

Godina XXI/XVII
Četvrtak, 9. februara/veljače 2017. godine

Broj/Број

1

Година XXI/XVII
Четвртак, 9. фебруара 2017. године

ISSN 1512-7532

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

1

Na osnovu člana IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 40. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 29. decembra 2016. godine, i na 26. sjednici Doma naroda, održanoj 1. februara 2017. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU ZA
SAUDIJSKI GRANT ZA IZGRADNJU I OPREMANJE
UNIVERZITETSKE BIBLIOTEKE U SARAJEVU
IZMEĐU KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE I
BOSNE I HERCEGOVINE**

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, potpisanog 10. maja 2016. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-3045/16
1. februara 2017. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH
Šefik Džaferović, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH
Safet Softić, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 40. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 29. prosinca 2016. godine, i na 26. sjednici Doma naroda, održanoj 1. veljače 2017. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU ZA
SAUDIJSKI GRANT ZA IZGRADNJU I OPREMANJE
UNIVERZITETSKE BIBLIOTEKE U SARAJEVU
IZMEĐU KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE I
BOSNE I HERCEGOVINE**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, potpisanog 10. svibnja 2016. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-3045/16
1. veljače 2017. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH
Šefik Džaferović, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH
Safet Softić, v. r.

На основу члана IV4.д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 40. сједници Представничког дома, одржаној 29. децембра 2016. године, и на 26. сједници Дома народа, одржаној 1. фебруара 2017. године, донијела је

Daje se saglasnost za ratifikaciju Izmjene i dopune Sporazuma o finansiranju za tehničku pomoć za farmu vjetra

Vlašić Travnik - BiH, zaključen između i od strane Bosne i Hercegovine, Evropske investicione banke i JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo 7. oktobra 2013. godine u Sarajevu i 4. novembra 2013. godine u Luksemburgu (WB7 - BiH - ENE - 09/20110180), potpisane 24. augusta 2016. godine u Luksemburgu i 22. septembra 2016. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-3089/16
1. фебруара 2017. године

Сарајево
Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Шефик Дџаферовић, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Сафет Софтић, с. р.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 40. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 29. prosinca 2016. godine, i na 26. sjednici Doma naroda, održanoj 1. veljače 2017. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
IZMJENE I DOPUNE SPORAZUMA O FINANCIRANJU
ZA TEHNIČKU POMOĆ ZA FARMU VJETRA VLAŠIĆ
TRAVNIK - BiH, ZAKLJUČEN IZMEĐU I OD STRANE
BOSNE I HERCEGOVINE, EUROPSKE
INVESTICIJSKE BANKE I JP ELEKTROPRIVREDA
BOSNE I HERCEGOVINE D.D. SARAJEVO 7.
LISTOPADA 2013. GODINE U SARAJEVU I 4.
STUDENOGA 2013. GODINE U LUXEMBOURGU (WB7
- BiH - ENE - 09/20110180)**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Izmjene i dopune Sporazuma o financiranju za tehničku pomoć za farmu vjetra Vlašić Travnik - BiH, zaključen između i od strane Bosne i Hercegovine, Evropske investicijske banke i JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo 7. listopada 2013. godine u Sarajevu i 4. studenoga 2013. godine u Luxembourggu (WB7 - BiH - ENE - 09/20110180), potpisane 24. kolovoza 2016. godine u Luxembourggu i 22. rujna 2016. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-3089/16
1. велијаће 2017. године

Сарајево
Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Шефик Дџаферовић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Сафет Софтић, в. р.

На основу члана IV.4.д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 40. сједници Представничког дома, одржаној 29. децембра 2016. године, и на 26. сједници Дома народа, одржаној 1. фебруара 2017. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ СПОРАЗУМА О
ФИНАНСИРАЊУ ЗА ТЕХНИЧКУ ПОМОЋ ЗА
ФАРМУ ВЈЕТРА ВЛАШИЋ ТРАВНИК - БиХ,
ЗАКЉУЧЕН ИЗМЕЂУ И ОД СТРАНЕ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ, ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ
БАНКЕ И ЈП ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ Д.Д. САРАЈЕВО 7. ОКТОБРА 2013.
ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ И 4. НОВЕМБРА 2013.
ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ (WB7- BiH - ENE-
09/20110180)**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Измјене и допуне Споразума о финансирању за техничку помоћ за фарму вјетра Влашић Травник - БиХ, закључен између и од стране Босне и Херцеговине, Европске инвестиционе банке и ЈП Електропривреда Босне и Херцеговине д.д. Сарајево 7. октобра 2013. године у Сарајеву и 4. новембра 2013. године у Луксембургу (WB7 - BiH - ENE - 09/20110180), потписане 24. августа 2016. године у Луксембургу и 22. септембра 2016. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-3089/16
1. фебруара 2017. године

Сарајево
Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Сафет Софтић, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

ODLUKU O RATIFIKACIJI PARISKOG SPORAZUMA UZ OKVIRNU KONVENCIJU UJEDINJENIH NARODA O KLIMATSKIM PROMJENAMA

Član 1.

Ratifikuje se Pariski sporazum uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, potpisan 22. aprila 2016. godine u Njujorku, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

PARISKI SPORAZUM

Strane potpisnice ovog Sporazuma,

Budući da su strane potpisnice Konvencije Ujedinjenih nacija o klimatskim promjenama,

u daljem tekstu "Konvencije",

Na osnovu Durbanske platforme za pojačano djelovanje, uspostavljene u skladu s odlukom 1/CP.17 Konferencije strana potpisnica Konvencije na njenom sedamnaestom zasjedanju,

U provođenju cilja Konvencije i vođene njenim principima, uključujući i princip pravičnosti i zajedničkih ali različitih odgovornosti i odgovarajućih mogućnosti, s obzirom na različite nacionalne prilike,

Priznajući potrebu za djelotvornim i naprednim odgovorom na neposrednu opasnost od klimatskih promjena na osnovu najboljih raspoloživih naučnih saznanja,

Također, priznajući specifične potrebe i posebne okolnosti u zemljama potpisnicama u razvoju, posebno onim koje su naročito ugrožene negativnim utjecajem klimatskih promjena, kao što je utvrđeno u Konvenciji,

Uzimajući u potpunosti u obzir specifične potrebe i posebne okolnosti u najnerazvijenijim zemljama u pogledu finansiranja i transfera tehnologije,

Priznajući da strane potpisnice mogu biti pogođene ne samo klimatskim promjenama, nego i mjerama poduzetim kao odgovor na njih,

Naglašavajući bitnu vezu između mjera vezanih za klimatske promjene, odgovora na klimatske promjene i utjecaja klimatskih promjena i pravičnog pristupa održivom razvoju i iskorjenjivanju siromaštva,

Priznajući osnovni prioritet očuvanja sigurnosti hrane i ukidanja gladi, te specifične ranjivosti sistema za proizvodnju hrane na negativne utjecaje klimatskih promjena,

Uzimajući u obzir imperativ pravedne tranzicije radne snage i jačanja dostojanstvenog rada, te otvaranja kvalitetnih radnih mjesta u skladu s nacionalno utvrđenim razvojnim prioritetima,

Potvrđujući da su klimatske promjene zajednička briga čovječanstva, strane potpisnice trebaju, prilikom poduzimanja mjera na rješavanju problema klimatskih promjena, poštivati i promovirati ljudska prava te voditi računa o svojim obavezama u pogledu ljudskih prava, prava na zdravlje, prava autohtonih naroda, lokalnih zajednica, migranata, djece, osoba s invaliditetom i ugroženih osoba te prava na razvoj, kao i rodnu ravnopravnost, osnaživanje žena i međugeneracijsku ravnopravnost,

Priznajući važnost očuvanja i unapređenja, prema potrebi, ponora i spremnika stakleničkih plinova navedenih u Konvenciji,

*Uočavajući važnost osiguranja integriteta svih ekosistema, uključujući i okeane, i zaštite biodiverziteta, u nekim kulturama poznatog pod nazivom *Majka Zemlja*, te uočavajući važnost koju za neke ljude ima koncept "klimatske pravde", prilikom poduzimanja mjera na rješavanju problema klimatskih promjena,*

Potvrđujući važnost edukacije, obuke, javne svijesti, učešća javnosti, javnog pristupa informacijama i saradnje na svim nivoima o pitanjima kojima se bavi ovaj Sporazum,

Priznajući važnost angažmana na rješavanju problema klimatskih promjena na svim nivoima vlasti i raznih aktera, u skladu s odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvom strana potpisnica,

Također, priznajući da održiv način života i održivi obrasci potrošnje i proizvodnje, u čemu predvode razvijene zemlje potpisnice, imaju važnu ulogu u rješavanju problema klimatskih promjena,

sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1.

Za potrebe ovog Sporazuma, primjenjuju se definicije sadržane u članu 1. Konvencije.

Pored toga:

(a) "Konvencija" označava Konvenciju Ujedinjenih nacija o klimatskim promjenama, i usvojenu u New Yorku, 9. maja 1992. godine,

(b) "Konferencija strana potpisnica" označava Konferenciju strana potpisnica Konvencije.

(c) "Strana potpisnica" označava stranu potpisnicu ovog Sporazuma.

Član 2.

1. Cilj ovog Sporazuma, kojim se unapređuje provođenje Konvencije uključujući i njen cilj, je jačanje globalnog odgovora na prijetnju koju predstavljaju klimatske promjene u kontekstu održivog razvoja i napora na iskorjenjivanju siromaštva, uključujući:

(a) ograničenje povećanja prosječne globalne temperature na znatno manje od 2 stepena C u odnosu na njene nivoe u predindustrijskom periodu te nastojanje da se rast temperature ograniči na 1,5 stepen C iznad nivoa u predindustrijskom periodu, uviđajući da će se time značajno smanjiti rizici i utjecaji klimatskih promjena,

(b) povećanje sposobnosti za prilagođavanje negativnom utjecaju klimatskih promjena i jačanje otpornosti na klimatske promjene te razvoj s niskim nivoom emisija stakleničkih plinova na način koji neće ugroziti proizvodnju hrane, i

(c) usklađivanje finansijskih tokova s putanjom koja vodi ka niskim emisijama stakleničkih plinova i razvoju otpornom na promjene klime.

2. Ovaj Sporazum će se provoditi na način koji odražava jednakost i princip zajedničkih, ali različitih odgovornosti i odgovarajućih mogućnosti s obzirom na različite nacionalne prilike.

Član 3.

Strane potpisnice će, kao nacionalno utvrđene doprinose globalnom odgovoru na klimatske promjene, poduzeti ambiciozne napore i izvijestiti o njima, kao što je utvrđeno u članu 4, 7, 9, 10, 11. i 13, kako bi ostvarile cilj ovog Sporazuma utvrđen u članu 2. Napori svih strana potpisnica će tokom vremena napredovati, uz uvažavanje potrebe za pružanjem podrške zemljama potpisnicama u razvoju za djelotvorno provođenje ovog Sporazuma.

Član 4.

1. Kako bi postigle dugoročni cilj u pogledu temperature, utvrđen u članu 2, strane potpisnice za cilj imaju, što je prije

moгуће, postizanje vrhunca globalne emisije stakleničkih plinova, uvaŕavajući da će postizanje vrhunca trajati duŕe u zemljama potpisnicama u razvoju, te njihovo brzo smanjenje nakon toga u skladu s najboljim raspoloŕivim naučnim saznanjima kako bi postigli ravnoteŕu između antropogenih emisija iz izvora i uklanjanja pomoću ponora stakleničkih plinova u drugoj polovini ovog stoljeća, na bazi jednakosti i u kontekstu održivog razvoja i napora na iskorjenjivanju siromaštva.

2. Svaka strana potpisnica duŕna je izraditi, dostaviti i nastavljati dostavljati sukcesivne nacionalno utvrđene doprinose koje namjerava ostvariti. Strane potpisnice će provoditi domaće mjere ublaŕavanja utjecaja klimatskih promjena s ciljem ostvarivanja ciljeva ovih doprinosa.

3. Svaki naredni nacionalno utvrđeni doprinos strane potpisnice će predstavljati napredak u odnosu na trenutno postojeći nacionalno utvrđeni doprinos i izraŕavat će najveću moguću ambiciju, uvaŕavajući njene zajedničke, ali različite odgovornosti i odgovarajuće mogućnosti s obzirom na različite nacionalne prilike.

4. Razvijene zemlje potpisnice trebaju nastaviti sa svojim vođstvom putem ostvarivanja ciljeva maksimalnog smanjenja emisija u cijeloj ekonomiji. Razvijene zemlje potpisnice trebaju nastaviti s jačanjem svojih napora na ublaŕavanju utjecaja klimatskih promjena i potiču se na to da s vremenom napreduju ka ostvarivanju ciljeva smanjenja ili ograničenja emisija u cijeloj ekonomiji s obzirom na različite nacionalne prilike.

5. Pruŕiti će se podrška zemljama potpisnicama u razvoju u provođenju ovog člana, u skladu sa članom 9, 10, i 11, uviđajući da će veća podrška zemljama potpisnicama u razvoju omogućiti da imaju veće ambicije u svom djelovanju.

6. Najnerazvijenije zemlje i male otočke države potpisnice mogu izraditi i dostaviti strategije, planove i mjere za razvoj niskih emisija stakleničkih plinova uzimajući u obzir svoje posebne prilike.

7. Paralelne koristi mjera koje su strane potpisnice poduzele na prilagođavanju klimatskim promjenama i/ili izradi planova ekonomske diverzifikacije za ublaŕavanje utjecaja klimatskih promjena mogu doprinijeti ishodima ublaŕavanja utjecaja klimatskih promjena mogu doprinijeti ishodima ublaŕavanja utjecaja klimatskih promjena u skladu s ovim članom.

8. Prilikom dostave svojih nacionalno utvrđenih doprinosa, sve strane potpisnice su duŕne dostaviti sve informacije koje su potrebne radi jasnoće, transparentnosti i razumijevanja u skladu s odlukom 1/CP.21 i svim relevantnim odlukama Konferencije strana potpisnica koja sluŕi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

9. Svaka strana potpisnica duŕna je dostavljati nacionalno utvrđeni doprinos svakih pet godina u skladu s odlukom 1/CP.21 i svim relevantnim odlukama Konferencije strana potpisnica koja sluŕi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma te će biti obaviještena o ishodima globalne revizije navedene u članu 14.

10. Konferencija strana potpisnica koja sluŕi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će na svom prvom zasjedanju razmotriti zajednički vremenski okvir za nacionalno utvrđene doprinose.

11. Strana potpisnica moŕe u svakom trenutku uskladiti svoj nacionalno utvrđeni doprinos kako bi povećala svoj nivo ambicije, u skladu sa smjernicama koje je usvojila Konferencija strana potpisnica koja sluŕi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

12. Nacionalno utvrđeni doprinosi koje strane potpisnice dostave bit će evidentirani u javni registar koji vodi sekretarijat.

13. Strane potpisnice su odgovorne za svoje nacionalno utvrđene doprinose. Prilikom izvještavanja o antropogenim emisijama i uklanjanjima koja odgovaraju njihovim nacionalno utvrđenim doprinosima, strane potpisnice su duŕne promovirati okolišni integritet, transparentnost, tačnost, potpunost, uporedivost i dosljednost te osigurati izbjegavanje dvostrukog računanja, u skladu sa smjernicama koje je usvojila Konferencija strana potpisnica koja sluŕi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

14. U kontekstu nacionalno utvrđenih doprinosa, strane potpisnice trebaju, prilikom iskazivanja i provođenja mjera na ublaŕavanju utjecaja klimatskih promjena u odnosu na antropogene emisije i uklanjanje, po potrebi uzeti u obzir postojeće metode i smjernice u skladu s Konvencijom, u smislu odredbi stava 13. ovog člana.

15. Strane potpisnice su duŕne u provođenju ovog Sporazuma uzeti u obzir zabrinutosti strana potpisnica čije ekonomije su najviše pogođene utjecajem mjera odgovora, a posebno strane potpisnice u razvoju.

16. Strane potpisnice, uključujući i regionalne organizacije za ekonomsku integraciju i njihove države članice, koje su postigle dogovor o zajedničkom djelovanju u skladu sa stavom 2. ovog člana, duŕne su prilikom dostavljanja svojih nacionalno utvrđenih doprinosa obavijestiti sekretarijat o uvjetima tog dogovora, uključujući nivo emisija koji je dodijeljen svakoj strani potpisnici u odgovarajućem vremenskom periodu. Sekretarijat će zatim obavijestiti strane potpisnice i potpisnice Konvencije o uvjetima tog dogovora.

17. Svaka strana potpisnica tog dogovora odgovorna je za svoj nivo emisija utvrđen dogovorom navedenim u gornjem tekstu u stavu 16. ovog člana, u skladu sa stavom 13. i 14. ovog člana i članom 13. i 15.

18. Ako strane potpisnice koje zajednički djeluju u okviru i zajedno s nekom regionalnom organizacijom za ekonomsku integraciju, koja je strana potpisnica ovog Sporazuma, svaka država članica te regionalne organizacije za ekonomsku integraciju je, pojedinačno i zajedno s regionalnom organizacijom za ekonomsku integraciju odgovorna za svoj nivo emisija utvrđen dogovorom dostavljenim na osnovu stava 16. ovog člana, u skladu sa stavom 13. i 14. ovog člana i članom 13. i 15.

19. Sve strane potpisnice trebaju nastojati da izrade i dostave dugoročne strategije razvoja niskih emisija stakleničkih plinova, imajući na umu član 2. i vodeći računa o svojim zajedničkim, ali različitim odgovornostima i odgovarajućim mogućnostima, s obzirom na različite nacionalne prilike.

Član 5.

1. Strane potpisnice, prema potrebi, trebaju poduzeti mjere na zaštiti i unapređenju ponora i spremnika stakleničkih plinova, kao što je navedeno u članu 4, stav 1 (d) Konvencije, uključujući i šume.

2. Strane potpisnice se potiču da poduzmu mjere i provedu i podrŕe, uključujući i putem plaćanja na osnovu rezultata, postojeći okvir utvrđen u odgovarajućim smjernicama i odlukama koje su već usaglašene u okviru Konvencije za: pristupe politika i pozitivne poticaje za aktivnosti vezane za smanjenje emisija usljed sječe i degradacije šuma te ulogu zaštite i održivog upravljanja šumama i jačanja šumskih zaliha ugljenika u zemljama u razvoju, kao i alternativne pristupe kao što je zajednički pristup ublaŕavanja utjecaja klimatskih promjena i prilagođavanja klimatskim promjenama s ciljem integralnog i održivog upravljanja šumama, uz ponovno

potvrđivanje važnosti stimuliranja eventualnih nekarbonskih koristi od takvih pristupa.

Član 6.

1. Strane potpisnice uvažavaju da neke strane potpisnice žele na dobrovoljnoj bazi sarađivati u provođenju svojih nacionalno utvrđenih doprinosa kako bi omogućile veći nivo ambicije u svojim mjerama za ublažavanje utjecaja klimatskih promjena i prilagođavanje klimatskim promjenama te kako bi promovirale održivi razvoj i okolišni integritet.

2. Strane potpisnice su dužne da, kada na dobrovoljnoj bazi sarađuju u zajedničkim pristupima koji uključuju korišćenje međunarodno prenesenih ishoda ublažavanja kako bi se ostvarili nacionalno utvrđeni doprinosi, promoviraju održivi razvoj i osiguraju okolišni integritet i transparentnost, uključujući i u upravljanju, te su dužne da primjenjuju strogo vođenje računa kako bi, *inter alia*, osigurale izbjegavanje dvostrukog računanja, u skladu sa smjernicama koje je usvojila Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

3. Korišćenje međunarodno prenesenih ishoda ublažavanja, kako bi se ostvarili nacionalno utvrđeni doprinosi u okviru ovog Sporazuma, bit će na dobrovoljnoj osnovi i uz odobrenje strana potpisnica koje u tome učestvuju.

4. Ovim se, pod upravljanjem i uputama Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma, uspostavlja mehanizam koji će doprinositi ublažavanju utjecaja emisija stakleničkih plinova i podržavati održivi razvoj, a koji strane potpisnice mogu koristiti na dobrovoljnoj osnovi. Njega će nadgledati tijelo koje imenuje Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma, a cilj će mu biti:

(a) Promoviranje ublažavanja utjecaja emisija stakleničkih plinova uz jačanje održivog razvoja,

(b) Poticanje i omogućavanje učešća javnosti i privatnih subjekata koje odobri strana potpisnica u ublažavanju utjecaja emisija stakleničkih plinova,

(c) Doprinos smanjenju nivoa emisija u strani potpisnici koja je zemlja domaćin i koja će imati koristi od aktivnosti na ublažavanju utjecaja emisija stakleničkih plinova u smislu smanjenih emisija, a koje i druga strana potpisnica može koristiti za ostvarivanje nacionalno utvrđenog doprinosa, i

(d) Ostvarivanje sveukupnog ublažavanja utjecaja globalnih emisija stakleničkih plinova.

5. Smanjenja emisija ostvarena putem mehanizma navedenog u stavu 4. ovog člana ne smiju se koristiti za demonstriranje ostvarivanja nacionalno utvrđenog doprinosa zemlje domaćina ako ih neka druga strana potpisnica koristi kako bi demonstrirala ostvarivanje svog nacionalno utvrđenog doprinosa.

6. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će se postarati da se dio prihoda ostvarenih od aktivnosti u okviru mehanizma navedenog u stavu 4. ovog člana koristi za pokrivanje administrativnih troškova, kao i pomoć onim zemljama potpisnicama u razvoju koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena za pokrivanje troškova prilagođavanja klimatskim promjenama.

7. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će na svom prvom zasjedanju usvojiti pravila, modalitete i procedure za mehanizam naveden u stavu 4. ovog člana.

8. Strane potpisnice uviđaju važnost integralnih, cjelovitih i izbalansiranih netržišnih pristupa koji stoje na raspolaganju stranama potpisnicama kako bi im pomogli u provođenju njihovih nacionalno utvrđenih doprinosa, u kontekstu održivog

razvoja i iskorjenjivanja siromaštva, na koordiniran i djelotvoran način, uključujući i po potrebi putem, *inter alia*, ublažavanja utjecaja klimatskih promjena, prilagođavanja klimatskim promjenama, finansiranja, transfera tehnologije i izgradnje kapaciteta. Cilj ovih pristupa je:

(a) Promoviranje ambicija za ublažavanje utjecaja klimatskih promjena i prilagođavanje klimatskim promjenama,

(b) Unaprjeđenje učešća javnog i privatnog sektora u provođenju nacionalno utvrđenih doprinosa,

(c) Stvaranje mogućnosti za koordinaciju među različitim instrumentima i relevantnim institucionalnim aranžmanima.

9. Ovim se utvrđuje okvir za netržišne pristupe održivom razvoju kako bi se promovirali netržišni pristupi navedeni u stavu 8. ovog člana.

Član 7.

1. Strane potpisnice ovim uspostavljaju globalni cilj za prilagođavanje klimatskim promjenama s većim adaptacijskim kapacitetom, jačanje otpornosti i smanjenje ranjivosti na klimatske promjene kako bi se dao doprinos održivom razvoju i osigurao adekvatan adaptacijski odgovor u kontekstu temperaturnog cilja navedenog u članu 2.

2. Strane potpisnice uviđaju da prilagođavanje klimatskim promjenama predstavlja globalni izazov s kojim se suočavaju svi i koji ima lokalnu, subnacionalnu, nacionalnu, regionalnu i međunarodnu dimenziju, te da je prilagođavanje ključna komponenta i da doprinosi dugoročnom globalnom odgovoru na klimatske promjene putem zaštite ljudi, izvora prihoda i ekosistema, uzimajući u obzir hitne i neodložne potrebe onih zemalja potpisnica u razvoju koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena.

3. Napori zemalja potpisnica u razvoju na prilagođavanju klimatskim promjenama bit će priznati, u skladu s modalitetima koje će na svom prvom zasjedanju usvojiti Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

4. Strane potpisnice uviđaju da je trenutna potreba za prilagođavanjem klimatskim promjenama značajna te da veći nivoi ublažavanja utjecaja klimatskih promjena mogu smanjiti potrebu za dodatnim adaptacijskim naporima, a da veće adaptacijske potrebe mogu značiti i veće troškove prilagođavanja.

5. Strane potpisnice potvrđuju da adaptacijske mjere treba provoditi s pristupom koji trebaju pokrenuti zemlje i koji će biti rodno odgovoran, participativan i u potpunosti transparentan, vodeći računa o ranjivim grupama, zajednicama i ekosistemima, a treba biti baziran i vođen najboljim raspoloživim naučnim i, po potrebi, tradicionalnim saznanjima, saznanjima autohtonih naroda i lokalnim saznanjima kako bi se prilagođavanje klimatskim promjenama integriralo u odgovarajuće društveno-ekonomske i okolišne politike i mjere, tamo gdje to bude potrebno.

6. Strane potpisnice uviđaju važnost podrške i za međunarodne saradnje u naporima na prilagođavanju klimatskim promjenama i važnost uzimanja u obzir potreba zemalja potpisnica u razvoju, a naročito onih koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena.

7. Strane potpisnice trebaju jačati svoju saradnju u unapređivanju mjera za prilagođavanje klimatskim promjenama, vodeći računa o Okviru za prilagođavanje klimatskim promjenama iz Cancuna, uključujući:

(a) Razmjenu informacija, dobrih praksi, iskustava i naučenih lekcija, uključujući po potrebi one koji se odnose na nauku, planiranje, politike i provođenje vezano za adaptacijske mjere,

(b) Jačanje institucionalnih aranžmana, uključujući i one u okviru Konvencije koji opslužuju ovaj Sporazum, kao podršku prikupljanju relevantnih informacija i saznanja te pružanje tehničke podrške i smjernica stranama potpisnicama,

(c) Unapređenje naučnih saznanja o klimi, uključujući istraživanja, sistematsko osmatranje klimatskog sistema i sisteme ranog upozorenja na takav način da se o njima informiraju klimatske službe i podrži donošenje odluka,

(d) Pružanje pomoći zemljama potpisnicama u razvoju u utvrđivanju djelotvornih adaptacijskih praksi, potreba, prioriteta, pružene i primljene podrške za adaptacijske mjere i napore, kao i izazove i nedostatke na način koji će poticati dobre prakse, i

(e) Unapređenje djelotvornosti i trajnosti adaptacijskih mjera.

8. Potiču se specijalizirane organizacije i agencije Ujedinjenih nacija da podrže napore strana potpisnica na provođenju mjera navedenih u stavu 7. ovog člana, uzimajući u obzir odredbe stava 5. ovog člana.

9. Svaka strana potpisnica dužna je, po potrebi, uključiti se u proces planiranja prilagođavanja klimatskim promjenama i provođenju mjera, uključujući izradu ili unapređenje odgovarajućih planova, politika i/ili doprinosa, što može obuhvatiti:

(a) Provođenje adaptacijskih mjera, poduhvata i/ili napora,

(b) Proces izrade i provođenja nacionalnih adaptacijskih planova,

(c) Procjenu utjecaja klimatskih promjena i ranjivosti s ciljem formuliranja nacionalno utvrđenih mjera po prioritetima, uzimajući u obzir ugrožene ljude, mjesta i ekosisteme,

(d) Praćenje i evaluaciju te učenje iz adaptacijskih planova, politika, programa i mjera, i

(e) Razvijanje otpornosti društveno-ekonomskih i ekoloških sistema, uključujući i putem ekonomske diverzifikacije i održivog upravljanja prirodnim resursima.

10. Svaka strana potpisnica treba, po potrebi, dostavljati i periodično ažurirati adaptacijski izvještaj ("komunikaciju"), koji može obuhvatiti njene prioritete, provođenje i potrebe za podrškom, planove i mjere, s tim da se time ne stvara dodatno opterećenje za strane potpisnice u razvoju.

11. Adaptacijski izvještaj naveden u stavu 10. ovog člana se po potrebi dostavlja i ažurira periodično, u sklopu ili zajedno s drugim izvještajima ("komunikacijama") ili dokumentima, uključujući i nacionalni adaptacijski plan, nacionalno utvrđeni doprinos naveden u članu 4, stav 2. i/ili nacionalni izvještaj.

12. Adaptacijski izvještaji navedeni u stavu 10. ovog člana evidentiraju se u javni registar koji vodi sekretarijat.

13. Zemljama potpisnicama u razvoju pružit će se stalna i veća međunarodna pomoć za provođenje stava 7, 9, 10. i 11. ovog člana, u skladu s odredbama člana 9, 10. i 11.

14. Globalnom revizijom, navedenom u članu 14. će se, *inter alia*:

(a) Prepoznati adaptacijski naponi zemalja potpisnica u razvoju,

(b) Unaprijediti provođenje adaptacijskih mjera, uzimajući u obzir adaptacijski izvještaj naveden u stavu 10. ovog člana,

(c) Preispitati adekvatnost i djelotvornost prilagođavanja klimatskim promjenama i podrške pružene u tu svrhu, i

(d) Preispitati ukupni napredak postignut u ostvarivanju globalnog cilja u pogledu prilagođavanja klimatskim promjenama naveden u stavu 1. ovog člana.

Član 8.

1. Strane potpisnice uviđaju važnost izbjegavanja svođenja na najmanju mjeru i rješavanja gubitaka i šteta povezanih s negativnim utjecajima klimatskih promjena, uključujući ekstremne vremenske događaje i događaje koji sporo nastaju, i

ulogu koju održivi razvoj ima u smanjenju rizika od gubitaka i šteta.

2. Varšavski međunarodni mehanizam za gubitke i štete koje su povezane s utjecajem klimatskih promjena potpada pod upravljanje i upute Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma i može se unaprijediti i ojačati, ako tako odluči Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

3. Strane potpisnice trebaju na kooperativan i poticajan način unaprijediti razumijevanje, djelovanje i podršku, uključujući, po potrebi, i putem Varšavskog međunarodnog mehanizma, u pogledu gubitaka i šteta povezanih s negativnim utjecajem klimatskih promjena.

4. Shodno tome, područja saradnje i omogućavanja bolje razumijevanja, djelovanja i podrške mogu obuhvatiti:

(a) Sisteme ranog upozorenja,

(b) Spremnost za vanredne situacije,

(c) Događaje koji sporo nastaju,

(d) Događaje koji mogu dovesti do nepovratnih i trajnih gubitaka i šteta,

(e) Sveobuhvatnu procjenu rizika i upravljanje rizikom,

(f) Mogućnosti osiguranja od rizika, udruživanja u pogledu klimatskog rizika i druga rješenja za osiguranje,

(g) Neekonomске gubitke, i

(h) Otpornost zajednica, izvora prihoda i ekosistema.

5. Varšavski međunarodni mehanizam će sarađivati s postojećim tijelima i ekspertskim grupama u okviru Sporazuma, kao i s relevantnim organizacijama i ekspertskim tijelima izvan okvira ovog Sporazuma.

Član 9.

1. Razvijene zemlje potpisnice će i dalje u kontinuitetu osiguravati finansijska sredstva kako bi pružile pomoć zemljama potpisnicama u razvoju u pogledu ublažavanja uticaja klimatskih promjena i prilagođavanja na njih kao nastavak svojih postojećih obaveza u okviru Konvencije.

2. Potiču se i druge strane potpisnice da pruže ili nastave pružati ovakvu podršku na dobrovoljnoj osnovi.

3. U okviru globalnih napora, razvijene zemlje potpisnice trebaju i dalje predvoditi mobilizaciju sredstava za finansiranje u vezi klimatskih promjena iz širokog spektra izvora, instrumenata i kanala, uzimajući u obzir značajnu ulogu javnih sredstava, kroz brojne mjere, uključujući podršku strategijama koje izrađuju zemlje, i vodeći računa o potrebama i prioritetima zemalja potpisnica u razvoju. Ova mobilizacija sredstava treba predstavljati napredak u odnosu na dosadašnje napore.

4. Cilj pružanja većih finansijskih sredstava treba biti postizanje ravnoteže između prilagođavanja na klimatske promjene i njihovog ublažavanja, uzimajući u obzir strategije koje izrađuju zemlje i prioritete i potrebe zemalja potpisnica u razvoju, a naročito onih koje su posebno ugrožene negativnim utjecajem klimatskih promjena i koje imaju značajno ograničene kapacitete, kao što su najnerazvijenije zemlje i male otočke države u razvoju, imajući u vidu potrebu za javnim i nepovratnim (grant) sredstvima za prilagođavanje klimatskim promjenama.

5. Razvijene zemlje potpisnice dužne su svake dvije godine dostavljati odgovarajuće indikativne kvantitativne i kvalitativne podatke vezane za stav 1. i 3. ovog člana, uključujući eventualno dostupne predviđene iznose javnih finansijskih sredstava koje će pružiti zemljama potpisnicama u razvoju. Potiču se ostale strane potpisnice koje pružaju sredstva da svake dvije godine dostave ove podatke na dobrovoljnoj osnovi.

6. Globalna revizija navedena u članu 14. će uzeti u obzir sve relevantne informacije koje dostave razvijene strane

potpisnice i/ili tijela u okviru Sporazuma o naporima vezanim za finansiranje koje se odnosi na klimatske promjene.

7. Razvijene zemlje potpisnice dužne su svake dvije godine dostavljati transparentne i dosljedne informacije o podršci zemljama potpisnicama u razvoju koja je pružena i mobilizirana putem javnih intervencija u skladu s modalitetima, procedurama i smjernicama koje na svom prvom zasjedanju usvoji Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma, kao što je predviđeno u članu 13, stav 13. Potiču se ostale strane potpisnice da to isto učine.

8. Finansijski mehanizam Konvencije, uključujući i subjekte kojima je povjereno njegovo funkcioniranje, koristit će se i kao finansijski mehanizam ovog Sporazuma.

9. Institucije koje opslužuju ovaj Sporazum, uključujući i subjekte kojima je povjereno djelovanje Finansijskog mehanizma Konvencije, nastojat će osigurati efikasan pristup finansijskim sredstvima kroz pojednostavljene procedure odobravanja i veću podršku za spremnost zemalja potpisnica u razvoju, a posebno najnerazvijenijih zemalja i malih otočkih država u razvoju, u kontekstu njihovih nacionalnih strategija i planova koji se odnose na klimatske promjene.

Član 10.

1. Strane potpisnice imaju zajedničku dugoročnu viziju u pogledu značaja potpunog ostvarivanja razvoja i transfera tehnologija s ciljem povećanja otpornosti na klimatske promjene i smanjenja emisija stakleničkih plinova.

2. Uočavajući značaj tehnologije za provođenje mjera ublažavanja i prilagođavanja klimatskim promjenama u okviru ovog Sporazuma te uvažavajući postojeće napore na uvođenju i širenju tehnologija, strane potpisnice će pojačati zajedničko djelovanje na razvoju i transferu tehnologija.

3. Mehanizam za tehnologiju uspostavljen u okviru Konvencije koristit će se za ovaj Sporazum.

4. Ovim se uspostavlja tehnološki okvir za pružanje osnovnih smjernica za rad Mehanizma za tehnologiju na promoviranju i omogućavanju jačeg djelovanja na polju razvoja i transfera tehnologija kao podrške provođenju ovog Sporazuma, s ciljem ostvarivanja dugoročne vizije navedene u stavu 1. ovog člana.

5. Ubrzavanje, poticanje i omogućavanje inovacija je ključno za djelotvoran, dugoročni globalni odgovor na klimatske promjene i promoviranje ekonomskog rasta i održivog razvoja. Ovakva nastojanja će putem Mehanizma za tehnologiju, po potrebi, biti podržana i finansijskim sredstvima Finansijskog mehanizma Konvencije za zajedničke pristupe istraživanjima i razvoju, te omogućavanje zemljama potpisnicama u razvoju da imaju pristup tehnologiji, a posebno u ranim fazama tehnološkog ciklusa.

6. Zemljama potpisnicama u razvoju pružit će se podrška, uključujući i finansijsku podršku, za provođenje ovog člana ali uključujući i jačanje zajedničkog djelovanja na razvoju i transferu tehnologija u različitim fazama tehnološkog ciklusa kako bi se postigla ravnoteža između podrške za ublažavanje utjecaja klimatskih promjena i za prilagođavanje klimatskim promjenama. Globalna revizija navedena u članu 14. uzet će u obzir sve dostupne informacije o naporima vezanim za podršku za razvoj i transfer tehnologija zemljama potpisnicama u razvoju.

Član 11.

1. Izgradnja kapaciteta u okviru ovog Sporazuma treba unaprijediti kapacitete i sposobnost zemalja potpisnica u razvoju, a posebno zemalja s najmanjim kapacitetom, kao što su najnerazvijenije zemlje, te onih koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena, kao što su male

otočke države, da poduzmu djelotvorne klimatske mjere, uključujući, *inter alia*, provođenje mjera ublažavanja utjecaja klimatskih promjena i prilagođavanja na njih, i treba da omogući razvoj, širenje i uvođenje tehnologija, pristup klimatskom finansiranju, relevantnim aspektima edukacije, obuke i širenja javne svijesti te transparentno, pravovremeno i tačno dostavljanje informacija.

2. Izgradnju kapaciteta treba da pokrenu zemlje na osnovu i kao odgovor na nacionalne potrebe. Treba jačati odgovornost strana potpisnica za izgradnju kapaciteta, a posebno zemalja potpisnica u razvoju, uključujući odgovornost na nacionalnom, subnacionalnom i lokalnom nivou. Izgradnja kapaciteta treba se voditi na osnovu naučenih lekcija, uključujući i one stečene kroz aktivnosti na izgradnji kapaciteta u okviru Konvencije, i ona treba biti djelotvoran, iterativan proces, koji će biti participativan, multidisciplinaran i rodno odgovoran.

3. Sve strane potpisnice trebaju sarađivati kako bi ojačale kapacitet zemalja potpisnica u razvoju da provode ovaj Sporazum. Razvijene zemlje potpisnice trebaju pojačati podršku za djelovanje na izgradnji kapaciteta u zemljama potpisnicama u razvoju.

4. Sve strane potpisnice koje rade na jačanju kapaciteta zemalja potpisnica u razvoju za provođenje ovog Sporazuma, uključujući i putem regionalnih, bilateralnih i multilateralnih pristupa, dužne su redovno izvještavati o ovim aktivnostima ili mjerama na izgradnji kapaciteta. Zemlje potpisnice u razvoju trebaju redovno izvještavati o ostvarenom napretku u provođenju planova, politika, aktivnosti i mjera za izgradnju kapaciteta za provođenje ovog Sporazuma.

5. Aktivnosti na izgradnji kapaciteta bit će ojačane putem odgovarajućih institucionalnih aranžmana kao podrške provođenju ovog Sporazuma, uključujući i odgovarajuće institucionalne aranžmane uspostavljene u okviru Konvencije koji opslužuju ovaj Sporazum. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će, na svom prvom zasjedanju, razmatrati i usvojiti odluku o početnim institucionalnim aranžmanima za izgradnju kapaciteta.

Član 12.

Strane potpisnice dužne su sarađivati u poduzimanju odgovarajućih mjera na jačanju edukacije, obuke, širenja javne svijesti, učešća javnosti i javnog pristupa informacijama u pogledu klimatskih promjena uvažavajući značaj ovih koraka, s obzirom na mjere koje se sprovedu na unapređenju u okviru ovog Sporazuma.

Član 13.

1. S ciljem izgradnje uzajamnog povjerenja i promoviranja djelotvornog provođenja, ovim se uspostavlja okvir za pojačanu transparentnost aktivnosti i podrške s ugrađenom fleksibilnošću koja uzima u obzir različite kapacitete strana potpisnica i oslanja se na kolektivno iskustvo.

2. Okvir za transparentnost će pružiti fleksibilnost u provođenju odredbi ovog člana onim zemljama potpisnicama u razvoju kojima je on potreban s obzirom na njihov kapacitet.

Modaliteti, procedure i smjernice navedene u stavu 13. ovog člana održavaju tu fleksibilnost.

3. Okvir za transparentnost će se naslanjati na i unaprijediti aranžmane za transparentnost u okviru Konvencije, uvažavajući posebne prilike najnerazvijenijih zemalja i malih otočkih država u razvoju i provodit će se na poticajan i nenametljiv način, bez kažnjavanja, a uz uvažavanje nacionalnog suvereniteta i izbjegavanje pretjeranog opterećivanja strana potpisnica.

4. Aranžmani za transparentnost u okviru Konvencije, uključujući nacionalne izvještaje ("komunikacije"), dvogodišnje izvještaje i dvogodišnje ažurirane izvještaje, međunarodnu

procjenu i reviziju i međunarodne konsultacije i analizu, predstavljat će dio iskustava koja će poslužiti kao osnov za razradu modaliteta, procedura i smjernica iz stava 13. ovog člana.

5. Cilj okvira za transparentnost djelovanja je da pruži jasno objašnjenje aktivnosti u pogledu klimatskih promjena u svjetlu cilja Konvencije, utvrđenog u njenom članu 2, uključujući jasno praćenje napretka ka postizanju pojedinačnih nacionalno utvrđenih doprinosa strana potpisnica u skladu sa članom 4. i adaptacijskih mjera strana potpisnica u skladu sa članom 7, uključujući dobre prakse, prioritete, potrebe i nedostatke, kako bi pružio informacije za globalnu reviziju iz člana 14.

6. Cilj okvira za transparentnost podrške je da jasno prikaže podršku koju su pružile i primile pojedine strane potpisnice u kontekstu aktivnosti vezanih za klimatske promjene u skladu sa članom 4, 7, 9, 10. i 11, te da, u mjeri u kojoj je to moguće, pruži puni pregled ukupno pružene finansijske podrške, kako bi pružio informacije za globalnu reviziju iz člana 14.

7. Svaka strana potpisnica dužna je redovno dostavljati sljedeće informacije:

(a) Izvještaj o nacionalnom inventaru antropogenih emisija stakleničkih plinova po izvorima i njihovog uklanjanja pomoću ponora, izrađen korišćenjem metodologija dobre prakse prihvaćenih od strane Međuvladinog panela za klimatske promjene i dogovorenih na Konferenciji strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma,

(b) Informacije potrebne za praćenje napretka ostvarenog u provođenju i postizanju nacionalno utvrđenog doprinosa iz člana 4.

8. Svaka strana potpisnica također treba dostaviti informacije vezane za utjecaj klimatskih promjena, odnosno za prilagođavanje na njih u skladu sa članom 7.

9. Razvijene zemlje potpisnice dužne su, a ostale strane potpisnice koje pružaju podršku trebaju pružiti informacije o finansijskoj, te podršci za transfer tehnologija i izgradnju kapaciteta koju su pružile zemljama potpisnicama u razvoju u skladu sa članom 9, 10. i 11.

10. Zemlje potpisnice u razvoju trebaju pružiti informacije o finansijskoj, te podršci za transfer tehnologija i izgradnju kapaciteta koja im je bila potrebna i pružena u skladu sa članom 9, 10. i 11.

11. Informacije koje svaka strana potpisnica dostavi u skladu sa stavom 7. i 9. ovog člana podliježu stručnoj tehničkoj reviziji, u skladu s odlukom 1/CP.21. Za one zemlje potpisnice u razvoju kojima je ona potrebna s obzirom na njihov kapacitet, proces revizije obuhvata pomoć u utvrđivanju potreba za izgradnjom kapaciteta. Pored toga, svaka strana potpisnica će učestvovati u poticajnom, multilateralnom razmatranju napretka u pogledu napora iz člana 9. te njenog provođenja i postizanja nacionalno utvrđenog doprinosa.

12. Stručna tehnička revizija iz ovog sastojat će se od razmatranja podrške pružene toj strani potpisnici, ako je to relevantno, njenog provođenja i postizanja nacionalno utvrđenog doprinosa. Revizijom će se, također, utvrditi područja u kojima je strani potpisnici potrebno poboljšanje te će obuhvatiti reviziju dosljednosti informacija o modalitetima, procedurama i smjernicama navedenim u stavu 13. ovog člana, uzimajući u obzir fleksibilnost koja je strani potpisnici omogućena u skladu sa stavom 2. ovog člana. Tokom revizije posebna pažnja će se posvetiti odgovarajućim nacionalnim mogućnostima i prilikama zemalja potpisnica u razvoju.

13. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će, na svom prvom zasjedanju, a na osnovu iskustva iz aranžmana vezanih za

transparentnost u okviru Konvencije, i kroz razradu odredbi ovog člana, usvojiti jedinstvene modalitete, procedure i smjernice eventualno potrebne u svrhu transparentnosti djelovanja i podrške.

14. Zemljama potpisnicama u razvoju će se pružiti podrška za provođenje ovog člana.

15. Podrška će se, također, pružiti za izgradnju kapaciteta vezanog za transparentnost zemalja potpisnica u razvoju i to na kontinuiranoj osnovi.

Član 14.

1. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će periodično analizirati provođenje ovog Sporazuma kako bi procijenila kolektivni napredak ka ostvarenju svrhe ovog Sporazuma i njegovih dugoročnih ciljeva (što se naziva "globalna revizija"). Ona će to uraditi na sveobuhvatan i poticajan način, razmatrajući ublažavanje utjecaja klimatskih promjena, prilagođavanje klimatskim promjenama i načine provođenja i podrške, te u svjetlu pravičnosti i najboljih raspoloživih naučnih saznanja.

2. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će svoju prvu globalnu reviziju napraviti 2023. godine, te nakon toga svakih pet godina, osim ako Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma ne odluči drugačije.

3. Ishod globalne revizije će stranama potpisnicama pružiti informacije o ažuriranju i poboljšanju, na nacionalno utvrđen način, njihovih aktivnosti i podrške u skladu s odgovarajućim odredbama ovog Sporazuma, kao i o unaprijeđenju međunarodne saradnje na polju djelovanja po pitanju klimatskih promjena.

Član 15.

1. Ovim se uspostavlja mehanizam za olakšavanje provođenja i promoviranja usklađenosti s odredbama ovog Sporazuma.

2. Mehanizam naveden u stavu 1. ovog člana sastojat će se od komiteta koji će biti zasnovan na ekspertima i koji će po prirodi i zadacima biti poticajan i raditi na transparentan način, bez optuživanja ili kažnjavanja. Komitet će posebnu pažnju obratiti na odgovarajuće nacionalne mogućnosti i prilike strana potpisnica.

3. Komitet će djelovati u skladu sa modalitetima i procedurama koje na svom prvom zasjedanju usvoji Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma i podnositi će godišnje izvještaje Konferenciji strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

Član 16.

1. Konferencija strana potpisnica, najviše tijelo Konvencije, služit će kao sastanak strana potpisnica ovog Sporazuma.

2. Strane potpisnice Konvencije koje nisu strane potpisnice ovog Sporazuma mogu učestvovati u statusu posmatrača u radu bilo kojeg zasjedanja Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma. Kada Konferencija strana potpisnica služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma, odluke u okviru ovog Sporazuma će donositi samo strane potpisnice ovog Sporazuma.

3. Kada Konferencija strana potpisnica služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma, svaki član Ureda Konferencije strana potpisnica koji zastupa neku stranu potpisnicu, koja u to vrijeme nije strana potpisnica ovog Sporazuma, bit će zamijenjen dodatnim članom kojeg će izabrati strane potpisnice ovog Sporazuma iz svojih redova.

4. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će redovno razmatrati

provođenje ovog Sporazuma i donosit će, u okviru svojih ovlaštenja, odluke potrebne za poticanje njegovog djelotvornog provođenja. Ona će obavljati zadatke koje joj dodijeli ovaj Sporazum i:

(a) Uspostavljati ona pomoćna tijela koja bude smatrala potrebnim za provođenje ovog Sporazuma,

(b) Obavljati i druge zadatke koji mogu biti potrebni za provođenje ovog Sporazuma.

5. Poslovnik o radu Konferencije strana potpisnica i finansijske procedure koje se primjenjuju u okviru Konvencije primjenjivat će se, *mutatis mutandis*, i u okviru ovog Sporazuma, osim ako Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma putem konsenzusa ne odluči drugačije.

6. Prvo zasjedanje Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma sazvat će sekretarijat istovremeno s prvim zasjedanjem Konferencije strana potpisnica koje bude zakazano nakon što ovaj Sporazum stupi na snagu. Kasnija redovna zasjedanja Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma bit će održana istovremeno s redovnim zasjedanjima Konferencije strana potpisnica, osim ako Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma ne odluči drugačije.

7. Vanredna zasjedanja Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma održavat će se i u drugo vrijeme kada to Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma bude smatrala potrebnim ili na pisani zahtjev bilo koje strane potpisnice, pod uvjetom da takav zahtjev podrži najmanje jedna trećina strana potpisnica u roku od šest mjeseci od dana kad sekretarijat o tome obavijesti strane potpisnice.

8. Ujedinjene nacije i njihove specijalizirane agencije i Međunarodna agencija za atomsku energiju, kao i svaka njihova država članica ili posmatrač koji nije strana potpisnica Konvencije može biti zastupljen na zasjedanjima Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma u statusu posmatrača. Svako tijelo ili agencija, bilo nacionalna ili međunarodna, vladina ili nevladina, koja je kvalificirana u pitanjima koja obuhvata ovaj Sporazum i koja obavijesti sekretarijat o svojoj želji da bude zastupljena na nekom zasjedanju Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma u statusu posmatrača, može biti na taj način prihvaćena, osim ako najmanje jedna trećina strana potpisnica ne uloži prigovor na to. Prihvatanje i učešće posmatrača podliježe poslovniku o radu navedenom u stavu 5. ovog člana.

Član 17.

1. Sekretarijat, uspostavljen u skladu sa članom 8. Konvencije, služit će kao sekretarijat ovog Sporazuma.

2. Član 8, stav 2. Konvencije o zadacima sekretarijata i član 8, stav 3. Konvencije o organizaciji rada sekretarijata primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum. Sekretarijat će, pored toga, obavljati zadatke koje mu u skladu s ovim Sporazumom dodijeli Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma.

Član 18.

1. Pomoćno tijelo za naučne i tehnološke savjete i Pomoćno tijelo za provođenje, uspostavljeni u skladu sa članom 9. i 10. Konvencije, imat će funkciju Pomoćnog tijela za naučne i tehnološke savjete, odnosno Pomoćnog tijela za provođenje ovog Sporazuma. Odredbe Konvencije koje se odnose na funkcioniranje ova dva tijela primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum. Sastanci Pomoćnog tijela za naučne i

tehnološke savjete i Pomoćnog tijela za provođenje ovog Sporazuma održavat će se istovremeno kad i sastanci Pomoćnog tijela za naučne i tehnološke savjete, odnosno Pomoćnog tijela za provođenje Konvencije.

2. Strane potpisnice Konvencije koje nisu strane potpisnice ovog Sporazuma mogu učestvovati u radu bilo kojeg zasjedanja pomoćnih tijela u statusu posmatrača. Kada pomoćna tijela imaju funkciju pomoćnih tijela ovog Sporazuma, odluke u okviru ovog Sporazuma donosit će samo strane potpisnice ovog Sporazuma.

3. Kada pomoćna tijela uspostavljena u skladu sa članom 9. i 10. Konvencije obavljaju svoje zadatke u vezi pitanja koja se tiču ovog Sporazuma, svaki član ureda ovih pomoćnih tijela koji zastupa neku stranu potpisnicu Konvencije, koja u to vrijeme nije strana potpisnica ovog Sporazuma, bit će zamijenjen dodatnim članom kojeg će strane potpisnice ovog Sporazuma izabrati iz svojih redova.

Član 19.

1. Pomoćna tijela ili drugi institucionalni aranžmani uspostavljeni na osnovu i u okviru Konvencije, osim onih koji su navedeni u ovom Sporazumu, opsluživat će ovaj Sporazum nakon što o tome donese odluku Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma će utvrditi zadatke koje će ova pomoćna tijela ili aranžmani obavljati.

2. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariskog sporazuma može ovim pomoćnim tijelima i institucionalnim aranžmanima pružati dalje smjernice.

Član 20.

1. Ovaj Sporazum bit će otvoren za potpisivanje i podlijegat će ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju država i regionalnih organizacija za ekonomsku integraciju koje su strane potpisnice Konvencije. Sporazum će biti otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih nacija, u New Yorku, u periodu od 22. aprila 2016. godine do 21. aprila 2017. godine. Nakon toga, Sporazum će biti otvoren za pristupanje od narednog dana nakon dana kad bude zatvoren za potpisivanje. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja bit će položeni kod depozitara.

2. Svaka regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja postane strana potpisnica ovog Sporazuma, a da pri tome nijedna njena država članica nije strana potpisnica, vezana je obavezama na osnovu ovog Sporazuma. U slučaju regionalnih organizacija za ekonomsku integraciju čije su jedna ili dvije države članice strane potpisnice ovog Sporazuma, ta organizacija i njene države članice odlučivat će o svojim odgovornostima u smislu ispunjenja svojih obaveza na osnovu ovog Sporazuma. U takvim slučajevima, ta organizacija i njene države članice nemaju pravo da istovremeno ostvaruju prava na osnovu ovog Sporazuma.

3. U svojim instrumentima ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, regionalne organizacije za ekonomsku integraciju dužne su se izjasniti o obimu svoje stručnosti u pogledu pitanja koja uređuje ovaj Sporazum. Ove organizacije su, također, dužne obavijestiti depozitara o svim značajnim promjenama u pogledu obima svoje stručnosti, koji će, zatim, o tome obavijestiti strane potpisnice.

Član 21.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trinaestog dana od dana kad najmanje 55 strana potpisnica Konvencije, čiji ukupni udio iznosi najmanje 55 posto ukupnih procijenjenih emisija stakleničkih plinova, položi svoje instrumente ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja.

2. Isključivo u ograničenu svrhu stava 1. ovog člana, "ukupne emisije stakleničkih plinova" znače količinu prema najnovijim podacima koje su strane potpisnice Konvencije dostavile na dan ili prije datuma usvajanja ovog Sporazuma.

3. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju koja ratificira, prihvati ili odobri ovaj Sporazum ili mu pristupi nakon ispunjavanja uvjeta za njegovo stupanje na snagu utvrđenih u stavu 1. ovog člana, ovaj Sporazum stupa na snagu trinaestog dana od dana kad ta država ili regionalna organizacija za ekonomsku integraciju položi svoj instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja.

4. Za potrebe stava 1. ovog člana, nijedan instrument koji položi regionalna organizacija za ekonomsku integraciju neće se računati kao dodatni uz one koje polože njene države članice.

Član 22.

Odredbe člana 15. Konvencije o usvajanju izmjena i dopuna Konvencije primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum.

Član 23.

1. Odredbe člana 16. Konvencije o usvajanju i izmjenama i dopunama aneksa Konvencije primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum.

2. Aneksi ovog Sporazuma predstavljaju njegov sastavni dio i osim ako nije izričito predviđeno drugačije, pozivanje na ovaj Sporazum predstavlja istovremeno i pozivanje na sve njegove anekse. Ovi aneksi se ograničavaju na liste, obrasce i svaki drugi opisni materijal naučne, tehničke, proceduralne ili administrativne prirode.

Član 24.

Odredbe člana 14. Konvencije o rješavanju sporova primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5087-11/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2934/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU O RATIFIKACIJI PARIŠKOG SPORAZUMA UZ OKVIRNU KONVENCIJU UJEDINJENIH NARODA O KLIMATSKIM PROMJENAMA

Članak 1.

Ratificira se Pariški sporazum uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, potpisan 22. travnja 2016. godine u New Yorku, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

PARIŠKI SPORAZUM

Strane potpisnice ovog Sporazuma,

Budući da su strane potpisnice Konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, u daljnjem tekstu "Konvencije",

Na temelju Durbanske platforme za pojačano djelovanje, uspostavljene sukladno s odlukom 1/CP.17 Konferencije strana potpisnica Konvencije na njenom sedamnaestom zasjedanju,

Član 25.

1. Svaka strana potpisnica ima jedan glas, osim u slučaju predviđenom u stavu 2. ovog člana.

2. Regionalne organizacije za ekonomsku integraciju ostvaruju svoje pravo na glasanje o pitanjima u okviru njihove stručnosti s brojem glasova jednakim broju njihovih država članica koje su strane potpisnice ovog Sporazuma. Takva organizacija neće ostvariti svoje pravo glasa ako bilo koja od njenih država članica iskoristi svoje pravo i obrnuto.

Član 26.

Generalni sekretar Ujedinjenih nacija obavlja funkciju depozitara ovog Sporazuma.

Član 27.

Na ovaj Sporazum se ne mogu staviti nikakve rezerve.

Član 28.

1. U svakom trenutku nakon isteka tri godine od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma za neku stranu potpisnicu, ta strana potpisnica se može povući iz ovog Sporazuma putem pisane obavijesti upućene depozitaru.

2. Svako takvo povlačenje stupa na snagu nakon isteka jedne godine od dana kad depozitar primi obavijest o povlačenju, ili u kasnijem roku koji može biti naveden u obavijesti o povlačenju.

3. Smatrat će se da se svaka strana potpisnica koja se povuče iz Konvencije povukla i iz ovog Sporazuma.

Član 29.

Izvorni primjerak ovog Sporazuma, čiji su prijevodi na arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španski jezik jednako vjerodostojni, položiti će se kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija.

SACINJEN u Parizu, dana 12.12.2015. godine,

U POTVRDU ČEGA su niže potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali ovaj Sporazum.

osobito ugrožene negativnim utjecajem klimatskih promjena, kao što je utvrđeno u Konvenciji,

Uzimajući u potpunosti u obzir specifične potrebe i posebne okolnosti u najnerazvijenijim zemljama u pogledu financiranja i transfera tehnologije,

Priznajući da strane potpisnice mogu biti pogođene ne samo klimatskim promjenama,

nego i mjerama poduzetim kao odgovor na njih,

Naglašavajući bitnu vezu između mjera vezanih za klimatske promjene, odgovora na klimatske promjene i utjecaja klimatskih promjena i pravičnog pristupa održivom razvoju i iskorjenjivanju siromaštva,

Priznajući osnovni prioritet očuvanja sigurnosti hrane i ukidanja gladi, te specifične ranjivosti sustava za proizvodnju hrane na negativne utjecaje klimatskih promjena,

Uzimajući u obzir imperativ pravedne tranzicije radne snage i jačanja dostojanstvenog rada, te otvaranja kvalitetnih radnih mjesta sukladno s nacionalno utvrđenim razvojnim prioritetima,

Potvrđujući da su klimatske promjene zajednička briga čovječanstva, strane potpisnice trebaju, prilikom poduzimanja mjera na rješavanju problema klimatskih promjena, poštivati i promovirati ljudska prava te voditi računa o svojim obvezama u pogledu ljudskih prava, prava na zdravlje, prava autohtonih naroda, lokalnih zajednica, migranata, djece, osoba s invaliditetom i ugroženih osoba te prava na razvoj, kao i rodnu ravnopravnost, osnaživanje žena i međugeneracijsku ravnopravnost,

Priznajući važnost očuvanja i unapređenja, prema potrebi, ponora i spremnika stakleničkih plinova navedenih u Konvenciji,

Uočavajući važnost osiguranja integriteta svih ekosustava, uključujući i oceane, i zaštite biodiverziteta, u nekim kulturama poznatog pod nazivom *Majka Zemlja*, te uočavajući važnost koju za neke ljude ima koncept "klimatske pravde", prilikom poduzimanja mjera na rješavanju problema klimatskih promjena,

Potvrđujući važnost edukacije, obuke, javne svijesti, sudjelovanja javnosti, javnog pristupa informacijama i suradnje na svim razinama o pitanjima kojima se bavi ovaj Sporazum,

Priznajući važnost angažmana na rješavanju problema klimatskih promjena na svim razinama vlasti i raznih aktera, sukladno s odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvom strana potpisnica,

Također, priznajući da održiv način života i održivi obrasci potrošnje i proizvodnje, u čemu predvode razvijene zemlje potpisnice, imaju važnu ulogu u rješavanju problema klimatskih promjena,

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

Za potrebe ovog Sporazuma, primjenjuju se definicije sadržane u članku 1. Konvencije. Pored toga:

(a) "Konvencija" označava Konvenciju Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, usvojenu u New Yorku, 9. svibnja 1992. godine,

(b) "Konferencija strana potpisnica" označava Konferenciju strana potpisnica Konvencije,

(c) "Strana potpisnica" označava stranu potpisnicu ovog Sporazuma.

Članak 2.

1. Cilj ovog Sporazuma, kojim se unapređuje provođenje Konvencije uključujući i njezin cilj, je jačanje globalnog odgovora na prijetnju koju predstavljaju klimatske promjene u kontekstu održivog razvoja i napora na iskorjenjivanju siromaštva, uključujući:

(a) ograničenje povećanja prosječne globalne temperature na znatno manje od 2 stupnja C u odnosu na njene razine u predindustrijskom razdoblju te nastojanje da se rast temperature ograniči na 1,5 stupanj C iznad razine u predindustrijskom razdoblju, uviđajući da će se time značajno smanjiti rizici i utjecaji klimatskih promjena,

(b) povećanje sposobnosti za prilagodbu negativnom utjecaju klimatskih promjena i jačanje otpornosti na klimatske promjene te razvoj s niskom razinom emisija stakleničkih plinova na način koji neće ugroziti proizvodnju hrane, i

(c) usklađivanje financijskih tokova s putanjom koja vodi ka niskim emisijama stakleničkih plinova i razvoju otpornom na promjene klime.

2. Ovaj Sporazum će se provoditi na način koji odražava jednakost i princip zajedničkih, ali različitih odgovornosti i odgovarajućih mogućnosti s obzirom na različite nacionalne prilike.

Članak 3.

Strane potpisnice će, kao nacionalno utvrđene doprinose globalnom odgovoru na klimatske promjene, poduzeti ambiciozne napore i izvijestiti o njima, kao što je utvrđeno u članku 4, 7, 9, 10, 11. i 13, kako bi ostvarile cilj ovog Sporazuma utvrđen u članku 2. Napori svih strana potpisnica će tijekom vremena napredovati, uz uvažavanje potrebe za pružanjem potpore zemljama potpisnicama u razvoju za djelotvorno provođenje ovog Sporazuma.

Članak 4.

1. Kako bi postigle dugoročni cilj u pogledu temperature, utvrđen u članku 2, strane potpisnice za cilj imaju, što je prije moguće, postizanje vrhunca globalne emisije stakleničkih plinova, uvažavajući da će postizanje vrhunca trajati duže u zemljama potpisnicama u razvoju, te njihovo brzo smanjenje nakon toga sukladno s najboljim dostupnim znanstvenim saznanjima kako bi postigli ravnotežu između antropogenih emisija iz izvora i uklanjanja pomoću ponora stakleničkih plinova u drugoj polovici ovog stoljeća, na bazi jednakosti i u kontekstu održivog razvoja i napora na iskorjenjivanju siromaštva.

2. Svaka strana potpisnica dužna je izraditi, dostaviti i nastavljati dostavljati sukcesivne nacionalno utvrđene doprinose koje namjerava ostvariti. Strane potpisnice će provoditi domaće mjere ublažavanja utjecaja klimatskih promjena s ciljem ostvarivanja ciljeva ovih doprinosa.

3. Svaki naredni nacionalno utvrđeni doprinos strane potpisnice će predstavljati napredak u odnosu na trenutno postojeći nacionalno utvrđeni doprinos i izražavat će najveću moguću ambiciju, uvažavajući njene zajedničke, ali različite odgovornosti i odgovarajuće mogućnosti s obzirom na različite nacionalne prilike.

4. Razvijene zemlje potpisnice trebaju nastaviti sa svojim vođstvom putem ostvarivanja ciljeva maksimalnog smanjenja emisija u cijeloj ekonomiji. Razvijene zemlje potpisnice trebaju nastaviti s jačanjem svojih napora na ublažavanju utjecaja klimatskih promjena i potiču se na to da s vremenom napreduju ka ostvarivanju ciljeva smanjenja ili ograničenja emisija u cijeloj ekonomiji s obzirom na različite nacionalne prilike.

5. Pružit će se potpora zemljama potpisnicama u razvoju u provođenju ovog članka, sukladno sa člankom 9, 10. i 11, uviđajući da će veća potpora zemljama potpisnicama u razvoju omogućiti da imaju veće ambicije u svom djelovanju.

6. Najnerazvijenije zemlje i male otočke države potpisnice mogu izraditi i dostaviti strategije, planove i mjere za razvoj niskih emisija stakleničkih plinova uzimajući u obzir svoje posebne prilike.

7. Paralelne koristi mjera koje su strane potpisnice poduzele na prilagodbi klimatskim promjenama i/ili izradi planova ekonomske diverzifikacije za ublažavanje utjecaja klimatskih promjena mogu doprinijeti ishodima ublažavanja utjecaja klimatskih promjena sukladno s ovim člankom.

8. Prilikom dostave svojih nacionalno utvrđenih doprinosa, sve strane potpisnice su dužne dostaviti sve informacije koje su potrebne radi jasnoće, transparentnosti i razumijevanja sukladno s odlukom 1/CP.21 i svim relevantnim odlukama Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

9. Svaka strana potpisnica dužna je dostavljati nacionalno utvrđeni doprinos svakih pet godina sukladno s odlukom 1/CP.21 i svim relevantnim odlukama Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma te će biti obaviještena o ishodima globalne revizije navedene u članku 14.

10. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će na svom prvom zasjedanju razmotriti zajednički vremenski okvir za nacionalno utvrđene doprinose.

11. Strana potpisnica može u svakom trenutku uskladiti svoj nacionalno utvrđeni doprinos kako bi povećala svoj nivo ambicije, sukladno sa smjernicama koje je usvojila Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

12. Nacionalno utvrđeni doprinosi koje strane potpisnice dostave bit će evidentirani u javni registar koji vodi tajništvo.

13. Strane potpisnice su odgovorne za svoje nacionalno utvrđene doprinose. Prilikom izvješćivanja o antropogenim emisijama i uklanjanjima koja odgovaraju njihovim nacionalno utvrđenim doprinosima, strane potpisnice su dužne promovirati okolišni integritet, transparentnost, točnost, potpunost, usporedivost i dosljednost te osigurati izbjegavanje dvostrukog računanja, sukladno sa smjernicama koje je usvojila Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

14. U kontekstu nacionalno utvrđenih doprinosa, strane potpisnice trebaju, prilikom iskazivanja i provođenja mjera na ublažavanju utjecaja klimatskih promjena u odnosu na antropogene emisije i uklanjanju, po potrebi uzeti u obzir postojeće metode i smjernice sukladno s Konvencijom, u smislu odredbi stavka 13. ovog članka.

15. Strane potpisnice su dužne u provođenju ovog Sporazuma uzeti u obzir zabrinutosti strana potpisnica čije ekonomije su najviše pogođene utjecajem mjera odgovora, a posebno strane potpisnice u razvoju.

16. Strane potpisnice, uključujući i regionalne organizacije za ekonomsku integraciju i njihove države članice, koje su postigle dogovor o zajedničkom djelovanju sukladno sa stavkom 2. ovog članka, dužne su prilikom dostavljanja svojih nacionalno utvrđenih doprinosa obavijestiti tajništvo o uvjetima tog dogovora, uključujući razinu emisija koja je dodijeljena svakoj strani potpisnici u odgovarajućem vremenskom razdoblju. Tajništvo će, zatim, obavijestiti strane potpisnice i potpisnice Konvencije o uvjetima tog dogovora.

17. Svaka strana potpisnica tog dogovora odgovorna je za svoju razinu emisija utvrđenu dogovorom navedenim u gornjem tekstu u stavku 16. ovog članka, sukladno sa stavkom 13. i 14. ovog članka i člankom 13. i 15.

18. Ako strane potpisnice koje zajednički djeluju u okviru i zajedno s nekom regionalnom organizacijom za ekonomsku integraciju, koja je strana potpisnica ovog Sporazuma, svaka država članica te regionalne organizacije za ekonomsku integraciju je, pojedinačno i zajedno s regionalnom

organizacijom za ekonomsku integraciju odgovorna za svoju razinu emisija utvrđenu dogovorom dostavljenim na temelju stavka 16. ovog članka, sukladno sa stavkom 13. i 14. ovog članka i člankom 13. i 15.

19. Sve strane potpisnice trebaju nastojati da izrade i dostave dugoročne strategije razvoja niskih emisija stakleničkih plinova, imajući na umu članak 2. i vodeći računa o svojim zajedničkim, ali različitim odgovornostima i odgovarajućim mogućnostima, obzirom na različite nacionalne prilike.

Članak 5.

1. Strane potpisnice, prema potrebi, trebaju poduzeti mjere na zaštiti i unapređenju ponora i spremnika stakleničkih plinova, kao što je navedeno u članku 4, stavak 1 (d) Konvencije, uključujući i šume.

2. Strane potpisnice se potiču da poduzmu mjere i provedu i podrže, uključujući i putem plaćanja na temelju rezultata, postojeći okvir utvrđen u odgovarajućim smjernicama i odlukama koje su već usaglašene u okviru Konvencije za: pristupe politika i pozitivne poticaje za aktivnosti vezane za smanjenje emisija usljed sječe i degradacije šuma te ulogu zaštite i održivog upravljanja šumama i jačanja šumskih zaliha ugljika u zemljama u razvoju, kao i alternativne pristupe kao što je zajednički pristup ublažavanju utjecaja klimatskih promjena i prilagodbe klimatskim promjenama s ciljem integralnog i održivog upravljanja šumama, uz ponovno potvrđivanje važnosti stimuliranja eventualnih nekarbonskih koristi od takvih pristupa.

Članak 6.

1. Strane potpisnice uvažavaju da neke strane potpisnice žele na dobrovoljnoj bazi surađivati u provođenju svojih nacionalno utvrđenih doprinosa kako bi omogućile veću razinu ambicije u svojim mjerama za ublažavanje utjecaja klimatskih promjena i prilagodbe klimatskim promjenama te kako bi promovirale održivi razvoj i okolišni integritet.

2. Strane potpisnice su dužne da, kada na dobrovoljnoj bazi surađuju u zajedničkim pristupima koji uključuju korištenje međunarodno prenesenih ishoda ublažavanja kako bi se ostvarili nacionalno utvrđeni doprinosi, promoviraju održivi razvoj i osiguraju okolišni integritet i transparentnost, uključujući i u upravljanju, te su dužne da primjenjuju strogo vođenje računa kako bi, *inter alia*, osigurale izbjegavanje dvostrukog računanja, sukladno sa smjernicama koje je usvojila Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

3. Korištenje međunarodno prenesenih ishoda ublažavanja, kako bi se ostvarili nacionalno utvrđeni doprinosi u okviru ovog Sporazuma, bit će na dobrovoljnoj osnovi i uz odobrenje strana potpisnica koje u tome sudjeluju.

4. Ovim se, pod upravljanjem i uputama Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma, uspostavlja mehanizam koji će doprinositi ublažavanju utjecaja emisija stakleničkih plinova i podržavati održivi razvoj, a koji strane potpisnice mogu koristiti na dobrovoljnoj osnovi. Njega će nadgledati tijelo koje imenuje Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma, a cilj će mu biti:

(a) Promoviranje ublažavanja utjecaja emisija stakleničkih plinova uz jačanje održivog razvoja,

(b) Poticanje i omogućavanje sudjelovanja javnosti i privatnih subjekata, koje odobri strana potpisnica u ublažavanju utjecaja emisija stakleničkih plinova,

(c) Doprinos smanjenja razina emisija u strani potpisnici koja je zemlja domaćin i koja će imati koristi od aktivnosti na ublažavanju utjecaja emisija stakleničkih plinova u smislu

smanjenih emisija, a koje i druga strana potpisnica može koristiti za ostvarivanje nacionalno utvrđenog doprinosa, i

(d) Ostvarivanje sveukupnog ublažavanja utjecaja globalnih emisija stakleničkih plinova.

5. Smanjenja emisija ostvarena putem mehanizma navedenog u stavku 4. ovog članka ne smiju se koristiti za demonstriranje ostvarivanja nacionalno utvrđenog doprinosa zemlje domaćina ako ih neka druga strana potpisnica koristi kako bi demonstrirala ostvarivanje svog nacionalno utvrđenog doprinosa.

6. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će se postarati da se dio prihoda ostvarenih od aktivnosti u okviru mehanizma navedenog u stavku 4. ovog članka koristi za pokrivanje administrativnih troškova, kao i pomoć onim zemljama potpisnicama u razvoju koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena za pokrivanje troškova prilagodbe klimatskim promjenama.

7. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će na svom prvom zasjedanju usvojiti pravila, modalitete i procedure za mehanizam naveden u stavku 4. ovog članka.

8. Strane potpisnice uviđaju važnost integralnih, cjelovitih i izbalansiranih netržišnih pristupa koji stoje na raspolaganju stranama potpisnicama kako bi im pomogli u provođenju njihovih nacionalno utvrđenih doprinosa, u kontekstu održivog razvoja i iskorjenjivanja siromaštva, na koordiniran i djelotvoran način, uključujući i po potrebi putem, *inter alia*, ublažavanja utjecaja klimatskih promjena, prilagodbe klimatskim promjenama, financiranja, transfera tehnologije i izgradnje kapaciteta. Cilj ovih pristupa je:

(a) Promoviranje ambicija za ublažavanje utjecaja klimatskih promjena i prilagodba klimatskim promjenama,

(b) Unapređenje učešća javnog i privatnog sektora u provođenju nacionalno utvrđenih doprinosa,

(c) Stvaranje mogućnosti za koordinaciju među različitim instrumentima i relevantnim institucionalnim aranžmanima.

9. Ovim se utvrđuje okvir za netržišne pristupe održivom razvoju kako bi se promovirali netržišni pristupi navedeni u stavku 8. ovog članka.

Članak 7.

1. Strane potpisnice ovim uspostavljaju globalni cilj za prilagođavanje klimatskim promjenama s većim kapacitetom prilagodbe, jačanje otpornosti i smanjenje ranjivosti na klimatske promjene kako bi se dao doprinos održivom razvoju i osigurao adekvatan prilagodbeni odgovor u kontekstu temperaturnog cilja navedenog u članku 2.

2. Strane potpisnice uviđaju da prilagodba klimatskim promjenama predstavlja globalni izazov s kojim se suočavaju svi i koji ima lokalnu, subnacionalnu, nacionalnu, regionalnu i međunarodnu dimenziju, te da je prilagodba ključna komponenta i da doprinosi dugoročnom globalnom odgovoru na klimatske promjene putem zaštite ljudi, izvora prihoda i ekosustava, uzimajući u obzir hitne i neodložne potrebe onih zemalja potpisnica u razvoju koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena.

3. Napori zemalja potpisnica u razvoju na prilagodbi klimatskim promjenama bit će priznati, sukladno s modalitetima koje će na svom prvom zasjedanju usvojiti Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

4. Strane potpisnice uviđaju da je trenutna potreba za prilagodbom klimatskim promjenama značajna te da veće razine ublažavanja utjecaja klimatskih promjena mogu smanjiti potrebu

za dodatnim naporima prilagodbe, a da veće potrebe prilagodbe mogu značiti i veće troškove prilagodbe.

5. Strane potpisnice potvrđuju da mjere prilagodbe treba provoditi s pristupom koji trebaju pokrenuti zemlje i koji će biti rodno odgovoran, participativan i u potpunosti transparentan, vodeći računa o ranjivim skupinama, zajednicama i ekosustavima, a treba biti baziran i vođen najboljim raspoloživim znanstvenim i, po potrebi, tradicionalnim saznanjima, saznanjima autohtonih naroda i lokalnim saznanjima kako bi se prilagodba klimatskim promjenama integrirala u odgovarajuće društveno-ekonomske i okolišne politike i mjere, tamo gdje to bude potrebno.

6. Strane potpisnice uviđaju važnost potpore i za međunarodne suradnje u naporima na prilagodbi klimatskim promjenama i važnost uzimanja u obzir potreba zemalja potpisnica u razvoju, a naročito onih koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena.

7. Strane potpisnice trebaju jačati svoju suradnju u unapređivanju mjera za prilagodbu klimatskim promjenama, vodeći računa o Okviru za prilagodbu klimatskim promjenama iz Cancuna, uključujući:

(a) Razmjenu informacija, dobrih praksi, iskustava i naučenih lekcija, uključujući po potrebi one koji se odnose na znanstvo, planiranje, politike i provođenje vezano za mjere prilagodbe,

(b) Jačanje institucionalnih aranžmana, uključujući i one u okviru Konvencije koji opslužuju ovaj Sporazum, kao potporu prikupljanju relevantnih informacija i saznanja te pružanje tehničke potpore i smjernica stranama potpisnicama,

(c) Unapređenje znanstvenih saznanja o klimi, uključujući istraživanja, sustavno promatranje klimatskog sustava i sustave ranog upozorenja na takav način da se o njima informiraju klimatske službe i podrži donošenje odluka,

(d) Pružanje pomoći zemljama potpisnicama u razvoju u utvrđivanju djelotvornih prilagodbenih praksi, potreba, prioriteta, pružene i primljene potpore za mjere prilagodbe i napore, kao i izazove i nedostatke na način koji će poticati dobre prakse, i

(e) Unaprjeđenje djelotvornosti i trajnosti mjera prilagodbe.

8. Potiču se specijalizirane organizacije i agencije Ujedinjenih naroda da daju potporu naporima strana potpisnica na provođenju mjera navedenih u stavku 7. ovog članka, uzimajući u obzir odredbe stavka 5. ovog članka.

9. Svaka strana potpisnica dužna je, po potrebi, uključiti se u proces planiranja prilagodbe klimatskim promjenama i provođenju mjera, uključujući izradu ili unapređenje odgovarajućih planova, politika i/ili doprinosa, što može obuhvatiti:

(a) Provođenje mjera prilagodbe, poduzeća i/ili napora,

(b) Proces izrade i provođenja nacionalnih prilagodbenih planova

(c) Procjenu utjecaja klimatskih promjena i ranjivosti s ciljem formuliranja nacionalno utvrđenih mjera po prioritetima, uzimajući u obzir ugrožene ljude, mjesta i ekosustave,

(d) Praćenje i ocjenjivanje, te učenje iz planova prilagodbe, politika, programa i mjera, i

(e) Razvoj rezistencije socio-ekonomskih i ekoloških sustava, uključujući i razvoj putem ekonomske raznolikosti i održivog upravljanja prirodnim resursima.

10. Svaka strana potpisnica treba, po potrebi, dostavljati i periodično ažurirati prilagodbeno izvješće ("komunikaciju"), koje može obuhvatiti njene prioritete, provođenje i potrebe za potporom, planove i mjere, s tim da se time ne stvara dodatno opterećenje za strane potpisnice u razvoju.

11. Prilagodbeno izvješće navedeno u stavku 10. ovog članka se po potrebi dostavlja i ažurira periodično, u sklopu ili zajedno s drugim izvješćima ("komunikacijama") ili dokumentima, uključujući i nacionalni prilagodbeni plan, nacionalno utvrđeni doprinos naveden u članku 4, stavka 2. i/ili nacionalno izvješće.

12. Prilagodbeno izvješće navedeno u stavku 10. ovog članka evidentira se u javni registar koji vodi tajništvo..

13. Zemljama potpisnicama u razvoju pružit će se stalna i veća međunarodna pomoć za provođenje stavka 7, 9, 10. i 11. ovog članka, sukladno s odredbama članka 9, 10. i 11.

14. Globalnom revizijom, navedenom u članku 14. će se, *inter alia*:

(a) Prepoznati prilagodbeni naponi zemalja potpisnica u razvoju,

(b) Unaprijediti provođenje mjera prilagodbe, uzimajući u obzir prilagodbeno izvješće navedeno u stavku 10. ovog članka,

(c) Preispitati adekvatnost i djelotvornost prilagođavanja klimatskim promjenama i potpore pružene u tu svrhu, i

(d) Preispitati ukupni napredak postignut u ostvarivanju globalnog cilja u pogledu prilagodbe klimatskim promjenama navedenog u stavku 1. ovog članka.

Članak 8.

1. Strane potpisnice uviđaju važnost izbjegavanja svođenja na najmanju mjeru i rješavanja gubitaka i šteta povezanih s negativnim utjecajima klimatskih promjena, uključujući ekstremne vremenske događaje i događaje koji sporo nastaju, i ulogu koju održivi razvoj ima u smanjenju rizika od gubitaka i šteta.

2. Varšavski međunarodni mehanizam za gubitke i štete koje su povezane s utjecajem klimatskih promjena potpada pod upravljanje i upute Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma i može se unaprijediti i ojačati, ako tako odluči Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

3. Strane potpisnice trebaju na kooperativan i poticajan način unaprijediti razumijevanje, djelovanje i potporu, uključujući, po potrebi, i putem Varšavskog međunarodnog mehanizma, u pogledu gubitaka i šteta povezanih s negativnim utjecajem klimatskih promjena.

4. Shodno tome, područja suradnje i omogućavanja boljeg razumijevanja, djelovanja i potpore mogu obuhvatiti:

(a) Sustave ranog upozorenja,

(b) Spremnost za izvanredne situacije,

(c) Događaje koji sporo nastaju,

(d) Događaje koji mogu dovesti do nepovratnih i trajnih gubitaka i šteta,

(e) Sveobuhvatnu procjenu rizika i upravljanje rizikom,

(f) Mogućnosti osiguranja od rizika, udruživanja u pogledu klimatskog rizika i druga rješenja za osiguranje,

(g) Neekonomске gubitke, i

(h) Otpornost zajednica, izvora prihoda i ekosustava.

5. Varšavski međunarodni mehanizam će surađivati s postojećim tijelima i ekspertskim skupinama u okviru Sporazuma, kao i s relevantnim organizacijama i ekspertskim tijelima izvan okvira ovog Sporazuma.

Članak 9.

1. Razvijene zemlje potpisnice će i dalje u kontinuitetu osiguravati financijska sredstva kako bi pružile pomoć zemljama potpisnicama u razvoju u pogledu ublažavanja utjecaja klimatskih promjena i prilagodbe na njih kao nastavak svojih postojećih obveza u okviru Konvencije.

2. Potiču se i druge strane potpisnice da pruže ili nastave pružiti ovakvu potporu na dobrovoljnom temelju.

3. U okviru globalnih napora, razvijene zemlje potpisnice trebaju i dalje predvoditi mobilizaciju sredstava za financiranje u vezi klimatskih promjena iz širokog spektra izvora, instrumenata i kanala, uzimajući u obzir značajnu ulogu javnih sredstava, kroz brojne mjere, uključujući potporu strategijama koje izrađuju zemlje, i vodeći računa o potrebama i prioritetima zemalja potpisnica u razvoju. Ova mobilizacija sredstava treba predstavljati napredak u odnosu na dosadašnje napore.

4. Cilj pružanja većih financijskih sredstava treba biti postizanje ravnoteže između prilagodbe na klimatske promjene i njihovog ublažavanja, uzimajući u obzir strategije koje izrađuju zemlje i prioritete i potrebe zemalja potpisnica u razvoju, a naročito onih koje su posebno ugrožene negativnim utjecajem klimatskih promjena i koje imaju značajno ograničene kapacitete, kao što su najnerazvijenije zemlje i male otočke države u razvoju, imajući u vidu potrebu za javnim i nepovratnim (grant) sredstvima za prilagodbu klimatskim promjenama.

5. Razvijene zemlje potpisnice dužne su svake dvije godine dostavljati odgovarajuće indikativne kvantitativne i kvalitativne podatke vezane za stavak 1. i 3. ovog članka, uključujući eventualno dostupne predviđene iznose javnih financijskih sredstava koje će pružiti zemljama potpisnicama u razvoju. Potiču se ostale strane potpisnice koje pružaju sredstva da svake dvije godine dostave ove podatke na dobrovoljnom temelju.

6. Globalna revizija navedena u članku 14. će uzeti u obzir sve relevantne informacije koje dostave razvijene strane potpisnice i/ili tijela u okviru Sporazuma o naporima vezanim za financiranje koje se odnosi na klimatske promjene.

7. Razvijene zemlje potpisnice dužne su svake dvije godine dostavljati transparentne i dosljedne informacije o potpori zemljama potpisnicama u razvoju koja je pružena i mobilizirana putem javnih intervencija sukladno s modalitetima, procedurama i smjernicama koje na svom prvom zasjedanju usvoji Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma, kao što je predviđeno u članku 13, stavak 13. Potiču se ostale strane potpisnice da to isto učine.

8. Financijski mehanizam Konvencije, uključujući i subjekte kojima je povjereno njegovo funkcioniranje, koristit će se i kao financijski mehanizam ovog Sporazuma.

9. Institucije koje opslužuju ovaj Sporazum, uključujući i subjekte kojima je povjereno djelovanje Financijskog mehanizma Konvencije, nastojat će osigurati efikasan pristup financijskim sredstvima kroz pojednostavljene procedure odobravanja i veću potporu za spremnost zemalja potpisnica u razvoju, a posebno najnerazvijenijih zemalja i malih otočkih država u razvoju, u kontekstu njihovih nacionalnih strategija i planova koji se odnose na klimatske promjene.

Članak 10.

1. Strane potpisnice imaju zajedničku dugoročnu viziju u pogledu značaja potpunog ostvarivanja razvoja i transfera tehnologija s ciljem povećanja otpornosti na klimatske promjene i smanjenja emisija stakleničkih plinova.

2. Uočavajući značaj tehnologije za provođenje mjera ublažavanja i prilagodbe klimatskim promjenama u okviru ovog Sporazuma te uvažavajući postojeće napore na uvođenju i širenju tehnologija, strane potpisnice će pojačati zajedničko djelovanje na razvoju i transferu tehnologija.

3. Mehanizam za tehnologiju uspostavljen u okviru Konvencije koristit će se za ovaj Sporazum.

4. Ovim se uspostavlja tehnološki okvir za pružanje osnovnih smjernica za rad Mehanizma za tehnologiju na promoviranju i omogućavanju jačeg djelovanja na polju razvoja i transfera tehnologija kao potpore provođenju ovog Sporazuma,

s ciljem ostvarivanja dugoročne vizije navedene u stavku 1. ovog članka.

5. Ubrzavanje, poticanje i omogućavanje inovacija je ključno za djelotvoran, dugoročni globalni odgovor na klimatske promjene i promoviranje ekonomskog rasta i održivog razvoja. Ovakva nastojanja će putem Mehanizma za tehnologiju, po potrebi, imati potporu i finansijskim sredstvima Finansijskog mehanizma Konvencije za zajedničke pristupe istraživanjima i razvoju te omogućavanje zemljama potpisnicama u razvoju da imaju pristup tehnologiji, a posebno u ranim fazama tehnološkog ciklusa.

6. Zemljama potpisnicama u razvoju pružit će se potpora, uključujući i finansijsku potporu, za provođenje ovog članka ali uključujući i jačanje zajedničkog djelovanja na razvoju i transferu tehnologija u različitim fazama tehnološkog ciklusa kako bi se postigla ravnoteža između potpore za ublažavanje utjecaja klimatskih promjena i za prilagođavanje klimatskim promjenama. Globalna revizija navedena u članku 14. uzet će u obzir sve dostupne informacije o naporima vezanim za potporu za razvoj i transfer tehnologija zemljama potpisnicama u razvoju.

Članak 11.

1. Izgradnja kapaciteta u okviru ovog Sporazuma treba unaprijediti kapacitete i sposobnost zemalja potpisnica u razvoju, a posebno zemalja s najmanjim kapacitetom, kao što su najnerazvijenije zemlje, te onih koje su posebno ugrožene negativnim utjecajima klimatskih promjena, kao što su male otočke države, da poduzmu djelotvorne klimatske mjere, uključujući, *inter alia*, provođenje mjera ublažavanja utjecaja klimatskih promjena i prilagodbe na njih, i treba da omogući razvoj, širenje i uvođenje tehnologija, pristup klimatskom financiranju, relevantnim aspektima edukacije, obuke i širenja javne svijesti te transparentno, pravovremeno i točno dostavljanje informacija.

2. Izgradnju kapaciteta treba da pokrenu zemlje na temelju i kao odgovor na nacionalne potrebe. Treba jačati odgovornost strana potpisnica za izgradnju kapaciteta, a posebno zemalja potpisnica u razvoju, uključujući odgovornost na nacionalnoj, subnacionalnoj i lokalnoj razini. Izgradnja kapaciteta treba se voditi na temelju naučenih lekcija, uključujući i one stečene kroz aktivnosti na izgradnji kapaciteta u okviru Konvencije, i ona treba biti djelotvoran, iterativan proces, koji će biti participativan, multidisciplinaran i rodno odgovoran.

3. Sve strane potpisnice trebaju surađivati kako bi ojačale kapacitet zemalja potpisnica u razvoju da provode ovaj Sporazum. Razvijene zemlje potpisnice trebaju pojačati potporu za djelovanje na izgradnji kapaciteta u zemljama potpisnicama u razvoju.

4. Sve strane potpisnice koje rade na jačanju kapaciteta zemalja potpisnica u razvoju za provođenje ovog Sporazuma, uključujući i putem regionalnih, bilateralnih i multilateralnih pristupa, dužne su redovno izvještavati o ovim aktivnostima ili mjerama na izgradnji kapaciteta. Zemlje potpisnice u razvoju trebaju redovito izvještavati o ostvarenom napretku u provođenju planova, politika, aktivnosti i mjera za izgradnju kapaciteta za provođenje ovog Sporazuma.

5. Aktivnosti na izgradnji kapaciteta bit će ojačane putem odgovarajućih institucionalnih aranžmana kao potpore provođenju ovog Sporazuma, uključujući i odgovarajuće institucionalne aranžmane uspostavljene u okviru Konvencije koji opslužuju ovaj Sporazum. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će, na svom prvom zasjedanju, razmatrati i usvojiti odluku o početnim institucionalnim aranžmanima za izgradnju kapaciteta.

Članak 12.

Strane potpisnice dužne su surađivati u poduzimanju odgovarajućih mjera na jačanju edukacije, obuke, širenja javne svijesti, sudjelovanja javnosti i javnog pristupa informacijama u pogledu klimatskih promjena uvažavajući značaj ovih koraka, s obzirom na mjere koje se sprovode koje se sprovode na unapređenju u okviru ovog Sporazuma.

Članak 13.

1. S ciljem izgradnje uzajamnog povjerenja i promoviranja djelotvornog provođenja, ovim se uspostavlja okvir za pojačanu transparentnost aktivnosti i potpore s ugrađenom fleksibilnošću koja uzima u obzir različite kapacitete strana potpisnica i oslanja se na kolektivno iskustvo.

2. Okvir za transparentnost će pružiti fleksibilnost u provođenju odredbi ovog članka onim zemljama potpisnicama u razvoju kojima je on potreban s obzirom na njihov kapacitet.

Modaliteti, procedure i smjernice navedene u stavku 13. ovog članka odražavaju tu fleksibilnost.

3. Okvir za transparentnost će se naslanjati na i unaprijediti aranžmane za transparentnost u okviru Konvencije, uvažavajući posebne prilike najnerazvijenijih zemalja i malih otočkih država u razvoju i provodit će se na poticajan i nenametljiv način, bez kažnjavanja, a uz uvažavanje nacionalnog suvereniteta i izbjegavanje pretjeranog opterećivanja strana potpisnica.

4. Aranžmani za transparentnost u okviru Konvencije, uključujući nacionalna izvješća ("komunikacije"), dvogodišnja izvješća i dvogodišnja ažurirana izvješća, međunarodnu procjenu i reviziju i međunarodne konsultacije i analizu, predstavljat će dio iskustava koja će poslužiti kao temelj za razradu modaliteta, procedura i smjernica iz stavka 13. ovog članka.

5. Cilj okvira za transparentnost djelovanja je da pruži jasno objašnjenje aktivnosti u pogledu klimatskih promjena u svjetlu cilja Konvencije, utvrđenog u njenom članku 2, uključujući jasno praćenje napretka ka postizanju pojedinačnih nacionalno utvrđenih doprinosa strana potpisnica sukladno sa člankom 4. i mjera prilagodbe strana potpisnica sukladno sa člankom 7, uključujući dobre prakse, prioritete, potrebe i nedostatke, kako bi pružio informacije za globalnu reviziju iz članka 14.

6. Cilj okvira za transparentnost potpore je da jasno prikaže potporu koju su pružile i primile pojedine strane potpisnice u kontekstu aktivnosti vezanih za klimatske promjene sukladno sa člankom 4, 7, 9, 10. i 11, te da, u mjeri u kojoj je to moguće, pruži puni pregled ukupno pružene finansijske potpore, kako bi pružio informacije za globalnu reviziju iz članka 14.

7. Svaka strana potpisnica dužna je redovito dostavljati sljedeće informacije:

(a) Izvješće o nacionalnom inventaru antropogenih emisija stakleničkih plinova po izvorima i njihovog uklanjanja pomoću ponora, izrađeno korišćenjem metodologija dobre prakse prihvaćenih od strane Međuvladinog panela za klimatske promjene i dogovorenih na Konferenciji strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma,

(b) Informacije potrebne za praćenje napretka ostvarenog u provođenju i postizanju nacionalno utvrđenog doprinosa iz članka 4.

8. Svaka strana potpisnica također treba dostaviti informacije vezane za utjecaj klimatskih promjena, odnosno za prilagodbu na njih sukladno sa člankom 7.

9. Razvijene zemlje potpisnice dužne su, a ostale strane potpisnice koje pružaju potporu trebaju pružiti informacije o finansijskoj, te potpori za transfer tehnologija i izgradnju kapaciteta koju su pružile zemljama potpisnicama u razvoju sukladno sa člankom 9, 10. i 11.

10. Zemlje potpisnice u razvoju trebaju pružiti informacije o finansijskoj, te potpore za transfer tehnologija i izgradnju kapaciteta koja im je bila potrebna i pružena sukladno sa člankom 9, 10. i 11.

11. Informacije koje svaka strana potpisnica dostavi sukladno sa stavkom 7. i 9. ovog članka podliježu stručnoj tehničkoj reviziji, sukladno s odlukom 1/CP.21. Za one zemlje potpisnice u razvoju kojima je ona potrebna s obzirom na njihov kapacitet, proces revizije obuhvata pomoć u utvrđivanju potreba za izgradnjom kapaciteta. Pored toga, svaka strana potpisnica će učestvovati u poticajnom, multilateralnom razmatranju napretka u pogledu napora iz članka 9. te njenog provođenja i postizanja nacionalno utvrđenog doprinosa.

12. Stručna tehnička revizija iz ovog stavka sastojat će se od razmatranja potpore pružene toj strani potpisnici, ako je to relevantno, njenog provođenja i postizanja nacionalno utvrđenog doprinosa. Revizijom će se, također, utvrditi područja u kojima je strani potpisnici potrebno poboljšanje te će obuhvatiti reviziju dosljednosti informacija o modalitetima, procedurama i smjernicama navedenim u stavku 13. ovog članka, uzimajući u obzir fleksibilnost koja je strani potpisnici omogućena sukladno sa stavkom 2. ovog članka. Tokom revizije posebna pozornost će se posvetiti odgovarajućim nacionalnim mogućnostima i prilikama zemalja potpisnica u razvoju.

13. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će, na svom prvom zasjedanju, a na osnovu iskustva iz aranžmana vezanih za transparentnost u okviru Konvencije, i kroz razradu odredbi ovog članka, usvojiti jedinstvene modalitete, procedure i smjernice eventualno potrebne u svrhu transparentnosti djelovanja i potpore.

14. Zemljama potpisnicama u razvoju će se pružiti potpora za provođenje ovog članka.

15. Potpora će se također pružiti za izgradnju kapaciteta vezanog za transparentnost zemalja potpisnica u razvoju i to na kontinuiranom temelju.

Članak 14.

1. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će periodično analizirati provođenje ovog Sporazuma kako bi procijenila kolektivni napredak ka ostvarenju svrhe ovog Sporazuma i njegovih dugoročnih ciljeva (što se naziva "globalna revizija"). Ona će to uraditi na sveobuhvatan i poticajan način, razmatrajući ublažavanje utjecaja klimatskih promjena, prilagodbu klimatskim promjenama i načine provođenja i potpore, te u svjetlu pravičnosti i najboljih raspoloživih znanstvenih saznanja.

2. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će svoju prvu globalnu reviziju napraviti 2023. godine, te nakon toga svakih pet godina, osim ako Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma ne odluči drugačije.

3. Ishod globalne revizije će stranama potpisnicama pružiti informacije o ažuriranju i poboljšanju, na nacionalno utvrđen način, njihovih aktivnosti i potpore sukladno s odgovarajućim odredbama ovog Sporazuma, kao i o unaprijeđenju međunarodne suradnje na polju djelovanja po pitanju klimatskih promjena.

Članak 15.

1. Ovim se uspostavlja mehanizam za olakšavanje provođenja i promoviranje usklađenosti s odredbama ovog Sporazuma.

2. Mehanizam naveden u stavku 1. ovog članka sastojat će se od komiteta koji će biti zasnovan na ekspertima i koji će po prirodi i zadacima biti poticajan i raditi na transparentan način, bez optuživanja ili kažnjavanja. Komitet će posebnu pažnju

obratiti na odgovarajuće nacionalne mogućnosti i prilike strana potpisnica.

3. Komitet će djelovati sukladno s modalitetima i procedurama koje na svom prvom zasjedanju usvoji Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma i podnositi će godišnja izvješća Konferenciji strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

Članak 16.

1. Konferencija strana potpisnica, najviše tijelo Konvencije, služiti će kao sastanak strana potpisnica ovog Sporazuma.

2. Strane potpisnice Konvencije koje nisu strane potpisnice ovog Sporazuma mogu učestvovati u statusu posmatrača u radu bilo kojeg zasjedanja Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma. Kada Konferencija strana potpisnica služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma, odluke u okviru ovog Sporazuma će donositi samo strane potpisnice ovog Sporazuma.

3. Kada Konferencija strana potpisnica služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma, svaki član Ureda Konferencije strana potpisnica koji zastupa neku stranu potpisnicu, koja u to vrijeme nije strana potpisnica ovog Sporazuma, bit će zamijenjen dodatnim članom kojeg će izabrati strane potpisnice ovog Sporazuma iz svojih redova.

4. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će redovito razmatrati provođenje ovog Sporazuma i donositi će, u okviru svojih ovlaštenja, odluke potrebne za poticanje njegovog djelotvornog provođenja. Ona će obavljati zadatke koje joj dodijeli ovaj Sporazum i:

(a) Uspostavljati ona pomoćna tijela koja bude smatrala potrebnim za provođenje ovog Sporazuma,

(b) Obavljati i druge zadatke koji mogu biti potrebni za provođenje ovog Sporazuma.

5. Poslovnik o radu Konferencije strana potpisnica i finansijske procedure koje se primjenjuju u okviru Konvencije primjenjivat će se, *mutatis mutandis*, i u okviru ovog Sporazuma, osim ako Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma putem konsenzusa ne odluči drugačije.

6. Prvo zasjedanje Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma sazvat će tajništvo istovremeno s prvim zasjedanjem Konferencije strana potpisnica koje bude zakazano nakon što ovaj Sporazum stupi na snagu. Kasnija redovna zasjedanja Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma bit će održana istovremeno s redovitim zasjedanjima Konferencije strana potpisnica, osim ako Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma ne odluči drugačije.

7. Izvanredna zasjedanja Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma održavat će se i u drugo vrijeme kada to Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma bude smatrala potrebnim ili na pisani zahtjev bilo koje strane potpisnice, pod uvjetom da takav zahtjev podrži najmanje jedna trećina strana potpisnica u roku od šest mjeseci od dana kad tajništvo o tome obavijesti strane potpisnice.

8. Ujedinjeni narodi i njihove specijalizirane agencije i Međunarodna agencija za atomsku energiju, kao i svaka njihova država članica ili posmatrač koji nije strana potpisnica Konvencije može biti zastupljen na zasjedanjima Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma u statusu posmatrača. Svako tijelo ili

agencija, bilo nacionalna ili međunarodna, vladina ili nevladina, koja je kvalificirana u pitanjima koja obuhvata ovaj Sporazum i koja obavijesti tajništvo o svojoj želji da bude zastupljena na nekom zasjedanju Konferencije strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma u statusu posmatrača, može biti na taj način prihvaćena, osim ako najmanje jedna trećina strana potpisnica ne uloži prigovor na to. Prihvatanje i učešće posmatrača podliježe poslovniku o radu navedenom u stavku 5. ovog članka.

Članak 17.

1. Tajništvo, uspostavljeno sukladno sa člankom 8. Konvencije, služiti će kao tajništvo ovog Sporazuma.

2. Članak 8, stavak 2. Konvencije o zadacima sekretarijata i članak 8, stavak 3. Konvencije o organizaciji rada sekretarijata primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum. Tajništvo će, pored toga, obavljati zadatke koje mu sukladno s ovim Sporazumom dodijeli Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma.

Članak 18.

1. Pomoćno tijelo za znanstvene i tehnološke savjete i Pomoćno tijelo za provođenje, uspostavljeni sukladno sa člankom 9. i 10. Konvencije, imat će funkciju Pomoćnog tijela za znanstvene i tehnološke savjete, odnosno Pomoćnog tijela za provođenje ovog Sporazuma. Odredbe Konvencije koje se odnose na funkcioniranje ova dva tijela primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum. Sastanci Pomoćnog tijela za znanstvene i tehnološke savjete i Pomoćnog tijela za provođenje ovog Sporazuma održavat će se istovremeno kad i sastanci Pomoćnog tijela za znanstvene i tehnološke savjete, odnosno Pomoćnog tijela za provođenje Konvencije.

2. Strane potpisnice Konvencije koje nisu strane potpisnice ovog Sporazuma mogu učestvovati u radu bilo kojeg zasjedanja pomoćnih tijela u statusu posmatrača. Kada pomoćna tijela imaju funkciju pomoćnih tijela ovog Sporazuma, odluke u okviru ovog Sporazuma donosit će samo strane potpisnice ovog Sporazuma.

3. Kada pomoćna tijela uspostavljena sukladno sa člankom 9. i 10. Konvencije obavljaju svoje zadatke u vezi pitanja koja se tiču ovog Sporazuma, svaki član ureda ovih pomoćnih tijela koji zastupa neku stranu potpisnicu Konvencije, koja u to vrijeme nije strana potpisnica ovog Sporazuma, bit će zamijenjen dodatnim članom kojeg će strane potpisnice ovog Sporazuma izabrati iz svojih redova.

Članak 19.

1. Pomoćna tijela ili drugi institucionalni aranžmani uspostavljeni na temelju i u okviru Konvencije, osim onih koji su navedeni u ovom Sporazumu, opsluživat će ovaj Sporazum nakon što o tome donese odluku Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma će utvrditi zadatke koje će ova pomoćna tijela ili aranžmani obavljati.

2. Konferencija strana potpisnica koja služi kao sastanak strana potpisnica Pariškog sporazuma može ovim pomoćnim tijelima i institucionalnim aranžmanima pružiti dalje smjernice.

Članak 20.

1. Ovaj Sporazum bit će otvoren za potpisivanje i podljetat će ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju država i regionalnih organizacija za ekonomsku integraciju koje su strane potpisnice Konvencije. Sporazum će biti otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda u New Yorku u razdoblju od 22. travnja 2016. godine do 21. travnja 2017. godine. Nakon toga, Sporazum će biti otvoren za pristupanje od narednog dana nakon dana kad bude zatvoren za potpisivanje. Instrumenti ratifikacije,

prihvatanja, odobrenja ili pristupanja bit će položeni kod depozitara.

2. Svaka regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja postane strana potpisnica ovog Sporazuma, a da pri tome nijedna njena država članica nije strana potpisnica, vezana je obavezama na temelju ovog Sporazuma. U slučaju regionalnih organizacija za ekonomsku integraciju čije su jedna ili dvije države članice strane potpisnice ovog Sporazuma, ta organizacija i njene države članice odlučivat će o svojim odgovornostima u smislu ispunjenja svojih obveza na temelju ovog Sporazuma. U takvim slučajevima, ta organizacija i njene države članice nemaju pravo da istovremeno ostvaruju prava na temelju ovog Sporazuma.

3. U svojim instrumentima ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, regionalne organizacije za ekonomsku integraciju dužne su se izjasniti o opsegu svoje stručnosti u pogledu pitanja koja uređuje ovaj Sporazum. Ove organizacije su također dužne obavijestiti depozitara o svim značajnim promjenama u pogledu opsega svoje stručnosti, koji će, zatim, o tome obavijestiti strane potpisnice.

Članak 21.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trinaestog dana od dana kad najmanje 55 strana potpisnica Konvencije, čiji ukupni udio iznosi najmanje 55 posto ukupnih procijenjenih emisija stakleničkih plinova, položi svoje instrumente ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja.

2. Isključivo u ograničenu svrhu stavka 1. ovog članka, "ukupne emisije stakleničkih plinova" znače količinu prema najnovijim podacima koje su strane potpisnice Konvencije dostavile na dan ili prije datuma usvajanja ovog Sporazuma.

3. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju koja ratificira, prihvati ili odobri ovaj Sporazum ili mu pristupi nakon ispunjavanja uvjeta za njegovo stupanje na snagu utvrđenih u stavku 1. ovog članka, ovaj Sporazum stupa na snagu trinaestog dana od dana kad ta država ili regionalna organizacija za ekonomsku integraciju položi svoj instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja.

4. Za potrebe stavka 1. ovog članka, nijedan instrument koji položi regionalna organizacija za ekonomsku integraciju neće se računati kao dodatni uz one koje polože njene države članice.

Članak 22.

Odredbe članka 15. Konvencije o usvajanju izmjena i dopuna Konvencije primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum.

Članak 23.

1. Odredbe članka 16. Konvencije o usvajanju i izmjenama i dopunama aneksa Konvencije primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum.

2. Aneksi ovog Sporazuma predstavljaju njegov sastavni dio i osim ako nije izričito predviđeno drugačije, pozivanje na ovaj Sporazum predstavlja istovremeno i pozivanje na sve njegove anekse. Ovi aneksi se ograničavaju na liste, obrasce i svaki drugi opisni materijal znanstvene, tehničke, proceduralne ili administrativne prirode.

Članak 24.

Odredbe članka 14. Konvencije o rješavanju sporova primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na ovaj Sporazum.

Članak 25.

1. Svaka strana potpisnica ima jedan glas, osim u slučaju predviđenom u stavku 2. ovog članka.

2. Regionalne organizacije za ekonomsku integraciju ostvaruju svoje pravo na glasovanje o pitanjima u okviru njihove stručnosti s brojem glasova jednakim broju njihovih država

članica koje su strane potpisnice ovog Sporazuma. Takva organizacija neće ostvariti svoje pravo glasa ako bilo koja od njezinih država članica iskoristi svoje pravo i obrnuto.

Članak 26.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda obavlja funkciju depozitara ovog Sporazuma.

Članak 27.

Na ovaj Sporazum se ne mogu staviti nikakve pričuve.

Članak 28.

1. U svakom trenutku nakon isteka tri godine od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma za neku stranu potpisnicu, ta strana potpisnica se može povući iz ovog Sporazuma putem pisane obavijesti upućene depozitaru.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5087-11/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2934/16 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ПАРИСКОГ СПОРАЗУМА УЗ ОКВИРНУ КОНВЕНЦИЈУ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА О КЛИМАТСКИМ ПРОМЈЕНАМА

Члан 1.

Ратификује се Париски споразум уз Оквирну конвенцију Уједињених нација о климатским промјенама, потписан 22. априла 2016. године у Њујорку, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ПАРИСКИ СПОРАЗУМ

Стране потписнице овог Споразума,

Будући да су стране потписнице Конвенције Уједињених нација о климатским промјенама, у даљем тексту "Конвенције",

На основу Дурбанске платформе за појачано дјеловање, успостављене у складу с одлуком 1/ЦП.17 Конференције страна потписница Конвенције на њеном седмнаестом засједању,

У провођењу циља Конвенције и вођене њеним принципима, укључујући и принцип правичности и заједничких али различитих одговорности и одговарајућих могућности, с обзиром на различите националне прилике,

Признајући потребу за дјелотворним и напредним одговором на непосредну опасност од климатских промјена на основу најбољих расположивих научних сазнања,

Такође, признајући специфичне потребе и посебне околности у земљама потписницама у развоју, посебно оним које су нарочито угрожене негативним утицајем климатских промјена, као што је утврђено у Конвенцији,

Узимајући у потпуности у обзир специфичне потребе и посебне околности у најнеразвијенијим земљама у погледу финансирања и трансфера технологије,

Признајући да стране потписнице могу бити погођене не само климатским промјенама, него и мјерама предузетим као одговор на њих,

Наглашавајући битну везу између мјера везаних за климатске промјене, одговора на климатске промјене и

2. Svako takvo povlačenje stupa na snagu nakon isteka jedne godine od dana kad depozitar primi obavijest o povlačenju, ili u kasnijem roku koji može biti naveden u obavijesti o povlačenju.

3. Smatrat će se da se svaka strana potpisnica koja se povuče iz Konvencije povukla i iz ovog Sporazuma.

Članak 29.

Izvorni primjerak ovog Sporazuma, čiji su prijevodi na arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španjolski jezik jednako vjerodostojni, položiti će se kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.

SACINJEN u Parizu, dana 12.12.2015. godine,
U POTVRDU ČEGA su niže potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali ovaj Sporazum.

Потврђујући важност едукације, обуке, јавне свијести, учешћа јавности, јавног приступа информацијама и сарадње на свим нивоима о питањима којима се бави овај Споразум,

Признајући важност ангажмана на рјешавању проблема климатских промјена на свим нивоима власти и разних актера, у складу с одговарајућим националним законодавством страна потписница,

Такође, признајући да одржив начин живота и одрживи обрасци потрошње и производње, у чему предводе развијене земље потписнице, имају важну улогу у рјешавању проблема климатских промјена,

споразумјеле су се о следећем:

Члан 1.

За потребе овог Споразума, примјењују се дефиниције садржане у члану 1. Конвенције. Поред тога:

(а) "Конвенција" означава Конвенцију Уједињених нација о климатским промјенама, усвојену у Њујорку, 9. маја 1992. године,

(б) "Конференција страна потписница" означава Конференцију страна потписница Конвенције,

(в) "Страна потписница" означава страну потписницу овог Споразума.

Члан 2.

1. Циљ овог Споразума, којим се унапређује провођење Конвенције укључујући и њен циљ, је јачање глобалног одговора на пријетњу коју представљају климатске промјене у контексту одрживог развоја и напора на искорјењивању сиромаштва, укључујући:

(а) ограничење повећања просјечне глобалне температуре на знатно мање од 2 степена С у односу на њене нивое у прединдустријском периоду те настојање да се раст температуре ограничи на 1,5 степен С изнад нивоа у прединдустријском периоду, увиђајући да ће се тиме значајно смањити ризици и утицаји климатских промјена,

(б) повећање способности за прилагођавање негативном утицају климатских промјена и јачање отпорности на климатске промјене те развој с ниским нивоом емисија стакленичких плинова на начин који неће угрозити производњу хране, и

(в) усклађивање финансијских токова с путањом која води ка ниским емисијама стакленичких плинова и развоју отпорном на промјене климе.

2. Овај Споразум ће се проводити на начин који одражава једнакост и принцип заједничких, али различитих одговорности и одговарајућих могућности с обзиром на различите националне прилике.

Члан 3.

Стране потписнице ће, као национално утврђене доприноси глобалном договору на климатске промјене, предузети амбициозне напоре и обавијестити о њима, као што је утврђено у члану 4, 7, 9, 10, 11. и 13, како би оствариле циљ овог Споразума утврђен у члану 2. Напори свих страна потписница ће током времена напредовати, уз уважавање потребе за пружањем подршке земљама потписницама у развоју за дјелотворно провођење овог Споразума.

Члан 4.

1. Како би постигле дугорочни циљ у погледу температуре, утврђен у члану 2, стране потписнице за циљ имају, што је прије могуће, постизање врхунца глобалне емисије стакленичких плинова, уважавајући да ће постизање врхунца трајати дуже у земљама потписницама у развоју, те њихово брзо смањење након тога у складу с најбољим расположивим научним сазнањима како би постигли равнотежу између антропогених емисија из извора

и уклањања помоћу понора стакленичких плинова у другој половини овог вијека, на бази једнакости и у контексту одрживог развоја и напора на искорјењивању сиромаштва.

2. Свака страна потписница дужна је изградити, доставити и настављати достављати sukcesивне национално утврђене доприносе које намјерава остварити. Стране потписнице ће проводити домаће мјере ублажавања утицаја климатских промјена с циљем остваривања циљева ових доприноса.

3. Сваки наредни национално утврђени допринос стране потписнице ће представљати напредак у односу на тренутно постојећи национално утврђени допринос и изражаваће највећу могућу амбицију, уважавајући њене заједничке, али различите одговорности и одговарајуће могућности с обзиром на различите националне прилике.

4. Развијене земље потписнице требају наставити са својим вођством путем остваривања циљева максималног смањења емисија у цијелој економији. Развијене земље потписнице требају наставити с јачањем својих напора на ублажавању утицаја климатских промјена и подстићу се на то да с временом напредују ка остваривању циљева смањења или ограничења емисија у цијелој економији с обзиром на различите националне прилике.

5. Пружиће се подршка земљама потписницама у развоју у провођењу овог члана, у складу са чланом 9, 10. и 11, увиђајући да ће већа подршка земљама потписницама у развоју омогућити да имају веће амбиције у свом дјеловању.

6. Најнеразвијеније земље и мале оточке државе потписнице могу изградити и доставити стратегије, планове и мјере за развој ниских емисија стакленичких плинова узимајући у обзир своје посебне прилике.

7. Паралелне користи мјера које су стране потписнице предузеле на прилагођавању климатским промјенама и/или изради планова економске диверзификације за ублажавање утицаја климатских промјена могу допринијети исходима ублажавања утицаја климатских промјена у складу с овим чланом.

8. Приликом доставе својих национално утврђених доприноса, све стране потписнице су дужне доставити све информације које су потребне ради јасноће, транспарентности и разумјевања у складу с одлуком 1/CP.21 и свим релевантним одлукама Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

9. Свака страна потписница дужна је достављати национално утврђени допринос сваких пет година у складу с одлуком 1/CP.21 и свим релевантним одлукама Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума те ће бити обавијештена о исходима глобалне ревизије наведене у члану 14.

10. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће на свом првом засједању размотрити заједнички временски оквир за национално утврђене доприносе.

11. Страна потписница може у сваком тренутку ускладити свој национално утврђени допринос како би повећала свој ниво амбиције, у складу са смјерницама које је усвојила Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

12. Национално утврђени доприноси које стране потписнице доставе биће евидентирани у јавни регистар који води секретаријат.

13. Стране потписнице су одговорне за своје национално утврђене доприносе. Приликом извјештавања о

антропогеним емисијама и уклањањима која одговарају њиховим национално утврђеним доприносима, стране потписнице су дужне промовисати интегритет животне средине, транспарентност, тачност, потпуност, упоредивост и досљедност те осигурати избјегавање двоструког рачунања, у складу са смјерницама које је усвојила Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

14. У контексту национално утврђених доприноса, стране потписнице требају, приликом исказивања и провођења мјера на ублажавању утицаја климатских промјена у односу на антропогене емисије и уклањању, по потреби узети у обзир постојеће методе и смјернице у складу с Конвенцијом, у смислу одредби става 13. овог члана.

15. Стране потписнице су дужне у провођењу овог Споразума узети у обзир забринутости страна потписница чије економије су највише погођене утицајем мјера одговора, а посебно стране потписнице у развоју.

16. Стране потписнице, укључујући и регионалне организације за економску интеграцију и њихове државе чланице, које су постигле договор о заједничком дјеловању у складу са ставом 2. овог члана, дужне су приликом достављања својих национално утврђених доприноса обавијестити секретаријат о условима тог договора, укључујући ниво емисија који је додијељен свакој страни потписници у одговарајућем временском периоду. Секретаријат ће затим обавијестити стране потписнице и потписнице Конвенције о условима тог договора.

17. Свака страна потписница тог договора одговорна је за свој ниво емисија утврђен договором наведеним у горњем тексту у ставу 16. овог члана, у складу са ставом 13. и 14. овог члана и чланом 13. и 15.

18. Ако стране потписнице које заједнички дјелују у оквиру и заједно с неком регионалном организацијом за економску интеграцију, која је страна потписница овог Споразума, свака држава чланица те регионалне организације за економску интеграцију је, појединачно и заједно с регионалном организацијом за економску интеграцију одговорна за свој ниво емисија утврђен договором достављеним на основу става 16. овог члана, у складу са ставом 13. и 14. овог члана и чланом 13. и 15.

19. Све стране потписнице требају настојати да израде и доставе дугорочне стратегије развоја ниских емисија стакленичких плинова, имајући на уму члан 2. и водећи рачуна о својим заједничким, али различитим одговорностима и одговарајућим могућностима, с обзиром на различите националне прилике.

Члан 5.

1. Стране потписнице, према потреби, требају предузети мјере на заштити и унапређењу понора и спремнога стакленичких плинова, као што је наведено у члану 4, став 1 (д) Конвенције, укључујући и шуме.

2. Стране потписнице се потичу да подзму мјере и проведу и подрже, укључујући и путем плаћања на основу резултата, постојећи оквир утврђен у одговарајућим смјерницама и одлукама које су већ усаглашене у оквиру Конвенције за: приступе политика и позитивне подстицаје за активности везане за смањење емисија услед сјече и деградације шума те улогу заштите и одрживог управљања шумама и јачања шумских залиха угљеника у земљама у развоју, као и алтернативне приступе као што је заједнички приступ ублажавања утицаја климатских промјена и прилагођавања климатским промјенама с циљем интегралног и одрживог управљања шумама, уз поновно

потврђивање важности стимулисања евентуалних некарбонских користи од таквих приступа.

Члан 6.

1. Стране потписнице уважавају да неке стране потписнице желе на добровољној бази сарађивати у провођењу својих национално утврђених доприноса како би омогућиле већи ниво амбиције у својим мјерама за ублажавање утицаја климатских промјена и прилагођавање климатским промјенама те како би промовисале одрживи развој и интегритет животне средине.

2. Стране потписнице су дужне да, када на добровољној бази сарађују у заједничким приступима који укључују коришћење међународно пренесених исхода ублажавања како би се остварили национално утврђени доприноси, промовишу одрживи развој и осигурају интегритет животне средине и транспарентност, укључујући и у управљању, те су дужне да примјењују строго вођење рачуна како би, *inter alia*, осигурале избјегавање двоструког рачунања, у складу са смјерницама које је усвојила Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

3. Коришћење међународно пренесених исхода ублажавања, како би се остварили национално утврђени доприноси у оквиру овог Споразума, биће на добровољној основи и уз одобрење страна потписница које у томе учествују.

4. Овим се, под управљањем и упутама Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума, успоставља механизам који ће доприносити ублажавању утицаја емисија стакленичких плинова и подржавати одрживи развој, а који стране потписнице могу користити на добровољној основи. Њега ће надгледати тијело које именује Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума, а циљ ће му бити:

(а) Промовисање ублажавања утицаја емисија стакленичких плинова уз јачање одрживог развоја,

(б) Потицање и омогућавање учешћа јавности и приватних субјеката које одобри страна потписница у ублажавању утицаја емисија стакленичких плинова,

(в) Допринос смањењу нивоа емисија у страни потписници која је земља домаћин и која ће имати користи од активности на ублажавању утицаја емисија стакленичких плинова у смислу смањених емисија, а које и друга страна потписница може користити за остваривање национално утврђеног доприноса, и

(г) Остваривање свеукупног ублажавања утицаја глобалних емисија стакленичких плинова.

5. Смањења емисија остварена путем механизма наведеног у ставу 4. овог члана не смију се користити за демонстрирање остваривања национално утврђеног доприноса земље домаћина ако их нека друга страна потписница користи како би демонстрирала остваривање свог национално утврђеног доприноса.

6. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће се постарати да се дио прихода остварених од активности у оквиру механизма наведеног у ставу 4. овог члана користи за покривање административних трошкова, као и помоћ оним земљама потписницама у развоју које су посебно угрожене негативним утицајима климатских промјена за покривање трошкова прилагођавања климатским промјенама.

7. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће на свом

првом засједању усвојити правила, модалитете и процедуре за механизам наведен у ставу 4. овог члана.

8. Стране потписнице увиђају важност интегралних, цјеловитих и избалансираних нетржишних приступа који стоје на располагању странама потписницама како би им помогли у провођењу њихових национално утврђених доприноса, у контексту одрживог развоја и искорјењивања сиромаштва, на координиран и дјелотворан начин, укључујући и по потреби путем, *inter alia*, ублажавања утицаја климатских промјена, прилагођавања климатским промјенама, финансирања, трансфера технологије и изградње капацитета. Циљ ових приступа је:

(а) Промовисање амбиција за ублажавање утицаја климатских промјена и прилагођавање климатским промјенама,

(б) Унапређење учешћа јавног и приватног сектора у провођењу национално утврђених доприноса,

(в) Стварање могућности за координацију међу различитим инструментима и релевантним институционалним аранжманима.

9. Овим се утврђује оквир за нетржишне приступе одрживом развоју како би се промовисали нетржишни приступи наведени у ставу 8. овог члана.

Члан 7.

1. Стране потписнице овим успостављају глобални циљ за прилагођавање климатским промјенама с већим адаптацијским капацитетом, јачање отпорности и смањење рањивости на климатске промјене како би се дао допринос одрживом развоју и осигурао адекватан адаптацијски одговор у контексту температурног циља наведеног у члану 2.

2. Стране потписнице увиђају да прилагођавање климатским промјенама представља глобални изазов с којим се суочавају сви и који има локалну, субнационалну, националну, регионалну и међународну димензију, те да је прилагођавање кључна компонента и да доприноси дугорочном глобалном одговору на климатске промјене путем заштите људи, извора прихода и екосистема, узимајући у обзир хитне и неодложне потребе оних земаља потписница у развоју које су посебно угрожене негативним утицајима климатских промјена.

3. Напори земаља потписница у развоју на прилагођавању климатским промјенама биће признати, у складу с модалитетима које ће на свом првом засједању усвојити Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

4. Стране потписнице увиђају да је тренутна потреба за прилагођавањем климатским промјенама значајна те да већи нивои ублажавања утицаја климатских промјена могу смањити потребу за додатним адаптацијским напорима, а да веће адаптацијске потребе могу значити и веће трошкове прилагођавања.

5. Стране потписнице потврђују да адаптацијске мјере треба проводити с приступом који требају покренути земље и који ће бити родно одговоран, партиципативан и у потпуности транспарентан, водећи рачуна о рањивим групама, заједницама и екосистемима, а треба бити базиран и вођен најбољим расположивим научним и, по потреби, традиционалним сазнањима, сазнањима аутохтоних народа и локалним сазнањима како би се прилагођавање климатским промјенама интегрисало у одговарајуће друштвено-економске и мјере и политике животне средине, тамо гдје то буде потребно.

6. Стране потписнице увиђају важност подршке и за међународне сарадње у напорима на прилагођавању

климатским промјенама и важност узимања у обзир потреба земаља потписница у развоју, а нарочито оних које су посебно угрожене негативним утицајима климатских промјена.

7. Стране потписнице требају јачати своју сарадњу у унапређивању мјера за прилагођавање климатским промјенама, водећи рачуна о Оквиру за прилагођавање климатским промјенама из Канкуна, укључујући:

(а) Размјену информација, добрих пракси, искустава и научених лекција, укључујући по потреби оне који се односе на науку, планирање, политике и провођење везано за адаптацијске мјере,

(б) Јачање институционалних аранжмана, укључујући и оне у оквиру Конвенције који опслужују овај Споразум, као подршку прикупљању релевантних информација и сазнања те пружање техничке подршке и смјерница странама потписницама,

(в) Унапређење научних сазнања о клими, укључујући истраживања, систематско осматрање климатског система и системе раног упозорења на такав начин да се о њима информишу климатске службе и подржи доношење одлука,

(г) Пружање помоћи земљама потписницама у развоју у утврђивању дјелотворних адаптацијских пракси, потреба, приоритета, пружене и примљене подршке за адаптацијске мјере и напоре, као и изазове и недостатке на начин који ће подстицати добре праксе, и

(д) Унапређење дјелотворности и трајности адаптацијских мјера.

8. Подстичу се специјализоване организације и агенције Уједињених нација да подрже напоре страна потписница на провођењу мјера наведених у ставу 7. овог члана, узимајући у обзир одредбе става 5. овог члана.

9. Свака страна потписница дужна је, по потреби, укључити се у процес планирања прилагођавања климатским промјенама и провођењу мјера, укључујући израду или унапређење одговарајућих планова, политика и/или доприноса, што може обухватити:

(а) Провођење адаптацијских мјера, подухвата и/или напора,

(б) Процес израде и провођења националних адаптацијских планова,

(в) Процјену утицаја климатских промјена и рањивости с циљем формулисања национално утврђених мјера по приоритетима, узимајући у обзир угрожене људе, мјеста и екосистеме,

(г) Праћење и евалуацију те учење из адаптацијских планова, политика, програма и мјера, и

(д) Развијање отпорности друштвено-економских и еколошких система, укључујући и путем економске диверзификације и одрживог управљања природним ресурсима.

10. Свака страна потписница треба, по потреби, достављати и периодично ажурирати адаптацијски извјештај ("комуникацију"), који може обухватити њене приоритете, провођење и потребе за подршком, планове и мјере, с тим да се тиме не ствара додатно оптерећење за стране потписнице у развоју.

11. Адаптацијски извјештај наведен у ставу 10. овог члана се по потреби доставља и ажурира периодично, у склопу или заједно с другим извјештајима ("комуникацијама") или документима, укључујући и национални адаптацијски план, национално утврђени допринос наведен у члану 4, став 2. и/или национални извјештај.

12. Адаптацијски извјештаји наведени у ставу 10. овог члана евидентирају се у јавни регистар који води секретаријат.

13. Земљама потписницама у развоју пружит ће се стална и већа међународна помоћ за провођење става 7, 9, 10. и 11. овог члана, у складу с одредбама члана 9, 10. и 11.

14. Глобалном ревизијом, наведеном у члану 14. ће се, *inter alia*:

(а) Препознати адаптацијски напори земаља потписница у развоју,

(б) Унаприједити провођење адаптацијских мјера, узимајући у обзир адаптацијски извјештај наведен у ставу 10. овог члана,

(в) Преиспитати адекватност и дјелотворност прилагођавања климатским промјенама и подршке пружене у ту сврху, и

(г) Преиспитати укупни напредак постигнут у остваривању глобалног циља у погледу прилагођавања климатским промјенама наведен у ставу 1. овог члана.

Члан 8.

1. Стране потписнице увиђају важност избјегавања свођења на најмању мјеру и рјешавања губитака и штета повезаних с негативним утицајима климатских промјена, укључујући екстремне временске догађаје и догађаје који споро настају, и улогу коју одрживи развој има у смањењу ризика од губитака и штета.

2. Варшавски међународни механизам за губитке и штете које су повезане с утицајем климатских промјена потпада под управљање и упуте Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума и може се унаприједити и ојачати, ако тако одлучи Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

3. Стране потписнице требају на кооперативан и подстицајан начин унаприједити разумијевање, дјеловање и подршку, укључујући, по потреби, и путем Варшавског међународног механизма, у погледу губитака и штета повезаних с негативним утицајем климатских промјена.

4. Сходно томе, подручја сарадње и омогућавања бољег разумијевања, дјеловања и подршке могу обухватити:

(а) Системе раног упозорења,

(б) Спремност за ванредне ситуације,

(в) Догађаје који споро настају,

(г) Догађаје који могу довести до неповратних и трајних губитака и штета,

(д) Свеобухватну процјену ризика и управљање ризиком,

(ђ) Могућности осигурања од ризика, удруживања у погледу климатског ризика и друга рјешења за осигурање,

(е) Неэкономијске губитке, и

(ж) Отпорност заједница, извора прихода и екосистема.

5. Варшавски међународни механизам ће сарађивати с постојећим тијелима и експертским групама у оквиру Споразума, као и с релевантним организацијама и експертским тијелима изван оквира овог Споразума.

Члан 9.

1. Развијене земље потписнице ће и даље у континуитету осигуравати финансијска средства како би пружиле помоћ земаљама потписницама у развоју у погледу ублажавања утицаја климатских промјена и прилагођавања на њих као наставак својих постојећих обавеза у оквиру Конвенције.

2. Подстићу се и друге стране потписнице да пруже или наставе пружати овакву подршку на добровољној основи.

3. У оквиру глобалних напора, развијене земље потписнице требају и даље предводити мобилизацију средстава за финансирање у вези климатских промјена из широког спектра извора, инструмената и канала, узимајући у обзир значајну улогу јавних средстава, кроз бројне мјере, укључујући подршку стратегијама које израђују земље, и водећи рачуна о потребама и приоритетима земаља потписница у развоју. Ова мобилизација средстава треба представљати напредак у односу на досадашње напоре.

4. Циљ пружања већих финансијских средстава треба бити постизање равнотеже између прилагођавања на климатске промјене и њиховог ублажавања, узимајући у обзир стратегије које израђују земље и приоритете и потребе земаља потписница у развоју, а нарочито оних које су посебно угрожене негативним утицајем климатских промјена и које имају значајно ограничене капацитете, као што су најнеразвијеније земље и мале оточке државе у развоју, имајући у виду потребу за јавним и неповратним (грант) средствима за прилагођавање климатским промјенама.

5. Развијене земље потписнице дужне су сваке двије године достављати одговарајуће индикативне квантитативне и квалитативне податке везане за став 1. и 3. овог члана, укључујући евентуално доступне предвиђене износе јавних финансијских средстава које ће пружити земаљама потписницама у развоју. Подстићу се остале стране потписнице које пружају средства да сваке двије године доставе ове податке на добровољној основи.

6. Глобална ревизија наведена у члану 14. ће узети у обзир све релевантне информације које доставе развијене стране потписнице и/или тијела у оквиру Споразума о напорима везаним за финансирање које се односи на климатске промјене.

7. Развијене земље потписнице дужне су сваке двије године достављати транспарентне и досљедне информације о подршци земаљама потписницама у развоју која је пружена и мобилизована путем јавних интервенција у складу с модалитетима, процедурама и смјерницама које на свом првом засједању усвоји Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума, као што је предвиђено у члану 13, став 13. Подстићу се остале стране потписнице да то исто учине.

8. Финансијски механизам Конвенције, укључујући и субјекте којима је повјерено његово функционисање, користиће се и као финансијски механизам овог Споразума.

9. Институције које опслужују овај Споразум, укључујући и субјекте којима је повјерено дјеловање Финансијског механизма Конвенције, настојаће да осигурају ефикасан приступ финансијским средствима кроз поједностављене процедуре одобравања и већу подршку за спремност земаља потписница у развоју, а посебно најнеразвијенијих земаља и малих оточких држава у развоју, у контексту њихових националних стратегија и планова који се односе на климатске промјене.

Члан 10.

1. Стране потписнице имају заједничку дугорочну визију у погледу значаја потпуног остваривања развоја и трансфера технологија с циљем повећања отпорности на климатске промјене и смањења емисија стакленичких гасова.

2. Уочавајући значај технологије за провођење мјера ублажавања и прилагођавања климатским промјенама у оквиру овог Споразума те уважавајући постојеће напоре на увођењу и ширењу технологија, стране потписнице ће

појачати заједничко дјеловање на развоју и трансферу технологија.

3. Механизам за технологију успостављен у оквиру Конвенције користиће се за овај Споразум.

4. Овим се успоставља технолошки оквир за пружање основних смјерница за рад Механизма за технологију на промовисању и омогућавању јачег дјеловања на пољу развоја и трансфера технологија као подршке провођењу овог Споразума, с циљем остваривања дугорочне визије наведене у ставу 1. овог члана.

5. Убрзавање, подстицање и омогућавање иновација је кључно за дјелотворан, дугорочни глобални одговор на климатске промјене и промовисање економског раста и одрживог развоја. Оваква настојања ће путем Механизма за технологију, по потреби, бити подржана и финансијским средствима Финансијског механизма Конвенције за заједничке приступе истраживањима и развоју, те омогућавање земљама потписницама у развоју да имају приступ технологији, а посебно у раним фазама технолошког циклуса.

6. Земљама потписницама у развоју пружиће се подршка, укључујући и финансијску подршку, за провођење овог члана али укључујући и јачање заједничког дјеловања на развоју и трансферу технологија у различитим фазама технолошког циклуса како би се постигла равнотежа између подршке за ублажавање утицаја климатских промјена и за прилагођавање климатским промјенама. Глобална ревизија наведена у члану 14. узме у обзир све доступне информације о напорима везаним за подршку за развој и трансфер технологија земљама потписницама у развоју.

Члан 11.

1. Изградња капацитета у оквиру овог Споразума треба унаприједити капацитете и способност земаља потписница у развоју, а посебно земаља с најмањим капацитетом, као што су најнеразвијеније земље, те оних које су посебно угрожене негативним утицајима климатских промјена, као што су мале оточке државе, да предузму дјелотворне климатске мјере, укључујући, *inter alia*, провођење мјера ублажавања утицаја климатских промјена и прилагођавања на њих, и треба да омогући развој, ширење и увођење технологија, приступ климатском финансирању, релевантним аспектима едукације, обуке и ширења јавне свјести те транспарентно, правовремено и тачно достављање информација.

2. Изградњу капацитета треба да покрену земље на основу и као одговор на националне потребе. Треба јачати одговорност страна потписница за изградњу капацитета, а посебно земаља потписница у развоју, укључујући одговорност на националном, субнационалном и локалном нивоу. Изградња капацитета треба се водити на основу научених лекција, укључујући и оне стечене кроз активности на изградњи капацитета у оквиру Конвенције, и она треба бити дјелотворан, итеративан процес, који ће бити партиципативан, мултидисциплинаран и родно одговоран.

3. Све стране потписнице требају сарађивати како би ојачале капацитет земаља потписница у развоју да проводе овај Споразум. Развијене земље потписнице треба да појачају подршку за дјеловање на изградњи капацитета у земљама потписницама у развоју.

4. Све стране потписнице које раде на јачању капацитета земаља потписница у развоју за провођење овог Споразума, укључујући и путем регионалних, билатералних и мултилатералних приступа, дужне су редовно извјештавати о овим активностима или мјерама на изградњи капацитета. Земље потписнице у развоју требају редовно

извјештавати о оствареном напретку у провођењу планова, политика, активности и мјера за изградњу капацитета за провођење овог Споразума.

5. Активности на изградњи капацитета биће ојачане путем одговарајућих институционалних аранжмана као подршке провођењу овог Споразума, укључујући и одговарајуће институционалне аранжмане успостављене у оквиру Конвенције који опслужују овај Споразум. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће, на свом првом засједу, разматрати и усвојити одлуку о почетним институционалним аранжманима за изградњу капацитета.

Члан 12.

Стране потписнице дужне су сарађивати у предузимању одговарајућих мјера на јачању едукације, обуке, ширења јавне свјести, учешћа јавности и јавног приступа информацијама у погледу климатских промјена уважавајући значај ових корака, с обзиром на мјере које се спроводе на унапређењу у оквиру овог Споразума.

Члан 13.

1. С циљем изградње узајамног повјерења и промовирања дјелотворног провођења, овим се успоставља оквир за појачану транспарентност активности и подршке с уграђеном флексибилношћу која узима у обзир различите капацитете страна потписница и ослања се на колективно искуство.

2. Оквир за транспарентност ће пружити флексибилност у провођењу одредби овог члана оним земљама потписницама у развоју којима је он потребан с обзиром на њихов капацитет. Модалитети, процедуре и смјернице наведене у ставу 13. овог члана одражавају ту флексибилност.

3. Оквир за транспарентност ће се наслањати на и унаприједити аранжмане за транспарентност у оквиру Конвенције, уважавајући посебне прилике најнеразвијенијих земаља и малих оточких држава у развоју и проводиће се на подстицајан и ненаметљив начин, без кажњавања, а уз уважавање националног суверенитета и избјегавање претјераног оптерећивања страна потписница.

4. Аранжмани за транспарентност у оквиру Конвенције, укључујући националне извјештаје ("комуникације"), двогодишње извјештаје и двогодишње ажуриране извјештаје, међународну процјену и ревизију и међународне консултације и анализу, представљаће дио искустава која ће послужити као основ за разраду модалитета, процедура и смјерница из става 13. овог члана.

5. Циљ оквира за транспарентност дјеловања је да пружи јасно објашњење активности у погледу климатских промјена у свјетлу циља Конвенције, утврђеног у њеном члану 2, укључујући јасно праћење напретка ка постизању појединачних национално утврђених доприноса страна потписница у складу са чланом 4. и адаптацијских мјера страна потписница у складу са чланом 7, укључујући добре праксе, приоритете, потребе и недостатке, како би пружио информације за глобалну ревизију из члана 14.

6. Циљ оквира за транспарентност подршке је да јасно прикаже подршку коју су пружиле и примиле поједине стране потписнице у контексту активности везаних за климатске промјене у складу са чланом 4, 7, 9, 10. и 11, те да, у мјери у којој је то могуће, пружи пуни преглед укупно пружене финансијске подршке, како би пружио информације за глобалну ревизију из члана 14.

7. Свака страна потписница дужна је редовно достављати следеће информације:

(а) Извјештај о националном инвентару антропогених емисија стакленичких плинова по изворима и њиховог уклањања помоћу понора, израђен коришћењем методологија добре праксе прихваћених од стране Међувладиног панела за климатске промјене и договорених на Конференцији страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума,

(б) Информације потребне за праћење напретка оствареног у провођењу и постизању национално утврђеног доприноса из члана 4.

8. Свака страна потписница такође треба да достави информације везане за утицај климатских промјена, односно за прилагођавање на њих у складу са чланом 7.

9. Развијене земље потписнице дужне су, а остале стране потписнице које пружају подршку требају пружити информације о финансијској, те подршци за трансфер технологија и изградњу капацитета коју су пружиле земљама потписницама у развоју у складу са чланом 9, 10. и 11.

10. Земље потписнице у развоју требају пружити информације о финансијској, те подршци за трансфер технологија и изградњу капацитета која им је била потребна и пружена у складу са чланом 9, 10. и 11.

11. Информације које свака страна потписница достави у складу са ставом 7. и 9. овог члана подлијежу стручној техничкој ревизији, у складу с одлуком 1/CP.21. За оне земље потписнице у развоју којима је она потребна с обзиром на њихов капацитет, процес ревизије обухвата помоћ у утврђивању потреба за изградњом капацитета. Поред тога, свака страна потписница ће учествовати у подстицајном, мултилатералном разматрању напретка у погледу напора из члана 9. те њеног провођења и постизања национално утврђеног доприноса.

12. Стручна техничка ревизија из овог става састојаће се од разматрања подршке пружене тој страни потписници, ако је то релевантно, њеног провођења и постизања национално утврђеног доприноса. Ревизијом ће се, такође, утврдити подручја у којима је страни потписници потребно побољшање те ће обухватити ревизију досљедности информација о модалитетима, процедурама и смјерницама наведеним у ставу 13. овог члана, узимајући у обзир флексибилност која је страни потписници омогућена у складу са ставом 2. овог члана. Током ревизије посебна пажња ће се посветити одговарајућим националним могућностима и приликама земаља потписница у развоју.

13. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће, на свом првом засједању, а на основу искуства из аранжмана везаних за транспарентност у оквиру Конвенције, и кроз разраду одредби овог члана, усвојити јединствене модалитете, процедуре и смјернице евентуално потребне у сврху транспарентности дјеловања и подршке.

14. Земљама потписницама у развоју ће се пружити подршка за провођење овог члана.

15. Подршка ће се, такође, пружити за изградњу капацитета везаног за транспарентност земаља потписница у развоју и то на континуираној основи.

Члан 14.

1. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће периодично анализирати провођење овог Споразума како би проицијенила колективни напредак ка остварењу сврхе овог Споразума и његових дугорочних циљева (што се назива "глобална ревизија"). Она ће то урадити на свеобухватан и подстицајан начин, разматрајући ублажавање утицаја

климатских промјена, прилагођавање климатским промјенама и начине провођења и подршке, те у свјетлу правичности и најбољих расположивих научних сазнања.

2. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће своју прву глобалну ревизију направити 2023. године, те након тога сваких пет година, осим ако Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума не одлучи другачије.

3. Исход глобалне ревизије ће, на национално утврђен начин, странама потписницама пружити информације о ажурирању и побољшању њихових активности и подршке у складу с одговарајућим одредбама овог Споразума, као и о унапријеђеном међународне сарадње на пољу дјеловања по питању климатских промјена.

Члан 15.

1. Овим се успоставља механизам за олакшавање провођења и промовисања усклађености с одредбама овог Споразума.

2. Механизам наведен у ставу 1. овог члана састојаће се од комитета који ће бити заснован на експертима и који ће по природи и задацима бити подстицајан и радити на транспарентан начин, без оптуживања или кажњавања. Комитет ће посебну пажњу обратити на одговарајуће националне могућности и прилике страна потписница.

3. Комитет ће дјеловати у складу с модалитетима и процедурама које на свом првом засједању усвоји Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума и подносиће годишње извјештаје Конференцији страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

Члан 16.

1. Конференција страна потписница, највише тијело Конвенције, служиће као састанак страна потписница овог Споразума.

2. Стране потписнице Конвенције које нису стране потписнице овог Споразума могу учествовати у статусу посматрача у раду било којег засједања Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума. Када Конференција страна потписница служи као састанак страна потписница Париског споразума, одлуке у оквиру овог Споразума ће доносити само стране потписнице овог Споразума.

3. Када Конференција страна потписница служи као састанак страна потписница Париског споразума, сваки члан Уреда Конференције страна потписница који заступа неку страну потписницу, која у то вријеме није страна потписница овог Споразума, биће замијењен додатним чланом којег ће изабрати стране потписнице овог Споразума из својих редова.

4. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће редовно разматрати провођење овог Споразума и доносиће, у оквиру својих овлаштења, одлуке потребне за подстицање његовог дјелотворног провођења. Она ће обављати задатке које јој додјели овај Споразум и:

(а) Успостављати она помоћна тијела која буде сматрала потребним за провођење овог Споразума,

(б) Обављати и друге задатке који могу бити потребни за провођење овог Споразума.

5. Пословник о раду Конференције страна потписница и финансијске процедуре које се примјењују у оквиру Конвенције примјењујуће ће се, *mutatis mutandis*, и у оквиру овог Споразума, осим ако Конференција страна потписница

која служи као састанак страна потписница Париског споразума путем консензуса не одлучи другачије.

6. Прво засједање Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума сазваће секретаријат истовремено с првим засједањем Конференције страна потписница које буде заказано након што овај Споразум ступи на снагу. Каснија редовна засједања Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума биће одржана истовремено с редовним засједањима Конференције страна потписница, осим ако Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума не одлучи другачије.

7. Ванредна засједања Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума одржаваће се и у друго вријеме када то Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума буде сматрала потребним или на писани захтјев било које стране потписнице, под условом да такв захтјев подржи најмање једна трећина страна потписница у року од шест мјесеци од дана кад секретаријат о томе обавијести стране потписнице.

8. Уједињене нације и њихове специјализоване агенције и Међународна агенција за атомску енергију, као и свака њихова држава чланица или посматрач који није страна потписница Конвенције може бити заступљен на засједањима Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума у статусу посматрача. Свако тијело или агенција, било национална или међународна, владина или невладина, која је квалификована у питањима која обухвата овај Споразум и која обавијести секретаријат о својој жељи да буде заступљена на неком засједању Конференције страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума у статусу посматрача, може бити на тај начин прихваћена, осим ако најмање једна трећина страна потписница не уложи приговор на то. Прихватање и учешће посматрача подлијеже пословнику о раду наведеном у ставу 5. овог члана.

Члан 17.

1. Секретаријат, успостављен у складу са чланом 8. Конвенције, служиће као секретаријат овог Споразума.

2. Члан 8, став 2. Конвенције о задацима секретаријата и члан 8, став 3. Конвенције о организацији рада секретаријата примјењују се, *mutatis mutandis*, на овај Споразум. Секретаријат ће, поред тога, обављати задатке које му у складу с овим Споразумом додијели Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума.

Члан 18.

1. Помоћно тијело за научне и технолошке савјете и Помоћно тијело за провођење, успостављени у складу са чланом 9. и 10. Конвенције, имаће функцију Помоћног тијела за научне и технолошке савјете, односно Помоћног тијела за провођење овог Споразума. Одредбе Конвенције које се односе на функционисање ова два тијела примјењују се, *mutatis mutandis*, на овај Споразум. Састанци Помоћног тијела за научне и технолошке савјете и Помоћног тијела за провођење овог Споразума одржаваће се истовремено кад и састанци Помоћног тијела за научне и технолошке савјете, односно Помоћног тијела за провођење Конвенције.

2. Стране потписнице Конвенције које нису стране потписнице овог Споразума могу учествовати у раду било којег засједања помоћних тијела у статусу посматрача. Када

помоћна тијела имају функцију помоћних тијела овог Споразума, одлуке у оквиру овог Споразума доносиће само стране потписнице овог Споразума.

3. Када помоћна тијела успостављена у складу са чланом 9. и 10. Конвенције обављају своје задатке у вези питања која се тичу овог Споразума, сваки члан уреда ових помоћних тијела који заступа неку страну потписницу Конвенције, која у то вријеме није страна потписница овог Споразума, биће замијењен додатним чланом којег ће стране потписнице овог Споразума изабрати из својих редова.

Члан 19.

1. Помоћна тијела или други институционални аранжмани успостављени на основу и у оквиру Конвенције, осим оних који су наведени у овом Споразуму, опслуживаће овај Споразум након што о томе донесе одлуку Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума ће утврдити задатке које ће ова помоћна тијела или аранжмани обављати.

2. Конференција страна потписница која служи као састанак страна потписница Париског споразума може овим помоћним тијелима и институционалним аранжманима пружати даље смјернице.

Члан 20.

1. Овај Споразум биће отворен за потписивање и подлијегаће ратификацији, прихватању или одобрењу држава и регионалних организација за економску интеграцију које су стране потписнице Конвенције. Споразум ће бити отворен за потписивање у сједишту Уједињених нација, у Њујорку, у периоду од 22. априла 2016. године до 21. априла 2017. године. Након тога, Споразум ће бити отворен за приступање од наредног дана након дана кад буде затворен за потписивање. Инструменти ратификације, прихватања, одобрења или приступања биће положени код депозитара.

2. Свака регионална организација за економску интеграцију која постане страна потписница овог Споразума, а да при томе ниједна њена држава чланица није страна потписница, везана је обавезама на основу овог Споразума. У случају регионалних организација за економску интеграцију чије су једна или двије државе чланице стране потписнице овог Споразума, та организација и њене државе чланице одлучиваће о својим одговорностима у смислу испуњења својих обавеза на основу овог Споразума. У таквим случајевима, та организација и њене државе чланице немају право да истовремено остварују права на основу овог Споразума.

3. У својим инструментима ратификације, прихватања, одобрења или приступања, регионалне организације за економску интеграцију дужне су се изјаснити о обиму своје стручности у погледу питања која уређује овај Споразум. Ове организације су, такође, дужне обавијестити депозитара о свим значајним промјенама у погледу обима своје стручности, који ће, затим, о томе обавијестити стране потписнице.

Члан 21.

1. Овај Споразум ступа на снагу тринаестог дана од дана кад најмање 55 страна потписница Конвенције, чији укупни удио износи најмање 55 посто укупних процијењених емисија стакленичких гасова, положи своје инструменте ратификације, прихватања, одобрења или приступања.

2. Искључиво у ограниченој сврху става 1. овог члана, "укупне емисије стакленичких плинова" значе количину према најновијим подацима које су стране потписнице Конвенције доставиле на дан или прије датума усвајања овог Споразума.

3. За сваку državu или регионалну организацију за економску интеграцију која ратификује, прихвати или одобри овај Споразум или му приступи након испуњавања услова за његово ступање на снагу утврђених у ставу 1. овог члана, овај Споразум ступа на снагу тринаестог дана од дана кад та држава или регионална организација за економску интеграцију положи свој инструмент ратификације, прихватања, одобрења или приступања.

4. Za potrebe stava 1. ovog člana, nijedan instrument koji položi regionalna organizacija za ekonomsku integraciju neće se računati kao dodatni uz one koje polože njene države članice.

Члан 22.

Одредбе члана 15. Конвенције о усвајању измјена и допуна Конвенције примјењују се, *mutatis mutandis*, на овај Споразум.

Члан 23.

1. Одредбе члана 16. Конвенције о усвајању и измјенама и допунама анекса Конвенције примјењују се, *mutatis mutandis*, на овај Споразум.

2. Анекси овог Споразума представљају његов саставни дио и осим ако није изричито предвиђено другачије, позивање на овај Споразум представља истовремено и позивање на све његове анексе. Ови анекси се ограничавају на листе, обрасце и сваки други описни материјал научне, техничке, процедуралне или административне природе.

Члан 24.

Одредбе члана 14. Конвенције о рјешавању спорова примјењују се, *mutatis mutandis*, на овај Споразум.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5087-11/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

7

Na osnovu člana V 3.d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-05-2-2864 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE "KONKURENTNOST PREDUZEĆA I MALIH I SREDNJIH PREDUZEĆA (COSME) (2014-2020)"

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Unije "Konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (COSME) (2014-2020)" potpisan 02. juna 2016. godine u Briselu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE
UNIJE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U
PROGRAMU UNIJE "KONKURENTNOST
PREDUZEĆA I MALIH I SREDNJIH PREDUZEĆA
(COSME) (2014-2020)"**

BOSNA I HERCEGOVINA,
s jedne strane, i
EVROPSKA KOMISIJA, u daljem tekstu "Komisija", u
ime Evropske unije, s druge strane,

S obzirom na sljedeće:

(1) Dana 22. novembra 2004. godine potpisan je Okvirni sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine¹ kojim su utvrđeni opći principi učešća Bosne i Hercegovine u programima Unije. Član 5. Okvirnog sporazuma predviđa da će nadležni organi Bosne i Hercegovine i Komisija utvrditi posebne uvjete koji se odnose na učešće Bosne i Hercegovine u svakom konkretnom programu, uključujući i finansijski doprinos.

(2) Program za konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (COSME) uspostavljen je Uredbom (EU) br. 1287/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća 11. decembra 2013. godine².

(3) Na osnovu člana 6(1) (b) Uredbe (EU) br. 1287/2013, zemlje pristupnice, zemlje kandidati i potencijalni kandidati mogu učestvovati u skladu s općim principima i općim uvjetima za učešće tih zemalja u programima Unije utvrđenim u odgovarajućim Okvirnim sporazumima i odlukama Vijeća za pridruživanje ili sličnim aranžmanima.

(4) Subjekti koji imaju poslovni nastan u Bosni i Hercegovini bi trebali imati pravo učešća u tekućim aktivnostima započetim prije stupanja na snagu ovog Sporazuma. Slijedom toga, troškovi koji nastanu u okviru tih aktivnosti, čije provođenje je započelo u 2016. godini, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata koji imaju poslovni nastan u državama članicama EU pod uvjetom da ovaj Sporazum stupi na snagu prije završetka odgovarajuće aktivnosti.

SAGLASILI SU SE KAKO SLIJEDI:

Član 1.

Program

Bosna i Hercegovina će učestvovati u Programu za konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (u daljem tekstu: "Program"), u skladu s uvjetima utvrđenim Okvirnim sporazumom od 22. novembra 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima učešća Bosne i Hercegovine u programima Unije, te pod uvjetima navedenim u ovom Sporazumu.

Član 2.

Uvjeti u pogledu učešća u Programu

1. Bosna i Hercegovina će učestvovati u aktivnostima u okviru ovog Programa u skladu sa ciljevima, kriterijima, procedurama i rokovima koji su definirani u Uredbi (EU) br. 1287/2013, te u skladu sa sljedećim:

2. Uvjeti koji se odnose na podnošenje, ocjenjivanje i odabir prijava i na provođenje aktivnosti od strane prihvatljivih institucija, organizacija i pojedinaca iz Bosne i Hercegovine bit će isti kao i oni koji se primjenjuju na prihvatljive institucije, organizacije i pojedince u državama članicama EU.

3. Za učešće u Programu, Bosna i Hercegovina će svake godine uplaćivati finansijski doprinos u Opći budžet Evropske unije u skladu sa članom 3. u daljem tekstu.

4. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine vezano za njeno učešće i provođenje programa bit će pridodat iznosu koji se svake godine u Općem budžetu Evropske unije raspoređuje za obaveze izdvajanja s ciljem ispunjavanja finansijskih obaveza koje proističu iz različitih oblika mjera potrebnih za izvršenje, upravljanje i funkcioniranje programa.

5. Jedan od službenih jezika EU, u ovom slučaju engleski, koristit će se za procedure koje se odnose na zahtjeve, ugovore i izvještaje, kao i za ostale administrativne aspekte Programa.

Član 3.

Finansijski doprinos

Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine utvrđena su u Aneksu I.

Član 4.

Izvještavanje i ocjenjivanje

Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije i Evropskog revizorskog suda u pogledu praćenja i ocjenjivanja Programa, učešće Bosne i Hercegovine u Programu će se stalno pratiti na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina će Komisiji podnositi odgovarajuće izvještaje i učestvovati u drugim konkretnim aktivnostima koje EU organizira u tom kontekstu.

Izvještavanje i ocjenjivanje će se obavljati u skladu s pravilima navedenim u Aneksu II.

Član 5.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje tokom trajanja Programa, počevši od 1. januara 2016. godine. Međutim, ukoliko Evropska unija odluči da produži njegovo trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj Sporazum će se, također, u skladu s tim automatski produžiti ako nijedna od strana to produženje ne otkáže u roku od mjesec dana nakon donošenja odluke o produženju.

2. Strane mogu raskinuti ovaj Sporazum u svakom trenutku tokom trajanja Programa putem pisane obavijesti o namjeri okončanja učešća u Programu. U skladu s odredbama u daljem tekstu, raskid Sporazuma stupa na snagu tri kalendarska mjeseca nakon datuma na koji pisana obavijest stigne do onoga kome je upućena.

3. Projekti i aktivnosti koje su u trenutku raskida Sporazuma u toku nastavljaju se do svog okončanja prema uvjetima navedenim u ovom Sporazumu, kao i ugovornim aranžmanima koji se odnose na te projekte i aktivnosti te odredbama Aneksa.

4. Aneksi predstavljaju sastavni dio ovog Sporazuma.

5. Ovaj Sporazum se može mijenjati samo u pisanom obliku uz obostranu saglasnost ugovornih strana.

Član 6.

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju putem diplomatskih kanala o ispunjenju unutrašnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjen u Briselu, dana 2. juna 2016. godine u dva primjerka na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa

(potpis)

Mirko Šarović

Za Evropsku komisiju

U ime Evropske komisije

(potpis)

¹ Službeni list EU, serija L (OJ L) 192, 22.7.2005., str. 9

² Službeni list EU, serija L (OJ L) 347, 20.12.2013, str. 33.

Komesar za unutrašnje tržište,
industriju, preduzetništvo i mala i srednja preduzeća
Elżbieta Bieńkowska

Aneks I

Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine Programu Unije "Konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (COSME)"

1. OBRAČUN FINANSIJSKOG DOPRINOSA BOSNE I HERCEGOVINE

1. Finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje u Opći budžet Evropske unije za učešće u Programu obračunava se na godišnjoj osnovi proporcionalno i dodatno na iznos godišnje alokacije u Opći budžet Evropske unije za sredstva za preuzete obaveze potrebna za provođenje, upravljanje i funkcioniranje Programa.

2. Ovaj finansijski doprinos će se obračunavati primjenom faktora proporcionalnosti na prosječni godišnji budžet Programa.

3. Faktor proporcionalnosti putem kojeg se utvrđuje doprinos Bosne i Hercegovine određen je na osnovu odnosa između bruto domaćeg proizvoda Bosne i Hercegovine, obračunatog po tržišnim cijenama, i zbira bruto domaćih proizvoda, obračunatih po tržišnim cijenama, Evropske unije i Bosne i Hercegovine.

$$\text{(BDP po tržišnim cijenama za Bosnu i Hercegovinu) / (BDP po tržišnim cijenama za EU 28+ Bosna i Hercegovina) = faktor proporcionalnosti}$$

$$\text{(Faktor proporcionalnosti) x prosječni godišnji budžet programa = godišnji doprinos Bosne i Hercegovine za Program COSME.}$$

Prosječni godišnji budžet = višegodišnji budžet usvojen Uredbom (EU) br. 1287/2013 (2298,243 mil. € / 7 = (328,32 mil. €)

4. Ovaj odnos je izračunat na osnovu najnovijih statističkih podataka koji se odnose na istu godinu Statističkog ureda Evropskih zajednica (Eurostat), a koji su dostupni u vrijeme pregovora o ovom Sporazumu.

5. Ovaj aneks obuhvata fiksne iznose koji su određeni za prve dvije godine učešća u Programu (2016-2017).

6. Za preostali period trajanja Programa (2018-2020), godišnji finansijski doprinos će se obračunavati u toku 2017. godine, primjenom iste formule, uzimajući u obzir najnovije statističke podatke i sve promjene u ukupnom budžetu programa.

7. Godišnji finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje u budžet Evropske unije kako bi učestvovala u svim aktivnostima programa u periodu 2016-2017. bit će sljedeći: 331.701 €.

8. Doprinos Bosne i Hercegovine pokriva troškove vezane za razvoj i provođenje aktivnosti predviđenih Programom.

9. Putne troškove i troškove dnevnica nastale učešćem predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine kao posmatrača u radu Odbora navedenog u članu 21. Uredbe (EU) br. 1287/2013 o uspostavi Programa za konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (COSME) (Upravni odbor Programa COSME) ili na drugim sastancima vezanim za provođenje Programa nadoknađuje Komisija na istoj osnovi i u skladu s procedurama koje su trenutno na snazi za predstavnike država članica Evropske unije.

10. Finansijska uredba koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije primjenjuje se i na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

2. PLAĆANJE FINANSIJSKOG DOPRINOSA BOSNE I HERCEGOVINE

1. Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, a na početku svake naredne budžetske godine, Komisija šalje Bosni i Hercegovini poziv za plaćanje sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu u troškovima obuhvaćenim ovim Sporazumom.

2. Taj doprinos se plaća u eurima na bankovni račun Komisije u eurima.

3. Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos za godišnje troškove u skladu s pozivom za plaćanje sredstava najkasnije tri mjeseca od datuma poziva. Za svako kašnjenje u plaćanju doprinosa Bosna i Hercegovina za neplaćeni iznos od datuma dospijeća plaća zateznu kamatu. Kamatna stopa je stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka za svoje glavne poslove refinansiranja, kao što je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, koja je važeća prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem nastupa datum dospijeća, uvećana za 3,5 procentnih poena.

4. U slučaju da je kašnjenje u plaćanju doprinosa takvo da može značajno ugroziti provođenje i upravljanje Programom, i ukoliko plaćanje ne uslijedi u roku od 20 radnih dana od dana kad Komisija Bosni i Hercegovini pošalje pismenu opomenu o neplaćanju, učešće Bosne i Hercegovine u programu za predmetnu godinu bit će obustavljeno.

Aneks II

FINANSIJSKA KONTROLA, NAPLATA I DRUGE MJERE ZA SPRJEČAVANJE PREVARA

1. KONTROLE I MJERE ZA SPRJEČAVANJE PREVARA KOJE PROVODI UNIJA

1. U skladu s finansijskom uredbom koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije i u skladu s drugim pravilima iz ovog Sporazuma, ugovori i sporazumi o bespovratnim sredstvima zaključeni s ugovornim stranama i korisnicima Programa koji imaju poslovni nastan u Bosni i Hercegovini predviđaju da, tokom realizacije ugovora ili sporazuma o bespovratnim sredstvima te u periodu od 5 godina od dana uplate konačnog iznosa, predstavnici Komisije ili druge osobe koje Komisija ovlasti mogu u svakom trenutku provoditi finansijske i druge revizije u prostorijama ugovornih strana ili njihovih podgovarača te u prostorijama korisnika i njihovih ugovarača i podgovarača.

2. Predstavnici Komisije i druge osobe koje Komisija ovlasti moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima, kao i svim informacijama potrebnim za obavljanje tih revizija, uključujući i podatke u elektronskom obliku. Ovo pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima i sporazumima o bespovratnim sredstvima koji su zaključeni s ciljem provođenja instrumenata navedenih u ovom Sporazumu. Evropski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.

3. U okviru ovog Sporazuma, Komisija (OLAF) može provoditi istrage, uključujući i provjere na licu mjesta i kontrole, na teritoriji Bosne i Hercegovine, u skladu s uvjetima utvrđenim u Uredbi Vijeća (Euratom, EC) br. 2185/96¹ i Uredbi Evropskog parlamenta i Vijeća (EU, Euratom) br. 883/2013² kako bi se utvrdilo postojanje prevare, korupcije ili bilo koje nezakonite aktivnosti koja ugrožava finansijske interese Unije i/ili Euratoma.

4. Ove provjere i kontrole se pripremaju i provode u bliskoj saradnji s nadležnim organima Bosne i Hercegovine, koji se blagovremeno obavještavaju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i kontrola kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

5. Ako nadležni organi Bosne i Hercegovine to žele, provjere i kontrole na licu mjesta se mogu vršiti zajedno s njima.

¹ Službeni list EU, serija L 292, 15.1.1996, str. 2

² Službeni list EU, serija L 248, 18.9.2013, str. 1

6. Ukoliko se učesnici u Programima protive vršenju provjera i kontrola na licu mjesta, nadležni organi Bosne i Hercegovine, postupajući u skladu s domaćim propisima, pružaju inspektorima Komisije/OLAF-a pomoć koja im je potrebna kako bi obavili svoju dužnost i izvršili provjeru ili kontrolu na licu mjesta.

7. Komisija (OLAF) u najkraćem mogućem roku izvještava nadležne organe Bosne i Hercegovine o svakoj činjenici ili sumnji o postojanju nepravilnosti koju su primijetili tokom provjere ili kontrole na licu mjesta. U svakom slučaju, Komisija (OLAF) je dužna obavijestiti naprijed spomenuti nadležni organ o rezultatu tih provjera ili kontrola.

2. INFORMACIJE I KONSULTACIJE

1. S ciljem pravilne provedbe ovog Aneksa, nadležni organi Bosne i Hercegovine i EU redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od ugovornih strana, održavaju konsultacije.

2. Nadležni organi Bosne i Hercegovine bez odlaganja obavještavaju Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o postojanju nepravilnosti koju su primijetili vezano za zaključenje i provedbu ugovora zaključenih tokom primjene instrumenata navedenih u ovom Sporazumu.

3. ADMINISTRATIVNE MJERE I KAZNE

Član 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-5087-12/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Председavajući
Др. Младен Иванић, с. р.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-05-2-2864 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE "KONKURENTNOST PODUZEĆA I MALIH I SREDNJIH PODUZEĆA (COSME) (2014-2020)"

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Unije "Konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (2014-2020)" potpisan 02. juna 2016. godine u Briselu na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE "KONKURENTNOST PODUZEĆA I MALIH I SREDNJIH PODUZEĆA (COSME) (2014- 2020)"

BOSNA I HERCEGOVINA,
s jedne strane, i EVROPSKO POVJERENSTVO, u daljem
tekstu "Povjerenstvo", u ime Evropske unije, s druge strane,
S obzirom na sljedeće:

(1) Dana 22. studenog 2004. godine potpisan je Okvirni sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine¹ kojim su utvrđeni opći principi učešća Bosne i Hercegovine u programima Unije. Članak 5. Okvirnog sporazuma predviđa da će nadležni organi Bosne i Hercegovine i Povjerenstvo utvrditi

posebne uvjete koji se odnose na učešće Bosne i Hercegovine u svakom konkretnom programu, uključujući i finansijski doprinos.

(2) Program za konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) uspostavljen je Uredbom (EU) br. 1287/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća 11. prosinca 2013. godine².

(3) Na osnovu članka 6(1) (b) Uredbe (EU) br. 1287/2013, zemlje pristupnice, zemlje kandidati i potencijalni kandidati mogu sudjelovati sukladno općim principima i općim uvjetima za učešće tih zemalja u programima Unije utvrđenim u odgovarajućim Okvirnim sporazumima i odlukama Vijeća za pridruživanje ili sličnim aranžmanima.

(4) Subjekti koji imaju poslovni nastan u Bosni i Hercegovini bi trebali imati pravo sudjelovanja u tekućim aktivnostima započetim prije stupanja na snagu ovog

¹ Službeni list EU, serija L (OJ L) 192, 22.7.2005, str. 9.

² Službeni list EU, serija L (OJ L) 347, 20.12.2013, str. 33.

Sporazuma. Slijedom toga, troškovi koji nastanu u okviru tih aktivnosti, čija provedba je započela u 2016. godini, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata koji imaju poslovni nastan u državama članicama EU pod uvjetom da ovaj Sporazum stupi na snagu prije završetka odgovarajuće aktivnosti.

SAGLASILI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Program

Bosna i Hercegovina će sudjelovati u Programu za konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (u daljem tekstu "Program"), u skladu s uvjetima utvrđenim Okvirnim sporazumom od 22. studenog 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima sudjelovanja Bosne i Hercegovine u programima Unije, te pod uvjetima navedenim u ovom Sporazumu.

Članak 2.

Uvjeti u pogledu učešća u Programu

1. Bosna i Hercegovina će sudjelovati u aktivnostima u okviru ovog Programa sukladno ciljevima, kriterijima, procedurama i rokovima koji su definirani u Uredbi (EU) br. 1287/2013, te u skladu sa sljedećim:

2. Uvjeti koji se odnose na podnošenje, ocjenjivanje i odabir prijava i na provođenje aktivnosti od strane prihvatljivih institucija, organizacija i pojedinaca iz Bosne i Hercegovine bit će isti kao i oni koji se primjenjuju na prihvatljive institucije, organizacije i pojedince u državama članicama EU.

3. Za učešće u Programu, Bosna i Hercegovina će svake godine uplaćivati finansijski doprinos u Opći budžet Evropske unije sukladno članku 3. u daljem tekstu.

4. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine vezano za njeno učešće i provedbu programa bit će pridodat iznosu koji se svake godine u Općem budžetu Evropske unije raspoređuje za obveze izdvajanja u cilju ispunjavanja finansijskih obveza koje proizlaze iz različitih oblika mjera potrebnih za izvršenje, upravljanje i funkcioniranje programa.

5. Jedan od službenih jezika EU, u ovom slučaju engleski, koristit će se za procedure koje se odnose na zahtjeve, ugovore i izvješća, kao i za ostale administrativne aspekte Programa.

Članak 3.

Finansijski doprinos

Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine utvrđena su u Aneksu I.

Članak 4.

Izvješća i ocjenjivanje

Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Povjerenstva i Evropskog revizorskog suda u pogledu praćenja i ocjenjivanja Programa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu će se stalno pratiti na partnerskoj osnovi koja uključuje Povjerenstvo i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina će Povjerenstvu podnositi odgovarajuća izvješća i sudjelovati u drugim konkretnim aktivnostima koje EU organizira u tom kontekstu.

Izvješća i ocjenjivanja će se obavljati u skladu s pravilima navedenim u Aneksu II.

Članak 5.

Završne odredbe

1. Ovaj sporazum se primjenjuje tokom trajanja Programa, počevši od 1. siječnja 2016. godine. Međutim, ukoliko Evropska unija odluči da produži njegovo trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj Sporazum će se, također, sukladno tome automatski produžiti ako nijedna od strana to produženje ne otkáže u roku od mjesec dana nakon donošenja odluke o produženju.

2. Strane mogu raskinuti ovaj Sporazum u svakom trenutku tokom trajanja Programa putem pisane obavijesti o namjeri okončanja sudjelovanja u Programu. Sukladno odredbama u daljem tekstu, raskid Sporazuma stupa na snagu tri kalendarska mjeseca nakon datuma na koji pisana obavijest stigne do onoga kome je upućena.

3. Projekti i aktivnosti koje su u trenutku raskida Sporazuma u toku nastavljaju se do svog okončanja prema uvjetima navedenim u ovom sporazumu, kao i ugovornim aranžmanima koji se odnose na te projekte i aktivnosti te odredbama Aneksa.

4. Aneksi predstavljaju sastavni dio ovog Sporazuma.

5. Ovaj sporazum se može mijenjati samo u pisanom obliku uz obostranu suglasnost ugovornih strana.

Članak 6.

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Bosna i Hercegovina obavijesti Povjerenstvo putem diplomatskih kanala o ispunjenju unutrašnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjen u Briselu, dana 2. lipnja 2016. godine u dva primjerka na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa

(potpis)
Mirko Šarović

Za Evropsku komisiju

U ime Evropske komisije

(potpis)

Komesar za unutrašnje tržište,
industriju, preduzetništvo i mala i srednja preduzeća
Elżbieta Bienkowska

Aneks I

Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine Programu Unije "Konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME)"

1. OBRAČUN FINANSIJSKOG DOPRINOSA BOSNE I HERCEGOVINE

1. Finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje u Opći budžet Evropske unije za učešće u Programu obračunava se na godišnjoj osnovi proporcionalno i dodatno na iznos godišnje alokacije u Opći budžet Evropske unije za sredstva za preuzete obveze potrebna za provođenje, upravljanje i funkcioniranje Programa.

2. Ovaj finansijski doprinos će se obračunavati primjenom čimbenika proporcionalnosti na prosječni godišnji budžet Programa.

3. Čimbenik proporcionalnosti putem kojeg se utvrđuje doprinos Bosne i Hercegovine određen je na osnovu odnosa između bruto domaćeg proizvoda Bosne i Hercegovine, obračunatog po tržišnim cijenama, i zbira bruto domaćih proizvoda, obračunatih po tržišnim cijenama, Evropske unije i Bosne i Hercegovine.

(BDP po tržišnim cijenama za Bosnu i Hercegovinu) / (BDP po tržišnim cijenama za EU 28+ Bosna i Hercegovina) = čimbenik proporcionalnosti

(Čimbenik proporcionalnosti) x prosječni godišnji budžet programa = godišnji doprinos Bosne i Hercegovine za Program COSME.

Prosječni godišnji budžet = višegodišnji budžet usvojen Uredbom (EU) br. 1287/2013 (2298,243 mil. € / 7 = (328,32 mil. €)

4. Ovaj odnos je izračunat na osnovu najnovijih statističkih podataka koji se odnose na istu godinu Statističkog ureda

Evropskih zajednica (Eurostat), a koji su dostupni u vrijeme pregovora o ovom Sporazumu.

5. Ovaj aneks obuhvata fiksne iznose koji su određeni za prve dvije godine učešća u Programu (2016-2017).

6. Za preostali period trajanja Programa (2018-2020), godišnji finansijski doprinos će se obračunavati u toku 2017. godine, primjenom iste formule, uzimajući u obzir najnovije statističke podatke i sve promjene u ukupnom budžetu programa.

7. Godišnji finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje u budžet Evropske unije kako bi učestvovala u svim aktivnostima programa u periodu 2016-2017. bit će sljedeći: 331.701 €.

8. Doprinos Bosne i Hercegovine pokriva troškove vezane za razvoj i provedbu aktivnosti predviđenih Programom.

9. Putne troškove i troškove dnevnica nastale sudjelovanjem predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine kao promatrača u radu Odbora navedenog u članku 21. Uredbe (EU) br. 1287/2013 o uspostavi Programa za konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (Upravni odbor Programa COSME) ili na drugim sastancima vezanim za provedbu Programa nadoknađuje Povjerenstvo na istoj osnovi i sukladno procedurama koje su trenutno na snazi za predstavnike država članica Evropske unije.

10. Finansijska uredba koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije primjenjuje se i na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

2. PLAĆANJE FINANSIJSKOG DOPRINOSA BOSNE I HERCEGOVINE

1. Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, a na početku svake naredne budžetske godine, Povjerenstvo šalje Bosni i Hercegovini poziv za plaćanje sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu u troškovima obuhvaćenim ovim Sporazumom.

2. Taj doprinos se plaća u eurima na bankovni račun Povjerenstva u eurima.

3. Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos za godišnje troškove u skladu s pozivom za plaćanje sredstava najkasnije tri mjeseca od datuma poziva. Za svako kašnjenje u plaćanju doprinosa Bosna i Hercegovina za neplaćeni iznos od datuma dospijeca plaća zateznu kamatu. Kamatna stopa je stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka za svoje glavne poslove refinansiranja, kao što je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, koja je važeća prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem nastupa datum dospijeca, uvećana za 3,5 procentnih poena.

4. U slučaju da je kašnjenje u plaćanju doprinosa takvo da može značajno ugroziti provođenje i upravljanje Programom, i ukoliko plaćanje ne uslijedi u roku od 20 radnih dana od dana kad Povjerenstvo Bosni i Hercegovini pošalje pismenu opomenu o neplaćanju, učešće Bosne i Hercegovine u programu za predmetnu godinu bit će obustavljeno.

Aneks II

FINANSIJSKA KONTROLA, NAPLATA I DRUGE MJERE ZA SPRJEČAVANJE PREVARA

1. KONTROLE I MJERE ZA SPRJEČAVANJE PREVARA KOJE PROVODI UNIJA

1. U skladu s finansijskom uredbom koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije i u skladu s drugim pravilima iz ovog Sporazuma, ugovori i sporazumi o bespovratnim sredstvima zaključeni s ugovornim stranama i korisnicima Programa koji imaju poslovni nastan u Bosni i Hercegovini predviđaju da, tokom realizacije ugovora ili sporazuma o bespovratnim sredstvima te u periodu od 5 godina od dana uplate konačnog iznosa, predstavnici Povjerenstva ili druge osobe koje

Povjerenstvo ovlasti mogu u svakom trenutku provoditi finansijske i druge revizije u prostorijama ugovornih strana ili njihovih podugovarača te u prostorijama korisnika i njihovih ugovarača i podugovarača.

2. Predstavnici Povjerenstva i druge osobe koje Povjerenstvo ovlasti moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima, kao i svim informacijama potrebnim za obavljanje tih revizija, uključujući i podatke u elektronskom obliku. Ovo pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima i sporazumima o bespovratnim sredstvima koji su zaključeni u cilju provođenja instrumenata navedenih u ovom Sporazumu. Evropski revizorski sud ima ista prava kao i Povjerenstvo.

3. U okviru ovog Sporazuma, Povjerenstvo (OLAF) može provoditi istrage, uključujući i provjere na licu mjesta i kontrole, na teritoriji Bosne i Hercegovine, sukladno uvjetima utvrđenim u Uredbi Vijeća (Euratom, EC) br. 2185/96¹ i Uredbi Evropskog parlamenta i Vijeća (EU, Euratom) br. 883/2013² kako bi se utvrdilo postojanje prevare, korupcije ili bilo koje nezakonite aktivnosti koja ugrožava finansijske interese Unije i/ili Euratoma.

4. Ove provjere i kontrole se pripremaju i provode u bliskoj suradnji s nadležnim organima Bosne i Hercegovine, koji se blagovremeno obavještavaju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i kontrola kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

5. Ako nadležni organi Bosne i Hercegovine to žele, provjere i kontrole na licu mjesta se mogu vršiti zajedno s njima.

6. Ukoliko se učesnici u Programima protive vršenju provjera i kontrola na licu mjesta, nadležni organi Bosne i Hercegovine, postupajući u skladu s domaćim propisima, pružaju inspektorima Povjerenstva/OLAF-a pomoć koja im je potrebna kako bi obavili svoju dužnost i izvršili provjeru ili kontrolu na licu mjesta.

7. Povjerenstvo (OLAF) u najkraćem mogućem roku šalje izvješće nadležnim organima Bosne i Hercegovine o svakoj činjenici ili sumnji o postojanju nepravilnosti koju su primijetili tokom provjere ili kontrole na licu mjesta. U svakom slučaju, Povjerenstvo (OLAF) je dužno obavijestiti naprijed spomenuti nadležni organ o rezultatu tih provjera ili kontrola.

2. INFORMACIJE I KONSULTACIJE

1. U cilju pravilne provedbe ovog Aneksa, nadležni organi Bosne i Hercegovine i EU redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od ugovornih strana, održavaju konsultacije.

2. Nadležni organi Bosne i Hercegovine bez odlaganja obavještavaju Povjerenstvo o svakoj činjenici ili sumnji o postojanju nepravilnosti koju su primijetili vezano za zaključenje i provedbu ugovora zaključenih tokom primjene instrumenata navedenih u ovom Sporazumu.

3. ADMINISTRATIVNE MJERE I KAZNE

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Povjerenstvo može odrediti administrativne mjere i kazne sukladno finansijskoj uredbi koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije.

4. NAPLATA

Odluke koje Povjerenstvo donese u okviru ovog Sporazuma, a kojima se određuju novčane obaveze subjektima, a ne državama, bit će izvršene u Bosni i Hercegovini.

Ove odluke će se provoditi u skladu s pravilima građanskog postupka koja su na snazi u državi na čijoj teritoriji se provode. Nalog o izvršenju koji donosi državni organ kojeg odrede vlasti Bosne i Hercegovine i o čemu obavještavaju Povjerenstvo, bit će priložen uz odluku, bez drugih formalnosti osim potvrde o vjerodostojnosti odluke.

¹ Službeni list EU, serija L 292, 15.1.1996, str. 2

² Službeni list EU, serija L 248, 18.9.2013, str. 1

Kada se na zahtjev Povjerenstva ove formalnosti okončaju, Povjerenstvo može nastaviti s postupkom izvršenja u skladu s domaćim zakonodavstvom, podnošenjem predmeta direktno nadležnom organu. Zakonitost odluke Povjerenstva podliježe kontroli Suda pravde Evropske unije.

Odluke koje donese Sud pravde Evropske unije na osnovu arbitražne klauzule iz ugovora i sporazuma o bespovratnim sredstvima u okviru ovog Sporazuma sprovodit će se pod istim uvjetima.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5087-12/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01.02-05-2-2864 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ "КОНКУРЕНТНОСТ ПРЕДУЗЕЋА И МАЛИХ И СРЕДЊИХ ПРЕДУЗЕЋА (COSME) (2014-2020)"

Члан 1.

Ратификује се Споразум о између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у Програму Уније "Конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (COSME) (2014-2020)" потписан 02. јуна 2016. године у Бриселу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ "КОНКУРЕНТНОСТ ПРЕДУЗЕЋА И МАЛИХ И СРЕДЊИХ ПРЕДУЗЕЋА (COSME) (2014-2020)"

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, с једне стране, и
ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, у даљем тексту "Комисија", у име
Европске уније, с друге стране,

С обзиром на сљедеће:

(1) Дана 22. новембра 2004. године потписан је Оквирни споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине¹ којим су утврђени општи принципи учешћа Босне и Херцеговине у програмима Уније. Члан 5. Оквирног споразума предвиђа да ће надлежни органи Босне и Херцеговине и Комисија утврдити посебне услове који се односе на учешће Босне и Херцеговине у сваком конкретном програму, укључујући и финансијски допринос.

(2) Програм за конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (COSME) успостављен је Уредбом (ЕУ) бр. 1287/2013 Европског парламента и Савјета, 11. децембра 2013. године².

(3) На основу члана 6(1)(б) Уредбе (ЕУ) бр. 1287/2013, земље приступнице, земље кандидати и потенцијални кандидати могу учествовати у складу с општим принципима и општим условима за учешће тих земаља у програмима Уније утврђеним у одговарајућим Оквирним споразумима и одлукама Савјета за придруживање или сличним аранжманима.

(4) Субјекти који имају пословни настан у Босни и Херцеговини би требали имати право учешћа у текућим активностима започетим прије ступања на снагу овог Споразума. Слиједом тога, трошкови који настану у оквиру тих активности, чије провођење је започело у 2016. години, могу се сматрати прихватљивим под истим условима који се

примјењују на трошкове субјеката који имају пословни настан у државама чланицама ЕУ под условом да овај Споразум ступи на снагу прије завршетка одговарајуће активности.

САГЛАСИЛИ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

Програм

Босна и Херцеговина ће учествовати у Програму за конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (у даљем тексту: "Програм"), у складу с условима утврђеним Оквирним споразумом од 22. новембра 2004. године између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим принципима учешћа Босне и Херцеговине у програмима Уније, те под условима наведеним у овом Споразуму.

Члан 2.

Услови у погледу учешћа у Програму

1. Босна и Херцеговина ће учествовати у активностима у оквиру овог Програма у складу са циљевима, критеријима, процедурама и роковима који су дефинисани у Уредби (ЕУ) бр. 1287/2013, те у складу са сљедећим:

2. Услови који се односе на подношење, оцјењивање и одабир пријава и на провођење активности од стране прихватљивих институција, организација и појединаца из Босне и Херцеговине биће исти као и они који се примјењују на прихватљиве институције, организације и појединце у државама чланицама ЕУ.

3. За учешће у Програму, Босна и Херцеговина ће сваке године уплаћивати финансијски допринос у Општи буџет Европске уније у складу са чланом 3. у даљем тексту.

4. Финансијски допринос Босне и Херцеговине везано за њено учешће и провођење програма биће придодат износу који се сваке године у Општем буџету Европске уније распоређује за обавезе издвајања с циљем испуњавања финансијских обавеза које проистичу из различитих облика

¹ Службени лист ЕУ, серија Л (ОЈ Л) 192, 22.7.2005, стр. 9.

² Службени лист ЕУ, серија Л (ОЈ Л) 347, 20.12.2013, стр. 33.

мјера потребних за извршење, управљање и функционисање програма.

5. Један од службених језика ЕУ, у овом случају енглески, користиће се за процедуре које се односе на захтјеве, уговоре и извјештаје, као и за остале административне аспекте Програма.

Члан 3.

Финансијски допринос

Правила којима се уређује финансијски допринос Босне и Херцеговине утврђена су у Анексу I.

Члан 4.

Извјештавање и оцјењивање

Не доводећи у питање одговорности Комисије и Европског ревизорског суда у погледу праћења и оцјењивања Програма, учешће Босне и Херцеговине у Програму ће се стално пратити на партнерској основи која укључује Комисију и Босну и Херцеговину. Босна и Херцеговина ће Комисији подносити одговарајуће извјештаје и учествовати у другим конкретним активностима које ЕУ организује у том контексту.

Извјештавање и оцјењивање ће се обављати у складу с правилима наведеним у Анексу II.

Члан 5.

Завршне одредбе

1. Овај Споразум се примјењује током трајања Програма, почевши од 1. јануара 2016. године. Међутим, уколико Европска унија одлучи да продужи његово трајање без значајних промјена у Програму, овај Споразум ће се, такође, у складу с тим аутоматски продужити ако ниједна од страна то продужење не откаже у року од мјесец дана након доношења одлуке о продужењу.

2. Стране могу раскинути овај Споразум у сваком тренутку током трајања Програма путем писаног обавјештења о намјери окончања учешћа у Програму. У складу с одредбама у даљем тексту, раскид Споразума ступа на снагу три календарска мјесеца након датума на који писано обавјештење стигне до онога коме је упућено.

3. Пројекти и активности које су у тренутку раскида Споразума у току настављају се до свог окончања према условима наведеним у овом споразуму, као и уговорним аранжманима који се односе на те пројекте и активности те одредбама Анекса.

4. Анекси представљају саставни дио овог Споразума.

5. Овај споразум се може мијењати само у писаном облику уз обострану сагласност уговорних страна.

Члан 6.

Ступање на снагу

Овај споразум ступа на снагу на дан када Босна и Херцеговина обавијести Комисију путем дипломатских канала о испуњењу унутрашњих правних услова потребних за његово ступање на снагу.

Сачињен у Бриселу, дана 2. јуна 2016. године у два примјерка на енглеском језику.

За Савјет министара

Босне и Херцеговине

(потпис)

Министар спољне трговине и
економских односа

Мирко Шаровић

За Европску комисију

У име Европске уније

(потпис)

Комесар за унутрашње тржиште, индустрије,
предузетништво и мала и средња предузећа

Elżbieta Bieńkowska

Анекс I

Правила којима се уређује финансијски допринос Босне и Херцеговине Програму Уније "Конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (COSME)"

1. ОБРАЧУН ФИНАНСИЈСКОГ ДОПРИНОСА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

1. Финансијски допринос који Босна и Херцеговина уплаћује у Општи буџет Европске уније за учешће у Програму обрачунава се на годишњој основи пропорционално и додатно на износ годишње алокације у Општи буџет Европске уније за средства за преузете обавезе потребна за провођење, управљање и функционисање Програма.

2. Овај финансијски допринос ће се обрачунавати примјеном фактора пропорционалности на просјечни годишњи буџет Програма.

3. Фактор пропорционалности путем којег се утврђује допринос Босне и Херцеговине одређен је на основу односа између бруто домаћег производа Босне и Херцеговине, обрачунатог по тржишним цијенама, и збира бруто домаћих производа, обрачунатих по тржишним цијенама, Европске уније и Босне и Херцеговине.

(БДП по тржишним цијенама за Босну и Херцеговину) / (БДП по тржишним цијенама за ЕУ 28+ Босна и Херцеговина) = фактор пропорционалности

(Фактор пропорционалности) x просјечни годишњи буџет програма = годишњи допринос Босне и Херцеговине за Програм COSME.

Просјечни годишњи буџет = вишегодишњи буџет усвојен Уредбом (ЕУ) бр. 1287/2013 (2298,243 мил. € / 7 = (328,32 мил. €)

4. Овај однос је израчунат на основу најновијих статистичких података који се односе на исту годину Статистичког уреда Европских заједница (EUROSTAT), а који су доступни у вријеме преговора о овом Споразуму.

5. Овај анекс обухвата фиксне износе који су одређени за прве двије године учешћа у Програму (2016-2017).

6. За преостали период трајања Програма (2018-2020), годишњи финансијски допринос ће се обрачунавати у току 2017. године, примјеном исте формуле, узимајући у обзир најновије статистичке податке и све промјене у укупном буџету програма.

7. Годишњи финансијски допринос који Босна и Херцеговина уплаћује у буџет Европске уније како би учествовала у свим активностима програма у периоду 2016-2017. биће следећи: 331.701 €.

8. Допринос Босне и Херцеговине покрива трошкове у вези са развојем и провођење активности предвиђених Програмом.

9. Путне трошкове и трошкове дневница настале учешћем представника и експерата Босне и Херцеговине као посматрача у раду Одбора наведеног у члану 21. Уредбе (ЕУ) бр. 1287/2013 о успостави Програма за конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (COSME) (Управни одбор Програма (COSME) или на другим састанцима везаним за провођење Програма надокнађује Комисија на истој основи и у складу с процедурама које су тренутно на снази за представнике држава чланица Европске уније.

10. Финансијска уредба која се примјењује на Општи буџет Европске уније примјењује се и на управљање доприносом Босне и Херцеговине.

2. ПЛАЋАЊЕ ФИНАНСИЈСКОГ ДОПРИНОСА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

1. Након ступања на снагу овог Споразума, а на почетку сваке наредне буџетске године, Комисија шаље Босни и Херцеговини позив за плаћање средстава која одговарају њеном доприносу у трошковима обухваћеним овим Споразумом.

2. Тај допринос се плаћа у еврима на банковни рачун Комисије у еврима.

3. Босна и Херцеговина уплаћује свој допринос за годишње трошкове у складу с позивом за плаћање средстава најкасније три мјесеца од датума позива. За свако кашњење у плаћању доприноса Босна и Херцеговина за неплаћени износ од датума доспијећа плаћа затезну камату. Каматна стопа је стопа коју примјењује Европска централна банка за своје главне послове рефинансирања, као што је објављено у серији Ц Службеног листа Европске уније, која је важећа првог календарског дана у мјесецу у којем наступа датум доспијећа, увећана за 3,5 процентних поена.

4. У случају да је кашњење у плаћању доприноса такво да може значајно угрозити провођење и управљање Програмом, и уколико плаћање не успиједе у року од 20 радних дана од дана кад Комисија Босни и Херцеговини пошаље писмену опомену о неплаћању, учешће Босне и Херцеговине у програму за предметну годину биће обустављено.

Анекс II

ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА, НАПЛАТА И ДРУГЕ МЈЕРЕ ЗА СПРЕЧАВАЊЕ ПРЕВАРА

1. КОНТРОЛЕ И МЈЕРЕ ЗА СПРЕЧАВАЊЕ ПРЕВАРА КОЈЕ ПРОВОДИ УНИЈА

1. У складу с финансијском уредбом која се примјењује на Општи буџет Европске уније и у складу с другим правилима из овог Споразума, уговори и споразуми о бесповратним средствима закључени с уговорним странама и корисницима Програма који имају пословни настан у Босни и Херцеговини предвиђају да, током реализације уговора или споразума о бесповратним средствима те у периоду од 5 година од дана уплате коначног износа, представници Комисије или друге особе које Комисија овласти могу у сваком тренутку проводити финансијске и друге ревизије у просторијама уговорних страна или њихових подуговарача те у просторијама корисника и њихових уговарача и подуговарача.

2. Представници Комисије и друге особе које Комисија овласти морају имати одговарајући приступ локацијама, радовима и документима, као и свим информацијама потребним за обављање тих ревизија, укључујући и податке у електронском облику. Ово право приступа изричито се наводи у уговорима и споразумима о бесповратним средствима који су закључени с циљем провођења инструмената наведених у овом Споразуму. Европски ревизорски суд има иста права као и Комисија.

3. У оквиру овог Споразума, Комисија (OLAF) може проводити истраге, укључујући и провјере на лицу мјеста и контроле, на територији Босне и Херцеговине, у складу с условима утврђеним у Уредби Савјета ((Euratom EC) бр. 2185/96¹ и Уредби Европског парламента и Савјета (ЕУ, Euratom) бр. 883/2013² како би се утврдило постојање

преваре, корупције или било које незаконите активности која угрожава финансијске интересе Уније и/или Euratoma.

4. Ове провјере и контроле се припремају и проводе у блиској сарадњи с надлежним органима Босне и Херцеговине, који се благовремено обавјештавају о предмету, сврси и правној основи тих провјера и контрола како би могли пружити сву потребну помоћ.

5. Ако надлежни органи Босне и Херцеговине то желе, провјере и контроле на лицу мјеста се могу вршити заједно с њима.

6. Уколико се учесници у Програмима противе вршењу провјера и контрола на лицу мјеста, надлежни органи Босне и Херцеговине, поступајући у складу с домаћим прописима, пружају инспекторима Комисије/OLAF-а помоћ која им је потребна како би обавили своју дужност и извршили провјеру или контролу на лицу мјеста.

7. Комисија (OLAF) у најкраћем могућем року извјештава надлежне органе Босне и Херцеговине о свакој чињеници или сумњи о постојању неправилности коју су примијетили током провјере или контроле на лицу мјеста. У сваком случају, Комисија (OLAF) је дужна обавијестити напријед споменути надлежни орган о резултату тих провјера или контрола.

2. ИНФОРМАЦИЈЕ И КОНСУЛТАЦИЈЕ

1. С циљем правилног провођења овог Анекса, надлежни органи Босне и Херцеговине и ЕУ редовно размјењују информације и, на захтјев једне од уговорних страна, одржавају консултације.

2. Надлежни органи Босне и Херцеговине без одлагања обавјештавају Комисију о свакој чињеници или сумњи о постојању неправилности коју су примијетили везано за закључење и провођење уговора закључених током примјене инструмената наведених у овом Споразуму.

3. АДМИНИСТРАТИВНЕ МЈЕРЕ И КАЗНЕ

Не доводећи у питање примјену кривичног права Босне и Херцеговине, Комисија може одредити административне мјере и казне у складу с финансијском уредбом која се примјењује на Општи буџет Европске уније.

4. НАПЛАТА

Одлуке које Комисија донесе у оквиру овог Споразума, а којима се одређују новчане обавезе субјектима, а не државама, биће извршене у Босни и Херцеговини.

Ове одлуке ће се проводити у складу с правилима грађанског поступка која су на снази у држави на чијој територији се проводе. Налог о извршењу који доноси државни орган којег одреде власти Босне и Херцеговине и о чему обавјештавају Комисију, биће приложен уз одлуку, без других формалности осим потврде о вјеродостојности одлуке.

Када се на захтјев Комисије ове формалности окончају, Комисија може наставити с поступком извршења у складу с домаћим законодавством, подношењем предмета директно надлежном органу. Законитост одлуке Комисије подлијеже контроли Суда правде Европске уније.

Одлуке које донесе Суд правде Европске уније на основу арбитражне клаузуле из уговора и споразума о бесповратним средствима у оквиру овог Споразума проводиће се под истим условима.

¹ Службени лист ЕУ, серија Л 292, 15.1.1996, стр. 2

² Службени лист ЕУ, серија Л 248, 18.9.2013, стр. 1

Члан 3.

Ова Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском, хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5087-12/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Председавајући
Др Младен Иванић, с. р.

8

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2945/16 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU TRUST FONDA ZA GLOBALNE EKOLOŠKE KAPACITETE I SPECIJALNOG FONDA ZA KLIMATSKE PROMJENE (PROJEKAT UPRAVLJANJA SLIVOM RIJEKE DRINE NA ZAPADNOM BALKANU) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu Trust fonda za Globalne ekološke kapacitete i Specijalnog fonda za klimatske promjene (Projekat upravljanja slivom rijeke Drine na Zapadnom Balkanu) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 22. jula 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

BROJ GRANTA GEF TRUST FONDA TF0A2317
BROJ GRANTA GEF SCCF TF0A2320

SPORAZUM O GRANTU
TRUST FONDA ZA GLOBALNE EKOLOŠKE
KAPACITETE I SPECIJALNOG FONDA ZA
KLIMATSKE PROMJENE

SPORAZUM od 22. jula 2016. godine, sklopljen između

(a) BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac"); i

(b) MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Svjetska banka"), u funkciji: (i) agencije za implementaciju Globalnih ekoloških kapaciteta ("GEF"); i (ii) Agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene Globalnih ekoloških kapaciteta ("SCCF").

Primalac i Svjetska banka ovim se slažu kako slijedi:

Члан I

Standardni uslovi; definicije

1.01. Standardni uslovi za grantove koje dodjeljuje Svjetska banka iz raznih fondova, od 15. februara 2012. godine ("Standardni uslovi") čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Standardnim uslovima ili u Dodatku ovom sporazumu.

Члан II

Projekat

2.01. Primalac iskazuje svoju predanost ciljevima projekta opisanim u Prilogu 1 uz ovaj sporazum ("Projekat"). U tu svrhu, Primalac:

(a) provodi odgovarajuće bh. dijelove projekta posredstvom svog nadležnog ministarstva za implementaciju i odnosnog Tima za provedbu projekta uz podršku svoje odnosne Agencije za tehničku podršku;

(b) uzrokuje da Federacija BiH provede svoje odgovarajuće dijelove projekta posredstvom svog nadležnog ministarstva za implementaciju i odnosnog Tima za provedbu projekta uz podršku svoje odnosne Agencije za tehničku podršku, sukladno sporazumu koji trebaju zaključiti Svjetska banka i Federacija BiH, i koji može biti predmetom povremenih izmjena i dopuna ("Sporazum o projektu Federacije BiH"); i

(c) uzrokuje da RS provede svoje odgovarajuće dijelove projekta posredstvom svojeg nadležnog ministarstva za implementaciju i odnosnog Tima za provedbu projekta uz podršku svoje odnosne Agencije za tehničku podršku, sukladno sporazumu koji trebaju zaključiti Svjetska banka i RS, i koji može biti predmetom povremenih izmjena i dopuna ("Sporazum o projektu Republike Srpske");

sve u skladu s odredbama člana II Standardnih uslova.

2.02. Bez ograničenja na odredbe iz odjeljka 2.01. ovog sporazuma, i osim ako se Primalac i Svjetska banka ne dogovore drugačije, Primalac osigurava da se Projekat provodi sukladno odredbama Priloga 2 ovog sporazuma.

Члан III

Grant

3.01. Svjetska banka pristaje, prema odredbama i uslovima navedenim ili spomenutim u ovom sporazumu, dodijeliti Primaocu grant u ukupnom iznosu od tri miliona tri stotine sedamdeset pet hiljada dvije stotine sedamdeset američkih dolara (3.375.270 USD) ("grant") iz različitih izvora koji obuhvaćaju: (a) iznos od jednog miliona sedam stotina šest hiljada tri stotine osamdeset pet američkih dolara (1.706.385 USD) ("GEF-ov dio granta"); i (b) iznos od jedan milion šest stotina šezdeset osam hiljada osam stotina osamdeset pet američkih dolara (1.668.885 USD) ("SCCF-ov dio granta"), za pomoć u finansiranju Projekta.

3.02. Primalac može povući sredstva granta sukladno odjeljku IV Priloga 2 ovog sporazuma.

3.03. Primalac se finansira iz GEF i SCCF trust fondova za koji Svjetska banka od donatora prima periodične doprinose za trust fondove. Sukladno odjeljku 3.02. Standardnih uslova, obaveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom su ograničene na iznos sredstava koje su joj donatori stavili na raspolaganje u okviru gore spomenutih trust fondova, a pravo Primaoca da povuče sredstva granta zavisi od dostupnosti takvih sredstava.

Члан IV

Dodatna pomoćna sredstva

4.01. Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na odjeljak 4.02. (k) Standardnih uslova su sljedeći:

(a) Primalac ne uspijeva izvršiti bilo koju od svojih obaveza iz važećeg MoR-a, ili je poduzeo ili dopustio poduzimanje neke radnje kojom bi se spriječilo ili omelo izvršavanje obaveza

Federacije BiH ili RS-a prema Sporazumu o projektu Federacije BiH, odnosno, Sporazumu o projektu Republike Srpske;

(b) Federacija BiH ili RS ne uspijeva izvršiti bilo koju od svojih obaveza iz Sporazuma o projektu Federacije BiH, odnosno, Sporazuma o projektu Republike Srpske;

(c) Kao rezultat slučajeva koji su se dogodili nakon datuma ovog sporazuma nastaje iznimna situacija zbog koje je malo vjerovatno: (i) da će Primalac biti u mogućnosti da izvrši svoje obaveze iz ovog sporazuma ili nekog od MoR-a; ili (ii) da će Federacija BiH ili RS moći izvršiti svoje obaveze iz Sporazuma o projektu Federacije BiH, odnosno, Sporazuma o projektu Republike Srpske;

(d) Svjetska banka je djelimično ili u potpunosti ukinula pravo *Države za provedbu projekta* da povlači sredstva u okviru nekog od svojih odnosnih Zakonskih sporazuma u vezi s projektom, zbog propusta te *Države za provedbu projekta* da izvrši neku od svojih obaveza iz takvog Zakonskog sporazuma u vezi s projektom;

(e) Svjetska banka je utvrdila nakon *datuma stupanja na snagu* navedenog u odjeljku 5.03. ovog sporazuma da se prije tog datuma, ali nakon datuma ovog sporazuma desio događaj koji bi Svjetskoj banci dao pravo da ukine pravo Primaocu da vrši povlačenje sredstava s računa granta u okviru GEF ili SCCF trust fonda da je ovaj sporazum bio na snazi na dan kada se takav događaj desio.

Član V

Stupanje na snagu; ukidanje

5.01. Ovaj sporazum neće stupiti na snagu sve dok Svjetskoj banci ne budu dostavljeni dokazi prihvatljivi za Svjetsku banku, koji dokazuju da su ispunjeni niže precizirani uslovi:

(a) Ugovor o projektu izvršen je u ime Svjetske banke i entiteta, a Supsidijarni sporazum izvršen je u ime Primaoca i navedenog entiteta, i oba sporazuma na temelju odredaba i uslova zadovoljavajućih za Svjetsku banku;

(b) Potpisivanje i dostavljanje ovog sporazuma u ime Primaoca, Sporazuma o projektu u ime entiteta iz stava (a) ovog odjeljka 5.01. i Supsidijarnog sporazuma o grantu u ime strana ovog sporazuma navedenih u stavu (a) ovog odjeljka 5.01. valjano su odobreni ili ratificirani svakim potrebnim postupkom vlade;

(c) Supsidijarni sporazum potpisan je pod uslovima i odredbama zadovoljavajućim za Svjetsku banku;

(d) MoR-ovi su potpisani pod uslovima i odredbama zadovoljavajućim za Svjetsku banku; i

(e) BiH, Federacija BiH i RS valjano su usvojili Priručnik za projektne aktivnosti.

5.02. Kao dio dokaza koje treba dostaviti na temelju odjeljka 5.01. (b), Svjetskoj banci će biti dostavljeno mišljenje ili mišljenja zadovoljavajuća za Svjetsku banku, savjetnika prihvatljivog za Svjetsku banku ili, ako Svjetska banka to zahtijeva, uvjerenje zadovoljavajuće za Svjetsku banku nadležnog dužnosnika Primaoca, u kojem su prikazana sljedeća pitanja:

(a) u ime Primaoca, da je ovaj sporazum valjano odobren ili ratificiran, i potpisan i dostavljen u njegovo ime, i da je za njega pravno obavezujući sukladno njegovim uslovima;

(b) u ime entiteta iz odjeljka 5.01. (a), da je Sporazum o projektu valjano odobren ili ratificiran, i potpisan i dostavljen u njegovo ime, i da je za njega pravno obavezujući sukladno njegovim uslovima;

(c) Supsidijarni sporazum o grantu iz odjeljka 5.01. (a) valjano su odobrili ili ratificirali Primalac i relevantni Entitet, i pravno je obavezujući za tu stranu sukladno njegovim uslovima; i

(d) Supsidijarni sporazum MVTEO o grantu iz odjeljka 5.01 (c) valjano su odobrile ili ratificirale strane tog sporazuma, i pravno je obavezujući za tu stranu sukladno njegovim uslovima.

5.03 Osim ako Primalac i Svjetska banka dogovore drugačije, ovaj sporazum stupa na snagu danom kada Svjetska banka uputi Primaocu obavijest o prihvaćanju dokaza traženih na temelju odjeljka 5.01. ("Datum stupanja na snagu"). Ako se, prije stupanja na snagu, desi neki događaj koji bi Svjetskoj banci dao pravo da ukine pravo Primaoca da vrši povlačenja s računa za grant u okviru GEF ili SCCF trust fonda, da je ovaj sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi upućivanje obavijesti navedene i u ovom odjeljku dok takav događaj (ili događaji) prestanu postojati.

5.04 Ovaj sporazum i sve obaveze strana u okviru njega završavaju se ako ne stupi na snagu do datuma koji pada na stotinu i pedeseti (150) dan nakon datuma ovog sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, odredi kasniji datum u svrhu ovog odjeljka. Svjetska banka odmah informira Primaoca o tom kasnijem datumu.

Član VI

Predstavnik Primaoca; adrese

6.01. Predstavnik Primaoca spomenut u odjeljku 7.02 Standardnih uslova je Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primaoca iz odjeljka 7.01. Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387 - 33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke iz odjeljka 7. 01. Standardnih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Teleks: Faksimil:

248423 (MCI) ili 1-202-477-6391

64145 (MCI)

DOGOVORENO 22. jula 2016. na gore spomenuti dan i godinu.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ u svojstvu Agencije za implementaciju Globalnih ekoloških kapaciteta i Agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene Globalnih ekoloških kapaciteta

Potpisao:

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: /nečitko/

Funkcija: menadžer zadužen za zemlju

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao:

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: ministar

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj ovog projekta je poboljšati mehanizme i kapacitete država za provedbu projekta za planiranje i upravljanje prekograničnim slivom rijeke Drine, uključujući prilagodbu na klimatske promjene.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio 1: Višedržavna saradnja u upravljanju prekograničnim slivom rijeke Drine ("SRD")

A Izrada Strateškog programa djelovanja ("SPD") dogovorenog između država za provedbu projekta, uključujući oba entiteta u BiH, za glavni tok upravljanja prekogranično integriranim vodnim resursima SRD-a i planiranja prilagodbe na klimatske promjene na državnom i entitetskom nivou kroz, između ostalog:

(i) pripremu SPD-a SRD-a, na temelju dubinske prekogranične dijagnostike i analize;

(ii) pripremu hidrauličkih i hidroloških modela za SRD s optimizacijom rada višenamjenskog rezervoara;

(iii) pripremu studije o vodnim resursima SRD-a;

(iv) pripremu analize SRD-a.

B. Institucionalni razvoj i izgradnja kapaciteta za podršku zajedničkom prekograničnom upravljanju SRD-om od strane država za provedbu projekta kroz, između ostalog:

(i) pružanje pomoći Operativnoj grupi za rijeku Drinu i zainteresiranim stranama u koordiniranju aktivnostima za SRD;

(ii) pružanje pomoći u izradi državne, entitetske i lokalne politike i regulatornih reformi za lakše međunarodno upravljanje SRD-om;

(iii) učestvovanje u aktivnostima GEF: IW - LEARN.

Dio 2: Pilot ulaganja za integrirano upravljanje SRD-om, uključujući upravljanje poplavama i sušama i otpornost na klimatske promjene

A Jačanje kapaciteta za otpornost na klimatske promjene u cilju bolje pripremljenosti za opasnosti od poplava i suša, uz optimalnu upotrebu okolišnih prednosti SRD-a i angažiranje lokalne zajednice, između ostalog, kroz sljedeće:

(i) jačanje hidrometeoroloških usluga modernizacijom opreme, uključujući hidrometeorološki sistem promatranja;

(ii) izradu protokola za poboljšanje razmjene hidrometeoroloških podataka među državama za provedbu projekta, uključujući utvrđivanje i rješavanje pitanja o usklađivanju podataka za vrijeme provedbe projekta;

(iii) provođenje programa za podizanje svijesti šire javnosti u SRD-u, u cilju: povećanja javne svijesti o ciljevima projekta i aktivnostima u okviru njega; angažiranja zajednica na području sliva u ostvarivanju aktivnijeg partnerstva;

(iv) provođenje programa malog granta u okviru kojih će mali grantovi, finansirani iz sredstava granta, biti dostavljeni korisnicima za realizaciju investicijskih potprojekata koji demonstriraju inovativne pristupe privrednom razvoju i pristupe s niskom cijenom, i koji doprinose, između ostalog, kontroli zagađenja vode i konzerviranju, sve u skladu s Priručnikom za projektne aktivnosti;

(v) pružanje podrške mjerama pripreme za poplave i suše i boljim sistemima za rano upozoravanje.

B. Podrška pilot investicijama kojima se smanjuju negativni utjecaji klimatskih promjena u sve tri države na obali rijeke u kojima se provodi projekat, uključujući ulaganja za: bolje mjere zaštite od poplava duž rijeke Drine i njenih pritoka; bolje praćenje resursa podzemnih voda; bolje hidrometeorološko prognoziranje; bolje praćenje stanja tla; uspostavljanje pouzdanih grafikona za otjecanje; i bolji kvalitet vode.

Dio 3: Upravljanje projektom, praćenje i ocjena

Pružanje podrške upravljanju projektom, praćenju, ocjenjivanju i reviziji, uključujući finansijske operativne troškove.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Dio I Institucionalni i drugi aranžmani

A. Institucionalni aranžmani

1. Primalac će:

(a) Najkasnije tri (3) mjeseca od datuma stupanja na snagu imenovati i učiniti da bh. entiteti imenuju predstavnike za članove Radne grupe za Drinu ("RGD") koja će biti odgovorna za ukupnu koordinaciju i provedbene instrukcije za agencije za provedbu Projekta, sukladno projektnom zadatku prihvatljivom za Svjetsku banku, te za kasnije održavanje navedenog članstva u RGD-u sve vrijeme provedbe Projekta; i

(b) sve vrijeme tokom provedbe Projekta, održavati svoj Tim za provedbu projekta i učiniti da bh. entiteti održavaju svoje Timove za provedbu projekta, uz projektni zadatak i resurse prihvatljive za Svjetsku banku i uz odgovarajući broj stručnog osoblja koje treba izvršavati svoje odgovornosti u vezi s provedbom svojih dijelova Projekta.

2. Primalac:

(a) putem svoga Ministarstva za provedbu i Tima za provedbu:

(i) snosi odgovornost za: (A) provedbu i finansijsko upravljanje i nabavku u vezi s aktivnostima iz Dijela 1 Projekta; i (B) ukupnu koordinaciju, konsolidirano izvještavanje, te praćenje i ocjenjivanje aktivnosti iz Dijela 1 i 2 Projekta, i

(ii) provodi svoje Dijelove Projekta sukladno odredbama Priručnika za aktivnosti projekta, MoR-a i ESMF-a i odnosnog RPF-a (na način detaljnije predviđen u Dijelu I D niže);

(b) će učiniti da Federacija BiH, putem svoga Ministarstva za provedbu i Tima za provedbu, provede svoje dijelove Projekta sukladno Priručniku za aktivnosti projekta, MoR-u, Smjernicama za suzbijanje korupcije, i ESMF-u i odnosnom RPF-u (na način detaljnije predviđen u Dijelu I D niže), sve uz tehničku podršku odnosne Agencije za tehničku podršku iz Federacije BiH;

(c) će učiniti da Republika Srpska, putem svoga Ministarstva za provedbu i Tima za provedbu, provede svoje dijelove Projekta sukladno Priručniku za aktivnosti projekta, MoR-u, Smjernicama za suzbijanje korupcije, i ESMF-u i odnosnom RPF-u (na način detaljnije predviđen u Dijelu I D niže), sve uz tehničku podršku odnosne Agencije za tehničku podršku iz RS-a; i

(d) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti da bude izmijenjen ili da se odrekne od Priručnika za aktivnosti projekta, MoR-a, ESMF-a i odnosnog RPF-a ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu saglasnost Svjetske banke.

B. Supsidijarni sporazum o grantu

1. Kako bi se olakšala provedba i finansiranje odnosnih dijelova Projekta za BiH, Primalac čini dio sredstava granta dostupnim MVTEO-u na temelju supsidijarnog sporazuma o grantu koji treba biti zaključen između Primačevog Ministarstva finansija i trezora i MVTEO-a ("Supsidijarni sporazum o grantu MVTEO-a"), prema odredbama i uslovima odobrenim od Svjetske banke, što će uključiti sljedeće: Primalac će pružiti sredstva iz granta MVTEO-a u ukupnom iznosu od jedan milion osam stotina osamdeset pet hiljada pet stotina dvadeset američkih dolara (1.885.520, 00 USD) iz iznosa granta doznačenog pod kategoriju (1).

2. Kako bi se olakšala provedba i finansiranje odnosnih dijelova Projekta za Federaciju BiH, Primalac čini dio sredstava granta dostupnim Federaciji BiH (kojim će upravljati MVTEO uz odobrenje Federacije BiH) na temelju supsidijarnog sporazuma o grantu koji treba biti zaključen između Primačevog i Federacije BiH ("Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH"), prema odredbama i uslovima odobrenim od Svjetske banke, što će uključiti sljedeće: Primalac će pružiti sredstva iz granta Federaciji BiH u ukupnom iznosu od tri stotine pedeset devet hiljada osam stotina sedamdeset pet američkih dolara (359.875,00 USD) iz iznosa granta doznačenog pod kategoriju

(2) i (3), kako je predviđeno u tablici iz Dijela A. 2, Poglavlje IV Priloga 2 ovog sporazuma.

3. Kako bi se olakšala provedba i finansiranje odnosnih dijelova Projekta za Republiku Srpsku, Primalac čini dio sredstava granta dostupnim RS-u na temelju supsidijarnog sporazuma o grantu koji treba biti zaključen između Primaoca i RS-a ("Supsidijarni sporazum o grantu RS-a"), prema odredbama i uslovima odobrenim od Svjetske banke, što će uključiti sljedeće: Primalac će pružiti sredstva iz granta RS-u u ukupnom iznosu od jedan milion stotinu dvadeset devet hiljada osam stotina sedamdeset pet američkih dolara (1.129.875,00 USD) iz iznosa granta doznačenog pod kategoriju (4) i (5), kako je predviđeno u tablici iz Dijela A. 2, odjeljka IV Priloga 2 ovog sporazuma.

4. Primalac ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnih sporazuma o grantu za BiH na takav način da zaštiti interese Primaoca i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usaglasila, Primalac ne određuje, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnih sporazuma o grantu ili bilo kojih drugih njihovih odredbi.

C. Borba protiv korupcije

Primalac će osigurati da se Projekat provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

D. Osiguranja

Primalac osigurava, i čini da bh. entiteti osiguraju, provedbu sljedećeg:

1. Provede odnosne dijelove Projekta u skladu s ESMF-om i Okvirima za politiku ponovnog naseljenja (Resettlement Policy Frameworks - RPF);

2. Prije izvođenja bilo kakvih radova u okviru njihovih dijelova Projekta, pripreme Planove za upravljanje okolišem (PUO (eng. EMP)) specifičnih za mjesto u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš (eng. ESMF), uključujući objavljivanje i javnu raspravu, a koje je po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Svjetsku banku i provesti svoje odnosne dijelove Projekta u skladu s odgovarajućim PUO-om;

3. Prije izvođenja bilo kakvih radova u okviru odnosnih dijelova Projekta za koje je potrebna kupovina zemljišta, pripremiti Akcijski plan ponovnog naseljavanja (APPN) u skladu s odgovarajućim RPF-om, uključujući objavljivanje i smislene konsultacije s osobama obuhvaćenim projektom (eng. PAF), u formi i sadržaju zadovoljavajućim za Svjetsku banku, te osigurati da takav APPN (Akcijski plan ponovnog naseljavanja (eng. RAP)) bude proveden, uključujući primjerenu nadoknadu, sukladno odredbama RPF-a i APPN-a koji je specifičan za mjesto, svim vlasnicima i korisnicima zemljišta gdje se radovi trebaju izvoditi; te

4. Ne dodijeliti, izmjenjivati, ukinuti ili odreći se EMSF-a, EMP-a, RPF-a i/ili RAP-a ili bilo koje njihove odredbe, bez prethodnog odobrenja Svjetske banke.

E. Program malih grantova

1. U smislu Dijela 2. A (iv) Projekta, Primalac čini da bh. entiteti dodijele grantove Korisnicima u okviru Programa malih grantova sukladno kriterijima kvalificiranosti i procedurama predviđenim u Priručniku za aktivnosti projekta prihvatljivim za Svjetsku banku, što će, *inter alia*, obuhvatiti sljedeće: investicijske potprojekte koji će biti finansirani, i grantove koji će biti isplaćeni Korisnicima, u okviru Programa za male grantove koji će biti izabran, ocijenjen, proveden i procijenjen sukladno načelima i procedurama predviđenim u Priručniku za aktivnosti projekta, ESMF-u i odnosnom RPF-u.

2. Primalac čini da bh. entiteti dodijele grantove u okviru Programa malih grantova na temelju Sporazuma o programu malih grantova koji treba biti zaključen s odnosnim korisnikom (prije bilo kakve isplate tom korisniku koristeći sredstva iz

granta) pod uslovima i odredbama koje odobri Svjetska banka, a koji uslovi i odredbe uključuju sljedeće:

(a) Mali grantovi bit će u apoenima odnosne lokalne valute; i

(b) Primalac će steći, i učinit će da bh. entiteti steknu, odgovarajuća prava za zaštitu svojih interesa i interesa Svjetske banke, uključujući pravo na:

(i) opoziv ili okončanje prava Korisnika da koristi sredstva iz granta dobijena na temelju Programa malih grantova ili na primitak povrata ukupnog ili bilo kojeg dijela iznosa granta isplaćenog u okviru Programa malih grantova, nakon propusta Korisnika da izvrši bilo koju od svojih obaveza u okviru Sporazuma o programu malih grantova; i

(ii) zahtjev svakom Korisniku da: (A) provodi svoje obaveze iz Sporazuma o programu malih grantova s dužnom pažnjom i učinkovitošću i sukladno snažnim tehničkim, privrednim, finansijskim, rukovodnim, okolišnim i društvenim standardima i praksi, prihvatljivim za Svjetsku banku, i sukladno ESMF-u i odnosnim RPF-ima; (B) osigurava, odmah prema potrebi, resurse potrebne za datu svrhu; (C) pribavlja robu, radove i usluge koji se trebaju finansirati iz Sporazuma o programu malih grantova prema odredbama ovog sporazuma i Priručniku za aktivnosti projekta; (D) vodi odgovarajuće politike i procedure koje mu omogućuju praćenje i ocjenjivanje, prema pokazateljima prihvatljivim za Svjetsku banku, napredovanja potprojekta i ostvarivanje njegovih ciljeva; (E) (1) održava sistem finansijskog upravljanja i priprema finansijske izvještaje sukladno dosljedno primijenjenim standardima prihvatljivim za Svjetsku banku, pri čemu se obje radnje provode na odgovarajući način tako da odražavaju aktivnosti, resurse i rashode u vezi s potprojektom, i (2) na zahtjev Svjetske banke ili Primaoca, ima finansijske izvještaje revidirane od samostalnih revizora prihvatljivih Svjetskoj banci, sukladno dosljedno primijenjenim revizorskim standardima prihvatljivim Svjetskoj banci, i odmah dostavi tako revidirane izvještaje Primaocu i Svjetskoj banci; (F) omogućujući Primaocu i Svjetskoj banci kontrolu potprojekta, njegove aktivnosti i sve relevantne evidencije i dokumentaciju; i (G) pripremi i dostavi Primaocu i Svjetskoj banci sve informacije koje Primalac ili Svjetska banka opravdano zahtijevaju u vezi s gore navedenim.

3. Primalac će učiniti da bh. entiteti provedu svoja prava u okviru svakog sporazuma o programu malih grantova tako da zaštite interese Primaoca i Svjetske banke i da ostvare cilj granta. Osim ako Svjetska banka drugačije ne dogovori, Primalac čini da bh. entiteti ne prenose, ne mijenjaju i dopunjuju, ne ukidaju niti se odriču bilo kojeg Sporazuma o programu malih grantova ili bilo koje njihove odredbe.

Odjeljak II Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta

A. Izvještaji o Projektu; Izvještaj o završetku

1. Primalac prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvještaje o Projektu sukladno odredbama odjeljka 2.06. Standardnih uslova i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svaki izvještaj o Projektu obuhvaća razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva takav izvještaj.

2. Primalac priprema Izvještaj o završetku sukladno odredbama odjeljka 2. 06. Standardnih uslova. Izvještaj o završetku šalje se Svjetskoj banci najkasnije tri (3) mjeseca nakon dana zatvaranja.

B. Finansijsko upravljanje, finansijski izvještaji; revizija

1. Primalac putem TUP-a MVTEO-a održava, i učinit će da bh. entiteti kroz njihove odnosne Timove za provedbu projekta

održavaju, sistem finansijskog upravljanja u skladu s odredbama odjeljka 2. 07. Standardnih uslova.

2. Primalac putem TUP-a MVTEO-a priprema, i učinit će da bh. entiteti kroz njihove odnosne Timove za provedbu projekta pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci privremene nerevidirane finansijske izvještaje za odnosne dijelove Projekta najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

3. Primalac putem TUP-a MVTEO-a mora, i učinit će da bh. entiteti kroz njihove odnosne Timove za provedbu projekta moraju, svoje finansijske izvještaje za odnosne dijelove Projekta dati na reviziju nezavisnim revizorima prihvatljivim Svjetskoj banci i prema projektom zadatku prihvatljivom Svjetskoj banci sukladno odredbama odjeljka 2. 07. (b) Standardnih uslova. Svaka revizija finansijskih izvještaja obuhvaća razdoblje od jedne (1) fiskalne godine. Revidirani finansijski izvještaji za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Odjeljak III Nabavka

A. Opće stavke

1. **Nabavka i smjernice za konsultantske usluge.** Sva roba, radovi, nekonsultantske usluge i usluge konsultanata potrebne za Projekat i koje se finansiraju iz sredstava granta osigurati će se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u:

(a) odjeljku I Smjernica za nabavku kada se radi o robi, radovima i nekonsultantskim uslugama, te u odjeljcima I i IV Konsultantskih smjernica kada se radi o konsultantskim uslugama; i

(b) odredbama Odjeljka III, jer će one biti detaljno prikazane u Planu nabavke.

2. **Definicije.** Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom odjeljku kako bi se opisale metode nabavke ili metode kontrole od strane Svjetske banke za određene ugovore, odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u odjeljcima II i III Smjernica za nabavku, ili odjeljcima II, III, IV i V Konsultantskih smjernica, zavisno od slučaja.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga

1. **Međunarodni javni konkurs.** Osim ako je drugačije određeno u stavu 2. u daljnjem tekstu, robe, radovi i nekonsultantske usluge će se osigurati prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Međunarodnog javnog konkursa.

2. **Druge metode nabavke dobara, radova i nekonsultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim

međunarodnog javnog konkursa, mogu se koristiti za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga za ugovore navedene u Planovima nabavke:

(a) Nacionalni javni konkurs, koji podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Aneksu ovog priloga 2;

(b) Kupovina; i

(c) Direktno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konsultantskih usluga

1. **Odabir zasnovan na kvalitetu i cijeni.** Osim ako je drugačije određeno u stavu 2 u daljnjem tekstu, nabavka konsultantskih usluga vršit će se prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Odabira zasnovanog na kvalitetu i cijeni.

2. **Druge metode nabavke konsultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim odabira na osnovu kvaliteta i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke:

(a) Odabir zasnovan na kvalitetu;

(b) Odabir na osnovu fiksnog budžeta;

(c) Odabir na osnovu najniže cijene;

(d) Odabir zasnovan na kvalifikacijama konsultanata;

(e) Odabir konsultantskih firmi iz jednog izvora;

(f) Odabir individualnih konsultanata; i

(g) Direktno ugovaranje.

D. Pregled Odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

Plan nabavke navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Svjetske banke.

Odjeljak IV Povlačenje sredstava granta

A. Općenito

1. Primalac može povući sredstva granta sukladno odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; (b) ovog odjeljka; i (c) dodatnim uputama Svjetske banke koje određuje putem obavještenja Primaocu (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplatu projekata" od maja 2006. godine, koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj sporazum sukladno takvim uputama), kako bi se finansirali opravdani troškovi kako je navedeno niže u tablici stava 2.

2. Sljedeća tablica navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava granta ("kategorija"), dodjeljivanje iznosa granta svakoj kategoriji, te postotak troškova koji se trebaju finansirati za opravdane troškove u svakoj kategoriji:

Kategorija	Iznos GEF-ovog dijela dodijeljenih sredstava granta (izraženo u USD)	Iznos SCCF-ovog dijela dodijeljenih sredstava granta (izraženo u USD)	Postotak troškova koji se trebaju finansirati (porez uključen)
(1) Roba, radovi i nekonsultantske usluge, usluge konsultanata (i za revizije u okviru Projekta). Troškovi obuke i operativni troškovi u okviru odnosnih dijelova Projekta Primaoca	1. 111. 720	773. 800	100 %
(2) Roba, radovi i nekonsultantske usluge, usluge konsultanata (i za revizije u okviru Projekta). Troškovi obuke i operativni troškovi u okviru odnosnih dijelova Projekta za Federaciju BiH, osim za male grantove	240. 000	95. 000	100 %
(3) Mali grantovi koje osigurava Federacija BiH u okviru Dijela 2 A (iv) Projekta	12. 411	12. 464	100 % uplaćenih malih grantova
(4) Roba, radovi i nekonsultantske usluge, usluge konsultanata (i za revizije u okviru Projekta). Troškovi obuke i operativni troškovi u okviru odnosnih dijelova Projekta za RS, osim za male grantove	280. 000	725. 000	100 %
(5) Mali grantovi koje osigurava RS u okviru Dijela 2 A (iv) Projekta	62. 254	62. 621	100 % uplaćenih malih grantova
UKUPAN IZNOS	1. 706. 385	1. 668. 885	

B. Uslovi povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, podizanje se neće vršiti:

(a) za plaćanje koje se vrši prije datuma ovog sporazuma; ili

(b) za rashode prema kategorijama 2 i 3, osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu između Svjetske banke i Federacije BiH bio izvršen, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku;

(ii) je Supsidijarni sporazum izvršen u ime Primaoca i Federacije BiH, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku; i

(iii) je Svjetskoj banci dostavljeno mišljenje u kojem se navodi da su Sporazum o projektu za Federaciju BiH i Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH propisno odobrili ili ratificirali Federacija BiH i Primalac, zavisno od slučaja, i da su oni pravno obavezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama; ili

(c) Za rashode prema kategorijama 4 i 5, osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu između Svjetske banke i RS-a bio izvršen, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku;

(ii) je Supsidijarni sporazum o grantu izvršen u ime Primaoca i RS-a, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku; i ako

(iii) je Svjetskoj banci dostavljeno mišljenje u kojem se navodi da su Sporazum o projektu za Republiku Srpsku i Supsidijarni sporazum o grantu RS-a propisno odobrili ili ratificirali RS i Primalac, zavisno od slučaja, i da su oni pravno obavezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama

2. Datum okončavanja iz odjeljka 3.06. (c) Standardnih uslova je 31. oktobra 2020. godine.

ANEKS PRILOGU 2

Dodatne odredbe za Nacionalni javni konkurs

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog konkursa za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga koje se trebaju finansirati u okviru Granta, primjenjivat će se sljedeće izmjene i dodaci:

(1) Registracija

(a) Konkurs neće biti ograničen na preregistrirane firme;

(b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) će biti omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) neće biti odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji će se verifikirati putem postkvalifikacije; i

(c) Strani ponuđači neće biti isključeni iz konkursa. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen kao ponuđač s najnižom cijenom ponude bit će pružena prihvatljiva prilika da se registrira.

(2) Objavljivanje

Pozivi na dostavljanje ponuda će se objavljivati barem u jednim državnim dnevnikom

novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru čime će se dozvoliti minimalno trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada bude potrebna pretkvalifikacija za obimne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za konkurs bit će objavljeni u barem jednim državnim dnevnikom novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski zahtjevi bit će izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(4) Učestvovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavat će uslove za učestvovanje na konkursu samo ako mogu ustanoviti da su pravno i finansijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija ovisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni će podlijevati istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvesti kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za konkurs

Subjekti nabavke će koristiti odgovarajuće standardne dokumente konkursa za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

(a) Ponude će biti otvorene javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;

(b) Ocjena ponuda će se vršiti uz striktno poštovanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima konkursa; i

(c) Ugovori će se dodijeliti kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te neće biti pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavat će klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Sve ponude se neće odbijati i neće se tražiti nove ponude bez prethodne saglasnosti Svjetske banke.

(9) Osiguranje

(a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe bi trebalo slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;

(b) Alternativna metoda poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva, u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tokom razdoblja valjanosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu konkursa, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i

(c) Neće se vršiti plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja bit će uključena u dokumente konkursa u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se finansira iz sredstava Finansiranja će osigurati da dobavljači, izvođači i

podizvođači dozvole Svjetskoj banci, na njen zahtjev, da izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Svjetska banka izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prevara i korupcija

Svjetska banka će proglasiti da firma ili pojedinac ne ispunjavaju uslove, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg finansira Svjetska banka, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je firma ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u koruptivnu, prevarnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri natjecanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg finansira Grupa Svjetske banke.

DODATAK

Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" znače "Smjernice za prevenciju i borbu protiv prevare i korupcije u projektima koje

finansiraju IBRD-ovi krediti i IDA-ini krediti i grantovi", od 15. oktobra 2006. godine i koje su revidirane u januaru 2011. godine.

2. "Korisnik" znači primalac granta u okviru Programa za mali grant i obuhvaća primaoca iz privatnog sektora, vladinog sektora (kao što su državne institucije) i nevladinog sektora (kao što su državne i lokalne nevladine organizacije); a "Korisnici" znači svi takvi primaoci zajedno.

3. "BiH" označava Bosnu i Hercegovinu.

4. "Supsidijarni sporazum o grantu BiH" označava svaki Supsidijarni sporazum o grantu MVPEO-a, Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH ili Supsidijarni sporazum o grantu RS-a, zavisno od slučaja; a izraz "Supsidijarni sporazum o grantu" znači sve takve sporazume zajedno zajedno.

5. "Kategorija" znači kategoriju određenu u tabeli u odjeljku IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.

6. "Konsultantske smjernice" znače "Smjernice: Odabir i zaposlenje konsultanata prema IBRD-ovim kreditima i IDA-inim kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od januara 2011. godine (revidirano u julu 2014.).

7. "Radna grupa za Drinu" ili "RGD" znači Radnu grupu za Drinu koja treba biti osnovana, a zatim održavana, na temelju stava 1 (a) odjeljka I A Priloga 2 ovog sporazuma.

8. "Entitet" znači Federaciju BiH i RS (kako su definirani u daljnjem tekstu), zavisno od datog slučaja, a "entiteti" se odnosi kolektivno na Federaciju i RS.

9. "Plan(ovi) upravljanja okolišem" ili "PUO" (EMP) znače planove upravljanja okolišem specifičnim za mjesto, pripremljeni u skladu s ESMF-om i odredbama stava 1 (b) odjeljka I D Priloga 2 ovog sporazuma i prihvatljivi za Svjetsku banku, u kojima se navode specifični detalji mjera i politika kojima se olakšava ostvarivanje cilja ESMF-a, mjera za ublažavanje, praćenje i institucionalnih mjera koje treba poduzeti tokom provedbe i primjene projektnih aktivnosti za smanjenje i/ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš do nivoa prihvatljivih Svjetskoj banci, uključujući predviđanja budžeta i troškova, izvora finansiranja, zajedno s institucionalnim i proceduralnim mjerama potrebnim za provedbu tih aktivnosti, mjera i politika.

10. "ESMF" znači Okvir za okolišno i društveno upravljanje koji je pripremio Primalac projekta i koji je objavljen putem InfoShopa Svjetske banke 28. decembra 2015. godine i na web stranici Primaoca 28. decembra 2015. godine, koji, između ostalog, propisuje modalitete za snimanje okoliša specifične za mjesto (uzimajući u obzir svaki utjecaj na prirodno stanište, šumska i kulturna dobra) i procedure/aktivnosti za pripremu i provedbu okolišnog ocjenjivanja i PUO (EMP) u okviru projekta, i skup ublažavajućih i institucionalnih i mjera i procedura potrebnih za uklanjanje štetnih utjecaja na okoliš, prirodna staništa, šumska i kulturna dobra i društvo, kako bi se neutralizirali ili doveli na prihvatljive nivoe, kao i aktivnosti potrebne za provedbu navedenih mjera koje povremeno mogu biti izmijenjene i dopunjene uz prethodno odobrenje Svjetske banke.

11. "Federacija BiH" znači Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio BiH, i uključuje njenog nasljednika ili nasljednike.

12. "Sporazum o Projektu Federacije BiH" znači sporazum između Svjetske banke i Federacije BiH, kako je navedeno u odjeljku 2.01. (b) ovog sporazuma, i isti se može dopunjavati s vremenom na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu Federacije BiH.

13. "Supsidijarni sporazum o grantu za Federaciju BiH" znači sporazum kojeg trebaju zaključiti Primalac i Federacija BiH, na koji se poziva u Prilogu 2, poglavlje I B Priloga 2 ovog sporazuma, te se isti može dopunjavati s vremenom na vrijeme, uz

prethodnu pisanu saglasnost Svjetske banke, a takav uslov obuhvaća sve priloge i sporazume koji dopunjuju Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH.

14. "GEF: IW-LEARN" znači Mrežu resursa i razmjene znanja o međunarodnim vodama GEF-a, kojom se promovira razmjena iskustava i učenje među GEF-ovim projektima o međunarodnim vodama, državnim dužnosnicima, provedbenim agencijama i drugim partnerima u cilju jačanja prekograničnog upravljanja vodama u svijetu.

15. "Ponovno naseljavanje" znači utjecaj prisilnog uzimanja zemlje pod projekat, čime se uzrokuje, između ostalog, da je za osobe pod utjecajem projekta: (a) životni standard narušen; ili (b) da je njihovo pravo, pravo vlasništva ili interes u neku kuću, zemlju (uključujući prostorije, poljoprivredno zemljište i pašnjake) ili neka druga fiksna ili pokretna imovina privremeno ili trajno stečena ili ušla u posjed, ili (c) im je pristup proizvodnoj imovini narušen, privremeno ili trajno, ili im je (d) posao, profesija, radno mjesto ili mjesto stanovanja ili prebivanja privremeno ili trajno narušeno.

16. "MVTEO" znači Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa BiH, uključujući njegovog nasljednika ili nasljednike.

17. "TUP MVTEO" znači Tim za upravljanje projektom formiran u okviru MVTEO-a.

18. "Supsidijarni sporazum o grantu MVTEO-a" označava sporazum koji treba biti zaključen između Primaoca i Ministarstva finansija i trezora i MVTEO-a na temelju stava 1. odjeljka I B Priloga 2 ovog sporazuma, koji s vremenom na vrijeme može biti predmetom izmjena i dopuna uz prethodnu saglasnost Svjetske banke, a takav uslov odnosi se i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Supsidijarni sporazum o grantu MVTEO-a.

19. "MoR" zajedno označava Memorandum o razumijevanju koji trebaju zaključiti Bosna i Hercegovina i Crna Gora; i Memorandum o razumijevanju koji trebaju zaključiti Bosna i Hercegovina i Republika Srbija, oba pod uslovima i odredbama prihvatljivim za Svjetsku banku, uključujući potvrdu obaveza koje Bosna i Hercegovina treba ispuniti putem MVTEO-a u cilju provedbe Dijela 1 Projekta i ukupne koordinacije projektnih aktivnosti, koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremenom na vrijeme, uz prethodnu saglasnost Svjetske banke.

20. "Troškovi poslovanja" znače opravdane i neophodne dodatne rashode u vezi s radom odnosnog Tima za provedbu, uključujući troškove u vezi s provedbom Projekta, upravljanjem, koordinacijom i praćenjem i procjenom, po odobrenju Svjetske banke na temelju budžeta prihvatljivih Svjetskoj banci, do kojih ne bi došlo da nema Projekta, i uključuje, između ostalog, troškove: (a) održavanja i rukovanja opremom i vozilima pribavljenim ili korištenim za upravljanje Projektom; (b) plaće isplaćene osoblju angažiranom u svrhe Projekta, osim za plaće državnih službenika; (c) putne troškove i *per diems*; (d) uredski potrošni materijal; (e) komunikacije štampanja i objavljivanja; (f) pismenih i usmenih prijevoda; i (g) bankarskih naknada.

21. "Smjernice za nabavku" znače "Smjernice: nabavka roba, radova i nekonsultantskih usluga prema IBRD-ovim kreditima i IDA-inim kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od januara 2011. godine (revidirano u julu 2014. godine).

22. "Planovi nabavke" znače planove nabavke Primaoca za njegove odnosne dijelove Projekta, od 24. marta 2016. godine, a na koje se poziva u stavu 1. 18. Smjernica nabavke i stavu 1. 25 Konsultantskih smjernica, i iste će biti ažurirane s vremenom na vrijeme u skladu s odredbama spomenutih stavova.

23. "Osobe pod utjecajem Projekta" znače osobe koje su ili koje će, zbog realizacije Projekta, biti ponovno naseljene.

24. "Države za realizaciju Projekta" zajedno znače Bosnu i Hercegovinu, Crnu Goru i Republiku Srbiju; a "Država za realizaciju projekta" pojedinačno znači svaku od država za realizaciju projekta.

25. "Priručnik(ici) za aktivnosti Projekta" znače priručnike koje, na temelju odjeljka 5. 01. (e) ovog sporazuma, usvaja BiH, Federacija BiH i RS, na način zadovoljavajući za Svjetsku banku, a kojim se određuju operativne i administrativne odgovornosti, procedure i pravila za provedbu Projekta, uključujući ESMF, odnosno RPF-ove i kriterije kvalificiranosti, procedure za odabir, odredbe i uslove i aranžmane za nabavku za Programe malog granta, a koji priručnik može biti izmijenjen s vremena na vrijeme uz prethodnu saglasnost Svjetske banke.

26. "Sporazum o projektu za Republiku Srpsku" znači sporazum koji trebaju zaključiti Svjetska banka i RS, na koje se poziva u odjeljku 2.01. (c) ovog sporazuma, koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen, a takav uslov se odnosi i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Sporazum o projektu za Republiku Srpsku.

27. "APPN" (eng. RAP) znači akcijski plan ponovnog naseljavanja na određenu lokaciju u vezi s ponovnim naseljavanjem osoba pod utjecajem Projekta, koji se priprema u okviru Projekta u skladu s odredbama stava 1. (c) iz odjeljka I D Priloga 2 ovog sporazuma.

28. "Odnosno ministarstvo za provedbu" znači u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom:

(i) BiH: MVTEO,

(ii) Federacija BiH: Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije BiH, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici,

(iii) RS: Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Republike Srpske i svaki njegov nasljednik ili nasljednici;

(b) Crnom Gorom: Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici;

(c) Republikom Srbijom: Ministarstvo poljoprivrede i zaštite životne sredine Republike Srbije, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici.

29. "Odnosni Tim za provedbu Projekta" znači u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom:

(i) BiH: Tim za upravljanje Projektom formiran u okviru MVTEO-a,

(ii) Federacija BiH: Tim za upravljanje Projektom formiran u okviru MVTEO-a,

(iii) RS: Tim za upravljanje Projektom formiran pri Jedinici za koordinaciju poljoprivrednih projekata u okviru Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS-a;

(b) Crnom Gorom: Tim za provedbu Projekta formiran pri Direkciji za vodoprivredu u okviru Ministarstva za poljoprivredu i ruralni razvoj Crne Gore, koji je odgovoran za provedbu svojih odnosnih dijelova Projekta; i Jedinica tehničke službe, formirana pri Ministarstvu finansija Crne Gore, koja je odgovorna za fiducijarne aspekte provedbe svojih odnosnih dijelova Projekta;

(c) Republikom Srbijom: Tim za provedbu Projekta formiran u okviru Direkcije za vode pri Ministarstvu poljoprivrede i zaštite životne sredine Republike Srbije.

30. "Odnosna lokalna valuta" znači u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom: konvertibilna marka;

(b) Crnom Gorom: euro;

(c) Republikom Srbijom: srbijanski dinar.

31. "Odnosni dijelovi Projekta" znači u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom:

(i) BiH: Dijelovi 1 i 3 Projekta,

(ii) Federacija BiH: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta,

(iii) RS: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta;

(b) Crnom Gorom: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta;

(c) Republikom Srbijom: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta.

32. "Odnosni sporazumi u vezi s Projektom" imaju sljedeće značenje:

(a) Kada je Primalac Bosna i Hercegovina, sporazum Bosne i Hercegovine o GEF-u i SCCF-u, koji treba biti zaključen između Bosne i Hercegovine i Svjetske banke, kojim se predviđa finansiranje provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, i koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen sporazumom odnosnih strana.

(b) Kada je Primalac Crna Gora, sporazum Crne Gore o GEF-u i SCCF-u, koji treba biti zaključen između Crne Gore i Svjetske banke, kojim se predviđa finansiranje provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, i koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen sporazumom odnosnih strana.

(c) Kada je Primalac Republika Srbija, sporazum o grantu Republike Srbije u vezi s GEF-om i SCCF-om, koji treba biti zaključen između Republike Srbije i Svjetske banke, kojim se predviđa finansiranje provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, i koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen sporazumom odnosnih strana.

33. "Odnosni okvir politike ponovnog naseljavanja" ili "Odnosni RPF" (Resettlement Policy Frameworks) znači sljedeći odnosni okvirni dokument koji je pripremila svaka Država za provedbu Projekta, kojim se opisuju procesi i procedure koje treba primijeniti, RAP-ove koje treba izraditi, mjere za ublažavanje i kompenzaciju i konsultacijske i informativne procese koje treba primijeniti u slučaju ponovnog naseljavanja osoba pod utjecajem Projekta, uslijed provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, a koji okvir s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen uz saglasnost Svjetske banke:

(a) Bosna i Hercegovina: Okvir politike ponovnog naseljavanja koji je BiH pripremila i objavila putem Infoshopa Svjetske banke 28. decembra 2015. godine i na web stranici Primaoca 28. decembra 2015. godine;

(b) Crna Gora: Okvir politike ponovnog naseljavanja koji je Crna Gora pripremila i objavila putem Infoshopa Svjetske banke 28. decembra 2015. godine i na web stranici Primaoca 28. decembra 2015. godine;

(c) Republika Srbija: Okvir politike ponovnog naseljavanja koji je Republika Srbija pripremila i objavila putem Infoshopa Svjetske banke 28. decembra 2015. godine i na web stranici Primaoca 28. decembra 2015. godine.

34. "Odnosna Agencija za tehničku podršku" znači, u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom:

(i) Federacija BiH: Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije BiH, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici,

(ii) RS: Javno poduzeće "Vode Srpske" iz Bijeljine, koje je javno poduzeće u RS-u, nadležno za upravljanje vodnim resursima i zaštitom od poplava, i Hidrometeorološki zavod Republike Srpske;

(b) Crnom Gorom: Direkcija za vode pri Ministarstvu poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Hidrometeorološki zavod Crne Gore;

(c) Republikom Srbijom: Republički hidrometeorološki zavod Srbije i javno vodoprivredno poduzeće "Srbijavode", javno poduzeće u Republici Srbiji, nadležno za upravljanje vodnim resursima i zaštitom od poplava na teritoriji koji obuhvaća dio sliva rijeke Drine.

35. "RS" ili "Republika Srpska" znači Republiku Srpsku, sastavni dio BiH, a uključuje njenog sljednika ili sljednike.

36. "Supsidijarni sporazum o grantu Republike Srpske" znači sporazum kojeg trebaju zaključiti Primalac i Republika Srpska, na temelju stava 3. odjeljka I B Priloga 2 ovog sporazuma, koji sporazum se s vremena na vrijeme može mijenjati i dopunjavati uz prethodnu pisanu saglasnost Svjetske banke, a taj uslov se odnosi i na sve priloge i sporazume koji dopunjuju Supsidijalni sporazum o grantu RS-a.

37. "Mali grant" znači grant finansiran iz sredstava Granta koji se dodjeljuje Korisniku na temelju Sporazuma o programu malog granta za finansiranje razumne cijene robe, radova, nekonsultantskih usluga i usluga konsultanata potrebnih za realiziranje investicijskog potprojekta, sve u skladu s važećim kriterijima, procedurama odabira, uslovima i odredbama i aranžmanima nabavke predviđenim u Priručniku za aktivnosti Projekta.

38. "Program malog granta" znači natječajni program za grantove namijenjene ili predložene za namjenu Korisnicima iz

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-5080-59/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. Младен Иванић, с. р.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2945/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU TRUST FONDA ZA GLOBALNE EKOLOŠKE KAPACITETE I SPECIJALNOG FONDA ZA KLIMATSKE PROMJENE (PROJEKT UPRAVLJANJA SLIVOM RIJEKE DRINE NA ZAPADNOM BALKANU) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu Trust fonda za Globalne ekološke kapacitete i Specijalnog fonda za klimatske promjene (Projekt upravljanja slivom rijeke Drine na Zapadnom Balkanu) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 22. srpnja 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

BROJ GRANTA GEF TRUST FONDA TF0A2317
BROJ GRANTA GEF SCCF TF0A2320

SPORAZUM O GRANTU TRUST FONDA ZA GLOBALNE EKOLOŠKE KAPACITETE I SPECIJALNOG FONDA ZA KLIMATSKE PROMJENE

SPORAZUM od 22. srpnja 2016. godine, sklopljen između
(a) BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj"); i

(b) MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Svjetska banka"), u funkciji: (i) agencije za implementaciju Globalnih ekoloških kapaciteta ("GEF"); i (ii) Agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene Globalnih ekoloških kapaciteta ("SCCF").

Primatelj i Svjetska banka ovim se slažu kako slijedi:

Članak I

Standardni uvjeti; definicije

1.01 Standardni uvjeti za grantove koje dodjeljuje Svjetska banka iz raznih fondova, od 15. veljače 2012. godine ("Standardni uvjeti") čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu

Dijela 2.A (iv) Projekta, sukladno važećim kriterijima, procedurama odabira, uslovima i odredbama i drugim aranžmanima predviđenim u Priručniku za aktivnosti Projekta, za podršku investicijskim potprojektima koji demonstriraju inovativne pristupe privrednom razvoju i pristupe s niskom cijenom, te doprinose kontroli zagađenja vode i konzerviranju.

39. "Sporazum o programu malog granta" znači sporazum koji se zaključuje s Korisnikom i na koji se poziva u Dijelu E2 odjeljka I Priloga 2 ovog sporazuma.

40. "Obuka" znači troškove koje odobrava Svjetska banka, na temelju budžeta i planova koje priprema odnosna Jedinica za provedbu, koji se revidiraju jednom godišnje i koji su prihvatljivi Svjetskoj banci, a nastali su u vezi s aktivnostima obuke u okviru Projekta kao što su radionice, seminari, konferencije i studijska putovanja, uključujući troškove putovanja te dnevnice za trenere i polaznike, i druge aktivnosti u vezi s obukom i troškove koji se s vremena na vrijeme mogu dogovoriti sa Svjetskom bankom.

imaju značenje koje im je pripisano u Standardnim uvjetima ili u Dodatku ovom sporazumu.

Članak II
Projekt

2.01. Primatelj iskazuje svoju predanost ciljevima projekta opisanim u Prilogu 1. uz ovaj sporazum ("Projekt"). U tu svrhu, Primatelj:

(a) provodi odgovarajuće bh. dijelove projekta posredstvom svog nadležnog ministarstva za implementaciju i odnosnog Tima za provedbu projekta uz potporu svoje odnosne Agencije za tehničku potporu;

(b) uzrokuje da Federacija BiH provede svoje odgovarajuće dijelove projekta posredstvom svog nadležnog ministarstva za implementaciju i odnosnog Tima za provedbu projekta uz potporu svoje odnosne Agencije za tehničku potporu, sukladno sporazumu koji trebaju zaključiti Svjetska banka i Federacija BiH, i koji može biti predmetom povremenih izmjena i dopuna ("Sporazum o projektu Federacije BiH"); i

(c) uzrokuje da RS provede svoje odgovarajuće dijelove projekta posredstvom svojeg nadležnog ministarstva za implementaciju i odnosnog Tima za provedbu projekta uz potporu svoje odnosne Agencije za tehničku potporu, sukladno sporazumu koji trebaju zaključiti Svjetska banka i RS, i koji

može biti predmetom povremenih izmjena i dopuna ("Sporazum o projektu Republike Srpske");

sve u skladu s odredbama članka II Standardnih uvjeta.

2.02. Bez ograničenja na odredbe iz odjeljka 2.01 ovog sporazuma, i osim ako se Primatelj i Svjetska banka ne dogovore drugačije, Primatelj osigurava da se Projekt provodi sukladno odredbama Priloga 2. ovog sporazuma.

Članak III

Grant

3.01. Svjetska banka pristaje, prema odredbama i uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom sporazumu, dodijeliti Primatelju grant u ukupnom iznosu od tri milijuna tri stotine sedamdeset pet tisuća dvije stotine sedamdeset američkih dolara (3.375.270 USD) ("grant") iz različitih izvora koji obuhvaćaju: (a) iznos od jednog milijuna sedam stotina šest tisuća tri stotine osamdeset pet američkih dolara (1.706.385 USD) ("GEF-ov dio granta"); i (b) iznos od jedan milijun šest stotina šezdeset osam tisuća osam stotina osamdeset pet američkih dolara (1.668.885 USD) ("SCCF-ov dio granta"), za pomoć u financiranju Projekta.

3.02. Primatelj može povući sredstva granta sukladno odjeljku IV. Priloga 2 ovog sporazuma.

3.03. Grant se financira iz GEF i SCCF trust fondova za koji Svjetska banka od donatora prima periodične doprinose za trust fondove. Sukladno odjeljku 3.02. Standardnih uvjeta, obveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom su ograničene na iznos sredstava koje su joj donatori stavili na raspolaganje u okviru gore spomenutih trust fondova, a pravo Primatelja da povuče sredstva granta ovisi o dostupnosti takvih sredstava.

Članak IV

Dodatna pomoćna sredstva

4.01. Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na odjeljak 4.02 (k) Standardnih uvjeta su sljedeći:

(a) Primatelj ne uspijeva izvršiti bilo koju od svojih obveza iz važećeg MoR-a, ili je poduzeo ili dopustio poduzimanje neke radnje kojom bi se spriječilo ili omelo izvršavanje obveza Federacije BiH ili RS-a prema Sporazumu o projektu Federacije BiH, odnosno, Sporazumu o projektu Republike Srpske;

(b) Federacija BiH ili RS ne uspijeva izvršiti bilo koju od svojih obveza iz Sporazuma o projektu Federacije BiH, odnosno, Sporazuma o projektu Republike Srpske.

(c) Kao rezultat slučajeva koji su se dogodili nakon datuma ovog Sporazuma nastaje iznimna situacija zbog koje je malo vjerojatno: (i) da će Primatelj biti u mogućnosti izvršiti svoje obveze iz ovog sporazuma ili nekog od MoR; ili (ii) da će Federacija BiH ili RS moći izvršiti svoje obveze iz Sporazuma o projektu Federacije BiH, odnosno, Sporazuma o projektu Republike Srpske;

(d) Svjetska banka je djelomično ili u potpunosti ukinula pravo *Države za provedbu projekta* da povlači sredstva u okviru nekog od svojih odnosnih Zakonskih sporazuma u vezi s projektom, zbog propusta te *Države za provedbu projekta* da izvrši neku od svojih obveza iz takvog Zakonskog sporazuma u vezi s projektom.

(e) Svjetska banka je utvrdila nakon *datuma stupanja na snagu* navedenog u odjeljku 5.03 ovog sporazuma da se prije tog datuma, ali nakon datuma ovog sporazuma desio događaj koji bi Svjetskoj banci dao pravo da ukine pravo Primatelju da vrši povlačenje sredstava s računa granta u okviru GEF ili SCCF trust fonda da je ovaj sporazum bio na snazi na dan kada se takav događaj desio.

Članak V

Stupanje na snagu; ukidanje

5.01. Ovaj sporazum neće stupiti na snagu sve dok Svjetskoj banci ne budu dostavljeni dokazi prihvatljivi za Svjetsku banku, koji dokazuju da su ispunjeni niže precizirani uvjeti:

(a) Ugovor o projektu izvršen je u ime Svjetske banke i entiteta, a Supsidijarni sporazum izvršen je u ime Primatelja i navedenog entiteta, i oba sporazuma na temelju odredaba i uvjeta zadovoljavajućih za Svjetsku banku;

(b) Potpisivanje i dostavljanje ovog sporazuma u ime Primatelja, Sporazuma o projektu u ime entiteta iz stavka (a) ovog odjeljka 5.01 i Supsidijarnog sporazuma o grantu u ime strana ovog sporazuma navedenih u stavku (a) ovog odjeljka 5.01 valjano su odobreni ili ratificirani svakim potrebnim postupkom vlade;

(c) Supsidijarni sporazum potpisan je pod uvjetima i odredbama zadovoljavajućim za Svjetsku banku;

(d) MoR-ovi su potpisani pod uvjetima i odredbama zadovoljavajućim za Svjetsku banku; i

(e) BiH, Federacija BiH i RS valjano su usvojili Priručnik za projektne aktivnosti.

5.02. Kao dio dokaza koje treba dostaviti na temelju odjeljka 5.01 (b), Svjetskoj banci će biti dostavljeno mišljenje ili mišljenja zadovoljavajuća za Svjetsku banku, savjetnika prihvatljivog za Svjetsku banku ili, ako Svjetska banka to zahtijeva, uvjerenje zadovoljavajuće za Svjetsku banku nadležnog dužnosnika Primatelja, u kojem su prikazana sljedeća pitanja:

(a) u ime Primatelja, da je ovaj sporazum valjano odobren ili ratificiran, i potpisan i dostavljen u njegovo ime, i da je za njega pravno obvezujući sukladno njegovim uvjetima;

(b) u ime Entiteta iz odjeljka 5.01(a), da je Sporazum o projektu valjano odobren ili ratificiran, i potpisan i dostavljen u njegovo ime, i da je za njega pravno obvezujući sukladno njegovim uvjetima;

(c) Supsidijarni sporazum o grantu iz odjeljka 5.01(a) valjano su odobrili ili ratificirali Primatelj i relevantni Entitet, i pravno je obvezujući za tu stranu sukladno njegovim uvjetima; i

(d) Supsidijarni sporazum MVTEO o grantu iz odjeljka 5.01(c) valjano su odobrile ili ratificirale strane tog sporazuma, i pravno je obvezujući za tu stranu sukladno njegovim uvjetima.

5.03 Osim ako Primatelj i Svjetska banka dogovore drugačije, ovaj sporazum stupa na snagu danom kada Svjetska banka uputi Primatelju obavijest o prihvaćanju dokaza traženih na temelju odjeljka 5.01 ("Datum stupanja na snagu"). Ako se, prije stupanja na snagu, desi neki događaj koji bi Svjetskoj banci dao pravo da ukine pravo Primatelja da vrši povlačenja s računa za grant u okviru GEF ili SCCF trust fonda, da je ovaj sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi upućivanje obavijesti navedene i u ovom odjeljku dok takav događaj (ili događaji) prestanu postojati.

5.04 Ovaj sporazum i sve obveze strana u okviru njega završavaju se ako ne stupa na snagu do datuma koji pada na stotinu i pedeseti (150) dan nakon datuma ovog sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, odredi kasniji datum u svrhu ovog odjeljka. Svjetska banka odmah informira Primatelja o tom kasnijem datumu.

Članak VI

Predstavnik primatelja; adrese

6.01. Predstavnik Primatelja spomenut u odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primatelj iz odjeljka 7.01. Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387 - 33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke iz odjeljka 7.01 Standardnih
uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Teleks: Faksimil:

248423 (MCI) ili 1-202-477-6391

64145 (MCI)

DOGOVORENO 22. srpnja 2016. na gore spomenuti dan i
godinu.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
u svojstvu Agencije za implementaciju Globalnih
ekoloških kapaciteta i Agencije za implementaciju Specijalnog
fonda za klimatske promjene Globalnih ekoloških kapaciteta

Potpisao:

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: /nečitko/

Funkcija: menadžer zadužen za zemlju

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao:

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: Ministar

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj ovog projekta je poboljšati mehanizme i kapacitete
država za provedbu projekta za planiranje i upravljanje
prekograničnim slivom rijeke Drine, uključujući prilagodbu na
klimatske promjene.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio 1: Višedržavna suradnja u upravljanju prekograničnim
slivom rijeke Drine ("SRD")

A Izrada Strateškog programa djelovanja ("SPD")
dogovorenog između država za provedbu projekta, uključujući
oba entiteta u BiH, za glavni tok upravljanja prekogranično
integriranim vodnim resursima SRD-a i planiranja prilagodbe na
klimatske promjene na državnoj i entitetskoj razini kroz, između
ostalog:

(i) pripremu SPD-a SRD-a, na temelju dubinske
prekogranične dijagnostike i analize.

(ii) priprema hidrauličkih i hidroloških modela za SRD s
optimizacijom rada višenamjenskog rezervoara.

(iii) priprema studije o vodnim resursima SRD-a.

(iv) priprema analize SRD-a.

B. Institucionalni razvoj i izgradnja kapaciteta za potporu
zajedničkom prekograničnom upravljanju SRD-om od strane
država za provedbu projekta kroz, između ostalog:

(i) pružanje pomoći Operativnoj grupi za rijeku Drinu i
zainteresiranim stranama u koordiniranju aktivnostima za SRD.

(ii) pružanje pomoći u izradi državne, entitetske i lokalne
politike i regulatornih reformi za lakše međunarodno upravljanje
SRD-om.

(iii) sudjelovanje u aktivnostima GEF: IW - LEARN.

Dio 2: Pilot ulaganja za integrirano upravljanje SRD-om,
uključujući upravljanje poplavama i sušama i otpornost na
klimatske promjene

A Jačanje kapaciteta za otpornost na klimatske promjene u
cilju bolje pripremljenosti za opasnosti od poplava i suša, uz
optimalnu uporabu okolišnih prednosti SRD-a i angažiranje
lokalne zajednice, između ostalog, kroz sljedeće:

(i) jačanje hidrometeoroloških usluga modernizacijom
opreme, uključujući hidrometeorološki sustav promatranja.

(ii) izrada protokola za poboljšanje razmjene
hidrometeoroloških podataka među državama za provedbu
projekta, uključujući utvrđivanje i rješavanje pitanja o
usklađivanju podataka za vrijeme provedbe projekta.

(iii) provođenje programa za podizanje svijesti šire javnosti
u SRD, u cilju: povećanja javne svijesti o ciljevima projekta i
aktivnostima u okviru njega; angažiranja zajednica na području
sliva u ostvarivanju aktivnijeg partnerstva.

(iv) provođenje programa malog granta u okviru kojih će
mali grantovi, financirani iz sredstava granta, biti dostavljeni
korisnicima za realizaciju investicijskih potprojekata koji
demonstriraju inovativne pristupe gospodarskom razvoju i
pristupe s niskom cijenom, i koji doprinose, između ostalog,
kontroli zagađenja vode i konzerviranju, sve u skladu s
Priručnikom za projektne aktivnosti.

(v) pružanje potpore mjerama pripreme za poplave i suše i
boljim sustavima za rano upozoravanje.

B. Potpora pilot investicijama kojima se smanjuju
negativni utjecaji klimatskih promjena u sve tri države na obali
rijeke u kojima se provodi projekt, uključujući ulaganja za: bolje
mjere zaštite od poplava duž rijeke Drine i njenih pritoka; bolje
praćenje resursa podzemnih voda; bolje hidrometeorološko
prognoziranje; bolje praćenje stanja tla; uspostavljanje
pouzdatih grafikona za otjecanje; i bolju kvalitetu vode.

Dio 3: Upravljanje projektom, praćenje i ocjena

Pružanje potpore upravljanju projektom, praćenju,
ocjenjivanju i reviziji, uključujući financijske operativne
troškove.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Dio I. Institucionalni i drugi aranžmani

A. Institucionalni aranžmani

1. Primateelj će:

(a) Najkasnije tri (3) mjeseca od datuma stupanja na snagu
imenovati i učiniti da bh. entiteti imenuju, predstavnike za
članove Radne grupe za Drinu ("RGD") koja će biti odgovorna
za ukupnu koordinaciju i provedbene instrukcije za agencije za
provedbu Projekta, sukladno projektnom zadatku prihvatljivom
za Svjetsku banku, te za kasnije održavanje navedenog članstva
u RGD-u sve vrijeme provedbe Projekta; i

(b) sve vrijeme tijekom provedbe Projekta, održavati svoj
Tim za provedbu projekta i učiniti da bh. entiteti održavaju svoje
Timove za provedbu projekta, uz projektni zadatak i resurse
prihvatljive za Svjetsku banku i uz odgovarajući broj stručnog
osoblja koje treba izvršavati svoje odgovornosti u vezi s
provedbom svojih dijelova Projekta.

2. Primateelj:

(a) putem svoga Ministarstva za provedbu i Tima za
provedbu:

(i) snosi odgovornost za: (A) provedbu i financijsko
upravljanje i nabavu u vezi s aktivnostima iz Dijela 1 Projekta; i
(B) ukupnu koordinaciju, konsolidirano izvješćivanje, te
praćenje i ocjenjivanje aktivnosti iz Dijela 1 i 2 Projekta; i

(ii) provodi svoje Dijelove Projekta sukladno odredbama
Priručnika za aktivnosti projekta, MoR-a i ESMF-a i odnosnog
RPF-a (na način detaljnije predviđen u Dijelu I.D niže).

(b) će učiniti da Federacija BiH, putem svoga Ministarstva
za provedbu i Tima za provedbu, provede svoje dijelove Projekta
sukladno Priručniku za aktivnosti projekta, MoR-u,

Smjernicama za suzbijanje korupcije, i ESMF-u i odnosnom RPF-u (na način detaljnije predviđen u Dijelu I.D niže), sve uz tehničku potporu odnosno Agencije za tehničku potporu iz Federacije BiH;

(c) će učiniti da Republika Srpska, putem svoga Ministarstva za provedbu i Tima za provedbu, provede svoje dijelove Projekta sukladno Priručniku za aktivnosti projekta, MoR-u, Smjernicama za suzbijanje korupcije, i ESMF-u i odnosnom RPF-u (na način detaljnije predviđen u Dijelu I.D niže), sve uz tehničku potporu odnosno Agencije za tehničku potporu iz RS-a; i

(d) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti da bude izmijenjen ili da se odrekne od Priručnika za aktivnosti projekta, MoR-a, ESMF-a i odnosnog RPF-a ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu suglasnost Svjetske banke.

B. Supsidijarni sporazum o grantu

1. Kako bi se olakšala provedba i financiranje odnosnih dijelova Projekta za BiH, Primatelj čini dio sredstava granta dostupnim MVTEO-u na temelju supsidijarnog sporazuma o grantu koji treba biti zaključen između Primateljevog Ministarstva financija i trezora i MVTEO-a ("Supsidijarni sporazum o grantu MVTEO-a"), prema odredbama i uvjetima odobrenim od Svjetske banke, što će uključiti sljedeće: Primatelj će pružiti sredstva iz granta MVTEO-a u ukupnom iznosu od jedan milijun osam stotina osamdeset pet tisuća pet stotina dvadeset američkih dolara (1.885.520,00 USD) iz iznosa granta doznačenog pod kategoriju (1).

2. Kako bi se olakšala provedba i financiranje odnosnih dijelova Projekta za Federaciju BiH, Primatelj čini dio sredstava granta dostupnim Federaciji BiH (kojim će upravljati MVTEO uz odobrenje Federacije BiH) na temelju supsidijarnog sporazuma o grantu koji treba biti zaključen između Primatelja i Federacije BiH ("Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH"), prema odredbama i uvjetima odobrenim od Svjetske banke, što će uključiti sljedeće: Primatelj će pružiti sredstva iz granta Federaciji BiH u ukupnom iznosu od tri stotine pedeset devet tisuća osam stotina sedamdeset pet američkih dolara (359.875,00 USD) iz iznosa granta doznačenog pod kategoriju (2) i (3), kako je predviđeno u tablici iz Dijela A.2., Poglavlje IV Priloga 2 ovog sporazuma.

3. Kako bi se olakšala provedba i financiranje odnosnih dijelova Projekta za Republiku Srpsku, Primatelj čini dio sredstava granta dostupnim RS-u na temelju supsidijarnog sporazuma o grantu koji treba biti zaključen između Primatelja i RS-a ("Supsidijarni sporazum o grantu RS-a"), prema odredbama i uvjetima odobrenim od Svjetske banke, što će uključiti sljedeće: Primatelj će pružiti sredstva iz granta RS-u u ukupnom iznosu od jedan milijun stotinu dvadeset devet tisuća osam stotina sedamdeset pet američkih dolara (1.129.875,00 USD) iz iznosa granta doznačenog pod kategoriju (4) i (5), kako je predviđeno u tablici iz Dijela A.2., odjeljka IV Priloga 2 ovog sporazuma.

4. Primatelj ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnih sporazuma o grantu za BiH na takav način da zaštiti interese Primatelja i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usuglasi, Primatelj ne određuje, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnih sporazuma o grantu ili bilo kojih drugih njihovih odredbi.

C. Borba protiv korupcije

Primatelj će osigurati da se Projekt provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

D. Osiguranja

Primatelj osigurava, i čini da bh. entiteti osiguraju, provedbu sljedećeg:

1. Provede odnosne dijelove Projekta u skladu s ESMF-om i Okvirima za politiku ponovnog naseljavanja (Resettlement Policy Frameworks - RPF);

2. Prije izvođenja bilo kakvih radova u okviru njihovih dijelova Projekta, pripreme Planove za upravljanje okolišem (PUO (eng. EMP)) specifičnih za mjesto u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš (eng. ESMF), uključujući objavljivanje i javnu raspravu, a koje je po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Svjetsku banku i provesti svoje odnosne dijelove Projekta u skladu s odgovarajućim PUO-om;

3. Prije izvođenja bilo kakvih radova u okviru odnosnih dijelova Projekta za koje je potrebna kupnja zemljišta, pripremiti Akcijski plan ponovnog naseljavanja (APPN) u skladu s odgovarajućim RPF-om, uključujući objavljivanje i smislene konzultacije s osobama obuhvaćenim projektom (eng. PAF), u formi i sadržaju zadovoljavajućim za Svjetsku banku, te osigurati da takav APPN (Akcijski plan ponovnog naseljavanja (eng. RAP)) bude proveden, uključujući primjerenu nadoknadu, sukladno odredbama RPF-a i APPN-a koji je specifičan za mjesto, svim vlasnicima i korisnicima zemljišta gdje se radovi trebaju izvoditi; te

4. Ne dodijeliti, izmjenjivati, ukinuti ili odreći se ESMF-a, EMP-a, RPF-a i/ili RAP-a ili bilo koje njihove odredbe, bez prethodnog odobrenja Svjetske banke.

E. Program malih grantova

1. U smislu Dijela 2.A (iv) Projekta, Primatelj čini da bh. entiteti dodijele grantove Korisnicima u okviru Programa malih grantova sukladno kriterijima kvalificiranosti i procedurama predviđenim u Priručniku za aktivnosti projekta prihvatljivim za Svjetsku banku, što će, *inter alia*, obuhvatiti sljedeće: investicijske potprojekte koji će biti financirani, i grantove koji će biti isplaćeni Korisnicima, u okviru Programa za male grantove koji će biti izabran, ocijenjen, proveden i procijenjen sukladno načelima i procedurama predviđenim u Priručniku za aktivnosti projekta, ESMF-u i odnosnom RPF-u.

2. Primatelj čini da bh. entiteti dodijele grantove u okviru Programa malih grantova na temelju Sporazuma o programu malih grantova koji treba biti zaključen s odnosnim korisnikom (prije bilo kakve isplate tom korisniku koristeći sredstva iz granta) pod uvjetima i odredbama koje odobri Svjetska banka, a koji uvjeti i odredbe uključuju sljedeće:

(a) Mali grantovi bit će u apoenima odnosne lokalne valute; i

(b) Primatelj će steći, i učinit će da bh. entiteti steknu, odgovarajuća prava za zaštitu svojih interesa i interesa Svjetske banke, uključujući pravo na:

(i) opoziv ili okončanje prava Korisnika da koristi sredstva iz granta dobivena na temelju Programa malih grantova ili na primitak povrata ukupnog ili bilo kojeg dijela iznosa granta isplaćenog u okviru Programa malih grantova, nakon propusta Korisnika da izvrši bilo koju od svojih obveza u okviru Sporazuma o programu malih grantova; i

(ii) zahtjev svakom Korisniku da: (A) provodi svoje obveze iz Sporazuma o programu malih grantova s dužnom pažnjom i učinkovitošću i sukladno snažnim tehničkim, gospodarskim, financijskim, rukovodnim, okolišnim i društvenim standardima i praksi, prihvatljivim za Svjetsku banku, i sukladno ESMF-u i odnosnim RPF-ima; (B) osigurava, odmah prema potrebi, resurse potrebne za datu svrhu; (C) pribavlja robu, radove i usluge koji se trebaju financirati iz Sporazuma o programu malih grantova prema odredbama ovog sporazuma i Priručniku za aktivnosti projekta; (D) vodi odgovarajuće politike i procedure koje mu omogućuju praćenje i ocjenjivanje, prema pokazateljima prihvatljivim za Svjetsku banku, napredovanja potprojekta i ostvarivanje njegovih ciljeva; (E)(1) održava sustav

financijskog upravljanja i priprema financijska izvješća sukladno dosljedno primijenjenim standardima prihvatljivim za Svjetsku banku, pri čemu se obje radnje provode na odgovarajući način tako da odražavaju aktivnosti, resurse i rashode u vezi s potprojektom, i (2) na zahtjev Svjetske banke ili Primatelja, ima financijska izvješća revidirana od samostalnih revizora prihvatljivih Svjetskoj banci, sukladno dosljedno primijenjenim revizorskim standardima prihvatljivim Svjetskoj banci, i odmah dostavi tako revidirana izvješća Primatelju i Svjetskoj banci; (F) omogućiti Primatelju i Svjetskoj banci kontrolu potprojekta, njegove aktivnosti i sve relevantne evidencije i dokumentaciju; i (G) pripremi i dostavi Primatelju i Svjetskoj banci sve informacije koje Primatelj ili Svjetska banka opravdano zahtijevaju u vezi s gore navedenim.

3. Primatelj će učiniti da bh. entiteti provedu svoja prava u okviru svakog sporazuma o programu malih grantova tako da zaštite interese Primatelja i Svjetske banke i da ostvare cilj granta. Osim ako Svjetska banka drugačije ne dogovori, Primatelj čini da bh. entiteti ne prenose, ne mijenjaju i dopunjuju, ne ukidaju niti se odriču bilo kojeg Sporazuma o programu malih grantova ili bilo koje njihove odredbe.

Odjeljak II. Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta

A. Izvješća o projektu; Izvješće o završetku

1. Primatelj prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvješća o projektu sukladno odredbama odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svako izvješće o projektu obuhvaća razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva takvo izvješće.

2. Primatelj priprema Izvješće o završetku sukladno odredbama odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta. Izvješće o završetku šalje se Svjetskoj banci najkasnije tri (3) mjeseca nakon dana zatvaranja.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća; revizija

1. Primatelj putem TUP-a MVTEO-a održava, i učinit će da bh. entiteti kroz njihove odnosne Timove za provedbu projekta održavaju, sustav financijskog upravljanja u skladu s odredbama odjeljka 2.07 Standardnih uvjeta.

2. Primatelj putem TUP-a MVTEO-a priprema, i učinit će da bh. entiteti kroz njihove odnosne Timove za provedbu projekta pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci privremena nerevidirana financijska izvješća za odnosne dijelove Projekta najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

3. Primatelj putem TUP-a MVTEO-a mora, i učinit će da bh. entiteti kroz njihove odnosne Timove za provedbu projekta moraju, svoja financijska izvješća za odnosne dijelove Projekta dati na reviziju neovisnim revizorima prihvatljivim Svjetskoj banci i prema projektnom zadatku prihvatljivom Svjetskoj banci sukladno odredbama odjeljka 2.07(b) Standardnih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća obuhvaća razdoblje od jedne (1) fiskalne godine. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Odjeljak III Nabavka

A. Opće stavke

1. **Nabava i smjernice za konzultantske usluge.** Sva roba, radovi, nekonzultantske usluge i usluge konzultanata potrebne za Projekt i koje se financiraju iz sredstava granta osigurati će se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u:

(a) odjeljku I Smjernica za nabavu kada se radi o robi, radovima i nekonzultantskim uslugama, te u odjeljcima I i IV Konzultantskih smjernica kada se radi o konzultantskim uslugama; i

(b) odredbama Odjeljka III, jer će one biti detaljno prikazane u Planu nabave.

2. **Definicije.** Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom odjeljku kako bi se opisale metode nabavke ili metode kontrole od strane Svjetske banke za određene ugovore, odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u odjeljcima II i III Smjernica za nabavu, ili odjeljcima II, III, IV i V Konzultantskih smjernica, ovisno o slučaju.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. **Međunarodni javni natječaj.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, robe, radovi i nekonzultantske usluge će se osigurati prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Međunarodnog javnog natječaja.

2. **Druge metode nabavke dobara, radova i nekonzultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim međunarodnog javnog natječaja, mogu se koristiti za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga za ugovore navedene u Planovima nabavke:

(a) Nacionalni javni natječaj, koji podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Aneksu ovog priloga 2;

(b) Kupovina; i

(c) Direktno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konzultantskih usluga

1. **Odabir zasnovan na kvaliteti i cijeni.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, nabavka konzultantskih usluga vršit će se prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Odabira zasnovanog na kvaliteti i cijeni.

2. **Druge metode nabavke konzultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim odabira na osnovu kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavku konzultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke:

(a) Odabir zasnovan na kvaliteti;

(b) Odabir na osnovu fiksnog proračuna;

(c) Odabir na osnovu najniže cijene;

(d) Odabir zasnovan na kvalifikacijama konzultanata;

(e) Odabir konzultantskih firmi iz jednog izvora; i

(f) Odabir individualnih konzultanata.

(g) Direktno ugovaranje.

D. Pregled Odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

Plan nabavke navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Svjetske banke.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava granta

A. Općenito

1. Primatelj može povući sredstva granta sukladno odredbama: (a) članka III. Standardnih uvjeta; (b) ovog odjeljka; i (c) dodatnim uputama Svjetske banke koje određuje putem obavijesti Primatelju (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplatu projekata" od svibnja 2006. godine, koje Svjetska banka s vremenom na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj Sporazum sukladno takvim uputama), kako bi se financirali opravdani troškovi kako je navedeno niže u tablici stavka 2.

2. Sljedeća tablica navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu financirati iz sredstava granta ("kategorija"), dodjeljivanje iznosa granta svakoj kategoriji, te postotak troškova koji se trebaju financirati za opravdane troškove u svakoj kategoriji:

Kategorija	Iznos GEF-ovog dijela dodijeljenih sredstava granta (izraženo u USD)	Iznos SCCF-ovog dijela dodijeljenih sredstava granta (izraženo u USD)	Postotak troškova koji se trebaju financirati (porez uključen)
(1) Roba, radovi i nekonzultantske usluge, usluge konzultanata (i za revizije u okviru Projekta). Troškovi obuke i operativni troškovi u okviru odnosnih dijelova Projekta Primatelja	1.111.720	773.800	100%
(2) Roba, radovi i nekonzultantske usluge, usluge konzultanata (i za revizije u okviru Projekta). Troškovi obuke i operativni troškovi u okviru odnosnih dijelova Projekta za Federaciju BiH, osim za male grantove	240.000	95.000	100%
(3) Mali grantovi koje osigurava Federacija BiH u okviru Dijela 2 A(iv) Projekta	12.411	12.464	100% uplaćenih malih grantova
(4) Roba, radovi i nekonzultantske usluge, usluge konzultanata (i za revizije u okviru Projekta). Troškovi obuke i operativni troškovi u okviru odnosnih dijelova Projekta za RS, osim za male grantove	280.000	725.000	100%
(5) Mali grantovi koje osigurava RS u okviru Dijela 2 A(iv) Projekta	62.254	62.621	100% uplaćenih malih grantova
UKUPAN IZNOS	1.706.385	1.668.885	

B. Uvjeti povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, podizanje se neće vršiti:

(a) za plaćanje koje se vrši prije datuma ovog sporazuma; ili

(b) za rashode prema kategorijama 2 i 3, osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu između Svjetske banke i Federacije BiH bio izvršen, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku;

(ii) je Supsidijarni sporazum izvršen u ime Primatelja i Federacije BiH, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku; i

(iii) je Svjetskoj banci dostavljeno mišljenje u kojem se navodi da su Sporazum o projektu za Federaciju BiH i Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH propisno odobrili ili ratificirali Federacija BiH i Primatelj, ovisno o slučaju, i da su oni pravno obvezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama; ili

(c) Za rashode prema kategorijama 4 i 5, osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu između Svjetske banke i RS-a bio izvršen, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku;

(ii) je Supsidijarni sporazum o grantu izvršen u ime Primatelja i RS-a, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku; i ako

(iii) je Svjetskoj banci dostavljeno mišljenje u kojem se navodi da su Sporazum o projektu za Republiku Srpsku i Supsidijarni sporazum o grantu RS-a propisno odobrili ili ratificirali RS i Primatelj, ovisno o slučaju, i da su oni pravno obvezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama

2. Datum okončavanja iz odjeljka 3.06 (c) Standardnih uvjeta je 31. listopada 2020. godine.

ANEKS PRILOGU 2

Dodatne odredbe za Nacionalni javni natječaj

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog natječaja za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga koje se trebaju financirati u okviru Granta, primjenjivat će se sljedeće izmjene i dodaci:

(1) Registracija

(a) Natječaj neće biti ograničen na preregistrirane tvrtke;

(b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) će biti omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) neće biti odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji će se verificirati putem postkvalifikacije; i

(c) Strani ponuđači neće biti isključeni iz natječaja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen kao ponuđač s najnižom cijenom ponude bit će pružena prihvatljiva prilika da se registrira.

(2) Objavljivanje

Pozivi na dostavljanje ponuda će se objavljivati barem u jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru čime će se dozvoliti minimalno trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada bude potrebna pretkvalifikacija za opsežne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za natječaj bit će objavljeni u barem jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i financijski zahtjevi bit će izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(4) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavat će uvjete za sudjelovanje u natječaju samo ako mogu ustanoviti da su pravno i financijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija ovisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni će podlijeagati istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za natječaj

Subjekti nabavke će koristiti odgovarajuće standardne dokumente natječaja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

(a) Ponude će biti otvorene javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;

(b) Ocjena ponuda će se vršiti uz striktno poštivanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima natječaja; i

(c) Ugovori će se dodijeliti kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te neće biti pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavat će klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Sve ponude se neće odbijati i neće se tražiti nove ponude bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.

(9) Osiguranje

(a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe bi trebalo slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;

(b) Alternativna metoda poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva, u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tijekom razdoblja valjanosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu natječaja, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i

(c) Neće se vršiti plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja bit će uključena u dokumente natječaja u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se financira iz sredstava Financiranja će osigurati da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Svjetskoj banci, na njen zahtjev, da izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Svjetska banka izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prijevara i korupcija

Svjetska banka će proglasiti da tvrtka ili pojedinac ne ispunjavaju uvjete, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg financira Svjetska banka, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je tvrtka ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u koruptivnu, prijevartnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri natjecanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg financira Grupa Svjetske banke.

DODATAK

Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" znače "Smjernice za prevenciju i borbu protiv prijave i korupcije u projektima koje financiraju IBRD-ovi krediti i IDA krediti i grantovi", od 15. listopada 2006. godine i koje su revidirane u siječnju 2011. godine.

2. "Korisnik" znači primatelj granta u okviru Programa za mali grant i obuhvaća primatelje iz privatnog sektora, vladinog sektora (kao što su državne institucije) i nevladinog sektora (kao što su državne i lokalne nevladine organizacije); a "Korisnici" znači svi takvi primatelji zajedno.

3. "BiH" označava Bosnu i Hercegovinu

4. "Supsidijarni sporazum o grantu BiH" označava svaki Supsidijarni sporazum o grantu MVPEO, Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH ili Supsidijarni sporazum o grantu RS, ovisno o slučaju; a izraz "Supsidijarni sporazum o grantu" znači svi takvi sporazumi zajedno.

5. "Kategorija" znači kategoriju određenu u tabeli u ddjeljku IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.

6. "Konzultantske smjernice" znače "Smjernice: Odabir i zaposlenje konzultanata prema IBRD-ovim kreditima i IDA-inim kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od siječnja 2011. godine (revidirano srpnja 2014.).

7. "Radna grupa za Drinu" ili "RGD" znači Radnu grupu za Drinu koja treba biti osnovana, a zatim održavana, temeljem stavka 1(a) odjeljka IA Priloga 2 ovog sporazuma.

8. "Entitet" znači Federaciju BiH i RS (kako su definirani u daljnjem tekstu), ovisno o danom slučaju, a "entiteti" se odnosi kolektivno na Federaciju i RS.

9. "Plan(ovi) upravljanja okolišem" ili "PUO" (EMP) znači planove upravljanja okolišem specifičnim za mjesto,

pripremljeni u skladu s ESMF-om i odredbama stavka 1(b) odjeljka I.D Priloga 2 ovog sporazuma i prihvatljivi za Svjetsku banku, u kojima se navode specifični detalji mjera i politika kojima se olakšava ostvarivanje cilja ESMF-a, mjera za ublažavanje, praćenje i institucionalnih mjera koje treba poduzeti tijekom provedbe i primjene projektnih aktivnosti za smanjenje i/ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš do nivoa prihvatljivih Svjetskoj banci, uključujući predviđanja proračuna i troškova, izvora financiranja, zajedno s institucionalnim i proceduralnim mjerama potrebnim za provedbu tih aktivnosti, mjera i politika.

10. "ESMF" znači Okvir za okolišno i društveno upravljanje koji je pripremio Primatelj projekta i koji je objavljen putem InfoShopa Svjetske banke 28. prosinca 2015. godine i na web stranici Primatelja 28. prosinca 2015. godine, koji, između ostalog, propisuje modalitete za snimanje okoliša specifične za mjesto (uzimajući u obzir svaki utjecaj na prirodno stanište, šumska i kulturna dobra) i procedure/aktivnosti za pripremu i provedbu okolišnog ocjenjivanja i PUO (EMP) u okviru projekta, i skup ublažavajućih i institucionalnih i mjera i procedura potrebnih za uklanjanje štetnih utjecaja na okoliš, prirodna staništa, šumska i kulturna dobra i društvo, kako bi se neutralizirali ili doveli na prihvatljive razine, kao i aktivnosti potrebne za provedbu navedenih mjera koje povremeno mogu biti izmijenjene i dopunjene uz prethodno odobrenje Svjetske banke.

11. "Federacija BiH" znači Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio BiH, i uključuje njenog nasljednika ili nasljednike.

12. "Sporazum o Projektu Federacije BiH" znači sporazum između Svjetske banke i Federacije BiH, kako je navedeno u odjeljku 2.01 (b) ovog sporazuma, i isti se može dopunjavati s vremena na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu Federacije BiH.

13. "Supsidijarni sporazum o grantu za Federaciju BiH" znači sporazum kojeg trebaju zaključiti Primatelj i Federacija BiH, na koji se poziva u Prilogu 2, poglavlje I.B Priloga 2 ovog sporazuma, te se isti može dopunjavati s vremena na vrijeme, uz prethodnu pisanu suglasnost Svjetske banke, a takav uvjet obuhvaća sve priloge i sporazume koji dopunjuju Supsidijarni sporazum o grantu Federacije BiH.

14. "GEF: IW-LEARN" znači Mrežu resursa i razmjene znanja o međunarodnim vodama GEF-a, kojom se promovira razmjena iskustava i učenje među GEF-ovim projektima o međunarodnim vodama, državnim dužnosnicima, provedbenim agencijama i drugim partnerima u cilju jačanja prekograničnog upravljanja vodama u svijetu.

15. "Ponovno naseljavanje" znači utjecaj prisilnog uzimanja zemlje pod projekt, čime se uzrokuje, između ostalog, da je za osobe pod utjecajem projekta: (a) životni standard narušen; ili (b) da je njihovo pravo vlasništva ili interes u neku kuću, zemlju (uključujući prostorije, poljoprivredno zemljište i pašnjake) ili neka druga fiksna ili pokretna imovina privremeno ili trajno stečena ili ušla u posjed, ili (c) im je pristup proizvodnoj imovini narušen, privremeno ili trajno, ili im je (d) posao, profesija, radno mjesto ili mjesto stanovanja ili prebivanja privremeno ili trajno narušeno.

16. "MVTEO" znači Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa BiH, uključujući njegovog nasljednika ili nasljednike.

17. "TUP MVTEO" znači Tim za upravljanje projektom formiran u okviru MVTEO.

18. "Supsidijarni sporazum o grantu MVTEO-a" označava sporazum koji treba biti zaključen između Primateljevog Ministarstva financija i trezora i MVTEO-a na temelju stavka 1.

odjeljka I.B Priloga 2 ovog sporazuma, koji s vremena na vrijeme može biti predmetom izmjena i dopuna uz prethodnu suglasnost Svjetske banke, a takav uvjet odnosi se i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Supsidijarni sporazum o grantu MVTEO-a.

19. "MoR" zajedno označava Memorandum o razumijevanju koji trebaju zaključiti Bosna i Hercegovina i Crna Gora; i Memorandum o razumijevanju koji trebaju zaključiti Bosna i Hercegovina i Republika Srbija, oba pod uvjetima i odredbama prihvatljivim za Svjetsku banku, uključujući potvrdu obveza koje Bosna i Hercegovina treba ispuniti putem MVTEO-a u cilju provedbe Dijela 1 Projekta i ukupne koordinacije projektnih aktivnosti, koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, uz prethodnu suglasnost Svjetske banke.

20. "Troškovi poslovanja" znače opravdane i neophodne dodatne rashode u vezi s radom odnosno Tima za provedbu, uključujući troškove u vezi s provedbom Projekta, upravljanjem, koordinacijom i praćenjem i procjenom, po odobrenju Svjetske banke na temelju proračuna prihvatljivih Svjetskoj banci, do kojih ne bi došlo da nema Projekta, i uključuje, između ostalog, troškove: (a) održavanja i rukovanja opremom i vozilima pribavljenim ili korištenim za upravljanje Projektom; (b) plaće isplaćene osoblju angažiranom u svrhe Projekta, osim za plaće državnih službenika; (c) putne troškove i *per diems*; (d) uredski potrošni materijal; (e) komunikacije tiskanja i objavljivanja; (f) pismenih i usmenih prijevoda; i (g) bankarskih naknada.

21. "Smjernice za nabavku" znače "Smjernice: nabavka roba, radova i nekonzultantskih usluga prema IBRD-ovim kreditima i IDA-inim kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od siječnja 2011. godine (revidirano srpnja 2014. godine).

22. "Planovi nabavke" znače planove nabavke Primatelja za njegove odnosne dijelove Projekta, od 24. ožujka 2016. godine, a na koje se poziva u stavku 1.18 Smjernica nabavke i stavku 1.25 Konzultantskih smjernica, i iste će biti ažurirane s vremena na vrijeme u skladu s odredbama spomenutih stavaka.

23. "Osobe pod utjecajem Projekta" znače osobe koje su ili koje će, zbog realizacije Projekta, biti ponovno naseljene.

24. "Države za realizaciju Projekta" zajedno znače Bosnu i Hercegovinu, Crnu Goru i Republiku Srbiju; a "Država za realizaciju projekta" pojedinačno znači svaku od država za realizaciju projekta.

25. "Priručnik(ici) za aktivnosti Projekta" znači priručnike koje, na temelju odjeljka 5.01(e) ovog sporazuma, usvaja BiH, Federacija BiH i RS, na način zadovoljavajući za Svjetsku banku, a kojim se određuju operativne i administrativne odgovornosti, procedure i pravila za provedbu Projekta, uključujući ESMF, odnosne RPF-ove i kriterije kvalificiranosti, procedure za odabir, odredbe i uvjete i aranžmane za nabavu za Programe malog granta, a koji priručnik može biti izmijenjen s vremena na vrijeme uz prethodnu suglasnost Svjetske banke.

26. "Sporazum o projektu za Republiku Srpsku" znači sporazum koji trebaju zaključiti Svjetska banka i RS, na koje se poziva u odjeljku 2.01(c) ovog sporazuma, koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen, a takav uvjet se odnosi i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Sporazum o projektu za Republiku Srpsku.

27. "APPN" (eng. RAP) znači akcijski plan ponovnog naseljavanja na određenu lokaciju u vezi s ponovnim naseljavanjem osoba pod utjecajem Projekta, koji se priprema u okviru Projekta u skladu s odredbama stavka 1(c) iz odjeljka I.D Priloga 2 ovog sporazuma.

28. "Odnosno ministarstvo za provedbu" znači u vezi s:

- (a) Bosnom i Hercegovinom;
- (i) BiH: MVTEO.

(ii) Federacija BiH: Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije BiH, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici.

(iii) RS: Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Republike Srpske i svaki njegov nasljednik ili nasljednici.

(b) Crnom Gorom: Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici.

(c) Republikom Srbijom: Ministarstvo poljoprivrede i zaštite životne sredine Republike Srbije, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici.

29. "Odnosni Tim za provedbu Projekta" znači u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom:

(i) BiH: Tim za upravljanje Projektom formiran u okviru MVTEO-a.

(ii) Federacija BiH: Tim za upravljanje Projektom formiran u okviru MVTEO-a.

(iii) RS: Tim za upravljanje Projektom formiran pri Jedinici za koordinaciju poljoprivrednih projekata u okviru Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS-a.

(b) Crnom Gorom: Tim za provedbu Projekta formiran pri Direkciji za vodoprivredu u okviru Ministarstva za poljoprivredu i ruralni razvoj Crne Gore, koji je odgovoran za provedbu svojih odnosnih dijelova Projekta; i Jedinica tehničke službe, formirana pri Ministarstvu financija Crne Gore, koja je odgovorna za fiducijarne aspekte provedbe svojih odnosnih dijelova Projekta.

(c) Republikom Srbijom: Tim za provedbu Projekta formiran u okviru Direkcije za vode pri Ministarstvu poljoprivrede i zaštite životne sredine Republike Srbije.

30. "Odnosna lokalna valuta" znači u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom: konvertibilna marka

(b) Crnom Gorom: euro

(c) Republikom Srbijom: srbijanski dinar

31. "Odnosni dijelovi Projekta" znači u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom:

(i) BiH: Dijelovi 1 i 3 Projekta.

(ii) Federacija BiH: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta

(iii) RS: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta

(b) Crnom Gorom: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta

(c) Republikom Srbijom: Dijelovi 1, 2 i 3 Projekta

32. "Odnosni sporazumi u vezi s Projektom" imaju sljedeće značenje:

(a) Kada je Primatelj Bosna i Hercegovina, sporazum Bosne i Hercegovine o GEF-u i SCCF-u, koji treba biti zaključen između Bosne i Hercegovine i Svjetske banke, kojim se predviđa financiranje provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, i koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen sporazumom odnosnih strana.

(b) Kada je Primatelj Crna Gora, sporazum Crne Gore o GEF-u i SCCF-u, koji treba biti zaključen između Crne Gore i Svjetske banke, kojim se predviđa financiranje provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, i koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen sporazumom odnosnih strana.

(c) Kada je Primatelj Republika Srbija, sporazum o grantu Republike Srbije u vezi s GEF-om i SCCF-om, koji treba biti zaključen između Republike Srbije i Svjetske banke, kojim se predviđa financiranje provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, i koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen sporazumom odnosnih strana.

33. "Odnosni okvir politike ponovnog naseljavanja" ili "Odnosni RPF" (Resettlement Policy Frameworks) znači sljedeći odnosni okvirni dokument koji je pripremila svaka Država za provedbu Projekta, kojim se opisuju procesi i procedure koje treba primijeniti, RAP-ove koje treba izraditi, mjere za ublažavanje i kompenzaciju i konzultacijske i

informativne procese koje treba primijeniti u slučaju ponovnog naseljavanja osoba pod utjecajem Projekta, uslijed provedbe njihovih odnosnih dijelova Projekta, a koji okvir s vremena na vrijeme može biti izmijenjen i dopunjen uz suglasnost Svjetske banke:

(a) Bosna i Hercegovina: Okvir politike ponovnog naseljavanja koji je BiH pripremila i objavila putem Infoshopa Svjetske banke 28. prosinca 2015. godine i na web-stranici Primatelja 28. prosinca 2015. godine;

(b) Crna Gora: Okvir politike ponovnog naseljavanja koji je Crna Gora pripremila i objavila putem Infoshopa Svjetske banke 28. prosinca 2015. g. i na web-stranici Primatelja 28. prosinca 2015. godine.

(c) Republika Srbija: Okvir politike ponovnog naseljavanja koji je Republika Srbija pripremila i objavila putem Infoshopa Svjetske banke 28. prosinca 2015. godine i na web-stranici Primatelja 28. prosinca 2015. godine.

34. "Odnosna Agencija za tehničku potporu" znači, u vezi s:

(a) Bosnom i Hercegovinom:

(i) Federacija BiH: Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije BiH, i svaki njegov nasljednik ili nasljednici.

(ii) RS: Javno poduzeće "Vode Srpske" iz Bijeljine, koje je javno poduzeće u RS, nadležno za upravljanje vodnim resursima i zaštitom od poplava, i Hidrometeorološki zavod Republike Srpske.

(b) Crnom Gorom: Direkcija za vode pri Ministarstvu poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Hidrometeorološki zavod Crne Gore.

(c) Republikom Srbijom: Republički hidrometeorološki zavod Srbije i javno vodoprivredno poduzeće "Srbijavode", javno poduzeće u Republici Srbiji, nadležno za upravljanje vodnim resursima i zaštitom od poplava na teritoriju koji obuhvaća dio sliva rijeke Drine.

35. "RS" ili "Republika Srpska" znači Republiku Srpsku, sastavni dio BiH, a uključuje njenog slijednika ili slijednike.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5080-59/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2945/16 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донјело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ТРАСТ ФОНДА ЗА ГЛОБАЛНЕ ЕКОЛОШКЕ КАПАЦИТЕТЕ И СПЕЦИЈАЛНОГ ФОНДА ЗА КЛИМАТСКЕ ПРОМЈЕНЕ (ПРОЈЕКАТ УПРАВЉАЊА СЛИВОМ РИЈЕКЕ ДРИНЕ НА ЗАПАДНОМ БАЛКАНУ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту Траст фонда за Глобалне еколошке капацитете и Специјалног фонда за климатске промјене (Пројекат управљања сливом ријеке Дрине на Западном Балкану) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписан 22. јула 2016. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**БРОЈ ГРАНТА ГЕФ ТРУСТ ФОНДА ТФ0А2317
БРОЈ ГРАНТА ГЕФ СЦЦФ ТФ0А2320**

**СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
ТРУСТ ФОНДА ЗА ГЛОБАЛНЕ ЕКОЛОШКЕ
КАПАЦИТЕТЕ И СПЕЦИЈАЛНОГ ФОНДА ЗА
КЛИМАТСКЕ ПРОМЈЕНЕ**

СПОРАЗУМ од 22. јула 2016. године, склопљен између
(а) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац"); и
(б) МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
("Свјетска банка"), у функцији: (I) агенције за
имплементацију Глобалних еколошких капацитета ("ГЕФ");
и (II) Агенције за имплементацију Специјалног фонда за
климатске промјене Глобалних еколошких капацитета
("СЦЦФ").

Прималац и Свјетска банка овим се слажу како
слиједи:

Члан I

Стандардни услови; дефиниције

1.01. Стандардни услови за грантове које додјељује
Свјетска банка из разних фондова, од 15. фебруара 2012.
године ("Стандардни услови") чине саставни дио овог
споразума.

1.02. Ако контекст не налаже другачије, појмови
писани великим почетним словима који се користе у овом
споразуму имају значење које им је приписано у
Стандардним условима или у Додатку овом споразуму.

Члан II

Пројекат

2.01. Прималац исказује своју посвећеност циљевима
пројекта описаним у Прилогу 1 уз овај споразум
("Пројекат"). У ту сврху, Прималац:

(а) спроводи одговарајуће бх. дијелове пројекта
посредством свог надлежног министарства за
имплементацију и односног Тима за спровођење пројекта уз
подршку своје односне Агенције за техничку подршку;

(б) узрокује да Федерација БиХ спроведе своје
одговарајуће дијелове пројекта посредством свог надлежног
министарства за имплементацију и односног Тима за
спровођење пројекта уз подршку своје односне Агенције за
техничку подршку, у складу са споразумом који требају
закључити Свјетска банка и Федерација БиХ, и који може
бити предметом повремених измјена и допуна ("Споразум о
пројекту Федерације БиХ"); и

(ц) узрокује да РС спроведе своје одговарајуће дијелове
пројекта посредством свог надлежног министарства за
имплементацију и односног Тима за спровођење пројекта уз
подршку своје односне Агенције за техничку подршку, у
складу са споразумом који требају закључити Свјетска
банка и РС, и који може бити предметом повремених
измјена и допуна ("Споразум о пројекту Републике
Српске");

све у складу са одредбама члана II Стандардних услова.

2.02. Без ограничења на одредбе из одјелка 2. 01. овог
споразума, и осим ако се Прималац и Свјетска банка не
договоре другачије, Прималац обезбјеђује да се Пројекат
спроводи у складу са одредбама Прилога 2 овог споразума.

Члан III

Грант

3.01. Свјетска банка пристаје, према одредбама и
условима наведеним или споменутих у овом споразуму,
додијелити Примаоцу грант у укупном износу од три
милиона три стотине седамдесет пет хиљада двије стотине
седамдесет америчких долара (3.375.270 USD) ("грант") из

различитих извора који обухватају: (а) износ од једног
милиона седам стотина шест хиљада три стотине осамдесет
пет америчких долара (1.706.385 USD) ("ГЕФ-ов дио
гранта"); и (б) износ од један милион шест стотина и
шездесет осам хиљада осам стотина осамдесет пет
америчких долара (1.668.885 USD) ("СЦЦФ-ов дио града"),
за помоћ у финансирању Пројекта.

3.02. Прималац може повићи средства гранта у складу
са одјелком IV Прилога 2 овог споразума.

3. 03. Грант се финансира из ГЕФ и СЦЦФ труст
фондова за који Свјетска банка од донатора прима
периодичне доприносе за труст фондове. У складу са
одјелком 3.02. Стандардних услова, обавезе плаћања
Свјетске банке у вези са овим споразумом су ограничене на
износ средстава које су јој донатори ставили на располагање
у оквиру горе поменутих труст фондова, а право Примаоца
да повуче средства гранта зависи од доступности таквих
средстава.

Члан IV

Додатна помоћна средства

4.01. Додатни случајеви суспензије који се односе на
одјелак 4.02. (к) Стандардних услова су сљедећи:

(а) Прималац не успијева извршити било коју од својих
обавеза из важећег МоР-а, или је предузео или допустио
предузимање неке радње којом би се спријечило или омоло
извршавање обавеза Федерације БиХ или РС-а према
Споразуму о пројекту Федерације БиХ, односно, Споразуму
о пројекту Републике Српске;

(б) Федерација БиХ или РС не успијева извршити било
коју од својих обавеза из Споразума о пројекту Федерације
БиХ, односно, Споразума о пројекту Републике Српске;

(ц) Као резултат случајева који су се догодили након
датума овог споразума настаје изузетна ситуација због које
је мало вјероватно: (I) да ће Прималац бити у могућности да
изврши своје обавезе из овог споразума или неког од МоР-
а; или (I) да ће Федерација БиХ или РС моћи извршити своје
обавезе из Споразума о пројекту Федерације БиХ, односно,
Споразума о пројекту Републике Српске;

(д) Свјетска банка је дјелимично или у потпуности
укинула право *Државе за спровођење пројекта* да повлачи
средства у оквиру неког од својих односних Законских
споразума у вези са пројектом, због пропуста те *Државе за
спровођење пројекта* да изврши неку од својих обавеза из
таквог Законског споразума у вези са пројектом;

(е) Свјетска банка је утврдила након *датума ступања*
на снагу наведеног у одјелку 5.03. овог споразума да се
прије тог датума, али након датума овог споразума десио
догађај који би Свјетској банци дао право да укине право
Примаоцу да врши повлачење средстава са рачуна гранта у
оквиру ГЕФ или СЦЦФ труст фонда да је овај споразум био
на снази на дан када се такав догађај десио.

Члан V

Ступање на снагу; укидање

5.01. Овај споразум неће ступити на снагу све док
Свјетској банци не буду достављени докази прихватљиви за
Свјетску банку, који доказују да су испуњени ниже
прецизирани услови:

(а) Уговор о пројекту извршен је у име Свјетске банке
и ентитета, а Супсидијарни споразум извршен је у име
примаоца и наведеног ентитета, и оба споразума на основу
одредаба и услова задовољавајућих за Свјетску банку;

(б) Потписивање и достављање овог споразума у име
Примаоца, Споразума о пројекту у име ентитета из става (а)
овог одјелка 5.01. и Супсидијарног споразума о гранту у

име страна овог споразума наведених у ставу (а) овог одјелка 5.01. ваљано су одобрени или ратификовани сваким потребним поступком владе;

(ц) Супсидијарни споразум потписан је под условима и одредбама задовољавајућим за Свјетску банку;

(д) МоР-ови су потписани под условима и одредбама задовољавајућим за Свјетску банку; и

(е) БиХ, Федерација БиХ и РС ваљано су усвојили Приручник за пројектне активности.

5.02. Као дио доказа које треба доставити на основу одјелка 5.01. (б), Свјетској банци ће бити достављено мишљење или мишљења задовољавајућа за Свјетску банку, савјетника прихватљивог за Свјетску банку или, ако Свјетска банка то захтијева, увјерење задовољавајуће за Свјетску банку надлежног званичника Примаоца, у којем су приказана следећа питања:

(а) у име Примаоца, да је овај споразум ваљано одобрен или ратификован, и потписан и достављен у његово име, и да је за њега правно обавезујући у складу са његовим условима;

(б) у име ентитета из одјелка 5.01. (а), да је Споразум о пројекту ваљано одобрен или ратификован, и потписан и достављен у његово име, и да је за њега правно обавезујући у складу са његовим условима;

(ц) Супсидијарни споразум о гранту из одјелка 5.01. (а) ваљано су одобрили или ратификовали Прималац и релевантни Ентитет, и правно је обавезујући за ту страну у складу са његовим условима; и

(д) Супсидијарни споразум МВТЕО о гранту из одјелка 5.01 (ц) ваљано су одобриле или ратификовале стране тог споразума, и правно је обавезујући за ту страну у складу са његовим условима.

5.03 Осим ако Прималац и Свјетска банка договоре другачије, овај споразум ступа на снагу даном када Свјетска банка упуту Примаоцу обавјештење о прихватању доказа тражених на основу одјелка 5.01. ("Датум ступања на снагу"). Ако се, прије ступања на снагу, деси неки догађај који би Свјетској банци дао право да укине право Примаоца да врши повлачења са рачуна за грант у оквиру ГЕФ или СЦЦФ труст фонда, да је овај споразум био на снази, Свјетска банка може одложити упућивање обавјештења наведеног и у овом одјелку док такав догађај (или догађаји) престану постојати.

5.04 Овај споразум и све обавезе страна у оквиру њега завршавају се ако не ступи на снагу до датума који пада на стотину и педесети (150) дан након датума овог споразума, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога за кашњење, одреди каснији датум у сврху овог одјелка. Свјетска банка одмах информира Примаоца о том каснијем датуму.

Члан VI

Представник Примаоца; адресе

6.01. Представник Примаоца споменут у одјелку 7.02 Стандардних услова је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине.

6.02. Адреса Примаоца из одјелка 7.01. Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Факс:
(387 - 33) 202-930

6.03. Адреса Свјетске банке из одјелка 7. 01. Стандардних услова је:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телекс: Факс:
248423 (MCI) или 1-202-477-6391
64145 (MCI)

ДОГОВОРЕНО 22. јула 2016. на горе споменути дан и годину.

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

у својству Агенције за имплементацију Глобалних еколошких капацитета и Агенције за имплементацију Специјалног фонда за климатске промјене Глобалних еколошких капацитета

Потписао:

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: */нечитко/*

Функција: менаџер задужен за земљу

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао:

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Функција: Вјекослав Беванда

Функција: министар

ПРИЛОГ 1

Опис Пројекта

Циљ овог пројекта је побољшати механизме и капацитете држава за спровођење пројекта за планирање и управљање прекограничним сливом ријеке Дрине, укључујући прилагођавање на климатске промјене.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

Део 1: Вишедржавна сарадња у управљању прекограничним сливом ријеке Дрине ("СРД")

А Израда Стратешког програма дјеловања ("СПД") договореног између држава за спровођење пројекта, укључујући оба ентитета у БиХ, за главни ток управљања прекогранично интегрисаним водним ресурсима СРД-а и планирања прилагођавања на климатске промјене на државном и ентитетском нивоу кроз, између осталог:

(I) припрему СПД-а СРД-а, на основу дубинске прекограничне дијагностике и анализе;

(II) припрему хидрауличких и хидролошких модела за СРД с оптимизацијом рада вишенамјенског резервоара;

(III) припрему студије о водним ресурсима СРД-а;

(IV) припрему анализе СРД-а.

Б. Институционални развој и изградња капацитета за подршку заједничком прекограничном управљању СРД-ом од стране држава за спровођење пројекта кроз, између осталог:

(I) пружање помоћи Оперативној групи за ријеку Дрину и заинтересованим странама у координисању активностима за СРД;

(II) пружање помоћи у изради државне, ентитетске и локалне политике и регулаторних реформи за лакше међународно управљање СРД-ом;

(III) учествовање у активностима GEF: IW - LEARN.

Део 2: Пилот улагања за интегрисано управљање СРД-ом, укључујући управљање поплавама и сушама и отпорност на климатске промјене

А. Јачање капацитета за отпорност на климатске промјене у циљу боље припремљености за опасности од поплава и суша, уз оптималну употребу еколошких предности СРД-а и ангажовање локалне заједнице, између осталог, кроз следеће:

(I) јачање хидрометеоролошких услуга модернизацијом опреме, укључујући хидрометеоролошки систем посматрања;

(II) израду протокола за побољшање размјене хидрометеоролошких података међу државама за спровођење пројекта, укључујући утврђивање и рјешавање питања о усклађивању података за вријеме спровођења пројекта;

(III) спровођење програма за подизање свијести шире јавности у СРД-у, у циљу: повећања јавне свијести о циљевима пројекта и активностима у оквиру њега; ангажовања заједница на подручју слива у остваривању активнијег партнерства;

(IV) спровођење програма малог гранта у оквиру којих ће мали грантови, финансирани из средстава гранта, бити достављени корисницима за реализацију инвестиционих потпројеката који демонстрирају иновативне приступе привредном развоју и приступе са ниском цијеном, и који доприносе, између осталог, контроли загађења воде и конзервирању, све у складу са Приручником за пројектне активности;

(V) пружање подршке мјерама припреме за поплаве и суше и бољим системима за рано упозоравање.

Б. Подршка пилот инвестицијама којима се смањују негативни утицаји климатских промјена у све три државе на обали ријеке у којима се спроводи пројекат, укључујући улагања за: боље мјере заштите од поплава дуж ријеке Дрине и њених притока; боље праћење ресурса подземних вода; боље хидрометеоролошко прогнозирање; боље праћење стања тла; успостављање поузданих графикана за отицање; и бољи квалитет воде.

Дио 3: Управљање пројектом, праћење и оцјена

Пружање подршке управљању пројектом, праћењу, оцјењивању и ревизији, укључујући финансијске оперативне трошкове.

ПРИЛОГ 2

Извршење Пројекта

Дио I Институционални и други аранжмани

А. Институционални аранжмани

1. Прималац ће:

(а) Најкасније три (3) мјесеца од датума ступања на снагу именовати и учинити да бх. ентитети именују представнике за чланове Радне групе за Дрину ("РГД") која ће бити одговорна за укупну координацију и спроведбене инструкције за агенције за спровођење Пројекта, у складу са пројектним задатком прихватљивим за Свјетску банку, те за касније одржавање наведеног чланства у РГД-у све вријеме спровођења Пројекта; и

(б) све вријеме током спровођења Пројекта, одржавати свој Тим за спровођење пројекта и учинити да бх. ентитети одржавају своје Тимове за спровођење пројекта, уз пројектни задатак и ресурсе прихватљиве за Свјетску банку и уз одговарајући број стручног особља које треба извршавати своје одговорности у вези са спровођењем својих дијелова Пројекта.

2. Прималац:

(а) путем свога Министарства за спровођење и Тима за спровођење:

(I) сноси одговорност за: (А) спровођење и финансијско управљање и набавку у вези са активностима из Дијела 1 Пројекта; и (Б) укупну координацију, консолидовано извјештавање, те праћење и оцјењивање активности из Дијела 1 и 2 Пројекта, и

(II) спроводи своје Дијелове Пројекта у складу са одредбама Приручника за активности пројекта, МоР-а и

ЕСМФ-а и односног РПФ-а (на начин детаљније предвиђен у Дијелу I Д ниже);

(б) ће учинити да Федерација БиХ, путем свога Министарства за спровођење и Тима за спровођење, спроведе своје дијелове Пројекта у складу са Приручником за активности пројекта, МоР-у, Смјерницама за сузбијање корупције, и ЕСМФ-у и односном РПФ-у (на начин детаљније предвиђен у Дијелу I Д ниже), све уз техничку подршку односне Агенције за техничку подршку из Федерације БиХ;

(ц) ће учинити да Република Српска, путем свога Министарства за спровођење и Тима за спровођење, спроведе своје дијелове Пројекта у складу са Приручником за активности пројекта, МоР-у, Смјерницама за сузбијање корупције, и ЕСМФ-у и односном РПФ-у (на начин детаљније предвиђен у Дијелу I Д ниже), све уз техничку подршку односне Агенције за техничку подршку из РС-а; и

(д) неће измијенити или се одрећи, нити дозволити да буде измијењен или да се одрекне од Приручника за активности пројекта, МоР-а, ЕСМФ-а и односног РПФ-а или било које њихове одредбе, осим уз претходну писану сагласност Свјетске банке.

Б. Супсидијарни споразум о гранту

1.1. Како би се олакшало спровођење и финансирање односних дијелова Пројекта за БиХ, Прималац чини дио средстава гранта доступним МВТЕО-у на основу супсидијарног споразума о гранту који треба бити закључен између Примаоцевог Министарства финансија и трезора и МВТЕО-а ("Супсидијарни споразум о гранту МВТЕО-а"), према одредбама и условима одобреним од Свјетске банке, што ће укључити следеће: Прималац ће пружити средства из гранта МВТЕО-а у укупном износу од један милион осам стотина осамдесет пет хиљада пет стотина двадесет америчких долара (1.885.520,00 USD) из износа гранта дозначеног под категорију (1).

2.2. Како би се олакшало спровођење и финансирање односних дијелова Пројекта за Федерацију БиХ, Прималац чини дио средстава гранта доступним Федерацији БиХ (којим ће управљати МВТЕО уз одобрење Федерације БиХ) на основу супсидијарног споразума о гранту који треба бити закључен између Примаоца и Федерације БиХ ("Супсидијарни споразум о гранту Федерације БиХ"), према одредбама и условима одобреним од Свјетске банке, што ће укључити следеће: Прималац ће пружити средства из гранта Федерацији БиХ у укупном износу од три стотине педесет девет хиљада осам стотина и седамдесет пет америчких долара (359.875,00 USD) из износа гранта дозначеног под категорију (2) и (3), како је предвиђено у табели из Дијела А. 2, Поглавље IV Прилога 2 овог споразума.

3. Како би се олакшало спровођење и финансирање односних дијелова Пројекта за Републику Српску, Прималац чини дио средстава гранта доступним РС-у на основу супсидијарног споразума о гранту који треба бити закључен између Примаоца и РС-а ("Супсидијарни споразум о гранту РС-а"), према одредбама и условима одобреним од Свјетске банке, што ће укључити следеће: Прималац ће пружити средства из гранта РС-у у укупном износу од један милион сто и двадесет девет хиљада осам стотина и седамдесет пет америчких долара (1.129.875,00 USD) из износа гранта дозначеног под категорију (4) и (5), како је предвиђено у табели из Дијела А. 2, одјелка IV Прилога 2 овог споразума.

4. Прималац остварује своја права на основу супсидијарних споразума о гранту за БиХ на такав начин да

заштити интересе Примаоца и Свјетске банке и да реализује сврхе гранта. Уколико се Свјетска банка другачије не усагласи, Прималац не одређује, не мијења и допуњује, не укида нити се одриче супсидијарних споразума о гранту или било којих других њихових одредби.

Ц. Борба против корупције

Прималац ће обезбиједити да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције.

Д. Осигурања

Прималац обезбјеђује, и чини да бх. ентитети обезбиједе, спровођење следећег:

1. Спроводи односне дијелове Пројекта у складу са ЕСМФ-ом и Оквирима за политику поновног насељавања (*Resettlement Policy Frameworks* - РПФ);

2. Прије извођења било каквих радова у оквиру њихових дијелова Пројекта, припреме Планове за управљање животном средином (ПУО (енг. ЕМП)) специфичних за мјесто у складу са одговарајућим Проценама утицаја на животну средину (енг. ЕСМФ), укључујући објављивање и јавну расправу, а које је по облику и садржају задовољавајуће за Свјетску банку и спровести своје односне дијелове Пројекта у складу са одговарајућим ПУО-ом;

3. Прије извођења било каквих радова у оквиру односних дијелова Пројекта за које је потребна куповина земљишта, припремити Акциони план поновног насељавања (АПН) у складу са одговарајућим РПФ-ом, укључујући објављивање и смислене консултације са особама обухваћеним пројектом (енг. ПАФ), у форми и садржају задовољавајућим за Свјетску банку, те обезбиједити да такав АПН (Акциони план поновног насељавања (енг. РАП)) буде спроведен, укључујући примјерену надокнаду, у складу са одредбама РПФ-а и АПН-а који је специфичан за мјесто, свим власницима и корисницима земљишта гдје се радови требају изводити; те

4. Не додијелити, измјењивати, укинути или одрећи се ЕМФ-а, ЕМП-а, РПФ-а и/или РАП-а или било које њихове одредбе, без претходног одобрења Свјетске банке.

Е. Програм малих грантова

1. У смислу Дијела 2. А (IV) Пројекта, Прималац чини да бх. ентитети додијеле грантове Корисницима у оквиру Програма малих грантова у складу са критеријумима квалитетности и процедурама предвиђеним у Приручнику за активности пројекта прихватљивим за Свјетску банку, што ће, *inter alia*, обухватити следеће: инвестиционе потпројекте који ће бити финансирани, и грантове који ће бити исплаћени Корисницима, у оквиру Програма за мале грантове који ће бити изабран, оцијењен, спроведен и процијењен у складу са принципима и процедурама предвиђеним у Приручнику за активности пројекта, ЕСМФ-у и односном РПФ-у.

2. Прималац чини да бх. ентитети додијеле грантове у оквиру Програма малих грантова на основу Споразума о програму малих грантова који треба бити закључен с односним корисником (прије било какве исплате том кориснику користећи средства из гранта) под условима и одредбама које одобрџ Свјетска банка, а који услови и одредбе укључују следеће:

(а) Мали грантови биће у апоенима односне локалне валуте; и

(б) Прималац ће стећи, и учиниће да бх. ентитети стекну, одговарајућа права за заштиту својих интереса и интереса Свјетске банке, укључујући право на:

(I) опозив или окончање права Корисника да користи средства из гранта добијена на основу Програма малих

грантова или на пријем повраћаја укупног или било којег дијела износа гранта исплаћеног у оквиру Програма малих грантова, након пропуста Корисника да изврши било коју од својих обавеза у оквиру Споразума о програму малих грантова; и

(II) захтјев сваком Кориснику да: (А) спроводи своје обавезе из Споразума о програму малих грантова са дужном пажњом и ефикасношћу и у складу са снажним техничким, привредним, финансијским, руководним, еколошким и друштвеним стандардима и пракси, прихватајући за Свјетску банку, и у складу са ЕСМФ-у и односним РПФ-има: (Б) обезбјеђује, одмах према потреби, ресурсе потребне за дату сврху; (Ц) прибавља робу, радове и услуге који се требају финансирати из Споразума о програму малих грантова према одредбама овог споразума и Приручнику за активности пројекта; (Д) води одговарајуће политике и процедуре које му омогућавају праћење и оцјењивање, према показатељима прихватљивим за Свјетску банку, напредовања потпројекта и остваривање његових циљева; (Е) (1) одржава систем финансијског управљања и припрема финансијске извештаје у складу са досљедно примјењеним стандардима прихватљивим за Свјетску банку, при чему се обје радње спровode на одговарајући начин тако да одражавају активности, ресурсе и расходе у вези са потпројектом, и (2) на захтјев Свјетске банке или Примаоца, има финансијске извештаје ревидиране од самосталних ревизора прихватљивих Свјетској банци, у складу са досљедно примјењеним ревизорским стандардима прихватљивим Свјетској банци, и одмах достави тако ревидиране извештаје Примаоцу и Свјетској банци; (Ф) омогући Примаоцу и Свјетској банци контролу потпројекта, његове активности и све релевантне евиденције и документацију; и (Г) припреми и достави Примаоцу и Свјетској банци све информације које Прималац или Свјетска банка оправдано захтијевају у вези са горе наведеним.

3. Прималац ће учинити да бх. ентитети спроведу своја права у оквиру сваког споразума о програму малих грантова тако да заштите интересе Примаоца и Свјетске банке и да остваре циљ гранта. Осим ако Свјетска банка другачије не договори, Прималац чини да бх. ентитети не преносе, не мијењају и допуњују, не укидају нити се одричу било којег Споразума о програму малих грантова или било које њихове одредбе.

Одјељак II Праћење, извјештавање и процјена Пројекта

А. Извјештаји о Пројекту; Извјештај о завршетку

1. Прималац прати и оцјењује напредак Пројекта и припрема извјештаје о Пројекту складу са одредбама одјељка 2. 06. Стандардних услова и на основу показатеља прихватљивих за Свјетску банку. Сваки извјештај о Пројекту обухвата период од једног календарског полугодишта и доставља се Свјетској банци најкасније четрдесет пет (45) дана након завршетка периода које покрива такав извјештај.

2. Прималац припрема Извјештај о завршетку складу са одредбама одјељка 2. 06. Стандардних услова. Извјештај о завршетку шаље се Свјетској банци, најкасније три (3) мјесеца након дана затварања.

Б. Финансијско управљање, финансијски извјештаји; ревизија

1. Прималац путем ТУП-а МВТЕО-а одржава, и учиниће да бх. ентитети кроз њихове односне Тимове за спровођење пројекта одржавају, систем финансијског управљања у складу са одредбама одјељка 2. 07. Стандардних услова.

2. Прималац путем ТУП-а МВТЕО-а припрема, и учиниће да бх. ентитети кроз њихове односне Тимове за спровођење пројекта припремају и достављају Свјетској банци привремене неревидиране финансијске извјештаје за односне дијелове Пројекта најкасније четрдесет пет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, покривајући тромјесечје у облику и садржају који је задовољавајући за Свјетску банку.

3. Прималац путем ТУП-а МВТЕО-а мора, и учиниће да бх. ентитети кроз њихове односне Тимове за спровођење пројекта морају, своје финансијске извјештаје за односне дијелове Пројекта дати на ревизију независним ревизорима прихватљивим Свјетској банци и према пројектном задатку прихватљивом Свјетској банци складу са одредбама одјелка 2. 07. (б) Стандардних услова. Свака ревизија финансијских извјештаја обухвата период од једне (1) фискалне године. Ревидирани финансијски извјештаји за сваки такав период достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци након завршетка таквог периода.

Одјелак III Набавка

A. Опште ставке

1. Набавка и смјернице за консултантске услуге.

Сва роба, радови, неконсултантске услуге и услуге консултаната потребне за Пројекат и које се финансирају из средстава гранта обезбједиће се у складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у:

(а) одјелку I Смјерница за набавку када се ради о роби, радовима и неконсултантским услугама, те у одјелцима I и IV Консултантских смјерница када се ради о консултантским услугама; и

(б) одредбама Одјелка III, јер ће оне бити детаљно приказане у Плану набавке.

2. Дефиниције. Изрази написани великим словима који се користе у даљњем тексту у овом одјелку како би се описале методе набавке или методе контроле од стране Свјетске банке за одређене уговоре, односе се на одговарајућу методу описану у одјелцима II и III Смјерница за набавку, или одјелцима II, III, IV и V Консултантских смјерница, у зависности од случаја.

Б. Посебне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга

1. Међународни јавни конкурс. Осим ако је другачије одређено у ставу 2. у даљњем тексту, робе, радови и неконсултантске услуге обезбједиће се према уговорима додијељеним на основу Међународног јавног конкурса.

2. Друге методе набавке добара, радова и неконсултантских услуга. Сљедеће методе, осим

међународног јавног конкурса, могу се користити за набавку роба, радова и неконсултантских услуга за уговоре наведене у Плановима набавке:

(а) Национални јавни конкурс, који подлијеже додатним одредбама које су наведене у приложеном Анексу овог прилога 2;

(б) Куповина; и

(ц) Директно уговарање.

Ц. Посебне методе набавке консултантских услуга

1. Избор заснован на квалитету и цијени. Осим ако је другачије одређено у ставу 2 у даљњем тексту, набавка консултантских услуга вршиће се према уговорима додијељеним на основу Избора заснованог на квалитету и цијени.

2. Друге методе набавке консултантских услуга. Сљедеће методе, осим избора на основу квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне уговоре који су наведени у Плану набавке:

(а) Избор заснован на квалитету;

(б) Избор на основу фиксног буџета;

(ц) Избор на основу најниже цијене;

(д) Избор заснован на квалификацијама консултаната;

(е) Избор консултантских фирми из једног извора;

(ф) Избор индивидуалних консултаната; и

(г) Директно уговарање.

Д. Преглед Одлука о набавкама од стране Свјетске банке

План набавке наводи оне уговоре који подлијежу претходном прегледу од стране Свјетске банке. Сви остали уговори подлијежу накнадној провјери од стране Свјетске банке.

Одјелак IV Повлачење средстава гранта

A. Уопштено

1. Прималац може повући средства гранта у складу са одредбама: (а) члана III Стандардних услова; (Б) овог одјелка; и (ц) додатним упутствима Свјетске банке које одређује путем обавјештења Примаоцу (укључујући и "Смјернице Свјетске банке за исплату пројеката" од маја 2006. године, које Свјетска банка с времена на вријеме ревидира и који су примјењиви на овај споразум у складу са таквим упутствима), како би се финансирани оправдани трошкови како је наведено ниже у табели става 2.

2. Сљедећа табела наводи категорије Оправданих трошкова који се могу финансирати из средстава гранта ("катеорија"), додјеливање износа гранта свакој категорији, те проценат трошкова који се требају финансирати за оправдане трошкове у свакој категорији:

Категорија	Износ ГЕФ-овог дијела додијељених средстава гранта (изражено у USD)	Износ СЦЦФ-овог дијела додијељених средстава гранта (изражено у USD)	Проценат трошкова који се требају финансирати (порез укључен)
(1) Роба, радови и неконсултантске услуге, услуге консултаната (и за ревизије у оквиру Пројекта). Трошкови обуке и оперативни трошкови у оквиру односних дијелова Пројекта Примаоца	1.111.720	773.800	100%
(2) Роба, радови и неконсултантске услуге, услуге консултаната (и за ревизије у оквиру Пројекта). Трошкови обуке и оперативни трошкови у оквиру односних дијелова Пројекта за Федерацију БиХ, осим за мале грантове	240.000	95.000	100%
(3) Мали грантови које обезбјеђује Федерација БиХ у оквиру Дијела 2 А (IV) Пројекта	12.411	12.464	100% уплаћених малих грантова
(4) Роба, радови и неконсултантске услуге, услуге консултаната (и за ревизије у оквиру Пројекта). Трошкови обуке и оперативни трошкови у оквиру односних дијелова Пројекта за РС, осим за мале грантове	280.000	725.000	100%
(5) Мали грантови које обезбјеђује РС у оквиру Дијела 2 А (IV) Пројекта	62.254	62.621	100% уплаћених малих грантова

УКУПАН ИЗНОС	1.706.385	1.668.885	
--------------	-----------	-----------	--

Б. Услови повлачења; период повлачења

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог поглавља, подизање се неће вршити:

(а) за плаћање које се врши прије датума овог споразума; или

(б) за расходе према категоријама 2 и 3, осим ако:

(I) је Споразум о Пројекту између Свјетске банке и Федерације БиХ био извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Свјетску банку;

(II) је Супсидијарни споразум извршен у име Примаоца и Федерације БиХ, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Свјетску банку; и

(III) је Свјетској банци достављено мишљење у којем се наводи да су Споразум о пројекту за Федерацију БиХ и Супсидијарни споразум о гранту Федерације БиХ прописно одобрили или ратификовали Федерација БиХ и Прималац, у зависности од случаја, и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим одговарајућим одредбама; или

(ц) За расходе према категоријама 4 и 5, осим ако:

(I) је Споразум о Пројекту између Свјетске банке и РС-а био извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Свјетску банку;

(II) је Супсидијарни споразум о гранту извршен у име Примаоца и РС-а, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Свјетску банку; и ако

(III) је Свјетској банци достављено мишљење у којем се наводи да су Споразум о пројекту за Републику Српску и Супсидијарни споразум о гранту РС-а прописно одобрили или ратификовали РС и Прималац, у зависности од случаја, и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим одговарајућим одредбама

2. Датум завршетка из одјелка 3.06. (ц) Стандардних услова је 31. октобра 2020. године.

АНЕКС ПРИЛОГУ 2

Додатне одредбе за Национални јавни конкурс

За сврхе сљедећих поступака Националног јавног конкурса за набавку роба, радова и неконсултантских услуга које се требају финансирати у оквиру Гранта, примјењиваће се сљедеће измјене и додаци:

(1) Регистрација

(а) Конкурс неће бити ограничен на пререгистроване фирме;

(б) Тамо гдје је потребна регистрација, понуђачима: (I) ће бити омогућено прихватљиво вријеме за завршетак поступка регистрације; и (II) неће бити одбијено регистрације из разлога који нису у вези са њиховом способношћу и средствима за успјешно извођење уговора, а који ће се верификовати путем постквалификације; и

(ц) Страни понуђачи неће бити искључени из конкурса. Ако је потребан поступак регистрације, страном понуђачу који је проглашен као понуђач са најнижом цијеном понуде биће пружена прихватљива прилика да се региструје.

(2) Објављивање

Позиви на достављање понуда објављиваће се барем у једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору чиме ће се дозволити минимално тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Претквалификација

Када буде потребна претквалификација за обимне или сложене послове, позиви за претквалификацију за конкурс биће објављени у барем једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору барем тридесет (30) дана прије рока за подношење захтјева за

претквалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски захтјеви биће изричито наведени у претквалификационим документима.

(4) Учествовање предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији и Републици Српској, испуњаваће услове за учествовање на конкурс само ако могу установити да су правно и финансијски самостални, да дјелују према трговачком праву те да нису агенција зависна од уговорних власти. Надаље, они ће подлијегати истим безбједносним захтјевима понуде и извођења као и други понуђачи.

(5) Документи за конкурс

Субјекти набавке користеће одговарајуће стандардне документе конкурса за набавку роба, радова или услуга који су прихватљиви за Свјетску банку.

(6) Отварање понуда и оцјена понуда

(а) Понуде ће бити отворене јавно, одмах након рока за подношење понуда;

(б) Оцјена понуда вршиће се уз стриктно поштовање новчаног мјерљивих критеријума који су наведени у документима конкурса; и

(ц) Уговори ће се додијелити квалификованом понуђачу који је доставио понуду оцијењену као најнижу, која је у суштини одговарајућа те неће бити преговарања.

(7) Подешавање цијене

Уговори о грађевинским радовима који су дуготрајни (више од 18 мјесеци) садржаће клаузулу о одговарајућем подешавању цијене.

(8) Одбијање понуда

Све понуде неће се одбијати и неће се тражити нове понуде без претходне сагласности Свјетске банке.

(9) Осигурања

(а) Код осигурања понуде и осигурања извођења требало би слиједити општеприхваћену праксу која се користи на локалном тржишту;

(б) Алтернативна метода попут изјаве о осигурању понуде може бити прихватљива, у том случају Зајмопримац може тражити да понуђачи потпишу изјаву којом прихватају да ако повуку или измијене своје понуде током периода важности или им се додијели уговор а они не потпишу уговор или не доставе осигурање за извођење прије рока дефинисаног у документу конкурса, понуђач ће бити искључен због надметања у било каквом уговору са јединицом за спровођење; и

(ц) Неће се вршити плаћање унапријед извођачима без одговарајућег осигурања за плаћање унапријед. Ова осигурања биће укључена у документе конкурса у тексту и у облику који су прихватљиви за Свјетску банку.

(10) Право на провјеру и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Финансирања обезбједиће да добављачи, извођачи и подизвођачи дозволе Свјетској банци, на њен захтјев, да изврши провјеру њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и извођењем уговора и да ревизори које именује Свјетска банка изврше ревизију поменутих рачуна и евиденција. Када добављач, извођач или подизвођач намјерно и у материјалном смислу крши такву одредбу, то може довести до опструктивне праксе.

(11) Превара и корупција

Свјетска банка ће прогласити да фирма или појединац не испуњавају услове, било на неодређено вријеме или за неки наведени период, за додјелу уговора којег финансира

Свјетска банка, ако у било које вријеме утврди да је фирма или појединац, било директно или путем заступника, укључен у коруптивну, преварну, тајно договорену, принудну или опструктивну праксу при такмичењу за, или при извршењу, уговора којег финансира Група Свјетске банке.

ДОДАТАК **Дефиниције**

1. "Смјернице за борбу против корупције" значе "Смјернице за превенцију и борбу против преваре и корупције у пројектима које финансирају ИБРД-ови кредити и ИДА-ини кредити и грантови", од 15. октобра 2006. године и које су ревидиране у јануару 2011. године.

2. "Корисник" значи примаоца гранта у оквиру Програма за мали грант и обухвата примаоце из приватног сектора, владиног сектора (као што су државне институције) и невладиног сектора (као што су државне и локалне невладине организације); а "Корисници" значи сви такви примаоци заједно.

3. "БиХ" означава Босну и Херцеговину.

4. "Супсидијарни споразум о гранту БиХ" означава сваки Супсидијарни споразум о гранту МВПЕО-а, Супсидијарни споразум о гранту Федерације БиХ или Супсидијарни споразум о гранту РС-а, у зависности од случаја; а израз "Супсидијарни споразум о гранту" значи све такве споразуме заједно.

5. "Категорија" значи категорију одређену у табели у одјелку IV Прилог 2 уз овај споразум.

6. "Консултантске смјернице" значе "Смјернице: Избор и запослење консултаната према ИБРД-овим кредитима и ИДА-иним кредитима и грантовима од стране Зајмопримаца Свјетске банке" од јануара 2011. године (ревидирано у јулу 2014).

7. "Радна група за Дрину" или "РГД" значи Радну групу за Дрину која треба бити основана, а затим одржавана, на основу става 1 (а) одјелка I А Анекса 2 овог споразума.

8. "Ентитет" значи Федерацију БиХ и РС (како су дефинисани у даљем тексту), у зависности од датог случаја, а "ентитети" се односи колективно на Федерацију и РС.

9. "План(ови) управљања животном средином" или "ПУО" (ЕМП) значе планове управљања животном средином специфичном за мјесто, припремљени у складу с ЕСМФ-ом и одредбама става 1 (б) одјелка I Д Прилога 2 овог споразума и прихватљиви за Свјетску банку, у којима се наводе специфични детаљи мјера и политика којима се олакшава остваривање циља ЕСМФ-а, мјера за ублажавање, праћење и институционалних мјера које треба предузети током спровођења и примјене пројектних активности за смањење и/или неутралисање штетних утицаја на животну средину до нивоа прихватљивих Свјетској банци, укључујући предвиђања буџета и трошкова, извора финансирања, заједно са институционалним и процедуралним мјерама потребним за спровођење тих активности, мјера и политика.

10. "ЕСМФ" значи Оквир за друштвено управљање те управљање животном средином који је припремио Примаоца пројекта и који је објављен путем Инфошопа Свјетске банке 28. децембра 2015. године и на веб страници Примаоца 28. децембра 2015. године, који, између осталог, прописује модалитете за снимање животне средине специфичне за мјесто (узимајући у обзир сваки утицај на природно станиште, шумска и културна добра) и процедуре/активности за припрему и спровођење еколошког оцјењивања и ПУО (ЕМП) у оквиру пројекта, и

скуп ублажавајућих и институционалних и мјера и процедура потребних за уклањање штетних утицаја на животну средину, природна станишта, шумска и културна добра и друштво, како би се неутралисали или довели на прихватљиве нивое, као и активности потребне за спровођење наведених мјера које повремено могу бити измијењене и допуњене уз претходно одобрење Свјетске банке.

11. "Федерација БиХ" значи Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио БиХ, и укључује њеног наследника или наследнике.

12. "Споразум о Пројекту Федерације БиХ" значи споразум између Свјетске банке и Федерације БиХ, како је наведено у одјелку 2. 01. (б) овог споразума, и исти се може допуњавати с времена на вријеме, а таква одредба укључује све прилоге и додатне споразуме Споразума о Пројекту Федерације БиХ.

13. "Супсидијарни споразум о гранту за Федерацију БиХ" значи споразум којег требају закључити Примаоца и Федерација БиХ, на који се позива у Прилогу 2, поглавље I Б Прилога 2 овог споразума, те се исти може допуњавати с времена на вријеме, уз претходну писану сагласност Свјетске банке, а такав услов обухвата све прилоге и споразуме који допуњују Супсидијарни споразум о гранту Федерације БиХ.

14. "GEF: IW-LEARN" значи Мрежу ресурса и размјене знања о међународним водама ГЕФ-а, којом се промовише размјена искустава и учење међу ГЕФ-овим пројектима о међународним водама, државним званичницима, спровођењу агенцијама и другим партнерима у циљу јачања прекорграничног управљања водама у свијету.

15. "Поновно насељавање" значи утицај присилног узимања земље под пројекат, чиме се изазива, између осталог, да је за особе под утицајем пројекта: (а) животни стандард нарушен; или (б) да је њихово право, право власништва или интерес у неку кућу, земљу (укључујући просторије, пољопривредно земљиште и пашњаке) или нека друга фиксна или покретна имовина привремено или трајно стечена или ушла у посјед, или (ц) им је приступ производној имовини нарушен, привремено или трајно, или им је (д) посао, професија, радно мјесто или мјесто становања или пребивања привремено или трајно нарушено.

16. "МВТЕО" значи Министарство спољне трговине и економских односа БиХ, укључујући његовог наследника или наследнике.

17. "ТУП МВТЕО" значи Тим за управљање пројектом формиран у оквиру МВТЕО-а.

18. "Супсидијарни споразум о гранту МВТЕО-а" означава споразум који треба бити закључен између Примаоцевог Министарства финансија и трезора и МВТЕО-а на основу става 1. одјелка I Б Прилога 2 овог споразума, који с времена на вријеме може бити предметом измјена и допуна уз претходну сагласност Свјетске банке, а такав услов односи се и на све додатке и споразуме који допуњују Супсидијарни споразум о гранту МВТЕО-а.

19. "МоР" заједно означава Меморандум о разумијевању који требају закључити Босна и Херцеговина и Црна Гора; и Меморандум о разумијевању који требају закључити Босна и Херцеговина и Република Србија, оба под условима и одредбама прихватљивим за Свјетску банку, укључујући потврду обавеза које Босна и Херцеговина треба да испуни путем МВТЕО-а у циљу спровођења Дијела 1 Пројекта и укупне координације пројектних активности, који могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, уз претходну сагласност Свјетске банке.

20. "Трошкови пословања" значе оправдане и неопходне додатне расходе у вези са радом односног Тима за спровођење, укључујући трошкове у вези са спровођењем Пројекта, управљањем, координацијом и праћењем и проценом, по одобрењу Свјетске банке на основу буџета прихватљивих Свјетској банци, до којих не би дошло да нема Пројекта, и укључује, између осталог, трошкове: (а) одржавања и руковања опремом и возилима прибављеним или коришћеним за управљање Пројектом; (б) плате исплаћене особљу ангажованом у сврхе Пројекта, осим за плате државних службеника; (в) путне трошкове и *per diems*; (г) канцеларијски потрошни материјал; (д) комуникације штампања и објављивања; (е) писмених и усмених превода; и (ж) банкарских накнада.

21. "Смјернице за набавку" значе "Смјернице: набавка роба, радова и неконсултантских услуга према ИБРД-овим кредитима и ИДА-иним кредитима и грантовима од стране Зајмопримаца Свјетске банке" од јануара 2011. године (ревидирано у јулу 2014. године).

22. "Планови набавке" значе планове набавке Примаоца за његове односне дијелове Пројекта, од 24. марта 2016. године, а на које се позива у ставу 1. 18. Смјерница набавке и ставу 1. 25 Консултантских смјерница, и исте ће бити ажуриране с времена на вријеме у складу с одредбама поменутих ставова.

23. "Особе под утицајем Пројекта" значе особе које су или које ће, због реализације Пројекта, бити поново насељене.

24. "Државни за реализацију Пројекта" заједно значе Босну и Херцеговину, Црну Гору и Републику Србију; а "Држава за реализацију пројекта" појединачно значи сваку од држава за реализацију пројекта.

25. "Приручник(ици) за активности Пројекта" значе приручнике које, на основу одјелка 5. 01. (е) овог споразума, усваја БиХ, Федерација БиХ и РС, на начин задовољавајући за Свјетску банку, а којим се одређују оперативне и административне одговорности, процедуре и правила за спровођење Пројекта, укључујући ЕСМФ, односне РПФ-ове и критеријуме квалификованости, процедуре за избор, одредбе и услове и аранжмане за набавку за Програме малог гранта, а који коришћење може бити измијењен с времена на вријеме уз претходну сагласност Свјетске банке.

26. "Споразум о пројекту за Републику Српску" значи споразум који требају закључити Свјетска банка и РС, на које се позива у одјелку 2. 01. (ц) овог споразума, који с времена на вријеме може бити измијењен и допуњен, а такав услов се односи и на све додатке и споразуме који допуњују Споразум о пројекту за Републику Српску.

27. "АППН" (енг. РАП) значи акциони план поновног насељавања на одређену локацију у вези са поновним насељавањем особа под утицајем Пројекта, који се припрема у оквиру Пројекта у складу са одредбама става 1. (ц) из одјелка I Д Прилога 2 овог споразума.

28. "Односно министарство за спровођење" значи у вези са:

(а) Босном и Херцеговином:

(I) БиХ: МВТЕО,

(II) Федерација БиХ: Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Федерације БиХ, и сваки његов наследић или наследић,

(III) РС: Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Републике Српске и сваки његов наследић или наследић;

(б) Црном Гором: Министарство пољопривреде и руралног развоја Црне Горе, и сваки његов наследић или наследић;

(ц) Републиком Србијом: Министарство пољопривреде и заштите животне средине Републике Србије, и сваки његов наследић или наследић.

29. "Односни Тим за спровођење Пројекта" значи у вези са:

(а) Босном и Херцеговином:

(I) БиХ: Тим за управљање Пројектом формиран у оквиру МВТЕО-а,

(II) Федерација БиХ: Тим за управљање Пројектом формиран у оквиру МВТЕО-а,

(III) РС: Тим за управљање Пројектом формиран при Јединици за координацију пољопривредних пројеката у оквиру Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде РС-а;

(б) Црном Гором: Тим за спровођење Пројекта формиран при Дирекцији за водопривреду у оквиру Министарства за пољопривреду и рурални развој Црне Горе, који је одговоран за спровођење својих односних дијелова Пројекта; и Јединица техничке службе, формирана при Министарству финансија Црне Горе, која је одговорна за фидуцијарне аспекте спровођења својих односних дијелова Пројекта;

(ц) Републиком Србијом: Тим за спровођење Пројекта формиран у оквиру Дирекције за воде при Министарству пољопривреде и заштите животне средине Републике Србије.

30. "Односна локална валута" значи у вези са:

(а) Босном и Херцеговином: конвертибилна марка;

(б) Црном Гором: евро;

(ц) Републиком Србијом: србијански динар.

31. "Односни дијелови Пројекта" значи у вези са:

(а) Босном и Херцеговином:

(I) БиХ: Дијелови 1 и 3 Пројекта,

(II) Федерација БиХ: Дијелови 1, 2 и 3 Пројекта,

(III) РС: Дијелови 1, 2 и 3 Пројекта;

(б) Црном Гором: Дијелови 1, 2 и 3 Пројекта;

(ц) Републиком Србијом: Дијелови 1, 2 и 3 Пројекта.

32. "Односни споразуми у вези са Пројектом" имају следеће значење:

(а) Када је Прималац Босна и Херцеговина, споразум Босне и Херцеговине о ГЕФ-у и СЦЦФ-у, који треба бити закључен између Босне и Херцеговине и Свјетске банке, којим се предвиђа финансирање спровођења њихових односних дијелова Пројекта, и који с времена на вријеме може бити измијењен и допуњен споразумом односних страна.

(б) Када је Прималац Црна Гора, споразум Црне Горе о ГЕФ-у и СЦЦФ-у, који треба бити закључен између Црне Горе и Свјетске банке, којим се предвиђа финансирање спровођења њихових односних дијелова Пројекта, и који с времена на вријеме може бити измијењен и допуњен споразумом односних страна.

(ц) Када је Прималац Република Србија, споразум о гранту Републике Србије у вези са ГЕФ-ом и СЦЦФ-ом, који треба бити закључен између Републике Србије и Свјетске банке, којим се предвиђа финансирање спровођења њихових односних дијелова Пројекта, и који с времена на вријеме може бити измијењен и допуњен споразумом односних страна.

33. "Односни оквир политике поновног насељавања" или "Односни РПФ" (*Resettlement Policy Frameworks*) значи следећи односни оквирни документ који је припремила

свака Држава за спровођење Пројекта, којим се описују процеси и процедуре које треба примјенити, РАП-ове које треба изградити, мјере за ублажавање и компензацију и консултацијске и информативне процесе које треба примјенити у случају поновног насељавања особа под утицајем Пројекта, услед спровођења њихових односних дијелова Пројекта, а који оквир с времена на вријеме може бити измијењен и допуњен уз сагласност Свјетске банке:

(а) Босна и Херцеговина: Оквир политике поновног насељавања који је БиХ припремила и објавила путем Инфошопа Свјетске банке 28. децембра 2015. године и на веб страници Примаоца 28. децембра 2015. године;

(б) Црна Гора: Оквир политике поновног насељавања који је Црна Гора припремила и објавила путем Инфошопа Свјетске банке 28. децембра 2015. године и на веб страници Примаоца 28. децембра 2015. године;

(ц) Република Србија: Оквир политике поновног насељавања који је Република Србија припремила и објавила путем Инфошопа Свјетске банке 28. децембра 2015. године и на веб страници Примаоца 28. децембра 2015. године.

34. "Односна Агенција за техничку подршку" значи, у вези са:

(а) Босном и Херцеговином:

(I) Федерација БиХ: Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Федерације БиХ, и сваки његов наследник или наследници,

(II) РС: Јавно предузеће "Воде Српске" из Бијељине, које је јавно предузеће у РС-у, надлежно за управљање водним ресурсима и заштитом од поплава, и Хидрометеоролошки завод Републике Српске;

(б) Црном Гором: Дирекција за воде при Министарству пољопривреде и руралног развоја Црне Горе и Хидрометеоролошки завод Црне Горе;

(ц) Републиком Србијом: Републички хидрометеоролошки завод Србије и јавно водопривредно предузеће "Србијаводе", јавно предузеће у Републици Србији, надлежно за управљање водним ресурсима и заштитом од поплава на територији који обухвата дио слива ријеке Дрине.

35. "РС" или "Република Српска" значи Републику Српску, саставни дио БиХ, а укључује њеног наследника или наследнике.

36. "Супсидијарни споразум о гранту Републике Српске" значи споразум којег требају закључити Прималац и Република Српска, на основу става 3. одјелка I Б Прилога 2 овог споразума, који споразум се с времена на вријеме може мијењати и допуњавати уз претходну писану сагласност Свјетске банке, а тај услов се односи и на све прилоге и споразуме који допуњују Супсидијални споразум о гранту РС-а.

37. "Мали грант" значи грант финансиран из средстава Гранта који се додјељује Кориснику на основу Споразума о програму малог гранта за финансирање разумне цијене робе, радова, неконсултантских услуга и услуга консултаната потребних за реализацију инвестиционог потпројекта, све у складу са важећим критеријумима, процедурама избора, условима и одредбама и аранжманима набавке предвиђеним у Приручнику за активности Пројекта.

38. "Програм малог гранта" значи конкурсни програм за грантове намијењене или предложене за намјену Корисницима из Дијела 2. А (IV) Пројекта, у складу са важећим критеријумима, процедурама избора, условима и одредбама и другим аранжманима предвиђеним у Приручнику за активности Пројекта, за подршку инвестиционим потпројектима који демонстрирају иновативне приступе привредном развоју и приступе са ниском цијеном, те доприносе контроли загађења воде и конзервирању.

39. "Споразум о програму малог гранта" значи споразум који се закључује са корисником и на који се позива у Дијелу Е 2 одјелка I Прилога 2 овог споразума.

40. "Обука" значи трошкове које одобрава Свјетска банка, на основу буџета и планова које припрема односна Јединица за спровођење, који се ревидирају једном годишње и који су прихватљиви Свјетској банци, а настали су у вези са активностима обуке у оквиру Пројекта као што су радионице, семинари, конференције и студијска путовања, укључујући трошкове путовања те дневнице за тренере и полазнике, и друге активности у вези са обуком и трошкове који се с времена на вријеме могу договорити са Свјетском банком.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-59/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Младен Иванић, с. р.

9

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2866/16 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O OPERATIVNOJ I STRATEŠKOJ SARADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA EVROPSKE POLICIJE

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o operativnoj i strateškoj saradnji između Bosne i Hercegovine i Ureda Evropske policije, potpisan 31. augusta 2016. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM O OPERATIVNOJ I STRATEŠKOJ SARADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA EVROPSKE POLICIJE

Bosna i Hercegovina i Ured Evropske policije (u daljem tekstu: "Strane")

Svjesni neodložnih problema koji proističu iz međunarodnog organiziranog kriminala, a posebno terorizma i drugih vidova teškog kriminala,

Uzevši u obzir da je Upravni odbor Europol, nakon uključivanja Bosne i Hercegovine u Odluku Vijeća od 30. novembra 2009. godine kojom je određen spisak trećih zemalja i organizacija sa kojima će Europol zaključiti sporazume, dao Uredu evropske policije (u daljem tekstu: "Europol") ovlaštenje da započne sa pregovorima o sporazumu o saradnji sa Bosnom i Hercegovinom od 9. oktobra 2013. godine.

S obzirom da je Vijeće Evropske unije dalo Europolu odobrenje na dan 15. januara 2016. godine da usaglasi ovaj Sporazum između Bosne i Hercegovine i Europol, a

Poštujući obaveze Europol iz Povelje o ljudskim pravima Evropske unije,

Poštujući prava nosioca podataka u skladu sa Konvencijom Vijeća Evrope o zaštiti pojedinaca vezano za automatsku obradu ličnih podataka od 28. januara 1981.,

Usaglasile su se o sljedećem:

Član 1.

Svrha

Svrha ovog Sporazuma je uspostavljanje odnosa saradnje između Europol i Bosne i Hercegovine kako bi se podržale države članice Evropske unije i Bosna i Hercegovina u sprječavanju i borbi protiv organiziranog kriminala, terorizma i drugih vidova međunarodnog kriminala navedenih u članu 3. ovog Sporazuma i to naročito kroz razmjenu informacija između Europol i Bosne i Hercegovine.

Član 2.

Definicije

U svrhu ovog Sporazuma:

a) "Odluka Vijeća Europol" podrazumijeva Odluku Vijeća od 6. aprila 2009. godine o uspostavljanju Evropskog policijskog ureda (Europol), SL L 121 od 15.05.2009.;

b) "lični podaci" podrazumijevaju bilo koji podatak koji se odnosi na fizičko lice koje je identifikovano ili može biti identifikovano, neposredno ili posredno, a naročito na osnovu jedinstvenog matičnog broja, te jednog ili više faktora karakterističnih za fizički, fiziološki, mentalni, ekonomski, kulturalni ili socijalni identitet tog lica;

c) "obrađa ličnih podataka" (u daljem tekstu: "obrađa") podrazumijeva bilo koju radnju ili više radnji koje se vrše nad ličnim podacima, bilo da je automatska ili ne, kao što su prikupljanje, unošenje, organiziranje, pohranjivanje, prerađivanje ili izmjena, uzimanje, konsultiranje, korištenje, otkrivanje prijenosom, širenje ili na drugi način omogućavanje pristupa podacima, svrstavanje ili kombiniranje, blokiranje, brisanje ili uništavanje;

d) "informacija" podrazumijeva lični i nelični podatak.

Poglavlje I – Okvir

Član 3.

Oblasti kriminala

1. Saradnja uspostavljena ovim Sporazumom odnosi se na sve oblasti kriminala u okviru mandata Europol, kako je navedeno u Aneksu 1 ovog Sporazuma, uključujući i srodna krivična djela.

2. Srodna krivična djela su ona krivična djela izvršena u cilju pribavljanja sredstava za izvršenje krivičnih djela navedenih u stavu (1) ovog člana, krivična djela izvršena radi olakšanja ili izvršenja takvih djela, i krivična djela izvršena kako bi se osiguralo nekažnjavanje takvih djela.

3. Tamo gdje se na bilo koji način mijenja mandat Europol naveden u Aneksu 1 ovog Sporazuma, Europol može, od datuma stupanja na snagu promjene mandata Europol, u pisanoj formi predložiti Bosni i Hercegovini da primjenjuje ovaj Sporazum s obzirom na novi mandat u skladu sa članom 25. ovog Sporazuma.

Član 4.

Oblasti saradnje

Pored razmjene informacija, saradnja može, u skladu sa zadacima Europol navedenim u Odluci Vijeća Europol, posebno uključivati razmjenu stručnog znanja, generalne izvještaje o situaciji, rezultate strateških analiza, informacije o postupcima kriminalističkih istraga, informacije o metodama prevencije kriminala, učešće u aktivnostima obuke, kao i pružanje savjetodavnih usluga i podrške u pojedinačnim krivičnim istragama.

Član 5.

Veza sa ostalim međunarodnim instrumentima

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje, niti na bilo koji drugi način utiče na pravne odredbe vezane za razmjenu informacija predviđene bilo kojim sporazumom o međusobnom pružanju pravne pomoći, bilo kojim drugim sporazumom ili aranžmanom o saradnji, niti utiče na operativne odnose agencija za provođenje zakona u vezi sa razmjenom informacija između Bosne i Hercegovine i bilo koje države članice Evropske unije.

Poglavlje II – Način saradnje

Član 6.

Nacionalna kontakt tačka

1. Bosna i Hercegovina postavlja nacionalnu kontakt tačku kao centralnu tačku kontakta između Europol i drugih nadležnih organa Bosne i Hercegovine, definisanu u Aneksu 2 ovog Sporazuma.

2. Razmjena informacija između Europol i Bosne i Hercegovine vrši se na način preciziran ovim Sporazumom i odvija se između Europol i nacionalne kontakt tačke. Navedeno, međutim, ne sprječava direktnu razmjenu informacija između Europol i nadležnih organa definisanih članom 7. ovog Sporazuma, ako to Europol i nacionalna kontakt tačka smatraju prikladnim, u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom Bosne i Hercegovine.

3. Nacionalna kontakt tačka definisana u Aneksu 2 ovog Sporazuma je isto tako i centralna tačka kontakta u kontekstu pregleda, ispravke i/ili brisanja ličnih podataka prema članu 14. ovog Sporazuma.

4. Nacionalna kontakt tačka je i centralna tačka kontakta za prenos ličnih podataka od privatnih pravnih lica osnovanih u Bosni i Hercegovini, odnosno za informacije od privatnih fizičkih lica koji borave u Bosni i Hercegovini, prema Europolu.

5. Bosna i Hercegovina garantuje mogućnost nacionalne kontakt tačke da vrši dvadesetčetverosatnu razmjenu informacija. Nacionalna kontakt tačka garantuje da se razmjena informacija sa nadležnim organima iz člana 7. ovog Sporazuma može vršiti bez kašnjenja.

Član 7.

Nadležni organi

1. Nadležni organi su sva javna tijela Bosne i Hercegovine koja su prema nacionalnim zakonima odgovorna za sprječavanje i borbu protiv krivičnih djela. Oni se navode u Aneksu 2 ovog Sporazuma.

2. Ne dovodeći u pitanje član 11. ovog Sporazuma, prenos informacija od Europolu prema Bosni i Hercegovini i njihov prenos unutar Bosne i Hercegovine ograničava se na navedene nadležne organe.

Član 8.

Konsultacije i uska saradnja

1. Strane su saglasne da redovna razmjena, koja se odvija na prikladan način, upotpunjuje buduću saradnju i unaprijeđenje, kao i nadgledanje korištenja odredbi ovog Sporazuma. Konkretno:

a. Redovno održavanje sastanaka na visokom nivou između Europolu i nadležnih organa Bosne i Hercegovine kako bi se razmotrila pitanja vezana za ovaj Sporazum i saradnju uopće.

b. Redovna konsultacija predstavnika nacionalne kontakt tačke i Europolu o pitanjima koja se tiču politike i zajedničkog interesa za ostvarivanje ciljeva i koordiniranje aktivnosti.

c. Predstavnik nacionalne kontakt tačke može biti pozvan da prisustvuje sastancima šefova nacionalnih jedinica Europolu.

2. Kada je primjenjivo, dogovaraju se konsultacije na odgovarajućem nivou između predstavnika nadležnih organa Bosne i Hercegovine i Europolu odgovornih za oblasti kriminaliteta na koje se ovaj Sporazum odnosi, kako bi se usaglasili oko najefikasnijeg načina organizacije konkretnih aktivnosti.

Član 9.

Oficiri za vezu

1. Strane su saglasne da unaprijede saradnju na način naveden u ovom Sporazumu kroz privremeno imenovanje jednog ili više oficira za vezu ispred Bosne i Hercegovine. Europol može po vlastitom nađenju jednako razmotriti imenovanje jednog ili više oficira u Bosni i Hercegovinu.

2. Zadaci, prava i obaveze oficira za vezu, njihov broj, kao i uključeni troškovi, uređuju se razmjennom pismena.

3. Bosna i Hercegovina garantuje da njeni oficiri za vezu imaju, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, brz pristup dostupnim bazama podataka u Bosni i Hercegovini, koje su im potrebne za izvršavanje dodijeljenih zadataka.

4. Europol će maksimalno pomoći Bosni i Hercegovini kod zaključivanja sporazuma sa Kraljevinom Holandijom vezanog za privilegije i imunitet oficira za vezu koji su imenovani ispred Bosne i Hercegovine. Na teritoriji Bosne i Hercegovine, Europolov oficir za vezu će uživati iste povlastice i imunitet dodijeljen od Bosne i Hercegovine članovima osoblja diplomatskih misija u Bosni i Hercegovini, koji imaju sličan rang.

Poglavlje III – Razmjena informacija

Član 10.

Opće odredbe

1. Razmjena informacija između Strana vrši se samo u svrhe i prema odredbama ovog Sporazuma.

2. Razmjena ličnih i povjerljivih podataka od strane Europolu vrši se samo kada je to potrebno u pojedinačnim slučajevima radi sprječavanja ili suzbijanja krivičnih djela iz člana 3. ovog Sporazuma.

3. Strane dostavljaju samo one informacije koje su prikupljene, pohranjene i poslate u skladu sa njihovim zakonskim okvirima, te koje očito nisu dobivene kršenjem ljudskih prava. U tom kontekstu, Europol posebno obavezuje član 20. stav (4) Odluke Vijeća od 30. novembra 2009. godine kojom se usvajaju provedbena pravila o odnosima Europolu sa partnerima, uključujući i razmjenu ličnih i tajnih podataka.

4. Pojedinci imaju pravo da pristupe informacijama koje se odnose na njih, a koje su poslate na osnovu ovog Sporazuma, kao i da takve informacije provjere, isprave ili izbrišu. U slučajevima

kada se ovo pravo primjenjuje, prije donošenja konačne odluke o predmetnom zahtjevu konsultira se Strana koja je dostavila podatke.

5. Zahtjev za pristup informacijama, koje su poslate na osnovu ovog Sporazuma, dostavlja se Strani koja ih je poslala kako bi se o istome čim prije izjasnila. Predmetna informacija se ne otkriva ukoliko se tome protivi Strana koja je poslala informaciju.

Član 11.

Prenos ličnih podataka

1. Zahtjevi Strana vezani za lične podatke moraju sadržavati naznaku svrhe i razloga zašto su im isti potrebni.

2. Ukoliko nema naznake iz stava (1) ovog člana, Strane nemaju ovlaštenje da prislijede lične podatke.

3. U trenutku slanja ličnih podataka ili prije, Strane naznačavaju svrhu zbog koje ih šalju, kao i svako ograničenje koje se odnosi na njihovo korištenje, brisanje ili uništavanje, uključujući i moguća generalna ograničenja pristupa ili posebne uslove. U slučaju da potreba za takvim ograničenjima postane očigledna nakon slanja podataka, Strane se o istome obavještavaju u kasnijoj fazi.

4. Bez nepotrebnog odgađanja, a najkasnije u roku od šest mjeseci od prijema, Strane određuju da li i u kojoj mjeri su dostavljeni podaci potrebni za svrhu zbog koje su dostavljeni i o istome obavještavaju Stranu koja ih je dostavila. Lični podaci se moraju brisati onda kada podaci više nisu potrebni za svrhu zbog koje su dostavljeni.

5. Strane su ovlaštene da prenose lične podatke koji otkrivaju rasno ili etničko porijeklo, politička mišljenja ili vjerska ili filozofska uvjerenja odnosno pripadnost sindikatu i podatke koji se tiču zdravlja i seksualnog života lica, ukoliko je to nužno.

6. Europol će voditi evidenciju o svim prosljeđivanjima ličnih podataka koja proističu iz ovog člana, kao i o razlozima za takvo prosljeđivanje.

Član 12.

Upotreba informacija

1. Ako se informacija dostavlja za neku konkretnu svrhu, ista se može koristiti samo u svrhu zbog koje je dostavljena, te obje Strane moraju poštivati svako ograničenje koje se odnosi na njihovo korištenje, brisanje ili uništavanje, uključujući i moguća ograničenja pristupa generalno ili sa posebnim uslovima.

2. Svako korištenje informacije za svrhu koja se razlikuje od svrhe zbog koje je informacija dostavljena mora biti odobreno od Strane koja ju je dostavila.

Član 13.

Dalje prosljeđivanje dobivenih informacija

1. Dalje prosljeđivanje informacija koje je zaprimila Bosna i Hercegovina isključivo se ograničava na nadležne organe Bosne i Hercegovine nevedene u članu 7. ovog Sporazuma i vrši se pod istim uslovima koji vrijede i za izvorno prosljeđivanje. Za svaki drugi vid prosljeđivanja, uključujući i prosljeđivanje trećim zemljama i međunarodnim organizacijama, neophodno je pribaviti saglasnost Europolu.

2. Dalje prosljeđivanje informacija koje je zaprimio Europol ograničava se na nadležne organe koji su u državama članicama EU odgovorni za sprječavanje i suzbijanje krivičnih djela i vrši se pod istim uslovima koji vrijede i za izvorno prosljeđivanje. Za svaki drugi vid prosljeđivanja, uključujući prosljeđivanje trećim zemljama i međunarodnim organizacijama, neophodno je pribaviti saglasnost Bosne i Hercegovine.

Član 14.

Pohranjivanje, pregled, ispravljanje i brisanje ličnih podataka

1. Strane čuvaju lične podatke samo onoliko dugo koliko je potrebno za svrhu zbog koje su prosljeđeni. Po proteku najviše tri godine od prosljeđivanja podataka vrši se provjera potrebe za njihovim daljim pohranjivanjem. Tokom revizije, Strane mogu odlučiti da nastave sa čuvanjem podataka do naredne revizije koja će se desiti po proteku naredne tri godine, ukoliko je to neophodno za izvršavanje njihovih zadataka. Ukoliko se ne donese odluka o nastavku čuvanja podataka, predmetni podaci se automatski brišu.

2. Ako jedna strana ima razloga da pretpostavi da ranije dostavljeni lični podatak nije tačan, precizan, ažuran ili da uopće nije ni trebao biti dostavljen, o istome obavještava drugu stranu, koja koriguje ili briše predmetni lični podatak, te šalje obavijest o tome.

3. Ako jedna strana ima razloga da pretpostavi da ranije zaprimljeni lični podatak nije tačan, precizan ili ažuran ili da uopće nije ni trebao biti prosljeđen, o tome obavještava drugu stranu, koja po ovome pitanju iznosi svoj stav.

4. U slučaju da Europol primi obavijest o ispravci ili brisanju podataka koji su zaprimljeni od Bosne i Hercegovine, on ipak može odlučiti da ne briše ove informacije ako, zbog postojanja informacija u dosjeima koje su obuhvatnije od onih koje posjeduje Bosna i Hercegovina, i dalje postoji potreba za obradom ovih informacija. Europol će informirati Bosnu i Hercegovinu da će takve informacije i nadalje čuvati.

Član 15.

Procjena izvora i informacija

1. Kada Strane dostavljaju informacije u skladu sa ovim Sporazumom, iste naznačavaju izvor informacija koliko je to moguće i to na osnovu sljedećih kriterija:

(a) Tamo gdje nema sumnje u autentičnost, pouzdanost i kompetenciju izvora, ili ako je informaciju dao izvor koji se u prošlosti pokazao pouzdanim u svim slučajevima;

(b) Izvor od kojeg su se dobivene informacije u većini slučajeva pokazale pouzdanim;

(c) Izvor od kojeg su se dobijene informacije u većini slučajeva pokazale nepouzdanim;

(x) Pouzdanost izvora se ne može procijeniti.

2. Kada Strane dostavljaju informacije u skladu sa ovim Sporazumom, iste naznačavaju pouzdanost informacija u mjeri u kojoj je to moguće i to na osnovu sljedećih kriterija:

(1) Informacija čija je tačnost neupitna;

(2) Informacija lično poznata izvoru, ali ne i službeniku koji je prenosi;

(3) Informacija koja nije lično poznata izvoru, ali je potkrijepljena drugim informacijama koje su već evidentirane;

(4) Informacija koja nije lično poznata izvoru i ne može biti potkrijepljena.

3. Ako jedna od strana, na osnovu informacija koje su već u njenom posjedu, dođe do zaključka da je procjeni informacija dobivenih od druge strane potrebna korekcija, o tome će obavijestiti drugu stranu, te pokušati postići dogovor o izmjenama i dopunama procjene. Bez pomenutog dogovora, nijedna od strana ne mijenjaju procjenu dobivenih informacija.

4. Ako jedna od strana primi informaciju bez procjene, ista će pokušati, u mjeri u kojoj je to moguće i u dogovoru sa stranom koja ju je poslala, procijeniti pouzdanost izvora ili informacije na osnovu informacija koje već posjeduje.

5. Strane se mogu dogovoriti o opštim uslovima procjene određene vrste informacija i određenim izvorima, koji će biti utvrđeni Memorandumom o razumijevanju između Bosne i Hercegovine i Eurola. Ako je informacija dostavljena na

osnovu takvih opštih sporazuma, to će biti i napomenuto uz informaciju.

6. Ako se ne može izvršiti pouzdana procjena, ili ako ne postoji opšti sporazum, informacije će se ocjenjivati kao u naprijed navedenim stavovima 1. (x) i 2. tačka (4).

Član 16.

Sigurnost podataka

Strane osiguravaju da informacije koje se razmijene ili prime budu zaštićene kroz tehničke i organizacijske mjere. Takve se mjere smatraju neophodnim samo tamo gdje su naponi koje iziskuju proporcionalni cilju kojeg trebaju postići u pogledu zaštite i postavljaju se kako bi:

1) onemogućili neovlaštenim licima pristup opremi za obradu podataka koja se koristi za procesuiranje ličnih podataka (kontrola pristupa opremi),

2) spriječili neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili uklanjanje podataka sa nosača podataka (kontrola nosača podataka),

3) spriječili neovlašten unos ličnih podataka i neovlaštenu provjeru, izmjenu ili brisanje pohranjenih ličnih podataka (kontrola pohranjivanja),

4) spriječili upotrebu sistema za automatsku obradu podataka od strane neovlaštenih lica koja koriste opremu za prosljeđivanje podataka (kontrola korisnika),

5) osigurali da lica ovlaštena da koriste sistem za automatizovanu obradu podataka isključivo imaju pristup samo onim ličnim podacima za koje imaju ovlaštenje pristupa (kontrola pristupa podacima),

6) osigurali mogućnost verifikiranja i određivanja kojim tijelima se lični podaci mogu i jesu prosljeđivani putem opreme za prosljeđivanje podataka (kontrola komunikacija),

7) osigurali mogućnost verifikiranja i određivanja podataka koji su uneseni u sisteme za automatsku obradu podataka, te kada i ko je predmetne podatke unio (kontrola unosa),

8) spriječili neovlašteno čitanje, kopiranje, izmjenu ili brisanje ličnih podataka tokom prenosa takvih podataka odnosno tokom transporta nosača podataka (kontrola transporta),

9) osigurali da se instalirani sistemi, u slučaju prekida, mogu odmah povratiti (oporavak),

10) osigurali da funkcije sistema rade bez greške, da se pojava greški u funkcioniranju odmah prijavi (pouzdanost), te da se pohranjeni lični podaci ne mogu oštetiti zbog greški u sistemu (integritet).

POGLAVLJE IV – Drugi vidovi saradnje

Član 17.

Udruživanje u grupe za analizu

1. Europol može pozvati eksperte iz Bosne i Hercegovine da se pridruže aktivnostima grupa za analizu, te da pod uslovima utvrđenim u članu 14. (8) Odluke Vijeća Eurola, u ovu svrhu zaključe sporazum o udruživanju.

2. Pomenuti sporazumi o udruživanju će prije svega dozvoliti udruženim ekspertima:

a) da prisustvuju sastancima grupnih analiza i

b) da ih Europol, na zahtjev, informira o stanju po pitanju određenih analitičkih predmeta i

c) da dobiju rezultate analiza koje se odnose na Bosnu i Hercegovinu, uz poštivanje uslova članova 19.(2) i 24.(1) Odluke Eurola, a u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

Član 18.

Učšće u zajedničkim istražnim timovima

Bosna i Hercegovina i Europol će ponuditi jedni drugima podršku kako bi se olakšala uspostava i djelovanje zajedničkih istražnih timova.

POGLAVLJE V - Povjerljivost informacija

Član 19.

Načela sigurnosti i povjerljivosti

Svaka Strana:

1. osigurava i štiti neklasificirane informacije koje su predmet ovog Sporazuma i Memoranduma o razumijevanju iz člana 20. ovog Sporazuma, izuzev informacija koje su izričito obilježene ili očigledno prepoznatljive kao javne informacije, i to kroz različite mjere koje uključuju obavezu diskrecije i povjerljivosti, ograničenja pristupa istima na ovlašteno osoblje, te opće tehničke i proceduralne mjere;

2. osigurava i štiti povjerljive informacije koje su predmet ovog Sporazuma i Memoranduma o razumijevanju iz člana 20. ovog Sporazuma.

3. osigurava uspostavu sigurnosne organizacije, okvira i mjera. Strane obostrano prihvataju i primjenjuju osnovna načela i minimum standarda koji se primjenjuju u njihovim sigurnosnim sistemima i procedurama kojima osiguravaju da se povjerljivim informacijama iz ovog Sporazuma dodjeli najmanje jednak stepen zaštite.

4. osigurava da prostorije u kojima se čuvaju informacije koje su predmet ovog Sporazuma imaju prikladan stepen fizičke zaštite u skladu sa primjenjivim zakonskim okvirom dotične Strane.

5. osiguraju da pristup i posjedovanje informacija bude ograničeno na ona lica koja zbog svojih zadataka i obaveza trebaju biti upoznati sa takvim informacijama odnosno trebaju raditi na njima.

6. osiguraju da sva lica, koja tokom vršenja svojih službenih radnji trebaju pristup odnosno čija funkcija omogućava pristup povjerljivim podacima, prođu kroz osnovne sigurnosne provjere u skladu sa primjenjivim zakonskim okvirom dotične Strane.

7. odgovorna je za odabir prikladnog stepena povjerljivosti informacije koju šalje drugoj Strani.

8. osigurava da povjerljiva informacija koja je predmet ovog Sporazuma zadrži stepen povjerljivosti koji joj je dodijelila izvorna Strana. Strana koja prima informacije osigurava i štiti povjerljivu informaciju u skladu sa svojim zakonskim okvirom za zaštitu povjerljivih podataka sa jednakim nivoom tajnosti.

9. neće koristiti niti dozvoliti korištenje povjerljivih informacija koje su predmet ovog Sporazuma, osim za svrhe i u okviru ograničenja navedenih od strane ili u ime pošiljaoca, bez pismene saglasnosti pošiljaoca;

10. neće otkriti niti dozvoliti otkrivanje povjerljivih informacija koje su predmet ovog Sporazuma trećim stranama, bez prethodne pismene saglasnosti pošiljaoca.

Član 20.

Memorandum o razumijevanju vezano za povjerljivost i osiguranju informacija

Zaštita informacija koje se razmjenjuju između Strana regulira se kroz Memorandum o razumijevanju o povjerljivosti i osiguranju informacija o kojem su se dogovorile Strane koje implementiraju načela navedena u ovom Poglavlju. Takav Memorandum mora uključivati posebno odredbe o sigurnosnoj organizaciji Strana, obrazovanju i obukama, standardima sigurnosnih provjera, tabelu sa ekvivalentima, rad sa povjerljivim informacijama i vrijednostima osiguranja informacija. Razmjena povjerljivih informacija ovisi o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju vezano za povjerljivost i osiguranje informacija.

POGLAVLJE VI – Sporovi i odgovornost

Član 21.

Odgovornost

1. Strane su prema svom nacionalnom zakonodavstvu odgovorne za bilo kakvu štetu nanесenu pojedincu, koja nastane kao rezultat pravnih ili činjeničnih grešaka u razmijenjenim informacijama. Nijedna se Strana neće pravdati time da su joj dostavljene netačne informacije kako bi u odnosu na oštećenu stranu izbjegla odgovornost koja proističe iz njenog nacionalnog zakonodavstva.

2. Ako su te pravne i činjenične greške nastale kao rezultat neispravno saopštenih informacija ili zbog propusta druge Strane u ispunjavanju njihovih obaveza, oni će biti dužni da na zahtjev isplate iznos koji se u skladu sa stavom (1) ovog člana izmiruje kao naknada, osim kada je predmetnu informaciju druga Strana koristila protivno ovom Sporazumu.

3. Strane neće tražiti jedna od druge naknadu za kaznene odnosno druge nenadoknadive štete koje proističu iz stavova (1) i (2) ovog člana.

Član 22.

Rješavanje sporova

1. Svaki spor koji može nastati vezano za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješava se kroz konsultacije i pregovore između predstavnika Strana.

2. U slučaju ozbiljnih propusta bilo koje Strane u primjeni odredaba ovog Sporazuma, ili ako jedna od Strana smatra kako bi jedan takav propust mogao nastati u skoroj budućnosti, bilo koja strana može privremeno obustaviti primjenu ovog Sporazuma, čekajući primjenu stava (1) ovog člana. Prisutne obaveze Strana iz Sporazuma jednako ostaju na snazi.

POGLAVLJE VII – Finalne odredbe

Član 23.

Sigurna linija komunikacije

1. Uspostava, implementiranje i rad sigurne linije komunikacije za svrhe razmjene informacija između Europol i Bosne i Hercegovine reguliraju se kroz Memorandum o razumijevanju o kojem se Strane dogovore.

2. Troškove uspostave sigurne linije komunikacije snosi Europol dok će tekuće mjesečne troškove Strane dijeliti u omjeru koji se precizira Memorandumom o razumijevanju.

3. Bez da se dovodi u pitanje član 21. ovog Sporazuma, odgovornom za nastalu štetu koju je prouzrokovala drugoj Strani smatraće se ona Strana koja je bila uzrokom pogrešnih radnji vezanih za uspostavu, implementaciju i rad sigurne linije za komunikacije.

4. Svaki spor koji nastane između Strana zbog tumačenja ili primjene odredbi koje se vezuju za uspostavu, implementaciju ili rad sigurne linije za komunikaciju rješava se u skladu sa članom 22. ovog Sporazuma.

Član 24.

Troškovi

Strane snose vlastite troškove nastale tokom provođenja ovog Sporazuma, osim ako drugačije nije dogovoreno u ovom Sporazumu.

Član 25.

Izmjene, dopune i dodaci

1. Ovaj se Sporazum može u bilo koje vrijeme izmijeniti i dopuniti u pisanoj formi obostranim pristankom Strana. Sve izmjene i dopune odobrava Vijeće Evropske Unije.

2. Aneksi ovog Sporazuma, kao i odredbe člana 3. (3) ovog Sporazuma, mogu se izmijeniti i dopuniti razmjenom nota između Strana.

3. Bez dovođenja u pitanje stava (1) ovog člana, o izmjenama i dopunama aneksa ovog Sporazuma može se dogovarati bez prethodne saglasnosti Vijeća Evropske Unije.

4. Konsultacije o izmjenama i dopunama ovog Sporazuma ili njegovih aneksa vrše se na zahtjev bilo koje Strane.

Član 26.

Stupanje na snagu i valjanost

Ovaj Sporazum stupa na snagu onog datuma kada Europol izvijesti Bosnu i Hercegovinu u pisanoj formi putem diplomatskih kanala, da je primio i prihvatio obavijest Bosne i Hercegovine o okončanju njenog internog procesa ratifikacije.

Član 27

Okončanje Sporazuma o strateškoj saradnji

Strateški sporazum o saradnji između Bosne i Hercegovine i Europol-a, potpisan 26. januara 2007. godine, prestaje da važi stupanjem na snagu ovog Sporazuma. Pravne posljedice nastale primjenom Sporazuma o strateškoj saradnji ostaju na snazi.

Član 28.

Raskidanje Sporazuma

1. Ovaj Sporazum može raskinuti bilo koja Strana pisanom obavješću koju šalje tri mjeseca unaprijed.

2. U slučaju raskidanja ovog Sporazuma, Strane se usaglašavaju o daljnjoj upotrebi i pohranjivanju informacija koje su između njih ranije razmjenjene. Ako se ne postigne dogovor, svaka od dvaju Strana ima pravo zahtijevati da se informacije koje je ona dostavila unište ili vrate Strani pošiljaocu.

3. Bez dovođenja u pitanje stava (1) ovog člana, pravni učinci Sporazuma ostaju na snazi.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 31.08.2016. godine, u dva originalna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku) i engleskom jeziku, od kojih su oba jednako autentična. U slučaju bilo kakvih odstupanja u tumačenju ovog Sporazuma, engleska verzija prevladava.

Za Bosni i Hercegovinu

Ministar sigurnosti

Dragan Mektić

Za Europol

Direktor

Rob Wainwright

Aneks 1 – Oblasti kriminala

Nadležnost Europol-a pokriva organizirani kriminal, terorizam i druge vidove teškog kriminala, koji se navode u nastavku, a koji utiču na dvije ili više država članica na način koji traži zajednički pristup država članica zbog njegovog opsega, značaja i posljedica krivičnih djela.

Ostali vidovi teškog kriminala podrazumijevaju:

- nezakonitu trgovinu drogom,
- nezakonite aktivnosti pranja novca,
- kriminal vezan za nuklearne i radioaktivne tvari,
- ilegalno krijumčarenje imigranata,
- trgovinu ljudima,
- kriminal motornim vozilima,
- ubistvo, teške tjelesne povrede,
- ilegalnu trgovinu ljudskim organima i tkivom,
- kidnapovanje, nezakonito ograničavanje kretanja i uzimanje taoca,
- rasizam i ksenofobiju,
- organizirane pljačke,
- nedozvoljenu trgovinu robom od kulturalnog značaja, uključujući antikvitete i umjetnine,

- obmane i prevare,
- reketiranje i iznude,
- krivotvorenje i pirateriju proizvoda,
- krivotvorenje administrativnih dokumenata i trgovina istima,
- krivotvorenje novca i sredstava plaćanja,
- kompjuterski kriminal,
- korupciju,
- nedozvoljenu trgovinu oružjem, municijom i eksplozivima,
- nedozvoljenu trgovinu ugroženim životinjskim vrstama,
- nedozvoljenu trgovinu ugroženim biljnim vrstama i sortama,
- okolišni kriminal,
- nedozvoljenu trgovinu hormonalnim supstancama i drugim pomagalima za rast.

Vezano za ranije navedene vidove kriminala, a u svrhu ovog Sporazuma:

a) "kriminal vezan za nuklearne i radioaktivne tvari" podrazumijeva krivična djela navedena u članu 7. (1) Konvencije o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala, potpisane u Beču i New Yorku 3. marta 1980. godine, te ona koja se odnose na nuklearne i/ili radioaktivne materije definirane u članu 197. Povelje kojom se uspostavlja Evropska zajednica za atomsku energiju i Direktivu Vijeća 96/29/Euratom od 13. maja 1996. godine, a kojima se uspostavljaju osnovni sigurnosni standardi za zaštitu zdravlja radnika i javnosti od opasnosti koje proističu iz jonizirajućeg zračenja¹;

b) "ilegalno krijumčarenje imigranata" podrazumijeva aktivnosti, koje su smjerno smišljene s ciljem sticanja materijalne dobiti, da olakšaju ulazak, boravak ili zapošljavanje na teritoriji država članica suprotno pravilima i uslovima koji se primjenjuju u državama članicama;

c) "trgovina ljudima" podrazumijeva regrutovanje, prevoz, transfer, uкрcavanje u luci ili primanje lica upotrebom prijetnji odnosno sile ili drugih vidova prisile, otmice, prevare, obmane, zloupotrebu vlasti ili pozicije ranjivosti ili davanja odnosno primanja sredstava ili koristi kako bi se dobio pristanak lica koje ima kontrolu nad nekom drugim licem za svrhu eksploatacije. Eksploatacija uključuje, kao minimum, eksploataciju prostituisanjem drugih lica ili druge vidove seksualne eksploatacije, proizvodnju, prodaju ili distribuiranje materijala dječije pornografije, prisilni rad ili usluge, ropstvo ili prakse slične ropstvu, uslužnosti ili krađi organa;

d) "kriminal motornim vozilima" podrazumijeva krađu ili protupravno prisvajanje motornih vozila, kamiona, polu-prikolica, tereta sa kamiona ili polu-prikolica, autobusa, motocikla, kamp-prikolica i poljoprivredne mehanizacije, servisnih vozila i rezervnih dijelova za takva vozila, kao i primanje, te sakrivanje takvih dijelova;

e) "nezakonite aktivnosti pranja novca" podrazumijevaju krivična djela pobrojana u članu 6. (1) do (3) Konvencije Vijeća Evrope o pranju novca, traženju, pljenidbi i konfiskaciji sredstava iz kriminala, potpisane u Strazburu 8. novembra 1990. godine;

f) "nezakonita trgovina drogama" podrazumijeva krivična djela navedena u članu 3. (1) Konvencije Ujedinjenih naroda od 20. decembra 1988. godine o borbi protiv ilegalne trgovine narkotičkim drogama i psihotropnim supstancama, te u odredbama kojima se dopunjava ili mijenja predmetna Konvencija.

¹ SL L 159, 29.06.1996., str. 1

Vidove kriminala navedne u članu 3. ovog Sporazuma i u ovom Ankesu će procjenjivati nadležni organi u skladu sa zakonom predmetnih država.

Aneks 2. – Nadležni organi i nacionalna kontakt tačka

Nacionalna kontakt tačka za Bosnu i Hercegovinu, koja će djelovati kao centralna tačka kontakta između Europol i ostalih nadležnih organa Bosne i Hercegovine se ovim putem imenuje kao

"Zajednička kontakt tačka za Bosnu i Hercegovinu", kako je uspostavljena Privremenom odlukom Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 11.12.2013. godine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina.

Nadležni organi u Bosni i Hercegovini, koji su prema nacionalnom zakonodavstvu odgovorni za sprječavanje i borbu protiv krivičnih djela iz člana 3. (1) ovog Sporazuma, su:

- Direkcija za koordinaciju policijskih tijela Bosne i Hercegovine
- Državna agencija za istrage i zaštitu Bosne i Hercegovine
- Granična policija Bosne i Hercegovine
- Služba za poslove sa strancima
- Istražni odjeli Uprave za indirektno oporezivanje
- Federalno ministarstvo unutrašnjih poslova (Federalna uprava policije)
- kantonalna ministarstva unutrašnjih poslova (uprave kantonalnih policija)
- Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srpske (Direktor policije i Uprave policije)
- Policija Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5080-60/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2866/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O OPERATIVNOJ I STRATEŠKOJ SURADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA EUROPSKE POLICIJE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o operativnoj i strateškoj suradnji između Bosne i Hercegovine i Ureda Europske policije, potpisan 31. kolovoza 2016. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
O OPERATIVNOJ I STRATEŠKOJ SURADNJI IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA EUROPSKE
POLICIJE**

**Bosna i Hercegovina
i Ured Europske policije (u daljnjem tekstu: "Strane")**

Svjesni neodložnih problema koji proistječu iz međunarodnog organiziranog kriminala, a posebice terorizma i drugih vidova teškog kriminala,

Uzevši u obzir da je Upravni odbor Europol, nakon uključivanja Bosne i Hercegovine u Odluku Vijeća od 30. studenog 2009. godine kojom je određen spisak trećih zemalja i organizacija s kojima će Europol zaključiti sporazume, dao Uredu europske policije (u daljnjem tekstu: "Europol") ovlaštenje da započne s pregovorima o sporazumu o suradnji s Bosnom i Hercegovinom od 9. listopada 2013. godine.

S obzirom da je Vijeće Europske unije dalo Europolu odobrenje na dan 15. siječnja 2016. godine da usuglasi ovaj Sporazum između Bosne i Hercegovine i Europol,

Poštujući obveze Europol iz Povelje o ljudskim pravima Europske unije,

Poštujući prava nositelja podataka sukladno Konvenciji Vijeća Europe o zaštiti pojedinaca vezano za automatsku obradu osobnih podataka od 28. siječnja 1981.,

Usuglasile su se o sljedećem:

Članak 1.

Svrha

Svrha ovog Sporazuma je uspostavljanje odnosa suradnje između Europol i Bosne i Hercegovine kako bi se podržale države članice Europske unije i Bosna i Hercegovina u sprječavanju i borbi protiv organiziranog kriminala, terorizma i drugih vidova međunarodnog kriminala navedenih u članku 3. ovog Sporazuma i to posebice kroz razmjenu informacija između Europol i Bosne i Hercegovine.

Članak 2.

Definicije

U svrhu ovog Sporazuma:

a) "Odluka Vijeća Europol" podrazumijeva Odluku Vijeća od 6. travnja 2009. godine o uspostavljanju Europskog policijskog ureda (Europol), SL L 121 od 15.05.2009.;

b) "osobni podaci" podrazumijevaju bilo koji podatak koji se odnosi na fizičku osobu koja je identificirana ili može biti identificirana, neposredno ili posredno, a posebice na osnovu jedinstvenog matičnog broja, te jednog ili više faktora karakterističnih za fizički, fiziološki, mentalni, ekonomski, kulturalni ili socijalni identitet te osobe;

c) "obrada osobnih podataka" (u daljnjem tekstu: "obrada") podrazumijeva bilo koju radnju ili više radnji koje se vrše nad osobnim podacima, bilo da je automatska ili ne, kao što su prikupljanje, unošenje, organiziranje, pohranjivanje, prerađivanje ili izmjena, uzimanje, konzultiranje, korištenje, otkrivanje prijenosom, širenje ili na drugi način omogućavanje

pristupa podacima, svrstavanje ili kombiniranje, blokiranje, brisanje ili uništavanje;

d) "informacija" podrazumijeva osobni i neosobni podatak.

Poglavlje I – Okvir

Članak 3.

Područja kriminala

1. Suradnja uspostavljena ovim Sporazumom odnosi se na sva područja kriminala u okviru mandata Europol, kako je navedeno u Aneksu 1 ovog Sporazuma, uključujući i srodna kaznena djela.

2. Srodna kaznena djela su ona kaznena djela izvršena u cilju pribavljanja sredstava za izvršenje kaznenih djela navedenih u stavku (1) ovog članka, kaznena djela izvršena radi olakšanja ili izvršenja takvih djela, i kaznena djela izvršena kako bi se osiguralo nekažnjavanje takvih djela.

3. Tamo gdje se na bilo koji način mijenja mandat Europol naveden u Aneksu 1 ovog Sporazuma, Europol može, od datuma stupanja na snagu promjene mandata Europol, u pisanoj formi predložiti Bosni i Hercegovini primjenu ovog Sporazuma s obzirom na novi mandat sukladno članku 25. ovog Sporazuma.

Članak 4.

Područja suradnje

Pored razmjene informacija, suradnja može, sukladno zadacima Europol navedenim u Odluci Vijeća Europol, posebice uključivati razmjenu stručnog znanja, generalna izvješća o situaciji, rezultate strateških analiza, informacije o postupcima kriminalističkih istraga, informacije o metodama prevencije kriminala, sudjelovanje u aktivnostima obuke, kao i pružanje savjetodavnih usluga i potpore u pojedinačnim kaznenim istragama.

Članak 5.

Veza s ostalim međunarodnim instrumentima

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje, niti na bilo koji drugi način utječe na pravne odredbe vezane za razmjenu informacija predviđene bilo kojim sporazumom o međusobnom pružanju pravne pomoći, bilo kojim drugim sporazumom ili aranžmanom o suradnji, niti utječe na operativne odnose agencija za provođenje zakona u vezi s razmjenom informacija između Bosne i Hercegovine i bilo koje države članice Europske unije.

Poglavlje II – Način suradnje

Članak 6.

Nacionalna kontakt točka

1. Bosna i Hercegovina postavlja nacionalnu kontakt točku kao centralnu točku kontakta između Europol i drugih mjerodavnih tijela Bosne i Hercegovine, definiranu u Aneksu 2 ovog Sporazuma.

2. Razmjena informacija između Europol i Bosne i Hercegovine vrši se na način preciziran ovim Sporazumom i odvija se između Europol i nacionalne kontakt točke. Navedeno, međutim, ne sprječava izravnu razmjenu informacija između Europol i mjerodavnih tijela definiranih člankom 7. ovog Sporazuma, ako to Europol i nacionalna kontakt točka smatraju prikladnim, sukladno unutarnjem zakonodavstvu Bosne i Hercegovine.

3. Nacionalna kontakt točka definirana u Aneksu 2 ovog Sporazuma je isto tako i centralna točka kontakta u kontekstu pregleda, ispravke i/ili brisanja osobnih podataka prema članku 14. ovog Sporazuma.

4. Nacionalna kontakt točka je i centralna točka kontakta za prijenos osobnih podataka od privatnih pravnih osoba osnovanih u Bosni i Hercegovini, odnosno za informacije od privatnih fizičkih osoba koje borave u Bosni i Hercegovini, prema Europolu.

5. Bosna i Hercegovina garantira nacionalnoj kontakt točki mogućnost vršenja dvadesetčetverosatne razmjene informacija. Nacionalna kontakt točka garantira mogućnost razmjene informacija s mjerodavnim tijelima iz članka 7. ovog Sporazuma bez kašnjenja.

Članak 7.

Mjerodavna tijela

1. Mjerodavna tijela su sva javna tijela Bosne i Hercegovine koja su prema nacionalnim zakonima odgovorna za sprječavanje i borbu protiv kaznenih djela. Oni se navode u Aneksu 2 ovog Sporazuma.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 11. ovog Sporazuma, prijenos informacija od Europol prema Bosni i Hercegovini i njihov prijenos unutar Bosne i Hercegovine ograničava se na navedena mjerodavna tijela.

Članak 8.

Konzultacije i uska suradnja

1. Strane su suglasne da redovita razmjena, koja se odvija na prikladan način, upotpunjuje buduću suradnju i unaprjeđenje, kao i nadgledanje korištenja odredbi ovog Sporazuma. Konkretno:

a. Redovito održavanje sastanaka na visokoj razini između Europol i mjerodavnih tijela Bosne i Hercegovine kako bi se razmotrila pitanja vezana za ovaj Sporazum i suradnju uopće.

b. Redovita konzultacija predstavnika nacionalne kontakt točke i Europol o pitanjima koja se tiču politike i zajedničkog interesa za ostvarivanje ciljeva i koordiniranje aktivnosti.

c. Predstavnik nacionalne kontakt točke može biti pozvan nazočiti sastancima šefova nacionalnih jedinica Europol.

2. Kada je primjenjivo, dogovaraju se konzultacije na odgovarajućoj razini između predstavnika mjerodavnih tijela Bosne i Hercegovine i Europol odgovornih za područja kriminaliteta na koje se ovaj Sporazum odnosi, kako bi se usuglasili oko najefikasnijeg načina organizacije konkretnih aktivnosti.

Članak 9.

Časnici za vezu

1. Strane su suglasne za unaprjeđenje suradnje na način naveden u ovom Sporazumu kroz privremeno imenovanje jednog ili više časnika za vezu ispred Bosne i Hercegovine. Europol može po vlastitom nahođenju jednako razmotriti imenovanje jednog ili više časnika u Bosni i Hercegovini.

2. Zадaci, prava i obveze časnika za vezu, njihov broj, kao i uključeni troškovi, uređuju se razmjerno podnesaka.

3. Bosna i Hercegovina garantira da njeni časnici za vezu imaju, sukladno nacionalnom zakonodavstvu, brz pristup dostupnim bazama podataka u Bosni i Hercegovini, koje su im potrebite za izvršavanje dodijeljenih zadataka.

4. Europol će maksimalno pomoći Bosni i Hercegovini kod zaključivanja sporazuma s Kraljevinom Nizozemskom vezanog za privilegije i imunitet časnika za vezu koji su imenovani ispred Bosne i Hercegovine. Na teritoriju Bosne i Hercegovine, Europolov časnik za vezu će uživati iste povlastice i imunitet dodijeljen od Bosne i Hercegovine članovima osoblja diplomatskih misija u Bosni i Hercegovini, koje imaju sličan rang.

Poglavlje III – Razmjena informacija

Članak 10.

Opće odredbe

1. Razmjena informacija između Strana vrši se samo u svrhe i prema odredbama ovog Sporazuma.

2. Razmjena osobnih i povjerljivih podataka od strane Europol vrši se samo kada je to potrebno u pojedinačnim

slučajevima radi sprječavanja ili suzbijanja kaznenih djela iz članka 3. ovog Sporazuma.

3. Strane dostavljaju samo one informacije koje su prikupljene, pohranjene i poslate sukladno njihovim zakonskim okvirima, te koje očito nisu dobivene kršenjem ljudskih prava. U tom kontekstu, Europol posebice obvezuje članak 20. stavak (4) Odluke Vijeća od 30. studenog 2009. godine kojom se usvajaju provedbena pravila o odnosima Eurola s partnerima, uključujući i razmjenu osobnih i tajnih podataka.

4. Pojedinci imaju pravo pristupiti informacijama koje se odnose na njih, a koje su poslate temeljem ovog Sporazuma, kao i takve informacije provjeriti, ispraviti ili izbrisati. U slučajevima kada se o ovo pravo primjenjuje, prije donošenja konačne odluke o predmetnom zahtjevu konzultira se Strana koja je dostavila podatke.

5. Zahtjev za pristup informacijama, koje su poslate temeljem ovog Sporazuma, dostavlja se Strani koja ih je poslala kako bi se o istome čim prije izjasnila. Predmetna informacija se ne otkriva ukoliko se tome protivi Strana koja je poslala informaciju.

Članak 11.

Prijenos osobnih podataka

1. Zahtjevi Strana vezani za osobne podatke moraju sadržavati naznaku svrhe i razloga zašto su im isti potrebni.

2. Ukoliko nema naznake iz stavka (1) ovog članka, Strane nemaju ovlaštenje prosljeđivati osobne podatke.

3. U trenutku slanja osobnih podataka ili prije, Strane naznačavaju svrhu zbog koje ih šalju, kao i svako ograničenje koje se odnosi na njihovo korištenje, brisanje ili uništavanje, uključujući i moguća generalna ograničenja pristupa ili posebne uvjete. U slučaju da potreba za takvim ograničenjima postane očigledna nakon slanja podataka, Strane se o istome informiraju u kasnijoj fazi.

4. Bez nepotrebnog odgađanja, a najkasnije u roku od šest mjeseci od prijema, Strane određuju da li i u kojoj mjeri su dostavljeni podaci potrebni za svrhu zbog koje su dostavljeni i o istome informiraju Stranu koja ih je dostavila. Osobni podaci se moraju brisati onda kada podaci više nisu potrebni za svrhu zbog koje su dostavljeni.

5. Strane su ovlaštene prenositi osobne podatke koji otkrivaju rasno ili etničko porijeklo, politička mišljenja ili vjerska ili filozofska uvjerenja odnosno pripadnost sindikatu i podatke koji se tiču zdravlja i seksualnog života osoba, ukoliko je to nužno.

6. Europol će voditi evidenciju o svim prosljeđivanjima osobnih podataka koji proistječu iz ovog članka, kao i o razlozima za takvo prosljeđivanje.

Članak 12.

Uporaba informacija

1. Ako se informacija dostavlja za neku konkretnu svrhu, ista se može koristiti samo u svrhu zbog koje je dostavljena, te obje Strane moraju poštivati svako ograničenje koje se odnosi na njihovo korištenje, brisanje ili uništavanje, uključujući i moguća ograničenja pristupa generalno ili sa posebnim uvjetima.

2. Svako korištenje informacije za svrhu koja se razlikuje od svrhe zbog koje je informacija dostavljena mora biti odobreno od Strane koja ju je dostavila.

Članak 13.

Daljnje prosljeđivanje dobivenih informacija

1. Daljnje prosljeđivanje informacija koje je zaprimila Bosna i Hercegovina isključivo se ograničava na mjerodavna tijela Bosne i Hercegovine nevedene u članku 7. ovog Sporazuma i vrši se pod istim uvjetima koji vrijede i za izvorno prosljeđivanje. Za svaki drugi vid prosljeđivanja, uključujući i

prosljeđivanje trećim zemljama i međunarodnim organizacijama, neophodno je pribaviti suglasnost Eurola.

2. Daljnje prosljeđivanje informacija koje je zaprimio Europol ograničava se na mjerodavna tijela koja su u državama članicama EU odgovorna za sprječavanje i suzbijanje kaznenih djela i vrši se pod istim uvjetima koji vrijede i za izvorno prosljeđivanje. Za svaki drugi vid prosljeđivanja, uključujući prosljeđivanje trećim zemljama i međunarodnim organizacijama, neophodno je pribaviti suglasnost Bosne i Hercegovine.

Članak 14.

Pohranjivanje, pregled, ispravljanje i brisanje osobnih podataka

1. Strane čuvaju osobne podatke samo onoliko dugo koliko je potrebno za svrhu zbog koje su prosljeđeni. Po proteku najviše tri godine od prosljeđivanja podataka vrši se provjera potrebe za njihovim daljnjim pohranjivanjem. Tijekom revizije, Strane mogu odlučiti nastaviti s čuvanjem podataka do naredne revizije koja će se dogoditi po proteku naredne tri godine, ukoliko je to neophodno za izvršavanje njihovih zadataka. Ukoliko se ne donese odluka o nastavku čuvanja podataka, predmetni podaci se automatski brišu.

2. Ako jedna strana ima razloga pretpostaviti da ranije dostavljeni osobni podatak nije točan, precizan, ažuran ili da uopće nije ni trebao biti dostavljen, o istome informira drugu stranu, koja korigira ili briše predmetni osobni podatak, te šalje obavijest o tome.

3. Ako jedna strana ima razloga pretpostaviti da ranije zaprimljeni osobni podatak nije točan, precizan ili ažuran ili da uopće nije ni trebao biti prosljeđen, o tome informira drugu stranu, koja po ovome pitanju iznosi svoj stav.

4. U slučaju da Europol primi obavijest o ispravci ili brisanju podataka koji su zaprimljeni od Bosne i Hercegovine, on ipak može odlučiti ne brisati ove informacije ako, zbog postojanja informacija u dosjeima koje su obuhvatnije od onih koje posjeduje Bosna i Hercegovina, i dalje postoji potreba za obradom ovih informacija. Europol će informirati Bosnu i Hercegovinu da će takve informacije i nadalje čuvati.

Članak 15.

Procjena izvora i informacija

1. Kada Strane dostavljaju informacije sukladno ovom Sporazumu, iste naznačavaju izvor informacija koliko je to moguće i to na osnovi sljedećih kriterija:

(a) Tamo gdje nema sumnje u autentičnost, pouzdanost i kompetenciju izvora, ili ako je informaciju dao izvor koji se u prošlosti pokazao pouzdanim u svim slučajevima;

(b) Izvor od kojeg su se dobivene informacije u većini slučajeva pokazale pouzdanim;

(c) Izvor od kojeg su se dobivene informacije u većini slučajeva pokazale nepouzdanim;

(x) Pouzdanost izvora se ne može procijeniti.

2. Kada Strane dostavljaju informacije sukladno ovom Sporazumu, iste naznačavaju pouzdanost informacija u mjeri u kojoj je to moguće i to na osnovi sljedećih kriterija:

(1) Informacija čija je točnost neupitna;

(2) Informacija osobno poznata izvoru, ali ne i službeniku koji je prenosi;

(3) Informacija koja nije osobno poznata izvoru, ali je potkrijepljena drugim informacijama koje su već evidentirane;

(4) Informacija koja nije osobno poznata izvoru i ne može biti potkrijepljena.

3. Ako jedna od strana, na osnovu informacija koje su već u njenom posjedu, dođe do zaključka da je procjeni informacija dobivenih od druge strane potrebna korekcija, o tome će obavijestiti drugu stranu, te pokušati postići dogovor o

izmjenama i dopunama procjene. Bez pomenutog dogovora, nijedna od strana ne mijenjaju procjenu dobivenih informacija.

4. Ako jedna od strana primi informaciju bez procjene, ista će pokušati, u mjeri u kojoj je to moguće i u dogovoru sa stranom koja ju je poslala, procijeniti pouzdanost izvora ili informacije na osnovu informacija koje već posjeduje.

5. Strane se mogu dogovoriti o općim uvjetima procjene određene vrste informacija i određenim izvorima, koji će biti utvrđeni Memorandumom o razumijevanju između Bosne i Hercegovine i Europol. Ako je informacija dostavljena na osnovi takvih općih sporazuma, to će biti i napomenuto uz informaciju.

6. Ako se ne može izvršiti pouzdana procjena, ili ako ne postoji opći sporazum, informacije će se ocjenjivati kao u naprijed navedenim stavovima 1. (x) i 2. točka (4).

Članak 16.

Sigurnost podataka

Strane osiguravaju da informacije koje se razmijene ili prime budu zaštićene kroz tehničke i organizacijske mjere. Takve se mjere smatraju neophodnim samo tamo gdje su naponi koje iziskuju proporcionalni cilju kojeg trebaju postići u pogledu zaštite i postavljaju se kako bi:

1) onemogućili neovlaštenim licima pristup opremi za obradu podataka koja se koristi za procesuiranje osobnih podataka (kontrola pristupa opremi),

2) spriječili neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili uklanjanje podataka s nosača podataka (kontrola nosača podataka),

3) spriječili neovlašten unos osobnih podataka i neovlaštenu provjeru, izmjenu ili brisanje pohranjenih osobnih podataka (kontrola pohranjivanja),

4) spriječili uporabu sustava za automatsku obradu podataka od strane neovlaštenih osoba koja koriste opremu za prosljeđivanje podataka (kontrola korisnika),

5) osigurali da osobe ovlaštene za korištenje sustava za automatiziranu obradu podataka isključivo imaju pristup samo onim osobnim podacima za koje imaju ovlaštenje pristupa (kontrola pristupa podacima),

6) osigurali mogućnost verificiranja i određivanja kojim tijelima se osobni podaci mogu i jesu prosljeđivani putem opreme za prosljeđivanje podataka (kontrola komunikacija),

7) osigurali mogućnost verificiranja i određivanja podataka koji su uneseni u sustave za automatsku obradu podataka, te kada i tko je predmetne podatke unio (kontrola unosa),

8) spriječili neovlašteno čitanje, kopiranje, izmjenu ili brisanje osobnih podataka tijekom prijenosa takvih podataka odnosno tijekom transporta nosača podataka (kontrola transporta),

9) osigurali da se instalirani sustavi, u slučaju prekida, mogu odmah povratiti (oporavak),

10) osigurali da funkcije sustava rade bez greške, da se pojava grešaka u funkcioniranju odmah prijavi (pouzdanost), te da se pohranjeni osobni podaci ne mogu oštetiti zbog grešaka u sustavu (integritet).

POGLAVLJE IV – Drugi vidovi suradnje

Članak 17.

Udruživanje u skupine za analizu

1. Europol može pozvati eksperte iz Bosne i Hercegovine da se pridruže aktivnostima skupina za analizu, te da pod uvjetima utvrđenim u članku 14. (8) Odluke Vijeća Europol, u ovu svrhu zaključe sporazum o udruživanju.

2. Pomenuti sporazumi o udruživanju će prije svega dozvoliti udruženim ekspertima:

a) da nazoče sastancima skupnih analiza i

b) da ih Europol, na zahtjev, informira o stanju po pitanju određenih analitičkih predmeta i

c) da dobiju rezultate analiza koje se odnose na Bosnu i Hercegovinu, uz poštivanje uvjeta članaka 19.(2) i 24.(1) Odluke Europol, a sukladno odredbama ovog Sporazuma.

Članak 18.

Sudjelovanje u zajedničkim istražnim timovima

Bosna i Hercegovina i Europol će ponuditi jedni drugima potporu kako bi se olakšala uspostava i djelovanje zajedničkih istražnih timova.

POGLAVLJE V – Povjerljivost informacija

Članak 19.

Načela sigurnosti i povjerljivosti

Svaka Strana:

1. osigurava i štiti neklasificirane informacije koje su predmet ovog Sporazuma i Memoranduma o razumijevanju iz članka 20. ovog Sporazuma, izuzev informacija koje su izričito obilježene ili očigledno prepoznatljive kao javne informacije, i to kroz različite mjere koje uključuju obvezu diskrecije i povjerljivosti, ograničenja pristupa istima na ovlašteno osoblje, te opće tehničke i proceduralne mjere;

2. osigurava i štiti povjerljive informacije koje su predmet ovog Sporazuma i Memoranduma o razumijevanju iz članka 20. ovog Sporazuma.

3. osigurava uspostavu sigurnosne organizacije, okvira i mjera. Strane obostrano prihvaćaju i primjenjuju osnovna načela i minimum standarda koji se primjenjuju u njihovim sigurnosnim sustavima i procedurama kojima osiguravaju da se povjerljivim informacijama iz ovog Sporazuma dodjeli najmanje jednak stupanj zaštite.

4. osigurava da prostorije u kojima se čuvaju informacije koje su predmet ovog Sporazuma imaju prikladan stupanj fizičke zaštite sukladno primjenjivim zakonskim okvirima dotične Strane.

5. osiguraju da pristup i posjedovanje informacija bude ograničeno na one osobe koje zbog svojih zadataka i obveza trebaju biti upoznate s takvim informacijama odnosno trebaju raditi na njima.

6. osiguraju da sve osobe, koje tijekom vršenja svojih službenih radnji trebaju pristup odnosno čija funkcija omogućava pristup povjerljivim podacima, prođu kroz osnovne sigurnosne provjere sukladno primjenjivim zakonskim okvirima dotične Strane.

7. odgovorna je za odabir prikladnog stupanja povjerljivosti informacije koju šalje drugoj Strani.

8. osigurava da povjerljiva informacija koja je predmet ovog Sporazuma zadrži stupanj povjerljivosti koji joj je dodijelila izvorna Strana. Strana koja prima informacije osigurava i štiti povjerljivu informaciju sukladno svojim zakonskim okvirima za zaštitu povjerljivih podataka s jednakim stupnjem tajnosti.

9. neće koristiti niti dozvoliti korištenje povjerljivih informacija koje su predmet ovog Sporazuma, osim za svrhe i u okviru ograničenja navedenih od strane ili u ime pošiljatelja, bez pismene suglasnosti pošiljatelja;

10. neće otkriti niti dozvoliti otkrivanje povjerljivih informacija koje su predmet ovog Sporazuma trećim stranama, bez prethodne pismene suglasnosti pošiljatelja.

Članak 20.

Memorandum o razumijevanju vezano za povjerljivost i osiguranje informacija

Zaštita informacija koje se razmjenjuju između Strana regulira se kroz Memorandum o razumijevanju o povjerljivosti i osiguranju informacija o kojem su se dogovorile Strane koje

implementiraju načela navedena u ovom Poglavlju. Takav Memorandum mora uključivati posebice odredbe o sigurnosnoj organizaciji Strana, obrazovanju i obukama, standardima sigurnosnih provjera, tabelu sa ekvivalentima, rad s povjerljivim informacijama i vrijednostima osiguranja informacija. Razmjena povjerljivih informacija ovisi o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju vezano za povjerljivost i osiguranje informacija.

POGLAVLJE VI – Sporovi i odgovornost

Članak 21.

Odgovornost

1. Strane su prema svom nacionalnom zakonodavstvu odgovorne za bilo kakvu štetu nanесenu pojedincu, koja nastane kao rezultat pravnih ili činjeničnih grešaka u razmijenjenim informacijama. Nijedna se Strana neće pravdati time da su joj dostavljene netočne informacije kako bi u odnosu na оštećenu stranu izbjegla odgovornost koja proistječe iz njezinog nacionalnog zakonodavstva.

2. Ako su te pravne i činjenične greške nastale kao rezultat neispravno priopćenih informacija ili zbog propusta druge Strane u ispunjavanju njihovih obveza, oni će biti dužni da na zahtjev isplate iznos koji se sukladno stavku (1) ovog članka izmiruje kao naknada, osim kada je predmetnu informaciju druga Strana koristila protivno ovom Sporazumu.

3. Strane neće tražiti jedna od druge naknadu za kaznene odnosno druge nenadoknadive štete koje proistječu iz stavaka (1) i (2) ovog članka.

Članak 22.

Rješavanje sporova

1. Svaki spor koji može nastati vezano za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješava se kroz konzultacije i pregovore između predstavnika Strana.

2. U slučaju ozbiljnih propusta bilo koje Strane u primjeni odredaba ovog Sporazuma, ili ako jedna od Strana smatra kako bi jedan takav propust mogao nastati u skoroj budućnosti, bilo koja strana može privremeno обуставити primjenu ovog Sporazuma, čekajući primjenu stavka (1) ovog članka. Prisutne обвеze Strana iz Sporazuma jednako оstaju na snazi.

POGLAVLJE VII – Finalne одредбе

Članak 23.

Sigurna linija komunikacije

1. Uspostava, implementiranje i rad sigurne linije komunikacije za svrhe razmjene informacija između Europol-a i Bosne i Hercegovine reguliraju se kroz Memorandum o razumijevanju o kojem se Strane dogovore.

2. Troškove uspostave sigurne linije komunikacije snosi Europol dok će tekuće mjesečne troškove Strane dijeliti u omjeru koji se precizira Memorandumom o razumijevanju.

3. Bez da se dovodi u pitanje članak 21. ovog Sporazuma, odgovornost za nastalu štetu koju je prouzrokovala drugoj Strani smatrat će se ona Strana koja je bila uzrokom pogrešnih radnji vezanih za uspostavu, implementaciju i rad sigurne linije za komunikacije.

4. Svaki spor koji nastane između Strana zbog tumačenja ili primjene одредби koje se vezuju za uspostavu, implementaciju ili rad sigurne linije za komunikaciju rješava se sukladno članku 22. ovog Sporazuma.

Članak 24.

Troškovi

Strane snose vlastite troškove nastale tijekom provođenja ovog Sporazuma, osim ako drukčije nije dogovoreno u ovom Sporazumu.

Članak 25.

Izmjene, dopune i dodaci

1. Ovaj se Sporazum može u bilo koje vrijeme izmijeniti i dopuniti u pisanoj formi obostranim pristankom Strana. Sve izmjene i dopune odobrava Vijeće Europske Unije.

2. Aneksi ovog Sporazuma, kao i одредбе članka 3. (3) ovog Sporazuma, mogu se izmijeniti i dopuniti razmjenom nota između Strana.

3. Bez dovođenja u pitanje stavka (1) ovog članka, o izmjenama i dopunama Aneksa ovog Sporazuma može se dogovarati bez prethodne suglasnosti Vijeća Europske Unije.

4. Konzultacije o izmjenama i dopunama ovog Sporazuma ili njegovih Aneksa vrše se na zahtjev bilo koje Strane.

Članak 26.

Stupanje na snagu i valjanost

Ovaj Sporazum stupa na snagu onog datuma kada Europol izvijesti Bosnu i Hercegovinu u pisanoj formi putem diplomatskih kanala, da je primio i prihvatio obavijest Bosne i Hercegovine o okončanju njezinog internog procesa ratifikacije.

Članak 27.

Okončanje Sporazuma o strateškoj suradnji

Strateški sporazum o suradnji između Bosne i Hercegovine i Europol-a, potpisan 26. siječnja 2007. godine, prestaje važiti stupanjem na snagu ovog Sporazuma. Pravne posljedice nastale primjenom Sporazuma o strateškoj suradnji оstaju na snazi.

Članak 28.

Raskidanje Sporazuma

1. Ovaj Sporazum može raskinuti bilo koja Strana pisanom obavješću koju šalje tri mjeseca unaprijed.

2. U slučaju raskidanja ovog Sporazuma, Strane se usuglašavaju o daljnjoj uporabi i pohranjivanju informacija koje su između njih ranije razmijenjene. Ako se ne postigne dogovor, svaka od dvaju Strana ima pravo zahtijevati da se informacije koje je ona dostavila unište ili vrate Strani pošiljaocu.

3. Bez dovođenja u pitanje stavka (1) ovog članka, pravni učinci Sporazuma оstaju na snazi.

Sačinjeno u _____, dana _____

_____ u dva originalna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku) i engleskom jeziku, od kojih su oba jednako autentična. U slučaju bilo kakvih odstupanja u tumačenju ovog Sporazuma, engleska verzija prevladava.

Za Bosnu i Hercegovinu

Ministar sigurnosti

Dragan Mektić.

Za Europol

Direktor

Rob Wainwright

Aneks 1 – Područja kriminala

Nadležnost Europol-a pokriva organizirani kriminal, terorizam i druge vidove teškog kriminala, koji se navode u nastavku, a koji utječu na dvije ili više država članica na način koji traži zajednički pristup država članica zbog njegovog opsega, značaja i posljedica kaznenih djela.

Ostali vidovi teškog kriminala podrazumijevaju:

- nezakonitu trgovinu drogom,
- nezakonite aktivnosti pranja novca,
- kriminal vezan za nuklearne i radioaktivne tvari,
- ilegalno krijumčarenje imigranata,
- trgovinu ljudima,
- kriminal motornim vozilima,
- ubojstvo, teške tjelesne povrede,
- ilegalnu trgovinu ljudskim organima i tkivom,

- kidnapiranje, nezakonito ograničavanje kretanja i uzimanje taoca,
- rasizam i ksenofobiju,
- organizirane pljačke,
- nedozvoljenu trgovinu robom od kulturalnog značaja, uključujući antikvitete i umjetnine,
- obmane i prijevare,
- reketiranje i iznude,
- krivotvorenje i pirateriju proizvoda,
- krivotvorenje administrativnih dokumenata i trgovina istima,
- krivotvorenje novca i sredstava plaćanja,
- kompjuterski kriminal,
- korupciju,
- nedozvoljenu trgovinu oružjem, municijom i eksplozivima,
- nedozvoljenu trgovinu ugroženim životinjskim vrstama,
- nedozvoljenu trgovinu ugroženim biljnim vrstama i sortama,
- okolišni kriminal,
- nedozvoljenu trgovinu hormonalnim supstancama i drugim pomagalicama za rast.

Vezano za ranije navedene vidove kriminala, a u svrhu ovog Sporazuma:

a) "kriminal vezan za nuklearne i radioaktivne tvari" podrazumijeva kaznena djela navedena u članku 7. (1) Konvencije o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala, potpisane u Beču i New Yorku 3. ožujka 1980. godine, te ona koja se odnose na nuklearne i/ili radioaktivne materije definirane u članku 197. Povelje kojom se uspostavlja Europska zajednica za atomsku energiju i Direktivu Vijeća 96/29/Euratom od 13. svibnja 1996. godine, a kojima se uspostavljaju osnovni sigurnosni standardi za zaštitu zdravlja radnika i javnosti od opasnosti koje proistječu iz jonizirajućeg zračenja¹;

b) "ilegalno krijumčarenje imigranata" podrazumijeva aktivnosti, koje su smjerno smišljene s ciljem stjecanja materijalne dobiti, da olakšaju ulazak, boravak ili zapošljavanje na teritoriju država članica suprotno pravilima i uvjetima koji se primjenjuju u državama članicama;

c) "trgovina ljudima" podrazumijeva regrutiranje, prijevoz, transfer, ukrcavanje u luci ili primanje osoba uporabom prijetnji odnosno sile ili drugih vidova prisile, otmiče, prijevare, obmane, zlouporabu vlasti ili pozicije ranjivosti ili davanja odnosno primanja sredstava ili koristi kako bi se dobio pristanak osoba koje ima kontrolu nad nekom drugom osobom za svrhu eksploatacije. Eksploatacija uključuje, kao minimum, eksploataciju prostituiranjem drugih osoba ili druge vidove seksualne eksploatacije, proizvodnju, prodaju ili distribuiranje

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5080-60/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

materijala dječije pornografije, prisilni rad ili usluge, ropstvo ili prakse slične ropstvu, uslužnosti ili krađi organa;

d) "kriminal motornim vozilima" podrazumijeva krađu ili protupravno prisvajanje motornih vozila, kamiona, polu-prikolica, tereta s kamiona ili polu-prikolica, autobusa, motocikla, kamp-prikolica i poljoprivredne mehanizacije, servisnih vozila i rezervnih dijelova za takva vozila, kao i primanje, te skrivanje takvih dijelova;

e) "nezakonite aktivnosti pranja novca" podrazumijevaju kaznena djela pobrojana u članku 6. (1) do (3) Konvencije Vijeća Europe o pranju novca, traženju, pljenidbi i konfiskaciji sredstava iz kriminala, potpisane u Strasbourgu 8. studenog 1990. godine;

f) "nezakonita trgovina drogama" podrazumijeva kaznena djela navedena u članku 3. (1) Konvencije Ujedinjenih naroda od 20. prosinca 1988. godine o borbi protiv ilegalne trgovine narkotičkim drogama i psihotropnim supstancama, te u odredbama kojima se dopunjava ili mijenja predmetna Konvencija.

Vidove kriminala navedene u članu 3. ovog Sporazuma i u ovom Aneksu će procjenjivati mjerodavna tijela sukladno zakonom predmetnih država.

Aneks 2. – Mjerodavna tijela i nacionalna kontakt točka

Nacionalna kontakt točka za Bosnu i Hercegovinu, koja će djelovati kao centralna točka kontakta između Europol i ostalih mjerodavnih tijela Bosne i Hercegovine se ovim putem imenuje kao

"Zajednička kontakt točka za Bosnu i Hercegovinu", kako je uspostavljena Privremenom odlukom Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 11.12.2013. godine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina.

Mjerodavna tijela u Bosni i Hercegovini, koji su prema nacionalnom zakonodavstvu odgovorna za sprječavanje i borbu protiv kaznenih djela iz članka 3. (1) ovog Sporazuma, su:

- Direkcija za koordinaciju policijskih tijela Bosne i Hercegovine
- Državna agencija za istrage i zaštitu Bosne i Hercegovine
- Granična policija Bosne i Hercegovine
- Služba za poslove sa strancima
- Istražni odjeli Uprave za neizravno oporezivanje
- Federalno ministarstvo unutarnjih poslova (Federalna uprava policije)
- kantonalna ministarstva unutarnjih poslova (uprave kantonalnih policija)
- Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Srpske (Direktor policije i Uprave policije)
- Policija Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01.02-05-2-2866/16 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

¹ SL L 159, 29.06.1996., стр. 1

ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ОПЕРАТИВНОЈ И СТРАТЕШКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КАНЦЕЛАРИЈЕ ЕВРОПСКЕ ПОЛИЦИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о оперативној и стратешкој сарадњи између Босне и Херцеговине и Канцеларије Европске полиције, потписан 31. августа 2016. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ О ОПЕРАТИВНОЈ И СТРАТЕШКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КАНЦЕЛАРИЈЕ ЕВРОПСКЕ ПОЛИЦИЈЕ

**Босна и Херцеговина
и Канцеларија Европске полиције (у даљем тексту:
"Стране")**

Свјесни неодложних проблема који проистичу из међународног организованог криминала, а посебно тероризма и других видова тешког криминала,

Узевши у обзир да је Управни одбор Европола, након укључивања Босне и Херцеговине у Одлуку Савјета од 30. новембра 2009. године којом је одређен списак трећих земаља и организација са којима ће Европол закључити споразуме, дао Канцеларији европске полиције (у даљем тексту: "Европол") овлаштење да започне са преговорима о споразуму о сарадњи са Босном и Херцеговином од 9. октобра 2013. године,

С обзиром да је Савјет Европске уније дао Еурополу одобрење на дан 15. јануара 2016. године да усагласи овај Споразум између Босне и Херцеговине и Европола,

Поштујући обавезе Европола из Повеље о људским правима Европске уније,

Поштујући права носиоца података у складу са Конвенцијом Савјета Европе о заштити појединача везано за аутоматску обраду личних података од 28. јануара 1981.,

Усагласиле су се о сљедећем:

Члан 1.

Сврха

Сврха овог Споразума је успостављање односа сарадње између Европола и Босне и Херцеговине како би се подржале државе чланице Европске уније и Босна и Херцеговина у спрјечавању и борби против организованог криминала, тероризма и других видова међународног криминала наведених у члану 3. овог Споразума и то нарочито кроз размјену информација између Европола и Босне и Херцеговине.

Члан 2.

Дефиниције

У сврху овог Споразума:

а) "Одлука Савјета Европола" подразумијева Одлуку Савјета од 6. априла 2009. године о успостављању Европске полицијске канцеларије (Европол), СЛ Л 121 од 15.05.2009.;

б) "лични подаци" подразумијевају било који податак који се односи на физичко лице које је идентификовано или може бити идентификовано, непосредно или посредно, а нарочито на основу јединственог матичног броја, те једног или више фактора карактеристичних за физички, физиолошки, ментални, економски, културални или социјални идентитет тог лица;

ц) "обрада личних података" (у даљем тексту: "обрада") подразумијева било коју радњу или више радњи које се врше над личним подацима, било да је аутоматска или не, као што су прикупљање, уношење, организовање,

похрањивање, прерађивање или измјена, узимање, консултовање, кориштење, откривање преносом, ширење или на други начин омогућавање приступа подацима, сврставање или комбиновање, блокирање, брисање или уништавање;

д) "информација" подразумијева лични и нелични податак.

Поглавље I – Оквир

Члан 3.

Области криминала

1. Сарадња успостављена овим Споразумом односи се на све области криминала у оквиру мандата Европола, како је наведено у Анексу 1 овог Споразума, укључујући и сродна кривична дјела.

2. Сродна кривична дјела су она кривична дјела извршена у циљу прибављања средстава за извршење кривичних дјела наведених у ставу (1) овог члана, кривична дјела извршена ради олакшања или извршења таквих дјела, и кривична дјела извршена како би се осигурало некажњавање таквих дјела.

3. Тамо гдје се на било који начин мијења мандат Европола наведен у Анексу 1 овог Споразума, Европол може, од датума ступања на снагу промјене мандата Европола, у писаној форми предложити Босни и Херцеговини да примјењује овај Споразум с обзиром на нови мандат у складу са чланом 25. овог Споразума.

Члан 4.

Области сарадње

Поред размјене информација, сарадња може, у складу са задацима Европола наведеним у Одлуци Савјета Европола, посебно укључивати размјену стручног знања, генералне извјештаје о ситуацији, резултате стратешких анализа, информације о поступцима криминалистичких истрага, информације о методама превенције криминала, учешће у активностима обуке, као и пружање савјетодавних услуга и подршке у појединачним кривичним истрагама.

Члан 5.

Веза са осталим међународним инструментима

Овај Споразум не доводи у питање, нити на било који други начин утиче на правне одредбе везане за размјену информација предвиђене било којим споразумом о међусобном пружању правне помоћи, било којим другим споразумом или аранжманом о сарадњи, нити утиче на оперативне односе агенција за провођење закона у вези са размјеном информација између Босне и Херцеговине и било које државе чланице Европске уније.

Поглавље II – Начин сарадње

Члан 6.

Национална контакт тачка

1. Босна и Херцеговина поставља националну контакт тачку као централну тачку контакта између Европола и других надлежних органа Босне и Херцеговине, дефинисану у Анексу 2 овог Споразума.

2. Размјена информација између Европола и Босне и Херцеговине врши се на начин прецизиран овим

Споразумом и одвија се између Европола и националне контакт тачке. Наведено, међутим, не спрјечава директну размјену информација између Европола и надлежних органа дефинисаних чланом 7. овог Споразума, ако то Европол и национална контакт тачка сматрају прикладним, у складу са унутрашњим законодавством Босне и Херцеговине.

3. Државна контакт тачка дефинисана у Анексу 2 овог Споразума је исто тако и централна тачка контакта у контексту прегледа, исправке и/или брисања личних података према члану 14. овог Споразума.

4. Национална контакт тачка је и централна тачка контакта за пренос личних података од приватних правних лица основаних у Босни и Херцеговини, односно за информације од приватних физичких лица који бораве у Босни и Херцеговини, према Европолу.

5. Босна и Херцеговина гарантује могућност Националне контакт тачке да врши двадесетчетверосатну размјену информација. Национална контакт тачка гарантује да се размјена информација са надлежним органима из члана 7. овог Споразума може вршити без кашњења.

Члан 7.

Надлежни органи

1. Надлежни органи су сва јавна тијела Босне и Херцеговине која су према државним законима одговорна за спрјечавање и борбу против кривичних дјела. Они се наводе у Анексу 2 овог Споразума.

2. Не доводећи у питање члан 11. овог Споразума, пренос информација од Европола према Босни и Херцеговини и њихов пренос унутар Босне и Херцеговине ограничава се на наведене надлежне органе.

Члан 8.

Консултације и уска сарадња

1. Стране су сагласне да редовна размјена, која се одвија на прикладан начин, употпуњује будућу сарадњу и унапријеђење, као и надгледање кориштења одредби овог Споразума. Конкретно:

а. Редовно одржавање састанака на високом нивоу између Европола и надлежних органа Босне и Херцеговине како би се размотрила питања везана за овај Споразум и сарадњу уопште.

б. Редовна консултација представника државне контакт тачке и Европола о питањима која се тичу политике и заједничког интереса за остваривање циљева и координирање активности.

с. Представник државне контакт тачке може бити позван да присуствује састанцима шефова државних јединица Европола.

2. Када је то примјењиво, договарају се консултације на одговарајућем нивоу између представника надлежних органа Босне и Херцеговине и Европола одговорних за области криминалитета на које се овај Споразум односи, како би се усагласили око најефикаснијег начина организације конкретних активности.

Члан 9.

Официри за везу

1. Стране су сагласне да унаприједи сарадњу на начин наведен у овом Споразуму кроз привремено именовање једног или више официра за везу испред Босне и Херцеговине. Европол може по властитом нахођењу једнако размотрити именовање једног или више официра у Босну и Херцеговину.

2. Задаци, права и обавезе официра за везу, њихов број, као и укључени трошкови, уређују се размјеном писмена.

3. Босна и Херцеговина гарантује да њени официри за везу имају, у складу са државним законодавством, брз приступ доступним базама података у Босни и Херцеговини, које су им потребне за извршавање додијелих задатака.

4. Европол ће максимално помоћи Босни и Херцеговини код закључивања споразума са Краљевином Холандијом везаног за привилегије и имунитет официра за везу који су именовани испред Босне и Херцеговине. На територији Босне и Херцеговине, Европолов официр за везу ће уживати исте повластице и имунитет додијелен од Босне и Херцеговине члановима особља дипломатских мисија у Босни и Херцеговини, који имају сличан ранг.

Поглавље III – Размјена информација

Члан 10.

Опште одредбе

1. Размјена информација између Страна врши се само у сврхе и према одредбама овог Споразума.

2. Размјена личних и повјерљивих података од стране Европола врши се само када је то потребно у појединачним случајевима ради спрјечавања или сузбијања кривичних дјела из члана 3. овог Споразума.

3. Стране достављају само оне информације које су прикупљене, похрањене и послане у складу са њиховим законским оквирима, те оне које очито нису добивене кршењем људских права. У том контексту, Европол посебно обавезује члан 20. став (4) Одлуке Савјета од 30. новембра 2009. године којом се усвајају provedбена правила о односима Европола са партнерима, укључујући и размјену личних и тајних података.

4. Појединци имају право да приступе информацијама које се односе на њих, а које су послане на основу овог Споразума, као и да такве информације провјере, исправе или избришу. У случајевима када се ово право примјењује, прије доношења коначне одлуке о предметном захтјеву консултује се Страна која је доставила податке.

5. Захтјев за приступ информацијама, које су послане на основу овог Споразума, доставља се Страни која их је послала како би се о истоме чим прије изјаснила. Предметна информација се не открива уколико се томе противи Страна која је послала информацију.

Члан 11.

Пренос личних података

1. Захтјеви Страна везани за личне податке морају садржавати назнаку сврхе и разлога зашто су им исти потребни.

2. Уколико нема назнаке из става (1) овог члана, Стране немају овлаштење да прислиједи личне податке.

3. У тренутку слања личних података или прије, Стране назначавачу сврху због које их шаљу, као и свако ограничење које се односи на њихово кориштење, брисање или уништавање, укључујући и могућа генерална ограничења приступа или посебне услове. У случају да потреба за таквим ограничењима постане очигледна након слања података, Стране се о истоме обавјештавају у каснијој фази.

4. Без непотребног одгађања, а најкасније у року од шест мјесеци од пријема, Стране одређују да ли и у којој мјери су достављени подаци потребни за сврху због које су достављени и о истоме обавјештавају Страну која их је доставила. Лични подаци се морају брисати онда када подаци више нису потребни за сврху због које су достављени.

5. Стране су овлаштене да преносе личне податке који откривају расно или етничко поријекло, политичка

мишљења или вјерска или филозофска увјерења односно припадност синдикату и податке који се тичу здравља и сексуалног живота лица, уколико је то нужно.

6. Европол ће водити евиденцију о свим просљеђивањима личних података која проистичу из овог члана, као и о разлозима за такво просљеђивање.

Члан 12.

Употреба информација

1. Ако се информација доставља за неку конкретну сврху, иста се може користити само у сврху због које је достављена, те обје Стране морају поштовати свако ограничење које се односи на њихово кориштење, брисање или уништавање, укључујући и могућа ограничења приступа генерално или са посебним условима.

2. Свако кориштење информације за сврху која се разликује од сврхе због које је информација достављена мора бити одобрено од Стране која ју је доставила.

Члан 13.

Даље просљеђивање добивених информација

1. Даље просљеђивање информација које је запримила Босна и Херцеговина искључиво се ограничава на надлежне органе Босне и Херцеговине неведене у члану 7. овог Споразума и врши се под истим условима који вриједе и за изворно просљеђивање. За сваки други вид просљеђивања, укључујући и просљеђивање трећим земљама и међународним организацијама, неопходно је прибавити сагласаност Европола.

2. Даље просљеђивање информација које је запримио Европол ограничава се на надлежне органе који су у државама чланицама ЕУ одговорни за спрјечавање и сузбијање кривичних дјела и врши се под истим условима који вриједе и за изворно просљеђивање. За сваки други вид просљеђивања, укључујући просљеђивање трећим земљама и међународним организацијама, неопходно је прибавити сагласаност Босне и Херцеговине.

Члан 14.

Похрањивање, преглед, исправљање и брисање личних података

1. Стране чувају личне податке само онолико дуго колико је потребно за сврху због које су прослијеђени. По протеклу највише три године од просљеђивања података врши се провјера потребе за њиховим даљим похрањивањем. Током ревизије, Стране могу одлучити да наставе са чувањем података до наредне ревизије која ће се десити по протеклу наредне три године, уколико је то неопходно за извршавање њихових задатака. Уколико се не донесе одлука о наставку чувања података, предметни подаци се аутоматски бришу.

2. Ако једна страна има разлога да претпостави да раније достављени лични податак није тачан, прецизан, ажуран или да уопште није ни требао бити достављен, о истоме обавјештава другу страну, која коригује или брише предметни лични податак, те шаље обавјештење о томе.

3. Ако једна страна има разлога да претпостави да раније запримљени лични податак није тачан, прецизан или ажуран или да уопште није ни требао бити прослијеђен, о томе обавјештава другу Страну, која по овоме питању износи свој став.

4. У случају да Европол прими обавјештење о исправци или брисању података који су запримљени од Босне и Херцеговине, он ипак може одлучити да не брише ове информације ако, због постојања информација у досијеима које су обухватније од оних које посједује Босна и Херцеговина, и даље постоји потреба за обрадом ових

информација. Европол ће информисати Босну и Херцеговину да ће такве информације и даље чувати.

Члан 15.

Процјена извора и информација

1. Када Стране достављају информације у складу са овим Споразумом, исте назначавају извор информација колико је то могуће и то на основу следећих критерија:

(а) Тамо гдје нема сумње у аутентичност, поузданост и компетенцију извора, или ако је информацију дао извор који се у прошлости показао поузданим у свим случајевима;

(б) Извор од којег су се добивене информације у већини случајева показале поузданим;

(ц) Извор од којег су се добијене информације у већини случајева показале непоузданим;

(х) Поузданост извора се не може процијенити.

2. Када Стране достављају информације у складу са овим Споразумом, исте назначавају поузданост информација у мјери у којој је то могуће и то на основу следећих критерија:

(1) Информација чија је тачност неупитна;

(2) Информација лично позната извору, али не и службенику који је преноси;

(3) Информација која није лично позната извору, али је поткријељена другим информацијама које су већ евидентирани;

(4) Информација која није лично позната извору и не може бити поткријељена.

3. Ако једна од страна, на основу информација које су већ у њеном посједу, дође до закључка да је процјени информација добивених од друге стране потребна корекција, о томе ће обавијестити другу страну, те покушати постићи договор о измјенама и допунама процјене. Без поменутог договора, ниједна од страна не мијења процјену добивених информација.

4. Ако једна од страна прими информацију без процјене, иста ће покушати, у мјери у којој је то могуће и у договору са страном која ју је послала, процијенити поузданост извора или информације на основу информација које већ посједује.

5. Стране се могу договорити о општим условима процјене одређене врсте информација и одређеним изворима, који ће бити утврђени Меморандумом о разумијевању између Босне и Херцеговине и Европола. Ако је информација достављена на основу таквих општих споразума, то ће бити и напоменуто уз информацију.

6. Ако се не може извршити поуздана процјена, или ако не постоји општи споразум, информације ће се оцјењивати као у напријед наведеним ставовима 1. (х) и 2. тачка (4).

Члан 16.

Сигурност података

Стране осигуравају да информације које се размијене или приме буду заштићене кроз техничке и организацијске мјере. Такве се мјере сматрају неопходним само тамо гдје су напори које изискују пропорционални циљу којег требају постићи у погледу заштите и постављају се како би:

1) онемогућили неовлашћеним лицима приступ опреми за обраду података која се користи за процесуирање личних података (контрола приступа опреми),

2) спрјечили неовлаштено читање, копирање, мијењање или уклањање података са носача података (контрола носача података),

3) спрјечили неовлаштен унос личних података и неовлаштenu провјеру, измјену или брисање похрањених личних података (контрола похрањивања),

4) спријечили употребу система за аутоматску обраду података од стране неовлашћених лица која користе опрему за просљеђивање података (контрола корисника),

5) обезбиједили да лица овлаштена користе систем за аутоматску обраду података искључиво имају приступ само оним личним подацима за које имају овлашћење приступа (контрола приступа подацима),

6) обезбиједили могућност верификације и одређивања којим тијелима се лични подаци могу и јесу просљеђивани путем опреме за просљеђивање података (контрола комуникација),

7) обезбиједили могућност верификације и одређивања података који су унесени у системе за аутоматску обраду података, те када и ко је предметне податке унио (контрола уноса),

8) спријечили неовлаштено читање, копирање, измјену или брисање личних података током преноса таквих података односно током транспорта носача података (контрола транспорта),

9) обезбиједили да се инсталирани системи, у случају прекида, могу одмах повратити (опоравак),

10) обезбиједили да функције система раде без грешке, да се појава грешака у функционисању одмах пријави (поузданост), те да се похрањени лични подаци не могу оштетити због грешака у систему (интегритет).

ПОГЛАВЉЕ IV – Други видови сарадње

Члан 17.

Удруживање у групе за анализу

1. Европол може позвати експерте из Босне и Херцеговине да се придруже активностима група за анализу, те да под условима утврђеним у члану 14. (8) Одлуке Савјета Европола, у ову сврху закључе споразум о удруживању.

2. Поменути споразуми о удруживању ће прије свега дозволити удруженим експертима:

а) да присуствују састанцима групних анализа и

б) да их Европол, на захтјев, информише о стању по питању одређених аналитичких предмета и

с) да добију резултате анализа које се односе на Босну и Херцеговину, уз поштовање услова чланова 19.(2) и 24.(1) Одлуке Европола, а у складу са одредбама овог Споразума.

Члан 18.

Учешће у заједничким истражним тимовима

Босна и Херцеговина и Европол ће понудити једни другима подршку како би се олакшало успостављање и дјеловање заједничких истражних тимова.

ПОГЛАВЉЕ V - Повјерљивост информација

Члан 19.

Начела безбједности и повјерљивости

Свака Страна:

1. обезбјеђује и штити неklasификоване информације које су предмет овог Споразума и Меморандума о разумијевању из члана 20. овог Споразума, изузев информација које су изричито обиљежене или очигледно препознатљиве као јавне информације, и то кроз различите мјере које укључују обавезу дискреције и повјерљивости, ограничења приступа истима на овлаштено особље, те опште техничке и процедуралне мјере;

2. обезбјеђује и штити повјерљиве информације које су предмет овог Споразума и Меморандума о разумијевању из члана 20. овог Споразума.

3. обезбјеђује успостављање безбједносне организације, оквира и мјера. Стране обострано прихватају и примјењују основна начела и минимум стандарда који се примјењују у њиховим безбједносним системима и процедурама којима

осигуравају да се повјерљивим информацијама из овог Споразума додјели најмање једнак степен заштите.

4. обезбјеђује да просторије у којима се чувају информације које су предмет овог Споразума имају прикладан степен физичке заштите у складу са примјењивим законским оквиром дотичне Стране.

5. обезбјеђује да приступ и посједовање информација буде ограничено на она лица која због својих задатака и обавеза требају бити упознати са таквим информацијама односно требају радити на њима.

6. обезбјеђују да сва лица, која током вршења својих службених радњи требају приступ односно чија функција омогућава приступ повјерљивим подацима, прођу кроз основне безбједносне провере у складу са примјењивим законским оквиром дотичне Стране.

7. одговорна је за одабир прикладног степена повјерљивости информације коју шаље другој Страни.

8. обезбјеђује да повјерљива информација која је предмет овог Споразума задржи степен повјерљивости који јој је додијелила изворна Страна. Страна која прима информације обезбјеђује и штити повјерљиву информацију у складу са својим законским оквиром за заштиту повјерљивих података са једнаким нивоом тајности.

9. неће користити нити дозволити кориштење повјерљивих информација које су предмет овог Споразума, осим за сврхе и у оквиру ограничења наведених од стране или у име пошиљаоца, без писмене сагласности пошиљаоца;

10. неће открити нити дозволити откривање повјерљивих информација које су предмет овог Споразума трећим странама, без претходне писмене сагласности пошиљаоца.

Члан 20.

Меморандум о разумијевању везано за повјерљивост и обезбјеђивање информација

Заштита информација које се размјењују између Страна регулише се кроз Меморандум о разумијевању о повјерљивости и обезбјеђивању информација о којем су се договориле Стране које имплементирају начела наведена у овом Поглављу. Такав Меморандум мора укључивати посебно одредбе о безбједносној организацији Страна, образовању и обукама, стандардима безбједносних пројеката, табелу са еквивалентима, рад са повјерљивим информацијама и вриједностима обезбјеђења информација. Размјена повјерљивих информација зависи од закључивања Меморандума о разумијевању везано за повјерљивост и обезбјеђивање информација.

ПОГЛАВЉЕ VI – Спорови и одговорност

Члан 21.

Одговорност

1. Стране су према свом државном законодавству одговорне за било какву штету нанесену појединцу, која настане као резултат правних или чињеничних грешака у размјењеним информацијама. Ниједна се Страна неће правдати тиме да су јој достављене нетачне информације како би у односу на оштећену страну избјегла одговорност која проистиче из њеног државног законодавства.

2. Ако су те правне и чињеничне грешке настале као резултат неисправно саопштених информација или због пропуста друге Стране у испуњавању њихових обавеза, они ће бити дужни да на захтјев исплате износ који се у складу са ставом (1) овог члана измирује као накнада, осим када је предметну информацију друга Страна користила противно овом Споразуму.

3. Стране неће тражити једна од друге накнаду за казнене односно друге ненадокнадиве штете које проистичу из ставова (1) и (2) овог члана.

Члан 22.

Рјешавање спорова

1. Сваки спор који може настати везано за тумачење или примјену овог Споразума рјешава се кроз консултације и преговоре између представника Страна.

2. У случају озбиљних пропуста било које Стране у примјени одредаба овог Споразума, или ако једна од Страна сматра како би један такав пропуст могао настати у скорој будућности, било која страна може привремено обуставити примјену овог Споразума, чекајући примјену става (1) овог члана. Обавезе Страна преузете овим Споразумом једнако остају на снази.

ПОГЛАВЉЕ VII – Финалне одредбе

Члан 23.

Безбједна линија комуникације

1. Успостава, имплементација и рад безбједне линије комуникације за сврху размјене информација између Европола и Босне и Херцеговине регулишу се кроз Меморандум о разумијевању о којем се Стране договоре.

2. Трошкове успостављања безбједне линије комуникације сноси Европол док ће текуће мјесечне трошкове Стране дијелити у омјеру који се прецизира Меморандумом о разумијевању.

3. Без довођења у питање члана 21. овог Споразума, одговорном за настану штету коју је проузроковала другој Страни сматраће се она Страна која је била узроком погрешних радњи везаних за успостављање, имплементацију и рад безбједне линије за комуникације.

4. Сваки спор који настане између Страна због тумачења или примјене одредби које се везују за успостављање, имплементацију или рад безбједне линије за комуникацију рјешава се у складу са чланом 22. овог Споразума.

Члан 24.

Трошкови

Стране носе властите трошкове настале током провођења овог Споразума, осим ако другачије није договорено у овом Споразуму.

Члан 25.

Измјене, допуне и додаци

1. Овај се Споразум може у било које вријеме измијенити и допунити у писаној форми обостраним пристанком Страна. Све измјене и допуне одобрава Савјет Европске уније.

2. Анекси овог Споразума, као и одредбе члана 3. (3) овог Споразума, могу се измијенити и допунити размјеном нота између Страна.

3. Без довођења у питање става (1) овог члана, о измјенама и допунама анекса овог Споразума може се договарати без претходне сагласности Савјета Европске уније.

4. Консултације о измјенама и допунама овог Споразума или његових анекса врше се на захтјев било које Стране.

Члан 26.

Ступање на снагу и ваљаност

Овај Споразум ступа на снагу с датумом када Европол обавијести Босну и Херцеговину у писаној форми путем дипломатских канала, да је примио и прихватио

обавјештење Босне и Херцеговине о окончању њеног интерног процеса ратификације.

Члан 27.

Окончање Споразума о стратешкој сарадњи

Стратешки споразум о сарадњи између Босне и Херцеговине и Европола, потписан 26. јануара 2007. године, престаје да важи ступањем на снагу овог Споразума. Правне последице настале примјеном Споразума о стратешкој сарадњи остају на снази.

Члан 28.

Раскидање Споразума

1. Овај Споразум може раскинути било која Страна писаном обавијести коју шаље три мјесеца унапријед.

2. У случају раскидања овог Споразума, Стране се усаглашавају о даљој употреби и похрањивању информација које су између њих раније размијењене. Ако се не постигне договор, свака од двије Страна има право захтијевати да се информације које је она доставила униште или врате Страни пошиљачу.

3. Без довођења у питање става (1) овог члана, правне последице Споразума остају на снази.

Сачињено у _____, дана

_____ у два оригинална примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском језику) и енглеском језику, од којих су оба једнако аутентична. У случају било каквих одступања у тумачењу овог Споразума, енглеска верзија превладава.

За Босну и Херцеговину

Министар безбједности

Драган Мектић

За Европол

Директор

Rob Wainwright

Анекс 1 – Области криминала

Надлежност Европола покрива организовани криминал, тероризам и друге видове тешког криминала, који се наводе у наставку, а који утичу на двије или више држава чланица на начин који тражи заједнички приступ држава чланица због његовог опсега, значаја и последица кривичних дјела.

Остали видови тешког криминала подразумевају:

- незакониту трговину дрогом,
- незаконите активности прања новца,
- криминал везан за нуклеарне и радиоактивне твари,
- илегално кријумчарење имиграната,
- трговину људима,
- криминал који укључује моторна возила,
- убиство, тешке тјелесне повреде,
- илегалну трговину људским органима и ткивом,
- киднаповање, незаконито ограничавање кретања и узимање таоца,
- расизам и ксенофобију,
- организовање пљачке,
- недозвољену трговину робом од културалног значаја, укључујући антиквитете и умјетнине,
- обмане и преваре,
- рекетирење и изнуде,
- кривотворење и пиратерију производа,
- кривотворење административних докумената и трговина истима,
- кривотворење новца и средстава плаћања,
- компјутерски криминал,
- корупцију,

- недозвољену трговину оружјем, муницијом и експлозивима,
- недозвољену трговину угроженим животињским врстама,
- недозвољену трговину угроженим биљним врстама и сортама,
- криминал везан за животну средину,
- недозвољену трговину хормоналним супстанцама и другим помагалима за раст.

Везано за раније наведене видове криминала, а у сврху овог Споразума:

а) "криминал везан за нуклеарне и радиоактивне твари" подразумијева кривична дјела наведена у члану 7. (1) Конвенције о физичкој заштити нуклеарног материјала, потписане у Бечу и New Yorkу 3. марта 1980. године, те она која се односе на нуклеарне и/или радиоактивне материје дефинисане у члану 197. Повеље којом се успоставља Европска заједница за атомску енергију и Директиву Савјета 96/29/Евратом од 13. маја 1996. године, а којима се успостављају основни безбједносни стандарди за заштиту здравља радника и јавности од опасности које проистичу из јонизирајућег зрачења¹;

б) "илегално кријумчарење имиграната" подразумијева активности, које су смишљене с циљем стицања материјалне добити, да олакшају улазак, боравак или запошљавање на територији држава чланица супротно правилима и условима који се примјењују у државама чланицама;

с) "трговина људима" подразумијева регрутовање, превоз, трансфер, укрцавање у луци или примање лица употребом пријетњи односно силе или других видова присиле, отмице, преваре, обмане, злоупотребу власти или позиције рањивости или давања односно примања средстава или користи како би се добио пристанак лица које има контролу над неким другим лицем за сврху експлоатације. Експлоатација укључује, као минимум, експлоатацију проституисањем других лица или друге видове сексуалне експлоатације, производњу, продају или дистрибуирање материјала дјечије порнографије, присилни рад или услуге, ропство или праксе сличне ропству, услужности или крађи органа;

д) "криминал који укључује моторна возила" подразумијева крађу или протуправно присвајање моторних возила, камиона, полу-приколица, терета са камиона или полу-приколица, аутобуса, мотоцикла, камп-приколица и пољопривредне механизације, сервисних возила и

резервних дијелова за таква возила, као и примање, те сакривање таквих дијелова;

е) "незаконите активности прања новца" подразумијевају кривична дјела побројана у члану 6. (1) до (3) Конвенције Савјета Европе о прању новца, тражењу, запљени и конфискацији средстава из криминала, потписане у Стразбуру 8. новембра 1990. године;

ф) "незаконита трговина дрогама" подразумијева кривична дјела наведена у члану 3. (1) Конвенције Уједињених нација од 20. децембра 1988. године о борби против илегалне трговине наркотичким дрогама и психотропским супстанцама, те у одредбама којима се допуњава или мијења предметна Конвенција.

Видове криминала наведне у члану 3. овог Споразума и у овом Анексу ће процјењивати надлежни органи у складу са законом предметних држава.

Анекс 2. – Надлежни органи и Национална контакт тачка

Национална контакт тачка за Босну и Херцеговину, која ће дјеловати као централна тачка контакта између Европола и осталих надлежних органа Босне и Херцеговине се овим путем именује као

"Заједничка контакт тачка за Босну и Херцеговину", како је успостављена Привременом одлуком Савјета министара Босне и Херцеговине од 11.12.2013. године, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина"

Надлежни органи у Босни и Херцеговини, који су према државном законодавству одговорни за спријечавање и борбу против кривичних дјела из члана 3. (1) овог Споразума, су:

- Дирекција за координацију полицијских тијела Босне и Херцеговине
- Државна агенција за истраге и заштиту Босне и Херцеговине
- Гранична полиција Босне и Херцеговине
- Служба за послове са странцима
- Истражна одјељења Управе за индиректно опорезивање
- Федерално министарство унутрашњих послова (Федерална управа полиције)
- Кантонална министарства унутрашњих послова (управе кантоналних полиција)
- Министарство унутрашњих послова Републике Српске (директор Полиције и Управе полиције)
- Полиција Брчко Дистрикта Босне и Херцеговине

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-60/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

¹ SL L 159, 29.06.1996., стр. 1

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (CESTE FBiH – POPRAVKA NAKON POPLAVA I MODERNIZACIJA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o zajmu (Ceste FBiH – Popravka nakon poplava i modernizacija) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 13. jula 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

(Broj operacije 47461)

UGOVOR O ZAJMU (CESTE FBiH – POPRAVKA NAKON POPLAVA I MODERNIZACIJA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen 13. jula 2016. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama središnje i istočne Europe koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimac namjerava implementirati Projekat opisan u Prilogu 1, koji je izrađen s ciljem popravke i modernizacije primarne cestovne mreže u Federaciji Bosne i Hercegovine nakon šteta uzrokovanih teškim poplavama tokom proljeća 2014. godine te radi poboljšanja nivoa usluge i sigurnosti u saobraćaju na primarnoj cestovnoj mreži Federacije Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI DA će Zajmoprimac za izvršenje Projekta angažirati Javno poduzeće "Ceste Federacije Bosne i Hercegovine" ("Projektna kompanija");

BUDUĆI DA je Zajmoprimac zahtijevao pomoć Banke u finansiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA je Banka u postupku dogovaranja sredstava za tehničku saradnju u obliku granta za pružanje pomoći u provedbi Projekta;

BUDUĆI DA se Banka složila da na osnovu, *inter alia*, gore navedenog Zajmoprimcu odobri zajam u iznosu od 65.000.000 eura, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, u ugovoru o podršci projekta kojeg zaključuju Federacija Bosne i Hercegovine i Banka ("Ugovor o podršci projekta") s datumom ili oko datuma ovog ugovora, i u ugovoru o provedbi projekta s datumom ili oko datuma ovog ugovora između Projektna kompanije i Banke ("Ugovor o implementaciji projekta").

OVIM strane dogovaraju sljedeće:

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 01. decembra 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, koje, međutim, podliježu sljedećim izmjenama (tako izmijenjene odredbe se u nastavku nazivaju "Standardni uslovi") i nazivima:

(a) Definicija "eura", "EUR" ili "€" u odjeljku 2.02 Standardnih uslova se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"euro", "EUR" ili "€" označava zakonitu valutu država članica Evropske unije koje usvajaju jedinstvenu valutu u skladu sa zakonskim propisima Evropske unije koji se odnose na ekonomsku i monetarnu uniju."

(b) Definicija "zabranjene prakse" u odjeljku 2.02 Standardnih uslova se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"Zabranjena praksa" označava svaku koruptivnu, prevarnu, prisilnu, nedopuštenu tajnu praksu ili krađu."

(c) Definicija izraza "TARGET dan" u odjeljku 2.02 Standardnih uslova se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"TARGET dan" označava svaki dan kada je transeuropski automatizirani sistem ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu otvoren za rješavanje plaćanja u eurima."

(d) Sljedeća definicija se u svrhe ovog ugovora dodaje u odjeljku 2.02 Standardnih uslova:

"Krađa" označava protivpravno prisvajanje imovine koja pripada drugoj osobi."

(e) U odjeljku 3.05 (a) Standardnih uslova, riječi "Provizija na neiskorištena sredstva se obračunava šezdeset (60) dana nakon datuma Ugovora o zajmu" se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glase kako slijedi:

"Provizija na neiskorištena sredstva se na Tranšu 1 obračunava šezdeset (60) dana od datuma Ugovora o zajmu, a na Tranšu 2 stotinu i dvadeset (120) dana od datuma Ugovora o zajmu."

(f) Svaki ugovor o podršci projekta i ugovor o implementaciji projekta se u svrhe odjeljka 2.02 Standardnih uslova ovim označava kao Projektni ugovor.

(g) Federacija Bosne i Hercegovine i Projektna kompanija se svaka ovim označava kao Projektni entitet u svrhe odjeljka 2.02 Standardnih uslova.

Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tamo pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava Ministra finansija i trezora Zajmoprimca.

"Supsidijarni sporazum FBiH" označava ugovor koji potpisuju Federacija Bosne i Hercegovine i Zajmoprimac u skladu s odjeljkom 3.01 (d), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

"Fiskalna godina" označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. januara svake godine.

"Supsidijarni sporazum Projektna kompanije" označava sporazum koji potpisuju Projektna kompanija i Federacija Bosne i Hercegovine u skladu s odjeljkom 2.01 Ugovora o podršci projekta, koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

"Tranša 1" ima značenje navedeno u odjeljku 2.01 (1).

"Tranša 2" ima značenje navedeno u odjeljku 2.01 (2).

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, se smatra pozivanjem na taj određeni član, odjeljak ili prilog ovog ugovora.

ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

Zajam se sastoji od dvije sljedeće tranše:

- (1) Tranša 1 u iznosu od 32.000.000 eura, i
- (2) Tranša 2 u iznosu od 33.000.000 eura.

Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 100.000 eura.
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 12.000.000 eura.

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura.

(d) Datumi plaćanja kamate su 15. februara i 15. augusta svake godine.

(e) (1) Zajmoprimac će otplatiti Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na dan 15. februara i 15. augusta svake godine, s tim da je prvi datum otplate Zajma 15. augusta 2019. godine, a posljednji datum otplate Zajma je 15. februara 2031. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog datuma otplate Zajma naveden u odjeljku 2.02 (e), i (ii) Banka produži posljednji datum raspolaganja sredstvima definiran u odjeljku 2.02 (f) niže u tekstu na datum koji pada nakon takvog prvog datuma otplate Zajma, onda će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog datuma otplate Zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Zajma je datum koji pada četiri godine od datuma ovog ugovora, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može utvrditi po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca i jemca.

(g) Visina provizije na neiskorištena sredstva je 0,5 % godišnje.

(h) Jednokratna provizija je 1 % iznosa Zajma.

(u) Zajam je podložan promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanja kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04 (c) Standardnih uslova.

Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava

Raspoloživi iznos se može povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za finansiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekat i (2) jednokratne provizije.

Odjeljak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenja

Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine se imenuje za ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca u svrhu poduzimanja aktivnosti koje su potrebne ili dozvoljene u skladu s odredbama odjeljka 2.03 ovog ugovora te u skladu s odredbama odjeljaka 3.01 i 3.02 Standardnih uslova.

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Pozitivne projektne obaveze

Kao dodatak općim obavezama navedenim u članovima IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac treba, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(a) osigurati da Ministarstvo komunikacija i saobraćaja Bosne i Hercegovine do 31. marta 2017. godine imenuje savjetnike radi davanja podrške za uspostavu Jedinice za sigurnost na cesti i izrade Baze podataka saobraćajnih nesreća;

(b) osigurati da Ministarstvo komunikacija i saobraćaja Bosne i Hercegovine do 31. marta 2018. godine osnuje Jedinicu za sigurnost na cesti;

(c) osigurati da Ministarstvo komunikacija i saobraćaja Bosne i Hercegovine do 31. marta 2018. godine izradi bazu podataka saobraćajnih nesreća;

(d) u svrhe Projekta staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine, u skladu s ugovorom o zajmu koji će po obliku i sadržaju biti prihvatljiv za Banku, sredstva Zajma pod uslovima prihvatljivima za Banku;

(e) koristiti svoja prava po Supsidijarnom sporazumu Federacije Bosne i Hercegovine na način koji štiti interese Zajmoprimca i Banke, poštujući odredbe ovog ugovora i ispunjava svrhu Zajma;

(f) ne treba ustupiti, ispravlјati, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnog sporazuma FBiH, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije;

(g) osigurati da Federacija Bosne i Hercegovine ispunjava sve svoje obaveze po Ugovoru o podršci projekta i Supsidijarnom sporazumu Projektne kompanije; i

(e) poduzeti, ili osigurati da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti koje su potrebne za osiguravanje adekvatnih sredstava za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Oslobođanje od poreza

Zajmoprimac osigurava da svi radovi, robe i usluge (uključujući, bez ograničenja, građevinske radove i instalacije) koje Projektna kompanija nabavi u svrhe Projekta i koje se finansiraju iz sredstava Ugovora o zajmu, jesu te da će isti ostati, oslobođeni od poreza (kao što je navedeno u Standardnim uslovima).

ČLAN IV – SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA; OTKAZIVANJE

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je specificirano za potrebe odjeljka 7.01 (a) (xvii) Standardnih uslova:

(a) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od zakonodavnog i regulatornog okvira koji je primjenjiv na sektor cestovnog saobraćaja na teritoriji Zajmoprimca na način koji Banka nije odobrila u pisanom obliku;

(b) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Projektne kompanije;

(c) ako je kontrola nad Projektom kompanijom prenesena na neku stranu koja nije Federacija Bosne i Hercegovine;

(d) ako Federacija Bosne i Hercegovine ne ispunji bilo koju od svojih obaveza po Supsidijarnom sporazumu FBiH ili Supsidijarnom sporazumu Projektne kompanije; ili

(e) ako Projektna kompanija ne ispunji bilo koju od svojih obaveza po Supsidijarnom sporazumu Projektne kompanije.

Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijeca

Sljedeće je specificirano za potrebe odjeljka 7.06 (f) Standardnih uslova:

(a) ako se bilo koji od događaja navedenih u odjeljku 4.01 dogodi i nastavi trajati tokom trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest Zajmoprimcu.

ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST

Odjeljak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je specificirano za svrhu odjeljka 9.02 (c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i svakog projektnog ugovora:

(a) Supsidijarni sporazum FBiH, po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, je izvršen i potpisan i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(b) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije, po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, je izvršen i potpisan i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(c) Banka je od Projektne kompanije primila ažurirani akcioni plan za otkup zemljišta i preseljenje za Projekat, koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku;

(d) Federacija Bosne i Hercegovine je usvojila zakone kako bi osigurala da godišnja izdvajanja za Projektu kompaniju nisu manja od izdvajanja koja su određena u Zakonu o cestama Federacije Bosne i Hercegovine od 15. marta 2010. godine, a vezano za naknade za ceste u skladu s primjenjivim zakonima Bosne i Hercegovine;

(e) Banka je od Projektne kompanije primila izvještaj o provedbi akcionog plana za okoliš i socijalne usluge (kako je definirano u Ugovoru o provedbi projekta), koji je po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku;

(f) Projektna kompanija je za provođenje nadzora radova za Projekat imenovala odgovarajuće kvalificirane savjetnike s relevantnim stručnim znanjem i opisom poslova prihvatljivim za Banku.

Odjeljak 5.02. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odjeljka 9.03 (a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika se daju u ime Zajmoprimca od strane ministra pravde i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni sporazum FBiH je propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan u ime, Zajmoprimca te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(b) U svrhu odjeljka 9.03 (c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika se daju u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane federalnog ministra pravde i sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja će se dostaviti Banci:

(1) Supsidijarni sporazum FBiH je propisno odobren ili ratificiran od strane, te sklopljen i potpisan u ime, Federacije Bosne i Hercegovine, te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima; i

(2) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije je propisno odobren ili ratificiran od strane, te sklopljen i potpisan u ime, Federacije Bosne i Hercegovine te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(c) U svrhu odjeljka 9.03 (c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika se daju u ime Projektne kompanije od strane direktora pravnogodjeljenja Projektne kompanije i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije je propisno odobren ili ratificiran od strane, te sklopljen i potpisan u ime, Projektne kompanije te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Projektne kompanije, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

Odjeljak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum koji pada 180 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odjeljka 9.04 Standardnih uslova.

ČLAN VI – USLOVI KOJI PRETHODE POVLAČENJU SREDSTAVA

Odjeljak 6.01. Uslovi koji prethode povlačenju sredstava u okviru Tranše 2

Pravo Zajmoprimca da u okviru Tranše 2 povlači sredstva podliježe ispunjavanju sljedećih preduslova na zadovoljstvo Banke:

(a) Banka je primila kopiju odluke Zajmoprimca u vezi povećanja naknade za ceste od trenutnog ekvivalenta od 0, 075 eura po litru na trenutni ekvivalent od najmanje 0,10 eura po litru, te su prihodi od ubiranja navedene naknade u potpunosti namijenjeni za razvoj cestovne mreže Zajmoprimca;

(b) Banka je od Projektne kompanije primila izvještaj o provedbi akcionog plana za otkup zemljišta i preseljenje za Projekat, koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku;

(c) dokaz o završetku otkupa zemljišta koje je potrebno za izgradnju dionice ili dionica ceste, koje će biti finansirane zatraženim povučenim sredstvima iz Tranše 2.

ČLAN VII – RAZNO

Odjeljak 7.01. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu odjeljka 10. 01 Standardnih uslova:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina

Ministarstvo finansija i trezora

Trg Bosne i Hercegovine 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra finansija i trezora

Fax: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

KAO DOKAZ da su strane, preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o zajmu u četiri primjerka u Sarajevu, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: **VJEKOSLAV BEVANDA**

Funkcija: **MINISTAR FINANSIJA I TREZORA**

EUROPSKA BANKA

ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: **PHILIP BENNETT**

Funkcija: **Prvi potpredsjednik**

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je pomoći programu Cesta FBiH za popravku i modernizaciju primarne cestovne mreže u FBiH nakon šteta uzrokovanih teškim poplavama tokom proljeća 2014. godine te poboljšanje nivoa usluge i sigurnosti u saobraćaju na primarnoj cestovnoj mreži Federacije Bosne i Hercegovine.

2. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremena na vrijeme:

Dio 1: Građevinski radovi za popravke šteta uzrokovanih teškim poplavama tokom proljeća 2014. godine za rekonstrukciju mostova i tunela, izgradnju dijela mostarske zaobilaznice i rekonstrukciju dijelova postojeće dionice ceste M5. 1 Kaonik–Gromiljak, u svakom pojedinom slučaju kako dogovore Banka i Zajmoprimac.

Dio 2: Građevinski radovi za izgradnju planiranih novih dionica cesta i zaobilaznica u Mostaru, Bihaću, Bugojnu, Donjem Vakufu, Grudama i Novom Travniku i dijela dionice ceste Bihać-Bosanska Krupa, koje je moguće zamijeniti ili nadopuniti drugim dionicama cesta i zaobilaznicama kako dogovore Banka i Zajmoprimac.

Dio 3: Konsultantske usluge za nadzor radova za Dio 1 i Dio 2.

Dio 4: Konsultantske usluge za pripremu nastavka investicija.

3. Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. decembra 2019. godine.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela navodi kategorije, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i postotak izdataka koji će se finansirati unutar svake kategorije.

2. Bez obzira na odredbe stava 1. ovog priloga, ne izvršava se povlačenje sredstava za izdatke nastale prije datuma Ugovora o zajmu, te također, u vezi izdataka iz kategorije (4), dok dodatni preduslovi za povlačenje sredstava iz okvira Tranše 2 navedene u odjeljku 6. 01 ne budu ispunjeni na zadovoljstvo Banke.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5080-56/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2937/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (CESTE FBiH – POPRAVAK NAKON POPLAVA I MODERNIZACIJA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o zajmu (Ceste FBiH – popravak nakon poplava i modernizacija) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisan 13. srpnja 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
(Broj operacije 47461)

UGOVOR O ZAJMU (CESTE FBiH – POPRAVAK NAKON POPLAVA I MODERNIZACIJA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

UGOVOR zaključen 13. srpnja 2016. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi financiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama središnje i istočne Europe koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimac namjerava implementirati Projekt opisan u Prilogu 1, koji je izrađen s ciljem popravka i modernizacije primarne cestovne mreže u Federaciji Bosne i Hercegovine nakon šteta uzrokovanih teškim poplavama tijekom proljeća 2014. godine te radi poboljšanja razine usluge i

3. Banka ima pravo povlačiti sredstva u ime Zajmoprimca te sebi, ako i kada bude dospjelo, isplatiti jednokratnu proviziju.

Dodatak uz Prilog 2

Kategorija	Iznos zajma u valuti zajma	Postotak troškova koji će se finansirati
Tranša 1		
(1) Radovi za Dio 1	29. 000. 000 eura	100 % vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
(2) Radovi nadzora	1. 850. 000 eura	100 % vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
(3) Konsultantske usluge	1. 000. 000 eura	100 % vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
Tranša 2		
(4) Građevinski radovi za Dio 2	32. 500. 000 eura	100 % vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
Naknade		
(5) Jednokratna provizija	650. 000 eura	100 %
Ukupno	65. 000. 000 eura	

sigurnosti u prometu na primarnoj cestovnoj mreži Federacije Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI DA će Zajmoprimac za izvršenje Projekta angažirati Javno poduzeće Ceste Federacije Bosne i Hercegovine ("Projektna kompanija");

BUDUĆI DA je Zajmoprimac zahtijevao pomoć Banke u financiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA je Banka u postupku dogovaranja sredstava za tehničku suradnju u obliku granta za pružanje pomoći u provedbi Projekta;

BUDUĆI DA se Banka složila da na osnovu, *inter alia*, gore navedenog, Zajmoprimcu odobri zajam u iznosu od 65.000.000 eura, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, u ugovoru o podršci projekta kojeg zaključuju Federacija Bosne i Hercegovine i Banka ("Ugovor o podršci projekta") s datumom ili oko datuma ovog ugovora, i u ugovoru o provedbi projekta s datumom ili oko datuma ovog ugovora između Projektna kompanije i Banke ("Ugovor o implementaciji projekta").

OVIM strane dogovaraju sljedeće:

ČLANAK I. – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 01. prosinca 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, koje, međutim, podliježu sljedećim izmjenama (tako izmijenjene odredbe se u nastavku nazivaju "Standardni uvjeti") i nazivima:

a) Definicija "eura", "EUR" ili "€" u odjeljku 2.02 Standardnih uvjeta se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"euro", "EUR" ili "€" označava zakonitu valutu država članica Europske unije koje usvajaju jedinstvenu valutu u skladu sa zakonskim propisima Europske unije koji se odnose na ekonomsku i monetarnu uniju."

(b) Definicija "zabranjene prakse" u odjeljku 2.02 Standardnih uvjeta se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"Zabranjena praksa" označava svaku koruptivnu, prijevartnu, prisilnu, nedopuštenu tajnu praksu ili krađu."

(c) Definicija izraza "TARGET dan" u odjeljku 2.02 Standardnih uvjeta se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"TARGET dan" označava svaki dan kada je transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu otvoren za rješavanje plaćanja u eurima."

(d) Sljedeća definicija se u svrhe ovog ugovora dodaje u odjeljku 2.02 Standardnih uvjeta:

"Krađa" označava protupravno prisvajanje imovine koja pripada drugoj osobi."

(e) U odjeljku 3.05(a) Standardnih uvjeta, riječi "Provizija na neiskorištena sredstva se obračunava šezdeset (60) dana nakon datuma Ugovora o zajmu" se u svrhe ovog ugovora izmjenjuju da glase kako slijedi:

"Provizija na neiskorištena sredstva se na Tranšu 1 obračunava šezdeset (60) dana od datuma Ugovora o zajmu, a na Tranšu 2 sto dvadeset (120) dana od datuma Ugovora o zajmu."

(f) Svaki ugovor o podršci projekta i ugovor o implementaciji projekta se u svrhe odjeljka 2.02 Standardnih uvjeta ovim označava kao Projektni ugovor.

(g) Federacija Bosne i Hercegovine i Projektna kompanija se svaka ovim označava kao Projektni entitet u svrhe odjeljka 2.02 Standardnih uvjeta.

Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tamo pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava Ministra financija i trezora Zajmoprimca.

"Supsidijarni sporazum FBiH" označava ugovor koji potpisuju Federacija Bosne i Hercegovine i Zajmoprimac u skladu s odjeljkom 3.01(d), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

"Fiskalna godina" označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. siječnja svake godine.

"Supsidijarni sporazum Projektna kompanije" označava sporazum koji potpisuju Projektna kompanija i Federacija Bosne i Hercegovine u skladu s odjeljkom 2.01 Ugovora o podršci projekta, koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

"Tranša 1" ima značenje navedeno u odjeljku 2.01(1).

"Tranša 2" ima značenje navedeno u odjeljku 2.01(2).

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni članak, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, se smatra pozivanjem na taj određeni članak, odjeljak ili prilog ovog ugovora.

ČLANAK II. – OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

Zajam se sastoji od dvije sljedeće tranše:

(1) Tranša 1 u iznosu od 32.000.000 eura, i

(2) Tranša 2 u iznosu od 33.000.000 eura.

Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti Zajma

(a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 100.000 eura.

(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 12.000.000 eura.

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura.

(d) Datumi plaćanja kamate su 15. veljače i 15. kolovoza svake godine.

(e) (1) Zajmoprimac će otplatiti Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na dan 15. veljače i 15. kolovoza svake godine, s tim da je prvi datum otplate zajma 15. kolovoza 2019. godine, a zadnji datum otplate zajma je 15. veljače 2031. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog datuma otplate Zajma naveden u odjeljku 2.02(e), i (ii) Banka produži zadnji datum raspolaganja sredstvima definiran u odjeljku 2.02(f) niže u tekstu na datum koji pada nakon takvog prvog datuma otplate zajma, onda će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog datuma otplate Zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Zajma je datum koji pada četiri godine od datuma ovog ugovora, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može utvrditi po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca i jamca.

(g) Visina provizije na neiskorištena sredstva je 0,5% godišnje.

(h) Jednokratna provizija je 1% iznosa Zajma.

(i) Zajam je podložan promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanja kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04(c) Standardnih uvjeta.

Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava

Raspoloživi iznos se može povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za financiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekt i (2) jednokratne provizije.

Odjeljak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenja

Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine se imenuje za ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca u svrhu poduzimanja aktivnosti koje su potrebne ili dozvoljene u skladu s odredbama odjeljka 2.03 ovog ugovora te u skladu s odredbama odjeljaka 3.01 i 3.02 Standardnih uvjeta.

ČLANAK III. – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Pozitivne projektne obveze

Kao dodatak općim obvezama navedenim u člancima IV i V Standardnih uvjeta, Zajmoprimac treba, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(a) osigurati da Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine do 31. ožujka 2017. godine imenuje savjetnike radi davanja podrške za uspostavu Jedinice za sigurnost na cesti i izrade Baze podataka prometnih nezgoda;

(b) osigurati da Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine do 31. ožujka 2018. godine osnuje Jedinicu za sigurnost na cesti;

(c) osigurati da Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine do 31. ožujka 2018. godine izradi bazu podataka prometnih nezgoda;

(d) u svrhe Projekta staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine, u skladu s ugovorom o zajmu koji će po obliku i sadržaju biti prihvatljiv za Banku, sredstva Zajma pod uvjetima prihvatljivima za Banku;

(e) koristiti svoja prava po Supsidijarnom sporazumu Federacije Bosne i Hercegovine na način koji štiti interese Zajmoprimca i Banke, poštujući odredbe ovog ugovora i ispunjava svrhu Zajma;

(f) ne treba ustupiti, ispravljati, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnog sporazuma FBiH, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije;

(g) osigurati da Federacija Bosne i Hercegovine ispunjava sve svoje obveze po Ugovoru o podršci projekta i Supsidijarnom sporazumu Projektne kompanije; i

(e) poduzeti, ili osigurati da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti koje su potrebne za osiguravanje adekvatnih sredstava za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Oslobođanje od poreza

Zajmoprimac osigurava da svi radovi, robe i usluge (uključujući, bez ograničenja, građevinske radove i instalacije) koje Projektne kompanija nabavi u svrhe Projekta i koje se financiraju iz sredstava Ugovora o zajmu, jesu te da će isti ostati, oslobođeni od poreza (kao što je navedeno u Standardnim uvjetima).

ČLANAK IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA; OTKAZIVANJE

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je specificirano za potrebe odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

(a) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Projektne kompanije i regulatornog okvira koji je primjenjiv na sektor cestovnog prometa na teritoriji Zajmoprimca na način koji Banka nije odobrila u pisanom obliku;

(b) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Projektne kompanije;

(c) ako je kontrola nad Projektom kompanijom prenesena na neku stranu koja nije Federacija Bosne i Hercegovine;

(d) ako Federacija Bosne i Hercegovine ne ispuni bilo koju od svojih obveza po Supsidijarnom sporazumu FBiH ili Supsidijarnom sporazumu Projektne kompanije; ili

(e) ako Projektne kompanija ne ispuni bilo koju od svojih obveza po Supsidijarnom sporazumu Projektne kompanije.

Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospjeća

Sljedeće je specificirano za potrebe odjeljka 7.06(f) Standardnih uvjeta:

(a) ako se bilo koji od događaja navedenih u odjeljku 4.01 dogodi i nastavi trajati tijekom trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest Zajmoprimcu.

ČLANAK V - PRAVOSNAŽNOST

Odjeljak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je specificirano za svrhu odjeljka 9.02.(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog ugovora i svakog Projektnog ugovora:

(a) Supsidijarni sporazum FBiH, po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, je izvršen i potpisan i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(b) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije, po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, je izvršen i potpisan i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(c) Banka je od Projektne kompanije primila ažurirani akcijski plan za otkup zemljišta i preseljenje za Projekt, koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku;

(d) Federacija Bosne i Hercegovine je usvojila zakone kako bi osigurala da godišnja izdvajanja za Kompaniju nisu manja od izdvajanja koja su određena u Zakonu o cestama Federacije Bosne i Hercegovine od 15. ožujka 2010. godine a vezano za naknade za ceste u skladu s primjenjivim zakonima Bosne i Hercegovine.

(e) Banka je od Projektne kompanije primila izvješće o provedbi akcijskog plana za okoliš i socijalne usluge (kako je definirano u Ugovoru o provedbi projekta), koji je po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku;

(f) Projektne kompanije je za provođenje nadzora radova za Projekt imenovala odgovarajuće kvalificirane savjetnike s relevantnim stručnim znanjem i opisom poslova prihvatljivim za Banku;

Odjeljak 5.02. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika se daju u ime Zajmoprimca od strane ministra pravde i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni sporazum FBiH je propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan u ime, Zajmoprimca te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(b) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika se daju u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane federalnog ministra pravde i sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja će se dostaviti Banci:

(1) Supsidijarni sporazum FBiH je propisno odobren ili ratificiran od strane, te sklopljen i potpisan u ime, Federacije Bosne i Hercegovine te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima; i

(2) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije je propisno odobren ili ratificiran od strane, te sklopljen i potpisan u ime, Federacije Bosne i Hercegovine te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(c) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika se daju u ime Projektne kompanije od strane direktora pravnog odjela Projektne kompanije i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije je propisno odobren ili ratificiran od strane, te sklopljen i potpisan u ime, Projektne kompanije te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Projektne kompanije, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

Odjeljak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum koji pada 180 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odjeljka 9.04 Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI – UVJETI KOJI PRETHODE POVLAČENJU SREDSTAVA

Odjeljak 6.01. Uvjeti koji prethode povlačenju sredstava u okviru Tranše 2

Pravo Zajmoprimca da u okviru Tranše 2 povlači sredstva podliježe ispunjavanju sljedećih preduvjeta na zadovoljstvo Banke:

(a) Banka je primila kopiju odluke Zajmoprimca u vezi povećanja naknade za ceste od trenutnog ekvivalenta od 0,075 eura po litru na trenutni ekvivalent od najmanje 0,10 eura po litru, te su prihodi od ubiranja navedene naknade u potpunosti namijenjeni za razvoj cestovne mreže Zajmoprimca;

(b) Banka je od Projektna kompanije primila izvješće o provedbi akcijskog plana za otkup zemljišta i preseljenje za Projekt, koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku;

(c) dokaz o završetku otkupa zemljišta koje je potrebno za izgradnju dionice ili dionica ceste, koje će biti financirane zatraženim povučenim sredstvima iz Tranše 2.

ČLANAK VII - RAZNO

Odjeljak 7.01. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu odjeljka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina

Ministarstvo financija i trezora

Trg Bosne i Hercegovine, 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra financija i trezora

Fax: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o zajmu u četiri primjerka u Sarajevu, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Funkcija: MINISTAR FINACIJA I TREZORA

EUROPSKA BANKA

ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: PHILIP BENNETT

Funkcija: Prvi potpredsjednik

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je pomoći programu Cesta FBiH za popravku i modernizaciju primarne cestovne mreže u FBiH nakon šteta uzrokovanih teškim poplavama tijekom proljeća

2014. godine te poboljšanje razine usluge i sigurnosti u prometu na primarnoj cestovnoj mreži Federacije Bosne i Hercegovine

2. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremenom na vrijeme:

Dio 1: Građevinski radovi za popravke šteta uzrokovanih teškim poplavama tijekom proljeća 2014. godine za rekonstrukciju mostova i tunela, izgradnju dijela mostarske zaobilaznice i rekonstrukciju dijelova postojeće dionice ceste M5.1 Kaonik – Gromiljak, u svakom pojedinom slučaju kako dogovore Banka i Zajmoprimac.

Dio 2: Građevinski radovi za izgradnju planiranih novih dionica cesta i zaobilaznica u Mostaru, Bihaću, Bugojnu, Donjem Vakufu, Grudama i Novom Travniku i dijelu dionice ceste Bihać – Bosanska Krupa, koje je moguće zamijeniti ili nadopuniti drugim dionicama cesta i zaobilaznicama kako dogovore Banka i Zajmoprimac.

Dio 3: Konzultantske usluge za nadzor radova za Dio 1 i Dio 2.

Dio 4: Konzultantske usluge za pripremu nastavka investicija.

3. Očekuje se da će Projekt biti završen do 31. prosinca 2019. godine.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela navodi kategorije, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i postotak izdataka koji će se financirati unutar svake kategorije.

2. Bez obzira na odredbe stavka 1. ovog priloga, ne izvršava se povlačenje sredstava za izdatke nastale prije datuma Ugovora o zajmu, te također, u vezi izdataka iz kategorije (4), dok dodatni preduvjeti za povlačenje sredstava iz okvira Tranše 2 navedene u odjeljku 6.01 ne budu ispunjeni na zadovoljstvo Banke.

3. Banka ima pravo povlačiti sredstva u ime Zajmoprimca te sebi, ako i kada bude dospjelo, isplatiti jednokratnu proviziju.

Dodatak uz Prilog 2

Kategorija	Iznos zajma u valuti zajma	Postotak troškova koji će se financirati
Tranša 1		
(1) Radovi za Dio 1	29.000.000 eura	100% vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
(2) Radovi nadzora	1.850.000 eura	100% vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
(3) Konzultantske usluge	1.000.000 eura	100% vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
Tranša 2		
(4) Građevinski radovi za Dio 2	32.500.000 eura	100% vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
Naknade		
(5) Jednokratna provizija	650.000 eura	100%
Ukupno	65.000.000 eura	

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-5080-56/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-2937/16 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ЗАЈМУ (ПУТЕВИ ФБИХ – ПОПРАВКА НАКОН ПОПЛАВА И МОДЕРНИЗАЦИЈА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о зајму (Путеви ФБИХ – Поправка након поплава и модернизација) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан 13. јула 2016. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:
(Број операције 47461)

УГОВОР

О ЗАЈМУ (ПУТЕВИ ФБИХ - ПОПРАВКА НАКОН ПОПЛАВА И МОДЕРНИЗАЦИЈА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

УГОВОР закључен 13. јула 2016. године између **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** ("Зајмопримац") и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** ("Банка").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА је Банка установљена ради финансирања специјалних пројеката чији је циљ подстицање преласка на отворену, тржишно оријентисану економију и промовисање приватне и предузетничке иницијативе у земљама централне и источне Европе које поштују и примјењују принципе вишестраначке демократије, плурализма и тржишне економије;

БУДУЋИ ДА Зајмопримац намјерава имплементирати Пројекат описан у Прилогу 1, који је израђен с циљем поправке и модернизације примарне путне мреже у Федерацији Босне и Херцеговине након штета узрокованих тешким поплавама током прољећа 2014. године те ради побољшања нивоа услуге и безбједности у саобраћају на примарној путној мрежи Федерације Босне и Херцеговине;

БУДУЋИ ДА ће Зајмопримац за извршење Пројекта ангажовати Јавно предузеће "Путеви Федерације Босне и Херцеговине" ("Пројектна компанија");

БУДУЋИ ДА је Зајмопримац захтијевао помоћ Банке у финансирању дијела Пројекта;

БУДУЋИ ДА је Банка у поступку уговарања средстава за техничку сарадњу у облику гранта за пружање помоћи у спровођењу Пројекта;

БУДУЋИ ДА се Банка сложила да на основу, *inter alia*, горе наведеног Зајмопримцу одобри зајам у износу од 65.000.000 евра, под условима одређеним или наведеним у овом уговору, у уговору о подршци пројекта којег закључују Федерација Босне и Херцеговине и Банка ("Уговор о подршци пројекта") са датумом или око датума овог уговора, и у уговору о спровођењу пројекта са датумом или око датума овог уговора између Пројектне компаније и Банке ("Уговор о имплементацији пројекта").

ОВИМ стране договарају сљедеће:

ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјељак 1.01. Укључивање стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 1. децембра 2012. године овим се укључују и примјењују на овај уговор са истом снагом и дјеловањем као да су у потпуности овдје наведене, које, међутим, подлијежу сљедећим измјенама

(тако измијењене одредбе се у наставку називају "Стандардни услови") и називима:

(а) Дефиниција "евра", "EUR" или "€" у одјељку 2.02 Стандардних услова се у сврхе овог уговора измјењује да гласи како сlijеди:

"евро", "EUR" или "€" означава закониту валуту држава чланица Европске уније које усвајају јединствену валуту у складу са законским прописима Европске уније који се односе на економску и монетарну унију."

(б) Дефиниција "забрањене праксе" у одјељку 2.02 Стандардних услова се у сврхе овог уговора измјењује да гласи како сlijеди:

"Забрањена пракса" означава сваку коруптивну, преварну, принудну, недозвољену тајну праксу или крађу."

(ц) Дефиниција израза "ТАРГЕТ дан" у одјељку 2.02 Стандардних услова се у сврхе овог уговора измјењује да гласи како сlijеди:

"ТАРГЕТ дан" означава сваки дан када је трансевропски аутоматизовани систем експресних новчаних трансакција у реалном времену на бруто начелу отворен за рјешавање плаћања у еврима."

(д) Сљедећа дефиниција се у сврхе овог уговора додаје у одјељку 2.02 Стандардних услова:

"Крађа" означава противправно присвајање имовине која припада другој особи."

(е) У одјељку 3.05 (а) Стандардних услова, ријечи "Провизија на неискоришћена средства се обрачунава шездесет (60) дана након датума Уговора о зајму" се у сврхе овог уговора измјењују да гласе како сlijеди:

"Провизија на неискоришћена средства се на траншама 1 обрачунава шездесет (60) дана од датума Уговора о зајму, а на траншама 2 стотину и двадесет (120) дана од датума Уговора о зајму."

(ф) Сваки уговор о подршци пројекта и уговор о имплементацији пројекта се у сврхе одјељка 2. 02 Стандардних услова овим означава као Пројектни уговор.

(г) Федерација Босне и Херцеговине и Пројектна компанија се свака овим означава као Пројектни ентитет у сврхе одјељка 2. 02 Стандардних услова.

Одјељак 1. 02. Дефиниције

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу и Прилоге), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значење какво им је тамо приписано, изрази дефинисани у Стандардним условима имају значења која су им тамо приписана, а сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Овлашћени представник Зајмопримца" означава Министра финансија и трезора Зајмопримца.

"Супсидијарни споразум ФБИХ" означава уговор који потписују Федерација Босне и Херцеговине и Зајмопримац

у складу са одјељком 3.01 (д), и који се може мијењати с времена на вријеме.

"Фискална година" означава фискалну годину Зајмопримца која почиње 1. јануара сваке године.

"Супсидијарни споразум Пројектне компаније" означава споразум који потписују Пројектна компанија и Федерација Босне и Херцеговине у складу са одјељком 2. 01 Уговора о подршци пројекта, који се може мијењати с времена на вријеме.

"Транша 1" има значење наведено у одјељку 2.01 (1).

"Транша 2" има значење наведено у одјељку 2.01 (2).

Одјељак 1.03. Тумачење

У овом уговору, свако позивање на одређени члан, одјељак или прилог, осим ако је у овом уговору другачије наведено, сматра се позивањем на тај одређени члан, одјељак или прилог овог уговора.

ЧЛАН II – ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одјељак 2.01. Износ и валута

Зајам се састоји од двије следеће транше:

(1) Транша 1 у износу од 32.000.000 евра, и

(2) Транша 2 у износу од 33.000.000 евра.

Одјељак 2.02. Остали финансијски услови Зајма

(а) Минимални износ повлачења средстава је 100.000 евра.

(б) Минимални износ пријевременог отплаћивања је 12.000.000 евра.

(ц) Минимални износ отказивања је 1.000.000 евра.

(д) Датуми плаћања камате су 15. фебруара и 15. августа сваке године.

(е) (1) Зајмопримац ће отплатити Зајам у 24 једнаке (или онолико једнаке колико је могуће) полугодишње рате на дан 15. фебруара и 15. августа сваке године, с тим да је први датум отплате Зајма 15. августа 2019. године, а последњи датум отплате Зајма је 15. фебруара 2031. године.

(2) Без обзира на горе наведено, у случају да (I) Зајмопримац не повуче укупан износ Зајма прије првог датума отплате Зајма наведен у одјељку 2. 02 (е), и (II) Банка продужи последњи датум располагања средствима дефинисан у одјељку 2.02 (ф) ниже у тексту на датум који пада након таквог првог датума отплате Зајма, онда ће се износ сваког повлачења средстава које се изврши на дан или након првог датума отплате Зајма расподијелити на једнаке износе за отплату на неколико датума отплате Зајма који долазе након датума тог повлачења средстава (Банка ће по потреби прилагођавати тако расподијељене износе како би у сваком појединачном случају постигла цијеле бројеве). Банка ће, с времена на вријеме, обавјештавати Зајмопримца о тако расподијељеним средствима.

(ф) Последњи датум располагања средствима Зајма је датум који пада четири године од датума овог уговора, или неки други каснији датум који Банка може утврдити по свом нахођењу и о томе обавијестити Зајмопримца и јемца.

(г) Висина провизије на неискоришћена средства је 0,5% годишње.

(х) Једнократна провизија је 1% износа Зајма.

(и) Зајам је подложен промјењивој каматној стопи. Без обзира на горе наведено, Зајмопримац може, као алтернативу плаћања камате по промјењивој каматној стопи на цијели Зајам или било који преостали дио Зајма, одабрати да плати камату по фиксној каматној стопи на тај дио Зајма у складу са одјељком 3.04 (ц) Стандардних услова.

Одјељак 2.03. Повлачења средстава

Расположиви износ може се повлачити с времена на вријеме у складу са одредбама Прилога 2 за финансирање (1) издатака направљених (или, ако се Банка сложи с тим,

који ће се направити) у вези са разумним трошковима материјала, радова и услуга потребних за Пројекат и (2) једнократне провизије.

Одјељак 2.04. Овлашћени представник за повлачења

Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине именује се за овлашћеног представника Зајмопримца у сврху предузимања активности које су потребне или дозвољене у складу са одредбама одјељка 2.03 овог уговора те у складу с одредбама одјељака 3.01 и 3.02 Стандардних услова.

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01. Позитивне пројектне обавезе

Као додаток општим обавезама наведеним у члановима IV и V Стандардних услова, Зајмопримац треба, уколико се Банка не сложи другачије:

(а) обезбиједити да Министарство комуникација и саобраћаја Босне и Херцеговине до 31. марта 2017. године именује савјетнике ради давања подршке за успоставу Јединице за безбједност на путу и израде Базе података саобраћајних несрећа;

(б) обезбиједити да Министарство комуникација и саобраћаја Босне и Херцеговине до 31. марта 2018. године оснује Јединицу за безбједност на путу;

(ц) обезбиједити да Министарство комуникација и саобраћаја Босне и Херцеговине до 31. марта 2018. године изради базу података саобраћајних несрећа;

(д) у сврхе Пројекта ставити на располагање Федерацији Босне и Херцеговине, у складу са уговором о зајму који ће по облику и садржају бити прихватљив за Банку, средства Зајма под условима прихватљивим за Банку;

(е) користити своја права по Супсидијарном споразуму Федерације Босне и Херцеговине на начин који штити интересе Зајмопримца и Банке, поштује одредбе овог уговора и испуњава сврху Зајма;

(ф) не треба уступити, исправљати, опозвати или се одрећи било које одредбе Супсидијарног споразума ФБиХ, осим уколико се Банка не сложи другачије;

(г) обезбиједити да Федерација Босне и Херцеговине испуњава све своје обавезе по Уговору о подршци пројекта и супсидијарним споразуму Пројектне компаније; и

(х) предузети, или обезбиједити да буду предузете, све додатне активности које су потребне за обезбјеђивање адекватних средстава за завршетак Пројекта.

Одјељак 3. 02. Ослобађање од пореза

Зајмопримац обезбјеђује да сви радови, робе и услуге (укључујући, без ограничења, грађевинске радове и инсталације) које Пројектна компанија набави у сврхе Пројекта и које се финансирају из средстава Уговора о зајму, јесу те да ће исти остати, ослобођени од пореза (као што је наведено у Стандардним условима).

ЧЛАН IV – СУСПЕНЗИЈА; УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЊА; ОТКАЗИВАЊЕ

Одјељак 4.01. Суспензија

Следеће је наведено за потребе одјељка 7.01 (а) (XVII) Стандардних услова:

(а) ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или одрицања од законодавног и регулаторног оквира који је примјењив на сектор друмског саобраћаја на територији Зајмопримца на начин који Банка није одобрила у писаном облику;

(б) ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или одрицања од Статута Пројектне компаније;

(ц) ако је контрола над Пројектном компанијом пренесена на неку страну која није Федерација Босне и Херцеговине;

(д) ако Федерација Босне и Херцеговине не испуни било коју од својих обавеза по Супсидијарном споразуму ФБиХ или Супсидијарном споразуму Пројектне компаније; или

(е) ако Пројектна компанија не испуни било коју од својих обавеза по Супсидијарном споразуму Пројектне компаније.

Одјељак 4.02. Убрзање доспијећа

Сљедеће је наведено за потребе одјељка 7.06 (ф) Стандардних услова:

(а) ако се било који од догађаја наведених у одјељку 4.01 догоди и настави трајати током тридесет (30) дана након што је Банка о томе доставила обавјештење Зајмопримцу.

ЧЛАН V – ПРАВОСНАЖНОСТ

Одјељак 5. 01. Услови који претходе правоснажности

Сљедеће је наведено за сврху одјељка 9. 02 (ц) Стандардних услова као додатни услови за правоснажност овог уговора и сваког пројектног уговора:

(а) Супсидијарни споразум ФБиХ, по облику и садржају задовољавајући за Банку, је извршен и потписан и сви услови који претходе његовој правоснажности, осим једино правоснажности овог уговора, су испуњени;

(б) Супсидијарни споразум Пројектне компаније, по облику и садржају задовољавајући за Банку, је извршен и потписан и сви услови који претходе његовој правоснажности, осим једино правоснажности овог уговора, су испуњени;

(ц) Банка је од Пројектне компаније примила ажурирани акциони план за откуп земљишта и пресељење за Пројекат, који је по облику и садржају прихватљив за Банку;

(д) Федерација Босне и Херцеговине је усвојила законе како би обезбједила да годишња издвајања за Пројектну компанију нису мања од издвајања која су одређена у Закону о путевима Федерације Босне и Херцеговине од 15. марта 2010. године, а у вези са накнадама за путеве у складу са важећим законима Босне и Херцеговине;

(е) Банка је од Пројектне компаније примила извјештај о спровођењу акционог плана за животну средину и социјалне услуге (како је дефинисано у Уговору о спровођењу пројекта), који је по облику и садржају задовољавајућ за Банку;

(ф) Пројектна компанија је за спровођење надзора радова за Пројекат именovala одговарајуће квалификоване савјетнике с релевантним стручним знањем и описом послова прихватљивим за Банку.

Одјељак 5. 02. Правна мишљења

(а) У сврху одјељка 9.03 (а) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника се дају у име Зајмопримца од стране министра правде и сљедећа питања су наведена као додатна питања која требају бити обухваћена у мишљењу или мишљењима која се достављају Банци:

(1) Супсидијарни споразум БиХ прописно је одобрен или ратификован од стране, те потписан у име, Зајмопримца те представља важећу и законску обавезу Зајмопримца, спроведиву у складу са својим условима.

(б) У сврху одјељка 9.03 (ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника дају се у име Федерације Босне и Херцеговине од стране федералног министра правде и сљедећа питања су спецификована као

додатна питања која требају бити обухваћена у мишљењу или мишљењима која ће се доставити Банци:

(1) Супсидијарни споразум ФБиХ прописно је одобрен или ратификован од стране, те склопљен и потписан у име, Федерације Босне и Херцеговине, те представља важећу и законску обавезу Федерације Босне и Херцеговине, спроведиву у складу са својим условима; и

(2) Супсидијарни споразум Пројектне компаније прописно је одобрен или ратификован од стране, те склопљен и потписан у име, Федерације Босне и Херцеговине те представља важећу и законску обавезу Федерације Босне и Херцеговине, спроведиву у складу са својим условима.

(ц) У сврху одјељка 9.03 (ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника дају се у име Пројектне компаније од стране директора правног одељења Пројектне компаније и сљедећа питања су наведена као додатна питања која требају бити обухваћена у мишљењу или мишљењима која се достављају Банци:

(1) Супсидијарни споразум Пројектне компаније прописно је одобрен или ратификован од стране, те склопљен и потписан у име, Пројектне компаније те представља важећу и законску обавезу Пројектне компаније, спроведиву у складу са својим условима.

Одјељак 5. 03. Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Датум који пада 180 дана након датума овог уговора одређен је за сврху одјељка 9.04 Стандардних услова.

ЧЛАН VI – УСЛОВИ који претходе ПОВЛАЧЕЊУ СРЕДСТАВА

Одјељак 6. 01. Услови који претходе повлачењу средстава у оквиру Транше 2

Право Зајмопримца да у оквиру Транше 2 повлачи средства подлијеже испуњавању сљедећих предуслова на задовољство Банке:

(а) Банка је примила копију одлуке Зајмопримца у вези са повећањем накнаде за путеве од тренутног еквивалента од 0,075 евра по литру на тренутни еквивалент од најмање 0,10 евра по литру, те су приходи од убирања наведене накнаде у потпуности намијењени за развој путне мреже Зајмопримца;

(б) Банка је од Пројектне компаније примила извјештај о спровођењу акционог плана за откуп земљишта и пресељење за Пројекат, који је по облику и садржају прихватљив за Банку;

(ц) доказ о завршетку откупа земљишта које је потребно за изградњу дионице или дионица пута, које ће бити финансиране затраженим повученим средствима из Транше 2.

ЧЛАН VII – РАЗНО

Одјељак 7. 01. Обавјештења

Сљедеће адресе наведене су у сврху одјељка 10.01 Стандардних услова:

За Зајмопримца:

Босна и Херцеговина

Министарство финансија и трезора

Трг Босне и Херцеговине 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пажњу: министра финансија и трезора

Факс: +387 33 202 930

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom
Attention: Operation Administration Department
Fax: +44-20-7338-6100

КАО ДОКАЗ да су стране, преко својих правоснажно опуномоћених представника, потписале овај уговор о зајму у четири примјерка у Сарајеву, на дан и годину као што је први пут овдје наведено.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: **ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА**

Функција: **МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА**

ЕВРОПСКА БАНКА

ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: **PHILIP BENNETT**

Функција: **Први потпредсједник**

ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

1. Сврха Пројекта је помоћи програму Пuteва ФБиХ за поправку и модернизацију примарне путне мреже у ФБиХ након штета узрокованих тешким поплавама током прољећа 2014. године те побољшање нивоа услуге и безбједности у саобраћају на примарној путној мрежи Федерације Босне и Херцеговине.

2. Пројекат се састоји од следећих дијелова, подложних овим промјенама које Банка и Зајмопримац могу договорити с времена на вријеме:

Дио 1: Грађевински радови за поправке штета узрокованих тешким поплавама током прољећа 2014. године за реконструкцију мостова и тунела, изградњу дијела мостарске заобилазнице и реконструкцију дијелова постојеће дионице пута М5. 1 Каоник-Громиљак, у сваком појединачном случају како договоре Банка и Зајмопримац.

Дио 2: Грађевински радови за изградњу планираних нових акција путева и заобилазница у Мостару, Бихаћу, Бугојну, Доњем Вакуфу, Грудам и Новом Травнику и дијела дионице пута Бихаћ-Босанска Крупа, које је могуће замијенити или допунити другим дионицама путева и заобилазницама како договоре Банка и Зајмопримац.

Дио 3: Консултантске услуге за надзор радова за Дио 1 и Дио 2.

Дио 4: Консултантске услуге за припрему наставка инвестиција.

3. Очекује се да ће Пројекат бити завршен до 31. децембра 2019. године.

ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА

1. Овдје приложена табела наводи категорије, алокацију износа Зајма за сваку категорију, и проценат издатака који ће се финансирати у оквиру сваке категорије.

2. Без обзира на одредбе става 1. овог прилога, не извршава се повлачење средстава за издатке настале прије датума Уговора о зајму, те такође, у вези са трошковима из категорије (4), док додатни предуслови за повлачење средстава из оквира Транше 2 наведене у одјелку 6. 01 не буду испуњени на задовољство Банке.

3. Банка има право повлачити средства у име Зајмопримца те себи, ако и када буде доспјело, исплатити једнократну провизију.

Додатак уз Прилог 2

Категорија	Износ зајма у валути зајма	Проценат трошкова који ће се финансирати
Транша 1		
(1) Радови за Дио 1	29.000.000 евра	100 % вриједности уговора искључујући било какве порезе
(2) Радови надзора	1.850.000 евра	100 % вриједности уговора искључујући било какве порезе
(3) Консултантске услуге	1.000.000 евра	100 % вриједности уговора искључујући било какве порезе
Транша 2		
(4) Грађевински радови за Дио 2	32.500.000 евра	100 % вриједности уговора искључујући било какве порезе
Накнаде		
(5) Једнократна провизија	650.000 евра	100 %
Укупно	65.000.000 евра	

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-56/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

11

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2933/16 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

**ODLUKU
O RATIFIKACIJI DODATNOG PROTOKOLA UZ KONVENCIJU VIJEĆA EVROPE O SPREČAVANJU
TERORIZMA**

Члан 1.

Ratifikuje se Dodatni protokol uz Konvenciju Vijeća Evrope o sprečavanju terorizma, potpisan u Strazburu, 18. novembra 2015. godine na engleskom i francuskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Dodatnog protokola u prijevodu glasi:

DODATNI PROTOKOL UZ KONVENCIJU VIJEĆA EVROPE O SPRJEČAVANJU TERORIZMA

*(Usvojen od strane Odbora ministara
na 125. sjednici održanoj 19. maja 2015.)*

Države članice Vijeća Evrope i druge potpisnice Konvencije Vijeća Evrope o sprječavanju terorizma (CETS br. 196), potpisnice ovog Protokola,

Smatrajući da je cilj Vijeća Evrope postizanje većeg jedinstva između njegovih članica;

Želeći dodatno ojačati napore u sprječavanju i suzbijanju terorizma u svim njegovim oblicima, kako u Evropi tako i u cijelom svijetu, poštujući ljudska prava i vladavinu prava;

Pozivajući se na ljudska prava i temeljne slobode ugrađene, naročito, u Konvenciju o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda (ETS br. 5) i njene protokole, kao i u Međunarodni pakt o građanskim i političkim pravima;

Izražavajući ozbiljnu zabrinutost zbog opasnosti koju predstavljaju osobe koje putuju u inostranstvo u svrhu počinjenja, doprinošenja ili učestvovanja u krivičnim djelima terorizma, ili pružanja ili pohađanja obuke za terorističke aktivnosti na području druge države;

Uvažavajući u tom pogledu Rezoluciju 2178 (2014) koju je donijelo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda na svom 7272. sastanku, 24. septembra 2014., posebno njene stavove 4. - 6.;

Smatrajući poželjnim dopunjavanje Konvencije Vijeća Evrope o sprječavanju terorizma u određenim aspektima,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1. - Svrha

Svrha ovog Protokola jeste dopunjavanje odredbi Konvencije Vijeća Evrope o sprječavanju terorizma, otvorene za potpisivanje u Varšavi 16. maja 2005., (u daljem tekstu: "Konvencija") u pogledu kriminalizacije radnji opisanih u članovima 2. - 6. ovog Protokola, čime se jačaju naponi Strana u sprječavanju terorizma i njegovih negativnih posljedica na potpuno ostvarivanje ljudskih prava, posebno prava na život, mjerama koje je potrebno poduzeti kako na državnom nivou tako i putem međunarodne saradnje, uz uvažavanje postojećih važećih multilateralnih ili bilateralnih ugovora ili sporazuma među Stranama.

Član 2. - Učestvovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u terorističke svrhe

1. U smislu ovog Protokola, "učestvovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u terorističke svrhe" znači učestvovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u svrhu počinjenja ili doprinošenja počinjenju jednog ili više krivičnih djela terorizma od strane udruženja ili grupe.

2. Svaka Strana donosi mjere koje su potrebne da bi se "učestvovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u terorističke svrhe", kako je definisano stavom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njenom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Član 3. - Pohađanje obuke za terorističke aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "pohađanje obuke za terorističke aktivnosti" znači primanje instrukcija od druge osobe, uključujući sticanje znanja ili praktičnih vještina, za izradu ili upotrebu eksploziva, vatrenog ili drugog oružja te štetnih ili opasnih tvari, ili za druge posebne metode ili tehnike, u svrhu počinjenja ili doprinošenja počinjenju krivičnog djela terorizma.

2. Svaka Strana donosi mjere koje su potrebne kako bi se "pohađanje obuke za terorističke aktivnosti", kako je definisano

stavom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njenom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Član 4. - Putovanje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "putovanje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti" znači putovanje u državu koje putnik nije državljanin niti u kojoj boravi, u svrhu počinjenja, doprinošenja počinjenju ili učestvovanja u počinjenju krivičnog djela terorizma, ili pružanja ili pohađanja obuke za terorističke aktivnosti.

2. Svaka Strana donosi mjere koje su potrebne da bi se "putovanje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti", kako je definisano stavom 1., sa njenog državnog teritorija ili od strane njenih državljana, ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njenom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom. Pritom, svaka Strana može odrediti uslove koje zahtijevaju njeni ustavni principi i koji su u skladu sa njima.

3. Svaka Strana takođe donosi mjere koje su potrebne kako bi se pokušaj počinjenja krivičnog djela opisanog u ovom članku, u njenom domaćem zakonodavstvu, i u skladu sa njim, proglasilo krivičnim djelom.

Član 5. - Finansiranje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "finansiranje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti" znači osiguravanje ili prikupljanje, na bilo koji način, direktno ili indirektno, finansijskih sredstava kojima se u potpunosti ili djelimično bilo kojoj osobi omogućuje da putuje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti, kako je definisano članom 4., stavom 1., ovog Protokola, znajući da su finansijska sredstva potpuno ili djelomično namijenjena za tu svrhu.

2. Svaka Strana donosi mjere koje su potrebne kako bi se "finansiranje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti", kako je definisano stavom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njenom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Član 6. - Organiziranje ili na drugi način olakšavanje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "organizovanje ili na drugi način olakšavanje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti" znači svaki čin organizacije ili olakšavanja kojim se bilo kojoj osobi pomaže u putovanju u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti, kako je definisano članom 4., stavom 1., ovog Protokola, znajući da je ta pomoć pružena u svrhu terorističkih aktivnosti.

2. Svaka Strana donosi mjere koje su potrebne kako bi se "organizovanje ili na drugi način olakšavanje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti", kako je definisano stavom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njenom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Član 7. - Razmjena informacija

1. Ne dovodeći u pitanje član 3., stav 2., tačku (a), Konvencije, i u skladu sa svojim domaćim zakonima i postojećim međunarodnim obavezama, svaka Strana poduzima mjere koje su potrebne za jačanje pravovremene razmjene među Stranama svih raspoloživih relevantnih informacija koje se odnose na osobe koje putuju u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti, kako je definisano članom 4. U tu svrhu svaka Strana će odrediti kontakt tačku dostupnu 24 sata dnevno, svakog dana u sedmici.

2. Strana se može odlučiti da odredi već postojeću kontakt tačku u skladu sa stavom 1.

3. Kontakt tačka Strane ima mogućnost komunikacije sa kontakt tačkom druge Strane po hitnom postupku.

Član 8. - Uslovi i zaštitni mehanizmi

1. Svaka Strana će osigurati da se u provođenje ovog Protokola, uključujući uspostavljanje, provođenje i primjenu kriminalizacije u skladu sa članovima 2. - 6., poštuju obaveze u pogledu ljudskih prava, posebno pravo na slobodu kretanja, slobodu izražavanja, slobodu udruživanja i slobodu vjeroispovijesti, kako je definisano, ako se odnosi na određenu Stranku, Konvencijom o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda, Međunarodnim paktom o građanskim i političkim pravima, i drugim obavezama prema međunarodnom pravu.

2. Nadalje, na uspostavljanje, provođenje i primjenu kriminalizacije u skladu sa članovima 2. - 6. ovog Protokola, primjenjuje se princip proporcionalnosti, u odnosu na legitimne postavljene ciljeve i na njihovu nužnost u demokratskom društvu, te treba da isključuju svaki oblik proizvoljnosti ili diskriminirajućeg ili rasističkog postupanja.

Član 9. - Odnos između ovog Protokola i Konvencije

Riječi i izrazi iz ovog Protokola tumače se u smislu Konvencije. Strane primjenjuju sve odredbe Konvencije u skladu sa tim, uz izuzetak člana 9.

Član 10. - Potpisivanje i stupanje na snagu

1. Ovaj će Protokol biti otvoren za potpisivanje Potpisnicama Konvencije. On podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju. Potpisnica ne može ratifikovati, prihvatiti ili odobriti ovaj Protokol ako nije prethodno ratifikovala, prihvatila ili odobrila Konvenciju, ili to čini istodobno. Isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju polažu se kod Glavnog sekretara Vijeća Evrope.

2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana polaganja šeste isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju, uključujući barem četiri države članice Vijeća Evrope.

3. Za svaku potpisnicu koja naknadno položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju, ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana polaganja njezine isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju.

Član 11. - Pristupanje Protokolu

1. Nakon stupanja na snagu ovog Protokola svaka država koja je pristupila Konvenciji može pristupiti i ovom Protokolu ili to učiniti istovremeno.

2. Za svaku državu koja pristupa Protokolu u skladu s prethodnim stavom 1., Protokol stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana polaganja isprave o pristupanju kod Glavnog sekretara Vijeća Evrope.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5080-55/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

Član 12. - Teritorijalna primjena

1. Svaka država ili Evropska unija može u trenutku potpisivanja ili polaganja isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupu navesti teritorij ili teritorije na koje se primjenjuje ovaj Protokol.

2. Svaka Strana može, bilo kada nakon toga, izjavom upućenom Glavnom sekretaru Vijeća Evrope, proširiti područje primjene ovog Protokola na bilo koji drugi teritorij naveden u izjavi. Na tom teritoriju Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana kada Glavni sekretar primi izjavu.

3. Svaka izjava podnesena u skladu s prethodna dva stava može se, za svaki teritorij naveden u toj izjavi, povući obavještenjem upućenom Glavnom sekretaru Vijeća Evrope. Povlačenje stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana kada Glavni sekretar primi takvu izjavu.

Član 13. - Istupanje

1. Svaka Strana može u svakom trenutku istupiti iz ovog Protokola upućivanjem obavještenja Glavnom sekretaru Vijeća Evrope.

2. Takvo istupanje stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana kada Glavni sekretar Vijeća Evrope primi navedenu izjavu.

3. Istupanje iz Konvencije automatski podrazumijeva istupanje iz ovog Protokola.

Član 14. - Obavješćavanje

Generalni sekretar Vijeća Evrope obavještava države članice Vijeća Evrope, Evropsku uniju, države nečlanice koje su učestvovala u izradi ovog Protokola, kao i svaku državu koja je pristupila ili je pozvana da pristupi ovom Protokolu, o sljedećem:

- a. svakom potpisivanju;
- b. polaganju bilo koje isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju;
- c. svakom datumu stupanja na snagu ovog Protokola u skladu sa članovima 10. i 11.;
- d. bilo kojem drugom aktu, izjavi, obavještenju ili saopštenju koji se odnose na ovaj Protokol.

U potvrdu gore navedenoga, niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

U Strazburu, dana 18. novembra 2015. godine, na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji se pohranjuje u arhivu Vijeća Evrope. Generalni sekretar Vijeća Evrope dužan je dostaviti ovjerenu kopiju svakoj državi članici Vijeća Evrope, Evropskoj uniji, državama nečlanicama koje su učestvovala u izradi ovog Protokola, i svakoj državi pozvanoj da mu pristupi.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2933/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU O RATIFIKACIJI DODATNOG PROTOKOLA UZ KONVENCIJU VIJEĆA EUROPE O SPRJEČAVANJU TERORIZMA

Članak 1.

Ratificira se Dodatni protokol uz Konvenciju Vijeća Europe o sprječavanju terorizma, potpisan u Strasbourgu, 18. studenoga 2015. godine na engleskom i francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Dodatnog protokola u prijevodu glasi:

DODANI PROTOKOL UZ KONVENCIJU VIJEĆA EUROPE O SUZBIJANJU TERORIZMA

*(Usvojen od strane Odbora ministara
na 125. sjednici održanoj 19. svibnja 2015.)*

Države članice Vijeća Europe i druge potpisnice Konvencije Vijeća Europe o suzbijanju terorizma (CETS br. 196), potpisnice ovog Protokola,

Smatrajući da je cilj Vijeća Europe postizanje većeg jedinstva između njegovih članica;

U želji da dodano ojača napore u sprječavanju i suzbijanju terorizma u svim njegovim oblicima, kako u Europi tako i u cijelom svijetu, poštujući ljudska prava i vladavinu prava;

Pozivajući se na ljudska prava i temeljne slobode ugrađene, naročito, u Konvenciju o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda (ETS br. 5) i njezine protokole, kao i u Međunarodni pakt o građanskim i političkim pravima;

Izražavajući ozbiljnu zabrinutost zbog opasnosti koju predstavljaju osobe koje putuju u inostranstvo u svrhu počinjenja, doprinošenja ili sudjelovanja u krivičnim djelima terorizma, ili pružanja ili pohađanja obuke za terorističke aktivnosti na području druge države;

Uvažavajući u tom pogledu Rezoluciju 2178 (2014) koju je donijelo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda na svom 7272. sastanku, 24. rujna 2014., posebice njezine stavke 4. - 6.;

Smatrajući poželjnim dopunjavanje Konvencije Vijeća Europe o sprječavanju terorizma u određenim područjima,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1. - Svrha

Svrha ovog Protokola jeste dopunjavanje odredbi Konvencije Vijeća Europe o sprječavanju terorizma, otvorene za potpisivanje u Varšavi 16. svibnja 2005., (u daljnjem tekstu: "Konvencija") glede kriminalnihe radnji opisanih u člancima 2. - 6. ovog Protokola, čime se jačaju naponi Stranaka u sprječavanju terorizma i njezinih negativnih posljedica na potpuno ostvarivanje ljudskih prava, posebice prava na život, mjerama koje je potrebno poduzeti kako na državnom nivou tako i putem međunarodne suradnje, uz uvažavanje postojećih važećih multilateralnih ili bilateralnih ugovora ili sporazuma među Strankama.

Članak 2. - Sudjelovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u terorističke svrhe

1. U smislu ovog Protokola, "sudjelovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u terorističke svrhe" znači sudjelovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u svrhu počinjenja ili doprinosa počinjenju jednog ili više krivičnih djela terorizma od strane udruženja ili grupe.

2. Svaka Stranka donosi mjere koje su potrebite da bi se "sudjelovanje u aktivnostima udruženja ili grupe u terorističke svrhe", kako je definirano stavkom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njezinom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Članak 3. - Pohađanje obuke za terorističke aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "pohađanje obuke za terorističke aktivnosti" znači primanje instrukcija od druge osobe, uključujući sticanje znanja ili praktičnih vještina, za izradu ili uporabu eksploziva, vatrenog ili drugog oružja te štetnih ili opasnih tvari, ili za druge posebite metode ili tehnike, u svrhu počinjenja ili doprinosa počinjenju krivičnog djela terorizma.

2. Svaka Stranka donosi mjere koje su potrebite kako bi se "pohađanje obuke za terorističke aktivnosti", kako je definisano stavkom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njezinom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Članak 4. - Putovanje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "putovanje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti" znači putovanje u državu u koju osoba koja putuje nije državljanin niti u kojoj boravi, u svrhu počinjenja, doprinosa počinjenju ili sudjelovanju u počinjenju krivičnog djela terorizma, ili pružanja ili pohađanja obuke za terorističke aktivnosti.

2. Svaka Stranka donosi mjere koje su potrebite da bi se "putovanje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti", kako je definirano stavkom 1., s njezinog državnog područja ili od strane njezinih državljana, ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njezinom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom. Pritom, svaka Stranka može odrediti uvjete koje zahtijevaju njezini ustavni principi i koji su sukladni s njima.

3. Svaka Stranka također donosi mjere koje su potrebite kako bi se pokušaj počinjenja krivičnog djela opisanog u ovom članku, u njezinom domaćem zakonodavstvu, i sukladno s njim, proglasilo krivičnim djelom.

Članak 5. - Finansiranje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "finansiranje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti" znači osiguravanje ili prikupljanje, na bilo koji način, direktno ili indirektno, finansijskih sredstava kojima se u potpunosti ili djelimično bilo kojoj osobi omogućuje da putuje u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti, kako je definirano člankom 4., stavkom 1., ovog Protokola, znajući da su finansijska sredstva potpuno ili djelomično namijenjena za tu svrhu.

2. Svaka Stranka donosi mjere koje su potrebite kako bi se "finansiranje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti", kako je definirano stavkom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njezinom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Članak 6. - Organiziranje ili na drugi način olakšavanje putovanja u inostranstvo glede terorističkih aktivnosti

1. U smislu ovog Protokola, "organiziranje ili na drugi način olakšavanje putovanja u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti" znači svaki čin organizacije ili olakšavanja kojim se bilo kojoj osobi pomaže u putovanju u inostranstvo glede terorističkih aktivnosti, kako je definirano člankom 4., stavkom 1., ovog Protokola, znajući da je ta pomoć pružena u cilju terorističkih aktivnosti.

2. Svaka Stranka donosi mjere koje su potrebite kako bi se "organiziranje ili na drugi način olakšavanje putovanja u inostranstvo glede terorističkih aktivnosti", kako je definirano stavkom 1., ako je počinjeno nezakonito i namjerno, u njezinom domaćem zakonodavstvu proglasilo krivičnim djelom.

Članak 7. - Razmjena podataka

1. Ne dovodeći u pitanje članak 3., stavka 2., točku (a), Konvencije, i sukladno s svojim domaćim zakonima i postojećim međunarodnim obvezama, svaka Stranka poduzima mjere koje su potrebite za jačanje pravovremene razmjene među Strankama svih raspoloživih relevantnih podataka koje se odnose na osobe koje putuju u inostranstvo radi terorističkih aktivnosti, kako je definirano člankom 4. U tu svrhu svaka Stranka će odrediti kontakt točku dostupnu 24 sata dnevno, svakog dana u sedmici.

2. Stranka se može odlučiti da odredi već postojeću kontakt točku sukladno s stavkom 1.

3. Kontakt točka Stranke ima mogućnost komunikacije s kontakt točkom druge Stranke po žurnom postupku.

Članak 8. - Uvjeti i zaštitni mehanizmi

1. Svaka Stranka će osigurati da se u sprovođenju ovog Protokola, uključujući uspostavljanje, provođenje i primjenu kriminalizacije sukladno s člancima 2. - 6., poštuju obveze glede ljudskih prava, posebice pravo na slobodu kretanja, slobodu izražavanja, slobodu udruživanja i slobodu vjeroispovijesti, kako je definirano, ako se odnosi na određenu Stranku, Konvencijom o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda, Međunarodnim paktom o građanskim i političkim pravima, i drugim obvezama prema međunarodnom pravu.

2. Nadalje, na uspostavljanje, provođenje i primjenu kriminalizacije sukladno s člancima 2. - 6. ovog Protokola, primjenjuje se princip proporcionalnosti, u odnosu na legitimne postavljene ciljeve i na njihovu nužnost u demokratskom društvu, te treba da isključuju svaki oblik proizvoljnosti ili diskriminirajućeg ili rasističkog postupanja.

Članak 9. - Odnos između ovog Protokola i Konvencije

Riječi i izrazi iz ovog Protokola tumače se u smislu Konvencije. Stranke primjenjuju sve odredbe Konvencije sukladno s tim, uz izuzetak članka 9.

Članak 10. - Potpisivanje i stupanje na snagu

1. Ovaj će Protokol biti otvoren za potpisivanje Potpisnicama Konvencije. On podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju. Potpisnica ne može ratificirati, prihvatiti ili odobriti ovaj Protokol ako nije prethodno ratificirala, prihvatila ili odobrila Konvenciju, ili to čini istodobno. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju polažu se kod Glavnog tajnika Vijeća Europe.

2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana polaganja šeste isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju, uključujući najmanje četiri države članice Vijeća Europe.

3. Za svaku potpisnicu koja naknadno položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju, ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana polaganja njezine isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-5080-55/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Članak 11. - Pristupanje Protokolu

1. Nakon stupanja na snagu ovog Protokola svaka država koja je pristupila Konvenciji može pristupiti i ovom Protokolu ili to učiniti istovremeno.

2. Za svaku državu koja pristupa Protokolu sukladno s prethodnom stavkom 1., Protokol stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana polaganja isprave o pristupanju kod Glavnog tajnika Vijeća Europe.

Članak 12. - Teritorijalna primjena

1. Svaka država ili Europska unija može u trenutku potpisivanja ili polaganja isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupu navesti teritoriju ili teritorije na koje se primjenjuje ovaj Protokol.

2. Svaka Stranka može, bilo kada nakon toga, izjavom upućenom Glavnom tajniku Vijeća Europe, proširiti područje primjene ovog Protokola na bilo koju drugu teritoriju navedenu u izjavi. Na tom teritoriju Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana kada Glavni tajnik primi izjavu.

3. Svaka izjava podnesena sukladno s prethodno dvije stavke može se, za svaku teritoriju navedenu u toj izjavi, povući informacijom upućenom Glavnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana kada Glavni tajnik primi takvu izjavu.

Članak 13. - Istupanje

1. Svaka Stranka može u svakom trenutku istupiti iz ovog Protokola upućivanjem podataka Glavnom tajniku Vijeća Europe.

2. Takvo istupanje stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana kada Glavni tajnik Vijeća Europe primi navedenu izjavu.

3. Istupanje iz Konvencije automatski podrazumijeva istupanje iz ovog Protokola.

Članak 14. - Informiranje

Generalni tajnik Vijeća Europe informira države članice Vijeća Europe, Europsku uniju, države nečlanice koje su sudjelovale u izradi ovog Protokola, kao i svaku državu koja je pristupila ili je pozvana da pristupi ovom Protokolu, o sljedećem:

- svakom potpisivanju;
- polaganju bilo koje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju;
- svakom datumu stupanja na snagu ovog Protokola sukladno s člancima 10. i 11.;
- bilo kojem drugom aktu, izjavi, informaciji ili saopćenju koji se odnose na ovaj Protokol.

U potvrdu gore narečenog, niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

U ..., dana ... 2015., na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji se pohranjuje u arhivu Vijeća Europe. Generalni tajnik Vijeća Europe dužan je dostaviti ovjerenu presliku svakoj državi članici Vijeća Europe, Europskoj uniji, državama nečlanicama koje su sudjelovale u izradi ovog Protokola, i svakoj državi pozvanoj da mu pristupi.

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2933/16 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ **О РАТИФИКАЦИЈИ ДОДАТНОГ ПРОТОКОЛА УЗ КОНВЕНЦИЈУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ О СПРЕЧАВАЊУ** **ТЕРОРИЗМА**

Члан 1.

Ратификује се Додатни протокол уз Конвенцију Савјета Европе о спречавању тероризма, потписан у Стразбуру, 18. новембра 2015. године на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Додатног протокола у преводу гласи:

ДОДАТНИ ПРОТОКОЛ **УЗ КОНВЕНЦИЈУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ О** **СПРЕЧАВАЊУ ТЕРОРИЗМА**

(Усвојен од стране Одбора министара на 125. сједници одржаној 19. маја 2015.)

Државе чланице Савјета Европе и друге потписнице Конвенције Савјета Европе о спречавању тероризма (ЦЕТС бр. 196), потписнице овог Протокола,

Сматрајући да је циљ Савјета Европе постизање већег јединства између његових чланица;

Желећи додатно ојачати напоре у спречавању и сузбијању тероризма у свим његовим облицима, како у Европи тако и у цијелом свијету, поштујући људска права и владавину права;

Позивајући се на људска права и темељне слободе уграђене, посебно, у Конвенцију о заштити људских права и темељних слобода (ЕТС бр. 5) и њене протоколе, као и у Међународни пакт о грађанским и политичким правима;

Изражавајући озбиљну забринутост због опасности коју представљају особе које путују у иностранство у сврху почињења, доприношења или учествовања у кривичним дјелима тероризма, или пружања или похађања обуке за терористичке активности на подручју друге државе;

Уважавајући у том погледу Резолуцију 2178 (2014) коју је донио Савјет безбједности Уједињених народа на свом 7272. састанку, 24. септембра 2014., посебно њене ставове 4. - 6.;

Сматрајући пожељним допуњавање Конвенције Савјета Европе о спречавању тероризма у одређеним аспектима,

Споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1. - Сврха

Сврха овог Протокола јесте допуњавање одредби Конвенције Савјета Европе о спречавању тероризма, отворене за потписивање у Варшави 16. маја 2005., (у даљем тексту: "Конвенција") у погледу криминализације радњи описаних у члановима 2. - 6. овог Протокола, чиме се јачају напори Страна у спречавању тероризма и његових негативних последица на потпуно остваривање људских права, посебно права на живот, мјерама које је потребно предузети како на државном нивоу тако и путем међународне сарадње, уз уважавање постојећих важећих мултилатералних или билатералних уговора или споразума међу Странама.

Члан 2. - Учествовање у активностима удружења или групе у терористичке сврхе

1. У смислу овог Протокола, "учествовање у активностима удружења или групе у терористичке сврхе" значи учествовање у активностима удружења или групе у сврху почињења или доприношења почињењу једног или

више кривичних дјела тероризма од стране удружења или групе.

2. Свака Страна доноси мјере које су потребне да би се "учествовање у активностима удружења или групе у терористичке сврхе", како је дефинисано ставом 1., ако је почињено незаконито и намјерно, у њеном домаћем законодавству прогласило кривичним дјелом.

Члан 3. - Похађање обуке за терористичке активности

1. У смислу овог Протокола, "похађање обуке за терористичке активности" значи примање инструкција од друге особе, укључујући стицање знања или практичних вјештина, за израду или употребу експлозива, ватреног или другог оружја те штетних или опасних твари, или за друге посебне методе или технике, у сврху почињења или доприношења почињењу кривичног дјела тероризма.

2. Свака Страна доноси мјере које су потребне како би се "похађање обуке за терористичке активности", како је дефинисано ставом 1., ако је почињено незаконито и намјерно, у њеном домаћем законодавству прогласило кривичним дјелом.

Члан 4. - Путовање у иностранство ради терористичких активности

1. У смислу овог Протокола, "путовање у иностранство ради терористичких активности" значи путовање у државу које путник није држављанин нити у којој борави, у сврху почињења, доприношења почињењу или учествовања у почињењу кривичног дјела тероризма, или пружања или похађања обуке за терористичке активности.

2. Свака Страна доноси мјере које су потребне да би се "путовање у иностранство ради терористичких активности", како је дефинисано ставом 1., са њеног државног територија или од стране њених држављана, ако је почињено незаконито и намјерно, у њеном домаћем законодавству прогласило кривичним дјелом. Притом, свака Страна може одредити услове које захтијевају њени уставни принципи и који су у складу са њима.

3. Свака Страна такође доноси мјере које су потребне како би се покушај почињења кривичног дјела описаног у овом чланку, у њеном домаћем законодавству, и у складу са њим, прогласио кривичним дјелом.

Члан 5. - Финансирање путовања у иностранство ради терористичких активности

1. У смислу овог Протокола, "финансирање путовања у иностранство ради терористичких активности" значи осигуравање или прикупљање, на било који начин, директно или индиректно, финансијских средстава којима се у потпуности или дјелимично било којој особи омогућује да путује у иностранство ради терористичких активности, како је дефинисано чланом 4., ставом 1., овог Протокола, знајући да су финансијска средства потпуно или дјеломично намијењена за ту сврху.

2. Свака Страна доноси мјере које су потребне како би се "финансирање путовања у иностранство ради терористичких активности", како је дефинисано ставом 1., ако је почињено незаконито и намјерно, у њеном домаћем законодавству прогласило кривичним дјелом.

Члан 6. - Организовање или на други начин олакшавање путовања у иностранство ради терористичких активности

1. У смислу овог Протокола, "организовање или на други начин олакшавање путовања у иностранство ради терористичких активности" значи сваки чин организације или олакшавања којим се било којој особи помаже у путовању у иностранство ради терористичких активности, како је дефинисано чланом 4., ставом 1., овог Протокола, знајући да је та помоћ пружена у сврху терористичких активности.

2. Свака Страна доноси мјере које су потребне како би се "организовање или на други начин олакшавање путовања у иностранство ради терористичких активности", како је дефинисано ставом 1., ако је почињено незаконито и намјерно, у њеном домаћем законодавству прогласило кривичним дјелом.

Члан 7. - Размјена информација

1. Не доводећи у питање члан 3., став 2., тачку (а), Конвенције, и у складу са својим домаћим законима и постојећим међународним обавезама, свака Страна подузима мјере које су потребне за јачање правовремене размјене међу Странама свих расположивих релевантних информација које се односе на особе које путују у иностранство ради терористичких активности, како је дефинисано чланом 4. У ту сврху свака Страна ће одредити контакт тачку доступну 24 сата дневно, сваког дана у седмици.

2. Страна се може одлучити да одреди већ постојећу контакт тачку у складу са ставом 1.

3. Контакт тачка Стране има могућност комуникације са контакт тачком друге Стране по хитном поступку.

Члан 8. - Услови и заштитни механизми

1. Свака Страна ће обезбједити да се у провођење овог Протокола, укључујући успостављање, провођење и примјену криминализације у складу са члановима 2. - 6., поштују обавезе у погледу људских права, посебно право на слободу кретања, слободу изражавања, слободу удруживања и слободу вјероисповијести, како је дефинисано, ако се односи на одређену странку, Конвенцијом о заштити људских права и темељних слобода, Међународним пактом о грађанским и политичким правима, и другим обавезама према међународном праву.

2. Надаље, на успостављање, провођење и примјену криминализације у складу са члановима 2. - 6. овог Протокола, примјењује се принцип пропорционалности, у односу на легитимне постављене циљеве и на њихову нужност у демократском друштву, те треба да искључују сваки облик произвољности или дискриминирајућег или расистичког поступања.

Члан 9. - Однос између овог Протокола и Конвенције

Ријечи и изрази из овог Протокола тумаче се у смислу Конвенције. Стране примјењују све одредбе Конвенције у складу са тим, уз изузетак члана 9.

Члан 10. - Потписивање и ступање на снагу

1. Овај ће Протокол бити отворен за потписивање Потписницама Конвенције. Он подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу. Потписница не може ратификовати, прихватити или одобрити овај Протокол ако

није претходно ратификовала, прихватила или одобрила Конвенцију, или то чини истодобно. Исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу полажу се код Главног секретара Вијећа Европе.

2. Овај Протокол ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека раздобља од три мјесеца од дана полагања шесте исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу, укључујући барем четири државе чланице Вијећа Европе.

3. За сваку потписницу која накнадно положи своју исправу о ратификацији, прихватању или одобрењу, овај Протокол ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека раздобља од три мјесеца од дана полагања њене исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу.

Члан 11. - Приступање Протоколу

1. Након ступања на снагу овог Протокола свака држава која је приступила Конвенцији може приступити и овом Протоколу или то учинити истовремено.

2. За сваку државу која приступа Протоколу у складу с претходним ставом 1., Протокол ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека раздобља од три мјесеца од дана полагања исправе о приступању код Главног секретара Савјета Европе.

Члан 12. - Територијална примјена

1. Свака држава или Европска унија може у тренутку потписивања или полагања исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступу навести териториј или територије на које се примјењује овај Протокол.

2. Свака Страна може, било када након тога, изјавом упућеном Главном секретару Савјета Европе, проширити подручје примјене овог Протокола на било који други териториј наведен у изјави. На том територију Протокол ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека раздобља од три мјесеца од дана када Главни секретар прими изјаву.

3. Свака изјава поднесена у складу с претходна два става може се, за сваки териториј наведен у тој изјави, повући обавјештењем упућеном Главном секретару Савјета Европе. Повлачење ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека раздобља од три мјесеца од дана када Главни секретар прими такву изјаву.

Члан 13. - Иступање

1. Свака Страна може у сваком тренутку иступити из овог Протокола упућивањем обавјештења Главном секретару Савјета Европе.

2. Такво иступање ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека раздобља од три мјесеца од дана када Главни секретар Савјета Европе прими наведену изјаву.

3. Иступање из Конвенције аутоматски подразумијева иступање из овог Протокола.

Члан 14. - Обавјештавање

Генерални секретар Савјета Европе обавјештава државе чланице Савјета Европе, Европску унију, државе нечланице које су учествовале у изради овог Протокола, као и сваку државу која је приступила или је позвана да приступи овом Протоколу, о сљедећем:

- а. сваком потписивању;
- б. полагању било које исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању;
- ц. сваком датуму ступања на снагу овог Протокола у складу са члановима 10. и 11.;
- д. било којем другом акту, изјави, обавјештењу или саопштењу који се односе на овај Протокол.

У потврду горе наведенога, ниже потписани, за то прописано овлашћени, потписали су овај Протокол.

У ..., дана ... 2015., на енглеском и француском језику, при чему су оба текста једнако вјеродостојна, у једном примјерку који се похрањује у архиву Савјета

Европе. Генерални секретар Савјета Европе дужан је доставити овјерену копију свакој држави чланици Савјета Европе, Европској унији, државама нечланицама које су учествовале у изради овог Протокола, и свакој држави позваној да му приступи.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-55/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Председавајући
Др Младен Иванић, с. р.

12

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2935/16 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU, POTPISAN 27. OKTOBRA 2011. GODINE (SARAJEVO - PROJEKAT GRADSKIH SAOBRAĆAJNICA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor broj 1 o Amandmanu na Ugovor o zajmu potpisan 27. oktobra 2011. godine (Sarajevo - Projekat gradskih saobraćajnica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 13. jula 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
(Broj operacije 42889)
Privatno i povjerljivo
Izvršna kopija

UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 27. OKTOBRA 2011. GODINE

Ovaj ugovor, potpisan 13. jula 2016. godine ("Ugovor o amandmanu"), zaključen je između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

БУДУЋИ ДА:

(A) je Zajmoprimac zaključio Ugovor o zajmu (Sarajevo projekt gradskih saobraćajnica) s EBRD-om 27. oktobra 2011. godine ("Prvobitni ugovor"); i

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izmijeniti Prvobitni ugovor u određenom pogledu, u vezi s i prema odredbama ovoga ugovora o amandmanu.

STOGA se u tom smislu ugovorne strane slažu o sljedećem:

ЧЛАН I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01 Uključivanje standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 1. oktobra 2007. godine ovim se unose u, i primjenjuju na ovaj ugovor o amandmanu, s istom snagom i učinkom kao da su u njemu u cijelosti predviđene.

Odjeljak 1.02 Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru o amandmanu (uključujući Preambulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenja koja su im tamo pripisana, a izrazi definirani u Prvobitnom ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima, imaju značenja koja su im tamo pripisana, te će sljedeći termini imati navedena značenja:

"**Amandmani**" označavaju amandmane koji su sačinjeni ili će biti sačinjeni na temelju odjeljka 2 ovog ugovora o amandmanu.

"**Ugovor o amandmanu**" označava Prvobitni ugovor o zajmu, s izmjenama i dopunama načinjenim prvim ugovorom o amandmanu.

"**Prvobitni ugovor**" ima značenje koje mu je dato u Preambuli A.

Odjeljak 1.03 Tumačenje

U ovom ugovoru o amandmanu, pozivanje na određeni član, odjeljak ili dodatak, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru o amandmanu, treba se tumačiti kao pozivanje na taj određeni član ili odjeljak ili dodatak iz ovog ugovora o amandmanu.

Odjeljak 1.04 Potvrđivanje

Projektni entitet potvrđuje primitak primjerka Amandmana na Ugovor o zajmu i Amandmana na Ugovor o podršci projekta.

Odjeljak 2 Amandman i kontinuitet

(a) Kao što je zaključeno između Zajmoprimca i EBRD-a i sa stupanjem na snagu na dan i od datuma stupanja na snagu ovoga ugovora o amandmanu na temelju niže navedenih potklauzula (b) i (c), Prvobitni ugovor mijenja se izmjenama predviđenim u tekstu koji slijedi i u Dodatku 1 ovoga ugovora o amandmanu.

(b) Uslovi za stupanje na snagu

Niže navedeni uslovi precizirani su u smislu odjeljka 9.02 (c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za stupanje na snagu ovoga ugovora i Projektnog ugovora:

(i) Svaki od ovih ugovora o amandmanu, Amandman br. 1 na Supsidijarni sporazum FBiH, Amandman br. 1 na Supsidijarni ugovor o zajmu kantona, Amandman br. 1 na Ugovor o podršci projektu i Amandman br. 1 na Projektni ugovor, valjano su potpisani i dostavljeni, a svi uslovi koji prethode njihovom stupanju na snagu (osim stupanja na snagu ovoga ugovora o amandmanu) su ispunjeni.

(ii) Plaćanje čelne provizije.

(c) Mišljenja

U smislu odjeljka 9.03 (a) i (c) Standardnih uslova, Banka je primila pravna mišljenja koja su formom i sadržajem zadovoljavajuća za Banku, u vezi s:

(i) ovim ugovorom o amandmanu i Amandmanom br. 1 na Supsidijarni sporazum FBiH, od Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine;

(ii) Amandmanom br. 1 na Supsidijarni sporazum FBiH, Amandmanom br. 1 na Supsidijarni ugovor o zajmu kantona i Amandmanom br. 1 na Ugovor o podršci projektu, od Ministarstva pravde Federacije Bosne i Hercegovine; i

(iii) Amandmanom br. 1 na Supsidijarni ugovor o zajmu kantona i Amandmanom br. 1 na Ugovor o podršci projektu i Amandmanom br. 1 na Projektni ugovor, od Ministarstva pravde i uprave kantona.

(d) Kao što je zaključeno između Zajmoprimca i EBRD-a, odredbe Prvobitnog ugovora, osim izmjena prema ovom ugovoru o amandmanu, u cijelosti ostaju na snazi.

(e) Na temelju odjeljka 3.05 (b) Standardnih uslova, Zajmoprimac plaća Banci čelnu proviziju u iznosu od 60,000 EUR. U ime Zajmoprimca, Banka povlači 60,000 EUR iz raspoloživog iznosa na dan kada ovaj ugovor o amandmanu stupi na snagu na temelju potklauzula (b) i (c) gore, ili u roku od sedam (7) dana nakon toga, i sebi uplaćuje iznos tako plative čelne provizije.

Odjeljak 3 Ostalo

(a) Svako pozivanje na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i svako pozivanje na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima potpisanim u skladu s njim, odnosi se na Prvobitni ugovor, onako kako je izmijenjen ovim ugovorom o amandmanu.

(b) Ovaj ugovor i svi ovdje navedeni dokumenti predstavljaju cjelokupnu obavezu ovdje navedenih stranaka, uzimajući u obzir ovdje spomenuti predmet, te će zamjenjivati sve ranije iskazane namjere ili sporazume s obzirom na njihov predmet.

(c) Ovaj ugovor o amandmanu može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji navedene stranke valjano potpišu.

(d) Ovaj ugovor o amandmanu može biti potpisan u nekoliko primjeraka i svaki se smatra izvornikom, ali svi oni zajedno predstavljaju jedan isti ugovor.

(e) Odredbe člana VI Prvobitnog ugovora ovim se pozivanjem na njih unose u ovaj ugovor o amandmanu i čine dio ovoga ugovora o amandmanu kao da su u cijelosti predviđene u njemu, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje općenitost u tom smislu) kao da je pozivanje u njima na ovaj "ugovor" pozivanje na Ugovor o amandmanu.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o amandmanu u pet primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: ministar finansija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: PHILLIP BENNETT

Funkcija: POTPREDSJEDNIK EBOR-a

DODATAK I

AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA O ZAJMU

Prvobitni ugovor o zajmu mijenja se i dopunjuje kako slijedi:

(a) Peti stav PREAMBULE Prvobitnog ugovora o zajmu se briše i zamjenjuje sljedećim:

"BUDUĆI da se Banka složila da, *inter alia*, na temelju gore navedenoga odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 22.500.000 (dvadesetdvamilionapetstotinahiljada) EUR, zavisno od uslova predviđenih ili na koje se poziva u ovom ugovoru i u projektnom ugovoru od datuma ili oko datuma ovog ugovora između projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor" na način definiran u Standardnim uslovima)".

(b) Odjeljak 2.01 pod nazivom "Iznos i valuta" Prvobitnog ugovora o zajmu briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Banka je saglasna da pod uslovima predviđenim ili na koje se poziva u ovom ugovoru Zajmoprimcu odobri zajam koji se sastoji od dvije tranše:

(a) Tranša 1: iznos od 16. 500. 000 (šesnaestmilionapetstotinahiljada) EUR; i

(b) Tranša 2: iznos od 6. 000. 000 (šestmiliona) EUR".

(c) Odjeljak 2.02 (e) Prvobitnog ugovora o zajmu briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"(e) (1) Zajmoprimac otplaćuje tranšu 1 zajma u 24 jednake (ili koliko je moguće jednake) polugodišnje rate 15. februara i 15. augusta svake godine, pri čemu je prvi datum otplate zajma 15. februara 2015, a posljednji datum otplate zajma 15. augusta 2026. godine.

Zajmoprimac otplaćuje tranšu 2 zajma u 20 jednakih (ili koliko je moguće jednakih) polugodišnjih rata 15. februara i 15. augusta svake godine, pri čemu je prvi datum otplate zajma 15. februara 2017, a posljednji datum otplate zajma 15. augusta 2026. godine.

(2) Ne dovodeći u pitanje gore navedeno, ukoliko (1) Zajmoprimac ne povuče ukupni iznos zajma prije prvog datuma otplate zajma navedenog u odjeljku 2.02 (e), i (ii) ako Banka produži posljednji dan raspoloživosti preciziran u odjeljku 2.02 (f) niže do datuma koji pada nakon tog prvog dana otplate zajma, iznos svakog povlačenja izvršenog na dan ili nakon prvog datuma otplate zajma raspoređuje se za otplatu u jednakim iznosima na nekoliko datuma za otplatu zajma koji padaju nakon datuma takvog povlačenja (pri čemu Banka podešava tako doznačene iznose prema potrebi kako bi se u svakom slučaju dostigli ukupni iznosi). S vremena na vrijeme, Banka informira Zajmoprimca o takvim raspoređivanjima.

(d) Odjeljak 2.02 (f) Prvobitnog ugovora o zajmu briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Posljednji datum raspoloživosti i za tranšu 1 i za tranšu 2 je 31. decembra 2017. godine ili neki kasniji datum koji Banka može sama odrediti i o tome informirati Zajmoprimca. Ako iznos raspoloživog zajma ili neki njegov dio podliježe fiksnoj kamatnoj stopi, svako odlaganje posljednjeg datuma raspoloživosti može dovesti do dodatnih troškova koje odmah plaća Zajmoprimac ili Banka, zavisno od slučaja."

(e) Dodaci 1 i 2 Prvobitnog ugovora o zajmu brišu se u cijelosti i zamjenjuju sljedećim:

"DODATAK 1 - OPIS PROJEKTA"

1. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova koji podliježu izmjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremena na vrijeme:

Dio 1: Proširenje i dogradnja dionice 12. transversale u saobraćajnicu s 4 trake umjesto 2 trake, u približnoj dužini od 900 m, uključujući proširenje i završetak Stupske petlje.

Dio 2: Proširenje i dogradnja dionice južne longitudinalne u saobraćajnicu s 4 trake umjesto 2 trake, u približnoj dužini od 2,4 km.

Dio 3: Inženjering i konsultantske usluge u vezi s nadzorom radova.

2. Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. decembra 2017. godine.

"DODATAK 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA

1. Tablica koja slijedi predviđa kategorije stavki koje treba finansirati iz dobiti iz zajma, raspoređivanje iznosa zajma u svaku kategoriju, te postotak rashoda za stavke koje treba finansirati u svakoj kategoriji.

2. Ne dovodeći u pitanje odredbe iz stava 1 gore, nikakvo povlačenje ne može se izvršiti dok zajam ne stupi na snagu.

3. Banka ima pravo izvršiti povlačenje u ime Zajmoprimca i sebi izvršiti uplatu jednokratne provizije, kako i kada bude dospjela.

Kategorija	Iznos zajma dodijeljenog u valuti zajma u EUR	Postotak troškova koji će biti finansirani
(1) Građevinski radovi za Dio 1	11.000.000	100% (bez poreza i pristojbi)
(2) Građevinski radovi za Dio 2	10.481.000	100% (bez poreza i pristojbi)
(3) Inženjering i konsultantske usluge	794.000	100% (bez poreza i pristojbi)
Čelna provizija	225.000	
Ukupno	22.500.000	

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-5080-57/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2935/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 27. LISTOPADA 2011. GODINE (SARAJEVO - PROJEKT GRADSKIH PROMETNICA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Ugovor broj 1 o Amandmanu na Ugovor o zajmu potpisan 27. listopada 2011. godine (Sarajevo - Projekt gradskih prometnica) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisan 13. srpnja 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
(Број операције 42889)
Privatno i povjerljivo
Izvršna kopija

UGOVOR O AMANDMANU BR. 1 NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 27. LISTOPADA 2011. GODINE

Ovaj ugovor, potpisan 13. srpnja 2016. godine ("Ugovor o amandmanu"), zaključen je između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

BUDUĆI DA:

(A) je Zajmoprimac zaključio Ugovor o zajmu (Sarajevo projekt gradskih prometnica) s EBRD-om 27. listopada 2011. godine ("Prvobitni ugovor"); i

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izmijeniti Prvobitni ugovor u određenom pogledu, u vezi sa i prema odredbama ovoga ugovora o amandmanu.

STOGA, se u tom smislu ugovorne strane slažu o sljedećem:

ČLANAK I - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01 Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. listopada 2007. godine ovim se unose u, i primjenjuju na ovaj ugovor o amandmanu, s istom snagom i učinkom kao da su u njemu u cijelosti predviđene.

Odjeljak 1.02 Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru o amandmanu (uključujući Preambulu), osim ako je drugačije navedeno ili

kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenja koja su im tamo pripisana, a izrazi definirani u Prvobitnom ugovoru o zajmu i Standardnim uvjetima, imaju značenja, koja su im tamo pripisana, te će sljedeći termini imati navedena značenja:

"**Amandmani**" označavaju amandmane koji su sačinjeni ili će biti sačinjeni na temelju Odjeljka 2 ovog ugovora o amandmanu.

"**Ugovor o amandmanu**" označava Prvobitni ugovor o zajmu, s izmjenama i dopunama načinjenim prvim ugovorom o amandmanu.

"**Prvobitni ugovor**" ima značenje koje mu je dato u Preambuli A.

Odjeljak 1.03 Tumačenje

U ovom ugovoru o amandmanu, pozivanje na određeni članak, odjeljak ili dodatak, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru o amandmanu, treba se tumačiti kao pozivanje na taj određeni članak ili odjeljak ili dodatak iz ovog ugovora o amandmanu.

Odjeljak 1.04 Potvrđivanje

Projektni entitet potvrđuje primitak primjerka Amandmana na Ugovor o zajmu i Amandmana na Ugovor o podršci projekta.

Odjeljak 2 Amandman i kontinuitet

(a) Kao što je zaključeno između Zajmoprimca i EBRD-a i sa stupanjem na snagu na dan i od datuma stupanja na snagu ovoga ugovora o amandmanu na temelju niže navedenih podklauzula (b) i (c), Prvobitni ugovor mijenja se izmjenama predviđenim u tekstu koji slijedi i u Dodatku 1 ovoga ugovora o amandmanu.

(b) Uvjeti za stupanje na snagu

Niže navedeni uvjeti precizirani su u smislu odjeljka 9.02(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovoga ugovora i Projektnog ugovora:

(i) Svaki od ovih ugovora o amandmanu, Amandman br. 1 na Supsidijarni sporazum FBiH, Amandman br. 1 na Supsidijarni ugovor o zajmu kantona, Amandman br. 1 na Ugovor o podršci projektu i Amandman br. 1 na Projektni ugovor, valjano su potpisani i dostavljeni, a svi uvjeti koji prethode njihovom stupanju na snagu (osim stupanja na snagu ovoga ugovora o amandmanu) su ispunjeni.

(ii) Plaćanje čelne provizije.

(c) Mišljenja

U smislu odjeljka 9.03(a) i (c) Standardnih uvjeta, Banka je primila pravna mišljenja koja su formom i sadržajem zadovoljavajuća za Banku, u vezi s:

(i) ovim ugovorom o amandmanu i Amandmanom br. 1 na Supsidijarni sporazum FBiH, od Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine;

(ii) Amandmanom br. 1 na Supsidijarni sporazum FBiH, Amandmanom br. 1 na Supsidijarni ugovor o zajmu kantona i Amandmanom br. 1 na Ugovor o podršci projektu, od Ministarstva pravde Federacije Bosne i Hercegovine; i

(iii) Amandmanom br. 1 na Supsidijarni ugovor o zajmu kantona i Amandmanom br. 1 na Ugovor o podršci projektu i Amandmanom br. 1 na Projektni ugovor, od Ministarstva pravde i uprave kantona.

(d) Kao što je zaključeno između Zajmoprimca i EBRD-a, odredbe Prvobitnog ugovora, osim izmjena prema ovom ugovoru o amandmanu, u cijelosti ostaju na snazi.

(e) Na temelju odjeljka 3.05(b) Standardnih uvjeta, Zajmoprimac plaća Banci čelnu proviziju u iznosu od 60,000 EUR. U ime Zajmoprimca, Banka povlači 60,000 EUR iz raspoloživog iznosa na dan kada ovaj ugovor o amandmanu stupi na snagu na temelju podklauzula (b) i (c) gore, ili u roku od sedam (7) dana nakon toga, i sebi uplaćuje iznos tako plative čelne provizije.

Odjeljak 3 Ostalo

(a) Svako pozivanje na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i svako pozivanje na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima potpisanim u skladu s njim, odnosi se na Prvobitni ugovor, onako kako je izmijenjen ovim ugovorom o amandmanu.

(b) Ovaj ugovor i svi ovdje navedeni dokumenti predstavljaju cjelokupnu obvezu ovdje navedenih stranaka, uzimajući u obzir ovdje spomenuti predmet, te će zamjenjivati sve ranije iskazane namjere ili sporazume s obzirom na njihov predmet.

(c) Ovaj ugovor o amandmanu može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji navedene stranke valjano potpišu.

(d) Ovaj ugovor o amandmanu može biti potpisan u nekoliko primjeraka i svaki se smatra izvornikom, ali svi oni zajedno predstavljaju jedan isti ugovor.

(e) Odredbe članka VI Prvobitnog ugovora ovim se pozivanjem na njih unose u ovaj ugovor o amandmanu i čine dio ovoga ugovora o amandmanu kao da su u cijelosti predviđene u njemu, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje općenitost u tom smislu) kao da je pozivanje u njima na ovaj "ugovor" pozivanje na Ugovor o amandmanu.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o amandmanu u pet primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: Ministar financija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: PHILLIP BENNETT

Funkcija: POTPREDSJEDNIK EBOR-a

DODATAK I

AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA O ZAJMU

Prvobitni ugovor o zajmu mijenja se i dopunjuje kako sljedeći:

(a) Peti stavak PREAMBULE Prvobitnog ugovora o zajmu se briše i zamjenjuje sljedećim:

"BUDUĆI da se Banka složila da, *inter alia*, na temelju gore navedenoga odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 22.500.000 (dvadesetdvamilijunapetstotinatisuća) EUR, ovisno o uvjetima predviđenim ili na koje se poziva u ovom ugovoru i u projektnom ugovoru od datuma ili oko datuma ovog ugovora između projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor" na način definiran u Standardnim uvjetima)".

(b) Odjeljak 2.01 pod nazivom "Iznos i valuta" Prvobitnog ugovora o zajmu briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Banka je suglasna da pod uvjetima predviđenim ili na koje se poziva u ovom ugovoru Zajmoprimcu odobri zajam koji se sastoji od dvije tranše:

(a) Tranša 1: iznos od 16.500.000 (šesnaestmilijunapet stotina tisuća) EUR; i

(b) Tranša 2: iznos od 6.000.000 (šestmilijuna) EUR".

(c) Odjeljak 2.02 (e) Prvobitnog ugovora o zajmu briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"(e)(1) Zajmoprimac otplaćuje tranšu 1 zajma u 24 jednake (ili koliko je moguće jednake) polugodišnje rate 15. veljače i 15. kolovoza svake godine, pri čemu je prvi datum otplate zajma 15. veljače 2015., a posljednji datum otplate zajma 15. kolovoza 2026. godine.

Zajmoprimac otplaćuje tranšu 2 zajma u 20 jednakih (ili koliko je moguće jednakih) polugodišnjih rata 15. veljače i 15. kolovoza svake godine, pri čemu je prvi datum otplate zajma 15. veljače 2017., a posljednji datum otplate zajma 15. kolovoza 2026. godine.

(2) Ne dovodeći u pitanje gore navedeno, ukoliko (1) Zajmoprimac ne povuče ukupni iznos zajma prije prvog datuma otplate zajma navedenog u odjeljku 2.02(e), i (ii) ako Banka produži posljednji dan raspoloživosti preciziran u odjeljku 2.02(f) niže do datuma koji pada nakon tog prvog dana otplate zajma, iznos svakog povlačenja izvršenog na dan ili nakon prvog datuma otplate zajma raspoređuje se za otplatu u jednakim iznosima na nekoliko datuma za otplatu zajma koji padaju nakon datuma takvog povlačenja (pri čemu Banka podešava tako doznačene iznose prema potrebi kako bi se u svakom slučaju dostigli ukupni iznosi). S vremena na vrijeme, Banka informira Zajmoprimca o takvim raspoređivanjima.

(d) Odjeljak 2.02 (f) Prvobitnog ugovora o zajmu briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Posljednji datum raspoloživosti i za tranšu 1 i za tranšu 2 je 31. prosinca 2017. godine ili neki kasniji datum koji Banka može sama odrediti i o tome informirati Zajmoprimca. Ako iznos raspoloživog zajma ili neki njegov dio podliježe fiksnoj kamatnoj stopi, svako odlaganje posljednjeg datuma raspoloživosti može dovesti do dodatnih troškova koje odmah plaća Zajmoprimac ili Banka, ovisno o slučaju."

(e) Dodaci 1 i 2 Prvobitnog ugovora o zajmu brišu se u cijelosti i zamjenjuju sljedećim:

"DODATAK 1 - OPIS PROJEKTA"

1. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova koji podliježu izmjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremena na vrijeme:

Dio 1: Proširenje i dogradnja dionice 12. transverzale u prometnicu s 4 trake umjesto 2 trake, u približnoj dužini od 900 m, uključujući proširenje i završetak Stupske petlje.

Dio 2: Proširenje i dogradnja dionice južne longitudinalne u prometnicu s 4 trake umjesto 2 trake, u približnoj dužini od 2,4 km.

Dio 3: Inženjering i konzultantske usluge u vezi s nadzorom radova.

2. Očekuje se da će Projekt biti završen do 31. prosinca 2017. godine.

"DODATAK 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA"

1. Tablica koja slijedi predviđa kategorije stavki koje treba financirati iz dobiti iz zajma, raspoređivanje iznosa zajma u

svaku kategoriju, te postotak rashoda za stavke koje treba financirati u svakoj kategoriji.

2. Ne dovodeći u pitanje odredbe iz stavka 1 gore, nikakvo povlačenje ne može se izvršiti dok zajam ne stupi na snagu.

3. Banka ima pravo izvršiti povlačenje u ime Zajmoprimca i sebi izvršiti uplatu jednokratne provizije, kako i kada bude dospjela.

Kategorija	Iznos zajma dodijeljenog u valuti zajma u EUR	Postotak troškova koji će biti financirani
(1) Građevinski radovi za Dio 1	11.000.000	100% (bez poreza i pristojbi)
(2) Građevinski radovi za Dio 2	10.481.000	100% (bez poreza i pristojbi)
(3) Inženjering i konzultantske usluge	794.000	100% (bez poreza i pristojbi)
Čelna provizija	225.000	
Ukupno	22.500.000	

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-5080-57/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2935/16 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 27. ОКТОБРА 2011. ГОДИНЕ (САРАЈЕВО - ПРОЈЕКАТ ГРАДСКИХ САОБРАЋАЈНИЦА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 27. октобра 2011. године (Сарајево - Пројекат градских саобраћајница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан 13. јула 2016. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:
(Број операције 42889)
Приватно и повјерљиво
Извршна копија

УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 27. ОКТОБРА 2011. ГОДИНЕ

Овај уговор, потписан 13. јула 2016. године ("Уговор о амандману"), закључен је између **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** ("Займопримац") и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** ("Банка" или "ЕБРД").

БУДУЋИ ДА:

(А) је Займопримац закључио Уговор о зајму (Пројекат градских саобраћајница у Сарајеву) са ЕБРД-ом 27. октобра 2011. године ("Првобитни уговор"); и

(Б) Займопримац и ЕБРД желе измијенити Првобитни уговор у одређеном погледу, у вези са и према одредбама овог уговора о амандману.

СТОГА се у том смислу уговорне стране слажу о следећем:

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјељак 1.01 Укључивање стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 1. октобра 2007. године овим се уносе у, и примјењују на овај уговор о

амандману, с истом снагом и учинком као да су у њему у потпуности предвиђене.

Одјељак 1.02 Дефиниције

Гдје год су коришћени у овом уговору о амандману (укључујући Преамбулу), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значења која су им тамо приписана, а изрази дефинисани у Првобитном уговору о зајму и Стандардним условима, имају значења која су им тамо приписана, те ће следећи термини имати наведена значења:

"Амандмани" означавају амандмане који су сачињени или ће бити сачињени на основу одјељка 2 овог уговора о амандману.

"Уговор о амандману" означава Првобитни уговор о зајму, са измјенама и допунама начињеним првим уговором о амандману.

"Првобитни уговор" има значење које му је дато у Преамбули А.

Одјељак 1.03 Тумачење

У овом уговору о амандману, позивање на одређени члан, одјељак или додаток, осим ако је другачије наведено у овом уговору о амандману, треба се тумачити као позивање на тај одређени члан или одјељак или додаток из овог уговора о амандману.

Одјељак 1.04 Потврђивање

Пројектни ентитет потврђује пријем примјерка Амандмана на Уговор о зајму и Амандмана на Уговор о подршци пројекта.

Одјељак 2 Амандман и континуитет

(а) Као што је закључено између Зајмопримца и ЕБРД-а и са ступањем на снагу на дан и од датума ступања на снагу овог уговора о амандману на основу ниже наведених потклаузула (б) и (ц), Првобитни уговор мијења се измјенама предвиђеним у тексту који слиједи и у Додатку 1 овог уговора о амандману.

(б) Услови за ступање на снагу

Ниже наведени услови прецизирани су у смислу одјељка 9.02 (ц) Стандардних услова као додатни услови за ступање на снагу овог уговора и Пројектног уговора:

(I) Сваки од ових уговора о амандману, Амандман бр. 1 на Супсидијарни споразум ФБиХ, Амандман бр. 1 на Супсидијарни уговор о зајму кантона, Амандман бр. 1 на Уговор о подршци пројекту и Амандман бр. 1 на Пројектни уговор, ваљано су потписани и достављени, а сви услови који претходе њиховом ступању на снагу (осим ступања на снагу овог уговора о амандману) су испуњени.

(II) Плаћање челне провизије.

(ц) Мишљења

У смислу одјељка 9.03 (а) и (ц) Стандардних услова, Банка је примила правна мишљења која су формом и садржајем задовољавајућа за Банку, у вези с:

(I) овим уговором о амандману и Амандманом бр. 1 на Супсидијарни споразум ФБиХ, од Министарства правде Босне и Херцеговине;

(II) Амандманом бр. 1 на Супсидијарни споразум ФБиХ, Амандманом бр. 1 на Супсидијарни уговор о зајму кантона и Амандманом бр. 1 на Уговор о подршци пројекту, од Министарства правде Федерације Босне и Херцеговине; и

(III) Амандманом бр. 1 на Супсидијарни уговор о зајму кантона и Амандманом бр. 1 на Уговор о подршци пројекту и Амандманом бр. 1 на Пројектни уговор, од Министарства правде и управе кантона.

(д) Као што је закључено између Зајмопримца и ЕБРД-а, одредбе Првобитног уговора, осим измјена према овом уговору о амандману, у потпуности остају на снази.

(е) На основу одјељка 3.05 (б) Стандардних услова, Зајмопримац плаћа Банци челну провизију у износу од 60,000 EUR. У име Зајмопримца, Банка повлачи 60,000 EUR из расположивог износа на дан када овај уговор о амандману ступи на снагу на основу потклаузула (б) и (ц) горе, или у року од седам (7) дана након тога, и себи уплаћује износ тако плативе челне провизије.

Одјељак 3 Остало

(а) Свако позивање на "Уговор" у Првобитном уговору и свако позивање на Првобитни уговор у свим инструментима и уговорима потписаним у складу с њим, односи се на Првобитни уговор, онако како је измијењен овим уговором о амандману.

(б) Овај уговор и сви овдје наведени документи представљају цјелокупну обавезу овдје наведених странака, узимајући у обзир овдје споменути предмет, те ће замјењивати све раније исказане намере или споразуме с обзиром на њихов предмет.

(ц) Овај уговор о амандману може се измијенити само писаним инструментом који наведене странке ваљано потпишу.

(д) Овај уговор о амандману може бити потписан у неколико примјерака и сваки се сматра оригиналом, али сви они заједно представљају један исти уговор.

(е) Одредбе члана VI Првобитног уговора овим се позивањем на њих уносе у овај уговор о амандману и чине дио овог уговора о амандману као да су у потпуности предвиђене у њему, *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање општост у том смислу) као да је позивање у њима на овај "уговор" позивање на Уговор о амандману.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране су, преко својих прописно опуномоћених представника, потписале овај уговор о амандману у пет примјерака у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину као што је горе наведено.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: Вјекослав Беванда

Функција: министар финансија и трезора

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: PHILLIP BENNETT

Функција: ПОТПРЕДСЈЕДНИК ЕБОР-а

ДОДАТАК I

АМАНДМАНИ ПРВОБИТНОГ УГОВОРА О ЗАЈМУ

Првобитни уговор о зајму мијења се и допуњује како слиједи:

(а) Пети став ПРЕАМБУЛЕ Првобитног уговора о зајму брише се и замјењује следећим:

"БУДУЋИ да се Банка сложила да, *inter alia*, на основу горе наведеног одобри зајам Зајмопримцу у износу од 22.500.000 (двадесет два милиона пет стотина хиљада) EUR, у зависности од услова предвиђених или на које се позива у овом уговору и у пројектном уговору од датума или око датума овог уговора између пројектног ентитета и Банке ("Пројектни уговор" на начин дефинисан у Стандардним условима)".

(б) Одјељак 2.01 под називом "Износ и валута" Првобитног уговора о зајму брише се у потпуности и замјењује следећим:

"Банка је сагласна да под условима предвиђеним или на које се позива у овом уговору Зајмопримцу одобри зајам који се састоји од двије транше:

(а) Транша 1: износ од 16.500.000 (шеснаест милиона пет стотина хиљада) EUR; и

(б) Транша 2: износ од 6.000.000 (шест милиона) EUR".

(ц) Одјељак 2.02 (е) Првобитног уговора о зајму брише се у потпуности и замјењује следећим:

"(е) (1) Зајмопримац отплаћује траншу 1 зајма у 24 једнаке (или колико је могуће једнаке) полугодишње рате 15. фебруара и 15. августа сваке године, при чему је први датум отплате зајма 15. фебруара 2015, а последњи датум отплате зајма 15. августа 2026. године.

Зајмопримац отплаћује траншу 2 зајма у 20 једнаких (или колико је могуће једнаких) полугодишњих рата 15. фебруара и 15. августа сваке године, при чему је први датум отплате зајма 15. фебруара 2017, а последњи датум отплате зајма 15. августа 2026. године.

(2) Не доводећи у питање горе наведено, уколико (1) Зајмопримац не повуче укупни износ зајма прије првог датума отплате зајма наведеног у одјељку 2.02 (е), и (2) ако Банка продужи последњи дан расположивости прецизиран у одјељку 2.02 (ф) ниже до датума који пада након тог првог дана отплате зајма, износ сваког повлачења извршеног на дан или након првог датума отплате зајма распоређује се за отплату у једнаким износима на неколико датума за отплату

зајма који падају након датума таквог повлачења (при чему Банка подешава тако означене износе према потреби како би се у сваком случају достигли укупни износи). С времена на вријеме, Банка информисе Зајмопримца о таквим распоређивањима.

(д) Одјељак 2.02 (ф) Првобитног уговора о зајму брише се у потпуности и замјењује следећим:

"Последњи датум расположивости и за траншу 1 и за траншу 2 је 31. децембра 2017. године или неки каснији датум који Банка може сама одредити и о томе информисати Зајмопримца. Ако износ расположивог зајма или неки његов дио подлијеже фиксној каматној стопи, свако одлагање последњег датума расположивости може довести до додатних трошкова које одмах плаћа Зајмопримац или Банка, у зависности од случаја."

(е) Додаци 1 и 2 Првобитног уговора о зајму бришу се у потпуности и замењују следећим:

"ДОДАТАК 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА"

1. Пројекат се састоји од следећих дијелова који подлијежу измјенама које Банка и Зајмопримац могу договорити с времена на вријеме:

Дио 1: Проширење и доградња дионице 12. трансверзале у саобраћајницу са 4 траке умјесто 2 траке, у приближној дужини од 900 m, укључујући проширење и завршетак Ступске петље.

Дио 2: Проширење и доградња дионице јужне лонгитудинале у саобраћајницу са 4 траке умјесто 2 траке, у приближној дужини од 2,4 km.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-57/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Младен Иванић, с. р.

13

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2955/16 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "EVROPA ZA GRAĐANE"

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu "Evropa za građane", potpisan 27. novembra 2015. godine i 14. decembra 2015. godine u Briselu na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "EVROPA ZA GRAĐANE"

EVROPSKA KOMISIJA, u daljem tekstu "Komisija", u ime Evropske unije,
s jedne strane, i
BOSNA I HERCEGOVINA,
s druge strane,
s obzirom na to da je:

(1) Okvirni sporazum potpisan 22. novembra 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine¹ koji utvrđuje

Дио 3: Инжењеринг и консултантске услуге у вези с надзором радова.

2. Очекује се да ће Пројекат бити завршен до 31. децембра 2017. године.

"ДОДАТАК 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА"

1. Табела која слиједи предвиђа категорије ставки које треба финансирати из добити из зајма, распоређивање износа зајма у сваку категорију, те проценат расхода за ставке које треба финансирати у свакој категорији.

2. Не доводећи у питање одредбе из става 1 горе, никакво повлачење не може се извршити док зајам не ступи на снагу.

3. Банка има право извршити повлачење у име Зајмопримца и себи извршити уплату једнократне провизије, како и када буде доспјела.

Категорија	Износ зајма подијељеног у валути зајма у EUR	Проценат трошкова који ће бити финансирани
(1) Грађевински радови за Дио 1	11.000.000	100% (без пореза и такси)
(2) Грађевински радови за Дио 2	10.481.000	100% (без пореза и такси)
(3) Инжењеринг и консултантске услуге	794.000	100% (без пореза и такси)
Челна провизија	225.000	
Укупно	22.500.000	

опште принципе за уčešće Bosne i Hercegovine u programima Unije. Члан 5 Okvirnog sporazuma predviđa da će posebni uslovi, укључујући финансијски допринос, s obzirom na učešće Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu biti utvrđeni od strane Komisije i nadležnih organa Bosne i Hercegovine.

(2) Program "Evropa za građane" osnovan je Uredbom (EU) br. 390/2014 Savjeta od 14. aprila 2014.²

(3) Subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini trebalo bi da imaju pravo da učestvuju u periodičnim aktivnostima koje bi trebalo da započnu prije stupanja na snagu ovog Sporazuma. Kao posljedica toga, troškovi nastali za takve aktivnosti, čija implementacija počinje 2014. godine, mogu se smatrati

¹ OJ L192, 22.7.2005, p.9.

² OJ L 115, 17.4. 2014, p.3

prihvatljivim pod istim uslovima koji važe za troškove nastale od strane subjekta utvrđene u državama članicama pod uslovom da ovaj sporazum stupi na snagu prije završetka aktivnosti o kojoj se radi.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Član 1 Program

Bosna i Hercegovina će učestvovati u programu "Evropa za građane" (u daljem tekstu "Program"), u skladu sa uslovima utvrđenim Okvirnim sporazumom od 22. novembra 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o opštim principima učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema uslovima i odredbama iz čl. 2-5 ovog Sporazuma.

Član 2

Odredbe i uslovi za učešće u Programu

Učešće Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa će biti u skladu sa ciljevima, kriterijumima, postupcima i rokovima utvrđenim u Uredbi Savjeta (EU) br. 390/2014.

Odredbe i uslovi koji se primjenjuju za podnošenje, procjenu i izbor prijava, kao i za sprovođenje postupka od strane kvalifikovanih subjekata iz Bosne i Hercegovine će biti iste one koje se primjenjuju na kvalifikovane subjekte iz država članica Evropske unije.

Bosna i Hercegovina će uspostaviti odgovarajuće strukture i mehanizme na nacionalnom nivou i donijeti sve druge potrebne mjere za nacionalnu koordinaciju i organizaciju aktivnosti za sprovođenje Programa u skladu sa relevantnim odredbama Uredbe o osnivanju ovog programa. Konkretno, Bosna i Hercegovina se obavezuje da uspostavi Kontaktne tačke Evrope za građane u skladu sa snjernicama datim od strane Komisije.

Za učestvovanje u Programu, Bosna i Hercegovina će svake godine uplatiti finansijski doprinos u Opšti budžet Evropske unije u skladu s članom 3 dolje navedenim.

Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine u odnosu na njeno učešće i sprovođenje Programa dodaje se u iznosu predviđenom svake godine u Opštem budžetu Evropske unije za prednost odvajanja da ispuni finansijske obaveze koje proističu iz različitih oblika mjera potrebnih za izvršenje, upravljanje i funkcionisanje programa.

Jedan od službenih jezika Evropske unije koristeći se tokom postupaka vezanih za prijavljivanje, ugovore i izvještaje kao i za ostale administrativne postupke vezane uz Program.

Član 3

Finansijski doprinos

Pravila kojima se reguliše finansijski doprinos Bosne i Hercegovine navedena su u Aneksu I.

Član 4

Izvještavanje i ocjenjivanje

Ne dovodeći u pitanje nadležnost Komisije i Revizorskog suda za praćenje i ocjenjivanje Programa, učešće Bosne i Hercegovine u Programu stalno će se pratiti na osnovu partnerstva te će uključivati Komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina će Komisiji podnositi odgovarajuće izvještaje i učestvovati u ostalim tačno određenim aktivnostima koje odredi Evropska unija u tom kontekstu.

Pravila koja se odnose na finansijsku kontrolu, povraćaj i ostale mjere za suzbijanje prevara propisane su u Aneksu II.

Član 5

Završne odredbe

Ovaj Sporazum se primjenjuje za vrijeme trajanja Programa. Ipak, trebalo bi da Evropska unija odluči o produžetku trajanja bez ikakve suštinske promjene u okviru Programa, ovaj

Sporazum će takođe biti produžen na odgovarajući i automatski način ukoliko ga strane ne otkazu u roku od mjesec dana od stupanja na snagu pravnog akta o produženju Programa.

Evropska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti iz ovoga sporazuma u svako doba po isteku 12 mjeseci nakon dostavljanja pisanog obavještenja. Projekti i aktivnosti koje su u toku u trenutku prekida aktivnosti nastaviće se dok se ne završe prema uslovima navedenima u ovom Sporazumu, kao i ugovornim rješenjima koja se odnose na ove projekte i aktivnosti te odredbama iz aneksa.

Aneksi čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Ovaj sporazum može biti izmijenjen samo u pisanoj formi uz obostranu saglasnost strana.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan pismenog obavještenja kojim Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju diplomatskim kanalima da su ispunjeni njeni unutrašnji zakonski uslovi za njegovo stupanje na snagu.

Sastavljeno u Briselu
dana 14.12.2015.

za Bosnu i Hercegovinu

Sastavljeno u Briselu
dana 27.11.2015.

za Komisiju, u ime Evropske
unije,

Lidija TOPIĆ /s. r./
Ambasador
šef Misije Bosne i Hercegovine
pri Evropskoj uniji

Matthias RUETE /s. r./
Generalni direktor
Generalna direkcija za
migracije i unutrašnje
poslove

Aneks I

Važeca pravila za finansijski doprinos Bosne i Hercegovine Programu "Evropa za građane"

Godišnji finansijski doprinos koji će Bosna i Hercegovina uplatiti u Opšti budžet Evropske unije kako bi učestvovala u programu "Evropa za građane" biće 15 000 EUR.

Naknadu putnih troškova i dnevnica predstavnika i stručnjaka Bosne i Hercegovine u svrhe njihovog učešća kao posmatrača u radu odbora iz člana 9. Odluke Savjeta (EU) br. 390/2014 ili ostalih sastanaka vezanih uz sprovođenje Programa, isplatiće Komisija po istom osnovu i u skladu s postupcima koji su trenutno na snazi za predstavnike i stručnjake država članica Evropske unije.

Maksimalni iznos finansijske podrške koji se dodeljuje Programom za aktivnosti Kontaktne tačke Evrope za građane biće EUR 7 500.

Uredba (EU, Euratom) 966/2012 Evropskog parlamenta i Savjeta od 25. oktobra 2012. o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na Opšti budžet Unije primjenjuju se na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Kada ovaj Sporazum stupi na snagu i na početku svake naredne budžetske godine, Komisija će poslati Bosni i Hercegovini poziv za sredstva koja odgovaraju njenom doprinosu troškovima obuhvaćenim ovim Sporazumom.

Taj doprinos se plaća u evrima na evro bankovni račun Komisije.

Bosna i Hercegovina će platiti svoj doprinos godišnjih troškova najkasnije u roku od tri mjeseca od datuma poziva, pod uslovom da je poziv za sredstva poslat od strane Komisije prije 1. marta, ili najkasnije mjesec dana nakon što je poziv za sredstva je poslat ukoliko je kasnio. Svako kašnjenje u plaćanju doprinosa će dovesti do plaćanja zatezne kamate od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznosa od datuma dospijanja. Kamatna stopa će biti stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka u svojim glavnim poslovima refinansiranja, kao što je objavljeno u seriji C Službenog glasnika Evropske unije, koja je na snazi

prvog kalendarskog dana u mjesecu dospijeca, povećana za 3.5 procentnih poena. Ukoliko je kašnjenje u plaćanju doprinosa takvo da može značajno ugroziti realizaciju i upravljanje programom, a u odsustvu plaćanja u toku 20 radnih dana nakon što je formalno pismo podsjetnik poslato od strane Komisije Bosni i Hercegovini, učešće Bosne i Hercegovine u programu za predmetnu godinu će biti suspendovano.

Aneks II

FINANSIJSKA KONTROLA, POVRATAJ I OSTALE MJERE ZA SPREČAVANJE PREVARA

I. KONTROLE I MJERE UNIJE ZA SPREČAVANJE PREVARA

1. U skladu s finansijskom uredbom koja se primjenjuje na Opšti budžet Evropske unije te drugim pravilima navedenim u ovom Sporazumu, ugovori i sporazumi o grantovima sklopljeni s izvođačima i korisnicima programa osnovanog u Bosni i Hercegovini predviđaju sprovođenje finansijskih ili drugih revizija u bilo kom trenutku u toku realizacije ugovora ili sporazuma o grantu i za period od 5 godina, počevši od dana isplate iznosa, osim za grantove u iznosu koji je jednak ili manji od 60 000 evra za koje će ovaj period biti ograničen na 3 godine. Finansijska ili druga revizija se obavlja u prostorijama izvođača i njihovih kooperanata i u prostorijama korisnika i njihovih izvođača i podizvođača od strane službenika Komisije ili drugih osoba koje Komisija ovlasti.

2. Službenici Komisije i druge osobe koje Komisija ovlasti imaju odgovarajući pristup mjestima, radovima i dokumentima, kao i svim informacijama potrebnima za sprovođenje takvih revizija, uključujući one u elektronskom obliku. Ovo pravo na pristup izričito se navodi u sklopljenim ugovorima da bi se sproveli instrumenti navedeni u ovome Sporazumu. Evropski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.

3. U okviru ovog Sporazuma, Komisija/OLAF (Evropska kancelarija za borbu protiv prevara) ovlašćena je za sprovođenje provjera i inspeksijskog nadzora na licu mjesta na području Bosne i Hercegovine, u skladu s proceduralnim odredbama Uredbe Savjeta (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. novembra 1996. godine.¹

Ove provjere i inspeksijski nadzori pripremaće se i sprovoditi u bliskoj saradnji s nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine koje odrede vlasti Bosne i Hercegovine, koje će se pravovremeno obavijestiti o cilju, svrsi i pravnom osnovu tih provjera i inspeksijskih nadzora, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ako dotične vlasti Bosne i Hercegovine tako žele, provjere i inspeksijski nadzori na licu mjesta mogu se sprovesti zajednički.

Ako učesnici programa pruže otpor provjeri ili inspeksijskom nadzoru na licu mjesta, vlasti Bosne i

Hercegovine će, djelujući u skladu s nacionalnim propisima, pružiti Komisijinih/OLAF-ovim inspektorima potrebnu pomoć u izvršavanju dužnosti pri sprovođenju provjera ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta.

Komisija/OLAF će obavijestiti vlasti Bosne i Hercegovine što je prije moguće o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost, a za koju je saznala tokom provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta. U svakom slučaju Komisija/OLAF će trebati obavijestiti gore spomenute vlasti o rezultatima tih provjera i inspeksijskih nadzora.

II. INFORMACIJE I SAVJETOVANJE

1. U svrhu pravilnog sprovođenja ovog Aneksa, nadležna tijela Bosne i Hercegovine i Evropske unije redovno će izmjenjivati informacije i, na traženje jedne od strana, sprovoditi konsultacije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine će bez odgađanja obavijestiti Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje, a koje se odnosi na nepravilnosti u vezi sa sklapanjem i sprovođenjem ugovora sklopljenih u primjeni instrumenata navedenih u ovom Sporazumu.

III. ADMINISTRATIVNE MJERE I SANKCIJE

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Komisija može izreći administrativne mjere i sankcije u skladu s finansijskom uredbom koja se primjenjuje na Opšti budžet Evropske unije.

IV. POVRATAJ

Odluke koje donese Komisija u okviru ovog Sporazuma, kojima se nameću novčane obaveze osobama koje nisu države, biće izvršne u Bosni i Hercegovini. Na izvršenje se primjenjuju pravila parničnog postupka na snazi u državi na čijoj teritoriji se vrši. Nalog za izvršenje će se priložiti uz odluku, bez drugih formalnosti osim provjere autentičnosti odluke, od strane državnog organa kojeg će Savjet ministara Bosne i Hercegovine odrediti u tu svrhu i o čemu će obavijestiti Komisiju. Kada na zahtjev Komisije ove formalnosti budu završene, Komisija može započeti s izvršenjem u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, podnoseći svoj zahtjev u toj stvari direktno nadležnom tijelu. Zakonitost odluke Komisije podliježe kontroli Suda Evropske unije.

Presude koje donese Sud Evropske unije na temelju arbitražne klauzule iz ugovora i sporazuma o grantu u okviru ovog Sporazuma biće izvršne pod istim uslovima.

V. DIREKTA KOMUNIKACIJA

Komisija će direktno komunicirati sa učesnicima programa "Evropa za građane" uspostavljenog u Bosni i Hercegovini. Oni mogu da neposredno dostavljaju Komisiji sve bitne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu instrumenata navedenih u ovom Sporazumu kao i ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenim radi njihovog sprovođenja.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-5080-49/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. Младен Иванић, с. р.

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2955/16 од 15. просина 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 32. редовитој сједници, одржаној 20. просина 2016. године, донијело

¹ OJ L292, 15.11.1996, p.2.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "EUROPA ZA GRAĐANE"

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu "Europa za građane", potpisan 27. studenoga 2015. godine i 14. prosinca 2015. godine u Bruxellesu na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "EUROPA ZA GRAĐANE"

EUROPSKA KOMISIJA, u daljnjem tekstu "Komisija", u ime Europske unije,
s jedne strane, i
BOSNA I HERCEGOVINA,
s druge strane,
s obzirom na to da je:

(1) Okvirni sporazum potpisan 22. studenog 2004. godine između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine¹ koji utvrđuje opća načela za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Unije. Članak 5 Okvirnog sporazuma predviđa da će posebni uvjeti, uključujući financijski doprinos, s obzirom na sudjelovanje Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu biti utvrđeni od strane Komisije i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine.

(2) Program "Europa za građane" osnovan je Uredbom (EU) br. 390/2014 Vijeća od 14. travnja 2014.²

(3) Subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini trebalo bi da imaju pravo da sudjeluju u periodičnim aktivnostima koje bi trebalo da započnu prije stupanja na snagu ovog Sporazuma. Kao posljedica toga, troškovi nastali za takve aktivnosti, čija implementacija počinje 2014. godine, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima koji važe za troškove nastale od strane subjekta utvrđene u državama članicama pod uvjetom da ovaj sporazum stupi na snagu prije završetka aktivnosti o kojoj se radi.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1 Program

Bosna i Hercegovina će sudjelovati u programu "Europa za građane" (u daljnjem tekstu "Program"), u skladu s uvjetima utvrđenim Okvirnim sporazumom od 22. studenog 2004. godine između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema uvjetima i odredbama iz čl. 2-5 ovog Sporazuma.

Članak 2

Odredbe i uvjeti za sudjelovanje u Programu

Sudjelovanje Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa će biti u skladu s ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima utvrđenim u Uredbi Vijeća (EU) br. 390/2014.

Odredbe i uvjeti koji se primjenjuju za podnošenje, procjenu i izbor prijava, kao i za provođenje postupka od strane kvalificiranih subjekata iz Bosne i Hercegovine će biti iste one koje se primjenjuju na kvalificirane subjekte iz država članica Europske unije.

Bosna i Hercegovina će uspostaviti odgovarajuće strukture i mehanizme na nacionalnoj razini i donijeti sve druge potrebne mjere za nacionalnu koordinaciju i organizaciju aktivnosti za

provođenje Programa u skladu s relevantnim odredbama Uredbe o osnivanju ovog programa. Konkretno, Bosna i Hercegovina se obvezuje da se uspostavi Kontaktna točka Europe za građane u skladu sa smjernicama danim od strane Komisije.

Za sudjelovanje u Programu, Bosna i Hercegovina će svake godine uplatiti financijski doprinos u Opći proračun Europske unije u skladu s člankom 3 dolje navedenim.

Financijski doprinos Bosne i Hercegovine u odnosu na njeno sudjelovanje i provođenje Programa dodaje se u iznosu predviđenom svake godine u Općem proračunu Europske unije za predanost odvajanja da ispunji financijske obveze koje proistječu iz različitih oblika mjera potrebnih za izvršenje, upravljanje i funkcioniranje programa.

Jedan od službenih jezika Europske unije koristit će se tijekom postupaka vezanih za prijavljivanje, ugovore i izvješća kao i za ostale administrativne postupke vezane uz Program.

Članak 3

Financijski doprinos

Pravila kojima se regulira financijski doprinos Bosne i Hercegovine navedena su u Aneksu I.

Članak 4

Izvješćivanje i ocjenjivanje

Ne dovodeći u pitanje nadležnost Komisije i Revizorskog suda za praćenje i ocjenjivanje Programa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu stalno će se pratiti na temelju partnerstva te će uključivati Komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina će Komisiji podnositi odgovarajuća izvješća i sudjelovati u ostalim točno određenim aktivnostima koje odredi Europska unija u tom kontekstu.

Pravila koja se odnose na financijsku kontrolu, povrat i ostale mjere za suzbijanje prijevara propisana su u Aneksu II.

Članak 5

Završne odredbe

Ovaj Sporazum se primjenjuje za vrijeme trajanja Programa. Ipak, trebalo bi da Europska unija odluči o produžetku trajanja bez ikakve suštinske promjene u okviru Programa, ovaj Sporazum će također biti produžen na odgovarajući i automatski način ukoliko ga strane ne otkazu u roku od mjesec dana od stupanja na snagu pravnog akta o produženju Programa.

Europska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti iz ovoga sporazuma u svako doba po isteku 12 mjeseci nakon dostavljanja pisane obavijesti. Projekti i aktivnosti koje su u tijeku, u trenutku prekida aktivnosti, nastavit će se dok se ne završe prema uvjetima navedenima u ovom Sporazumu, kao i ugovornim rješenjima koja se odnose na ove projekte i aktivnosti te odredbama iz aneksa.

Aneksi čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Ovaj sporazum može biti izmijenjen samo u pisanom obliku uz obostranu suglasnost strana.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan pismene obavijesti kojom Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju diplomatskim kanalima da su ispunjeni njeni unutarnji zakonski uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

¹ OJ L192, 22.7.2005, p.9.

² OJ L 115, 17.4. 2014, p.3

Sastavljeno u Briselu
dana 14.12.2015.
za Bosnu i Hercegovinu

Sastavljeno u Briselu
dana 27.11.2015.
za Komisiju, u ime Europske
unije,

Lidija TOPIĆ /s. r./
Veleposlanik
šef Misije Bosne i Hercegovine
pri Europskoj uniji

Matthias RUETE /s. r./
Generalni direktor
Generalna direkcija za
migracije i unutarnje poslove

Aneks I

Važeća pravila za finansijski doprinos Bosne i Hercegovine Programu "Europa za građane"

Godišnji finansijski doprinos koji će Bosna i Hercegovina uplatiti u Opći proračun Europske unije, kako bi sudjelovala u programu "Europa za građane" bit će 15 000 EUR.

Naknadu putnih troškova i dnevnica predstavnika i stručnjaka Bosne i Hercegovine u svrhe njihovog sudjelovanja kao posmatrača u radu odbora iz članka 9. Odluke Vijeća (EU) br. 390/2014 ili ostalih sastanaka vezanih uz provođenje Programa, isplatit će Komisija po istoj osnovi i u skladu s postupcima koji su trenutno na snazi za predstavnike i stručnjake država članica Europske unije.

Maksimalni iznos finansijske podrške koji se dodeljuje Programom za aktivnosti Kontaktne točke Europe za građane bit će EUR 7 500.

Uredba (EU, Euratom) 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na Opći proračun Unije primjenjuju se na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Kada ovaj Sporazum stupi na snagu i na početku svake naredne proračunske godine, Komisija će poslati Bosni i Hercegovini poziv za sredstva koja odgovaraju njenom doprinosu troškovima obuhvaćenim ovim Sporazumom.

Taj doprinos se plaća u eurima na euro bankovni račun Komisije.

Bosna i Hercegovina će platiti svoj doprinos godišnjih troškova najkasnije u roku od tri mjeseca od datuma poziva, pod uvjetom da je poziv za sredstva poslan od strane Komisije prije 1. ožujka, ili najkasnije mjesec dana nakon što je poziv za sredstva poslan, ukoliko je kasnio. Svako kašnjenje u plaćanju doprinosa će dovesti do plaćanja zatezne kamate od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospeljeća. Kamatna stopa će biti stopa koju primjenjuje Europska središnja banka u svojim glavnim poslovima refinanciranja, kao što je objavljeno u seriji C Službenog glasnika Europske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu dospeljeća, povećana za 3,5 procentnih poena. Ukoliko je kašnjenje u plaćanju doprinosa takvo da može značajno ugroziti realizaciju i upravljanje programom, a u odsustvu plaćanja tijekom 20 radnih dana nakon što je formalno pismo podsjetnik poslano od strane Komisije Bosni i Hercegovini, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programu za predmetnu godinu će biti suspendirano.

Aneks II

FINANCIJSKA KONTROLA, POVRAT I OSTALE MJERE ZA SPRJEČAVANJE PRIJEVARA

I. KONTROLE I MJERE UNIJE ZA SPRJEČAVANJE PRIJEVARA

1. U skladu s finansijskom uredbom, koja se primjenjuje na Opći proračun Europske unije, te drugim pravilima navedenim u ovom Sporazumu, ugovori i sporazumi o grantovima sklopljeni s izvođačima i korisnicima programa osnovanog u Bosni i

Hercegovini predviđet će provođenje finansijskih ili drugih revizija u bilo kom trenutku tijekom realizacije ugovora ili sporazuma o grantu i za razdoblje od 5 godina, počevši od dana isplate iznosa, osim za grantove u iznosu koji je jednak ili manji od 60 000 eura za koje će ovo razdoblje biti ograničeno na 3 godine. Financijska ili druga revizija se obavlja u prostorijama izvođača i njihovih kooperanata i u prostorijama korisnika i njihovih izvođača i podizvođača od strane službenika Komisije ili drugih osoba koje Komisija ovlasti.

2. Službenici Komisije i druge osobe koje Komisija ovlasti imaju odgovarajući pristup mjestima, radovima i dokumentima, kao i svim informacijama potrebnima za provođenje takvih revizija, uključujući one u elektroničkom obliku. Ovo pravo na pristup izričito se navodi u sklopljenim ugovorima da bi se proveli instrumenti navedeni u ovome Sporazumu. Europski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.

3. U okviru ovog Sporazuma, Komisija/OLAF (Europski ured za borbu protiv prijevара) ovlaštena je za provođenje provjera i inspeksijskog nadzora na licu mjesta na području Bosne i Hercegovine, u skladu s proceduralnim odredbama Uredbe Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenog 1996. godine.¹

Ove provjere i inspeksijski nadzori pripremat će se i provoditi u bliskoj suradnji s nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine koje odrede vlasti Bosne i Hercegovine, koje će se pravovremeno obavijestiti o cilju, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i inspeksijskih nadzora, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ako dotične vlasti Bosne i Hercegovine tako žele, provjere i inspeksijski nadzori na licu mjesta mogu se provesti zajednički.

Ako sudionici programa pruže otpor provjeri ili inspeksijskom nadzoru na licu mjesta, vlasti Bosne i Hercegovine će, djelujući u skladu s nacionalnim propisima, pružiti Komisijini/OLAF-ovim inspektorima potrebnu pomoć u izvršavanju dužnosti pri provođenju provjera ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta.

Komisija/OLAF će obavijestiti vlasti Bosne i Hercegovine što je prije moguće o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost, a za koju je saznala tijekom provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta. U svakom slučaju Komisija/OLAF će trebati obavijestiti gore spomenute vlasti o rezultatima tih provjera i inspeksijskih nadzora.

II. INFORMACIJE I SAVJETOVANJE

1. U svrhu pravilnog provođenja ovog Aneksa, nadležna tijela Bosne i Hercegovine i Europske unije redovno će izmjenjivati informacije i na traženje jedne od strana, provoditi konzultacije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine će bez odgađanja obavijestiti Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje, a koje se odnosi na nepravilnosti u vezi sa sklapanjem i sprovođenjem ugovora sklopljenih u primjeni instrumenata navedenih u ovom Sporazumu.

III. ADMINISTRATIVNE MJERE I SANKCIJE

Ne dovodeći u pitanje primjenu kaznenog prava Bosne i Hercegovine, Komisija može izreći administrativne mjere i sankcije u skladu s finansijskom uredbom koja se primjenjuje na Opći proračun Europske unije.

IV. POVRAT

Odluke koje donese Komisija u okviru ovog Sporazuma, kojima se nameću novčane obveze osobama koje nisu države, bit će izvršene u Bosni i Hercegovini. Na izvršenje se primjenjuju pravila parničnog postupka na snazi u državi na čijoj teritoriji se vrši. Nalog za izvršenje će se priložiti uz odluku, bez drugih

¹ OJ L292, 15.11.1996, p.2.

formalnosti osim provjere autentičnosti odluke, od strane državnog tijela koje će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine odrediti u tu svrhu i o čemu će obavijestiti Komisiju. Kada na zahtjev Komisije ove formalnosti budu završene, Komisija može započeti s izvršenjem u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, podnoseći svoj zahtjev u toj stvari izravno nadležnom tijelu. Zakonitost odluke Komisije podliježe kontroli Suda Europske unije.

Presude koje donese Sud Europske unije na temelju arbitražne klauzule iz ugovora i sporazuma o grantu u okviru ovog Sporazuma bit će izvršne pod istim uvjetima.

V. IZRAVNA KOMUNIKACIJA

Komisija će izravno komunicirati sa sudionicima programa "Europa za građane" uspostavljenog u Bosni i Hercegovini. Oni mogu da neposredno dostavljaju Komisiji sve bitne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na temelju instrumenata navedenih u ovom Sporazumu kao i ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenim radi njihovog provođenja.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5080-49/16
20. просина 2016. године
Сарајево

Председavajući
Др. Младен Иванић, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2955/16 од 15. децембра 2016. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ "ЕВРОПА ЗА ГРАЂАНЕ"

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Европа за грађане", потписан, 27. новембра 2015. године и 14. децембра 2015. године у Бриселу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ "ЕВРОПА ЗА ГРАЂАНЕ"

ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, у даљњем тексту "Комисија", у име Европске уније, са једне стране, и БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, са друге стране, С обзиром на то да је:

(1) Оквирни споразум потписан 22. новембра 2004. године између Европске заједнице и Босне и Херцеговине¹, који утврђује опште принципе за учешће Босне и Херцеговине у програмима Уније. Члан 5. Оквирног споразума предвиђа да ће посебни услови, укључујући финансијски допринос, с обзиром на учешће Босне и Херцеговине у сваком појединачном програму, бити утврђени од стране Комисије и надлежних органа Босне и Херцеговине.

(2) Програм "Европа за грађане" основан је Уредбом (ЕУ) бр. 390/2014 Савјета од 14. априла 2014. године.²

(3) Субјекти основани у Босни и Херцеговини требало би да имају право да учествују у периодичним активностима које би требало да започну прије ступања на снагу овог споразума. Као последица тога, трошкови настали за такве активности, чија имплементација почиње 2014. године, могу се сматрати прихватљивим под истим условима који важе за трошкове настале од стране субјекта утврђене у државама чланицама под условом да овај споразум ступи на снагу прије завршетка активности о којој се ради.

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

Програм

Босна и Херцеговина ће учествовати у програму "Европа за грађане" (у даљњем тексту: "Програм"), у складу са условима утврђеним Оквирним споразумом од 22. новембра 2004. године између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим принципима учешћа Босне и Херцеговине у програмима Заједнице, и према условима и одредбама из чл. 2 - 5. овог споразума.

Члан 2.

Одредбе и услови за учешће у Програму

Учесће Босне и Херцеговине у активностима Програма биће у складу са циљевима, критеријумима, поступцима и роковима утврђеним у Уредби Савјета (ЕУ) бр. 390/2014.

Одредбе и услови који се примјењују за подношење, процјену и избор пријава, као и за провођење поступка од стране квалификованих субјеката из Босне и Херцеговине биће исти они које се примјењују на квалификоване субјекте из држава чланица Европске уније.

Босна и Херцеговина ће успоставити одговарајуће структуре и механизме на националном нивоу и донијети све друге потребне мјере за националну координацију и организацију активности за провођење Програма у складу са релевантним одредбама Уредбе о оснивању овог програма. Конкретно, Босна и Херцеговина се обавезује да се успостави контактна тачка Европе за грађане у складу са смјерницама датим од стране Комисије.

За учествовање у Програму Босна и Херцеговина ће сваке године уплатити финансијски допринос у Општи буџет Европске уније у складу са чланом 3. доље наведеним.

¹ ОЈ Л1192, 22.7.2005, п.9.

² ОЈ Л 115, 17.4. 2014, п.3

Финансијски допринос Босне и Херцеговине у односу на њено учешће и провођење Програма додаје се у износу предвиђеном сваке године у Општем буџету Европске уније за преданост одвајања да испуни финансијске обавезе које проистичу из различитих облика мјера потребних за извршење, управљање и функционисање програма.

Један од службених језика Европске уније користиће се током поступака у вези са пријављивањем, уговорима и извјештајима, као и осталим административним поступцима у вези са Програмом.

Члан 3.

Финансијски допринос

Правила којима се регулише финансијски допринос Босне и Херцеговине наведена су у Анексу I.

Члан 4.

Извјештавање и оцјењивање

Не доводећи у питање надлежност Комисије и Ревизорског суда за праћење и оцјењивање Програма, учешће Босне и Херцеговине у Програму стално ће се пратити на основу партнерства те ће укључивати Комисију и Босну и Херцеговину. Босна и Херцеговина ће Комисији подносити одговарајуће извјештаје и учествовати у осталим, тачно одређеним активностима које одреди Европска унија у том контексту.

Правила која се односе на финансијску контролу, поврат и остале мјере за сузбијање превара прописана су у Анексу II.

Члан 5.

Завршне одредбе

Овај споразум се примјењује за вријеме трајања Програма. Ипак, требало би да Европска унија одлучи о продужетку трајања без икакве суштинске промјене у оквиру Програма, овај споразум ће такође бити продужен на одговарајући и аутоматски начин уколико га стране не откажу у року од мјесец дана од ступања на снагу правног акта о продужењу Програма.

Европска унија и Босна и Херцеговина могу прекинути активности из овога споразума у свако доба по истеку 12 мјесеци након достављања писаног обавјештења. Пројекти и активности које су у току у тренутку прекида активности наставиће се док се не заврше, према условима наведеним у овом споразуму, као и уговорним рјешењима која се односе на ове пројекте и активности те одредбама из анекса.

Анекси чине саставни дио овог споразума.

Овај споразум може бити измијењен само у писаној форми, уз обострану сагласност страна.

Овај споразум ступа на снагу на дан писменог обавјештења којим Босна и Херцеговина обавјештава Комисију дипломатским каналима да су испуњени њени унутрашњи законски услови за његово ступање на снагу.

Састављено у Бриселу
дана 14.12.2015.

за Босну и Херцеговину

Састављено у Бриселу
дана 27.11.2015.

за Комисију, у име Европске
уније,

Лидија ТОПИЋ /с. р./
Амбасадор
шеф Мисије Босне и
Херцеговине при Европској
унији

Матијас Руте /с. р./
Генерални директор
Генерална дирекција за
миграције и унутрашње
послове

Анекс I

Важећа правила за финансијски допринос Босне и Херцеговине Програму "Европа за грађане"

Годишњи финансијски допринос који ће Босна и Херцеговина уплатити у Општи буџет Европске уније како би учествовала у програму "Европа за грађане" биће 15.000 евра.

Накнаду путних трошкова и дневница представника и стручњака Босне и Херцеговине у сврху њиховог учешћа као посматрача у раду одбора из члана 9. Одлуке Савјета (ЕУ) бр. 390/2014 или осталих састанака у вези са провођењем Програма, исплатиће Комисија по истом основу и у складу са поступцима који су тренутно на снази за представнике и стручњаке држава чланица Европске уније.

Максимални износ финансијске подршке који се додељује Програмом за активности контактне тачке Европе за грађане биће 7.500 евра.

Уредба (ЕУ, Еуратом) 966/2012 Европског парламента и Савјета од 25. октобра 2012. године о финансијским правилима која се примјењују на Општи буџет Уније примјењују се на управљање доприносом Босне и Херцеговине.

Када овај споразум ступи на снагу и на почетку сваке наредне буџетске године, Комисија ће послати Босни и Херцеговини позив за средства која одговарају њеном доприносу трошковима обухваћеним овим споразумом.

Тај допринос се плаћа у еврима на евро банковни рачун Комисије.

Босна и Херцеговина ће платити свој допринос годишњих трошкова најкасније у року од три мјесеца од датума позива, под условом да је позив за средства послат од стране Комисије прије 1. марта, или најкасније мјесец дана након што је позив за средства послат, уколико је каснио. Свако кашњење у плаћању доприноса ће довести до плаћања затезне камате од стране Босне и Херцеговине на преостали износа од датума доспијећа. Каматна стопа ће бити стопа коју примјењује Европска централна банка у својим главним пословима рефинансирања, као што је објављено у серији Ц Службеног гласника Европске уније, која је на снази првог календарског дана у мјесецу доспијећа, повећана за 3.5 процентних поена. Уколико је кашњење у плаћању доприноса такво да може значајно угрожити реализацију и управљање програмом, а у одсуству плаћања у току 20 радних дана након што је формално писмо подјетник послато од стране Комисије Босни и Херцеговини, учешће Босне и Херцеговине у програму за предметну годину биће суспендовано.

Анекс II

ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА, ПОВРАТ И ОСТАЛЕ МЈЕРЕ ЗА СПРЕЧАВАЊЕ ПРЕВАРА

I. КОНТРОЛЕ И МЈЕРЕ УНИЈЕ ЗА СПРЕЧАВАЊЕ ПРЕВАРА

1. У складу са финансијском уредбом која се примјењује на Општи буџет Европске уније те другим правилима наведеним у овом споразуму, уговори и споразуми о грантовима склопљени са извођачима и корисницима програма основаног у Босни и Херцеговини предвидјеће провођење финансијских или других ревизија у било ком тренутку у току реализације уговора или споразума о гранту и за период од 5 година, почевши од дана исплате износа, осим за грантове у износу који је једнак или мањи од 60.000 евра, за које ће овај период бити ограничен на 3 године. Финансијска или друга ревизија се обавља у просторијама извођача и њихових коопераната и у

просторијама корисника и њиховим извођача и подизвођача од стране службеника Комисије или других лица која Комисија овласти.

2. Службеници Комисије и друга лица која Комисија овласти имају одговарајући приступ мјестима, радовима и документима, као и свим информацијама потребним за провођење таквих ревизија, укључујући оне у електронском облику. Ово право на приступ изричито се наводи у склопљеним уговорима да би се провели инструменти наведени у овоме споразуму. Европски ревизорски суд има иста права као и Комисија.

3. У оквиру овог споразума, Комисија/ОЛАФ (Европска канцеларија за борбу против превара) овлаштена је за провођење провјера и инспекцијског надзора на лицу мјеста на подручју Босне и Херцеговине, у складу са процедуралним одредбама Уредбе Савјета (Еуратом, ЕЗ) бр. 2185/96 од 11. новембра 1996. године.¹

Ове провјере и инспекцијски надзори припремаће се и водити у блиској сарадњи са надлежним органима Босне и Херцеговине које одреде власти Босне и Херцеговине, које ће се правовремено обавијестити о циљу, сврси и правном основу тих провјера и инспекцијских надзора, како би могли пружити сву потребну помоћ.

Ако дотичне власти Босне и Херцеговине тако желе, провјере и инспекцијски надзори на лицу мјеста могу се водити заједнички.

Ако учесници програма пруже отпор провјери или инспекцијском надзору на лицу мјеста, власти Босне и Херцеговине ће, дјелујући у складу са националним прописима, пружити Комисијиним/ОЛАФ-овим инспекторима потребну помоћ у извршавању дужности при провођењу провјера или инспекцијског надзора на лицу мјеста.

Комисија/ОЛАФ ће обавијестити власти Босне и Херцеговине што је прије могуће о свакој чињеници или сумњи која се односи на неправилност, а за коју је сазнала током провјере или инспекцијског надзора на лицу мјеста. У сваком случају Комисија/ОЛАФ ће требати обавијестити горе поменуте власти о резултатима тих провјера и инспекцијских надзора.

II. ИНФОРМАЦИЈЕ И САВЈЕТОВАЊЕ

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-49/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Младен Иванић, с. р.

14

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2640/16 od 22. novembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU DRŽAVNOG PROGRAMA AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2015. GODINU IZMEĐU EVROPSKE UNIJE KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA, I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EVROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisan 5. januara 2016. godine u Briselu i 14. jula 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

¹ OJ L292, 15.11.1996, n.2.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM
O FINANSIRANJU**

POSEBNI USLOVI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", djelujući u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", s jedne strane i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine,

s druge strane,
sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1. - Program

(1) Unija pristaje finansirati, a Korisnik IPA II programa pristaje primiti sredstva za finansiranje sljedećeg Programa:

Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu

Broj globalne obaveze (CRIS): 2015/037-888

Ovaj program se finansira sredstvima iz budžeta Unije na temelju sljedećeg osnovnog dokumenta: Instrument pretpristupne pomoći, IPA II.¹

(2) Ukupni procijenjeni troškovi ovog programa su 38. 001. 800 eura, a maksimalni doprinos Unije ovom programu definiran je u iznosu od 37.200.000 eura.

Ovaj program zahtijeva doprinose i korisnika IPA II programa i Unije. Analiza odnosnih finansijskih doprinosa definirana je u Dodatku I.

(3) Program se provodi u skladu s opisom datim u Dodatku I koji je detaljno razrađen u dokumentima vezanim za aktivnost koji će biti usaglašeni putem razmjene dopisa između Komisije i korisnika IPA II programa.

Član 2. - Razdoblje izvršenja i razdoblje operativne provedbe

(1) Razdoblje izvršenja ovog sporazuma o finansiranju definiranog u članu 12. Dodatka II (Opći uslovi) utvrđen je u trajanju od 12 godina, od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(2) Trajanje razdoblja operativne provedbe definirano u članu 12. Dodatka II (Opći uslovi) definirano je u trajanju od 6 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

Član 3. - Adrese i obavijesti

Sve obavijesti koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o finansiranju su u pisanom obliku i u njima je jasno naznačena referenca na ovaj program kako je definirano u članu 1. 1, i šalju se na sljedeće adrese:

(1) **Za Komisiju:**

Ured v.d. direktorice Catherine Wendt

Europska komisija

Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Rue de la Loi 15

B-1049 Brisel, Belgija

E-mail: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) **Za korisnika IPA II programa:**

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine,

Trg Bosne i Hercegovine 3/XVIII

71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

Član 4. - Kontakt osoba za OLAF

Kontaktna tačka za IPA II korisnika koja ima prikladne ovlasti za direktnu saradnju s Europskim uredom za borbu protiv prevara kako bi omogućila operativne aktivnosti OLAF-a je: Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine. E-mail: cfcu@mft.gov.ba.

Član 5. - Okvirni sporazum

Program se provodi u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu finansijske pomoći Europske unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24. 08. 2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"). Ovaj sporazum o finansiranju dopunjuje odredbe Okvirnog sporazuma. U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi ovog sporazuma o finansiranju, i s druge strane, odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je Okvirni sporazum.

Član 6. - Dodaci

(1) Ovaj sporazum o finansiranju se sastoji od:

(a) ovih posebnih uslova;

(b) Dodatka I: Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu - s detaljnim opisom ciljeva, očekivanim rezultatima, aktivnostima, opisom zadataka za provedbu budžeta i budžetom ovog programa;

(c) Dodataka II: Opći uslovi;

(d) Dodatka III: Model Godišnjeg izvještaja o provedbi IPA II pomoći u smislu člana 58. i člana 59. (1) Okvirnog sporazuma.

(2) U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi Dodataka i, s druge strane, odredbi ovih posebnih uslova, mjerodavne su odredbe ovih posebnih uslova. U slučaju suprotnosti između Dodataka I, s jedne strane, i odredbi Dodataka II s druge strane, prednost imaju odredbe Dodataka II.

Član 7. - Odredbe koje odstupaju od ili dopunjavaju Dodatak II Nije primjenjivo.

Član 8. - Stupanje na snagu

Sporazum o finansiranju stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja ugovorna strana.

Ovaj sporazum o finansiranju je potpisan u dva primjerka na engleskom jeziku, od čega je jedan predat Komisiji, a drugi korisniku IPA II programa.

Za korisnika IPA II
programa:

Za Komisiju:

Sarajevo, dana 14.07.2016.

Direktor Edin Dilberović

Direkcija za europske

integracije

Vijeća ministara Bosne i

Hercegovine, Bosna i

Hercegovina

DODATAK I

**DRŽAVNI PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I
HERCEGOVINU ZA 2015. GODINU**

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
CRIS/ABAC Reference	2015/037-888
obaveza	38. 001. 800 EUR

¹ Uredba (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. 03. 2014. godine o uspostavljanju Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15. 03. 2014, str. 11.

Ukupni troškovi Doprinos EU-a	37. 200. 000 EUR 22. 02 01 01
Budžetske stavke	
Način upravljanja	Direktno upravljanje Europske komisije
Krajnji datum za zaključivanje Sporazumi o finansiranju s korisnikom programa IPA II	31. 12. 2016. godine
Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o nabavi i grantovima	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju, s iznimkom slučajeva navedenih u članu 189 (2) Finansijskog propisa.
Krajnji datum za operativnu provedbu	6 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju.
Krajnji datum za provedbu Sporazuma o finansiranju (Datum do kojeg bi ovaj program trebao biti završen i zatvoren.)	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju.
Programska jedinica	DG NEAR D4
Jedinica za provedbu/Izaslanstvo EU-a	Izaslanstvo EU-a u Bosni i Hercegovini

2. OPIS PROGRAMA AKTIVNOSTI

2.1. SEKTORI IZABRANI U OKVIRU OVOG AKCIONOG PROGRAMA

- Temelj za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

IPA II Indikativni strateški dokument za Bosnu i Hercegovinu (2014 - 2017. godine) fokusiran je na sektore u kojima postoje usaglašene strategije i dovoljna sektorska koordinacija. Također podupire fokus strategije proširenja na "osnove". Strateški dokument, prema tome, obuhvaća sljedeće sektore:

- Demokratiju i upravljanje;
- Vladavinu prava i osnovna prava;
- Konkurentnost i inovacije: Strategije lokalnog razvoja; te
- Politike obrazovanja i zapošljavanja i socijalnu politiku.

Iznos za alokaciju u 2015. godini iznosi 39, 7 miliona eura od čega je iznos od 2, 5 miliona alocirani u zasebnoj odluci o podršci građanskom društvu (Linija za građansko društvo za više zemalja).

Nakon razornih poplava u maju 2014. godine, podrška iz programa IPA 2014 usmjerena je na oporavak od poplava i ekonomski razvoj zemlje. Ovaj program aktivnosti IPA 2015 u vrijednosti od 37, 2 miliona eura fokusiran je umjesto toga na prva dva sektora iz Indikativnog strateškog dokumenta (ISD), demokratiju i upravljanje te vladavinu prava i osnovna prava. Neke aktivnosti planirane u ovim sektorima u programima IPA 2011 - 2014 morale su biti odgođene kako bi se oslobodila sredstva za oporavak od poplava. Ove aktivnosti ostaju prioritet i uvrštene su u ovaj IPA program.

Predložene aktivnosti u sektoru upravljanja doprinijet će cilju ISD-a u vezi unaprjeđenja upravljanja javnim sektorom u Bosni i Hercegovini, a naročito za jačanje reforme javne uprave, uključujući i vršenje javnih usluga i javno finansijsko upravljanje. Usto je usko vezana planirana podrška statističkom sistemu s ciljem unaprjeđenja bosanskohercegovačkih kapaciteta da proizvede pouzdane statistike, što je ključno za donošenje dobro pripremljenih odluka.

Aktivnosti koje se odnose na vladavinu prava doprinijet će cilju ISD-a vezanom za unaprjeđenje efektivnosti, odgovornosti i efikasnosti u sektoru pravosuđa i unutrašnjih poslova kroz uspostavljanje okvira integriteta i bolje upravljanje ljudskim resursima. Aktivnosti će doprinijeti i cilju ISD-a u vezi unaprjeđenja postojećih kaznenih sankcija i kako bi se poboljšao sistem procesuiranja kaznenih predmeta, uključujući organizirani kriminal i slučajeve korupcije. Drugi cilj je

poduprijeti borbu protiv organiziranog kriminala i korupcije kroz bolju pripremu institucija za provedbu zakona i kroz jačanje saradnje između policije i tužilaštava. Na kraju, ovaj program će također doprinijeti cilju unaprjeđenja upravljanja granicama.

- Pregled prethodnih i trenutnih aktivnosti korisnika pomoći EU-a, drugih donatora i/ili IPA II aktivnosti u relevantnim sektorima:

EU je podržala razvoj Javne interne finansijske kontrole (PIFC) u Bosni i Hercegovini kroz dva projekta: "Podrška uvođenju Javne interne finansijske kontrole u Bosni i Hercegovini (od 2010. do 2012. godine) i "Jačanje javnog finansijskog upravljanja u Bosni i Hercegovini (od 2012. do 2015. godine)".

ROM misija obuhvatila je prvi projekat i utvrdila da je vjerovatno da će se dva rizika utvrđena u najranijoj fazi projekta materijalizirati: (1) *spособnost uprava da zaposle i zadrže stručno osoblje*, i (2) *nepostojanje saradnje između tri Vlade, pri čemu se Odbor za koordinaciju ne smatra tijelom vlasti*. Ovo je još uvijek relevantno.

U oba prethodna projekta potvrđeno je da su ključni elementi za uspjeh učestvovanje i konsultacije prilikom ispunjavanja pojedinačnih i konkretnih potreba svih upravnih nivoa u Bosni i Hercegovini, čiji se stepeni razvoja zakonodavnih okvira i kapaciteta razlikuju. Takav pristup će biti upotrijebljen i prilikom planiranja aktivnosti u okviru aktivnosti ovog programa.

Projekat EU-a "Podrška Uredu koordinatora za reformu javne uprave" (PARCO) (2005 - 2007. godine), osigurao je podršku za izgradnju institucije i kapaciteta PARCO-a, i dokazao da su ključni elementi za uspjeh takvih projekata izbor i dostupnost kvalitetnog i proaktivnog osoblja u instituciji korisnika. Nakon projekta izgradnje institucija uslijedio je projekat IPA 2007 "Izgradnja kapaciteta Ureda koordinatora za reformu javne uprave", koji je PARCO-u pomogao u jačanju kapaciteta za koordinaciju i konsultacije u vezi s revizijom Akcionog plana 1 za reformu javne uprave (AP1). U augustu 2011. godine, Misija orijentirana na praćenje rezultata (ROM) dala je opću pozitivnu ocjenu projekta. Ključni element je bio participativni i savjetodavni pristup projekta zajedno s PARCO procjeni dosadašnje provedbe AP1 te revizija ovog plana. Reforma javne uprave podržana je i kroz projekat IPA 2011 "Podrška koordinaciji i provedbi reforme javne uprave (RJU) u Bosni i Hercegovini".

IPA je također osiguravala kontinuiranu podršku unaprjeđenju statističkih podataka u Bosni i Hercegovini. Ovo uključuje opširnu podršku popisu stanovništva koji je proveden 2013. godine i stalan *twinning* projektima podrške razvoju statistike vezane za državne račune i poslovnu statistiku, između ostalog. Usto, nekoliko IPA programa za više korisnika koje je proveo Eurostat obuhvatili su, između ostalog, i državne račune i poslovnu statistiku. Aktivnosti planirane u okviru ovog programa temeljit će se na do sada ostvarenim rezultatima.

IPA je obezbijedila i još uvijek pruža podršku sektoru vladavine prava. Unaprijedila je kapacitete Bosne i Hercegovine za borbu protiv organiziranog kriminala i korupcije kroz jačanje policijskog i pravosudnog sektora u zemlji, kroz njegovanje saradnje s policijskim agencijama iz drugih zemalja i usklađivanje bosanskohercegovačkog zakonodavstva s *acquisom* EU-a. IPA pomoć pomogla je zemlji da na učinkovitiji način ocijeni prijetnje i unaprijedi istraživačke kapacitete, kao i u borbi protiv carinskih prevara, trgovine ljudima i ilegalne migracije, čime se osigurava veća sigurnost za građane zemlje i za EU. Nadalje, EU-ova pomoć je osigurala učinkovitije i pristupačnije usluge bh. građanima i smanjila broj neriješenih slučajeva ratnih zločina. EU je također bila glavni donator koji

je finansirao pravosudnu infrastrukturu, uključujući renoviranje i izgradnju sudova i ureda tužilaca.

Iskustva s prethodnom pomoći EU-a su i u ovom sektoru pokazala da se uspješni projekti temelje na tome da korisnici učestvuju u svim fazama, od razvoja ideje, implementacije, praćenja i evaluacije. Osiguravanje stalne saradnje između brojnih institucija na različitim nivoima Bosne i Hercegovine pokazalo se ključnim. Prilikom planiranja ove IPA 2015 pomoći, Komisija je pokušala uključiti sve relevantne institucije, ali učestvovanje svih nivoa nije moglo biti osigurano. Sve relevantne zainteresirane strane trebaju učestvovati u provedbi programa.

Nadalje, prethodne aktivnosti, uključujući i IKT infrastrukturu, pokazale su da centralizirani razvoj tehničkih specifikacija nije najbolje rješenje zbog različitih potreba različitih institucija i njihovog različitog nivoa razvijenosti tehničkih i ljudskih resursa. Prema tome, priprema tehničke dokumentacije za IKT isporuke treba biti izvršena uz aktivno učestvovanje svih korisnika.

Pregled aktivnosti koje su podržali drugi donatori uvršten je u svaki Dokument aktivnosti.

Spisak aktivnosti predviđenih u okviru odabranih sektora/prioriteta:

Sektor 1. Demokracija i upravljanje

DIREKTNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
1. Unaprijeđenje javne interne finansijske kontrole (PIFC)	2. 000. 000 EUR
2. Podrška Reformi javne uprave i Reformi statističkog sistema	3. 500. 000 EUR
3. Linija za europske integracije	4. 589. 800 EUR
4. Podrška učestvovanju u programima EU-a	4. 610. 200 EUR
UKUPNO	14. 700. 000 EUR

Sektor 2. Vladavina prava i osnovna prava

DIREKTNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
5. Unaprijeđen pravosudni sektor i saradnja u sektoru vladavine prava	16. 500. 000 EUR
6. Podrška agencijama za provedbu zakona	6. 000. 000 EUR
UKUPNO	22. 500. 000 EUR
UKUPNO ZA PROGRAM	37. 200. 000 EUR

Pretpostavke i uslovi

Provedba Aktivnosti u okviru ovog programa zahtijeva predanost svih uključenih učesnika, te saradnju i koordinaciju između različitih nivoa vlasti u Bosni i Hercegovini. Neispunjavanje ovog uslova može dovesti do preraspodjele budućeg finansiranja.

2.2. OPIS I PROVEDBA AKTIVNOSTI

SEKTOR 1	Demokratija i upravljanje		14. 700. 000 EUR
Aktivnost 1	Unaprijeđenje javne interne finansijske kontrole (PIFC)	Direktno upravljanje	2.000.000 EUR

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Ova aktivnost će se temeljiti na rezultatima prethodne pomoći EU-a jačanju Javnog finansijskog upravljanja i naročito okvira PIFC-a i institucija na svim nivoima Bosne i Hercegovine.

Posebni cilj aktivnosti je povećati odgovornost i unaprijediti ispravno upravljanje javnim finansijama te poboljšati finansijsko upravljanje i kontrolu u svakodnevnim aktivnostima na svim nivoima u Bosni i Hercegovini.

Očekivani rezultati su:

- zakonski okvir, standardi interne kontrole, priručnici i pisane procedure za razvoj, provedbu i praćenje alata interne

kontrole i mjere koje su dalje unaprijeđene u skladu sa standardima EU-a i prakse na svim nivoima u Bosni i Hercegovini;

- Centralne harmonizacijske jedinice i Odbor za koordinaciju su u potpunosti operativni, a razvijena je svijest o optimiziranim kontrolama finansijskog upravljanja i vanjske kontrolekvaliteta interne revizije;

- kapaciteti za provedbu PIFC-a su povećani širom Bosne i Hercegovine,

- proces izvještavanja i pripreme godišnjih konsolidiranih izvještaja o internoj reviziji i u sferi finansijskog upravljanja i kontrole (FMC) su unaprijeđeni i ažurirani.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj dalje razvijenih priručnika o javnoj finansijskoj kontroli i internoj reviziji i procedurama u skladu sa standardima i praksama EU-a;

- broj aktivnosti na izgradnji kapaciteta Centralnih harmonizacijskih jedinica i Tijela za koordinaciju;

- broj zaposlenika obučeni u polju javne finansijske kontrole i interne revizije,

- strateški i godišnji planovi za internu reviziju su pripremljeni i provedeni, softver o izvještavanju i pripremi godišnjeg konsolidiranog izvještaja o internoj reviziji i u sferi javnog finansijskog upravljanja je razvijen i u upotrebi je.

(2) Način provedbe aktivnosti: direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) Ključni elementi aktivnosti

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 2. 000. 000 EUR;

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga;

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabavke: Prvo tromjesečje 2016. godine.

Aktivnost 2	Podrška reformi javne uprave i reformi statističkog sistema	Direktno upravljanje	3.500. 000 EUR
-------------	---	----------------------	----------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Aktivnost će obezbijediti podršku za Ured koordinatora za reformu javne uprave (PARCO) u jačanju institucionalnog okvira za i u upravljanju provedbom Strateškog okvira za reformu javne uprave 2016 - 2020. godine. Također će podržati institucije BiH koje se bave statistikom u unaprijeđenju i razvoju statističkog sistema i provedbi Strategije razvoja statistike Bosne i Hercegovine za 2020. godinu.

Konkretni ciljevi aktivnosti su:

- podrška provedbi Strateškog okvira za reformu javne uprave,

- jačanje statističkog sistema kroz unaprijeđenje i razvoj institucionalnih kapaciteta u području statistike vezane za državne račune, poslovnu statistiku, bilans plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju (IIP).

Očekivani rezultati su:

- institucionalni okvir, upravljanje i organizaciona struktura za provedbu Strateškog okvira za reformu javne uprave su okončani i unaprijeđeni,

- kapaciteti za upravljanje, koordiniranje i nadzor nad provedbom Strateškog okvira za reformu javne uprave su razvijeni i ojačani, i povećana je vidljivost i promocija intervencija,

- unaprijeđeni državni računi kroz uvođenje regionalnih računa,

- unaprijeđena poslovna statistika kroz poboljšanje statističkog poslovnog registra, strukturalne statistike poslovanja, kratkoročne statistike i turističke statistike,

- uvedeni su kvalitetni kriteriji i kvalitetno izvještavanje o statistici bilansa plaćanja, uvedene su i statistike vezane za bilans plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju (IIP).

Ključni pokazatelji učinka su:

- organizacioni okvir za provedbu Strateškog okvira je predložen, usaglašen i prihvaćen od strane korisnika,

- broj obučenih korisnika iz strukture reforme javne uprave je u skladu s planom obuka,

- povećan je broj pokazatelja (regionalni računi, strukturalna statistika poslovanja, kratkoročna statistika, turistička statistika) za koje se podaci prikupljaju i koji se distribuiraju korisnicima,

- statistike o međunarodnoj ulagačkoj poziciji i bilansu plaćanja proizvedene su u skladu sa standardima EU-a (Centralna banka Bosne i Hercegovine).

(2) Pretpostavke i uslovi

Strategija reforme javne uprave i Revidirani plan aktivnosti (RAP1) istekli su krajem 2014. godine i do sada su se tri od četiri Vlade obavezale na razvijanje novog strateškog okvira u bližoj budućnosti. Detaljni Strateški okvir reforme javne uprave, koji je prioritet i koji je usklađen s finansijskim stanjem u državi, predstavlja osnovu za provedbu prioriteta i povezanih reformskih aktivnosti i predstavlja glavni preduslov za komponentu ove aktivnosti u vezi s Reformom javne uprave. Neodobravanje ovakvog strateškog okvira može dovesti do povlačenja sredstava za finansiranje.

(3) Način provedbe aktivnosti: direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) Ključni elementi aktivnosti

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 2. 000. 000 EUR;

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga;

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabavke: Treće tromjesečje 2016. godine.

Grant - Twinning - Poziv za dostavljanje ponuda: "Reforma statističkog sistema";

a) Ciljevi i predviđeni rezultati:

Cilj je jačanje statističkog sistema kroz unaprjeđenje i razvoj institucionalnih kapaciteta u području statistike vezane za državne račune, poslovnu statistiku, bilans plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju.

Očekivani rezultati su:

- unaprijeđeni državni računi kroz uvođenje regionalnih računa,

- unaprijeđena poslovna statistika kroz poboljšanje statističkog poslovnog registra, strukturalne statistike poslovanja, kratkoročne statistike i turističke statistike,

- uvedeni kvalitetni kriteriji i kvalitetno izvještavanje o statistici bilansa plaćanja, kao i statistike vezane za bilans plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju.

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij kvalificiranosti je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući procenat aktivnosti finansiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s članom 192. Finansijskih propisa ako je puno

finansiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost finansiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog finansijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos *Twinning* ugovora: 1. 500. 000 EUR.

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Treće tromjesečje 2016. godine.

Aktivnost 3	Linija za europske integracije	Direktno upravljanje	4. 589. 800 EUR
-------------	--------------------------------	----------------------	-----------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Aktivnost je osmišljena kao podrška institucijama u Bosni i Hercegovini na različitim nivoima kako bi se zadovoljile posebne potrebe prepoznate tokom procesa europskih integracija.

Institucijama Bosne i Hercegovine će biti pruženi različiti oblici tehničke pomoći i druge vrste podrške, kako bi one postale sposobnije da odgovore na izazove i uslove u okviru procesa integracije u EU i kako bi se bolje pripremile i provele IPA programe/aktivnosti.

Očekivani rezultati su:

- vlasti BiH učinkovitije i blagovremeno odgovaraju na novonastale prioritete vezane za integracije EU-a.

Ključni pokazatelji učinka su:

- ukupan nivo administrativnih kapaciteta institucija Bosne i Hercegovine koje učestvuju u postupku europskih integracija,

- % tenderskih procedura pokrenuto i finalizirano,

- % IPA sredstva govoreno,

- % IPA sredstva isplaćeno.

(2) Način provedbe aktivnosti: direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) Ključni elementi aktivnosti

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 4. 589. 800 EUR;

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 15 - 20 ugovora o pružanju usluga i 3 - 5 ugovora o isporuci;

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabavke: Od prvog do četvrtog tromjesečja 2017. godine (8 - 10 usluga, 2 - 3 isporuka), od prvog do četvrtog tromjesečja 2018. godine (7 - 10 usluga, 1 - 2 isporuka).

Aktivnost 4	Podrška učestvovanju u programima EU-a	Direktno upravljanje	4. 610. 200 EUR
-------------	--	----------------------	-----------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Aktivnost će sufinansirati učestvovanje Bosne i Hercegovine u programima EU-a.

Cilj ove aktivnosti je da se obezbijedi učestvovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije putem sufinansiranja troškova registracije/učestvovanja u područjima poput istraživanja i inovacija, kulture i audio-vizuelnih aktivnosti, obrazovanja, carinske i fiskalne politike, pravosuđa, zdrastva, konkurentnosti društava i malih i srednjih poduzeća. Aktivnost će također podržati učestvovanje Bosne i Hercegovine u Programu za međunarodnu ocjenu studenata (PISA) u 2018. godini.

Očekivani rezultati su:

- povećano učestvovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, uključujući povećanu razmjenu s državama članicama EU-a,

- jačanje vlasništva i odgovornosti Bosne i Hercegovine (uključujući i ono u finansijskom smislu) za učestvovanje u Programima Europske unije.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj programa za koje je zaključen međunarodni ugovor,
- stope učestvovanja Bosne i Hercegovine u odnosnim programima Europske unije, kao što su: *Horizon 2020*, *Kreativna Europa*, *Erasmus+*, *COSME*, *Pravosuđe*, *Zdravlje za rast*, povećavaju se svake godine, i u smislu sufinansiranja projekata, Bosna i Hercegovina godišnje primi jednak ili veći iznos od onog koji je plaćen za učešće.

(2) *Pretpostavke i uslovi*

- Svaka institucija potpisnik Sporazuma o učestvovanju u programu Unije rezervirala je dovoljna budžetska sredstva za plaćanje godišnjih doprinosa;

- Potpisnici Memoranduma o razumijevanju organiziraju potreban sistem podrške, posredničku organizaciju ili službu i kontakt osobu za svaki program s ciljem pružanja pomoći kandidatima i promoviranja programa EU-a.

(3) *Način provedbe aktivnosti*: direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) *Ključni elementi aktivnosti*

Aktivnost će biti provedena kao nadoknada od najviše 90% ulaznih naknada za programe EU-a nakon plaćanja ulaznih naknada, na temelju Memoranduma o razumijevanju između Bosne i Hercegovine i Komisije. Učestvovanje u programu PISA 2018 u potpunosti će finansirati EU.

SEKTOR 2	Vladavina prava i osnovna prava		22. 500. 000 EUR
Aktivnost 5	Unaprijeđen pravosudni sektor i saradnja u sektoru vladavine prava	Direktno upravljanje	16. 500. 000 EUR

(1) *Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka*

Aktivnost će osigurati adekvatnu fizičku infrastrukturu za pravosudne/tužilačke institucije poput sudova, ureda tužilaca i zatvorskih jedinica.

Usto, unaprijedit će saradnju između tužilaštava i agencija za provedbu zakona kako bi se unaprijedila učinkovitost istraga i procesuiranje slučajeva organiziranog kriminala i korupcije.

Aktivnost će također unaprijediti kapacitete koji se odnose na ljudske resurse i upravljanje učinkom, kao i disciplinske okvire i procedure.

Cilj aktivnosti je da se unaprijede učinkovitost, integritet i profesionalizam institucija u sektoru vladavine prava.

Očekivani rezultati su:

- unaprijeđeni materijalni kapaciteti za izvršenje kaznenih sankcija,
- unaprijeđeni materijalni i operativni kapaciteti sudskih institucija,
- unaprijeđena učinkovitost istraga i procesuiranja slučajeva organiziranog kriminala i korupcije,
- unapređenje integriteta, upravljanje ljudskim resursima i učincima, i odgovornost institucija pravosudnog sektora.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj ponovno opremljenih i operativnih institucija za izvršenje kaznenih sankcija,
- broj ponovno opremljenih i operativnih sudova i ureda tužilaca,
- broj uvedenih zakonskih akata/procedura/pravila između agencija za provedbu zakona i tužilaštava,
- procenat pravosudnih institucija koje su razvile i primijenile plan integriteta.

(2) *Način provedbe aktivnosti*: direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) *Ključni elementi aktivnosti*

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 13. 800. 000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: oko 10 ugovora za radove, isporuke i usluge

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabavke: treće i četvrto tromjesečje 2016. godine.

Grant - Poziv za dostavljanje ponuda "Učinkovitost, integritet i odgovornost u sektoru vladavine prava":

a) Ciljevi i predviđeni rezultati:

Cilj aktivnosti je da se unaprijedi učinkovitost, integritet i profesionalizam institucija u sektoru vladavine prava.

Očekivani rezultati su:

- unaprijeđena učinkovitost istraga i procesuiranja slučajeva organiziranog kriminala i korupcije,
- unapređenje integriteta, upravljanja ljudskim resursima i učincima, i odgovornost institucija pravosudnog sektora.

b) Ključni kriteriji za odabir:

- Tipovi aktivnosti kvalificirani za finansiranje:

- provođenje analize trenutnog stanja saradnje između različitih zainteresiranih strana koje učestvuju u borbi protiv korupcije, organiziranog kriminala i u slučajevima privrednog kriminala, s preporukama za unaprijeđenje mehanizama, zakonskog okvira, vještina i alata,

- aktivnosti vezane za unaprijeđenje zakonskog okvira koji dozvoljava unaprijeđenu saradnju, komunikaciju i razmjenu podataka vezanih za otkrivanje, istragu i procesuiranje slučajeva organiziranog kriminala i korupcije,

- provođenje analiza i specijaliziranih obuka i susreta sudija, tužilaca i agencija za provedbu zakona u polju organiziranog kriminala i korupcije,

- provođenje analiza vezanih za trenutno stanje u vezi s odgovornošću, integritetom, sukobom interesa i drugo, uz preporuke za unaprijeđenje disciplinskog okvira i procedura Visokog sudskog i tužilačkog vijeća i drugih predstavnika pravosudne zajednice,

- razvoj aktivnosti izgradnje kapaciteta VST-a, uključujući razvoj, kupovinu i instaliranje softvera za elektronsko snimanje disciplinskih žalbi u VST-u i uključujući aktivnosti obučavanja za upotrebu opreme i šire. Također, razvoj modela za unaprijeđeno učestvovanje predstavnika pravosudne zajednice na disciplinskim panelima, itd,

- razvoj modela za jačanje kapaciteta ljudskih resursa (privremeni i stalni zaposlenici) i upravljanje kroz sudove i tužilaštva u Bosni i Hercegovini čime se osigurava jednaka zastupljenost muškaraca i žena kada god je to moguće,

- aktivnosti vezane za način ocjenjivanja rada sudija, tužilaca i drugih zaposlenika u pravosudnom sektoru u Bosni i Hercegovini, uključujući izgradnju kapaciteta centara za obuku širom Bosne i Hercegovine,

- razvoj, provođenje i/ili distribucija tiskanih materijala (brošura i slično), različitih medija i događaja vezanih za vidljivost programa širom Bosne i Hercegovine.

Kandidat mora biti javno tijelo države članice EU-a ili konzorcij javnih tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij za odabir su finansijski i operativni kapaciteti kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i ekonomičnost aktivnosti.

e) Najveća stopa sufinansiranja sredstvima EU-a:

Najveća moguća stopa sufinansiranja sredstvima EU-a za jedan grant u okviru ovog poziva je 100% kvalificiranih troškova aktivnosti.

Najveći mogući procenat aktivnosti finansiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s članom 192. Finansijskih propisa ako je puno finansiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost finansiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog finansijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos poziva: 2. 700. 000 EUR.

g) Indikativni datum pokretanja poziva za dostavljanje ponuda: Drugo tromjesečje 2016. godine.

Aktivnost 6	Podrška agencijama za provedbu zakona	Direktno upravljanje	6. 000. 000 EUR
-------------	---------------------------------------	----------------------	-----------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Aktivnost će povećati djelokrug, kvalitet i sigurnost informacija koje razmjenjuju agencije za provedbu zakona u Bosni i Hercegovini. Usto, tehnički kapaciteti Granične policije Bosne i Hercegovine za provedbu zadataka će biti ojačani.

Posebni ciljevi aktivnosti su:

- proširenje djelokruga i povećanje kvaliteta i sigurnosti informacija koje razmjenjuju agencije za provedbu zakona u skladu s propisima vezanim za zaštitu ličnih podataka,

- jačanje tehničkih kapaciteta Granične policije Bosne i Hercegovine za provedbu zadataka.

Očekivani rezultati su:

- povećan nivo sigurnosti sistema informiranja u svakoj agenciji kroz veću sigurnost podataka i zaštitu od neovlaštenog pristupa i upotrebe,

- povećan nivo pouzdanosti i dostupnosti sistema i podataka u agencijama kroz osmišljavanje zamjenskih sistema u slučaju neispravnosti postojećeg sistema, osiguravanje rješenja za čuvanje podataka i sigurnost podataka kroz dodatne vrste osiguranja,

- *e-poslovanje* unaprijeđeno u agencijama kroz upotrebu informatičkih sistema za bolji kvalitet usluga, unaprijeđeni

kapaciteti za elektronsku komunikaciju, kao i unaprijeđeni kapaciteti sistema za upravljanje dokumentima i sistema upravljanja slučajevima,

- ljudski kapaciteti u IT sektorima u agencijama su unaprijeđeni kroz izgradnju kapaciteta i specijalizirane obuke informatičkih stručnjaka,

- povećana kontrola granica postignuta uspostavljanjem sistema kontrole motornih vozila na graničnim prijelazima i uvođenjem sveobuhvatnog sistema video nadzora.

Ključni pokazatelji učinka su:

- potpuno funkcionalan sistem za autorizaciju i provjeru autentičnosti u razmjeni elektronskih podataka, sa središnjom lokacijom i 6 pristupnih tačaka koje sarađuju u razmjeni podataka,

- uspostavljen i funkcionalan zamjenski sistem na središnjoj lokaciji,

- uspostavljen sistem čuvanja podataka u institucijama koje učestvuju u sistemu razmjene podataka,

- elektronski DMS i CMS i alati za elektronsku komunikaciju su uvedeni i provedeni u najmanje tri institucije,

- broj završenih policijskih istraga je povećan zbog razmjene pouzdanih podataka,

- broj IT stručnjaka koji su završili *e-tečajeve* je povećan u okviru ove aktivnosti,

- sistem za kontrolu motornih vozila i video nadzor na graničnim prijelazima je uspostavljen i funkcionalan.

(2) **Način provedbe aktivnosti:** direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) Ključni elementi aktivnosti

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 6. 000. 000 EUR;

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: dva ugovora o isporuci i jedan o uslugama;

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabavke: Drugo - treće tromjesečje 2016. godine.

3. Budžet

3.1 INDIKATIVNA BUDŽETSKA TABELA - PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU

		Doprinos EU-a	Sufinansiranje korisnika IPA II	Ukupni rashodi	MM
Cilj 1 Podrška političkim reformama i povezano progresivno usklađivanje s <i>acquisom</i> Unije CRIS 37888	1) Demokracija i upravljanje	14.700.000,00	801 800.00	15.501.800,00	
	1. Unaprijeđenje javne interne finansijske kontrole (PIFC)	2.000.000,00		2.000.000,00	Izravno upravljanje
	2. Podrška Reformi javne uprave i reformi statističkog sistema	3.500.000,00		3.500.000,00	Izravno upravljanje
	3. Linija za europske integracije	4.589.800,00		4.589.800,00	Izravno upravljanje
	4. Potpora Podrška učestvovanju u programima EU-a	4.610.200,00	801 800.00	5.412.000,00	Izravno upravljanje
	2) Vladavina prava i osnovna prava: Strategije lokalnog razvoja	22.500.000,00		22.500.000,00	
	5. Unaprijeđen pravosudni sektor i saradnja u sektoru vladavine prava	16.500.000,00		16.500.000,00	Izravno upravljanje
	6. Podrška agencijama za provedbu zakona	6.000.000,00		6.000.000,00	Izravno upravljanje
	Ukupno program	37.200.000,00	801 800.00	38.001.800,00	

4. NAČINI PROVEDBE I OPĆA PRAVILA ZA NABAVKU I DODJELU UGOVORA DIREKTNO UPRAVLJANJE:

Ovaj program će biti proveden kroz direktno upravljanje od strane Komisije/Izaslanstva Unije u skladu s članom 58. (1) (a) Finansijskih propisa i odgovarajućih propisa Pravila primjene.

Nabavka će se provoditi u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 3. Finansijskih propisa br. 966/2012 i dijela dva, naslov II, poglavlje 3. Pravila primjene.

Procedure dodjeljivanja grantova provode se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 4 Finansijskih propisa br. 966/2012 i dijela dva, naslov II, poglavlje 4 Pravila primjene.

U skladu s Finansijskim propisima, dijelovi jedan i tri Finansijskih propisa i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

Komisija također može koristiti usluge i isporuke u skladu s Okvirnim ugovorima zaključenim na temelju dijela jedan Finansijskih propisa.

Twinning:

Twinning projekti su u formi sporazuma o grantu kojima odabrana tijela države članice pristaju na to da osiguraju traženu stručnost iz javnog sektora uz uslov refundiranja tako nastalih troškova.

Ugovorom se može definirati dugoročno imenovanje službenika na puno radno vrijeme koji će savjetovati tijela korisnika programa IPA II kao rezidentni *twinning* savjetnik.

Twinning sporazum o grantu regulira se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 4 Finansijskih propisa i dijela dva, naslov II, poglavlje 4 Pravila primjene. Dijelovi jedan i tri Finansijskih propisa i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

5. SPORAZUMI O PRAĆENJU UČINAKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju konkretnih ciljeva definiranih u Odredbi za IPA II na temelju prethodno definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvještaji o napredovanju spomenuti u članu 4. IPA II Propisa uzimaju se kao referentne tačke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupljati podatke o učinku (postupak, rezultati i indikatore) iz svih izvora koji će biti objedinjeni i analizirani u smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice definirane za svaku aktivnost u ovom programu, kao i Državni strateški dokument.

U posebnom kontekstu indirektnog upravljanja od strane korisnika IPA II, Državni koordinatori za IPA II (NIPAC) će prikupiti podatke o izvršenju aktivnosti i programa (postupak, rezultati i indikatori) i koordinirati upravljanje i definiranje pokazatelja koji se prikupljaju iz državnih izvora.

Cjelokupni napredak pratit će se kroz sljedeće mehanizme: a) sistem praćenja orijentiran na rezultate; b) vlastito praćenje korisnika IPA II programa; c) vlastito praćenje Izaslanstva EU-a; d) zajedničko praćenje od strane DG NEAR i korisnika IPA II programa, pri čemu će IPA II odbor za praćenje, uz pomoć Odbora za sektorsko praćenje redovno pratiti usklađenost, koherentnost, efektivnost i koordinaciju u provođenju finansijske pomoći, što će osigurati sistem praćenja na nivou svih sektora.

Sporazumi o finansiranju godišnjih programa IPA II – Aneks II – Opći uslovi v. 2, 2.

DODATAK II - OPĆI USLOVI

Prvi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na aktivnosti za koje je korisnik IPA II programa

Ugovorno tijelo

Član 1. – Opća načela

(1) Svrha prvog dijela je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe budžeta kako je opisano u Dodatku I, te definiranje prava i obaveza korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

Prvi dio se primjenjuje na zadatke vezane za provedbu budžeta koji su povjereni korisniku IPA II programa, i koji se odnose samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije i sredstva korisnika IPA II programa ili sredstava treće strane, u slučaju da se radi o sufinansiranju, odnosno udruženom finansiranju.

(2) Korisnik IPA II programa je odgovoran za ispunjavanje obaveza definiranih u ovom sporazumu o finansiranju i u Okvirnom sporazumu, čak i ako određene zadatke provode druga tijela nižeg ranga definirana u Dodatku I za obavljanje određenih povjerenih poslova za provedbu budžeta. Komisija naročito zadržava pravo da obustavi isplate i suspendira/raskine ovaj sporazum o finansiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

(3) Zadatke definirane u stavu 1. ovog člana provodi korisnik IPA II programa u skladu s procedurama i standardnim dokumentima koje definira i objavljuje Komisija za dodjelu ugovora o nabavci i ugovora o grantu za vanjske aktivnosti, koji su važeći na dan pokretanja odnosno procedure (PRAG), kao i u skladu s traženim standardima vidljivosti i komuniciranja navedenim u članu 2. (2).

Korisnik IPA II programa provodi procedure nabavke i dodjeljivanja grantova, zaključuje završne ugovore i osigurava da su svi relevantni dokumenti potrebni za revidiranje na jeziku ovog sporazuma o finansiranju.

(4) Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu vlastitog doprinosa definiranu u Dodatku I. U slučaju doprinosa i korisnika IPA II programa i Unije, doprinos korisnika IPA II programa je dostupan u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

(5) Korisnik IPA II programa obavještava Komisiju kada je kandidat, ponuđač ili podnosilac zahtjeva isključen iz procedure nabavke i dodjele grantova ili kada je zatečen u ozbiljnom kršenju svojih ugovornih obaveza.

U tim slučajevima, nezavisno od ovlaštenja Komisije da poduzima mjere protiv takvog subjekta u skladu s važećim Finansijskim propisima, korisnik IPA II programa može izvođačima i korisnicima grantova nametnuti novčane kazne spomenute u odredbama o administrativnim i novčanim kaznama Općih uslova ugovora o grantovima zaključenim od strane korisnika IPA II programa, ako je ovo dozvoljeno zakonima korisnika IPA II programa. Takve novčane kazne izriču se nakon sporne procedure pod uslovom da se izvođaču ili korisniku granta osigura pravo na odbranu. Korisnik IPA II programa uzima u obzir informacije sadržane u Centralnoj bazi podataka o isključenim subjektima prilikom procesa nabavke i dodjele ugovora o grantu. Pristup informacijama mogu osigurati kontakt osobe ili im se može pristupiti u konsultacijama s Komisijom¹ (Europska komisija, Generalna direkcija za budžet, službenik za računovodstvo, BRE2-13/505, B-1049 Brisel, Belgija, i putem *e-maila* BUDG-CO1-EXCL-DB@ec.europa.eu, uz kopiju na adresu Komisije definiranu u članu 3. Posebnih uslova).

(6) Korisnik IPA II programa vodi sve relevantne finansijske i ugovorne prateće dokumente od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju ili od ranijeg datuma u

¹ Korisniku IPA II programa dozvoljeno je da direktno pristupi Centralnoj bazi podataka o isključenim subjektima preko kontakt osobe kada korisnik potvrdi nadležnoj službi komisije da primjenjuje odgovarajuće mjere zaštite podataka definirane u Uredbi (EC) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. 12.

2000. godine o zaštiti pojedinaca u smislu obrade ličnih podataka od strane institucija i tijela Zajednice i o slobodnom prometu takvim podacima (OJ L 8. 12. 2001, str. 1).

slučaju da su postupak nabavke, poziv za dostavljanje ponuda ili procedura dodjele granta pokrenute prije stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

- (a) Naročito za postupke nabavke:
- Objava najave s dokazom objave najave nabavke i sve ispravke;
 - Imenovanje komisije za uži izbor;
 - Izvještaj komisije za izbor (uključujući dodatke) i prijave;
 - Dokaz o objavljivanju obavijesti o užem izboru;
 - Pisma kandidatima koji nisu ušli u uži izbor;
 - Poziv za učestvovanje u postupku nadmetanja ili ekvivalentnom postupku;
 - Tenderski dosje, uključujući dodatke, pojašnjenja, zapisnike, dokaz o objavi;
 - Imenovanje komisije za procjenu ponuda;
 - Izvještaj o proceduri, uključujući dodatke;
 - Izvještaj o procjeni/pregovorima, uključujući dodatke i primljene ponude¹;
 - Pismo obavijesti;
 - Prateće pismo za dostavljanje ugovora;
 - Pisma neuspješnim kandidatima;
 - Obavijest o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;
 - Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvještaji o provedbi i relevantna korespondencija.
- b) Naročito, za pozive za dostavljanje ponuda i direktnu dodjelu grantova:
- Imenovanje komisije za procjenu ponuda;
 - Otvaranje i administrativni izvještaji uključujući dodatke i primljene prijave²;
 - Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima nakon čega slijedi procjena koncepta;
 - Izvještaj o procjeni koncepta;
 - Izvještaj o procjeni kompletne aplikacije ili izvještaj o pregovaračkom postupku s relevantnim dodacima;
 - Provjera kvalificiranosti i prateće dokumentacije;
 - Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima s rezervnim spiskom kandidata nakon procjene čitave aplikacije;
 - Prateće pismo za dostavljanje ugovora o grantu;
 - Obavijest o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;
 - otpisani ugovori, izmjene, materijali, izvještaji o provedbi i relevantna korespondencija.

Usto, finansijski i ugovorni dokumenti navedeni u stavu 6. (a) i (b) ovog člana dopunjavaju se svim relevantnim pratećim dokumentima koji su potrebni u skladu s procedurama navedenim u dijelu 3. ovog člana, kao i relevantna dokumentacija koja se odnosi na isplate, povrate i operativne troškove, na primjer projekti i izvještaji o provjerama na licu mjesta, prihvatanje materijala i radova, garancije, jemstva, izvještaji nadzornog inženjera.

Svi relevantni finansijski i ugovorni dokumenti vode se tokom istog razdoblja u skladu s članom 49. Okvirnog sporazuma.

Član 2. - Vidljivost i komuniciranje

(1) U skladu s članom 24. (3) Okvirnog sporazuma, korisnik IPA II programa poduzima neophodne mjere kako bi osigurao vidljivost finansiranju sredstvima aktivnosti EU-a koje su mu povjerene i za pripremanje koherentnog plana aktivnosti vezanih za vidljivost i komuniciranje koji mora biti dostavljen

Komisiji na odobranje 2 mjeseca prije stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(2) Ove aktivnosti komuniciranja i vidljivosti su u skladu s Priručnikom za komuniciranje i vidljivost za vanjske aktivnosti EU-a koje definira i objavljuje Komisija, a koji je na snazi u trenutku aktivnosti.

Član 3. - Prethodne (ex-ante) kontrole procedura nabavke i dodjele grantova i naknadne (ex-post) kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija

(1) Komisija može provoditi prethodne kontrole postupka dodjele ugovora, pokretanja poziva za dostavljanje ponuda i dodjele ugovora i grantova za sljedeće faze dodjele ugovora o nabavci ili grantova:

(a) odobranje obavijesti o postupku nabavke, programi rada za pozive za dostavljanje ponuda i sve ispravke;

(b) odobranje tenderskih dosjea i smjernice za kandidate o grantovima;

(c) odobranje sastava Komisija za procjenu;

(d) odobranje izvještaja o nabavci i odluka o dodjelama³;

(e) odobranje ugovornih dosjea i dodataka ugovorima.

(2) U smislu prethodnih kontrola, Komisija odlučuje:

(a) provesti prethodne kontrole svih spisa, ili

(b) provesti prethodne kontrole odabranih spisa, ili

(c) potpuno odustati od prethodnih kontrola.

(3) Ako Komisija odluči provoditi prethodne kontrole u skladu sa stavom 2. (a) ili (b) ovog člana, obavještava korisnika IPA II programa o spisima odabranim za prethodnu kontrolu. Korisnik IPA II programa osigurava svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti da je određen spis odabran za prethodnu kontrolu, najmanje u vrijeme podnošenja obavijesti o ugovoru ili radnog programa za objavu.

(4) Komisija može odlučiti da provede prethodne kontrole, uključujući reviziju i kontrole na licu mjesta, u bilo kojem trenutku, u vezi sa svim ugovorima ili grantovima koje je korisnik IPA II programa dodijelio, a koji proizilaze iz ovog sporazuma o finansiranju. Korisnik IPA II programa na raspolaganje stavlja svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti o tome da je dokument odabran za naknadnu kontrolu. Komisija može ovlastiti osobu ili subjekt koji vrši naknadnu kontrolu u njezino ime.

Član 4 - Bankovni računi, računovodstveni sistemi i priznati troškovi

(1) Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju, državni fond i operativna struktura korisnika IPA II programa koja je Ugovorna strana u Programu otvaraju najmanje jedan bankovni račun u eurima. Ukupni bankovni bilans za Program je zbir bilansa svih bankovnih računa Programa koje imaju Državni fond i sve operativne strukture korisnika IPA II programa.

(2) Korisnik IPA II programa priprema i podnosi Komisiji na isplatu planove u kojima se predviđa razdoblje provedbe Programa. Ove prognoze se ažuriraju za potrebe godišnjeg finansijskog izvještaja navedenog u članu 14. (2) za svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prognoze se temelje na dokumentiranoj detaljnoj analizi (uključujući planirani program ugovaranja i plaćanja po ugovoru za narednih četrnaest mjeseci) koja će biti na raspolaganju Komisiji na zahtjev.

(3) Početni plan isplate sadrži sažetak prognoza godišnjih isplata za čitavo razdoblje provedbe i prognoze mjesečnih isplata

¹ Eliminiranje neuspješne ponude pet godina nakon završetka postupka nabavke.

² Eliminiranje neuspješnih aplikacija tri godine nakon završetka postupka nabavke.

³ Za ugovore o pružanju usluga ovaj korak uključuje prethodne kontrole koje se odnose na odobranje užeg izbora.

za prvih 14 mjeseci Programa. Naknadni planovi sadrže sažetak godišnjih planova isplate za bilans provedbenog razdoblja Programa i mjesečne prognoze isplata za narednih 14 mjeseci.

(4) Od korisnika IPA II programa očekuje se da uspostavi i održava računovodstveni sistem u skladu s klauzulom 2. (3) (b) Dodatka A Okvirnom sporazumu koji će sadržavati najmanje informacije o ugovorima u okviru Programa koji su spomenuti u Dodatku V.

(5) Troškovi prepoznati u računovodstvenom sistemu koji se održava u skladu s poglavljem 4. ovog člana moraju nastati, biti plaćeni i prihvaćeni, te odgovarati stvarnim troškovima koji se dokazuju pratećim dokumentima, i koriste se kada je to potrebno kako bi se pokrila plaćanja koja korisnik IPA II programa prethodno isplati u okviru lokalnih ugovora.

(6) Korisnik IPA II programa dostavlja Komisiji sljedeće izvještaje:

(a) Izvještaj o presjeku stanja - definiran u članu 14. (5);

(b) Godišnje izvještaje definirane u stavovima od (2) do (4) člana 14.;

(c) Izvještaje o zahtjevima za isplatu sredstava definirane u članu 5.

Član 5. - Odredbe o isplatama koje Komisija vrši korisniku IPA II programa

(1) Korisnik IPA II programa dostavlja svoju početnu prognozu isplata u okviru Programa koja je pripremljena u skladu s članom 4. (2), uz prvi zahtjev za isplatu za prethodno finansiranje. Prva isplata za prethodno finansiranje vrši se za 100% prognoziranih isplata za prvu godinu plana isplata.

(2) Korisnik IPA II programa dostavlja naknadne zahtjeve za isplatu za prethodno finansiranje kada ukupni bilans Programa bude ispod prognoziranih isplata za narednih pet mjeseci Programa.

(3) Svaki zahtjev za dodatno prethodno finansiranje dostavlja se uz sljedeće prateće izvještaje:

(a) Sažeti izvještaj svih isplata izvršenih za Program;

(b) Bilansi Programa na datum presjeka stanja zahtjeva;

(c) Prognoze isplata za Program za narednih 14 mjeseci na datum presjeka stanja zahtjeva.

(4) Korisnik IPA II programa može za svako naknadno prethodno finansiranje tražiti iznos ukupnih prognoza isplata za četrnaest mjeseci nakon datuma presjeka stanja, umanjeno za bilanse definirane u dijelu 3. (b) ovog člana, na datum presjeka stanja, uvećano za svaki još uvijek neisplaćen iznos koji je finansirao korisnik IPA II programa u skladu sa stavom 5. ovog člana.

Komisija zadržava pravo da umani svaki naredni iznos isplate za prethodno finansiranje u slučaju da je ukupni bilans korisnika IPA II programa u okviru ovog i svih drugih IPA I ili IPA II programa kojima upravlja korisnik IPA II programa veća od prognoze isplata za narednih četrnaest mjeseci.

(5) Kada su iznosi isplata smanjeni u skladu sa stavom 4. ovog člana, korisnik IPA II programa mora osigurati vlastita sredstva koja pokrivaju iznos umanjenja. Korisnik IPA II programa može zahtijevati povrat tog iznosa kao dio narednog zahtjeva za isplatu sredstava kako je definirano u stavu 4. ovog člana.

(6) Komisija ima pravo na povrat viška sredstava koja su neiskorištena nakon razdoblja od dvanaest mjeseci. Prije ostvarivanja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA II programa da opravda razloge kašnjenja u isplati sredstava i da dokaže da i dalje postoji potreba za istim sredstvima tokom narednog razdoblja od dva mjeseca.

(7) Kamate nastale zbog prethodnog finansiranja Programa ne dospijevaju.

(8) U skladu s članom 33. (4) Okvirnog sporazuma, ako prekid plaćanja traje duže od dva mjeseca, korisnik IPA II programa može zahtijevati da Komisija donese odluku o tome hoće li prekid biti nastavljen.

(9) Konačni finansijski izvještaj naveden u članu 37. (2) Okvirnog sporazuma dostavlja se NAO-u najkasnije 16 mjeseci nakon završetka razdoblja operativne provedbe.

Član 6. - Prekid plaćanja

(1) Nezavisno od obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 18, odnosno 19, kao i nezavisno od člana 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može prekinuti s vršenjem isplata, u cijelosti ili djelimično, ako:

(a) Komisija utvrdi ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio važne greške, nepravilnosti ili da je učestvovao u prevari, čime je u pitanje pouzdanost zakonitost ili ispravnost određenih transakcija tokom provedbe Programa, ili nije ispunio svoje obaveze u skladu s ovim sporazumom o finansiranju, uključujući i obaveze koje se odnose na Plan vidljivosti i komunikacije;

(b) je Komisija utvrdila ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio sistemске ili opetovane greške, nepravilnosti, da je učestvovao u prevari ili kršenju obaveza u skladu s ovim ili drugim sporazumima o finansiranju, pod uslovom da su te greške, nepravilnosti ili kršenje obaveza materijalno negativno utjecale na provedbu ovog sporazuma o finansiranju ili dovode u pitanje pouzdanost internog sistema kontrole koju provodi korisnik IPA II programa ili zakonitost i opravdanost izdataka.

Član 7. - Povrat sredstava

(1) Uz slučajeve navedene u članu 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može tražiti povrat sredstava od korisnika IPA II programa kako je definirano u Finansijskim propisima, a naročito u slučaju da:

(a) Komisija ustanovi da ciljevi definirani u Dodatku I nisu ostvareni;

(b) postoje nekvalificirani izdaci;

(c) se ne poštuje stopa doprinosa definirana u Dodatku I;

(d) su nastali izdaci rezultat pogrešaka, nepravilnosti, prevare ili kršenja obaveza u provedbi Programa, naročito kada je u pitanju postupak nabavki ili dodjeljivanja grantova.

(2) U skladu s državnim zakonima, korisnik IPA II programa vrši povrat doprinosa Unije koji mu je isplaćen, od primalaca koji su bili u situaciji definiranoj u stavu 1. tačka b) ili d) ovog člana ili na koje se odnosi član 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA II programa nije uspio izvršiti povrat svih ili dijela sredstava od korisnika IPA II programa ne sprječava Komisiju da izvrši povrat sredstava od korisnika IPA II programa.

(3) Iznosi koji nisu plaćeni na vrijeme ili koje korisnik IPA II programa ne uspije vratiti, iznosi za finansijski učinak ili garancije za prethodna finansiranja koje su date na temelju postupaka nabavke ili dodjele grantova, iznosi novčanih kazni koje korisnik IPA II programa izrekne kandidatima, ponuđačima, aplikantima, izvođačima ili korisnicima grantova se ili ponovno koriste za Program ili se vraćaju Komisiji.

Drugi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na budžetsku podršku

Član 8. - Dijalog politika

Korisnik IPA II programa i Komisija obavezuju se na učestvovanje na redovnom konstruktivnom dijalogu o provedbi ovog sporazuma o finansiranju, na odgovarajućem nivou.

Član 9. - Verifikacija uslova i isplata

(1) Komisija verifikira uslove isplate tranši budžetske podrške kako je definirano u Dodatku I i Dodatku I A.

(2) Kada Komisija zaključi da uslovi za isplatu nisu ispunjeni, o tome bez odlaganja obavještava korisnika IPA II programa.

(3) Zahtjevi za isplatu koje dostavi korisnik IPA II programa kvalificirani su za finansiranje sredstvima EU-a pod uslovom da su u skladu s odredbama definiranim u Dodatku I i Dodatku I A, i da su dostavljeni tokom operativne faze provedbe.

(4) Korisnik IPA II programa jednako primjenjuje svoje državne propise vezane za devizni kurs na sve isplate komponente budžetske podrške.

Član 10. - Transparentnost budžetske podrške

Korisnik IPA II programa ovim putem pristaje na to da Komisija objavi ovaj sporazum o finansiranju i svaku njegovu izmjenu, uključujući i u elektronskom obliku, i osnovne podatke o budžetskoj podršci koje Komisija smatra prikladnim. Sadržaj takvih publikacija je u skladu sa zakonima EU-a koji se primjenjuju na zaštitu ličnih podataka.

Član 11. - Povrat budžetske podrške

Komisija može izvršiti povrat svih ili dijelova isplata budžetske podrške uz poštivanje načela proporcionalnosti, ako Komisija utvrdi da je isplata ugrožena ozbiljnom nepravilnošću za koju je odgovoran korisnik IPA II programa, naročito ako je korisnik dao nepouzdanu ili netačnu informaciju, ili ako se radi o korupciji ili prevari.

Treći dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na ovaj sporazum o finansiranju nezavisno od načina upravljanja

Član 12. - Razdoblje izvršenja, razdoblje operativne provedbe i ugovorni rok

(1) Razdoblje izvršenja je razdoblje provedbe sporazuma o finansiranju i uključuje razdoblje operativne provedbe kao i fazu okončanja. Razdoblje izvršenja je definirano u članu 2. (2) Posebnih uslova i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(2) Razdoblje operativne provedbe je razdoblje u kojem su sve operativne aktivnosti obuhvaćene nabavkom, ugovorima o dodjeli granta i sporazumi o delegiranju nadležnosti okončani. Ovo razdoblje je definirano u članu 2.(2) Posebnih uslova i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(3) Ugovorno tijelo poštuje razdoblja izvršenja i operativne provedbe, prilikom sklapanja i provedbe ugovora o nabavci, ugovora o dodjeli granta i sporazuma o delegiranju nadležnosti u okviru ovog sporazuma o finansiranju.

(4) Troškovi vezani za aktivnosti su kvalificirani za finansiranje sredstvima EU-a samo ako su nastali tokom razdoblja operativne provedbe; troškovi koje je pretrpio korisnik IPA II programa prije stupanja na snagu sporazuma o finansiranju nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima EU-a.

(5) Ugovori o nabavci i grantovima zaključuju se najkasnije tri godine od stupanja na snagu Sporazuma o finansiranju, osim ako:

(a) već zaključeni amandmani na ugovore;

(b) zasebni ugovori o nabavci koji će biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora o nabavci;

(c) ugovori koji se odnose na reviziju i procjenu koji mogu biti potpisani nakon operativne provedbe;

(d) promjena subjekta kojem je povjerena provedba aktivnosti.

(6) Ugovor o nabavci ili o grantu u okviru kojeg nije bilo nikakvih isplata u razdoblju od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a sredstva za njega prestaju biti rezervirana.

Član 13. - Dozvole i odobrenja

U skladu s državnim zakonima, nadležna tijela korisnika IPA II programa pravovremeno osiguravaju sve dozvole i/ili odobrenja potrebna za provedbu Programa.

Član 14. - Izvještavanje

(1) Za potrebe općeg izvještavanja Komisije definirane u članu 58. Okvirnog sporazuma i posebnih uslova izvještavanja u skladu s indirektnim upravljanjem definiranim u članu 59. (1) Okvirnog sporazuma o godišnjem izvještaju o provedbi IPA II pomoći, NIPAC koriste obrazac definiran u Dodatku III ovom sporazumu o finansiranju.

(2) U svrhu posebnih uslova izvještavanja u okviru indirektnog upravljanja definiranog u tački (a) člana 59. (2) Okvirnog sporazuma o godišnjem finansijskom izvještaju ili izjavama, NAO u državi korisnici IPA II programa koristi obrasce definirane u tačkama (a) i (b) Dodatka IV ovom sporazumu o finansiranju.

(3) U svrhu člana 59. (4) Okvirnog sporazuma, NIPAC Komisiji dostavlja konačni izvještaj o provedbi IPA II pomoći u ovom Programu najkasnije četiri mjeseca nakon posljednje isplate izvođačima ili korisnicima granta.

(4) U svrhu člana 59. (6) Okvirnog sporazuma, NAO do 15. januara naredne fiskalne godine dostavlja, u elektronskom formatu, kopiju podataka iz računovodstvenog sistema uspostavljenog u skladu s članom 4. (4). Uz ove podatke, dostavlja se i potpisani nerevidirani sažeti finansijski izvještaj u skladu s tačkom (c) Dodatka IV.

Član 15. - Prava intelektualnog vlasništva

(1) U ugovorima finansiranim u skladu s ovim sporazumom o finansiranju osigurava se da korisnik IPA II programa ima sva potrebna prava intelektualnog vlasništva u smislu informacione tehnologije, studija, nacrt, planova, publikacija i svih drugih materijala pripremljenih za potrebe planiranja, provedbe, nadzora i procjene.

(2) Korisnik IPA II programa osigurava da Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Član 16. - Konsultacije između korisnika IPA II programa i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija održavaju konsultacije prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ili tumačenje ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 20.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju procedura koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o finansiranju, sarađuje s korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konsultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju.

(4) Komisija redovno obavještava IPA II korisnika o provedbi aktivnosti opisanih u Dodatku I koji ne spadaju pod prvi dio ovih općih uslova.

Član 17. - Amandmani na ovaj sporazum o finansiranju

(1) Sve izmjene ovog sporazuma o finansiranju vrše se pismenim putem.

(2) Ako IPA II korisnik zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije planiranog datuma stupanja na snagu amandmana.

(3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Dodacima III, IV i V bez potrebe zaključivanja amandmana na ovaj sporazum o finansiranju. Korisnici IPA II programa

pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njezinom stupanju na snagu.

Član 18. - Suspendiranje ovog sporazuma o finansiranju

(1) Sporazum o finansiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obavezu iz ovog sporazuma o finansiranju;

(b) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obavezu definiranu u okviru procedura i standardnih dokumenata navedenih u članu 18. (2) Okvirnog sporazuma;

(c) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa ne ispuní uslove za povjeravanje zadataka vezanih za provedbu budžeta;

(d) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa odluči suspendirati ili prekinuti proces pridruživanja Europskoj uniji;

(e) Komisija može suspendirati sporazum o finansiranju ako korisnik IPA II programa prekrši obavezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije;

(f) Ovaj sporazum o finansiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu. "Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprječava bilo koju od njih da ispuní svoje obaveze, i koja se ne može karakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je bez obzira na svu dužnu pažnju, nepremostiva. Ugovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili finansijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obaviještena, spriječena da izvršava svoje obaveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predviđivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija sporazuma o finansiranju može biti djelimična;

(g) Nijedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza u skladu sa sporazumom o finansiranju ako je viša sila u tome sprječava, pod uslovom da poduzima mjere da umanjí sve moguće posljedice više sile.

(2) Komisija može suspendirati Sporazum o finansiranju bez prethodne obavijesti.

(3) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(4) Prilikom obavještavanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i delegiranju ovlaštenja koji trebaju biti potpisani.

(5) Suspenzija ovog sporazuma o finansiranju ne zavisi od prekidanja isplata i raskida ovog sporazuma o finansiranju od strane Komisije u skladu s članom 6. i članom 19.

(6) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o finansiranju kada uslovi to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi nezavisno od svih izmjena ovog sporazuma o finansiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uslovima provedbe, uključujući, ako je moguće, produženje razdoblja operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 19.

Član 19. - Raskid ovog sporazuma o finansiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o finansiranju nisu riješena u razdoblju od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o finansiranju uz uslov davanja obavijesti 30 dana prije toga.

(2) Ovaj sporazum o finansiranju se automatski raskida ako u razdoblju od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavijesti o raskidu, navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o finansiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši finansijske korekcije u skladu s članovima od 36. do 44. Okvirnog sporazuma.

Član 20. - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o finansiranju koji ne mogu biti riješeni u razdoblju od šest mjeseci putem konsultacija između ugovornih strana definiranih u članu 16. mogu biti riješeni u arbitražnom postupku koji se pokreće na zahtjev jedne od ugovornih strana.

(2) Svaka ugovorna strana imenuje arbitra u razdoblju od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako ugovorne strane to ne učine, obje od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda (Haag) mogu tražiti da imenuje drugog arbitra. Dva navedena arbitra potom unutar razdoblja od 30 dana imenuju trećeg arbitra. Ako to ne bude učinjeno, obje ugovorne strane od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda mogu tražiti da imenuje trećeg arbitra.

(3) Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se procedura definirana u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i država definirana u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.

(4) Svaka ugovorna strana je obavezna da poduzme mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Dodatak III - Model godišnjeg izvještaja

Razdoblje obuhvaćeno izvještajem: 01/01/20XX-31/12/20XX

Izvještaj izdat: XX/XX/20XX

Model Godišnjeg izvještaja o implementaciji IPA II pomoći sukladno članovima 58. i 59. (1) Okvirnog sporazuma
Godišnji izvještaj o provedbi IPA II pomoći u okviru direktnog i indirektnog upravljanja od strane [zemlja] koje podnosi Državni koordinator za IPA-u

I Završni izvještaj

1. Pozivanje na ciljeve Državnih strateških dokumenata i kratak pregled izazova po sektorima;

2. Učestvovanje u programiranju;

3. Odnosi s Europskom komisijom;

4. Problemi prilikom ispunjavanja potrebnih uslova za provedbu i osiguravanja održivosti, poduzete/planirane mjere, preporuke za daljnje aktivnosti;

5. Relevantna pitanja koja proističu iz učestvovanja korisnika IPA II programa u nadzornom odboru IPA-e i sektorski nadzorni odbori (uključujući Zajednički nadzorni odbor za CBC), ako postoje;

6. Učestvovanje u aktivnostima koje provodi više država i sva povezana pitanja;

7. Nadzor i ocjena, glavni zaključci i uvažavanje preporuka;

8. Komuniciranje i vidljivost;

9. Koordinacija donatora.

U slučaju indirektnog upravljanja završni izvještaj treba obuhvaćati i:

10. Cjelokupnu provedbu IPA II pomoći u okviru indirektnog upravljanja (najviše jedna stranica);

11. Glavne horizontalne probleme prilikom provedbe IPA II pomoći i naknadne poduzete/planirane mjere (najviše pola stranice);

12. Preporuke za daljnje aktivnosti (najviše jedna stranica);

13. Revizije - glavne zaključke i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II Informacije po Sektoru

Naziv sektora¹: [Saobraćaj]

Narativni dio: sažetak po sektoru, uključujući sljedeće informacije:

1. Učestvovanje u programiranju;

2. Pregled rezultata u napredovanju ka postizanju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (odnosno, ciljevi ostvareni u odnosu na sektorski akcioni plan u Sektorskom planskom dokumentu);

3. Koordinacija s drugim instrumentima i/ili donatorima/međunarodnim finansijskim institucijama unutar sektora;

4. Utjecaj aktivnosti u okviru IPA II programa na razvoj relevantnih državnih administrativnih kapaciteta u sektoru, strateško planiranje i budžetiranje.

U okviru indirektnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

5. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne: [Ministarstvo saobraćaja];

6. Informacije o provedbi programa u sektoru;

7. Glavna dostignuća u sektoru;

II a. Indikatori učinka u [npr. Saobraćaj] sektoru koji obuhvaćaju i direktno i indirektno upravljanje:

Indikatori³ po programu

Sporazum o finansiranju/Referenca programa ⁴	Indikator za sektor [Saobraćaj]	Izvor	Osnova	Ključni događaj (2017.)	Cilj (2020.)	Vrijednost (2014. ⁵)
Državni program 2014.	Smanjenje prosječnog vremena putovanja između glavnih urbanih središta po načinu prijevoza					
2014–20xx višedržavni program	Smanjeni troškovi prijevoza po jedinici rezultata					

II. b. Pregled po nivou aktivnosti za sektor [npr. Prijevoz]

Sporazum o finansiranju/Referenca programa	Aktivnost	Stanje/Napredovanje za određenu aktivnost (npr. Projektni zadatak u pripremi, pokrenuta tenderska procedura, zaključen ugovor, ugovor u provedbi, ugovor izvršen)	Glavna postignuća i njihova ocjena	Značajni problemi u provedbi povjerenih zadataka i poduzete/planirane mjere za njihovo rješavanje	Razvoj događaja koji utječu na buduću provedbu	Preporuke za daljnje korektivne mjere
[Državni program 2014.]	Elektrifikacija željezničke linije od xxx do granice s xxx	Npr. ugovori o pružanju usluga pripreme Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova koji su potpisani i koji se provode, tenderske procedure za ugovore o izvođenju radova koje trebaju biti pokrenute u drugom tromjesečju 2015. godine.		Npr. zaključivanje govora o pružanju usluga za pripremu Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova je odgođeno budući da je pregovarački postupak bio neuspješan zbog čega ga je bilo potrebno ponovno pokrenuti.	Npr. izmjena domaćih zakona, poput usklađivanja sa i provedbe četvrtog Željezničkog paketa.	

U okviru indirektnog upravljanja, potrebno je dodati i sljedeće:

¹ Po sektorima u indikativnom Strateškom dokumentu.

² Za Prekograničnu saradnju potrebno je posebno izvještavanje.

³ Ovo uglavnom trebaju biti rezultati, kao i odabrani relevantni pokazatelji rezultata.

8. Svi značajni problemi prilikom provedbe povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere;

9. Preporuke za daljnje aktivnosti;

10. Provedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije – glavni nalazi i zaključci, preporuke, praćenje i poduzete korektivne mjere.

Naziv sektora: Prekogranična saradnja²

1. Učestvovanje u programiranju prema potrebi;

2. Napredak ostvaren u provedbi CBC programa, naročito u ostvarivanju posebnih ciljeva u smislu tematskih prioriteta (uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji oslikavaju napredovanje u odnosu na ciljeve);

3. Sažetak problema prilikom provedbe CBC programa i sve poduzete korektivne mjere, kao i preporuke za daljnje korektivne aktivnosti;

4. Nadzor, uključujući aranžmane za prikupljanje informacija i aktivnosti procjene gdje je to moguće;

5. Komuniciranje i vidljivost;

6. Koordinacija s partnerskom zemljom.

U okviru indirektnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

1. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne;

2. Svi značajni problemi prilikom provedbe povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere;

3. Preporuke za daljnje aktivnosti;

4. Provedene revizije – glavni zaključci i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

Dodatak 1.

Pregled funkcioniranja sistema upravljanja i kontrole (uključujući promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti saranje u skladu s FWA (najviše jedna stranica).

Dodatak 2.

Uspjesi (N. B. ovaj dio se može upotrijebiti za Godišnji izvještaj o finansijskoj pomoći koji priprema Europska komisija)

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-5080-50/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Dodatak 3.

Godišnji plan nabavki
I za direktno i za indirektno upravljanje potrebno je dodati sljedeće:

Dodatak 4.

Sektorski plan aktivnosti - dostignuća (naglasiti jesu li planirani ciljevi ispunjeni ili ne).

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2640/16 od 22. studenoga 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU DRŽAVNOG PROGRAMA AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2015. GODINU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA, I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EUROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisan 5. siječnja 2016. godine u Bruxellesu i 14. srpnja 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
Ref. Ares(2016)48869 - 06/01/2016

**SPORAZUM
O FINANCIRANJU**

POSEBNI UVJETI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", djelujući u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", s jedne strane i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, s druge strane, sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1. - Program

(1) Unija pristaje financirati, a Korisnik IPA II programa pristaje primiti sredstva za financiranje sljedećeg Programa:

Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu

Број глобалне обвезе (CRIS): 2015/037-888

Ovaj program se financira sredstvima iz proračuna Unije na temelju sljedećeg osnovnog dokumenta: Instrument pretprijetne pomoći, IPA II.¹

(2) Ukupni procijenjeni troškovi ovog programa su 38.001.800 eura, a maksimalni doprinos Unije ovom programu definiran je u iznosu od 37.200.000 eura.

Ovaj program zahtijeva doprinose i korisnika IPA II programa i Unije. Analiza odnosnih finansijskih doprinosa definirana je u Dodatku I.

(3) Program se provodi u skladu s opisom danim u Dodatku I. koji je detaljno razrađen u dokumentima vezanim za aktivnost koji će biti usuglašeni putem razmjene dopisa između Komisije i korisnika IPA II programa.

Članak 2. - Razdoblje izvršenja i razdoblje operativne provedbe

(1) Razdoblje izvršenja ovog sporazuma o financiranju definiranog u članku 12. Dodatka II. (Opći uvjeti) utvrđen je u trajanju od 12 godina, od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(2) Trajanje razdoblja operativne provedbe definirano u članku 12. Dodatka II. (Opći uvjeti) definirano je u trajanju od 6 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

Članak 3. - Adrese i obavijesti

Sve obavijesti koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o financiranju su u pisanom obliku i u njima je jasno naznačena referenca na ovaj program kako je definirano u članku 1.1, i šalju se na sljedeće adrese:

(1) Za Komisiju

Ured v.d. direktorice Catherine Wendt

Europska komisija

Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju

Rue de la Loi 15

B-1049 Bruxelles, Belgija

E-mail: NEAR-D4@ec.europa.eu

¹ Uredba (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014. godine o uspostavljanju Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15.03.2014, str. 11.

(2) Za korisnika IPA II programa

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine,
Trg Bosne i Hercegovine 3/XVIII
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

Članak 4. - Kontakt osoba za OLAF

Kontaktna točka za IPA II korisnika koja ima prikladne ovlasti za izravnu suradnju s Europskim uredom za borbu protiv prevara kako bi omogućila operativne aktivnosti OLAF-a je: Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine E-mail: cfcu@mft.gov.ba.

Članak 5. - Okvirni sporazum

Program se provodi u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu financijske pomoći Europske unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24.08.2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"). Ovaj sporazum o financiranju dopunjuje odredbe Okvirnog sporazuma. U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi ovog sporazuma o financiranju, i s druge strane, odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je Okvirni sporazum.

Članak 6. - Dodaci

(1) Ovaj sporazum o financiranju se sastoji od:

(a) ovih posebnih uvjeta;

(b) Dodatka I.: Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu - s detaljnim opisom ciljeva, očekivanim rezultatima, aktivnostima, opisom zadataka za provedbu proračuna i proračunom ovog programa;

(c) Dodatka II.: Opći uvjeti;

(d) Dodatka III.: Model Godišnjeg izvješća o provedbi IPA II pomoći u smislu članka 58. i članka 59(1) Okvirnog sporazuma.

(2) U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi Dodataka i, s druge strane, odredbi ovih posebnih uvjeta, mjerodavne su odredbe ovih Posebnih uvjeta. U slučaju suprotnosti između Dodataka I., s jedne strane, i odredbi Dodataka II. s druge strane, prednost imaju odredbe Dodataka II.

Članak 7. - Odredbe koje odstupaju od ili dopunjavaju Dodatak II.

Nije primjenjivo.

Članak 8. - Stupanje na snagu

Sporazum o financiranju stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja ugovorna strana.

Ovaj sporazum o financiranju je potpisan u dva primjerka na engleskom jeziku, od čega je jedan predan Komisiji, a drugi korisniku IPA II programa.

Za korisnika IPA II programa:

Za Komisiju:

Sarajevo, dana:14.07.2016.	Brisel, Belgija, dana:05.01.2016.
Direktor Edin Dilberović	Gospođa Catherine Wendt
Direkcija za europske integracije	V.d. direktora D, Zapadni Balkan
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Bosna i Hercegovina	Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju

Sporazumi o financiranju godišnji programa IPA II – Aneks II – Opći uvjeti v. 2.2

DODATAK I

DRŽAVNI PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2015. GODINU

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
CRIS/ABAC Reference obveza	2015/037-888
Ukupni troškovi	38.001.800 EUR
Doprinos EU-a	37.200.000 EUR
Proračunske stavke	22.02 01 01
Način upravljanja	Izravno upravljanje Europske komisije
Krajnji datum za zaključivanje Sporazumi o financiranju s korisnikom programa IPA II	31.12.2016. godine

Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o nabavi i grantovima	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju, s iznimkom slučajeva navedenih u članku 189 (2) Financijskog propisa
---	--

Krajnji datum za operativnu provedbu	6 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju.
---	---

Krajnji datum za provedbu Sporazuma o financiranju (datum do kojeg bi ovaj program trebao biti završen i zatvoren)	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju.
--	--

Programska jedinica Jedinica za provedbu/Izaslanstvo EU-a	DG NEAR D4 Izaslanstvo EU-a u Bosni i Hercegovini
--	--

2. OPIS PROGRAMA AKTIVNOSTI

2.1. SEKTORI IZABRANI U OKVIRU OVOG AKCIJSKOG PROGRAMA

- Temelj za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

IPA II Indikativni strateški dokument za Bosnu i Hercegovinu (2014.-2017.) fokusiran je na sektore u kojima postoje usuglašene strategije i dovoljna sektorska koordinacija. Također podupire fokus strategije proširenja na "osnove". Strateški dokument, prema tome, obuhvaća sljedeće sektore:

- Demokraciju i upravljanje,
- Vladavinu prava i osnovna prava,
- Konkurentnost i inovacije: Strategije lokalnog razvoja, te
- Politike obrazovanja i zapošljavanja i socijalnu politiku.

Iznos za alokaciju u 2015. godini iznosi 39,7 milijuna eura od čega je iznos od 2,5 milijuna alociran u zasebnoj odluci o potpori građanskom društvu (Linija za građansko društvo za više zemalja).

Nakon razornih poplava u svibnju 2014. godine, potpora iz programa IPA 2014 usmjerena je na oporavak od poplava i ekonomski razvoj zemlje. Ovaj program aktivnosti IPA 2015 u vrijednosti od 37,2 milijuna eura fokusiran je umjesto toga na prva dva sektora iz Indikativnog strateškog dokumenta (ISD), demokraciju i upravljanje te vladavinu prava i osnovna prava. Neke aktivnosti planirane u ovim sektorima u programima IPA 2011-2014 morale su biti odgođene kako bi se oslobodila sredstva za oporavak od poplava. Ove aktivnosti ostaju prioritet i uvrštene su u ovaj IPA program.

Predložene aktivnosti u sektoru upravljanja doprinijet će cilju ISD-a u vezi unaprjeđenja upravljanja javnim sektorom u Bosni i Hercegovini, a naročito za jačanje reforme javne uprave, uključujući i vršenje javnih usluga i javno financijsko upravljanje. Uz to je usko vezana planirana potpora statističkom sustavu s ciljem unaprjeđenja bosanskohercegovačkih kapaciteta

da proizvode pouzdane statistike, što je ključno za donošenje dobro pripremljenih odluka.

Aktivnosti koje se odnose na vladavinu prava doprinijet će cilju ISD-a vezanom za unaprjeđenje efektivnosti, odgovornosti i efikasnosti u sektoru pravosuđa i unutarnjih poslova kroz uspostavljanje okvira integriteta i bolje upravljanje ljudskim resursima. Aktivnosti će doprinijeti i cilju ISD-a u vezi unaprjeđenja postojećih kaznenih sankcija i kako bi se poboljšao sustav procesuiranja kaznenih predmeta, uključujući organizirani kriminal i slučajeve korupcije. Drugi cilj je poduprijeti borbu protiv organiziranog kriminala i korupcije kroz bolju pripremu institucija za provedbu zakona i kroz jačanje suradnje između policije i tužiteljstava. Na kraju, ovaj program će također doprinijeti cilju unaprjeđenja upravljanja granicama.

- Pregled prethodnih i trenutnih aktivnosti korisnika pomoći EU-a, drugih donatora i/ili IPA II aktivnosti u relevantnim sektorima:

EU je podržala razvoj Javne interne financijske kontrole (PIFC) u Bosni i Hercegovini kroz dva projekta: "Potpora uvođenju Javne interne financijske kontrole u Bosni i Hercegovini (od 2010. do 2012. godine) i "Jačanje javnog financijskog upravljanja u Bosni i Hercegovini (od 2012. do 2015. godine)".

ROM misija obuhvatila je prvi projekt i utvrdila da je vjerojatno da će se dva rizika utvrđena u najranijoj fazi projekta materijalizirati: "(1) sposobnost uprava da zaposle i zadrže stručno osoblje, i (2) nepostojanje suradnje između tri Vlade, pri čemu se Odbor za koordinaciju ne smatra tijelom vlasti". Ovo je još uvijek relevantno.

U oba prethodna projekta potvrđeno je da su ključni elementi za uspjeh sudjelovanje i konzultacije prilikom ispunjavanja pojedinačnih i konkretnih potreba svih upravnih razina u Bosni i Hercegovini, čiji se stupnjevi razvoja zakonodavnih okvira i kapaciteta razlikuju. Takav pristup će biti upotrijebljen i prilikom planiranja aktivnosti u okviru aktivnosti ovog programa.

Projekt EU-a "Potpora Uredu koordinatora za reformu javne uprave" (PARCO) (2005.-2007. godine) osigurao je potporu za izgradnju institucije i kapaciteta PARCO-a, i dokazao da su ključni elementi za uspjeh takvih projekata izbor i dostupnost kvalitetnog i proaktivnog osoblja u instituciji korisnika. Nakon projekta izgradnje institucija uslijedio je projekt IPA 2007 "Izgradnja kapaciteta Ureda koordinatora za reformu javne uprave", koji je PARCO-u pomogao u jačanju kapaciteta za koordinaciju i konzultacije u vezi s revizijom Akcijskog plana 1 za reformu javne uprave (AP1). U kolovozu 2011. godine, Misija orijentirana na praćenje rezultata (ROM) dala je opću pozitivnu ocjenu projekta. Ključni element je bio participativni i savjetodavni pristup projekta zajedno s PARCO procjeni dosadašnje provedbe AP1 te revizija ovog plana. Reforma javne uprave podržana je i kroz projekt IPA 2011 "Potpora koordinaciji i provedbi reforme javne uprave (RJU) u Bosni i Hercegovini".

IPA je također osiguravala kontinuiranu potporu unaprjeđenju statističkih podataka u Bosni i Hercegovini. Ovo uključuje opširnu potporu popisu stanovništva koji je proveden 2013. godine i stalan twinning projektima potpore razvoju statistike vezane za državne račune i poslovnu statistiku, između ostalog. Uz to, nekoliko IPA programa za više korisnika koje je proveo Eurostat obuhvatili su, između ostalog, i državne račune i poslovnu statistiku. Aktivnosti planirane u okviru ovog programa temeljit će se na do sada ostvarenim rezultatima.

IPA je osigurala i još uvijek pruža potporu sektoru vladavine prava. Unaprijedila je kapacitete Bosne i Hercegovine za borbu protiv organiziranog kriminala i korupcije kroz jačanje

policijskog i pravosudnog sektora u zemlji, kroz njegovanje suradnje s policijskim agencijama iz drugih zemalja i usklađivanje bosanskohercegovačkog zakonodavstva s *acquisom* EU-a. IPA pomoć pomogla je zemlji da na učinkovitiji način ocijeni prijetnje i unaprijedi istraživačke kapacitete, kao i u borbi protiv carinskih prevara, trgovine ljudima i ilegalne migracije, čime se osigurava veća sigurnost za građane zemlje i za EU. Nadalje, EU-ova pomoć je osigurala učinkovitije i pristupačnije usluge bh. građanima i smanjila broj neriješenih slučajeva ratnih zločina. EU je također bila glavni donator koji je financirao pravosudnu infrastrukturu, uključujući renoviranje i izgradnju sudova i ureda tužitelja.

Iskustva s prethodnom pomoći EU-a su i u ovom sektoru pokazala da se uspješni projekti temelje na tome da korisnici sudjeluju u svim fazama, od razvoja ideje, implementacije, praćenja i evaluacije. Osiguravanje stalne suradnje između brojnih institucija na različitim razinama Bosne i Hercegovine pokazalo se ključnim. Prilikom planiranja ove IPA 2015 pomoći, Komisija je pokušala uključiti sve relevantne institucije, ali sudjelovanje svih razina nije moglo biti osigurano. Sve relevantne zainteresirane strane trebaju sudjelovati u provedbi programa.

Nadalje, prethodne aktivnosti, uključujući i IKT infrastrukturu, pokazale su da centralizirani razvoj tehničkih specifikacija nije najbolje rješenje zbog različitih potreba različitih institucija i njihove različite razine razvijenosti tehničkih i ljudskih resursa. Prema tome, priprema tehničke dokumentacije za IKT isporuke treba biti izvršena uz aktivno sudjelovanje svih korisnika.

Pregled aktivnosti koje su podržali drugi donatori uvršten je u svaki Dokument aktivnosti.

Popis aktivnosti predviđenih u okviru odabranih sektora/prioriteta:

Sektor 1. Demokracija i upravljanje

IZRAVNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
1. Unaprjeđenje javne interne financijske kontrole (PIFC)	2.000.000 EUR
2. Potpora Reformi javne uprave i Reformi statističkog sustava	3.500.000 EUR
3 Linija za europske integracije	4.589.800 EUR
4 Potpora sudjelovanju u programima EU-a	4.610.200 EUR
UKUPNO	14.700.000 EUR

Sektor 2. Vladavina prava i osnovna prava

IZRAVNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
5. Unaprijeđen pravosudni sektor i suradnja u sektoru vladavine prava	16.500.000 EUR
6. Potpora agencijama za provedbu zakona	6.000.000 EUR
UKUPNO	22.500.000 EUR
UKUPNO ZA PROGRAM	37.200.000 EUR

Pretpostavke i uvjeti

Provedba Aktivnosti u okviru ovog programa zahtijeva predanost svih uključenih sudionika, te suradnju i koordinaciju između različitih razina vlasti u Bosni i Hercegovini. Neispunjavanje ovog uvjeta može dovesti do preraspodjele budućeg financiranja.

2.2 OPIS I PROVEDBA AKTIVNOSTI

SEKTOR 1	Demokracija i upravljanje		14.700.000 EUR
Aktivnost 1	Unaprjeđenje javne interne financijske kontrole (PIFC)	Izravno upravljanje	2.000.000 EUR

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Ova aktivnost će se temeljiti na rezultatima prethodne pomoći EU-a jačanju Javnog finansijskog upravljanja i naročito okvira PIFC-a i institucija na svim razinama Bosne i Hercegovine.

Posebni cilj aktivnosti je povećati odgovornost i unaprijediti ispravno upravljanje javnim financijama te poboljšati finansijsko upravljanje i kontrolu u svakodnevnim aktivnostima na svim razinama u Bosni i Hercegovini.

Očekivani rezultati su:

- zakonski okvir, standardi interne kontrole, priručnici i pisane procedure za razvoj, provedbu i praćenje alata interne kontrole i mjere koje su dalje unaprijeđene u skladu sa standardima EU-a i prakse na svim razinama u Bosni i Hercegovini

- Centralne harmonizacijske jedinice i Odbor za koordinaciju su u potpunosti operativni, a razvijena je svijest o optimiziranim kontrolama finansijskog upravljanja i vanjske kontrole kvalitete interne revizije.

- kapaciteti za provedbu PIFC-a su povećani širom Bosne i Hercegovine,

- proces izvještavanja i pripreme godišnjih konsolidiranih izvješća o internoj reviziji i u sferi finansijskog upravljanja i kontrole (FMC) su unaprijeđeni i ažurirani.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj dalje razvijenih priručnika o javnoj finansijskoj kontroli i internoj reviziji i procedurama u skladu sa standardima i praksama EU-a,

- broj aktivnosti na izgradnji kapaciteta Centralnih harmonizacijskih jedinica i Tijela za koordinaciju,

- broj zaposlenika obučenih u polju javne finansijske kontrole i interne revizije,

- strateški i godišnji planovi za internu reviziju su pripremljeni i provedeni, softver o izvještavanju i pripremi godišnjeg konsolidiranog izvješća o internoj reviziji i u sferi javnog finansijskog upravljanja je razvijen i u upotrebi je.

(2) **Način provedbe aktivnosti:** izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) **Ključni elementi aktivnosti**

Nabava:

Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 2.000.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabave: Prvo tromjesečje/2016. godine

Aktivnost 2	Potporna reformi javne uprave i reformi statističkog sustava	Izravno upravljanje	3.500.000 EUR
-------------	--	---------------------	---------------

(1) **Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka**

Aktivnost će osigurati potporu za Ured koordinatora za reformu javne uprave (PARCO) u jačanju institucionalnog okvira za i u upravljanju provedbom Strateškog okvira za reformu javne uprave 2016.-2020. godine. Također će podržati institucije BiH koje se bave statistikom u unaprjeđenju i razvoju statističkog sustava i provedbi Strategije razvoja statistike Bosne i Hercegovine za 2020. godinu.

Konkretni ciljevi aktivnosti su:

- potpora provedbi Strateškog okvira za reformu javne uprave,

- jačanje statističkog sustava kroz unaprjeđenje i razvoj institucionalnih kapaciteta u području statistike vezane za državne račune, poslovnu statistiku, bilancu plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju (IIP).

Očekivani rezultati su:

- institucionalni okvir, upravljanje i organizacijska struktura za provedbu Strateškog okvira za reformu javne uprave su okončani i unaprijeđeni,

- kapaciteti za upravljanje, koordiniranje i nadzor nad provedbom Strateškog okvira za reformu javne uprave su razvijeni i ojačani, i povećana je vidljivost i promocija intervencija,

- unaprijeđeni državni računi kroz uvođenje regionalnih računa,

- unaprijeđena poslovna statistika kroz poboljšanje statističkog poslovnog registra, strukturalne statistike poslovanja, kratkoročne statistike i turističke statistike,

- uvedeni su kvalitetni kriteriji i kvalitetno izvještavanje o statistici bilance plaćanja uvedene su i statistike vezane za bilancu plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju (IIP).

Ključni pokazatelji učinka su:

- organizacijski okvir za provedbu Strateškog okvira je predložen, usuglašen i prihvaćen od strane korisnika,

- broj obučenih korisnika iz strukture reforme javne uprave je u skladu s planom obuka,

- povećan je broj pokazatelja (regionalni računi, strukturalna statistika poslovanja, kratkoročna statistika, turistička statistika) za koje se podaci prikupljaju i koji se distribuiraju korisnicima,

- statistike o međunarodnoj ulagačkoj poziciji i bilanci plaćanja proizvedene su u skladu sa standardima EU-a (Centralna banka Bosne i Hercegovine).

(2) **Pretpostavke i uvjeti**

Strategija reforme javne uprave i Revidirani plan aktivnosti (RAP1) istekli su krajem 2014. godine i do sada su se tri od četiri Vlade obvezale na razvijanje novog strateškog okvira u bližoj budućnosti. Detaljni Strateški okvir reforme javne uprave, koji je prioritet i koji je usklađen s finansijskim stanjem u državi, predstavlja osnovu za provedbu prioriteta i povezanih reformskih aktivnosti i predstavlja glavni preduvjet za komponentu ove aktivnosti u vezi s Reformom javne uprave. Neodobranje ovakvog strateškog okvira može dovesti do povlačenja sredstava za financiranje.

(3) **Način provedbe aktivnosti:** izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) **Ključni elementi aktivnosti**

Nabava:

Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 2.000.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabave: Treće tromjesečje/2016. godine

Grant - Twinning - Poziv za dostavljanje ponuda: "Reforma statističkog sustava":

a) Ciljevi i predviđeni rezultati:

Cilj je jačanje statističkog sustava kroz unaprjeđenje i razvoj institucionalnih kapaciteta u području statistike vezane za državne račune, poslovnu statistiku, bilancu plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju.

Očekivani rezultati su:

- unaprijeđeni državni računi kroz uvođenje regionalnih računa;

- unaprijeđena poslovna statistika kroz poboljšanje statističkog poslovnog registra, strukturalne statistike poslovanja, kratkoročne statistike i turističke statistike;

- uvedeni kvalitetni kriteriji i kvalitetno izvještavanje o statistici bilance plaćanja, kao i statistike vezane za bilancu plaćanja i međunarodnu ulagačku poziciju.

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij kvalificiranosti je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući postotak aktivnosti financiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s člankom 192. Financijskih propisa ako je puno financiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost financiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog financijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos Twinning ugovora: 1.500.000 EUR

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Treće tromjesečje/2016. godine

Aktivnost 3	Linija za europske integracije	Izravno upravljanje	4.589.800 EUR
-------------	--------------------------------	---------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Aktivnost je osmišljena kao potpora institucijama u Bosni i Hercegovini na različitim razinama kako bi se zadovoljile posebne potrebe prepoznate tijekom procesa europskih integracija.

Institucijama Bosne i Hercegovine će biti pruženi različiti oblici tehničke pomoći i druge vrste potpore, kako bi one postale sposobnije odgovoriti na izazove i uvjete u okviru procesa integracije u EU i kako bi se bolje pripremile i provele IPA programe/aktivnosti.

Očekivani rezultati su:

- vlasti BiH učinkovitije i blagovremeno odgovaraju na novonastale prioritete vezane za integracije EU-a,

Ključni pokazatelji učinka su:

- Ukupna razina administrativnih kapaciteta institucija Bosne i Hercegovine koje sudjeluju u postupku europskih integracija.

- % tenderskih procedura pokrenuto i finalizirano,

- % IPA sredstva govoreno

- % IPA sredstva isplaćeno

(2) Način provedbe aktivnosti: izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) Ključni elementi aktivnosti

Nabava:

a) Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 4.589.800 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 15 - 20 ugovora o pružanju usluga i 3-5 ugovora o isporuci

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabave: Od prvog do četvrtog tromjesečja 2017. godine (8 - 10 usluge, 2 - 3 isporuka), od prvog do četvrtog tromjesečja 2018. godine (7 - 10 usluge, 1 - 2 isporuka).

Aktivnost 4	Potpora sudjelovanju u Programima EU-a	Izravno upravljanje	4.610.200 EUR
-------------	--	---------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Aktivnost će sufinancirati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima EU-a.

Cilj ove aktivnosti je osigurati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije putem sufinanciranja troškova registracije/sudjelovanja u područjima poput istraživanja i inovacija, kulture i audio-vizualnih aktivnosti,

obrazovanja, carinske i fiskalne politike, pravosuđa, zdravstva, konkurentnosti društava i malih i srednjih poduzeća. Aktivnost će također podržati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu za međunarodnu ocjenu studenata (PISA) u 2018. godini.

Očekivani rezultati su:

- povećano sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, uključujući povećanu razmjenu s državama članicama EU-a

- jačanje vlasništva i odgovornosti Bosne i Hercegovine (uključujući i ono u financijskom smislu) za sudjelovanje u Programima Europske unije.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj programa za koje je zaključen međunarodni ugovor,

- Stope sudjelovanja Bosne i Hercegovine u odnosnim programima Europske unije, poput Horizon 2020, Kreativna Europa, Erasmus+, COSME, Pravosuđe, Zdravlje za rast, povećavaju se svake godine, i u smislu sufinanciranja projekata, Bosna i Hercegovina godišnje primi jednak ili veći iznos od onog koji je plaćen za sudjelovanje.

(2) Pretpostavke i uvjeti

- Svaka institucija potpisnik Sporazuma o sudjelovanju u Programu Unije rezervirala je dovoljna proračunska sredstva za plaćanje godišnjih doprinosa,

- Potpisnici Memoranduma o razumijevanju organiziraju potreban sustav potpore, posredničku organizaciju ili službu i kontakt osobu za svaki program s ciljem pružanja pomoći kandidatima i promoviranja programa EU-a.

(3) Način provedbe aktivnosti: izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) Ključni elementi aktivnosti

Aktivnost će biti provedena kao nadoknada od najviše 90% ulaznih naknada za programe EU-a nakon plaćanja ulaznih naknada, na temelju Memoranduma o razumijevanju između Bosne i Hercegovine i Komisije. Sudjelovanje u programu PISA 2018 u potpunosti će financirati EU.

SEKTOR 2	Vladavina prava i osnovna prava		22.500.000 EUR
Aktivnost 5	Unaprijeden pravosudni sektor i suradnja u sektoru vladavine prava	Izravno upravljanje	16.500.000 EUR

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Aktivnost će osigurati adekvatnu fizičku infrastrukturu za pravosudne/tužiteljske institucije poput sudova, ureda tužitelja i zatvorskih jedinica.

Uz to, unaprijedit će suradnju između tužilaštava i agencija za provedbu zakona kako bi se unaprijedila učinkovitost istraga i procesuiranje slučajeva organiziranog kriminala i korupcije.

Aktivnost će također unaprijediti kapacitete koji se odnose na ljudske resurse i upravljanje učinkom, kao i disciplinske okvire i procedure.

Cilj aktivnosti je unaprijediti učinkovitost, integritet i profesionalizam institucija u sektoru vladavine prava.

Očekivani rezultati su:

- unaprijeđeni materijalni kapaciteti za izvršenje kaznenih sankcija,

- unaprijeđeni materijalni i operativni kapaciteti sudskih institucija,

- unaprijeđena učinkovitost istraga i procesuiranja slučajeva organiziranog kriminala i korupcije,

- unapređenje integriteta, upravljanje ljudskim resursima i učincima, i odgovornost institucija pravosudnog sektora.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj ponovno opremljenih i operativnih institucija za izvršenje kaznenih sankcija,
- broj ponovno opremljenih i operativnih sudova i ureda tužitelja,
- broj uvedenih zakonskih akata/procedura/pravila između agencija za provedbu zakona i tužiteljstva,
- postotak pravosudnih institucija koje su razvile i primijenile plan integriteta.

(2) **Način provedbe aktivnosti:** izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) **Ključni elementi aktivnosti**

Nabava:

Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 13.800.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: oko 10 ugovora za radove, isporuke i usluge

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabave: treće i četvrto tromjesečje/2016. godine

Grant - Poziv za dostavljanje ponuda "Učinkovitost, integritet i odgovornost u sektoru vladavine prava":

a) Ciljevi i predviđeni rezultati:

Cilj aktivnosti je unaprijediti učinkovitost, integritet i profesionalizam institucija u sektoru vladavine prava.

Očekivani rezultati su:

- unaprijeđena učinkovitost istraga i procesuiranja slučajeva organiziranog kriminala i korupcije
- unapređenje integriteta, upravljanja ljudskim resursima i učincima, i odgovornost institucija pravosudnog sektora.

b) Ključni kriteriji za odabir:

Tipovi aktivnosti kvalificirani za financiranje:

- provođenje analize trenutnog stanja suradnje između različitih zainteresiranih strana koje sudjeluju u borbi protiv korupcije, organiziranog kriminala i u slučajevima privrednog kriminala, s preporukama za unaprjeđenje mehanizama, zakonskog okvira, vještina i alata,
- aktivnosti vezane za unaprjeđenje zakonskog okvira koji dozvoljava unaprijeđenu suradnju, komunikaciju i razmjenu podataka vezanih za otkrivanje, istragu i procesuiranje slučajeva organiziranog kriminala i korupcije,
- provođenje analiza i specijaliziranih obuka i susreta sudaca, tužitelja i agencija za provedbu zakona u polju organiziranog kriminala i korupcije,
- provođenje analiza vezanih za trenutno stanje u vezi s odgovornošću, integritetom, sukobom interesa i drugo, uz preporuke za unaprjeđenje disciplinskog okvira i procedura Visokog sudskog i tužiteljskog vijeća i drugih predstavnika pravosudne zajednice,

- razvoj aktivnosti izgradnje kapaciteta VST-a, uključujući razvoj, kupovinu i instaliranje softvera za elektronsko snimanje disciplinskih žalbi u VST-u i uključujući aktivnosti obučavanja za upotrebu opreme i šire. Također, razvoj modela za unaprijeđeno sudjelovanje predstavnika pravosudne zajednice na disciplinskim panelima, itd.

- razvoj modela za jačanje kapaciteta ljudskih resursa (privremeni i stalni zaposlenici) i upravljanje kroz sudove i tužiteljstva u Bosni i Hercegovini čime se osigurava jednaka zastupljenost muškaraca i žena kada god je to moguće,

- aktivnosti vezane za način ocjenjivanja rada sudaca, tužitelja i drugih zaposlenika u pravosudnom sektoru u Bosni i Hercegovini, uključujući izgradnju kapaciteta centara za obuku širom Bosne i Hercegovine,

- razvoj, provođenje i/ili distribucija tiskanih materijala (brošura i slično), različitih medija i događaja vezanih za vidljivost programa širom Bosne i Hercegovine.

Kandidat mora biti javno tijelo države članice EU-a ili konzorcij javnih tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij za odabir su financijski i operativni kapaciteti kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i ekonomičnost aktivnosti.

e) Najveća stopa sufinanciranja sredstvima EU-a:

Najveća moguća stopa sufinanciranja sredstvima EU-a za jedan grant u okviru ovog poziva je 100% kvalificiranih troškova aktivnosti.

Najveći mogući postotak aktivnosti financiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s člankom 192. Financijskih propisa ako je puno financiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost financiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog financijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos poziva: 2.700.000 EUR

g) Indikativni datum pokretanja poziva za dostavljanje ponuda: Drugo tromjesečje/2016. godine

Aktivnost 6	Potpore agencijama za provedbu zakona	Izravno upravljanje	6.000.000 EUR
-------------	---------------------------------------	---------------------	---------------

(1) **Opis aktivnosti, cilji, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka**

Aktivnost će povećati djelokrug, kvalitetu i sigurnost informacija koje razmjenjuju agencije za provedbu zakona u Bosni i Hercegovini. Uz to, tehnički kapaciteti Granične policije Bosne i Hercegovine za provedbu zadataka će biti ojačani.

Posebni ciljevi aktivnosti su:

- proširenje djelokruga i povećanje kvalitete i sigurnosti informacija koje razmjenjuju agencije za provedbu zakona u skladu s propisima vezanim za zaštitu osobnih podataka,
- jačanje tehničkih kapaciteta Granične policije Bosne i Hercegovine za provedbu zadataka.

Očekivani rezultati su:

- povećana razina sigurnosti sustava informiranja u svakoj agenciji kroz veću sigurnost podataka i zaštitu od neovlaštenog pristupa i upotrebe,

- povećana razina pouzdanosti i dostupnosti sustava i podataka u agencijama kroz osmišljavanje zamjenskih sustava u slučaju neispravnosti postojećeg sustava, osiguravanje rješenja za čuvanje podataka i sigurnost podataka kroz dodatne vrste osiguranja,

- e-poslovanje unaprijeđeno u agencijama kroz upotrebu informatičkih sustava za bolju kvalitetu usluga, unaprijeđeni kapaciteti za elektronsku komunikaciju, kao i unaprijeđeni kapaciteti sustava za upravljanje dokumentima i sustava upravljanja slučajevima,

- ljudski kapaciteti u IT sektorima u agencijama su unaprijeđeni kroz izgradnju kapaciteta i specijalizirane obuke informatičkih stručnjaka,

- povećana kontrola granica postignuta uspostavljanjem sustava kontrole motornih vozila na graničnim prijelazima i uvođenjem sveobuhvatnog sustava video nadzora.

Ključni pokazatelji učinka su:

- potpuno funkcionalan sustav za autorizaciju i provjeru autentičnosti u razmjeni elektronskih podataka, sa središnjom lokacijom i 6 pristupnih točaka koje surađuju u razmjeni podataka,

- uspostavljen i funkcionalan zamjenski sustav na središnjoj lokaciji,

- uspostavljen sustav čuvanja podataka u institucijama koje sudjeluju u sustavu razmjene podataka,

- elektronski DMS i CMS i alati za elektronsku komunikaciju su uvedeni i provedeni u najmanje tri institucije.
- broj završenih policijskih istraga je povećan zbog razmjene pouzdanih podataka,
- broj IT stručnjaka koji su završili e-tečajeve je povećan u okviru ove aktivnosti
- sustav za kontrolu motornih vozila i video nadzor na graničnim prijelazima je uspostavljen i funkcionalan.

(2) **Način provedbe aktivnosti:** izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(2) (a) **Ključni elementi aktivnosti**

		Doprinos EU-a	Sufinanciranje korisnika IPA II	Ukupni rashodi	MM
Cilj 1 Potpora političkim reformama i povezano progresivno usklađivanje s acquisom Unije CRIS 37888	1) Demokracija i upravljanje	14.700.000,00	801 800,00	15.501.800,00	
	1. Unapređenje javne interne finansijske kontrole (PIFC)	2.000.000,00		2.000.000,00	Izravno upravljanje
	2. Potpora Reformi javne uprave i reformi statističkog sustava	3.500.000,00		3.500.000,00	Izravno upravljanje
	3. Linija za europske integracije	4.589.800,00		4.589.800,00	Izravno upravljanje
	4. Potpora sudjelovanju u programima EU-a	4.610.200,00	801 800,00	5.412.000,00	Izravno upravljanje
	2) Vladavina prava i osnovna prava: Strategije lokalnog razvoja	22.500.000,00		22.500.000,00	
	5. Unaprijeđen pravosudni sektor i suradnja u sektoru vladavine prava	16.500.000,00		16.500.000,00	Izravno upravljanje
	6. Potpora agencijama za provedbu zakona	6.000.000,00		6.000.000,00	Izravno upravljanje
	Ukupno program	37.200.000,00	801 800,00	38.001.800,00	

4. NAČINI PROVEDBE I OPĆA PRAVILA ZA NABAVU I DODJELU UGOVORA IZRAVNO UPRAVLJANJE:

Ovaj program će biti proveden kroz izravno upravljanje od strane Komisije/Izaslanstava Unije u skladu s člankom 58(1)(a) Financijskih propisa i odgovarajućih propisa Pravila primjene.

Nabavka će se provoditi u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV., poglavlje 3. Financijskih propisa br. 966/2012 i dijela dva, naslov II., poglavlje 3. Pravila primjene.

Procedure dodjeljivanja grantova provode se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 4 Financijskih propisa br. 966/2012 i dijela dva, naslov II, poglavlje 4 Pravila primjene.

U skladu s Financijskim propisima, dijelovi jedan i tri Financijskih propisa i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

Komisija također može koristiti usluge i isporuke u skladu s Okvirnim ugovorima zaključenim na temelju dijela jedan Financijskih propisa.

Twinning:

Twinning projekti su u formi sporazuma o grantu kojima odabrana tijela države članice pristaju na to da osiguraju traženu stručnost iz javnog sektora uz uvjet refundiranja tako nastalih troškova.

Ugovorom se može definirati dugoročno imenovanje službenika na puno radno vrijeme koji će savjetovati tijela korisnika programa IPA II kao rezidentni twinning savjetnik.

Twinning sporazum o grantu regulira se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 4 Financijskih propisa i dijela dva, naslov II, poglavlje 4 Pravila primjene. Dijelovi jedan i tri Financijskih propisa i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

5. SPORAZUMI O PRAĆENJU UČINAKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju konkretnih ciljeva definiranih

Nabava:

Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 6.000.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: dva ugovora o isporuci i jedan o uslugama

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabave: Drugo-treće tromjesečje/2016. godine

3. Proračun

3.1 INDIKATIVNA PRORAČUNSKA TABELA - PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU

u Odredbi za IPA II na temelju prethodno definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvješća o napredovanju spomenuta u članku 4. IPA II Propisa uzimaju se kao referentne točke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupljati podatke o učinku (postupak, rezultati i indikatore) iz svih izvora koji će biti objedinjeni i analizirani u smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice definirane za svaku aktivnost u ovom programu, kao i Državni strateški dokument.

U posebnom kontekstu neizravnog upravljanja od strane korisnika IPA II, Državni koordinatori za IPA II (NIPAC) će prikupiti podatke o izvršenju aktivnosti i programa (postupak, rezultati i indikatori) i koordinirati upravljanje i definiranje pokazatelja koji se prikupljaju iz državnih izvora.

Cjelokupni napredak pratit će se kroz sljedeće mehanizme:

a) sustav praćenja orijentiran na rezultate; b) vlastito praćenje korisnika IPA II programa; c) vlastito praćenje Izaslanstva EU-a; d) zajedničko praćenje od strane DG NEAR i korisnika IPA II programa, pri čemu će IPA II odbor za praćenje, uz pomoć Odbora za sektorsko praćenje redovito pratiti usklađenost, koherentnost, efektivnost i koordinaciju u provođenju financijske pomoći, što će osigurati sustav praćenja na razini svih sektora.

DODATAK II - OPĆI UVJETI

Prvi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na aktivnosti za koje je korisnik IPA II programa Ugovorno tijelo

Članak 1. - Opća načela

(1) Svrha prvog dijela je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe proračuna kako je opisano u Dodatku I, te definiranje prava i obveza korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

Prvi dio se primjenjuje na zadatke vezane za provedbu proračuna koji su povjereni korisniku IPA II programa, i koji se odnose samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije i sredstva korisnika IPA II programa ili sredstava treće strane, u slučaju da se radi o sufinanciranju, odnosno udruženom financiranju.

(2) Korisnik IPA II programa je odgovoran za ispunjavanje obveza definiranih u ovom sporazumu o financiranju i u Okvirnom sporazumu, čak i ako određene zadatke provode druga tijela nižeg ranga definirana u Dodatku I za obavljanje određenih povjerenih poslova za provedbu proračuna. Komisija naročito zadržava pravo obustaviti isplate i suspendirati/raskinuti ovaj sporazum o financiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

(3) Zadatke definirane u stavku 1. ovog članka provodi korisnik IPA II programa u skladu s procedurama i standardnim dokumentima koje definira i objavljuje Komisija za dodjelu ugovora o nabavi i ugovora o grantu za vanjske aktivnosti, koji su važeći na dan pokretanja odnosno procedure (PRAG), kao i u skladu s traženim standardima vidljivosti i komuniciranja navedenim u članku 2(2).

Korisnik IPA II programa provodi procedure nabave i dodjeljivanja grantova, zaključuje završne ugovore i osigurava da su svi relevantni dokumenti potrebni za revidiranje na jeziku ovog sporazuma o financiranju.

(4) Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu vlastitog doprinosa definiranu u Dodatku I. U slučaju doprinosa i korisnika IPA II programa i Unije, doprinos korisnika IPA II programa je dostupan u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

(5) Korisnik IPA II programa obavještava Komisiju kada je kandidat, ponuđač ili podnositelj zahtjeva isključen iz procedure nabave i dodjele grantova ili kada je zatečen u ozbiljnom kršenju svojih ugovornih obveza.

U tim slučajevima, neovisno o ovlastima Komisije da poduzima mjere protiv takvog subjekta u skladu s važećim Financijskim propisima, korisnik IPA II programa može izvođačima i korisnicima grantova nametnuti novčane kazne spomenute u odredbama o administrativnim i novčanim kaznama Općih uvjeta ugovora o grantovima zaključenim od strane korisnika IPA II programa, ako je ovo dozvoljeno zakonima korisnika IPA II programa. Takve novčane kazne izriču se nakon sporne procedure pod uvjetom da se izvođaču ili korisniku granta osigura pravo na obranu. Korisnik IPA II programa uzima u obzir informacije sadržane u Centralnoj bazi podataka o isključenim subjektima prilikom procesa nabave i dodjele ugovora o grantu. Pristup informacijama mogu osigurati kontakt osobe ili im se može pristupiti u konzultacijama s Komisijom¹ (Europska komisija, Generalna direkcija za proračun, službenik za računovodstvo, BRE2-13/505, B-1049 Brisel, Belgija, i putem e-maila BUDG-CO1-EXCL-DB@ec.europa.eu, uz kopiju na adresu Komisije definiranu u članku 3. Posebnih uvjeta).

(6) Korisnik IPA II programa vodi sve relevantne financijske i ugovorne prateće dokumente od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju ili od ranijeg datuma u slučaju da su postupak nabave, poziv za dostavljanje ponuda ili procedura dodjele granta pokrenute prije stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(a) Naročito za postupke nabave:

a) Objava najave s dokazom objave najave nabave i sve ispravke;

b) Imenovanje komisije za uži izbor;

c) Izvješće komisije za izbor (uključujući dodatke) i prijave;

d) Dokaz o objavljivanju obavijesti o užem izboru;

e) Pisma kandidatima koji nisu ušli u uži izbor;

f) Poziv za sudjelovanje u postupku nadmetanja ili ekvivalentnom postupku;

g) Tenderski dosje, uključujući dodatke, pojašnjenja, zapisnike, dokaz o objavi;

h) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;

i) Izvješće o proceduri, uključujući dodatke;

j) Izvješće o procjeni/pregovorima, uključujući dodatke i primljene ponude²;

k) Pismo obavijesti;

l) Prateće pismo za dostavljanje ugovora;

m) Pisma neuspješnim kandidatima;

n) Obavijest o dodjeli/poništavanju, uključujući dokaz o objavi;

o) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvješća o provedbi i relevantna korespondencija.

b) Naročito, za pozive za dostavljanje ponuda i izravnu dodjelu grantova:

a) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;

b) Otvaranje i administrativna izvješća uključujući dodatke i primljene prijave³;

c) Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima nakon čega slijedi procjena koncepta;

d) Izvješće o procjeni koncepta;

e) Izvješće o procjeni kompletne aplikacije ili izvješće o pregovaračkom postupku s relevantnim dodacima;

f) rovjera kvalificiranosti i prateće dokumentacije;

g) Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima s rezervnim popisom kandidata nakon procjene čitave aplikacije;

h) Prateće pismo za dostavljanje ugovora o grantu;

i) Obavijest o dodjeli/poništavanju, uključujući dokaz o objavi;

j) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvješća o provedbi i relevantna korespondencija.

Uz to, financijski i ugovorni dokumenti navedeni u stavku 6(a) i (b) ovog članka dopunjavaju se svim relevantnim pratećim dokumentima koji su potrebni u skladu s procedurama navedenim u dijelu 3. ovog članka, kao i relevantna dokumentacija koja se odnosi na isplate, povrate i operativne troškove, na primjer projekti i izvješća o provjerama na licu mjesta, prihvaćanje materijala i radova, garancije, jamstva, izvješća nadzornog inženjera.

Svi relevantni financijski i ugovorni dokumenti vode se tijekom istog razdoblja u skladu s člankom 49. Okvirnog sporazuma.

Članak 2. - Vidljivost i komuniciranje

(1) U skladu s člankom 24(3) Okvirnog sporazuma, korisnik IPA II programa poduzima neophodne mjere kako bi osigurao vidljivost financiranja sredstvima aktivnosti EU-a koje su mu povjerene i za pripremanje koherentnog plana aktivnosti vezanih za vidljivost i komuniciranje koji mora biti dostavljen Komisiji na odobravanje 2 mjeseca prije stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(2) Ove aktivnosti komuniciranja i vidljivosti su u skladu s Priručnikom za komuniciranje i vidljivost za vanjske aktivnosti EU-a koje definira i objavljuje Komisija, a koji je na snazi u trenutku aktivnosti.

¹ Korisniku IPA II programa dozvoljeno je da izravno pristupi Centralnoj bazi podataka o isključenim subjektima preko kontakt osobe kada korisnik potvrdi nadležnoj službi komisije da primjenjuje odgovarajuće mjere zaštite podataka definirane u Uredbi (EC) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18.12.2000. godine o zaštiti pojedinaca u smislu obrade osobnih podataka od strane

institucija i tijela Zajednice i o slobodnom prometu takvim podacima (OJ L 8.12.2001., str. 1).

² Eliminiranje neuspješne ponude pet godina nakon završetka postupka nabave.

³ Eliminiranje neuspješnih aplikacija tri godine nakon završetka postupka nabave.

Članak 3. - Prethodne (*ex-ante*) kontrole procedura nabave i dodjele grantova i naknadne (*ex-post*) kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija

(1) Komisija može provoditi prethodne kontrole postupka dodjele ugovora, pokretanja poziva za dostavljanje ponuda i dodjele ugovora i grantova za sljedeće faze dodjele ugovora o nabavi ili grantova:

(a) odobravanje obavijesti o postupku nabave, programi rada za pozive za dostavljanje ponuda i sve ispravke;

(b) odobravanje tenderskih dosjea i smjernice za kandidate o grantovima;

(c) odobravanje sastava Komisija za procjenu;

(d) odobravanje izvješća o nabavi i odluka o dodjelama¹;

(e) odobravanje ugovornih dosjea i dodataka ugovorima.

(2) U smislu prethodnih kontrola, Komisija odlučuje:

(a) provesti prethodne kontrole svih spisa, ili

(b) provesti prethodne kontrole odabranih spisa, ili

(c) potpuno odustati od prethodnih kontrola.

(3) Ako Komisija odluči provoditi prethodne kontrole u skladu sa stavkom 2(a) ili (b) ovog članka, obavještava korisnika IPA II programa o spisima odabranim za prethodnu kontrolu. Korisnik IPA II programa osigurava svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti da je određeni spis odabran za prethodnu kontrolu, najmanje u vrijeme podnošenja obavijesti o ugovoru ili radnog programa za objavu.

(4) Komisija može odlučiti provesti prethodne kontrole, uključujući reviziju i kontrole na licu mjesta, u bilo kojem trenutku, u vezi sa svim ugovorima ili grantovima koje je korisnik IPA II programa dodijelio, a koji proizlaze iz ovog sporazuma o financiranju. Korisnik IPA II programa na raspolaganje stavlja svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti o tome da je dokument odabran za naknadnu kontrolu. Komisija može ovlastiti osobu ili subjekt koji vrši naknadnu kontrolu u njezino ime.

Članak 4. - Bankovni računi, računovodstveni sustavi i priznati troškovi

(1) Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju, državni fond i operativna struktura korisnika IPA II programa koja je Ugovorna strana u Programu otvaraju najmanje jedan bankovni račun u eurima. Ukupna bankovna bilanca za Program je zbroj bilanci svih bankovnih računa Programa koje imaju Državni fond i sve operativne strukture korisnika IPA II programa.

(2) Korisnik IPA II programa priprema i podnosi Komisiji na isplatu planove u kojima se predviđa razdoblje provedbe Programa. Ove prognoze se ažuriraju za potrebe godišnjeg financijskog izvješća navedenog u članku 14(2) za svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prognoze se temelje na dokumentiranoj detaljnoj analizi (uključujući planirani program ugovaranja i plaćanja po ugovoru za narednih četrnaest mjeseci) koja će biti na raspolaganju Komisiji na zahtjev.

(3) Početni plan isplate sadrži sažetak prognoza godišnjih isplata za čitavo razdoblje provedbe i prognoze mjesečnih isplata za prvih 14 mjeseci Programa. Naknadni planovi sadrže sažetak godišnjih planova isplate za bilancu provedbenog razdoblja Programa i mjesečne prognoze isplata za narednih 14 mjeseci.

(4) Od korisnika IPA II programa očekuje se da uspostavi i održava računovodstveni sustav u skladu s klauzulom 2(3)(b) Dodatka A Okvirnom sporazumu koji će sadržavati najmanje

informacije o ugovorima u okviru Programa koji su spomenuti u Dodatku V.

(5) Troškovi prepoznati u računovodstvenom sustavu koji se održava u skladu s poglavljem 4. ovog članka moraju nastati, biti plaćeni i prihvaćeni, te odgovarati stvarnim troškovima koji se dokazuju pratećim dokumentima, i koriste se kada je to potrebno kako bi se pokrila plaćanja koja korisnik IPA II programa prethodno isplati u okviru lokalnih ugovora.

(6) Korisnik IPA II programa dostavlja Komisiji sljedeća izvješća:

(a) Izvješće o presjeku stanja - definirano u članku 14(5);

(b) Godišnja izvješća definirana u stavcima od (2) do (4) članka 14.;

(c) Izvješća o zahtjevima za isplatu sredstava definirana u članku 5.

Članak 5. - Odredbe o isplatama koje Komisija vrši korisniku IPA II programa

(1) Korisnik IPA II programa dostavlja svoju početnu prognozu isplata u okviru Programa koja je pripremljena u skladu s člankom 4(2), uz prvi zahtjev za isplatu za prethodno financiranje. Prva isplata za prethodno financiranje vrši se za 100% prognoziranih isplata za prvu godinu plana isplata.

(2) Korisnik IPA II programa dostavlja naknadne zahtjeve za isplatu za prethodno financiranje kada ukupna bilanca Programa bude ispod prognoziranih isplata za narednih pet mjeseci Programa.

(3) Svaki zahtjev za dodatno prethodno financiranje dostavlja se uz sljedeća prateća izvješća:

(a) Sažeto izvješće svih isplata izvršenih za Program;

(b) Bilance Programa na datum presjeka stanja zahtjeva;

(c) Prognoze isplata za Program za narednih 14 mjeseci na datum presjeka stanja zahtjeva.

(4) Korisnik IPA II programa može za svako naknadno prethodno financiranje tražiti iznos ukupnih prognoza isplata za četrnaest mjeseci nakon datuma presjeka stanja, umanjen za bilance definirane u dijelu 3(b) ovog članka, na datum presjeka stanja, uvećan za svaki još uvijek neisplaćen iznos koji je financirao korisnik IPA II programa u skladu sa stavom 5. ovog članka.

Komisija zadržava pravo umanjiti svaki naredni iznos isplate za prethodno financiranje u slučaju da je ukupna bilanca korisnika IPA II programa u okviru ovog i svih drugih IPA I ili IPA II programa kojima upravlja korisnik IPA II programa veća od prognoze isplata za narednih četrnaest mjeseci.

(5) Kada su iznosi isplata smanjeni u skladu sa stavom 4. ovog članka, korisnik IPA II programa mora osigurati vlastita sredstva koja pokrivaju iznos umanjenja. Korisnik IPA II programa može zahtijevati povrat tog iznosa kao dio narednog zahtjeva za isplatu sredstava kako je definirano u stavu 4. ovog članka.

(6) Komisija ima pravo na povrat viška sredstava koja su neiskorištena nakon razdoblja od dvanaest mjeseci. Prije ostvarivanja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA II programa da opravda razloge kašnjenja u isplati sredstava i da dokaže da i dalje postoji potreba za istim sredstvima tijekom narednog razdoblja od dva mjeseca.

(7) Kamate nastale zbog prethodnog financiranja Programa ne dospijevaju.

(8) U skladu s člankom 33(4) Okvirnog sporazuma, ako prekid plaćanja traje dulje od dva mjeseca, korisnik IPA II

¹ Za ugovore o pružanju usluga ovaj korak uključuje prethodne kontrole koje se odnose na odobravanje užeg izbora.

programa može zahtijevati da Komisija donese odluku o tome hoće li prekid biti nastavljen.

(9) Konačni finansijski izvještaj naveden u članku 37(2) Okvirnog sporazuma dostavlja se NAO-u najkasnije 16 mjeseci nakon završetka razdoblja operativne provedbe.

Članak 6. - Prekid plaćanja

(1) Neovisno o obustavi ili raskidu ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 18., odnosno 19., kao i neovisno o članku 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može prekinuti s vršenjem isplata, u cijelosti ili djelomično, ako:

(a) Komisija utvrdi ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio važne greške, nepravilnosti ili da je sudjelovao u prevari, čime je u pitanje dovedena zakonitost ili ispravnost određenih transakcija tijekom provedbe Programa, ili nije ispunio svoje obveze u skladu s ovim sporazumom o financiranju, uključujući i obveze koje se odnose na Plan vidljivosti i komunikacije;

(b) je Komisija utvrdila ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio sustavne ili opetovane greške, nepravilnosti, da je sudjelovao u prevari ili kršenju obveza u skladu s ovim ili drugim sporazumima o financiranju, pod uvjetom da su te greške, nepravilnosti ili kršenje obveza materijalno negativno utjecale na provedbu ovog sporazuma o financiranju ili dovode u pitanje pouzdanost internog sustava kontrole koju provodi korisnik IPA II programa ili zakonitost i opravdanost izdataka.

Članak 7. - Povrat sredstava

(1) Uz slučajeve navedene u članku 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može tražiti povrat sredstava od korisnika IPA II programa kako je definirano u Financijskim propisima, a naročito u slučaju da:

(a) Komisija ustanovi da ciljevi definirani u Dodatku I nisu ostvareni;

(b) postoje nekvalificirani izdaci;

(c) se ne poštuje stopa doprinosa definirana u Dodatku I;

(d) su nastali izdaci rezultat pogrešaka, nepravilnosti, prevare ili kršenja obveza u provedbi Programa, naročito kada je u pitanju postupak nabava ili dodjeljivanja grantova.

(2) U skladu s državnim zakonima, korisnik IPA II programa vrši povrat doprinosa Unije koji mu je isplaćen, od primatelja koji su bili u situaciji definiranoj u stavu 1. točka b) ili d) ovog članka ili na koje se odnosi članak 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA II programa nije uspio izvršiti povrat svih ili dijela sredstava od korisnika IPA II programa ne sprječava Komisiju da izvrši povrat sredstava od korisnika IPA II programa.

(3) Iznosi koji nisu plaćeni na vrijeme ili koje korisnik IPA II programa ne uspije vratiti, iznosi za finansijski učinak ili garancije za prethodna financiranja koje su dane na temelju postupaka nabave ili dodjele grantova, iznosi novčanih kazni koje korisnik IPA II programa izrekne kandidatima, ponuđačima, aplikantima, izvođačima ili korisnicima grantova se ili ponovno koriste za Program ili se vraćaju Komisiji.

Drugi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na proračunsku potporu

Članak 8. - Dijalog politika

Korisnik IPA II programa i Komisija obvezuju se na sudjelovanje u redovitom konstruktivnom dijalogu o provedbi ovog sporazuma o financiranju, na odgovarajućoj razini.

Članak 9. - Verifikacija uvjeta i isplata

(1) Komisija verifikira uvjete isplate tranši proračunske potpore kako je definirano u Dodatku I i Dodatku IA.

(2) Kada Komisija zaključi da uvjeti za isplatu nisu ispunjeni, o tome bez odlaganja obavještava korisnika IPA II programa.

(3) Zahtjevi za isplatu koje dostavi korisnik IPA II programa kvalificirani su za financiranje sredstvima EU-a pod uvjetom da su u skladu s odredbama definiranim u Dodatku I i Dodatku IA, i da su dostavljeni tijekom operativne faze provedbe.

(4) Korisnik IPA II programa jednako primjenjuje svoje državne propise vezane za devizni tečaj na sve isplate komponente proračunske potpore.

Članak 10. - Transparentnost proračunske potpore

Korisnik IPA II programa ovim putem pristaje na to da Komisija objavi ovaj sporazum o financiranju i svaku njegovu izmjenu, uključujući i u elektronskom obliku, i osnovne podatke o proračunskoj potpori koje Komisija smatra prikladnim. Sadržaj takvih publikacija je u skladu sa zakonima EU-a koji se primjenjuju na zaštitu osobnih podataka.

Članak 11. - Povrat proračunske potpore

Komisija može izvršiti povrat svih ili dijelova isplata proračunske potpore uz poštivanje načela proporcionalnosti, ako Komisija utvrdi da je isplata ugrožena ozbiljnom nepravilnošću za koju je odgovoran korisnik IPA II programa, naročito ako je korisnik dao nepouzdana ili netočne informacije, ili ako se radi o korupciji ili prevari.

Treći dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na ovaj sporazum o financiranju neovisno o načinu upravljanja

Članak 12. - Razdoblje izvršenja, razdoblje operativne provedbe i ugovorni rok

(1) Razdoblje izvršenja je razdoblje provedbe sporazuma o financiranju i uključuje razdoblje operativne provedbe kao i fazu okončanja. Razdoblje izvršenja je definirano u članku 2(2) Posebnih uvjeta i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(2) Razdoblje operativne provedbe je razdoblje u kojem su sve operativne aktivnosti obuhvaćene nabavom, ugovorima o dodjeli granta i sporazumi o delegiranju nadležnosti okončani. Ovo razdoblje je definirano u članku 2(2) Posebnih uvjeta i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(3) Ugovorno tijelo poštuje razdoblja izvršenja i operativne provedbe, prilikom sklapanja i provedbe ugovora o nabavi, ugovora o dodjeli granta i sporazuma o delegiranju nadležnosti u okviru ovog sporazuma o financiranju.

(4) Troškovi vezani za aktivnosti su kvalificirani za financiranje sredstvima EU-a samo ako su nastali tijekom razdoblja operativne provedbe; troškovi koje je pretrpio korisnik IPA II programa prije stupanja na snagu sporazuma o financiranju nisu kvalificirani za financiranje sredstvima EU-a.

(5) Ugovori o nabavi i grantovima zaključuju se najkasnije tri godine od stupanja na snagu Sporazuma o financiranju, osim ako:

(a) već zaključeni amandmani na ugovore;

(b) zasebni ugovori o nabavi koji će biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora o nabavi;

(c) ugovori koji se odnose na reviziju i procjenu koji mogu biti potpisani nakon operativne provedbe;

(d) promjena subjekta kojem je povjerena provedba aktivnosti.

(6) Ugovor o nabavi ili o grantu u okviru kojeg nije bilo nikakvih isplata u razdoblju od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a sredstva za njega prestaju biti rezervirana.

Članak 13. - Dozvole i odobrenja

U skladu s državnim zakonima, nadležna tijela korisnika IPA II programa pravovremeno osiguravaju sve dozvole i/ili odobrenja potrebna za provedbu Programa.

Članak 14. - Izvještavanje

(1) Za potrebe općeg izvještavanja Komisije definirane u članku 58. Okvirnog sporazuma i posebnih uvjeta izvještavanja u skladu s neizravnim upravljanjem definiranim u članku 59(1) Okvirnog sporazuma o godišnjem izvješću o provedbi IPA II pomoći, NIPAC koriste obrazac definiran u Dodatku III ovom sporazumu o financiranju.

(2) U svrhu posebnih uvjeta izvještavanja u okviru neizravnog upravljanja definiranog u točki (a) članka 59(2) Okvirnog sporazuma o godišnjem financijskom izvješću ili izjavama, NAO u državi korisnici IPA II programa koristi obrasce definirane u točkama (a) i (b) Dodatka IV ovom sporazumu o financiranju.

(3) U svrhu članka 59(4) Okvirnog sporazuma, NIPAC Komisiji dostavlja konačno izvješće o provedbi IPA II pomoći u ovom Programu najkasnije četiri mjeseca nakon posljednje isplate izvođačima ili korisnicima granta.

(4) U svrhu članka 59(6) Okvirnog sporazuma, NAO do 15. siječnja naredne financijske godine dostavlja, u elektronskom formatu, kopiju podataka iz računovodstvenog sustava uspostavljenog u skladu s člankom 4(4). Uz ove podatke, dostavlja se i potpisano nerevidirano sažeto financijsko izvješće u skladu s točkom (c) Dodatka IV.

Članak 15. - Prava intelektualnog vlasništva

(1) U ugovorima financiranim u skladu s ovim sporazumom o financiranju osigurava se da korisnik IPA II programa ima sva potrebna prava intelektualnog vlasništva u smislu informacijske tehnologije, studija, nacрта, planova, publikacija i svih drugih materijala pripremljenih za potrebe planiranja, provedbe, nadzora i procjene.

(2) Korisnik IPA II programa osigurava da Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Članak 16. - Konzultacije između korisnika IPA II programa i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija održavaju konzultacije prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ili tumačenje ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 20.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju procedura koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o financiranju, surađuje s korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konzultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o financiranju.

(4) Komisija redovno obavještava IPA II korisnika o provedbi aktivnosti opisanih u Dodatku I koji ne spadaju pod prvi dio ovih općih uvjeta.

Članak 17. - Amandmani na ovaj sporazum o financiranju

(1) Sve izmjene ovog sporazuma o financiranju vrše se pismenim putem.

(2) Ako IPA II korisnik zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije planiranog datuma stupanja na snagu amandmana.

(3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Dodacima III, IV i V bez potrebe zaključivanja amandmana na ovaj sporazum o financiranju. Korisnici IPA II programa

pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njezinom stupanju na snagu.

Članak 18. - Suspendiranje ovog sporazuma o financiranju

(1) Sporazum o financiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obvezu iz ovog sporazuma o financiranju;

(b) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obvezu definiranu u okviru procedura i standardnih dokumenata navedenih u članku 18(2) Okvirnog sporazuma;

(c) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa ne ispunji uvjete za povjeravanje zadataka vezanih za provedbu proračuna;

(d) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa odluči suspendirati ili prekinuti proces pridruživanja Europskoj uniji;

(e) Komisija može suspendirati sporazum o financiranju ako korisnik IPA II programa prekrši obvezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije.

(f) Ovaj sporazum o financiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu. "Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprječava bilo koju od njih da ispunji svoje obveze, i koja se ne može karakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je bez obzira na svu dužnu pažnju, nepremostiva. Ugovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili financijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obaviještena, spriječena izvršavati svoje obveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predvidivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija sporazuma o financiranju može biti djelomična;

(g) Ni jedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obveza u skladu sa sporazumom o financiranju ako je viša sila u tome sprečava, pod uvjetom da poduzima mjere da umanjí sve moguće posljedice više sile.

(2) Komisija može suspendirati Sporazum o financiranju bez prethodne obavijesti.

(3) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(4) Prilikom obavještavanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i delegiranju ovlaštenja koji trebaju biti potpisani.

(5) Suspenzija ovog sporazuma o financiranju ne ovisi o prekidanju isplata i raskidu ovog sporazuma o financiranju od strane Komisije u skladu s člankom 6. i člankom 19.

(6) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o financiranju kada uvjeti to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi neovisno o svim izmjenama ovog sporazuma o financiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uvjetima provedbe, uključujući, ako je moguće, produljenje razdoblja operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 19.

Članak 19. - Raskid ovog sporazuma o financiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o financiranju nisu riješena u razdoblju od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o financiranju uz uvjet davanja obavijesti 30 dana prije toga.

(2) Ovaj sporazum o financiranju se automatski raskida ako u razdoblju od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavijesti o raskidu, navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o financiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši financijske korekcije u skladu s člancima od 36. do 44. Okvirnog sporazuma.

Članak 20. - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o financiranju koji ne mogu biti riješeni u razdoblju od šest mjeseci putem konzultacija između ugovornih strana definiranih u članku 16. mogu biti riješeni u arbitražnom postupku koji se pokreće na zahtjev jedne od ugovornih strana.

(2) Svaka ugovorna strana imenuje arbitra u razdoblju od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako ugovorne strane to ne učine, obje od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda (Hag) mogu tražiti da imenuje drugog arbitra. Dva navedena arbitra potom unutar razdoblja od 30 dana imenuju trećeg arbitra. Ako to ne bude učinjeno, obje ugovorne strane od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda mogu tražiti da imenuje trećeg arbitra.

(3) Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se procedura definirana u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i država definirana u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.

(4) Svaka ugovorna strana obvezna je poduzeti mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Dodatak III - Model godišnjeg izvješća

Razdoblje obuhvaćeno izvješćem: 01/01/20XX-31/12/20XX

Izvješće izdano XX/XX/20XX

Model godišnjeg izvješća o implementaciji IPA II pomoći sukladno člancima 58 i 59(1) Okvirnog sporazuma

Godišnje izvješće o provedbi IPA II pomoći u okviru izravnog i neizravnog upravljanja od strane [zemlja] koje podnosi Državni koordinator za IPA-u

I. Završno izvješće

1. pozivanje na ciljeve Državnih strateških dokumenata i kratak pregled izazova po sektorima;

2. Sudjelovanje u programiranju;

3. Odnosi s Europskom komisijom;

4. Problemi prilikom ispunjavanja potrebnih uvjeta za provedbu i osiguravanja održivosti, poduzete/planirane mjere, preporuke za daljnje aktivnosti;

5. Relevantna pitanja koja proističu iz sudjelovanja korisnika IPA II programa u nadzornom odboru IPA-e i sektorski nadzorni odbori (uključujući Zajednički nadzorni odbor za CBC), ako postoje;

6. Sudjelovanje u aktivnostima koje provodi više država i sva povezana pitanja;

7. Nadzor i ocjena, glavni zaključci i uvažavanje preporuka;

8. Komuniciranje i vidljivost;

9. Koordinacija donatora;

U slučaju neizravnog upravljanja završno izvješće treba obuhvaćati i:

10. cjelokupnu provedbu IPA II pomoći u okviru neizravnog upravljanja (najviše jedna stranica);

11. glavne horizontalne probleme prilikom provedbe IPA II pomoći i naknadne poduzete/planirane mjere (najviše pola stranice);

12. preporuke za daljnje aktivnosti (najviše jedna stranica);

13. revizije - glavne zaključke i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II. Informacije po Sektoru

Naziv sektora¹: [Promet]

Narativni dio: sažetak po sektoru, uključujući sljedeće informacije:

1. Sudjelovanje u programiranju

2. Pregled rezultata u napredovanju ka postizanju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (odnosno, ciljevi ostvareni u odnosu na sektorski akcijski plan u Sektorskom planskom dokumentu).

3. Koordinacija s drugim instrumentima i/ili donatorima/međunarodnim financijskim institucijama unutar sektora.

4. Utjecaj aktivnosti u okviru IPA II programa na razvoj relevantnih državnih administrativnih kapaciteta u sektoru, strateško planiranje i budžetiranje

U okviru neizravnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

5. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne: [Ministarstvo prometa]

6. Informacije o provedbi programa u sektoru

7. Glavna dostignuća u sektoru

8. Svi značajni problemi prilikom provedbe povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere.

9. Preporuke za daljnje aktivnosti

10. Provedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije - glavni nalazi i zaključci, preporuke, praćenje i poduzete korektivne mjere.

Naziv sektora: Prekogranična suradnja ²

1. Sudjelovanje u programiranju prema potrebi.

2. Napredak ostvaren u provedbi CBC programa, naročito u ostvarivanju posebnih ciljeva u smislu tematskih prioriteta (uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji oslikavaju napredovanje u odnosu na ciljeve).

3. Sažetak problema prilikom provedbe CBC programa i sve poduzete korektivne mjere, kao i preporuke za daljnje korektivne aktivnosti.

4. Nadzor, uključujući aranžmane za prikupljanje informacija i aktivnosti procjene gdje je to moguće.

5. Komuniciranje i vidljivost.

6. Koordinacija s partnerskom zemljom.

U okviru neizravnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

1. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne.

2. Svi značajni problemi prilikom provedbe povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere.

3. Preporuke za daljnje aktivnosti

4. Provedene revizije - glavni zaključci i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

¹ Po sektorima u indikativnom Strateškom dokumentu.

² Za Prekograničnu suradnju potrebno je posebno izvještavanje.

II a. Indikatori učinka u [npr. Promet] sektoru koji obuhvaćaju i izravno i neizravno upravljanje:

Indikatori ¹ po programu

Sporazum o financiranju/Referenca programa ²	Indikator za sektor [Promet]	Izvor	Osnova	Ključni događaj (2017)	Cilj (2020)	Vrijednost (2014 ³)
Državni program 2014.	Smanjenje prosječnog vremena putovanja između glavnih urbanih središta po načinu prijevoza					
2014-20xx višedržavni program	Smanjeni troškovi prijevoza po jedinici rezultata					

II. b. Pregled po razini aktivnosti za sektor [npr. Prijevoz]

Sporazum o financiranju/Referenca programa	Aktivnost	Stanje/Napredovanje za određenu aktivnost (npr., Projektni zadatak u pripremi, pokrenuta tenderska procedura, zaključen ugovor, ugovor u provedbi, ugovor izvršen)	Glavna postignuća i njihova ocjena	Značajni problemi u provedbi povjerenih zadataka i poduzete/planirane mjere za njihovo rješavanje	Razvoj događaja koji utječu na buduću provedbu	Preporuke za daljnje korektivne mjere
[Državni program 2014.]	Elektrifikacija željezničke linije od xxx do granice s xxx	npr. Ugovori o pružanju usluga pripreme Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova koji su potpisani i koji se provode, tenderske procedure za ugovore o izvođenju radova koje trebaju biti pokrenute u drugom tromjesečju 2015.		npr. Zaključivanje govora o pružanju usluga za pripremu Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova je odgođeno budući da je pregovarački postupak bio neuspješan zbog čega ga je bilo potrebno ponovno pokrenuti.	npr. izmjena domaćih zakona, poput usklađivanja sa i provedbe četvrtog Željezničkog paketa	

U okviru neizravnog upravljanja, potrebno je dodati i sljedeće:

Dodatak 1.

Pregled funkcioniranja sustava upravljanja i kontrole (uključujući promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti suradnje u skladu s FWA (najviše jedna stranica)

Dodatak 2.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5080-50/16
20. просина 2016. године
Сарајево

Предсједатељ
Др. Младен Иванић, в. р.

Успјеси (Н.Б. овај дио се може употријебити за годишње извјешће о финансијској помоћи које припрема Европска комисија)

Dodatak 3.

Годишњи план набава

И за изравно и за неizravno upravljanje potrebno je dodati sljedeće:

Dodatak 4.

Секторски план активности - достигнућа (нагласити јесу ли планирани циљеви испуњени или не)

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2640/16 од 22. новембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ДРЖАВНОГ ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ЗА 2015. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ДИРЕКЦИЈА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању државног програма активности за Босну и Херцеговину за 2015. годину између Европске уније, коју представља Европска комисија, и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, потписан 05. јануара 2016. године у Бриселу и 14. јула 2016. године у Сарајеву, на енглеском језику.

¹ Ovo uglavnom trebaju biti rezultati, kao i odabrani relevantni pokazatelji rezultata.

² Mora biti u skladu s načinom programiranja (godišnje, višegodišnje sa ili bez podjele obveza) i s NAO izvješćem

³ Broj kolona treba biti prilagođen za sve godine od 2014. do godine razdoblja izvještavanja. Vrijednosti trebaju biti kumulativne.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**СПОРАЗУМ
О ФИНАНСИРАЊУ**

ПОСЕБНИ УСЛОВИ

Европска комисија, у даљњем тексту "**Комисија**", дјелујући у име Европске уније, у даљњем тексту "**Унија**", с једне стране, и

Босна и Херцеговина, у даљњем тексту "**Корисник ИПА II програма**", коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, с друге стране, споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1. - Програм

(1) Унија пристаје финансирати, а Корисник ИПА II програма пристаје примити средства за финансирање следећег Програма:

Државни програм активности за Босну и Херцеговину за 2015. годину

Број глобалне обавезе (ЦРИС): 2015/037-888

Овај програм се финансира средствима из буџета Уније на основу следећег основног документа: Инструмент претприступне помоћи, ИПА II.¹

(2) Укупни процијењени трошкови овог програма су 38.001.800 EUR, а максимални допринос Уније овом програму дефинисан је у износу од 37. 200. 000 EUR.

Овај програм захтијева доприносе и корисника ИПА II програма и Уније. Анализа односних финансијских доприноса дефинисана је у Додатку I.

(3) Програм се спроводи у складу са описом датим у Додатку I који је детаљно разрађен у документима у вези са активношћу који ће бити услаглашени путем размјене дописа између Комисије и корисника ИПА II програма.

Члан 2. - Период извршења и период оперативног спровођења

(1) Период извршења овог споразума о финансирању дефинисаног у члану 12. Додатка II (Општи услови) утврђен је у трајању од 12 година, од ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(2) Трајање периода оперативног спровођења дефинисано у члану 12. Додатка II (Општи услови) дефинисано је у трајању од 6 година од ступања на снагу овог споразума о финансирању.

Члан 3. - Адресе и обавјештења

Сва обавјештења које се односе на спровођење овог споразума о финансирању су у писаном облику и у њима је јасно назначена референца на овај програм како је дефинисано у члану 1.1, и шаљу се на следеће адресе:

(1) За Комисију:

Канцеларија в.д. директорице Catherine Wendt
Европска комисија

Генерална дирекција за сусједство и преговоре о проширењу

Rue de la Loi 15

B-1049 Brussels, Belgium

Е-пошта: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) За корисника ИПА II програма:

Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине,

Трг Босне и Херцеговине 3/XVIII
71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
Е-пошта: kabinet.dei@dei.gov.ba

Члан 4. - Контакт особа за ОЛАФ

Контактна тачка за ИПА II корисника која има прикладна овлашћења за директну сарадњу са Европском канцеларијом за борбу против превара како би омогућила оперативне активности ОЛАФ-а је: Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине. Е-пошта: cfcu@mft.gov.ba.

Члан 5. - Оквирни споразум

Програм се спроводи у складу са одредбама Оквирног споразума између Европске комисије и Босне и Херцеговине о аранжманима за спровођење финансијске помоћи Европске уније Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II) који је ступио на снагу 24. 8. 2015. године (у даљњем тексту: "Оквирни споразум"). Овај споразум о финансирању допуњује одредбе Оквирног споразума. У случају супротности између, с једне стране, одредби овог споразума о финансирању, и са друге стране, одредби Оквирног споразума, мјеродаван је Оквирни споразум.

Члан 6. - Додаци

(1) Овај споразум о финансирању састоји се од:

(а) ових посебних услова;

(б) Додатка I: Државни програм активности за Босну и Херцеговину за 2015. годину - са детаљним описом циљева, очекиваним резултатима, активностима, описом задатака за спровођење буџета и буџетом овог програма;

(ц) Додатка II: Општи услови;

(д) Додатка III: Модел Годишњег извјештаја о спровођењу ИПА II помоћи у смислу члана 58. и члана 59.(1) Оквирног споразума.

(2) У случају супротности између, с једне стране, одредби Додатака и, с друге стране, одредби ових посебних услова, мјеродавне су одредбе ових посебних услова. У случају супротности између Додатка I, с једне стране, и одредби Додатка I с друге стране, предност имају одредбе Додатка II.

Члан 7. - Одредбе које одступају од или допуњавају Додатак II

Није примјењиво.

Члан 8. - Ступање на снагу

Споразум о финансирању ступа на снагу на дан када га потпише последња уговорна страна.

Овај споразум о финансирању је потписан у два примјерка на енглеском језику, од чега је један предат Комисији, а други кориснику ИПА II програма.

За корисника ИПА II
програма

За Комисију:

Сарајево, дана: 14.07.2016.

Брисел, Белгија, дана:
05.01.2016.

Директор Един Дилберовић
Дирекција за европске
интеграције

Госпођа Catherine Wendt
В.д. директора Д, Западни
Балкан

¹ Уредба (ЕУ) бр. 231/2014 Европског парламента и Савјета од 11. 3. 2014. године о успостављању Инструмента претприступне помоћи (ИПА II), ОЈ Л 77, 15. 3. 2014, стр. 11.

Савјета министара Босне и
Херцеговине, Босна и
Херцеговина

Генерална дирекција за
сусједство и преговоре о
проширењу

Реф. Арес (2016) 48869 - 06/01/2016

ДОДАТАК I
ДРЖАВНИ ПРОГРАМ АКТИВНОСТИ ЗА БОСНУ
И ХЕРЦЕГОВИНУ ЗА 2015. ГОДИНУ

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
ПРИС/АБАЦ Референце обавеза	2015/037-888
Укупни трошкови	38.001.800 EUR
Допринос ЕУ-а	37.200.000 EUR
Буџетске ставке	22. 02 01 01
Начин управљања	Директно управљање Европске комисије
Крајњи датум за закључивање Споразума о финансирању са корисником програма ИПА II	31. 12. 2016. године
Крајњи датум за закључивање Уговора о набавци и грантовима	3 године након датума закључивања Споразума о финансирању, с изузетком случајева наведених у члану 189(2) Финансијског прописа.
Крајњи датум за оперативно спровођење	6 година након датума закључивања Споразума о финансирању.
Крајњи датум за спровођење Споразума о финансирању (Датум до којег би овај програм требао бити завршен и затворен)	12 година након датума закључивања Споразума о финансирању.
Програмска јединица	ДГ НЕАР Д4
Јединица за спровођење/Делегација ЕУ-а	Делегација ЕУ-а у Босни и Херцеговини

2. ОПИС ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ

2. 1. СЕКТОРИ ИЗАБРАНИ У ОКВИРУ ОВОГ АКЦИОНОГ ПРОГРАМА

- Основа за избор одређених сектора у оквиру овог програма:

ИПА II Индикативни стратешки документ за Босну и Херцеговину (2014 - 2017. године) фокусиран је на секторе у којима постоје усаглашене стратегије и довољна секторска координација. Такође, подржава фокус стратегије проширења на "основе". Стратешки документ, према томе, обухвата следеће секторе:

- Демократију и управљање;
- Владавину права и основна права;
- Конкурентност и иновације: Стратегије локалног развоја; те
- Политике образовања и запошљавања и социјалну политику.

Износ за алокацију у 2015. години износи 39,7 милиона евра од чега је износ од 2,5 милиона алоциран у посебној одлуци о подршци грађанском друштву (Линија за грађанско друштво за више земаља).

Након разорних поплава у мају 2014. године, подршка из програма ИПА 2014 усмјерена је на опоравак од поплава и економски развој земље. Овај програм активности ИПА 2015 у вриједности од 37,2 милиона евра фокусиран је умјесто тога на прва два сектора из Индикативног стратешког документа (ИСД), демократију и управљање те владавину права и основна права. Неке активности планиране у овим секторима у програмима ИПА 2011-2014 морале су бити одложене како би се ослободила средства за опоравак од поплава. Ове активности остају приоритет и уврштене су у овај ИПА програм.

Предложене активности у сектору управљања доприносиће циљу ИСД-а у вези са унапређењем управљања јавним сектором у Босни и Херцеговини, а нарочито за јачање реформе јавне управе, укључујући и вршење јавних услуга и јавно финансијско управљање. Усто је уско везана планирана подршка статистичком систему с циљем унапређења босанскохерцеговачких капацитета да производе поуздане статистике, што је кључно за доношење добро припремљених одлука.

Активности које се односе на владавину права доприносиће циљу ИСД-а у вези са унапређењем ефективности, одговорности и ефикасности у сектору правосуђа и унутрашњих послова кроз успостављање оквира интегритета и боље управљање људским ресурсима. Активности ће допринијети и циљу ИСД-а у вези са унапређењем постојећих кривичних санкција и како би се побољшао систем процесуирања кривичних предмета, укључујући организовани криминал и случајеве корупције. Други циљ је подупријети борбу против организованог криминала и корупције кроз бољу припрему институција за спровођење закона и кроз јачање сарадње између полиције и тужилаштва. На крају, овај програм ће, такође, допринијети циљу унапређења управљања границама.

- Преглед претходних и тренутних активности корисника помоћи ЕУ-а, других донатора и/или ИПА II активности у релевантним секторима:

ЕУ је подржала развој Јавне интерне финансијске контроле (ПИФЦ) у Босни и Херцеговини кроз два пројекта: "Подршка увођењу Јавне интерне финансијске контроле у Босни и Херцеговини (од 2010. до 2012. године)" и "Јачање јавног финансијског управљања у Босни и Херцеговини (од 2012. до 2015. године)".

РОМ мисија обухватила је први пројекат и утврдила да је вјероватно да ће се два ризика утврђена у најранијој фази пројекта материјализовати: (1) *способност управа да запосле и задрже стручно особље*, и (2) *непостојање сарадње између трију Влада, при чему се Одбор за координацију не сматра тијелом власти*. Ово је још увијек релевантно.

У оба претходна пројекта потврђено је да су кључни елементи за успјех учествовање и консултације приликом испуњавања појединачних и конкретних потреба свих управних нивоа у Босни и Херцеговини, чији се степени развоја законодавних оквира и капацитета разликују. Такав приступи биће употријебљен и приликом планирања активности у оквиру активности овог програма.

Пројекат ЕУ-а "Подршка Канцеларији координатора за реформу јавне управе" (ПАРЦО) (2005-2007. године), обезбиједио је подршку за изградњу институције и капацитета ПАРЦО-а, и доказао да су кључни елементи за успјех таквих пројеката избор и доступност квалитетног и проактивног особља у институцији корисника. Након пројекта изградње институција уследио је пројекат ИПА 2007 "Изградња капацитета Канцеларије координатора за реформу јавне управе", који је ПАРЦО-у помогао у јачању капацитета за координацију и консултације у вези са ревизијом Акционог плана I за реформу јавне управе (АП1). У августу 2011. године, Мисија оријентисана на праћење резултата (РОМ) дала је општу позитивну оцјену пројекта. Кључни елемент је био партиципативни и савјетодадни приступ пројекта заједно са ПАРЦО процјени досадашње спровођења АП1 те ревизија овог плана. Реформа јавне управе подржана је и кроз пројекат ИПА 2011 "Подршка координацији и спровођењу реформе јавне управе (РЈУ) у Босни и Херцеговини".

ИПА је, такође, осигуравала сталну подршку унапређењу статистичких података у Босни и Херцеговини. Ово укључује опширну подршку попису становништва који је спроведен 2013. године и сталан *twinning* пројектима подршке развоју статистике у вези са државним рачунима и пословном статистиком, између осталог. Усто, неколико ИПА програма за више корисника које је спровео *Еуростат* обухватили су, између осталог, и државне рачуне и пословну статистику. Активности планиране у оквиру овог програма засниваће ће се на до сада оствареним резултатима.

ИПА је обезбиједила и још увијек пружа подршку сектору владавине права. Унаприједила је капацитете Босне и Херцеговине за борбу против организованог криминала и корупције кроз јачање полицијског и правосудног сектора у земљи, кроз његовање сарадње с полицијским агенцијама из других земаља и усклађивање босанскохерцеговачког законодавства са *acquisom* ЕУ-а. ИПА помоћ помогла је земљу да на ефикаснији начин оцијени пријетње и унаприједи истраживачке капацитете, као и у борби против царинских превара, трговине људима и илегалне миграције, чиме се обезбјеђује већа безбједност за грађане земље и за ЕУ. Надаље, ЕУ-ова помоћ је обезбиједила ефикасније и приступачније услуге бх. грађанима и смањила број неријешених случајева ратних злочина. ЕУ је била, такође, главни донатор који је финансирао правосудну инфраструктуру, укључујући реновирање и изградњу судова и канцеларија тужилаца.

Искуства са претходном помоћи ЕУ-а су и у овом сектору показала да се успјешни пројекти заснивају на томе да корисници учествују у свим фазама, од развоја идеје, имплементације, праћења и евалуације. Обезбјеђивање сталне сарадње између бројних институција на различитим нивоима Босне и Херцеговине показало се кључним. Приликом планирања ове ИПА 2015 помоћи, Комисија је покушала укључити све релевантне институције, али учествовање свих нивоа није могло бити обезбијеђено. Све релевантне заинтересоване стране требају учествовати у спровођењу програма.

Надаље, претходне активности, укључујући и ИКТ инфраструктуру, показале су да централизовани развој техничких спецификација није најбоље рјешење због различитих потреба различитих институција и њиховог различитог нивоа развијености техничких и људских ресурса. Према томе, припрема техничке документације за ИКТ испоруке треба бити извршена уз активно учествовање свих корисника.

Преглед активности које су подржали други донатори уврштен је у сваки Документ активности.

Списак активности предвиђених у оквиру изабраних сектора/приоритета:

Сектор 1. Демократија и управљање

ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ДЕЛЕГАЦИЈЕ ЕУ-А У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ	
1. Унапређење јавне интерне финансијске контроле (ПИФЦ)	2.000.000 EUR
2. Подршка Реформи јавне управе и Реформи статистичког система	3.500.000 EUR
3. Линија за европске интеграције	4.589.800 EUR
4. Подршка учествовању у програмима ЕУ-а	4.610.200 EUR
УКУПНО	14.700.000 EUR

Сектор 2. Владавина права и основна права

ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ДЕЛЕГАЦИЈЕ ЕУ-А У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ	
5. Унапређен правосудни сектор и сарадња у сектору владавине права	16.500.000 EUR
6. Подршка агенцијама за спровођење закона	6.000.000 EUR

УКУПНО	22.500.000 EUR
УКУПНО ЗА ПРОГРАМ	37.200.000 EUR

Претпоставке и услови

Спровођење Активности у оквиру овог програма захтијева преданост свих укључених учесника, те сарадњу и координацију између различитих нивоа власти у Босни и Херцеговини. Неиспуњавање овог услова може довести до прерасподјеле будућег финансирања.

2. 2. ОПИС И СПРОВОЂЕЊЕ АКТИВНОСТИ

СЕКТОР 1	Демократија и управљање		14.700.000 EUR
Активност 1	Унапређење јавне интерне финансијске контроле (ПИФЦ)	Директно управљање	2.000.000 EUR

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Ова активност ће се заснивати на резултатима претходне помоћи ЕУ-а јачању Јавног финансијског управљања и нарочито оквира ПИФЦ-а и институција на свим нивоима Босне и Херцеговине.

Посебни циљ активности је повећати одговорност и унаприједити исправно управљање јавним финансијама те побољшати финансијско управљање и контролу у свакодневним активностима на свим нивоима у Босни и Херцеговини.

Очекивани резултати су:

- законски оквир, стандарди интерне контроле, приручници и писане процедуре за развој, спровођење и праћење алата интерне контроле и мјере које су даље унапређене у складу са стандардима ЕУ-а и праксе на свим нивоима у Босни и Херцеговини;
- Централне јединице за хармонизацију и Одбор за координацију су у потпуности оперативни, а развијена је свијест о оптимизованим контролама финансијског управљања и спољне контроле квалитета интерне ревизије;
- капацитети за спровођење ПИФЦ-а су повећани широм Босне и Херцеговине;
- процес извјештавања и припреме годишњих консолидованих извјештаја о интерној ревизији и у сфери финансијског управљања и контроле (ФМЦ) су унапријеђени и ажурирани.

Кључни показатељи учинка су:

- број даље развијених приручника о јавној финансијској контроли и интерној ревизији и процедурама у складу са стандардима и праксама ЕУ-а;
- број активности на изградњи капацитета Централних јединица за хармонизацију и Тијела за координацију;
- број запослених обучених у пољу јавне финансијске контроле и интерне ревизије,
- стратешки и годишњи планови за интерну ревизију су припремљени и спроведени, софтвер о извјештавању и припреми годишњег консолидованог извјештаја о интерној ревизији и у сфери јавног финансијског управљања је развијен и у употреби је.

(2) Начин спровођења активности: директно управљање Делегације ЕУ-а

(2)(а) Кључни елементи активности

Набавка:

- а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 2.000.000 EUR;
- б) Индикативни број и врста уговора: 1 уговор о пружању услуга;
- ц) Индикативни временски оквир за покретање процедуре набавке: Прво тромјесечје 2016. године.

Активност 2	Подршка реформи јавне управе и реформи статистичког система	Директно управљање	3.500.000 EUR
-------------	---	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Активност ће обезбиједити подршку за Канцеларију координатора за реформу јавне управе (ПАРЦО) у јачању институционалног оквира за и у управљању спровођењем Стратешког оквира за реформу јавне управе 2016-2020. године. Такође, подржаће институције БиХ које се баве статистиком у унапређењу и развоју статистичког система и спровођењу Стратегије развоја статистике Босне и Херцеговине за 2020. годину.

Конкретни циљеви активности су:

- подршка спровођењу Стратешког оквира за реформу јавне управе,
- јачање статистичког система кроз унапређење и развој институционалних капацитета у области статистике у вези са државним рачунима, пословном статистиком, билансом плаћања и међународном улагачком позицијом (ИИП).

Очекивани резултати су:

- институционални оквир, управљање и организациона структура за спровођење Стратешког оквира за реформу јавне управе су окончани и унапријеђени,
- капацитети за управљање, координисање и надзор над спровођењем Стратешког оквира за реформу јавне управе су развијени и ојачани, и повећана је видљивост и промоција интервенција,
- унапријеђени државни рачуни кроз увођење регионалних рачуна,
- унапријеђена пословна статистика кроз побољшање статистичког пословног регистра, структуралне статистика пословања, краткорочне статистике и туристичке статистика,
- уведени су квалитетни критеријуми и квалитетно извештавање о статистици биланса плаћања, уведене су и статистика у вези са билансом плаћања и међународном улагачком позицијом (ИИП).

Кључни показатељи учинка су:

- организациони оквир за спровођење Стратешког оквира је предложен, усаглашен и прихваћен од стране корисника,
- број обучених корисника из структуре реформе јавне управе је у складу са планом обука,
- повећан је број показатеља (регионални рачуни, структурална статистика пословања, краткорочна статистика, туристичка статистика) за које се подаци прикупљају и који се дистрибуишу корисницима,
- статистика о међународној улагачкој позицији и билансу плаћања произведене су у складу са стандардима ЕУ-а (Централна банка Босне и Херцеговине).

(2) Претпоставке и услови

Стратегија реформе јавне управе и Ревидирани план активности (РАП1) истекли су крајем 2014. године и до сада су се три од четири Владе обавезале на развијање новог стратешког оквира у ближој будућности. Детаљни Стратешки оквир реформе јавне управе, који је приоритет и који је усклађен са финансијским стањем у држави, представља основу за спровођење приоритетних и повезаних реформских активности и представља главни предуслов за компоненту ове активности у вези с Реформом

јавне управе. Неодобравање оваквог стратешког оквира може довести до повлачења средстава за финансирање.

(3) Начин спровођења активности: директно управљање Делегације ЕУ-а

(3)(а) Кључни елементи активности

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 2.000.000 EUR;

б) Индикативни број и врста уговора: 1 уговор о пружању услуга;

ц) Индикативни временски оквир за покретање процедуре набавке: Прво тромјесечје 2016. године.

Грант - Twinning - Позив за достављање понуда: "Реформа статистичког система":

а) Циљеви и предвиђени резултати:

Циљ је јачање статистичког система кроз унапређење и развој институционалних капацитета у области статистике везане за државне рачуне, пословну статистику, биланс плаћања и међународну инвестициону позицију.

Очекивани резултати су:

- унапријеђени државни рачуни кроз увођење регионалних рачуна,
- унапријеђена пословна статистика кроз побољшање статистичког пословног регистра, структурне статистике пословања, краткорочне статистике и туристичке статистике,
- уведени квалитетни критеријуми и квалитетно извештавање о статистици биланса плаћања, као и статистике у вези са билансом плаћања и међународном улагачком позицијом.

б) Кључни критеријуми квалификованости: кандидати морају бити административна или овлашћена тијела држава чланица ЕУ-а.

ц) Кључни критеријум квалификованости је оперативни капацитет кандидата.

д) Кључни критеријуми за додјелу су техничка стручност кандидата, релевантност, методологија и одрживост предложене активности.

е) Највећи могући проценат активности финансираних средствима ЕУ-а може бити до 100% укупних трошкова активности у складу са чланом 192. Финансијских прописа ако је пуно финансирање кључно за спровођење активности. Неопходност финансирања активности средствима ЕУ-а у пуном износу оправдаће одговорни овлашћени службеник у одлуци о додјеливању, у смислу принципа једнаког третмана и исправног финансијског управљања.

ф) Индикативни износ Twinning уговора: 1.500.000 EUR.

г) Индикативни датум за покретање поступка избора: Треће тромјесечје 2016. године.

Активност 3	Линија за европске интеграције	Директно управљање	4.589.800 EUR
-------------	--------------------------------	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Активност је осмишљена као подршка институцијама у Босни и Херцеговини на различитим нивоима како би се задовољиле посебне потребе препознате током процеса европских интеграција.

Институцијама Босне и Херцеговине биће пружени различити облици техничке помоћи и друге врсте подршке, како би оне постале способније да одговоре на изазове и услове у оквиру процеса интеграције у ЕУ и како би се боље припремиле и спровеле ИПА програме/активности.

Очекивани резултати су:

- власти БиХ ефикасније и благовремено одговарају на новонастале приоритете у вези са интеграцијама ЕУ-а.

Кључни показатељи учинка су:

- укупан ниво административних капацитета институција Босне и Херцеговине које учествују у поступку европских интеграција,

- % тендерских процедура покренуто и финализовано,

- % ИПА средства говорено,

- % ИПА средства исплаћено.

(2) Начин спровођења активности: директно управљање Делегације ЕУ-а

(2)(a) Кључни елементи активности

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 4.589.800 EUR;

б) Индикативни број и врста уговора: 15-20 уговора о пружању услуга и 3-5 уговора о испоруци;

ц) Индикативни временски оквир за покретање поступка набавке: Од првог до четвртог тромјесечја 2017. године (8-10 услуга, 2-3 испоруке), од првог до четвртог тромјесечја 2018. године (7-10 услуга, 1-2 испоруке).

Активност 4	Подршка учествовању у програмима ЕУ-а	Директно управљање	4.610.200 EUR
-------------	---------------------------------------	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Активност ће суфинансирати учествовање Босне и Херцеговине у програмима ЕУ-а.

Циљ ове активности је да се обезбиједи учествовање Босне и Херцеговине у програмима Европске уније путем суфинансирања трошкова регистрације/учествовања у областима попут истраживања и иновација, културе и аудио-визуелних активности, образовања, царинске и фискалне политике, правосуђа, здравства, конкурентности друштава и малих и средњих предузећа. Активност ће, такође, подржати учествовање Босне и Херцеговине у Програму за међународну оцјену студената (ПИСА) у 2018. години.

Очекивани резултати су:

- повећано учествовање Босне и Херцеговине у програмима Европске уније, укључујући повећану размјену са државама чланицама ЕУ-а,

- јачање власништва и одговорности Босне и Херцеговине (укључујући и оно у финансијском смислу) за учествовање у Програмима Европске уније.

Кључни показатељи учинка су:

- број програма за које је закључен међународни уговор,

- стопе учествовања Босне и Херцеговине у односним програмима Европске уније, као што су: *Хоризон 2020*, *Креативна Европа*, *Еразмус+*, *ЦОСМЕ*, *Правосуђе*, *Здравље за раст*, повећавају се сваке године, и у смислу суфинансирања пројеката, Босна и Херцеговина годишње прими једнак или већи износ од оног који је плаћен за учешће.

(2) Претпоставке и услови

- Свака институција потписник Споразума о учествовању у програму Уније резервисала је довољна буџетска средства за плаћање годишњих доприноса;

- Потписници Меморандума о разумијевању организују потребан систем подршке, посредничку организацију или службу и контакт особу за сваки програм с циљем пружања помоћи кандидатима и промовисања програма ЕУ-а.

(3) Начин спровођења активности: директно управљање Делегације ЕУ-а

(3)(a) Кључни елементи активности

Активност ће бити спроведена као надокнада од највише 90% улазних накнада за програме ЕУ-а након плаћања улазних накнада, на основу Меморандума о разумијевању између Босне и Херцеговине и Комисије. Учествовање у програму ПИСА 2018 у потпуности ће финансирати ЕУ.

СЕКТОР 2	Владавина права и основна права		22.500.000 EUR
Активност 5	Унапријеђен правосудни сектор и сарадња у сектору владавине права	Директно управљање	16.500.000 EUR

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Активност ће обезбиједити адекватну физичку инфраструктуру за правосудне/тужилачке институције попут судова, канцеларија тужилаца и затворских јединица.

Усто, унаприједиће сарадњу између тужилаштва и агенције за спровођење закона како би се унаприједила ефикасност истрага и процесуирање случајева организованог криминала и корупције.

Активност ће, такође, унаприједити капацитете који се односе на људске ресурсе и управљање учинком, као и дисциплинске оквири и процедуре.

Циљ активности је да се унаприједи ефикасност, интегритет и професионализам институција у сектору владавине права.

Очекивани резултати су:

- унапријеђени материјални капацитети за извршење кривичних санкција,

- унапријеђени материјални и оперативни капацитети судских институција,

- унапријеђена ефикасност истрага и процесуирања случајева организованог криминала и корупције,

- унапређење интегритета, управљање људским ресурсима и учинцима, и одговорност институција правосудног сектора.

Кључни показатељи учинка су:

- број поново опремљених и оперативних институција за извршење кривичних санкција,

- број поново опремљених и оперативних судова и канцеларија тужилаца,

- број уведених законских аката/процедура/правила између агенције за спровођење закона и тужилаштва,

- проценат правосудних институција које су развиле и примениле план.

(2) Начин спровођења активности: директно управљање Делегације ЕУ-а

(2)(a) Кључни елементи активности

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 13.800.000 EUR

б) Индикативни број и врста уговора: око 10 уговора за радове, испоруке и услуге

ц) Индикативни временски оквир за покретање поступка набавке: треће и четврто тромјесечје 2016. године.

Грант - Позив за достављање понуда "Ефикасност, интегритет и одговорност у сектору владавине права":

а) Циљеви и предвиђени резултати:

Циљ активности је да се унаприједи ефикасност, интегритет и професионализам институција у сектору владавине права.

Очекивани резултати су:

- унапријеђена ефикасност истрага и процесуирања случајева организованог криминала и корупције,
- унапређење интегритета, управљања људским ресурсима и учинцима, и одговорност институција правосудног сектора.

Кључни критеријуми за избор:

Типови активности квалификовани за финансирање:

- спровођење анализе тренутног стања сарадње између различитих заинтересованих страна које учествују у борби против корупције, организованог криминала и у случајевима привредног криминала, с препорукама за унапређење механизма, законског оквира, вјештина и алата,

- активности у вези са унапређењем законског оквира који дозвољава унапријеђену сарадњу, комуникацију и размјену података у вези са откривањем, истрагом и процесуирањем случајева организованог криминала и корупције,

- спровођење анализа и специјализованих обука и сусрета судија, тужилаца и агенције за спровођење закона у пољу организованог криминала и корупције,

- спровођење анализа у вези са тренутним стањем и са одговорношћу, интегритетом, сукобом интереса и друго, уз препоруке за унапређење дисциплинског оквира и процедура Високог судског и тужилачког савјета и других представника правосудне заједнице,

- развој активности изградње капацитета ВСТ-а, укључујући развој, куповину и инсталирање софтвера за електронско снимање дисциплинских жалби у ВСТ-у и укључујући активности обучавања за кориснике опреме и шире. Такође, развој модела за унапријеђено учествовање представника правосудне заједнице на дисциплинским панелима, итд,

- развој модела за јачање капацитета људских ресурса (привремени и стални запослени) и управљање кроз судове и тужилаштва у Босни и Херцеговини чиме се обезбјеђује једнака заступљеност мушкараца и жена када год је то могуће,

- активности у вези са начином оцјењивања рада судија, тужилаца и других запослених у правосудном сектору у Босни и Херцеговини, укључујући изградњу капацитета центара за обуку широм Босне и Херцеговине,

- развој, спровођење и/или дистрибуција штампаних материјала (брошура и слично), различитих медија и догађаја у вези са видљивости програма широм Босне и Херцеговине.

Кандидат мора бити јавно тијело државе чланице ЕУ-а или конзорцијум јавних тијела држава чланица ЕУ-а.

ц) Кључни критеријум за избор су финансијски и оперативни капацитети кандидата.

д) Кључни критеријуми за додјелу су релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и економичност активности.

е) Највећа стопа суфинансирања средствима ЕУ-а:

Највећа могућа стопа суфинансирања средствима ЕУ-а за један грант у оквиру овог позива је 100% квалификованих трошкова активности.

Највећи могући проценат активности финансираних средствима ЕУ-а може бити до 100% укупних трошкова активности у складу са чланом 192. Финансијских прописа ако је пуно финансирање кључно за спровођење активности. Неопходност финансирања активности средствима ЕУ-а у пуном износу оправдаће одговорни овлашћени службеник у

одлуци о додјеливању, у смислу принципа једнаког третмана и исправног финансијског управљања.

ф) Индикативни износ позива: 2.700.000 EUR.

г) Индикативни датум покретања позива за достављање понуда: Друго тромјесечје 2016. године.

Активност 6	Подршка агенцијама за спровођење закона	Директно управљање	6.000.000 EUR
-------------	---	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Активност ће повећати дјелокруг, квалитет и безбједност информација које размјењују агенције за спровођење закона у Босни и Херцеговини. Усто, технички капацитети Граничне полиције Босне и Херцеговине за спровођење задатака биће ојачани.

Посебни циљеви активности су:

- проширење делокруга и повећање квалитета и безбједности информација које размењују агенције за спровођење закона у складу са прописима у вези са заштитом личних података,

- јачање техничких капацитета Граничне полиције Босне и Херцеговине за спровођење задатака.

Очекивани резултати су:

- повећан ниво безбједности система информисања у свакој агенцији кроз већу безбједност података и заштиту од неовлашћеног приступа и коришћења,

- повећан ниво поузданости и доступности система и података у агенцијама кроз осмишљавање замјенских система у случају неисправности постојећег система, обезбјеђивање рјешења за чување података и безбједност података кроз додатне врсте осигурања,

- *е-пословање* унапријеђено у агенцијама кроз употребу информатичких система за бољи квалитет услуга, унапријеђени капацитети за електронску комуникацију, као и унапријеђени капацитети система за управљање документима и система управљања случајевима,

- људски капацитети у ИТ секторима у агенцијама су унапријеђени кроз изградњу капацитета и специјализоване обуке информатичких стручњака,

- повећана контрола граница постигнута успостављањем система контроле моторних возила на граничним прелазима и увођењем свеобухватног система видео надзора.

Кључни показатељи учинка су:

- потпуно функционалан систем за ауторизацију и потврду идентитета у размјени електронских података, са средишњом локацијом и 6 приступних тачака које сарађују у размјени података,

- успостављен и функционалан замјенски систем на централној локацији,

- успостављен систем чувања података у институцијама које учествују у систему размјене података,

- електронски ДМС и ЦМС и алати за електронску комуникацију су уведени и спроведени у најмање три институције,

- број завршених полицијских истрага је повећан због размјене поузданих података,

- број ИТ стручњака који су завршили *е-курсе* је повећан у оквиру ове активности,

- систем за контролу моторних возила и видео надзор на граничним прелазима је успостављен и функционалан.

(2) Начин спровођења активности: директно управљање Делегације ЕУ-а

(2)(а) Кључни елементи активности

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 6.000.000 EUR;

б) Индикативни број и врста уговора: два уговора о испоруци и један о услугама;

ц) Индикативни временски оквир за покретање поступка набавке: Друго - треће тромјесечје 2016. године.

3. Буџет

3.1 ИНДИКАТИВНА БУЏЕТСКА ТАБЕЛА - ПРОГРАМ АКТИВНОСТИ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

		Допринос ЕУ-а	Суфинансирање корисника ИПА II	Укупни расходи	ММ
Циљ I Подршка политичким реформама и повезано прогресивно усклађивање са <i>acquisom</i> Уније ЦРИС 37888	1) Демократија и управљање	14.700.000,00	801 800,00	15.501.800,00	
	1. Унапређење јавне интерне финансијске контроле (ПИФЦ)	2.000.000,00		2.000.000,00	Директно управљање
	2. Подршка Републике јавне управе и реформи статистичког система	3.500.000,00		3.500.000,00	Директно управљање
	3. Линија за европске интеграције	4.589.800,00		4.589.800,00	Директно управљање
	4. Подршка учествовању у програмима ЕУ-а	4.610.200,00	801 800,00	5.412.000,00	Директно управљање
	2) Владавина права и основна права: Стратегије локалног развоја	22.500.000,00		22.500.000,00	
	5. Унапријеђен правосудни сектор и сарадња у сектору владавине права	16.500.000,00		16.500.000,00	Директно управљање
	6. Подршка агенцијама за спровођење закона	6.000.000,00		6.000.000,00	Директно управљање
	Укупно програм	37.200.000,00	801 800,00	38.001.800,00	

4. НАЧИНИ СПРОВОЂЕЊА И ОПШТА ПРАВИЛА ЗА НАБАВКУ И ДОДЈЕЛУ УГОВОРА ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ:

Овај програм биће спроведен кроз директно управљање од стране Комисије / Делегација Уније у складу са чланом 58.(1)(а) Финансијских прописа и одговарајућих прописа Правила примјене.

Набавка ће се спроводити у складу са одредбама дијела 2, наслов IV, поглавље 3. Финансијских прописа бр. 966/2012 и дијела 2, наслов II, поглавље 3. Правила примјене.

Процедуре додјеливања грантова спровode се у складу са одредбама дијела два, наслов IV, поглавље 4 Финансијских прописа бр. 966/2012 и дијела 2, наслов II, поглавље 4 Правила примјене.

У складу са Финансијским прописима, делови 1 и 3 Финансијских прописа и Правила примјене примјењују се на спољне активности осим ако је другачије дефинисано у дијелу 2, наслов IV.

Комисија може, такође, користити услуге и испоруке у складу са Оквирним уговорима закљученим на основу дијела 1 Финансијских прописа.

Twinning:

Twinning пројекти су у форми споразума о гранту којима изабрана тијела државе чланице пристају на то да обезбиједи тражену стручност из јавног сектора уз услов рефундирања тако насталих трошкова.

Уговором се може дефинисати дугорочно именовање службеника на пуно радно вријеме који ће савјетовати тијела корисника програма ИПА II као резидентни *twinning* савјетник.

Twinning споразум о гранту регулише се у складу са одредбама дијела 2, наслов IV, поглавље 4 Финансијских прописа и дијела 2, наслов II, поглавље 4 Правила примјене. Дијелови 1 и 3 Финансијских прописа и Правила примјене примјењују се на спољне активности осим ако је другачије дефинисано у дијелу 2, наслов IV.

5. СПОРАЗУМИ О ПРАЋЕЊУ УЧИНАКА

Као дио оквира за праћење учинка, Комисија прати и оцјењује напредак у остваривању конкретних циљева дефинисаних у пропису за ИПА II на основу претходно дефинисаних, јасних, транспарентних и мјерљивих показатеља. Извјештаји о напредовању споменути у члану 4. ИПА II Прописа узимају се као референтне тачке у оцјени резултата ИПА II помоћи.

Комисија ће прикупљати податке о учинку (поступак, резултати и индикатори) из свих извора који ће бити обједињени и анализирани у смислу праћења напретка у односу на циљеве и прекретнице дефинисане за сваку активност у овом програму, као и Државни стратешки документ.

У посебном контексту индиректног управљања од стране корисника ИПА II, Државни координатори за ИПА II (НИПАЦ) прикупиће податке о извршењу активности и програма (поступак, резултати и индикатори) и координисати управљање и дефинисање показатеља који се прикупљају из државних извора.

Цјелокупни напредак пратиће се кроз следеће механизме: а) систем праћења оријентисан на резултате; б) сопствено праћење корисника ИПА II програма; ц) сопствено праћење Делегације ЕУ-а; д) заједничко праћење од стране ДГ НЕАР и корисника ИПА II програма, при чему ће ИПА II одбор за праћење, уз помоћ Одбора за секторско праћење редовно пратити усклађеност, кохерентност, ефективност и координацију у спровођењу финансијске помоћи, што ће обезбиједити систем праћења на нивоу свих сектора.

Реф. Арес (2016) 48869 - 06/01/2016

Споразуми о финансирању годишњих програма ИПА II – Додатак II – Општи услови в. 2. 2.

ДОДАТАК II - ОПШТИ УСЛОВИ

Први дио: Важеће одредбе које се примјењују на активности за које је корисник ИПА II програма Уговорно тијело

Члан 1. - Општа начела

(1) Сврха првог дијела је дефинисање правила за спровођење повјерених задатака спровођења буџета како је описано у Додатку I, те дефинисање права и обавеза корисника ИПА II програма и Комисије у спровођењу ових задатака.

Први део се примењује на задатке у вези са спровођењем буџета који су повјерени кориснику ИПА II програма, и који се односе само на допринос Уније или на допринос Уније и средства корисника ИПА II програма или средстава треће стране, у случају да се ради о суфинансирању, односно удруженом финансирању.

(2) Корисник ИПА II програма је одговоран за испуњавање обавеза дефинисаних у овом споразуму о финансирању и у Оквирном споразуму, чак и ако одређене задатке спроводе друга тијела нижег ранга дефинисана у Додатку I за обављање одређених послова повјерених за спровођење буџета. Комисија нарочито задржава право да обустави исплате и суспендује/раскине овај споразум о финансирању на основу поступака, пропуста и/или ситуација које се тичу било којег именованог субјекта.

(3) Задатке дефинисане у ставу 1. овог члана спроводи корисник ИПА II програма у складу са процедурама и стандардним документима које дефинише и објављује Комисија за додјелу уговора о набавци и уговора о гранту за спољне активности, који су важећи на дан покретања односне процедуре (ПРАГ), као и у складу са траженим стандардима видљивости и комуницирања наведеним у члану 2.(2).

Корисник ИПА II програма спроводи процедуре набавке и додјеливања грантова, закључује завршне уговоре и обезбјеђује да су сви релевантни документи потребни за ревидирање на језику овог споразума о финансирању.

(4) Корисник ИПА II програма поштује минималну стопу сопственог доприноса дефинисану у Додатку I. У случају доприноса и корисника ИПА II програма и Уније, допринос корисника ИПА II програма је доступан у исто вријеме када и односни допринос Уније.

(5) Корисник ИПА II програма обавјештава Комисију када је кандидат, понуђач или подносилац захтјева искључен из процедуре набавке и додјеле грантова или када је затечен у озбиљном кршењу својих уговорних обавеза.

У тим случајевима, независно од овлашћења Комисије да предузима мјере против таквог субјекта у складу са важећим Финансијским прописима, корисник ИПА II програма може извођачима и корисницима грантова наметнути новчане казне споменуте у одредбама о административним и новчаним казнама Општих услова уговора о грантовима закљученим од стране корисника ИПА II програма, ако је ово дозвољено законима корисника ИПА II програма. Такве новчане казне изричу се након спорне процедуре под условом да се извођачу или кориснику гранта обезбиједи право на одбрану. Корисник ИПА II програма узима у обзир информације садржане у Централној бази података о искљученим субјектима приликом процеса набавке и додјеле уговора о гранту. Приступ информацијама могу обезбиједити контакт особе

или им се може приступити у консултацијама са Комисијом¹ (Европска комисија, Генерална дирекција за буџет, службеник за рачуноводство, *BRE2-13/505, B-1049 Brussels, Belgium*, и путем е-поште *BUDG-CO1-EXCL-DB@ec.europa.eu*, уз копију на адресу Комисије дефинисану у члану 3. Посебних услова).

(6) Корисник ИПА II програма води све релевантне финансијске и уговорне пратеће документе од датума ступања на снагу овог споразума о финансирању или од ранијег датума у случају да су поступак набавке, позив за достављање понуда или процедура додјеле гранта покренуте прије ступања на снагу овог споразума о финансирању.

- а) Нарочито за поступке набавке;
- а) Објава најаве с доказом објаве најаве набавке и све исправке;
- б) Именовање комисије за ужи избор;
- ц) Извјештај комисије за избор (укључујући додатке) и пријаве;
- д) Доказ о објављивању обавјештења о ужем избору;
- е) Писма кандидатима који нису ушли у ужи избор;
- ф) Позив за учествовање у поступку надметања или еквивалентном поступку;
- г) Тендерски досије, укључујући додатке, појашњења, записнике, доказ о објави;
- х) Именовање комисије за процјену понуда;
- и) Извјештај о процедури, укључујући додатке;
- ј) Извјештај о процјени/преговорима, укључујући додатке и примљене понуде²;
- к) Писмо обавјештења;
- л) Пратеће писмо за достављање уговора;
- м) Писма неуспјешним кандидатима;
- н) Обавјештење о додјели/поништавању, укључујући доказ о објави;
- о) Потписани уговори, измјене, материјали, извјештаји о спровођењу и релевантна кореспонденција.
- (6) Нарочито, за позиве за достављање понуда и директну додјелу грантова:
- а) Именовање комисије за процјену понуда;
- б) Отварање и административни извјештаји укључујући додатке и примљене пријаве³;
- ц) Писма успјешним и неуспјешним кандидатима након чега слиједи процјена концепта;
- д) Извјештај о процјени концепта;
- е) Извјештај о процјени комплетне апликације или извјештај о преговарачком поступку са релевантним подацима;
- ф) Провјера квалификованости и пратеће документације;
- г) Писма успјешним и неуспјешним кандидатима са резервним списком кандидата након процјене читаве апликације;
- х) Пратеће писмо за достављање уговора о гранту;
- и) Обавјештење о додјели/поништавању, укључујући доказ о објави;
- ј) Потписани уговори, измјене, материјали, извјештаји о спровођењу и релевантна кореспонденција.

Усто, финансијски и уговорни документи наведени у ставу 6.(а) и (б) овог члана допуњавају се свим релевантним

¹ Кориснику ИПА II програма дозвољено је да директно приступи Централној бази података о искљученим субјектима преко контакт особе када корисник потврди надлежној служби комисије да примјењује одговарајуће мјере заштите података дефинисане у Уредби (ЕЦ) бр. 45/2001 Европског парламента и Савјета од 18. 12. 2000. године о заштити појединаца у смислу

обrade личних података од стране институција и тијела Заједнице и о слободном саобраћају таквим подацима (ОЈ Л 8. 12. 2001, стр. 1).

² Елиминисање неуспјешне понуде пет година након завршетка поступка набавке.

³ Елиминисање неуспјешних апликација три године након завршетка поступка набавке.

пратећим документима који су потребни у складу са процедурама наведеним у дијелу 3. овог члана, као и релевантна документација која се односи на исплате, поврате и оперативне трошкове, на примјер пројекти и извјештаји о провјерама на лицу мјеста, прихватање материјала и радова, гаранције, јемства, извјештаји надзорног инжењера.

Сви релевантни финансијски и уговорни документи воде се током истог периода у складу са чланом 49. Оквирног споразума.

Члан 2. - Видљивост и комуницирање

(1) У складу са чланом 24.(3) Оквирног споразума, корисник ИПА II програма предузима неопходне мјере како би обезбједио видљивост финансирању средствима активности ЕУ-а које су му повјерене и за припремање кохерентног плана активности у вези са видљивости и комуницирањем који мора бити достављен Комисији на одобравање 2 мјесеца прије ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(2) Ове активности комуницирања и видљивости су у складу са Приручником за комуницирање и видљивост за спољне активности ЕУ-а које дефинише и објављује Комисија, а који је на снази у тренутку активности.

Члан 3. - Претходне (*ex-ante*) контроле процедура набавке и додјеле грантова и накнадне (*ex-post*) контроле уговора и грантова које врши Комисија

(1) Комисија може спроводити претходне контроле поступка додјеле уговора, покретања позива за достављање понуда и додјеле уговора и грантова за следеће фазе додјеле уговора о набавци или грантова:

(а) одобравање обавјештења о поступку набавке, програми рада за позиве за достављање понуда и све исправке;

(б) одобравање тендерских досијеа и смјернице за кандидате о грантовима;

(ц) одобравање састава Комисија за процјену;

(д) одобравање извјештаја о набавци и одлука о додјелама¹;

(е) одобравање уговорних досијеа и додатака уговорима.

(2) У смислу претходних контрола, Комисија одлучује:

(а) спровести претходне контроле свих списка, или

(б) спровести претходне контроле изабраних списка, или

(ц) потпуно одустати од претходних контрола.

(3) Ако Комисија одлучи спроводити претходне контроле у складу са ставом 2.(а) или (б) овог члана, обавјештава корисника ИПА II програма о списима изабраним за претходну контролу. Корисник ИПА II програма обезбјеђује сву документацију и информације које су потребне Комисији након пријема обавјештења да је одређени спис изабран за претходну контролу, најмање у вријеме подношења обавјештења о уговору или радног програма за објаву.

(4) Комисија може одлучити да спроведе претходне контроле, укључујући и ревизију и контроле на лицу мјеста, у било којем тренутку, у вези са свим уговорима или грантовима које је корисник ИПА II програма додијелио, а који произилазе из овог споразума о финансирању. Корисник ИПА II програма на располагање ставља сву документацију и информације које су потребне Комисији

након пријема обавјештења о томе да је документ изабран за накнадну контролу. Комисија може овластити особу или субјект који врши накнадну контролу у њено име.

Члан 4 - Банковни рачуни, рачуноводствени системи и признати трошкови

(1) Након ступања на снагу овог споразума о финансирању, државни фонд и оперативна структура корисника ИПА II програма која је Уговорна страна у Програму отварају најмање један банковни рачун у еврима. Укупни банковни биланс за Програм је сума биланса свих банковних рачуна Програма које имају Државни фонд и све оперативне структуре корисника ИПА II програма.

(2) Корисник ИПА II програма припрема и подноси Комисији на исплату планове у којима се предвиђа период спровођења Програма. Ове прогнозе се ажурирају за потребе годишњег финансијског извјештаја наведеног у члану 14.(2) за сваки захтјев за исплату средстава. Предвиђања се заснивају на документованој детаљној анализи (укључујући планирани програм уговарања и плаћања по уговору за наредних 14 мјесеци) која ће бити на располагању Комисији на захтјев.

(3) Почетни план исплате садржи сажетак прогноза годишњих исплата за читав период спровођења и прогнозе мјесечних исплата за првих 14 мјесеци Програма. Накнадни планови садрже сажетак годишњих планова исплате за биланс акционог периода Програма и мјесечне прогнозе исплата за наредних 14 мјесеци.

(4) Од корисника ИПА II програма очекује се да успостави и одржава рачуноводствени систем у складу са клаузулом 2.(3)(б) Додатка А Оквирном споразуму који ће садржати најмање информације о уговорима у оквиру Програма који су споменути у Додатку V.

(5) Трошкови препознати у рачуноводственом систему који се одржава у складу са поглављем 4. овог члана морају настати, бити плаћени и прихваћени, те одговарати стварним трошковима који се доказују пратећим документима, и користе се када је то потребно како би се покрила плаћања која корисник ИПА II програма претходно исплати у оквиру локалних уговора.

(6) Корисник ИПА II програма доставља Комисији следеће извјештаје:

(а) Извјештај о пресеку стања - дефинисан у члану 14.(5);

(б) Годишње извјештаје дефинисане у ставовима од (2) до (4) члана 14.;

(ц) Извјештаје о захтјевима за исплату средстава дефинисане у члану 5.

Члан 5. - Одредбе о исплатама које Комисија врши кориснику ИПА II програма

(1) Корисник ИПА II програма доставља своју почетну прогнозу исплата у оквиру Програма која је припремљена у складу са чланом 4.(2), уз први захтјев за исплату за претходно финансирање. Прва исплата за претходно финансирање врши се за 100% прогнозираних исплата за прву годину плана исплата.

(2) Корисник ИПА II програма доставља накнадне захтјеве за исплату за претходно финансирање када укупни биланс Програма буде испод прогнозираних исплата за наредних пет мјесеци Програма.

(3) Сваки захтјев за додатно претходно финансирање доставља се уз следеће пратеће извјештаје:

¹ За уговоре о пружању услуга овај корак укључује претходне контроле које се односе на одобравање узгед избора.

(а) Сажети извјештај свих исплата извршених за Програм;

(б) Биланси Програма на датум пресека стања захтјева;

(ц) Предвиђања исплата за Програм за наредних 14 мјесеци на датум пресека стања захтјева.

(4) Корисник ИПА II програма може за свако накнадно претходно финансирање тражити износ укупних прогноза исплата за 14 мјесеци након датума пресека стања, умањен за билансе дефинисане у дијелу 3(б) овог члана, на датум пресека стања, увећан за сваки још увек неисплаћен износ који је финансирао корисник ИПА II програма у складу са ставом 5. овог члана.

Комисија задржава право да умањи сваки наредни износ исплате за претходно финансирање у случају да је укупни биланс корисника ИПА II програма у оквиру овог и свих других ИПА I или ИПА II програма којима управља корисник ИПА II програма већа од прогнозе исплата за наредних четрнаест мјесеци.

(5) Када су износи исплата смањени у складу са ставом 4. овог члана, корисник ИПА II програма мора обезбједити властита средства која покривају износ умањења. Корисник ИПА II програма може захтијевати поврат тог износа као дио наредног захтјева за исплату средстава како је дефинисани у ставу 4. овог члана.

(6) Комисија има право на поврат вишка средстава која су неискоришћена након периода од 12 мјесеци. Прије остваривања овог права, Комисија позива корисника ИПА II програма да оправда разлоге кашњења у исплати средстава и да докаже да и даље постоји потреба за истим средствима током наредног периода од два мјесеца.

(7) Камате настале због претходног финансирања Програма не доспијевају.

(8) У складу са чланом 33.(4) Оквирног споразума, ако прекид плаћања траје дуже од два мјесеца, корисник ИПА II програма може захтијевати да Комисија донесе одлуку о томе хоће ли прекид бити настављен.

(9) Коначни финансијски извјештај наведен у члану 37.(2) Оквирног споразума доставља се НАО-у најкасније 16 мјесеци након завршетка периода оперативног спровођења.

Члан 6. - Прекид плаћања

(1) Независно од обуставе или раскида овог споразума о финансирању у складу са чланом 18, односно 19, као и независно од члана 39. Оквирног споразума, Комисија може прекинути са вршењем исплата, у потпуности или дјелимично, ако:

(а) Комисија утврди или оправдано сумња да је корисник ИПА II програма проузроковао важне грешке, неправилности или да је учествовао у превари, чиме је у питање доведена законитост или исправност одређених трансакција током спровођења Програма, или није испунио своје обавезе у складу са овим споразумом о финансирању, укључујући и обавезе које се односе на План видљивости и комуникације;

(б) је Комисија утврдила или оправдано сумња да је корисник ИПА II програма проузроковао системске или поновљене грешке, неправилности, да је учествовао у превари или кршењу обавеза у складу са овим или другим споразумима о финансирању, под условом да су те грешке, неправилности или кршење обавеза материјално негативно утицале на спровођење овог споразума о финансирању или доводе у питање поузданост интерног система контроле коју спроводи корисник ИПА II програма или законитост и оправданост издатака.

Члан 7. - Поврат средстава

(1) Уз случајеве наведене у члану 41. Оквирног споразума, Комисија може тражити поврат средстава од корисника ИПА II програма како је дефинисани у Финансијским прописима, а нарочито у случају да:

(а) Комисија установи да циљеви дефинисани у Додатку I нису остварени;

(б) постоје неквалификовани издаци;

(ц) се не поштује стопа доприноса дефинисана у Додатку I;

(д) су настали издаци резултат грешака, неправилности, преваре или кршења обавеза у спровођењу Програма, нарочито када је у питању поступак набавки или додјеливања грантова.

(2) У складу са државним законима, корисник ИПА II програма врши поврат доприноса Уније који му је исплаћен, од прималаца који су били у ситуацији дефинисаној у ставу 1. тачка б) или д) овог члана или на које се односи члан 41. Оквирног споразума. Чињеница да корисник ИПА II програма није успио извршити поврат свих или дијела средстава од корисника ИПА II програма не спречава Комисију да изврши поврат средстава од корисника ИПА II програма.

(3) Износи који нису плаћени на вријеме или које корисник ИПА II програма не успије вратити, износи за финансијски учинак или гаранције за претходна финансирања које су дате на основу поступака набавке или додјеле грантова, износи новчаних казни које корисник ИПА II програма изрекне кандидатима, понуђачима, апликантима, извођачима или корисницима грантова се или поново користе за Програм или се враћају Комисији.

Други дио: Важеће одредбе које се примјењују на буџетску подршку

Члан 8. - Дијалог политика

Корисник ИПА II програма и Комисија обавезује се на учествовање на редовном конструктивном дијалогу о спровођењу овог споразума о финансирању, на одговарајућем нивоу.

Члан 9. - Верификација услова и исплата

(1) Комисија верификује услове исплате транши буџетске подршке како је дефинисано у Додатку I и Додатку I А.

(2) Када Комисија закључи да услови за исплату нису испуњени, о томе без одлагања обавјештава корисника ИПА II програма.

(3) Захтјеви за исплату које достави корисник ИПА II програма квалификовани су за финансирање средствима ЕУ-а под условом да су у складу са одредбама дефинисаним у Додатку I и Додатку I А, и да су достављени током оперативне фазе спровођења.

(4) Корисник ИПА II програма једнако примењује своје државне прописе у вези са девизним курсом на све исплате компоненте буџетске подршке.

Члан 10. - Транспарентност буџетске подршке

Корисник ИПА II програма овим путем пристаје на то да Комисија објави овај споразум о финансирању и сваку његову измјену, укључујући и у електронском облику, и основне податке о буџетској подршци које Комисија сматра прикладним. Садржај таквих публикација је у складу са законима ЕУ-а који се примјењују на заштиту личних података.

Члан 11. - Поврат буџетске подршке

Комисија може извршити поврат свих или дијелова исплата буџетске подршке уз поштовање начела

пропорционалности, ако Комисија утврди да је исплата угрожена озбиљном неправилношћу за коју је одговоран корисник ИПА II програма, нарочито ако је корисник дао непоуздане или нетачне информације, или ако се ради о корупцији или превари.

Трећи дио: Важеће одредбе које се примјењују на овај споразум о финансирању независно од начина управљања

Члан 12. - Период извршења, период оперативног спровођења и уговорни рок

(1) Период извршења је период спровођења споразума о финансирању и укључује период оперативног спровођења као и фазу завршетка. Период извршења је дефинисан у члану 2.(2) Посебних услова и започиње на дан ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(2) Период оперативног спровођења је период у којем су све оперативне активности обухваћене набавком, уговорима о додјели гранта и споразуми о делегирању надлежности окончани. Овај период је дефинисан у члану 2.(2) Посебних услова и започиње на дан ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(3) Уговорно тијело поштује периоде извршења и оперативног спровођења, приликом склапања и спровођења уговора о набавци, уговора о додјели гранта и споразума о делегирању надлежности у оквиру овог споразума о финансирању.

(4) Трошкови у вези са активности су квалификовани за финансирање средствима ЕУ-а само ако су настали током периода оперативног спровођења; трошкови које је претрпио корисник ИПА II програма прије ступања на снагу споразума о финансирању нису квалификовани за финансирање средствима ЕУ-а.

(5) Уговори о набавци и грантовима закључују се најкасније три године од ступања на снагу Споразума о финансирању, осим ако:

- (а) већ закључени амандмани на уговоре;
- (б) засебни уговори о набавци који ће бити закључени након пријевременог раскида постојећег уговора о набавци;
- (ц) уговори који се односе на ревизију и процену који могу бити потписани након оперативног спровођења;
- (д) промјена субјекта којем је повјерено спровођење активности.

(6) Уговор о набавци или о гранту у оквиру којег није било никаквих исплата у периоду од двије године од потписивања аутоматски се раскида, а средства за њега престају бити резервисана.

Члан 13. - Дозволе и одобрења

У складу са државним законима, надлежна тијела корисника ИПА II програма правовремено обезбјеђују све дозволе и/или одобрења потребна за спровођење Програма.

Члан 14. - Извјештавање

(1) За потребе општег извјештавања Комисије дефинисане у члану 58. Оквирног споразума и посебних услова извјештавања у складу са индиректним управљањем дефинисаним у члану 59.(1) Оквирног споразума о годишњем извјештају о спровођењу ИПА II помоћи, НИПАЦ користе образац дефинисан у Додатку III овом споразуму о финансирању.

(2) У сврху посебних услова извјештавања у оквиру индиректног управљања дефинисаног у тачки (а) члана 59.(2) Оквирног споразума о годишњем финансијском извјештају или изјавама, НАО у држави корисници ИПА II програма користи обрасце дефинисане у тачкама (а) и (б) Додатка IV овом споразуму о финансирању.

(3) У сврху члана 59.(4) Оквирног споразума, НИПАЦ Комисији доставља коначни извјештај о спровођењу ИПА II помоћи у овом Програму најкасније четири мјесеца након последње исплате извођачима или корисницима гранта.

(4) У сврху члана 59.(6) Оквирног споразума, НАО до 15. јануара наредне фискалне године доставља, у електронском формату, копију података из рачуноводственог система успостављеног у складу са чланом 4.(4). Уз ове податке, доставља се и потписани неревидирани сажети финансијски извјештај у складу с тачком (ц) Додатка IV.

Члан 15. - Права интелектуалног власништва

(1) У уговорима финансираним у складу са овим споразумом о финансирању обезбјеђује се да корисник ИПА II програма има сва потребна права интелектуалног власништва у смислу информационе технологије, студија, нацрта, планова, публикација и свих других материјала припремљених за потребе планирања, спровођења, надзора и процјене.

(2) Корисник ИПА II програма обезбјеђује да Комисија или било које тијело или особа коју Комисија овласти има право приступа и право на употребу таквог материјала. Комисија користи такве материјале само за своје потребе.

Члан 16. - Консултације између корисника ИПА II програма и Комисије

(1) Корисник ИПА II програма и Комисија одржавају консултације прије покретања било каквог спора који се односи на спровођење или тумачење овог споразума о финансирању у складу са чланом 20.

(2) Када Комисија има сазнање о проблемима у спровођењу процедура које се односе на спровођење овог споразума о финансирању, сарађује са корисником ИПА II програма с циљем рјешавања тог питања и предузимања свих потребних корака.

(3) Консултације могу довести до измјене, обуставе или раскида овог споразума о финансирању.

(4) Комисија редовно обавјештава ИПА II корисника о спровођењу активности описаних у Додатку I који не спадају под први дио ових општих услова.

Члан 17. - Амандмани на овај споразум о финансирању

(1) Све измјене овог споразума о финансирању врше се писменим путем.

(2) Ако ИПА II корисник захтијева измјену, захтјев се доставља Комисији најмање шест мјесеци прије планираног датума ступања на снагу амандмана.

(3) Комисија може замијенити Моделе докумената у Додацима III, IV и V без потребе закључивања амандмана на овај споразум о финансирању. Корисници ИПА II програма писмено се обавјештавају о свакој таквој измјени и њеном ступању на снагу.

Члан 18. - Суспендовање овог споразума о финансирању

(1) Споразум о финансирању може бити суспендован у следећим случајевима:

(а) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма прекрши било коју обавезу из овог споразума о финансирању;

(б) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма прекрши било коју обавезу дефинисану у оквиру процедура и стандардних докумената наведених у члану 18.(2) Оквирног споразума;

(ц) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма не

испуни услове за повјеравање задатака у вези са спровођењем буџета;

(д) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма одлучи суспендовати или прекинути процес придруживања Европској унији;

(е) Комисија може суспендовати споразум о финансирању ако корисник ИПА II програма прекрши обавезу која се односи на поштовање људских права, демократских принципа и владавине права, те у случају озбиљних случајева корупције;

(ф) Овај споразум о финансирању може бити суспендован у случају више силе која је дефинисана у даљњем тексту. "Виша сила" значи сваку непредвиђену и изузетну ситуацију или догађај на који уговорне стране не могу утицати, а који спречава било коју од њих да испуни своје обавезе, и која се не може карактерисати као њихова грешка или немар (или грешка или немар њихових извођача, заступника или запослених) и за коју се покаже да је без обзира на сву дужну пажњу, непомостива. Уговорна страна не може се позвати на вишу силу у случају кварова опреме или материјала или кашњења у стављању опреме или материјала на располагање, радничких спорова, штрајкова или финансијских потешкоћа. Уговорна страна се не сматра одговорном ако је због више силе, о којој је друга уговорна страна обавијештена, спречена да извршава своје обавезе. Уговорна страна у којој наступи случај више силе о томе без одлагања обавијештава другу страну и наводи податке о природи, могућем трајању и предвидивим посљедицама проблема, и предузима све мјере како би умањила могуће штете. Ако виша сила утиче само на дио Програма, суспензија споразума о финансирању може бити дјелимична;

(г) Ниједна уговорна страна не сматра се одговорном за кршење својих обавеза у складу са споразумом о финансирању ако је виша сила у томе спречава, под условом да предузима мјере да умањи све могуће посљедице више силе.

(2) Комисија може суспендовати Споразум о финансирању без претходног обавијештења.

(3) Комисија може предузети све одговарајуће превентивне мјере прије саме суспензије.

(4) Приликом обавијештавања о суспензији наводе се посљедице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и делегирању овлашћења који требају бити потписани.

(5) Суспензија овог споразума о финансирању не зависи од прекидања исплата и раскида овог споразума о финансирању од стране Комисије у складу са чланом 6. и чланом 19.

(6) Уговорне стране поново почињу спроводити Споразум о финансирању када услови то дозволе, уз претходно одобрење Комисије. Ово важи независно од свих измјена овог споразума о финансирању које могу бити потребне како би Програм био прилагођен новим условима спровођења, укључујући, ако је могуће, продужење периода оперативног спровођења и извршења, или раскиду овог споразума о финансирању у складу са чланом 19.

Члан 19. - Раскид овог споразума о финансирању

(1) Ако питања која доводе до суспендовања овог споразума о финансирању нису ријешена у периоду од највише 180 дана, било која уговорна страна може раскинути Споразум о финансирању уз услов давања обавијештења 30 дана прије тога.

(2) Овај споразум о финансирању се аутоматски раскида ако у периоду од двије године након потписивања:

(а) није дошло ни до какве исплате;

(б) није потписан ниједан уговор о спровођењу или делегирању надлежности.

(3) Приликом давања обавијештења о раскиду, наводе се посљедице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и споразуме о делегирању надлежности који требају бити потписани.

(4) Раскид овог споразума о финансирању не искључује могућност да Комисија изврши финансијске корекције у складу са члановима од 36. до 44. Оквирног споразума.

Члан 20. - Аранжмани за рјешавање спорова

(1) Сви спорови који се односе на Споразум о финансирању који не могу бити ријешени у периоду од шест мјесеци путем консултација између уговорних страна дефинисаних у члану 16. могу бити ријешени у арбитражном поступку који се покреће на захтјев једне од уговорних страна.

(2) Свака уговорна страна именује арбитра у периоду од 30 дана од датума захтјева за арбитражу. Ако уговорне стране то не учине, обје од генералног секретара Сталног арбитражног суда (Хаг) могу тражити да именује другог арбитра. Два наведена арбитра потом унутар периода од 30 дана именују трећег арбитра. Ако то не буде учињено, обје уговорне стране од генералног секретара Сталног арбитражног суда могу тражити да именује трећег арбитра.

(3) Осим ако арбитра одлуче другачије, примјењује се процедура дефинисана у Необавезним правилима за арбитражу која обухвата међународне организације и држава дефинисана у Сталном арбитражном суду. Арбитражне одлуке доносе се већином гласова у периоду од три мјесеца.

(4) Свака уговорна страна је обавезна да предузме мјере потребне за примјену арбитражних одлука.

Додатак III - Модел годишњег извјештаја

Период обухваћен извјештајем: 01/01/20XX-31/12/20XX

Извјештај издат: XX/XX/20XX

Модел Годишњег извјештаја о имплементацији ИПА II помоћи у складу са члановима 58. и 59.(1) Оквирног споразума

Годишњи извјештај о спровођењу ИПА II помоћи у оквиру директног и индиректног управљања од стране [земља] које подноси Државни координатор за ИПА-у

I Завршни извјештај

1. Позивање на циљеве Државних стратешких докумената и кратак преглед изазова по секторима;

2. Учествовање у програмирању;

3. Односи са Европском комисијом;

4. Проблеми приликом испуњавања потребних услова за спровођење и обезбјеђивања одрживости, предузете/планиране мјере, препоруке за даљње активности;

5. Релевантна питања која проистичу из учествовања корисника ИПА II програма у надзорном одбору ИПА-е и секторски надзорни одбори (укључујући Заједнички одбор за ЦБЦ), ако постоје;

6. Учествовање у активностима које спроводи више држава и сва повезана питања;

7. Надзор и оцјена, главни закључци и уважавање препорука;

8. Комуницирање и видљивост;

9. Координација донатора.

У случају индиректног управљања завршни извјештај треба да обухвата и:

10. Цјелокупно спровођење ИПА II помоћи у оквиру индиректног управљања (највише једна страница);

11. Главне хоризонталне проблеме приликом спровођења ИПА II помоћи и надокнаде предузете/планиране мјере (највише пола странице);

12. Препоруке за даље активности (највише једна страница);

13. Ревизије - главне закључке и препоруке и предузете корективне активности.

II Информације по Сектору

Назив сектора ¹: [Саобраћај]

Наративни дио: сажетак по сектору, укључујући сљедеће информације:

1. Учествовање у програмирању;

2. Преглед резултата у напредовању ка постизању потпуно развијеног секторског приступа (односно, циљеви остварени у односу на секторски акциони план у Секторском планском документу);

3. Координација са другим инструментима и/или донаторима/међународним финансијским институцијама у оквиру сектора;

4. Утицај активности у оквиру ИПА II програма на развој релевантних државних административних капацитета у сектору, стратешко планирање и буџетирање.

У оквиру индиректног управљања сљедеће информације требају, такође, бити уврштене:

5. Дефинисана оперативна структура/структуре и повезане промјене, ако су релевантне: [Министарство саобраћаја];

6. Информације о спровођењу програма у сектору;

7. Главна достигнућа у сектору;

II а. Индикатори учинка у [нпр. Саобраћај] сектору који обухватају и директно и индиректно управљање:

Индикатори ³ по програму

Споразум о финансирању/Референца програма ⁴	Индикатор за сектор [Саобраћај]	Извор	Основа	Кључни догађај (2017)	Циљ (2020)	Вриједност (2014 ⁵)
Државни програм 2014.	Смањење просјечног времена путовања између главних урбаних центара по начину превоза					
2014–20xx вишедржавни програм	Смањени трошкови превоза по јединици резултата					

II. б. Преглед по нивоу активности за сектор [нпр. Превоз]

Споразум о финансирању/Референца програма	Активност	Стање/Напредовање за одређену активност (нпр. Пројектни задатак у припреми, покренута тендерска процедура, закључен уговор, уговор у спровођењу, уговор извршен)	Главна достигнућа и њихова оцјена	Значајни проблеми у спровођењу повјерених задатака и предузете/планиране мјере за њихово рјешавање	Развој догађаја који утичу на будуће спровођење	Препоруке за даље корективне мјере
[Државни програм 2014]	Електрификација жељезничке линије од xxx до границе са xxx	Нпр. уговори о пружању услуга припреме Пројектног задатка за уговоре о извођењу радова који су потписани и који се спроводе, тендерске процедуре за уговоре о извођењу радова које требају бити покренуте		Нпр. закључивање уговора о пружању услуга за припрему Пројектног задатка за уговоре о извођењу радова је одложено будући да је преговарачки поступак био неуспјешан због чега	Нпр. измјена домаћих закона, попут усклађивања са и спровођења четвртог Жељезничког пакета.	

¹ По секторима у индикативним Стратешком документу.

² За Прекограничну сарадњу потребно је посебно извјештавање.

³ Ово углавном требају бити резултати, као и изабрани релевантни показатељи резултата.

8. Сви значајни проблеми приликом спровођења повјерених задатака, на примјер одлагање приликом уговарања и накнадне предузете / планиране мјере;

9. Препоруке за даље активности;

10. Спроведене активности надзора и процјене, ревизије - главни налази и закључци, препоруке, праћење и предузете корективне мјере.

Назив сектора: Прекогранична сарадња²

1. Учествовање у програмирању према потреби;

2. Напредак остварен у спровођењу ЦБЦ програма, нарочито у остваривању специфичних циљева у смислу тематских приоритета (укључујући квалитативне и квантитативне елементе који осликавају напредовање у односу на циљеве);

3. Сажетак проблема приликом спровођења ЦБЦ програма и све предузете корективне мјере, као и препоруке за даље корективне активности;

4. Надзор, укључујући аранжмане за прикупљање информација и активности процјене гдје је то могуће;

5. Комуницирање и видљивост;

6. Координација са партнерском земљом.

У оквиру индиректног управљања сљедеће информације требају, такође, бити уврштене:

1. Дефинисана оперативна структура/структуре и повезане промјене, ако су релевантне;

2. Сви значајни проблеми приликом спровођења повјерених задатака, на примјер одлагање приликом уговарања и накнадне предузете/планиране мјере;

3. Препоруке за даље активности;

4. Спроведене ревизије - главни закључци и препоруке и предузете корективне активности.

⁴ Мора бити у складу са начином програмирања (годишње, вишегодишње са или без подјеле обавеза) и са НАО извјештајем.

⁵ Број колона треба бити прилагођен за све године од 2014. до године периода извјештавања. Вриједности требају бити кумулативне.

		у другом тромјесечју 2015. године.	да је било потребно поновно покренути.		
--	--	---------------------------------------	---	--	--

У оквиру индиректног управљања, потребно је додати и следеће:

Додатак 1.

Преглед функционисања система управљања и контроле (укључујући промјене у институционалној структури) (највише једна страница).

Транспарентност, видљивост, информације и активности сарадње у складу с FWA (највише једна страница).

Додатак 2.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-50/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Успеси (Н. Б. овај дио се може употријебити за Годишњи извјештај о финансијској помоћи који припрема Европска комисија)

Додатак 3.

Годишњи план набавки

И за директно и за индиректно управљање потребно је додати следеће:

Додатак 4.

Секторски план активности - достигнућа (нагласити јесу ли планирани циљеви испуњени или не)

Члан 3.

Председавајући
Др Младен Иванић, с. р.

15

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1319/15 od 22. novembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, potpisan u Tirani, 30. jula 2015. godine, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE I VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O UZAJAMNIM
PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara Republike Albanije, u daljem tekstu "Ugovorne strane", na osnovu člana 11. stav 2. Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana, potpisanog 24. marta 2009. godine u Sarajevu,

želeći da olakšaju međusobno putovanje svojih građana, usaglasile su se da izvrše sljedeće izmjene:

Члан 1.

U članu 1. stavovi 2. i 3. mijenjaju se i glase:

"1. Državljan jedne od Ugovornih strana, nosioci važećih putnih i drugih isprava navedenih u Aneksu ovog sporazuma, mogu slobodno ući i boraviti bez obaveze pribavljanja vize na teritoriju druge Ugovorne strane, najduže do 90 (devedeset) dana unutar razdoblja od 180 (stotinuosamdeset) dana počevši od dana prvog ulaska, pod uvjetom da za to vrijeme ne obavljaju nikakvu profesionalnu ili komercijalnu djelatnost.

2. Državljan jedne od Ugovornih strana ulaze, tranzitiraju, privremeno borave i izlaze sa teritorije druge Ugovorne strane preko graničnog prijelaza otvorenog za međunarodni saobraćaj, uz predočavanje važećih putnih ili drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma."

Члан 2.

Члан 4. briše se.

Члан 3.

Члан 8. mijenja se i glasi:

"1. Ugovorne strane će razmijeniti uzorke važećih putnih i drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma, diplomatskim putem, najkasnije 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu ovog sporazuma

2. Kada jedna Ugovorna strana izda nove putne ili druge isprave navedene u Aneksu ovog sporazuma ili izmijeni već razmijenjene, druga Ugovorna strana će biti obaviještena o navedenim izmjenama diplomatskim putem u roku od 15 (petnaest) dana prije početka primjene nove ili izmijenjene isprave. Obavijest će sadržavati uzorak novih ili izmijenjenih isprava, te podatke o njihovoj primjenjivosti."

Члан 4.

Aneks Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana mijenja se i glasi:

"Za svrhu ovog Sporazuma važećim putnim i drugim ispravama smatraće se:

1. Za državljane Bosne i Hercegovine
 - pasoš državljanina Bosne i Hercegovine koji potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine van države;
 - pomorska knjižica (lična karta pomorca) uz posjedovanje broorskog dokumenta ili izvoda iz njega;
 - putni list za ulazak (povratak) u Bosnu Hercegovinu (samo za povratak u Bosnu i Hercegovinu);

- generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada aviona civilne avijacije strana ugovornica;
- biometrijska lična karta državljanina Bosne i Hercegovine koja potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine;
2. Za državljane Republike Albanije:
- pasoš državljanina Republike Albanije koji potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije van države;
- pomorska knjižica (lična karta pomorca) uz posjedovanje broskog dokumenta ili izvoda iz njega;
- putna isprava za ulazak (povratak) u Republiku Albaniju (samo za povratak u Republiku Albaniju);
- generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada aviona civilne avijacije strana ugovornica;
- biometrijska lična karta državljanina Republike Albanije koja potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije;"

Član 5.

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana njegovog potpisivanja, a stupa na snagu na dan prijema posljednje pismene obavijesti kojom Ugovorne strane obavijeste jednu drugu diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutrašnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjeno u Tirani, dana 30.07.2015. godine, u dva primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku će prevladati.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Ministar vanjskih poslova
Igor Crnadak, s. r.

Za Vijeće ministara
Republike Albanije
Ministar vanjskih poslova
Ditmir Bushati, s. r.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5080-47/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-50-2-1319/15 od 22. studenoga 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, potpisan u Tirani, 30. srpnja 2015. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, albanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara Republike Albanije, u daljem tekstu "Ugovorne strane",
na temelju članka 11. stavak 2. Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana, potpisanog 24. ožujka 2009. godine u Sarajevu,
želeći da olakšaju međusobno putovanje svojih građana, usuglasile su se da izvrše sljedeće izmjene:

Članak 1.

U članak 1. stavci 2. i 3. mijenjaju se i glase:

"1. Državljanima jedne od Ugovornih strana, nositelji važećih putnih i drugih isprava navedenih u Aneksu ovog sporazuma, mogu slobodno ući i boraviti bez obveze pribavljanja vize na teritorij druge Ugovorne strane, najduže do 90 (devedeset) dana unutar razdoblja od 180 (stotinuosamdeset) dana počevši od dana prvog ulaska, pod uvjetom da za to vrijeme ne obavljaju nikakvu profesionalnu ili komercijalnu djelatnost.

2. Državljanima jedne od Ugovornih strana ulaze, tranzitiraju, privremeno borave i izlaze sa teritorija druge Ugovorne strane preko graničnog prijelaza otvorenog za međunarodni promet, uz

predočavanje važećih putnih ili drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma."

Članak 2.

Članak 4. briše se.

Članak 3.

Članak 8. mijenja se i glasi:

"1. Ugovorne strane će razmijeniti primjerke važećih putnih i drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma, diplomatskim putem, najkasnije 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu ovog sporazuma.

2. Kada jedna Ugovorna strana izda nove putne ili druge isprave navedene u Aneksu ovog sporazuma ili izmijeni već razmijenjene, druga Ugovorna strana će biti obaviještena o navedenim izmjenama diplomatskim putem u roku od 15 (petnaest) dana prije početka primjene nove ili izmijenjene isprave. Obavijest će sadržavati primjerak novih ili izmijenjenih isprava, te podatke o njihovoj primjenjivosti."

Članak 4.

Aneks Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana mijenja se i glasi:

"Za svrhu ovog Sporazuma važećim putnim i drugim ispravama smatrat će se:

1. Za državljane Bosne i Hercegovine
- putovnica državljanina Bosne i Hercegovine koja potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine van države;

- pomorska knjižica (osobna iskaznica pomorca) uz posjedovanje broskog dokumenta ili izvoda iz njega;
- putni list za ulazak (povratak) u Bosnu i Hercegovinu (samo za povratak u Bosnu i Hercegovinu);
- generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada zrakoplova civilnog zrakoplovstva strana ugovornica;
- biometrijska osobna iskaznica državljanina Bosne i Hercegovine koja potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine;

2. Za državljane Republike Albanije:

- putovnica državljanina Republike Albanije koja potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije van države;
- pomorska knjižica (osobna iskaznica pomorca) uz posjedovanje broskog dokumenta ili izvoda iz njega;
- putna isprava za ulazak (povratak) u Republiku Albaniju (samo za povratak u Republiku Albaniju);
- generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada zrakoplova civilnog zrakoplovstva strana ugovornica;

- biometrijska osobna iskaznica državljanina Republike Albanije koja potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije;"

Članak 5.

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana njegovog potpisivanja, a stupa na snagu na dan prijema posljednje pismene obavijesti kojom Ugovorne strane obavijeste jedna drugu diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjeno u Tirani, dana 30.07.2015. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, srpskom, bosanskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku će prevladati.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Ministar inozemnih poslova
Igor Crnadak, v. r.

Za Vijeće ministara
Republike Albanije
Ministar inozemnih poslova
Ditmir Bushati, v. r.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5080-47/16.
20. prosinca 2016. godine
Сарајево

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1319/15 од 22. новембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ИЗМЈЕНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА МИНИСТРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНИМ ПУТОВАЊИМА ДРЖАВЉАНА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о измјенама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамним путовањима држављана, потписан у Тирани, 30. јула 2015. године, на српском, босанском, хрватском, албанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ О ИЗМЈЕНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ И САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О УЗАЈАМНИМ ПУТОВАЊИМА ДРЖАВЉАНА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Савјет министара Републике Албаније, у даљем тексту "Уговорне стране",

на основу члана 11. став 2. Споразума између Савјета министара Републике Албаније и Савјета министара Босне и Херцеговине о узајамним путовањима држављана, потписаног 24. марта 2009. године у Сарајеву,

желећи да олакшају међусобно путовање својих грађана,

усагласиле су се да изврше следеће измјене:

Члан 1.

У члану 1. ставови 2. и 3. мијењају се и гласе:

"1. Држављани једне од Уговорних страна, носиоци важећих путних и других исправа наведених у Анексу овог споразума, могу слободно ући и боравити без обавезе прибављања визе на територији друге Уговорне стране,

најдуже до 90 (деведесет) дана унутар раздобља од 180 (стотинуосамдесет) дана почевши од дана првог уласка, под условом да за то вријеме не обављају никакву професионалну или комерцијалну дјелатност.

2. Држављани једне од Уговорних страна улазе, транзитирају, привремено бораве и излазе са територије друге Уговорне стране преко граничног прелаза отвореног за међународни саобраћај, уз предочавање важећих путних или других исправа, наведених у Анексу овог споразума."

Члан 2.

Члан 4. брише се.

Члан 3.

Члан 8. мијења се и гласи:

"1. Уговорне стране ће размијенити узорке важећих путних и других исправа, наведених у Анексу овог споразума, дипломатским путем, најкасније 30 (тридесет) дана прије ступања на снагу овог споразума

2. Када једна Уговорна страна изда нове путне или друге исправе наведене у Анексу овог споразума или измијени већ размијењене, друга Уговорна страна ће бити обавијештена о наведеним измјенама дипломатским путем у

року од 15 (петнаест) дана прије почетка примјене нове или измијењене исправе. Обавјештење ће садржавати узорак нових или измијењених исправа, те податке о њиховој примјењивости."

Члан 4.

Анекс Споразума између Савјета министара Републике Албаније и Савјета министара Босне и Херцеговине о узајамним путовањима држављана мијења се и гласи:

"За сврху овог Споразума важећим путним и другим исправама сматраће се:

1. За држављане Босне и Херцеговине
 - пасош држављанина Босне и Херцеговине који потврђује идентитет држављанина Босне и Херцеговине ван државе;
 - поморска књижица (лична карта поморца) уз посједовање бродског документа или извода из њега;
 - путни лист за улазак (повратак) у Босну Херцеговину (само за повратак у Босну и Херцеговину);
 - генерална декларација (задатак лета) у коју су уписани чланови посада авиона цивилне авиације страна уговорница;
 - биометријска лична карта држављанина Босне и Херцеговине која потврђује идентитет држављанина Босне и Херцеговине;
2. За држављане Републике Албаније:
 - пасош држављанина Републике Албаније који потврђује идентитет држављанина Републике Албаније ван државе;

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-47/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Председавајући
Др Младен Иванић, с. р.

16

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-5-2-2658/16 od 22. novembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 32. redovnoj sjednici održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKAT "RAZVOJ INFRASTRUKTURE U GORAŽDU" IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu za projekat "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine, potpisan 10. maja 2016. godine u Sarajevu, na engleskom i arapskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretinac 50483 Rijad 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

**SPORAZUM O ZAJMU
PROJEKAT "RAZVOJ INFRASTRUKTURE U
GORAŽDU" IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA
RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE**

ZAJAM BR.: 5/672

**POTPISAN DANA: 3. ŠABANA 1437. HIDŽRETSKE
GODINE**

ODNOSNO: 10. MAJA 2016. GODINE

ZAJAM BR.: 5/672

SPORAZUM O ZAJMU

- поморска књижица (лична карта поморца) уз посједовање бродског документа или извода из њега;
- путна исправа за улазак (повратак) у Републику Албанију (само за повратак у Републику Албанију);
- генерална декларација (задатак лета) у коју су уписани чланови посада авиона цивилне авиације страна уговорница;
- биометријска лична карта држављанина Републике Албаније која потврђује идентитет држављанина Републике Албаније;

Члан 5.

Овај Споразум привремено се примјењује од дана његовог потписивања, а ступа на снагу на дан пријема посљедњег писменог обавјештења којим Уговорне стране обавијесте једна другу дипломатским путем да су испуњени њихови унутрашњи правни услови за његово ступање на снагу.

Сачињено у Тирани, дана 30.07.2015. године, у два примјерка, сваки на српском, босанском, хрватском, албанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају разлика у тумачењу, текст на енглеском језику ће превладати.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Министар иностраних
послова
Игор Црнадак, с. р.

За Савјет министара
Републике Албаније
Министар иностраних
послова
Дитмир Бусхати, с. р.

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje podrške zemljama u razvoju prilikom razvoja njihove privrede te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provedbu njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne učinke na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i

(D) BUDUĆI da je Odbor direktora fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 10/110/2108, pristao Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uslovima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

SUKLADNO GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usaglasile su sljedeće:

ČLAN I

Opći uslovi; Definicije

Odjeljak 1.01. Strane u ovom sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uslova koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, objavljenih Rezolucijom Odbora direktora fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. jula 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti navedeni u ovom sporazumu (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uslovi koji se primjenjuju na sporazume o zajmu fonda: "**Opći uslovi**").

Odjeljak 1.02. Gdje god se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uslovima i preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz "**Agencija za izvršenje projekta**" označava općinu Goražde.

ČLAN II

Zajam

Odjeljak 2.01. Fond je saglasan, u skladu s definiranim ili spomenutim odredbama i uslovima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimcu odobriti Zajam u iznosu od dvadeset i dva miliona i pet stotina hiljada (22.500.000,00) saudijskih rijala.

Odjeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. 1 ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usaglase Fond i Zajmoprimac te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa iz zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimac ima pravo s računa Zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ukoliko je Fond saglasan, koji će nastati) u odnosu na razumnu cijenu roba i usluga zahtijevanih Projektom koji će se finansirati sredstvima Zajma.

Odjeljak 2.03. Zajmoprimac se obavezuje da sredstva Zajma upotrijebi isključivo za finansiranje razumne cijene roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta. (Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu s prvim izdanjem Smjernica za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konsultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacione grupe). Zajmoprimac osigurava odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se finansirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakvih budućih bitnih promjena.

Odjeljak 2.04. Datum zatvaranja je 31. jul 2018. godine, ili kasniji datum koji definira Fond. Fond Zajmoprimca neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac plaća trošak kredita po stopi od dva posto (2 %) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odjeljak 2.06. Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. aprila i 30. oktobra svake godine.

Odjeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnji *grace* period. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate koji je definiran u Prilogu br. 3 ovom sporazumu.

ČLAN III

Izvršenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izvršava Projekat putem Agencije za izvršenje projekta, uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama te, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

(b) Bez ograničavanja općenitosti stava (a) ovog odjeljka, Zajmoprimac: (1) onoliko hitno koliko je potrebno, čini dostupnim sva druga sredstva potrebna za izvršavanje Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanja troškova koje prelazi procijenjene troškove u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uslovima i odredbama prihvatljivim Fondu; (2) vrši adekvatne godišnje alokacije iz budžeta za izvršenje svog udjela u troškovima Projekta; i (3) podržava pokrivanje svih dodatnih troškova koji premašuju iznos Zajma, a koji su nužni za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke vezane za Projekat te, u skladu sa zahtjevima Fonda, bilo kakve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

Odjeljak 3.03. U svrhu pružanja podrške Agenciji za izvršenje projekta prilikom nadzora nad izvršenjem Projekta, Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta angažira kvalificirane i iskusne konsultante, u skladu s uslovima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače koji su prihvatljivi Fondu na temelju uslova i odredaba koje zadovoljavaju Fond.

Odjeljak 3.05. Zajmoprimac se obavezuje osigurati da Agencija za izvršenje projekta prilikom provedbe Projekta prednost daje saudijskim proizvodima i uslugama, te dobavljačima, konsultantima i izvođačima.

Odjeljak 3.06. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta uvezenu robu koja će se finansirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupovine, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odjeljak 3.07. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta osigura da se sva roba i usluge finansirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekat.

Odjeljak 3.08. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta: (a) vodi odgovarajuću evidenciju u kojoj bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identifikira robe finansirane sredstvima Zajma i način njihove upotrebe u Projektu; (b) omogućava predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu Projekta te da ispituju robe i usluge finansirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente; i (c) Fondu dostavlja sve informacije o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama finansiranim tim sredstvima.

Odjeljak 3.09. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta poduzima potrebne radnje kako bi osigurao sva zemljišta i prava na zemljište, onako kako i kada bude potrebno za izvršenje Projekta.

ČLAN IV

Posebne odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju dogovor da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam,

putem založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimac se obavezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvo založno pravo će *ipso facto* te bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurati plaćanje glavnice Zajma, trošak Zajma i druge troškove Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, neodložno definirati odredbe u tom smislu.

(b) Obaveza definirana u stavu (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastalo, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo tokom uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najmanje jednu godinu nakon datuma na koji je nastalo.

Odjeljak 4.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta, ili druge administrativne službe i strukture Zajmoprimca odgovornih za izvršenje Projekta.

Odjeljak 4.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta osigura i održava osiguranje Projekta protiv rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

Odjeljak 4.04. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti postavljena na uočljivom mjestu u jednom od objekata uključenih u Projekat, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u finansiranju Projekta.

Odjeljak 4.05. Zajmoprimac se obavezuje da će osigurati opće održavanje Projekta u obliku povremene inspekcije u skladu s prikladnim inženjerskim načelima te, u ovom smislu, predvidjeti potrebne prilagodbe u godišnjem budžetu. Zajmoprimac se također obavezuje da će u skladu sa zahtjevom Fonda, Fondu dostaviti usvojeni plan održavanja.

Odjeljak 4.06. Zajmoprimac se obavezuje da će bilo kakve izmjene Projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odjeljak 4.07. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci nakon datuma okončanja svih povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond saglasan u ovom smislu, Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta pripremi i podnese Fondu Izvještaj o završetku projekta, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz Projekta, o Agenciji za izvršenje projekta, odnosno o izvršavanju njezinih obaveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLAN V

Protivсредства Fonda

Odjeljak 5.01. U smislu odjeljka 6.02. Općih uslova, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavom (f) Općih uslova:

(a) Zavisno od pododjeljka (b) ovog odjeljka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimcu za finansiranje Projekta je suspendirano, otkazano ili okončano u cijelosti ili

djelimično, u skladu s uslovima sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeća.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže da (i) takva suspenzija, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obaveza u skladu s takvim sporazumom, i (ii) su Zajmoprimcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekat, u skladu s uslovima i odredbama koje odgovaraju obavezama Zajmoprimca na temelju ovog sporazuma.

Odjeljak 5.02. U smislu odjeljka 7.01. Općih uslova, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavom (d) Općih uslova, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a) (ii) odjeljka 5.01. ovog sporazuma nastao je i traje tokom razdoblja koje traje duže od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimca obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLAN VI

Datum efektivnosti - Okončanje

Za svrhe odjeljka 12.04. Općih uslova, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLAN VII

Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odjeljak 7.01. U smislu odjeljka 11.03. Općih uslova, ministar finansija i trezora Zajmoprimca imenovan je predstavnikom Zajmoprimca.

Odjeljak 7. 02. U smislu odjeljka 11.01. Općih uslova, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretinac 50483

Rijad 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

Tel. : +966-11-2794000

Faks : +966-11-4647450

E-mail : info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMCA:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1, Sarajevo,

Bosna i Hercegovina

Tel. : + 387 – 33 205 345

Faks : + 387 – 33 203 601

E-mail : info@mft.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA IZVRŠENJE PROJEKTA:

Općina Goražde

73000 Goražde,

Bosna i Hercegovina

Maršala Tita 2

Tel. : 387 -38 221333

Faks : 387 - 38 221332

E-mail : infopult@gorazde.ba

U POTVRDU OVOGA, ugovorne strane ovog sporazuma,

djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj sporazum u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimcu uručen primjerak Općih uslova na oba jezika. Ako bilo koja odredba u verziji Sporazuma o zajmu i/ili Općim uslovima na arapskom jeziku nije u skladu s odredbom u verziji na engleskom jeziku, prevladava verzija na arapskom jeziku. BOSNA I HERCEGOVINA

**ZA
SAUDIJSKI FOND ZA
RAZVOJ**

POTPISAO:
/svojeručni potpis/
Yousef Ibrahim Albassam
Potpredsjednik i direktor

**ZA
BOSNU I HERCEGOVINU**

POTPISAO:
/svojeručni potpis/
Vjekoslav Bevanda
Ministar finansija i trezora

PRILOG BR. 1

Povlačenje sredstava Zajma

(A) Donja tablica definira kategoriju stavke koja će biti finansirana sredstvima Zajma, dodjelu iznosa Zajma kategoriji, te postotak izdataka za stavke koje će biti finansirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran
1. Građevinski radovi na izgradnji vodovodnih mreža "Dio (1) Projekta"	5.000.000,00	100% ukupnih izdataka
2. Građevinski radovi na izgradnji ruralnih cesta "Dio (2) Projekta"	13.750.000,00	100% ukupnih izdataka
3. Građevinski radovi na izgradnji mosta između mjesta Vitkovića i Goražde "Dio (3) Projekta"	3.750.000, 00	100% ukupnih izdataka
Ukupno:	22.500.000,00	

(B) Nezavisno od odredaba stava (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:

1) Izdatke nastale prije datuma ovog sporazuma;

2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimac, ili koji su na snazi na teritoriji Zajmoprimalca, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili dostavljanje s tim u vezi.

(C) Nezavisno od dodjele iznosa Zajma ili postotaka isplate definiranih u tablici u stavu (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da će iznos Zajma tako dodijeljen kategoriji biti nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimalcu može:

(i) ponovno takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu nužna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

(D) Zajmoprimac izjavljuje da su sve aktivnosti sukladno ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, dadžbina ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

PRILOG BR. 2

Opis Projekta

Cilj Projekta je podrška ekonomskom i socijalnom razvoju općine Goražde putem obnove i izgradnje infrastrukture u gradu

u okviru Vladinog i Općinskog programa razvoja općine u kojem će Općina osigurati sva potrebna sredstva za završetak drugih infrastrukturnih objekata (cesta, vodovodne mreže, itd.).

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

1 - Obnova sekundarne vodovodne mreže u ukupnoj dužini od 15 km, prečnika između 110 i 400 mm;

2 - Izgradnja ruralnih cesta u ukupnoj dužini od 12, 5 km i širini od oko 5 metara;

3 - Izgradnja mosta između Vitkovića i Goražda u dužini od 166, 7 metara i širini od 3 metra u oba smjera, uz pješačku stazu širine 1, 5 metar;

4 - Konsultantske usluge nadzora nad Projektom.

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 12 miliona USD, odnosno 45 miliona SR, a završetak Projekta planiran je krajem 2017. godine.

PRILOG BR. 3

Plan otplate

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate u saudijskim rijalima
1.	30. oktobra 2021.	543.000
2.	30. aprila 2022.	563.000
3.	30. oktobra 2022.	563.000
4.	30. aprila 2023.	563.000
5.	30. oktobra 2023.	563.000
6.	30. aprila 2024.	563.000
7.	30. oktobra 2024.	563.000
8.	30. aprila 2025.	563.000
9.	30. oktobra 2025.	563.000
10.	30. aprila 2026.	563.000
11.	30. oktobra 2026.	563.000
12.	30. aprila 2027.	563.000
13.	30. oktobra 2027.	563.000
14.	30. aprila 2028.	563.000
15.	30. oktobra 2028.	563.000
16.	30. aprila 2029.	563.000
17.	30. oktobra 2029.	563.000
18.	30. aprila 2030.	563.000
19.	30. oktobra 2030.	563.000
20.	30. aprila 2031.	563.000
21.	30. oktobra 2031.	563.000
22.	30. aprila 2032.	563.000
23.	30. oktobra 2032.	563.000
24.	30. aprila 2033.	563.000
25.	30. oktobra 2033.	563.000
26.	30. aprila 2034.	563.000
27.	30. oktobra 2034.	563.000
28.	30. aprila 2035.	563.000
29.	30. oktobra 2035.	563.000
30.	30. aprila 2036.	563.000
31.	30. oktobra 2036.	563.000
32.	30. aprila 2037.	563.000
33.	30. oktobra 2037.	563.000
34.	30. aprila 2038.	563.000
35.	30. oktobra 2038.	563.000
36.	30. aprila 2039.	563.000
37.	30. oktobra 2039.	563.000
38.	30. aprila 2040.	563.000
39.	30. oktobra 2040.	563.000
40.	30. aprila 2041.	563.000
UKUPNO		22.500.000,00

Član 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5080-52/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-5-2-2658/16 od 22. studenoga 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 32. redovitoj sjednici održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT "RAZVOJ INFRASTRUKTURE U GORAŽDU" IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu za projekt "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine potpisan 10. svibnja 2016. godine u Sarajevu na engleskom i arapskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretnac 50483 Rijad 11523
Kraljevina Saudijska Arabija

SPORAZUM O ZAJMU PROJEKT "RAZVOJ INFRASTRUKTURE U GORAŽDU" IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

ZAJAM BR.: 5/672

**POTPISAN DANA: 3 ŠABANA, 1437. HIDŽRETSKE
GODINE**

ODNOSNO: 10. SVIBNJA 2016. GODINE

ZAJAM BR.: 5/672

SPORAZUM O ZAJMU

**SPORAZUM potpisan dana 3 šabana, 1437. hidžretske
godine, odnosno 10. svibnja 2016. godine.**

Između:

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: "**Fond**"), kojeg predstavlja Yousef Ibrahim Albassam, potpredsjednik i direktor;

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: "**Zajmoprimac**"), koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora.

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimac od Fonda zatražio dodjelu Zajma za potporu u financiranju Projekta "Razvoj infrastrukture u Goraždu" opisanog u prilogu br. (2) ovom sporazumu (u daljnjem tekstu "**Projekt**");

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje potpore zemljama u razvoju prilikom razvoja njihove privrede te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provedbu njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne učinke na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i

(F) BUDUĆI da je Odbor direktora fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 10/110/2108, pristao Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom dokumentu.

SUKLADNO GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

ČLANAK I.

Opći uvjeti; Definicije

Odjeljak 1.01. Strane u ovom sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, objavljenih Rezolucijom Odbora direktora fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. srpnja 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti navedeni u ovom sporazumu (u daljnjem tekstu,

spomenuti Opći uvjeti koji se primjenjuju na sporazume o zajmu fonda: "**Opći uvjeti**").

Odjeljak 1.02. Gdje god se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz "**Agencija za izvršenje projekta**" označava općinu Goražde.

ČLANAK II.

Zajam

Odjeljak 2.01. Fond je suglasan, u skladu s definiranim ili spomenutim odredbama i uvjetima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimcu odobriti Zajam u iznosu od dvadeset i dva milijuna i petsto tisuća (22.500.000,00) saudijskih rijala.

Odjeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usuglase Fond i Zajmoprimac te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa iz zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimac ima pravo s računa Zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ukoliko je Fond suglasan, koji će nastati) u odnosu na razumnju cijenu roba i usluga zahtijevanih Projektom koje će se financirati sredstvima Zajma.

Odjeljak 2.03. Zajmoprimac se obvezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za financiranje razumne cijene roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta. (Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu s prvim izdanjem Smjernica za nabavu roba i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske skupine). Zajmoprimac osigurava odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakvih budućih bitnih promjena.

Odjeljak 2.04. Datum zatvaranja je 31. srpanj 2018. godine, ili kasniji datum koji definira Fond. Fond Zajmoprimca neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac plaća trošak kredita po stopi od dva posto (2%) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odjeljak 2.06. Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. travnja i 30. listopada svake godine.

Odjeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnji *grace* period. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate koji je definiran u Prilogu br. (3) ovom sporazumu.

ČLANAK III.

Izvršenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izvršava Projekt putem Agencije za izvršenje projekta, uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama te, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

(b) Bez ograničavanja općenitosti stavka (a) ovog odjeljka, Zajmoprimac: (1) onoliko hitno koliko je potrebno, čini dostupnim sva druga sredstva potrebna za izvršavanje projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanja troškova koje prelazi procijenjene troškove u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uvjetima i odredbama prihvatljivim Fondu; (2) vrši adekvatne godišnje alokacije iz proračuna za izvršenje svog udjela u troškovima projekta; i (3) podržava pokrivanje svih dodatnih troškova koji premašuju iznos Zajma, a koji su nužni za završetak projekta.

Odjeljak 3.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke vezane za Projekt te, u skladu sa zahtjevima Fonda, bilo kakve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

Odjeljak 3.03. U svrhu pružanja potpore Agenciji za izvršenje projekta prilikom nadzora nad izvršenjem projekta, Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta angažira kvalificirane i iskusne konzultante, u skladu s uvjetima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.04. Prilikom izvršavanja projekta, Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače koji su prihvatljivi Fondu na temelju uvjeta i odredaba koje zadovoljavaju Fond.

Odjeljak 3.05. Zajmoprimac se obvezuje osigurati da Agencija za izvršenje projekta prilikom provedbe projekta prednost daje saudijskim proizvodima i uslugama, te dobavljačima, konzultantima i izvođačima.

Odjeljak 3.06. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta uvezenu robu koja će se financirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupovine, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odjeljak 3.07. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta osigura da se sva roba i usluge financirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za projekt.

Odjeljak 3.08. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta: (a) vodi odgovarajuću evidenciju u kojoj bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove projekta), identificira robe financirane sredstvima zajma i način njihove upotrebe u projektu; (b) omogućava predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu projekta te da ispitaju robe i usluge financirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente; i (c) Fondu dostavlja sve informacije o projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama financiranim tim sredstvima.

Odjeljak 3.09. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta poduzima potrebne radnje kako bi osigurao sva zemljišta i prava na zemljište, onako kako i kada bude potrebno za izvršenje projekta.

ČLANAK IV.

Posebne odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju dogovor da ni jedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam, putem založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimac se obvezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvo založno pravo će *ipso facto* te bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurati plaćanje glavnice Zajma, trošak zajma i druge troškove Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog

takvog založnog prava, neodložno definirati odredbe u tom smislu.

(b) Obveza definirana u stavku (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastalo, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo tijekom uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najmanje jednu godinu nakon datuma na koji je nastalo.

Odjeljak 4.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta, ili druge administrativne službe i strukture Zajmoprimca odgovornih za izvršenje projekta.

Odjeljak 4.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta osigura i održava osiguranje Projekta protiv rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

Odjeljak 4.04. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti postavljena na uočljivom mjestu u jednom od objekata uključenih u Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

Odjeljak 4.05. Zajmoprimac se obvezuje osigurati opće održavanje Projekta u obliku povremene inspekcije u skladu s prikladnim inženjerskim načelima te, u ovom smislu, predvidjeti potrebne prilagodbe u godišnjem proračunu. Zajmoprimac se također obvezuje da će u skladu sa zahtjevom Fonda, Fondu dostaviti usvojeni plan održavanja.

Odjeljak 4.06. Zajmoprimac se obvezuje da će bilo kakve izmjene projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odjeljak 4.07. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci nakon datuma okončanja svih povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond suglasan u ovom smislu, Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje projekta pripremi i podnese Fondu Izvješće o završetku projekta, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektom operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz Projekta, o Agenciji za izvršenje projekta, odnosno o izvršavanju njezinih obveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLANAK V.

Protusredstva Fonda

Odjeljak 5.01. U smislu odjeljka 6.02 Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavkom (f) Općih uvjeta:

(a) Ovisno o pododjeljku (b) ovog odjeljka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimcu za financiranje Projekta je suspendirano, otkazano ili okončano u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeća.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže da (i) takva suspenzija, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije

uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obveza u skladu s takvim sporazumom, i (ii) su Zajmoprimcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu s uvjetima i odredbama koje odgovaraju obvezama Zajmoprimca na temelju ovog sporazuma.

Odjeljak 5.02. U smislu odjeljka 7.01 Općih uvjeta, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavkom (d) Općih uvjeta, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a)(ii) odjeljka 5.01 ovog sporazuma nastao je i traje tijekom razdoblja koje traje dulje od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimca obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLANAK VI.

Datum efektivnosti - Okončanje

Za svrhe odjeljka 12.04 Općih uvjeta, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLANAK VII.

Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odjeljak 7.01. U smislu odjeljka 11.03 Općih uvjeta, ministar financija i trezora Zajmoprimca imenovan je predstavnikom Zajmoprimca.

Odjeljak 7.02. U smislu odjeljka 11.01 Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretnac 50483

Riyadh 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

Tel. : +966-11-2794000

Faks : +966-11-4647450

E-mail : info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMCA

Ministarstvo financija i trezora:

Trg BiH 1, Sarajevo,

Bosna i Hercegovina

Tel. : + 387 – 33 205 345

Faks : + 387 – 33 203 601

E-mail : info@mft.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA IZVRŠENJE PROJEKTA:

Općina Goražde:

73000 Goražde,

Bosna i Hercegovina

Maršala Tita 2

Tel. : 387 -38 221333

Faks : 387 – 38 221332

E-mail : infopult@gorazde.ba

U POTVRDU OVOGA, ugovorne strane ovog sporazuma, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj sporazum u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimcu uručen primjerak Općih uvjeta na oba jezika. Ako bilo koja odredba u verziji Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima na arapskom jeziku nije u skladu s odredbom u verziji na engleskom jeziku, prevladava verzija na arapskom jeziku. BOSNA I HERCEGOVINA

ZA

SAUDIJSKI FOND ZA
RAZVOJ

POTPISAO

/vlastoručni potpis/

Yousef Ibrahim Albassam
Potpredsjednik i direktor

ZA

BOSNU I HERCEGOVINU

POTPISAO

/vlastoručni potpis/

Vjekoslav Bevanda
Ministar financija i trezora

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Zajma

(A) Donja tablica definira kategoriju stavke koja će biti financirana sredstvima Zajma, dodjelu iznosa Zajma kategoriji, te postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1. Građevinski radovi na izgradnji vodovodnih mreža. "Dio (1) Projekta"	5.000.000,00	100% ukupnih izdataka
2. Građevinski radovi na izgradnji ruralnih cesta "Dio (2) Projekta"	13.750.000,00	100% ukupnih izdataka
3. Građevinski radovi na izgradnji mosta između mjestâ Vitkovići i Goražde "Dio (3) Projekta"	3.750.000,00	100% ukupnih izdataka
Ukupno:	22.500.000,00	

(B) Neovisno o odredbama stavka (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:-

1) Izdatke nastale prije datuma ovog sporazuma.

2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimac, ili koji su na snazi na teritoriji Zajmoprimca, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavu ili dostavljanje s tim u vezi.

(C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postocima isplate definiranim u tablici u stavku (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da će iznos Zajma tako dodijeljen kategoriji biti nedovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimcu može:

(i) ponovno takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu nužna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

(D) Zajmoprimac izjavljuje da su sve aktivnosti sukladno ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj Projekta je podrška ekonomskom i socijalnom razvoju općine Goražde putem obnove i izgradnje infrastrukture u gradu u okviru Vladinog i Općinskog programa razvoja općine u kojem će Općina osigurati sva potrebna sredstva za završetak drugih infrastrukturnih objekata (cesta, vodovodne mreže, itd.).

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

1 - Obnova sekundarne vodovodne mreže u ukupnoj dužini od 15 km, promjera između 110 i 400 mm.

2 - Izgradnja ruralnih cesta u ukupnoj dužini od 12,5 km i širini od oko 5 metara.

3 - Izgradnja mosta između Vitkovića i Goražda u dužini od 166,7 metara i širini od 3 metra u oba smjera, uz pješačku stazu širine 1,5 metar.

4 - Konzultantske usluge nadzora nad projektom.

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 12 milijuna USD, odnosno 45 milijuna SR, a završetak Projekta planiran je krajem 2017. godine.

PRILOG BR. (3)

Plan otplate

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate u saudijskim rjalima
1.	30. listopada 2021.	543.000
2.	30. travnja 2022.	563.000
3.	30. listopada 2022.	563.000
4.	30. travnja 2023.	563.000
5.	30. listopada 2023.	563.000
6.	30. travnja 2024.	563.000
7.	30. listopada 2024.	563.000
8.	30. travnja 2025.	563.000
9.	30. listopada 2025.	563.000
10.	30. travnja 2026.	563.000
11.	30. listopada 2026.	563.000
12.	30. travnja 2027.	563.000
13.	30. listopada 2027.	563.000
14.	30. travnja 2028.	563.000
15.	30. listopada 2028.	563.000
16.	30. travnja 2029.	563.000
17.	30. listopada 2029.	563.000
18.	30. travnja 2030.	563.000
19.	30. listopada 2030.	563.000
20.	30. travnja 2031.	563.000
21.	30. listopada 2031.	563.000

22.	30. travnja 2032.	563.000
23.	30. listopada 2032.	563.000
24.	30. travnja 2033.	563.000
25.	30. listopada 2033.	563.000
26.	30. travnja 2034.	563.000
27.	30. listopada 2034.	563.000
28.	30. travnja 2035.	563.000
29.	30. listopada 2035.	563.000
30.	30. travnja 2036.	563.000
31.	30. listopada 2036.	563.000
32.	30. travnja 2037.	563.000
33.	30. listopada 2037.	563.000
34.	30. travnja 2038.	563.000
35.	30. listopada 2038.	563.000
36.	30. travnja 2039.	563.000
37.	30. listopada 2039.	563.000
38.	30. travnja 2040.	563.000
39.	30. listopada 2040.	563.000
40.	30. travnja 2041.	563.000
UKUPNO		22.500.000,00

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-5080-52/16
20. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Mladen Ivanić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-5-2-2658/16 од 22. новембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 32. редовној сједници одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ЗА ПРОЈЕКАТ "РАЗВОЈ ИНФРАСТРУКТУРЕ У ГОРАЖДУ" ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму за пројекат "Развој инфраструктуре у Горажду" између Саудијског фонда за развој и Босне и Херцеговине потписан 10. маја 2016. године у Сарајеву на енглеском и арапском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

Саудијски фонд за развој
Поштански претинац 50483 Ријад 11523
Краљевина Саудијска Арабија

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ
ПРОЈЕКТ "РАЗВОЈ ИНФРАСТРУКТУРЕ У
ГОРАЖДУ" ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА
РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

ЗАЈАМ БР: 5/672
ПОТПИСАН ДАНА: 3. ШАБАНА 1437.
ХИѢРЕТСКЕ ГОДИНЕ
ОДНОСНО: 10. МАЈА 2016. ГОДИНЕ
ЗАЈАМ БР: 5/672
СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ
СПОРАЗУМ потписан дана 3. шабана 1437.
хиѢретске године, односно 10. маја 2016. године.

Између:

1) САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ, Ријад,
Краљевина Саудијска Арабија (у даљњем тексту: "**Фонд**"),
којег представља *Yousef Ibrahim Albassam*, потпредсједник и
директор

и

2) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (у даљњем тексту:
"**Зајмопримац**"), коју представља г. Вјекослав Беванда,
министар финансија и трезора.

ПРЕАМБУЛА

(А) БУДУЋИ да је Зајмопримац од Фонда затражио
доdjелу Зајма за подршку финансирању Пројекта "Развој
инфраструктуре у Горажду" описаног у Прилогу бр. 2 овом
споразуму (у даљњем тексту "**Пројекат**");

(Б) БУДУЋИ да је сврха Фонда пружање подршке
земљама у развоју приликом развоја њихове привреде те
доdjељивање зајмова тим земљама потребних за спровођење
њихових развојних пројеката и програма;

(Ц) БУДУЋИ да је Фонд увjерен у важност Пројекта и
његове повољне ефекте на економски развој пријатељског
народа Босне и Херцеговине; и

(Д) БУДУЋИ да је Одбор директора фонда, у смислу
горе наведеног, Резолуцијом бр. 10/110/2108, пристао
Зајмопримцу одобрити Зајам под условима и одредбама
дефинисаним у овом документу,

У СКЛАДУ СА ГОРЕ НАВЕДЕНИМ, уговорне
стране усагласиле су следеће:

ЧЛАН I

Општи услови; Дефиниције

Одјељак 1.01. Стране у овом споразуму прихватају све одредбе Општих услова који се примјењују на споразуме о зајму Фонда, објављених Резолуцијом Одбора директора фонда бр. 11/14 од 29. рецеба 1396. хиџретске године, односно 26. јула 1976. године, који имају исту снагу и важност као да су у потпуности наведени у овом споразуму (у даљњем тексту, поменути Општи услови који се примјењују на споразуме о зајму фонда: "**Општи услови**").

Одјељак 1.02. Гдје год се користе у овом споразуму, осим ако контекст налаже другачије, неколико израза дефинисаних у Општим условима и преамбули овог споразума имају односно значење дефинисано у овом споразуму, а израз "**Агенција за извршење пројекта**" означава општину Горажде.

ЧЛАН II

Зајам

Одјељак 2.01. Фонд је сагласан, у складу са дефинисаним или поменутим одредбама и условима Споразума о зајму, Зајмопримцу одобрити Зајам у износу од двадесет и два милиона и пет стотина хиљада (22.500.000,00) саудијских ријала.

Одјељак 2.02. У складу са одредбама Прилога бр. 1 овом споразуму, с повременим измјенама које усагласе Фонд и Зајмопримац те у складу с процедурама повлачења износа из зајмова Саудијског фонда за развој, Зајмопримац има право с рачуна Зајма повући износ за издатке настале (или, уколико је Фонд сагласан, који ће настати) у односу на разумну цијену роба и услуга захтијеваних Пројектом које ће се финансирати средствима Зајма.

Одјељак 2.03. Зајмопримац се обавезује да средства Зајма употреби искључиво за финансирање разумне цијене роба и услуга потребних за спровођење Пројекта. (Набавка таквих роба и услуга врши се у складу са првим издањем Смјерница за набавку роба и уговарање извршавања радова и ангажовање консултаната међународних развојних институција, чланица Координационе групе). Зајмопримац обезбјеђује одобрење Фонда прије додјеливања уговора који ће се финансирати средствима Зајма, те прије извршавања било каквих будућих битних промјена.

Одјељак 2.04. Датум затварања је 31. јул 2018. године, или каснији датум који дефинише Фонд. Фонд Зајмопримца неодложно обавјештава о таквом каснијем датуму.

Одјељак 2.05. Зајмопримац плаћа трошак кредита по стопи од два посто (2%) годишње на повучени и неотплаћени износ главнице Зајма.

Одјељак 2.06. Трошак Зајма и други трошкови плативи су на полугодишњој основи, 30. априла и 30. октобра сваке године.

Одјељак 2.07. Период трајања Зајма је двадесет и пет година, укључујући петогодишњи *грејс* период. Зајмопримац износ главнице Зајма отплаћује у складу са Планом отплате који је дефинисан у Прилогу бр. 3 овом споразуму.

ЧЛАН III

Извршење Пројекта

Одјељак 3.01. (а) Зајмопримац извршава Пројекат путем Агенције за извршење пројекта, уз дужну пажњу и ефикасност и у складу с прикладним административним, финансијским и инжењерским праксама те, онолико хитно колико је потребно, обезбјеђује средства, капацитете, услуге и друге ресурсе потребне за спровођење Пројекта.

(б) Без ограничавања општости става (а) овог одјељка, Зајмопримац: (1) онолико хитно колико је потребно, чини доступним сва друга средства потребна за извршавање Пројекта (укључујући сва средства потребна за покривање свих повећања трошкова које прелази процијењене трошкове у вријеме потписивања овог споразума); сви такви износи морају бити доступни под условима и одредбама прихватљивим Фонду; (2) врши адекватне годишње алокације из буџета за извршење свог удјела у трошковима Пројекта; и (3) подржава покривање свих додатних трошкова који премашују износ Зајма, а који су неопходни за завршетак Пројекта.

Одјељак 3.02. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта, одмах након припреме, Фонду достави планове, спецификације, извјештаје, уговорну документацију и планове изградње и набавке у вези са Пројектом те, у складу са захтјевима Фонда, било какве измјене или додатке овом споразуму.

Одјељак 3.03. У сврху пружања подршке Агенцији за извршење пројекта приликом надзора над извршењем Пројекта, Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта ангажује квалификоване и искусне консултанте, у складу са условима и одредбама ангажовања који су прихватљиви Фонду.

Одјељак 3.04. Приликом извршавања Пројекта, Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта ангажује компетентне и квалификоване извођаче који су прихватљиви Фонду на основу услова и одредаба које задовољавају Фонд.

Одјељак 3.05. Зајмопримац се обавезује обезбиједити да Агенција за извршење пројекта приликом спровођења Пројекта предност даје саудијским производима и услугама, те добављачима, консултантима и извођачима.

Одјељак 3.06. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта увезену робу која ће се финансирати средствима Зајма осигура од свих незгода приликом куповине, превоза и достављања на мјесто употребе или постављања, а за такво осигурање плаћа се накнада у валути коју зајмопримац слободно употребљава за замјену или поправку такве робе.

Одјељак 3.07. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта осигура да се сва роба и услуге финансиране средствима Зајма употребљавају искључиво за Пројекат.

Одјељак 3.08. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта: (а) води одговарајућу евиденцију у којој биљежи и надзире напредовање Пројекта (укључујући трошкове Пројекта), идентификује робе финансиране средствима Зајма и начин њихове употребе у Пројекту; (б) омогућава представницима Фонда да посјете локације и градилишта у склопу Пројекта те да испитају робе и услуге финансиране средствима Зајма и све релевантне евиденције и документе; и (ц) Фонду доставља све информације о Пројекту, утрошку средстава и робама и услугама финансираним тим средствима.

Одјељак 3.09. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта предузима потребне радње како би осигурао сва земљишта и права на земљиште, онако како и када буде потребно за извршење Пројекта.

ЧЛАН IV

Посебне одредбе

Одјељак 4.01. (а) Зајмопримац и Фонд потврђују договор да ниједан други спољни дуг нема приоритет у односу на Зајам, путем заложног права на државну имовину. У том смислу и осим ако се Фонд другачије сложи,

Займопримац се обавезује да, ако постоји било какво заложно право над било којом имовином Займопримца као осигурање за било који спољни дуг, такво заложно право ће *ipso facto* те без трошкова по Фонд, једнако и пропорционално обезбиједити плаћање главнице Займа, трошак Займа и друге трошкове Займа и да ће се, приликом стварања било каквог таквог заложног права, неодложно дефинисати одредбе у том смислу.

(б) Обавеза дефинисана у уставу (а) новог одјељка не примјењује се на:

I) било које заложно право на имовину, у вријеме њене куповине, искључиво као осигурање за плаћање куповне цијене такве имовине;

II) било које заложно право на комерцијалну робу у сврху осигурања дуга који доспијева најкасније годину дана након датума на који је изворно настало, а које се плаћа средствима од продаје такве комерцијалне робе; или

III) било које заложно право настало током уобичајених банкарских трансакција и осигурање дуга који доспијева најмање једну годину након датума на који је настало.

Одјељак 4.02. Займопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта води одговарајућу евиденцију која, у складу са прикладним рачуноводственим праксама, одражава све операције, изворе и трошкове у вези са Пројектом и у односу на Агенцију за извршење пројекта, или друге административне службе и структуре Займопримца одговорних за извршење Пројекта.

Одјељак 4.03. Займопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта осигура и одржава осигурање Пројекта против ризика и у износима који одговарају прикладним праксама у складу са важећим прописима у тој земљи.

Одјељак 4.04. Займопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта изради комеморативну плочицу прикладних димензија од бетона или других одговарајућих материјала која ће бити постављена на уочљивом мјесту у једном од објеката укључених у Пројекат, како би био приказан допринос Фонда у финансирању Пројекта.

Одјељак 4.05. Займопримац се обавезује да ће обезбиједити опште одржавање Пројекта у облику повремене инспекције у складу са прикладним инжењерским принципима те, у овом смислу, предвидјети потребна прилагођавања у годишњем буџету. Займопримац се, такође, обавезује да ће у складу са захтјевом Фонда, Фонду доставити усвојени план одржавања.

Одјељак 4.06. Займопримац се обавезује да ће било какве измјене Пројекта извршити само уз претходно одобрење Фонда.

Одјељак 4.07. Одмах након завршетка Пројекта, али у сваком случају не касније од шест мјесеци након датума окончања свих повлачења средстава Займа, или на каснији датум с којим је Фонд сагласан у овом смислу, Займопримац обезбјеђује да Агенција за извршење пројекта припреми и поднесе Фонду Извјештај о завршетку пројекта, у разумном облику и онолико детаљно колико то Фонд захтијева, о извршењу и пројектним операцијама, трошковима и другим бенефицијама које су произашле или које ће произаћи из Пројекта, о Агенцији за извршење пројекта, односно о извршавању њених обавеза у складу са Споразумом о займу и остваривању циљева Займа.

ЧЛАН V

Противсредства Фонда

Одјељак 5.01. У смислу одјељка 6.02. Општих услова, слjedeћи додатни догађаји дефинисани су у складу са ставом (ф) Општих услова:

(а) У зависности од пододјељка (б) овог одјељка:

I) право Займопримца на повлачење средстава било којег займа или гранта додијељеног Займопримцу за финансирање Пројекта је суспендовано, отказано или окончано у потпуности или дјелимично, у складу са условима споразума који се на то односе, или

II) било који зайам је доспио и платив је прије уговореног датума доспијећа.

(б) Пододјељак (а) новог одјељка не примјењује се ако Займопримац на задовољство Фонда докаже да I) таква суспензија, отказивање, окончање или прерано доспијеће није узроковано чињеницом да Займопримац није испунио било коју од својих обавеза у складу са таквим споразумом, и II) су Займопримцу из других извора доступна одговарајућа средства за Пројекат, у складу са условима и одредбама које одговарају обавезама Займопримца на основу овог споразума.

Одјељак 5.02. У смислу одјељка 7.01. Општих услова, слjedeћи догађај дефинисан је у складу са ставом (д) Општих услова, односно догађај дефинисан у пододјељку (а) II) одјељка 5.01. овог споразума настао је и траје током периода које траје дуже од шездесет (60) дана од датума на који Фонд Займопримца обавијести о настанку поменутог догађаја.

ЧЛАН VI

Датум ефективности - Окончање

За сврхе одјељка 12. 04. Општих услова, дефинисано је период од шест мјесеци од датума потписивања овог споразума.

ЧЛАН VII

Представник Займопримца, адреса

Одјељак 7. 01. У смислу одјељка 11. 03. Општих услова, министар финансија и трезора Займопримца именован је представником Займопримца.

Одјељак 7. 02. У смислу одјељка 11. 01. Општих услова, дефинисане су слjedeће адресе:

ЗА ФОНД:

Саудијски фонд за развој

Поштански претинац 50483

Ријад 11523

Краљевина Саудијска Арабија

Тел. : +966-11-2794000

Факс : +966-11-4647450

Е-пошта : info@sfd.gov.sa

ЗА ЗАЙМОПРИМЦА:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1, Сарајево,

Босна и Херцеговина

Тел. : + 387 – 33 205 345

Факс : + 387 - 33 203 601

Е-пошта: info@mft.gov.ba

ЗА АГЕНЦИЈУ ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА:

Општина Горажде

73000 Горажде,

Босна и Херцеговина

Маршала Тита 2

Тел. : 387 -38 221333

Факс : 387 - 38 221332

Е-пошта: infopult@gorazde.ba

У ПОТВРДУ ОВОГА, уговорне стране овог споразума, дјелујући путем ваљано овлашћених представника, потписују овај споразум у Сарајево, Босна и Херцеговина, на горе наведени дан, мјесец и годину, у два истовјетна изворна примјерка на арапском и енглеском језику, при чему је Займопримцу уручен примјерак Општих услова на оба

језика. Ако било која одредба у верзији Споразума о зајму и/или Општим условима на арапском језику није у складу са одредбом у верзији на енглеском језику, преовладава верзија на арапском језику. БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

**ЗА
САУДИЈСКИ ФОНД ЗА
РАЗВОЈ**

ПОТПИСАО:
/својеручни потпис/
Yousef Ibrahim Albassam
Потпредседник и директор

**ЗА
БОСНУ И
ХЕРЦЕГОВИНУ**

ПОТПИСАО:
/својеручни потпис/
Вјекослав Беванда
Министар финансија и
трезора

ПРИЛОГ БР. 1

Повлачење средстава Зајма

(А) Доња табела дефинише категорију ставке која ће бити финансирана средствима Зајма, додјелу износа Зајма категорији, те проценат издатака за ставке које ће бити финансиране у тој категорији:

Категорија	Додијељени износ Зајма (изражен у саудијским ријалима)	Проценат издатака који ће бити финансиран
1. Грађевински радови на изградњи водоводних мрежа "Дио (1) Пројекта"	5.000.000,00	100% укупних издатака
2. Грађевински радови на изградњи руралних путева "Дио (2) Пројекта"	13.750.000,00	100% укупних издатака
3. Грађевински радови на изградњи моста између мјеста Витковићи и Горажде "Дио (3) Пројекта"	3.750.000,00	100% укупних издатака
Укупно:	22.500.000,00	

(Б) Независно од одредаба устава (А) изнад, неће се вршити повлачења у односу на плаћања извршена за:

1) Издатке настале прије датума овог споразума "Дио (3) Пројекта";

2) Порезе које прикупља Зајмопримац, или који су на снази на територији Зајмопримца, за робе или услуге, или за увоз, производњу, набавку или достављање с тим у вези.

(Ц) Независно од додјеле износа Зајма или процената исплате дефинисаних у табели у ставу (А) изнад, ако Фонд с разлогом процијени да ће износ Зајма тако додијељен категорији бити недовољан за финансирање уговореног процента свих издатака у тој категорији, Фонд путем обавјештења Зајмопримцу може:

(И) поново таквој категорији, у мјери која је потребна за надокнаду процијењеног недостатка, из средстава Зајма исплатити у том тренутку недодијељена средства која, по мишљењу Фонда нису нужна за друге издатке; и

(II) ако тако поново додијељена средства не могу у потпуности покрити процијењени недостатак, умањити проценат исплате у том тренутку примјењив на такве издатке како даљња повлачења у складу са категоријом могу бити настављена док не буду извршени сви издаци с тим у складу.

(Д) Зајмопримац изјављује да су све активности у складу са овим споразумом и/или уговором ослобођене било каквих царина, пореза, дажбина или других трошкова у Босни и Херцеговини.

ПРИЛОГ БР. 2

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је подршка економском и социјалном развоју општине Горажде путем обнове и изградње инфраструктуре у граду у оквиру Владиног и Општинског програма развоја општине у којем ће Општина обезбиједити сва потребна средства за завршетак других инфраструктурних објеката (путева, водоводне мреже, итд).

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

1 - Обнова секундарне водоводне мреже у укупној дужини од 15 km, пречника између 110 и 400 mm;

2 - Изградња руралних путева у укупној дужини од 12,5 km и ширини од око 5 метара;

3 - Изградња моста између Витковића и Горажде у дужини од 166,7 метара и ширини од 3 метра у оба смера, уз пјешачку стазу ширине 1,5 метар;

4 - Консултантске услуге надзора над Пројектом.

Процјењује се да укупни трошкови Пројекта износе око 12 милиона USD, односно 45 милиона SR, а завршетак Пројекта планиран је крајем 2017. године.

ПРИЛОГ БР. 3

План отплате

Рата бр.	Датум плаћања	Износ рате у саудијским ријалима
1.	30. октобра 2021.	543.000
2.	30. априла 2022.	563.000
3.	30. октобра 2022.	563.000
4.	30. априла 2023.	563.000
5.	30. октобра 2023.	563.000
6.	30. априла 2024.	563.000
7.	30. октобра 2024.	563.000
8.	30. априла 2025.	563.000
9.	30. октобра 2025.	563.000
10.	30. априла 2026.	563.000
11.	30. октобра 2026.	563.000
12.	30. априла 2027.	563.000
13.	30. октобра 2027.	563.000
14.	30. априла 2028.	563.000
15.	30. октобра 2028.	563.000
16.	30. априла 2029.	563.000
17.	30. октобра 2029.	563.000
18.	30. априла 2030.	563.000
19.	30. октобра 2030.	563.000
20.	30. априла 2031.	563.000
21.	30. октобра 2031.	563.000
22.	30. априла 2032.	563.000
23.	30. октобра 2032.	563.000
24.	30. априла 2033.	563.000
25.	30. октобра 2033.	563.000
26.	30. априла 2034.	563.000
27.	30. октобра 2034.	563.000
28.	30. априла 2035.	563.000
29.	30. октобра 2035.	563.000
30.	30. априла 2036.	563.000
31.	30. октобра 2036.	563.000
32.	30. априла 2037.	563.000
33.	30. октобра 2037.	563.000
34.	30. априла 2038.	563.000
35.	30. октобра 2038.	563.000
36.	30. априла 2039.	563.000
37.	30. октобра 2039.	563.000
38.	30. априла 2040.	563.000
39.	30. октобра 2040.	563.000
40.	30. априла 2041.	563.000
УКУПНО		22.500.000,00

Члан 3.

Ова Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском, хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-52/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Председавајући
Др Младен Иванић, с. р.

17

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2946/16 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE ZAKLJUČEN 22. SEPTEMBRA 2010. GODINE U LUKSEMBURGU/SARAJEVU VODOVOD I KANALIZACIJA RS-a (FI 25.741)

Члан 1.

Ratifikuje se Amandman br. 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 22. septembra 2010. godine u Luksemburgu/Sarajevu - *Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741)*, potpisan 08. jula 2016. godine u Luksemburgu i 20. jula 2016. godine u Sarajevu i 9. augusta 2016. godine u Banja Luci, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Europska investicijska banka
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: gospodina Vjekoslava Bevande, ministra finansija i trezora

Ministarstvo finansija Republike Srpske
Trg Republike Srpske 1
78 000 Banja Luka

Republika Srpska, EXP BEI - EIB
Bosna i Hercegovina 002099 08. jula 2016. godine

Na pažnju: gospodina Zorana Tegeltije, ministra finansija
JUOPS/SEE/AIA/mn br.

Luksemburg, 08. jula 2016. godine

Predmet: VODOVOD I KANALIZACIJA RS-a (FI 25.741)

Finansijski ugovor zaključen 22. 09. 2010. godine u Luksemburgu/Sarajevu ("Finansijski ugovor") između Evropske investicijske banke, Bosne i Hercegovine i Republike Srpske.

Amandman br. 1 na Finansijski ugovor

Poštovana gospodo,
pozivamo se na:

(i) gore navedeni Finansijski ugovor;
(ii) dopis od 01. februara 2016. godine od Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano Finansijskim ugovorom. Pozivanje na članove predstavljaju pozivanje na članove Finansijskog ugovora.

U ovom pismu:

"Datum stupanja na snagu" označava datum na koji Banka pismenim putem (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) potvrdi Zajmoprimcu da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koja su valjana supotpisali Zajmoprimac i Entitet, uključujući ovjeren primjerak relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano, i primjerak svih

drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili garancija koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca), u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za valjanost ili primjenjivost ovog pisma.

2. AMANDMANI NA FINANSIJSKI UGOVOR

S učinkom od datuma stupanja na snagu, Finansijski ugovor mijenja se kako je navedeno u daljnjem tekstu:

Definicije

Na popisu definicija, definicija krajnjeg datuma raspoloživosti mijenja se i glasi:

"**Krajnji datum raspoloživosti**" označava 30. juna 2018. godine.

Prilog A. 1 - Tehnički opis

Odlomak pod nazivom "Kalendar" mijenja se i glasi:
"Provedba svih planova izvršava se u razdoblju od 2009. do 2018. godine (uključujući neke planove koji su već u toku)."

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Finansijskog ugovora, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac i Entitet prihvataju i saglasni su da, osim kako je definirano i usaglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uslova ili odredbe Finansijskog ugovora. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima sukladno Finansijskom ugovoru i važećim zakonima.

Zajmoprimac i Entitet, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršavaju sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

4.1. Ovo pismo regulirano je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga.

4.2. Ugovorne strane prihvataju nadležnost Suda Europske unije.

Ugovorne strane ovim se odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka sudova donesena u skladu s ovim stavom 4. 2. je konačna i obavezujuća za svaku ugovornu stranu, bez ograničenja ili zadržavanja.

Ako ste saglasni s naprijed navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, u svojstvu Zajmoprimca, i Republike Srpske koju predstavlja Ministarstvo finansija, u svojstvu Entiteta, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/

Massimo NOVO

/svojeručni potpis/

Wolfgang SPIELES

Prihvata za i u ime:

Bosne i Hercegovine,

koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora
kao Zajmoprimca
/svojeručni potpis/

Vjekoslav Bevanda

Ministar finansija i trezora

Datum: 20. jula 2016. godine

Prihvata za i u ime:

Republike Srpske,

koju predstavlja Ministarstvo finansija
kao Entiteta

/svojeručni potpis/

(ime i funkcija)

Datum: 09. augusta 2016. godine

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5080-64/16

20. decembra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući

Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2946/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ZAKLJUČEN 22. RUJNA 2010. GODINE U LUXEMBOURGU/SARAJEVU VODOVOD I KANALIZACIJA RS-a (FI 25.741)

Članak 1.

Ratificira se Amandman br. 1 na Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke zaključen 22. rujna 2010. godine u Luxembourg/Sarajevu - *Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741)*, potpisan 8. srpnja 2016. godine u Luxembourg i 20. srpnja 2016. godine u Sarajevu i 9. kolovoza 2016. godine u Banja Luci, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Europska investicijska banka

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: gospodina Vjekoslava Bevande, ministar financija i trezora

Ministarstvo financija Republike Srpske

Trg Republike Srpske 1

78 000 Banja Luka

Republika Srpska,

Bosna i Hercegovina

EXP BEI - EIB

002099 08. srpnja 2016.

Na pažnju: gospodina Zorana Tegeltija, ministar financija
JUOPS/SEE/AIA/mn br.

Luksemburg, 08. srpnja 2016. godine

Predmet: VODOVOD I KANALIZACIJA RS (FI 25.741)

Financijski ugovor zaključen 22.09.2010. godine u Luksemburgu/Sarajevu ("Financijski ugovor") između Europske investicijske banke, Bosne i Hercegovine i Republike Srpske.

Amandman br. 1 na Financijski ugovor

Poštovana gospodo,

pozivamo se na:

(i) gore navedeni Financijski ugovor;

(ii) dopis od 01. veljače 2016. godine od Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano Financijskim ugovorom. Pozivanje na članke predstavljaju pozivanje na članke Financijskog ugovora.

U ovom pismu:

"Datum stupanja na snagu" označava datum na koji Banka pismenim putem (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) potvrdi Zajmoprimcu da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koja su valjano supotpisali Zajmoprimac i Entitet, uključujući ovjeren primjerak relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano, i primjerak svih drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili jamstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za valjanost ili primjenjivost ovog pisma.

2. AMANDMANI NA FINANCIJSKI UGOVOR

S učinkom od datuma stupanja na snagu, Financijski ugovor mijenja se kako je navedeno u daljnjem tekstu:

Definicije

Na popisu definicija, definicija krajnjeg datuma raspoloživosti mijenja se i glasi:

"**Krajnji datum raspoloživosti**" označava 30. lipnja 2018. godine.

Prilog A.1 - Tehnički opis

Odlomak pod nazivom "Kalendar" mijenja se i glasi:

"Provedba svih planova izvršava se u razdoblju od 2009.-2018. godine (uključujući neke planove koji su već u tijeku)."

3. VAŽEĆE OBVEZE

Odredbе Financijskog ugovora, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac i Entitet prihvaćaju i suglasni su da, osim kako je definirano i usuglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe Financijskog ugovora. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima sukladno Financijskom ugovoru i važećim zakonima.

Zajmoprimac i Entitet, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršavaju sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

4.1. Ovo pismo regulirano je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga.

4.2 Ugovorne strane prihvaćaju nadležnost Suda Europske unije.

Ugovorne strane ovim se odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka sudova donesena u skladu s ovim stavkom 4.2 je konačna i obavezujuća za svaku ugovornu stranu, bez ograničenja ili zadržavanja.

Ako ste suglasni s naprijed navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5080-64/16
20. просина 2016. године
Сарајево

Председатељ
Др. Младен Иванић, в. р.

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1946/16 од 15. децембра 2016. године), Председништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БР. 1 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ЗАКЉУЧЕН 22. СЕПТЕМБРА 2010. ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ/САРАЈЕВУ ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА РС-а (ФИ 25.741)

Члан 1.

Ратификује се Амандман бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 22. септембра 2010. године у Луксембургу/Сарајеву - *Водовод и канализација РС-а (ФИ 25.741)*, потписан 08. јула 2016. године у Луксембургу и 20. јула 2016. године у Сарајеву и 9. августа 2016. године у Бања Луци, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Европска инвестициона банка
Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

На пажњу: господина Вјекослава Беванде, министра финансија и трезора

Министарство финансија Републике Српске
Трг Републике Српске 1
78 000 Бања Лука

Република Српска,
Босна и Херцеговина

EXP BEI - EIB
002099 8. јула 2016.
године

На пажњу: господина Зорана Тегелтије, министра финансија

ЈУОП/С/ЕЕ/АИА/мн бр.

Луксембург, 8. јула 2016. године

Предмет: ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА РС-а (ФИ 25.741)

Финансијски уговор закључен 22.9. 2010. године у Луксембургу/Сарајеву ("Финансијски уговор") између Европске инвестиционе банке, Босне и Херцеговине и Републике Српске.

Амандман бр. 1 на Финансијски уговор

Поштована господо,
позивамо се на:

(I) горе наведени Финансијски уговор;

(II) допис од 1. фебруара 2016. године од Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине.

1. ТУМАЧЕЊЕ

Уколико није другачије дефинисано, истакнути изрази коришћени у овом допису имају исто значење које им је приписано Финансијским уговором. Позивање на чланове представљају позивање на чланове Финансијског уговора.

У овом писму:

"Датум ступања на снагу" означава датум на који Банка писменим путем (укључујући и електронску пошту или друга електронска средства) потврди Зајмопримцу да је Банка примила, у облику и садржају који је задовољава, два (2) оригинална примјерка овог писма која су ваљано супотписали Зајмопримац и Ентитет, укључујући овјерен примјерак релевантног овлашћења потписника, осим ако је другачије већ дефинисано, и примјерак свих других овлашћења или других докумената, мишљења или гаранција које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмопримца), у вези са ступањем у и извршавањем трансакције разматране у овом писму или за ваљаност или примјенљивост овог писма.

2. АМАНДМАНИ НА ФИНАНСИЈСКИ УГОВОР

С учинком од датума ступања на снагу, Финансијски уговор мијења се како је наведено у даљњем тексту:

Дефиниције

На листи дефиниција, дефиниција крајњег датума расположивости мијења се и гласи:

"Крајњи датум расположивости" означава 30. јуна 2018. године.

Прилог А. 1 - Технички опис

Одломак под називом "Календар" мијења се и гласи:

"Спровођење свих планова извршава се у периоду од 2009. до 2018. године (укључујући неке планове који су већ у току)."

3. ВАЖЕЋЕ ОБАВЕЗЕ

Одредбе Финансијског уговора, осим оних измијењених овим писмом, и даље остају на снази. Зајмопримац и Ентитет прихватају и сагласни су да, осим како је дефинисано и усаглашено овим документом, ово писмо не представља чин одрицања који је Банка одобрила нити измјену било којег другог услова или одредбе

Финансијског уговора. Банка задржава право и сва уговорна и законска права која има у складу са Финансијским уговором и важећим законима.

Зајмопримац и Ентитет, на захтјев Банке и о свом сопственом трошку, извршавају све активности и поступке који су потребни или пожељни у сврху примјене амандмана на које утиче или ће утицати ово писмо.

4. ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

4.1. Ово писмо регулисано је законима Великог Војводства Луксембурга.

4.2. Уговорне стране прихватају надлежност Суда Европске уније.

Уговорне стране овим се одричу било каквог имунитета или права на приговор у вези с надлежношћу ових судова. Одлука судова донесена у складу са овим ставом 4. 2. је коначна и обавезујућа за сваку уговорну страну, без ограничења или задржавања.

Ако сте сагласни са напријед наведеним, молимо да, што је прије могуће, на пажњу госпође *Angele Iacomucci* (тел. +352 4379 83466, е-пошта: *a.iacomucci@eib.org*), Банци пошаљете два (2) оригинална примјерка овог писма парафирана на свакој страници, датирана и ваљано потписана у име и за рачун Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора, у својству Зајмопримца, и Републике Српске коју представља Министарство финансија, у својству Ентитета, те овјерен примјерак овлашћења потписника, осим ако је другачије већ дефинисано.

С поштовањем,

ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

/својеручни потпис/

Massimo NOVO

/својеручни потпис/

Wolfgang SPIELES

Прихвата за и у име:

Босне и Херцеговине,

коју представља Министарство финансија и трезора као Зајмопримца

/својеручни потпис/

Вјекослав Беванда

Министар финансија и трезора

Датум: 20. јула 2016. године

Прихвата за и у име:

Републике Српске,

коју представља Министарство финансија као ентитета

/својеручни потпис/

(име и функција)

Датум: 9. августа 2016. године

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-64/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Председавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PRVOG AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANSIRANJU (PROJEKAT REGISTRACIJE NEKRETNINA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Prvi amandman na Sporazum o finansiranju (Projekat registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan 15. januara 2016. godine u Vašingtonu i 30. maja 2016. u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Prvog Amandmana u prijevodu glasi:

ELLEN GOLDSTEIN Direktorica za jugoistočnu Europu Europu i središnju Aziju	SVJETSKA BANKA IBRD – IDA/WORLD BANK GROUP	SVJETSKA BANKA Praterstrasse 31/21 1020, Beč, Austrija tel. +43(1)2170 782 Fax. +43(1) 2170 701
---	--	---

15.01.2016. godine

Njegova ekselencija Vjekoslav Bevanda

Ministar finansija i trezora

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Vaša ekselencijo:

Ref.: Bosna i Hercegovina

Projekat registracije nekretnina (Kredit br. 5188-BA)

Prvi amandman na Sporazum o finansiranju

Pozivamo se na Sporazum o finansiranju ("Sporazum o finansiranju") od 25.01.2013. godine za gore navedeni Projekat između Međunarodnog udruženja za razvoj ("Udruženje") i Bosne i Hercegovine ("Primalac"). Pozivamo se i na Vaše pismo od 21.07.2015. godine u kojem u ime Primaoca tražite određeno restrukturiranje Projekta.

Sa zadovoljstvom Vas obavještavamo da se, nakon razmatranja, Udruženje slaže s predloženim restrukturiranjem Projekta u smislu: (a) produženja datuma vezanog za pravnu odredbu koja se odnosi na pripremu i odobravanje od strane Banke dugoročnih strategija i poslovnih planova provedbenih agencija; i (b) realokaciju sredstava između kreditnih kategorija kako bi se Primaocu omogućila kupovina dodatnog ureda. Prema tome, Sporazum o finansiranju se mijenja kako slijedi:

1. Prilog 2, poglavlje I, dio A, stav 5. se mijenja i glasi:

"5. Primalac osigurava da Entiteti do 31.12.2016. godine Udruženju na analizu i odobravanje dostave dugoročnu strategiju i poslovni plan koji dozvoljava održivu registraciju nekretnina na entitetskom nivou."

2. Tabela u prilogu 2, poglavlje IV, dio A, stav 2. Sporazuma o finansiranju se mijenja i glasi:

Kategorija	Iznos alociranog kredita (izraženo u SDR)	Postotak troškova koji će biti finansirani (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, obuke i dodatni operativni troškovi u okviru Dijela 1. Projekta	11.600.000,00	100%
(2) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, obuke i dodatni operativni troškovi u okviru Dijela 2. Projekta	8.428.000,00	100%
(3) Kupovina novih prostorija/poslovnica u okviru Dijela 2. Projekta	2.672.000,00	100%
UKUPAN IZNOS	22.700.000,00	

Svi drugi uslovi Sporazuma o finansiranju, kakav je izmijenjen i dopunjen ovim amandmanom, nastavljaju se primjenjivati u punoj snazi.

Molimo potvrdite svoje slaganje s prethodno navedenim izmjenama i dopunama Sporazuma o finansiranju u ime Bosne i Hercegovine tako što ćete potpisati i staviti datum na potvrdu na priloženom primjerku ovog amandmana, te isti vratiti nama. Ovaj amandman će stupiti na snagu na datum potpisivanja od strane Primaoca i nakon što Udruženje primi navedeni, propisno potpisani, original pisma o amandmanu.

S poštovanjem,

/svojeručni potpis/

Ellen Goldstein

Direktorica za jugoistočnu Europu

Europu i središnju Aziju

POTVRĐENO:

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane: Vjekoslav Bevanda /svojeručni potpis/

Funkcija: **MINISTAR**

Datum: 30. 05. 2016. godine

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-5080-65/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2462/16 od 22. studenoga 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PRVOG AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANSIRANJU (PROJEKT REGISTRACIJE NEKRETNINA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Prvi amandman na Sporazum o financiranju (Projekt registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan 15. siječnja 2016. godine u Washingtonu i 30. svibnja 2016. u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Чланак 2.

Текст Првог Амандмана у преводу гласи:

ELLEN GOLDSTEIN Direktorica za jugoistočnu Europu Europu i središnju Aziju	SVJETSKA BANKA IBRD – IDA / WORLD BANK GROUP	SVJETSKA BANKA Praterstrasse 31/21 1020, Beč, Austrija tel. +43(1)2170 782 Fax. +43(1) 2170 701
---	--	---

15.01.2016. godine

Njegova ekselencija Vjekoslav Bevanda

Ministar finansija i trezora

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Vaša ekselencijo:

Ref.: Bosna i Hercegovina

Projekt registracije nekretnina (Kredit br. 5188-BA)

Prvi amandman na Sporazum o financiranju

Pozivamo se na Sporazum o financiranju ("Sporazum o financiranju") od 25.01.2013. godine za gore navedeni Projekt između Međunarodnog udruženja za razvoj ("Udruženje") i Bosne i Hercegovine ("Primatelj"). Pozivamo se i na Vaše pismo od 21.07.2015. godine u kojem u ime Primatelja tražite određeno restrukturiranje Projekta.

Sa zadovoljstvom Vas obavještavamo da se, nakon razmatranja, Udruženje slaže s predloženim restrukturiranjem Projekta u smislu: (a) produljenja datuma vezanog za pravnu odredbu koja se odnosi na pripremu i odobravanje od strane Banke dugoročnih strategija i poslovnih planova provedbenih agencija; i (b) realokaciju sredstava između kreditnih kategorija kako bi se Primatelju omogućila kupovina dodatnog ureda. Prema tome, Sporazum o financiranju se mijenja kako slijedi:

1. Prilog 2., poglavlje I., dio A, stavak 5. se mijenja i glasi:

"5. Primatelj osigurava da Entiteti do 31.12.2016. godine Udruženju na analizu i odobravanje dostave dugoročnu strategiju i poslovni plan koji dozvoljava održivu registraciju nekretnina na entitetskoj razini."

2. Tabela u prilogu 2., poglavlje IV., dio A, stavak 2. Sporazuma o financiranju se mijenja i glasi:

Kategorija	Iznos alociranog kredita (izraženo u SDR)	Postotak troškova koji će biti financirani (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, obuke i dodatni operativni troškovi u okviru Dijela 1. Projekta	11.600.000,00	100%
(2) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, obuke i dodatni operativni troškovi u okviru Dijela 2. Projekta	8.428.000,00	100%
(3) Kupovina novih prostorija/poslovnica u okviru Dijela 2 Projekta	2.672.000,00	100%
UKUPAN IZNOS	22.700.000,00	

Svi drugi uvjeti Sporazuma o financiranju, kakav je izmijenjen i dopunjen ovim amandmanom, nastavljaju se primjenjivati u punoj snazi.

Molimo potvrdite svoje slaganje s prethodno navedenim izmjenama i dopunama Sporazuma o financiranju u ime Bosne i Hercegovine, tako što ćete potpisati i staviti datum na potvrdu na priloženom primjerku ovog amandmana, te isti vratiti nama. Ovaj amandman će stupiti na snagu na datum potpisivanja od strane Primatelja i nakon što Udruženje primi navedeni, propisno potpisani, original pisma o amandmanu.

S poštovanjem,

/vlastoručni potpis/

Ellen Goldstein

Direktorica za jugoistočnu Europu

Europu i središnju Aziju

POTVRĐENO:

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane: Vjekoslav Bevanda */vlastoručni potpis/*

Funkcija: **MINISTAR**

Datum: 30.05.2016. godine

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-5080-65/16

20. prosinca 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj

Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2462/16 од 22. новембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ПРВОГ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ (ПРОЈЕКАТ РЕГИСТРАЦИЈЕ НЕКРЕТНИНА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Први амандман на Споразум о финансирању (Пројекат регистрације некретнина) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој, потписан 15. јануара 2016. године у Вашингтону и 30. маја 2016. у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Првог Амандмана у преводу гласи:

ELLEN GOLDSTEIN Директор за југоисточну Европу Европу и централну Азију	СВЈЕТСКА БАНКА IBRD – IDA/WORLD BANK GROUP	СВЈЕТСКА БАНКА Praterstrasse 31/21 1020, Vienna, Austria tel. +43(1)2170 782 Fax. +43(1) 2170 701
---	--	---

15.1.2016. године

Његова екселенција Вјекослав Беванда

Министар финансија и трезора

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1
Сарајево, Босна и Херцеговина
Ваша екселенција:
Реф: Босна и Херцеговина
Пројекат регистрације некретнина (Кредит бр. 5188-БА)

Први амандман на Споразум о финансирању

Позивамо се на Споразум о финансирању ("Споразум о финансирању") од 25.1.2013. године за горе наведени Пројекат између Међународног удружења за развој ("Удружење") и Босне и Херцеговине ("Прималац"). Позивамо се и на Ваше писмо од 21.7.2015. године у којем у име примаоца тражите одређено реструктурисање Пројекта.

Са задовољством Вас обавјештавамо да се, након разматрања, Удружење слаже са предложеним реструктурисањем Пројекта у смислу: (а) продужења датума у вези са правном одредбом која се односи на припрему и одобравање од стране Банке дугорочних стратегија и пословних планова спроведених агенција; и (б) реалокацију средстава између кредитних категорија како би се Примаоцу омогућила куповина додатне канцеларије. Према томе, Споразум о финансирању се мијења како слиједи:

1. Прилог 2, поглавље I, дио А, став 5. се мијења и гласи:

"5. Прималац обезбјеђује да Ентитети до 31.12.2016. године Удружењу на анализу и одобравање доставе дугорочну стратегију и пословни план који дозвољава одрживу регистрацију некретнина на ентитетском нивоу."

2. Табела у прилогу 2, поглавље IV, дио А, став 2. Споразума о финансирању се мијења и гласи:

Категорија	Износ алоцираног кредита (изражено у СДР)	Проценат трошкова који ће бити финансирани (укључујући порезе)
------------	---	--

(1) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, обуке и додатни оперативни трошкови у оквиру Дијела 1. Пројекта	11.600.000,00	100%
(2) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, обуке и додатни оперативни трошкови у оквиру Дијела 2. Пројекта	8.428.000,00	100%
(3) Куповина нових просторија/пословница у оквиру Дијела 2. Пројекта	2.672.000,00	100%
УКУПАН ИЗНОС	22.700.000,00	

Сви други услови Споразума о финансирању, какав је измијењен и допуњен овим амандманом, настављају се примјењивати у пуној снази.

Молимо потврдите своје слагање са претходно наведеним измјенама и допунама Споразума о финансирању у име Босне и Херцеговине тако што ћете потписати и ставити датум на потврду на приложеном примјерку овог амандмана, те исти вратити нама. Овај амандман ће ступити на снагу на датум потписивања од стране примаоца и након што Удружење прими наведени, прописно потписани, оригинал писма о амандману.

С поштовањем,
/својеручни потпис/
Ellen Goldstein

Директорица за југоисточну Европу
Европу и централну Азију
ПОТВРЂЕНО:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Од стране: Вјекослав Беванда */својеручни потпис/*
Функција: **МИНИСТАР**
Датум: 30.5.2016. године

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-65/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

19

Na osnovu člana V 3.d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2944/16 od 15. decembra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU PODRŠKE DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI SA REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu podrške Državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom, potpisan 01. aprila 2016. godine u Parizu i 20. aprila 2016. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Podrška br. 1 DPSZ-u u Bosni i Hercegovini (2016)
BiH DPSZ1

SPORAZUM O GRANTU
PODRŠKE DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG
ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA
EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Ugovorne strane u ovom sporazumu o grantu podrške Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (DPSZ) (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA, "Partnerska zemlja"**, zajednički u daljnjem tekstu "**Ugovorne strane**" a zasebno "**Ugovorna strana**").

BUDUĆI DA:

(A) su CEB i Partnerska zemlja zaključile Okvirni sporazum koji se odnosi na Regionalni stambeni program (RSP) koji je potpisan 20.08.2013. godine, ratificiran od strane Predsjedništva Bosne i Hercegovine 21.01.2014. godine, objavljen u "Službenom glasniku Bosne i Hercegovine - Međunarodni ugovori" dana 06.03.2014. godine i koji je, nakon što je CEB primila obavještenje Partnerske zemlje u skladu s članom 14. tog okvirnog sporazuma koji je stupio na snagu 31.03.2014. godine, i čija je kopija priložena ovom dokumentu u Dodatku A ("**Okvirni sporazum**");

(B) su Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija, i CEB 21.06.2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RSP-om (referentni broj 2013/314-991) koji, između ostalog, definira da CEB primjenjuje određena finansijska sredstva Europske unije s ciljem pružanja podrške određenim aktivnostima u okviru RSP-a, sukladno Sporazumu o doprinosu, s povremenim izmjenama ("**Sporazum o doprinosu EU-a**");

(C) u skladu sa Sporazumom o isplati doprinosa EU-a, CEB, u svom svojstvu finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i pomaže u funkcionalnom vođenju svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i, prema tome, pruža finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture Partnerske zemlje, kao što je opisano u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu ("**Podrška DPSZ-u**") iz fondova EU-a, zavisno od uslova i odredaba Sporazuma o doprinosu EU-a;

(D) je Partnerska zemlja u potpunosti saglasna s grantom podrške DPSZ-u (kao što je definirano u daljnjem tekstu) i provedbom podrške DPSZ-u;

(E) su Ugovorne strane odlučile sklopiti Sporazum kako bi definirale uslove i odredbe koje se odnose na (i) transfer i korištenje granta podrške DPSZ-u (kao što je definirano u daljnjem tekstu; i (ii) provedbu podrške DPSZ-u.

SUKLADNO GORE NAVEDENOM, Ugovorne strane usaglasile su sljedeće:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi imaju isto značenje osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"**Fond za povrata**" ili "**FP**" označava Fond za povrata Bosne i Hercegovine osnovan u skladu sa Zakonom o ministarstvima i drugim organima uprave Bosne i Hercegovine kao autonomno administrativno tijelo finansijske prirode na državnom nivou. FP osigurava finansijsko upravljanje DPSZ-om, te aktere DPSZ-a izvještava o svim finansijskim pitanjima.

Provjerava i potpisuje sve ugovore finansirane u okviru DPSZ-a. FP izvođačima radova isplaćuje sredstva.

Član 1.

Grant podrške Državnom projektu stambenog zbrinjavanja

1.1. Na način definiran u stavu 1.2. ovog člana, CEB Partnerskoj zemlji na raspolaganje stavlja grant podrške DPSZ-u u ukupnom iznosu od 700.713 eura (sedam stotina hiljada i sedam stotina i trinaest eura).

1.2. Podložno uslovima definiranim u ovom sporazumu i svim relevantnim uslovima za isplatu definiranim u članu 2. u daljnjem tekstu, nakon što od Partnerske zemlje primi ispravno ispunjen i potpisan zahtjev za isplatu tranše granta podrške DPSZ-u u obliku koji je definiran u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše granta podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu ("**Zahtjev za isplatu**"), CEB uplaćuje grant podrške DPSZ-u u najmanje dvije (2) tranše granta podrške DPSZ-u na poseban račun (kao što je navedeno u članu 3.4. (*Poseban račun*) Okvirnog sporazuma).

1.3. Posebni račun je beskatnatni račun, tj. na iznos na posebnom računu ne obračunava se nikakva kamata.

1.4. Plaćanje granta podrške DPSZ-u vrši se u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i izvodi bit će izraženi u eurima.

1.5. *Iznos prve tranše granta podrške DPSZ-u*: Iznos prve tranše granta podrške DPSZ-u, koja predstavlja avansnu isplatu, je 420.428 eura (četiri stotine i dvadeset hiljada i četiri stotine dvadeset i osam eura) (što nije više od 100% procijenjenih operativnih troškova Provedbene strukture koji trebaju biti finansirani iz sredstava granta podrške DPSZ-u tokom prvog razdoblja provedbe projekta, kao što je definirano u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu. Tranša će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, zavisno od ispunjenja svih preduslova za isplatu prve tranše granta podrške DPSZ-u definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu.

1.6. *Iznos sljedeće tranše Granta podrške DPSZ-u*: CEB utvrđuje iznos svake sljedeće tranše Granta podrške DPSZ-u u odnosu na svako sljedeće razdoblje provedbe projekta, kao što je definirano u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu, na temelju (i) procijenjenih operativnih troškova Provedbene strukture koji se finansiraju sredstvima granta podrške DPSZ-u tokom razdoblja provedbe projekta definiranog u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu, (ii) cjelokupnog napretka ostvarenog u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji se sastoji od svih potprojekata koje Partnerska zemlja predstavi u izvještajima o napretku u skladu s uslovima izvještavanja prema Sporazumima o grantu, (iii) ostvarenog napretka koji predstavi Partnerska zemlja u Izvještaju o napretku u skladu s članom 6. i (iv) prognoze toka novca i analize radnog opterećenja (za relevantno sljedeće razdoblje provedbe projekta) koje predstavi Partnerska zemlja.

Tranša će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon primitka Zahtjeva za isplatu od Partnerske zemlje, zavisno od ispunjenja svih relevantnih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu.

1.7. Sukladno članu 3.3. (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, datum završetka u odnosu na ovaj sporazum je 30.11.2017. godine. Datum završetka označava kraj cjelokupnog projektnog razdoblja.

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1. Sukladno članu 3.2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta podrške DPSZ-u su sljedeći:

3.1.1. Prije isplate prve tranše Granta podrške DPSZ-u:

- Partnerska zemlja otvara Poseban račun na koji će CEB izvršavati uplate u okviru ovog sporazuma, kao što je definirano u članu 3.4. (*Poseban račun*) Okvirnog sporazuma.

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, ovlaštenje i odobrenje Bosne i Hercegovine da sklopi Okvirni sporazum i Sporazum i u kojem se potvrđuje da oba sporazuma čine zakonsku, obavezujuću i primjenjivu obavezu.

- Provedbena struktura Partnerske zemlje, kao što je definirano u članu 4. Okvirnog sporazuma i dodatno opisano u članu 4. u daljnjem tekstu, je uspostavljena i operativna je u skladu sa zahtjevima CEB-a i kriterijima navedenim u Dodatku 2. Okvirnom sporazumu.

- Partnerska zemlja dostavlja CEB-u primjerak Memoranduma o razumijevanju koji zadovoljava CEB, a koji potpisuju Strane sadržane u Provedbenoj strukturi Partnerske zemlje koje će imati koristi od i/ili imaju odgovornost u odnosu na Grant podrške DPSZ-u. Memorandum o razumijevanju definira način na koji će ove strane podijeliti odgovornost za finansijsko upravljanje i koordinaciju izvještavanja u smislu Granta podrške DPSZ-u.

2.1.2. Prije isplate svake sljedeće tranše Granta podrške DPSZ-u:

- *Izvjestaj o napretku*: Prije isplate svake sljedeće tranše Granta podrške DPSZ-u, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informaciju o napretku u provedbi Granta podrške DPSZ-u u obliku Izvještaja o napretku u skladu s članom 6. u daljnjem tekstu i u obliku koji zadovoljava CEB.

- *Izvjestaj o verifikaciji izdataka*: Prije isplate svake sljedeće tranše Granta podrške DPSZ-u, uz Izvještaj o napretku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja **Izvještaj o verifikaciji izdataka** opisan u članu 6. u daljnjem tekstu i u obliku koji zadovoljava CEB.

- *Prognoza toka novca i analiza radnog opterećenja*: Prije isplate svake sljedeće tranše Granta podrške DPSZ-u, uz Izvještaj o napretku i Izvještaj o verifikaciji izdataka, pri čemu se oba izvještaja odnose na netom okončano razdoblje provedbe projekta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja prognozu toka novca i analizu radnog opterećenja koja se odnosi na sljedeće razdoblje provedbe projekta.

Član 3.

Uslovi za korištenje Granta podrške DPSZ-u

3.1. Partnerska zemlja prihvata da ovaj sporazum podliježe i sadrži reference na uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući njegove dodatke. Naročito:

- Sukladno članu 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/Granta podrške DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Grant podrške DPSZ-u koji CEB stavlja na raspolaganje koristi se isključivo za podršku DPSZ-u (kao što je opisano u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu).

- Grant podrške DPSZ-u ne može se koristiti za finansiranje nekvalificiranih izdataka kao što je navedeno u Dodatku F (*Nekvalificirani troškovi*) ovom dokumentu.

- Grant podrške DPSZ-u provodi se u skladu s članom 2. (*Uslovi upotrebe Granta/Granta podrške DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma i pravila i procedura CEB-a, uključujući naročito Smjernice CEB-a za nabavku.

U slučaju nepoštovanja gore navedenih pravila i procedura, CEB rezervira pravo da obustavi, otkáže ili zahtijeva trenutnu otplatu Grana podrške DPSZ-u. Prije takvog potraživanja, Ugovorne strane održavaju konsultacije.

3.1. Bilo koji neutrošeni iznos nakon Datuma završetka podrške DPSZ-u (kao što je definirano sukladno Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu) ili bilo koja otpлата Granta podrške DPSZ-u u skladu s Okvirnim sporazumom i

Sporazumom, polaže se u eurima na sljedeći račun CEB-a u razdoblju od 3 mjeseca od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Broj računa IBAN:	DE44 5007 0010 0928 7384 00
Vlasnik računa:	Razvojna banka Vijeća Europe, Pariz
Referenca:	SWIFT: CEFP FR PP
Naziv banke:	DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt
Adresa banke:	Taunusanlage 12 D - 60325 Frankfurt na Majni
SWIFT BIC:	DEUT DE FF

3.3. *Posljednji datum za provedbu radova/ispоруke/usluge*: Izdaci finansirani u okviru ovog sporazuma o grantu podrške DPSZ-u moraju nastati u razdoblju od 01.01.2016. godine do i najkasnije do 31.08.2017. godine ("**Posljednji datum za provedbu radova/ispоруke/usluga**"), što podliježe daljnjim produženjima. Izraz "nastale" označavaju izvršene usluge. Posljednji datum za provedbu radova/ispоруke/usluge označava kraj cjelokupnog razdoblja provedbe, koje podliježe daljnjem produženju.

3.4. Vidljivost:

3.4.1. Partnerska zemlja osigurava da u svim informacijama za medije, korisnike, i u svim povezanim materijalima, službenim obavještenjima, izvještajima i publikacijama bude navedeno da je finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture osigurala Europska unija te da njome upravlja CEB.

Partnerska zemlja ističe logo Europske unije najmanje u istoj mjeri u kojoj ističe svoj logo kada god ističe svoj logo u publikacijama koje se odnose na Grant podrške DPSZ-u.

3.4.2. Publikacije o Grantu podrške DPSZ-u koje priprema Partnerska zemlja moraju sadržavati sljedeće upozorenje: *Ovaj dokument je pripremljen uz finansijsku podršku Europske unije. Ovdje izneseni stavovi su stavovi (ime autora) i prema tome se ne može smatrati da odražavaju službeno mišljenje Komisije.*

3.5. Izvještaji o napretku i Izvještaj o završetku opisani u članu 6. Sporazuma uključuju (i) informacije o nabavci isporučevina, radova i usluga u okviru podrške DPSZ-u, ako postoje; i (ii) mjere koje je Partnerska zemlja poduzela kako bi osigurala vidljivost Europske unije i CEB-a u skladu sa stavom 3.4.1. ovog člana.

Član 4.

Provedbeno tijelo podrške DPSZ-u

4.1. U skladu s članom 4.1.1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja imenovala je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao vodeću instituciju u odnosu na Državni projekat stambenog zbrinjavanja.

4.2. U skladu s članom 4.1.2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja povjerava provedbu podrške DPSZ-u sljedećim institucijama:

- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine ("**JPP FBiH**"); i

- Ministarstvu izbjeglica i raseljenih lica Republike Srpske u Republici Srpskoj ("**JPP RS**");

svaka Jedinica za provedbu projekta (svaka u daljnjem tekstu: "**JPP**"), ima za obavezu izvještavanja CEB-a o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

4.3. Partnerska zemlja povjerava Fondu za povratak, u skladu s mandatom Fonda, finansijsko upravljanje sredstvima koje CEB isplati Partnerskoj zemlji u kontekstu Regionalnog stambenog programa.

U svakom slučaju, odgovornost za izvršavanje svih obaveza sukladno Sporazumu ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

Član 5.

Provedba podrške DPSZ-u

5.1. Grant podrške DPSZ-u u iznosu od 700.713 eura pokrit će troškove podrške DPSZ-u navedene u okviru Dodatka B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom dokumentu.

5.2. Partnerska zemlja posvećuje dužnu pažnju pravilnoj provedbi podrške DPSZ-u.

5.3. Ako se očekuje ili pojavi nepredviđeno povećanje troškova (bilo zbog utjecaja inflacije, promjena deviznog kursa, prirodnih katastrofa ili katastrofa koje je prouzročio čovjek ili zbog nepredviđenih događaja), Partnerska zemlja o tome pravovremeno obavještava CEB. U svakom slučaju, CEB se ne obavezuje da će pokriti troškove koji premašuju ukupan iznos Granta podrške DPSZ-u definiran u skladu s članom 1. Sporazuma.

Član 6.

Izveštaji o napretku podrške DPSZ-u

6.1. *Izveštaji o napretku*: U skladu s članom 4.10.2. (*Izveštaji o napretku potprojekata/podrške DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja kroz vodeću instituciju CEB-u dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta podrške DPSZ-u u obliku Izveštaja o napretku. U smislu člana 4.10.2. (*Izveštaji o napretku potprojekata/podrške DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma koji definira da su učestalost izveštavanja i datumi u skladu sa Sporazumom/Sporazumima o grantu podrške DPSZ-u isti kao učestalost izveštavanja i datumi u skladu sa Sporazumom/Sporazumima o grantu, obje Ugovorne strane slažu se da se učestalost izveštavanja za ovaj sporazum o grantu podrške DPSZ-u razlikuje od učestalosti i datuma u skladu sa Sporazumom/Sporazumima o grantu tako što će svaki takav izveštaj o napretku podrške DPSZ-u obuhvatiti netom proteklo razdoblje provedbe (**"Razdoblje izveštavanja"**), te biti dostavljeno čim postane dostupno, ali najkasnije 14 kalendarskih dana nakon kraja svakog Razdoblja izveštavanja (svaki taj datum, **"Datum izveštavanja"**), s tim da je prvi datum izveštavanja u okviru ovog granta podrške DPSZ-u 15.01.2017. godine.

U skladu s članom 4.10.2. (*Izveštaji o napretku potprojekata/podrške DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, CEB mora ove izveštaje o napretku ocijeniti zadovoljavajućima prije bilo kakve daljnje isplate.

Dodatak D (*Pregled Izveštaja o napretku*) ovom dokumentu predstavlja predložak za dostavljanje minimalnih informacija koje CEB zahtijeva u Izveštajima o napretku.

U Izveštajima o izdacima, izdaci su izraženi u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u nekoj drugo valuti, izdaci su izraženi u lokalnoj valuti i pretvoreni u euro po kursu datuma konverzije odgovarajuće tranše Granta podrške DPSZ-u u lokalnu valutu.

6.2. Partnerska zemlja putem vodeće institucije vodi računovodstvene knjige koje se odnose na podršku DPSZ-u, a koje trebaju biti u skladu s međunarodnim standardima, i u kojima se bilježe sve izvršene operacije i identificira sva imovina i usluge finansirane uz pomoć Granta podrške DPSZ-u.

6.3. CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka vezanih za podršku DPSZ-u na licu mjesta putem jednog ili više konsultanata po vlastitom izboru, na trošak Partnerske zemlje u slučaju da Partnerska zemlja ne ispuní bilo koju svoju obavezu u skladu sa Sporazumom.

6.4. Partnerska zemlja se obavezuje da u razumnom razdoblju odgovori na svaki zahtjev CEB-a za dostavljanje informacija i da dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra

nužnom i koju može opravdano zahtijevati u cilju ispravne provedbe podrške DPSZ-u, naročito u smislu nadzora nad upotrebom Granta podrške DPSZ-u.

6.5. *Izveštaj o verifikaciji izdataka*: Partnerska zemlja CEB-u dostavlja Izveštaj o verifikaciji izdataka koji priprema vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran, a Izveštaj pripremljen u skladu s uslovima i odredbama definiranim u Dodatku E (*Projektni zadatak za verifikaciju Granta podrške DPSZ-u primljenog od CEB-a*) ovom dokumentu (takav izveštaj, **"Izveštaj o verifikaciji izdataka"**), što zadovoljava CEB. Svaki takav izveštaj o verifikaciji izdataka, kao i Izveštaj o napretku, obuhvaća netom završeno razdoblje provedbe i dostavlja se čim postane dostupan, ali najkasnije 14 kalendarskih dana nakon kraja svakog razdoblja izveštavanja, s tim da je prvi datum izveštavanja u okviru ovog sporazuma o grantu podrške DPSZ-u 15.01.2017. godine.

CEB ove izveštaje o verifikaciji izdataka mora ocijeniti zadovoljavajućima prije nego što bilo kakva daljnja isplata može biti izvršena.

Posljednji Izveštaj o verifikaciji izdataka koji se odnosi na posljednje razdoblje provedbe projekta, od 01.01. do 31.08.2017. godine u okviru Sporazuma, dostijeva na Datum završetka, kao i Izveštaj o završetku. Izveštaj o verifikaciji izdataka priprema vanjski revizor kojeg angažira Partnerska zemlja u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku i zavisno od prethodnog odobrenja CEB-a.

6.6. *Izveštaj o završetku*: U skladu s članom 4.10.2. (*Izveštaji o napretku potprojekata/podrške DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Izveštaj o završetku, koji se dostavlja CEB-u na datum završetka u okviru podrške DPSZ-u (kao što je definirano u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom sporazumu, sadrži ocjenu upotrebe i utjecaj Granta podrške DPSZ-u. CEB ovaj izveštaj o završetku mora ocijeniti zadovoljavajućim.

Član 7.

Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira sljedeće:

- da je ovlaštena da sklopi ovaj sporazum i da je svom potpisniku ili potpisnicima dala odobrenje za isto u skladu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim primjenjivim zakonskim tekstovima;

- da pripremanje i potpisivanje Sporazuma nije u sukobu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim primjenjivim zakonskim tekstovima.

Član 8.

Obavještenja

8.1. Bilo koje obavještenje bilo kojoj Ugovornoj strani u vezi sa Sporazumom daje se ili šalje Ugovornim stranama pismom ili faksom na adrese navedene u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavještenja na način definiran u ovoj odredbi.

8.2. Bilo koje obavještenje CEB-u šalje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55

75116 Pariz - Francuska

N/p: direktor, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RSP)

Faks: +33 1 47 55 37 52

E-mail: ceb-RSP@coebank.org

Kopija: direktor, Direkcija za europsku saradnju i strategiju

Faks: +33 1 47 55 71 55

E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3. Bilo koje obavještenje Partnerskoj zemlji šalje se na sljedeću adresu:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg Bosne i Hercegovine broj 1
71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Na pažnju: ministra, Ministarstvo finansija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30
Telefon: 00387 33 20 53 45
E-mail: trezorbi@mtf.gov.ba

Član 9.

Izmjene i dopune

9.1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen pisanim amandmanom koji zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

Član 10.

Rješavanje sporova

10.1. Bilo koji spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, zakonitost, tumačenje ili okončanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

10.2. U slučaju da mirno rješavanje spora nije moguće ostvariti, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 11.

Stupanje na snagu

11.1. Ovaj sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu Ugovorne strane.

Član 12.

Tumačenje

12.1. Partnerska zemlja prihvaća da ovaj sporazum podliježe i sadrži reference na uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2. U slučaju razlika u tumačenju, nekonzistentnosti i/ili suprotnosti u odredbama Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, važeći su dokumenti prema sljedećem redu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, dolje potpisni, valjano ovlašteni predstavnici potpisali su ovaj sporazum na engleskom jeziku u dva (2) izvorna primjerka.

Za **BOSNU I**

HERCEGOVINU:

Mjesto potpisivanja: Sarajevo

Datum potpisivanja: 20.04.2016.

Potpis

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: Ministar

Ministarstvo finansija i trezora
Bosne i Hercegovine

Za **RAZVOJNU BANKU**

VIJEĆA EUROPE:

Mjesto potpisivanja: Paris

Datum potpisivanja: 01.04.2016.

Potpis

Ime: Carlo Monticelli

Funkcija: Vice-guvern

Dodaci:

DODATAK A: Kopija potpisanog Okvirnog sporazuma

DODATAK B: Opis podrške DPSZ-u

DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše Granta podrške DPSZ-u (predložak)

DODATAK D: Pregled Izvještaja o napretku

DODATAK E: Opis zadataka u okviru verifikacije izdataka Granta podrške DPSZ-u primljen od CEB-a

DODATAK F: Stavke neprihvatljivih troškova

DODATAK A

RBVE

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE

OKVIRNI SPORAZUM

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE i BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE,

međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55,
75116, Pariz, Francuska
("CEB")

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,

("Partnerska zemlja"),

zajednički se u daljnjem tekstu nazivaju "**Strankama**", a pojedinačno "**Strankom**";

S OBZIROM NA TO DA:

(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe" ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazvane pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**");

(B) je cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela "Procesa izbjeglih i raseljenih osoba - Sarajevo" pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojim su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) u toku sukoba 1991 - 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja;

(C) je cilj RSP-a pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki provesti mjerodavna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao "**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**" - *Country Housing Project*);

(D) je CEB formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njenog sporazuma, i s izmjenama i dopunama ("**Članovi Sporazuma**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje porijeklo iz Nepotpunoga sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine ("**Treći protokol**"), te Članovima svoga sporazuma i odredbama izdatim sukladno Članovima Sporazuma;

(E) učestvovanje CEB-a u RSP-u i formiranje fonda pod nazivom "Fond za regionalni stambeni program" radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura ("**Fond RSP-a**") odobrilo je Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. januara 2012. godine;

(F) je CEB pristala upravljati Fondom RSP-a sukladno Općim uslovima Fonda za RSP,

kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme ("**Opći uslovi**"). Uloga CEB-a u odnosu na RSP jeste uloga Sekretarijata RSP-a, Rukovodioca fonda i Finansijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uslovima;

(G) u svom svojstvu Finansijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Partnerskim zemljama iz sredstava Fonda RSP-a, za finansiranje svih potprojekata u sklopu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao

što je detaljno navedeno u Općim uslovima na temelju odluke Vijeća donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim Grantom, može isplaćivati zajmove iz svojih vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za finansiranje istog potprojekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uslove CEB-a za finansiranje na temelju odluke Upravnog vijeća CEB-a ("**Zajmovi**");

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RSP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RSP-a sukladno Sporazumu o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmijenjen i dopunjen ("**Sporazum o doprinosu EU-a**");

(I) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, između ostalog, u svojstvu Finansijske institucije, formira i podržava provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Partnerskoj zemlji osigurava iz fondova EU-a (i) podršku tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku u sufinansiranju operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacije Ureda za regionalnu saradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 1, stavu 1.2. ("**Pomoć za RSP**");

(J) su se Stranke složile da zaključe ovaj okvirni sporazum ("**Sporazum**") radi utvrđivanja uslova koji se primjenjuju na (i) bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RSP.

OVIM SU Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Raspodjela tranše**" (u daljnjem tekstu također "**Raspodjela**" ili "**Dodijeljeno**") predstavlja obavezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice priložene uz bilo koji sporazum o grantu), čak i ako takvu tranšu još nije isplatila Partnerska zemlja za potprojekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora Fonda RSP-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora i CEB-a u svojstvu Rukovodioca fonda.

"**Politika CEB-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i koja je dostupna javno na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi CEB-a**" predstavljaju "Kreditne propise" CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javno na stranici: www.coebank.org.

"**Politika CEB-a za kredite i finansiranje projekata**" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Smjernice za nabavku CEB-a**" predstavljaju "Smjernice CEB-a za nabavku roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Pomoćni grant DPSZ-a**" predstavlja bilo koji grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi finansiranja tehničke pomoći za Strukturu za provedbu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu saradnju, a koji podliježe uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

"**Sporazum/i o pomoćnom grantu za DPSZ**" predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentira/ju bilo koji pomoćni grant za DPSZ koji se sklapa između Stranaka, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a i ustvari je/su u obliku priloženom u Dodatku 5 ovog sporazuma.

"**Izvještaj o završetku**" predstavlja izvještaj o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 4. i stavu 4.10.2.

"**Trenutno stanje napredovanja radova**" predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napretku radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

"**Donatori**" označavaju svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalni doprinos od 250.000 eura za Fond RSP-a.

"**Izvještaj o izvedivosti**" predstavlja za svaku državu posebni izvještaj o izvedivosti koji izrađuje Partnerska zemlja i koji odobravaju CEB i Europska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog DPSZ-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"**Finansijska institucija**" predstavlja CEB u njenom svojstvu Finansijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grantove i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati zajmove, sukladno svim uslovima Vijeća CEB-a radi izvršavanja finansiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja djelimično finansiranog ili putem grantova, ili putem zajmova i grantova.

"**Završni izvještaj**" predstavlja završni izvještaj o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članu 4, stavu 4.10.3.

"**Okvirni sporazum/i o zajmu**" predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o zajmu koji precizira/ju zajam koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za zajam od strane Upravnog vijeća CEB-a.

"**Sporazum/i o grantu**" označava/ju sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, sklopljene između Stranaka uz prethodno odobrenje Zahtjeva za grant od strane Skupštine donatora, i u biti u formi koja je priložena u Privitku 4 ovog sporazuma.

"**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**" predstavljaju kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konsultacije s Partnerskim zemljama, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Partnerskim zemljama.

"**Tranša granta**" označava iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

"**Struktura za provedbu**" predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. "**Vodeća institucija**" predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegacijom od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti saradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4.1.1.

"**Sporazum/i o isplati zajma**" označava/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu zajma, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

"**Tranša zajma**" predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog zajma.

"**Izveštaj o napretku**" predstavlja sve izvještaje o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4.10.2.

"**Jedinica za provedbu projekta (JPP)**" predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Projicirano stanje napretka radova**" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Regionalni forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RSP-a unutar Partnerske zemlje.

"**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**" predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima cilj da poveća regionalnu saradnju u okviru provedbe RSP-a, i da osigura adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RSP-a.

"**Sekretarijat RSP-a**" predstavlja CEB u njezinom svojstvu Sekretarijata RSP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavu 3.5. Općih uslova.

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor Fonda RSP-a, kojeg čine jedan predstavnik Evropske komisije, predstavnik svakog Donatora i Skupštine donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za Fond RSP-a u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i CEB u njenom svojstvu Sekretarijata za RSP.

Član 1.

Finansiranje Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za DPSZ koju CEB, u svom svojstvu Finansijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

1.1. Grant

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Grant ("Zahtjev za grant"), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a u njenom svojstvu Finansijske institucije, prema uslovima koji su određeni u ovom sporazumu i odgovarajućem Sporazumu o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Zajam u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("**Zahtjev za zajam**"), i potom dobije odobrenje za Zajam od Upravnog vijeća CEB-a, takav zajam se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a prema Općim uslovima propisa o zajmovima CEB-a i prema posebnim uslovima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o zajmu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati zajma u vezi s tim.

1.2. Pomoć za DPSZ

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB u svom svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4, i time osigurava:

(i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Partnerske zemlje, i/ili

(ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu Partnerske zemlje, i/ili

(iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu saradnju].

U svakom od slučajeva, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i po pitanju prethodno navedenog stava (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu saradnju koji će i u ime EU-a i CEB-a biti razvijen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Evropske komisije.

Uslovi svake finansijske podrške će biti definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi jasnoće, uslovi bilo kakve tehničke pomoći će biti definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji zaključuju CEB i relevantni konsultant, shodno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a. Partnerska zemlja se obavezuje da će prihvatiti tehničku pomoć.

Član 2.

Uslovi korištenja Granta/Pomoćnog granta za podršku DPSZ-u

Grantovi: CEB osigurava sve grantove razmatrajući obavezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav grant/ove isključivo radi finansiranja svog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u Prilogu 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog povezanog potprojekta. Partnerska zemlja se obavezuje da će, ukoliko nakon provedbe svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekat stambenog zbrinjavanja, osim ukoliko Partnerska zemlja i CEB međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uslovima, svaki državni projekat stambenog zbrinjavanja, i svaki pripadajući potprojekat, provode se sukladno (i) Općim uslovima, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavku CEB-a;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i

- Politiku CEB-a u oblasti zajmova i finansiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uslovima, i (iii) Kriterije procjene Zahtjeva za grant i (iv) svim uslovima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje CEB sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući Smjernice za nabavku CEB-a.

Član 3.

Grant/Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Finansijski uslovi

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom sporazumu, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

3.2. Uslovi koji prethode isplati

Uslovi koji prethode isplati bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da su oba Sporazuma valjana, obavezujuća i primjenjiva, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirana u članu 4, koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, sukladno kriterijima navedenim u Prilogu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg

potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će utvrđeni u odgovarajućem sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu se utvrđuje konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Partnerske zemlje za isplate prema ugovaraocima koje angažira Partnerska zemlja u toku postupka provedbe potprojekta, biti izvršene ("**Datum završetka**"), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja CEB-a, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Partnerske zemlje.

3.4. Posebni račun

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekat i (ii) svaki projekat za koji se prima Pomoć za DPSZ kod Centralne banke Partnerske zemlje ("**Posebni račun**"), kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaze odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se provjerava. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Član 4.

Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

4.1. Struktura za provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Prilogu 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i svih povezanih potprojekata.

4.1.2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Partnerska zemlja formira i održava Jedinice za provedbu projekta koje imaju adekvatan kadar i opremu za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Partnerska zemlja povjerava provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:

- Ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i
 - Odjelu za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvještavanje CEB-u o projektu povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.
- Međutim, Partnerska zemlja zadržava odgovornost za pridržavanje svih obaveza na temelju Sporazuma.

4.2. Integritet

4.2.1. Obaveze integriteta

Partnerska zemlja garantira i obavezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prevaru, prisilu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog državnog projekta stambenog zbrinjavanja, niti bilo kojeg povezanog potprojekta, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge Stranke;
- "Prevara" je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi,

ili pokušava pogrešno navesti Stranku, da bi se dobile finansijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obaveze;

- "Prinuda" je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, direktno ili indirektno, Stranke ili imovine Stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge Stranke;

- "Fiktivni dogovor" je dogovor između dvije ili više Stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge Stranke;

- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članu 4. i stavu 4.6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju finansiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na spisku sankcioniranih osoba, koji objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na stranici <http://www.un.org/terrorism>), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.

Partnerska zemlja će osigurati da JPP i Vodeća institucija:

- informiraju CEB ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;

- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;

- olakšaju sve istrage koje CEB poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obaveza; i

- informira CEB o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza.

4.3. Nabavka

Sukladno stavu 3.9. Općih uslova, nabavka roba, radova i usluga koje se finansiraju u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, ili u okviru povezanih potprojekata trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Partnerske zemlje; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavku CEB-a.

Kako je predviđeno Smjernicama o nabavci CEB-a, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a ("**OJEU**")).

Sukladno Smjernicama o nabavci CEB-a, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u radi odobrenja prije isplate prve tranše granta na temelju bilo kojeg sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba dostaviti Plan nabavke CEB-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za provedbu svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u toku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;

- predložene metode nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datum pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, CEB će obavijestiti Državu partnericu o obimu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

CEB neće finansirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za finansiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku CEB utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja nije usaglašena s prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči daje li takva neusaglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

4.4. Okoliš

Državni projekat stambenog zbrinjavanja i svaki pripadajući potprojekat trebaju biti sukladni Politici CEB-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provedba Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s CEB-om, rukovodilac Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s CEB-om za svrhe prethodno spomenutog člana 4. i stavova 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Korištenje Granta

4.7.1. Prihvatljivi troškovi

Tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji su navedeni u stavu 1.3. (d) Općih uslova i sukladno odredbama odgovarajućeg sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obavezama jednakog učinka

Partnerska zemlja se obavezuje da na ugovaraoce kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za DPSZ ili Podrške za DPSZ ("RSP ugovaraoci") primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obaveze koje imaju isti učinak koji proizilazi iz "Ugovaralaca EZ-a" unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za pretprijetnu pomoć (IPA) ("IPA Okvirni sporazum").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaraoce i kada se oni isplaćuju iz sufinansiranja od Partnerske zemlje, ili iz zajmova koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provedbe Podrške za DPSZ, Partnerska zemlja treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakona kojima se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određenih zakona) i (ii) radi osiguravanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobađanja od poreza/dadžbina).

4.7.3. Raspodjela tranši Granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RSP kojim upravlja CEB.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja sufinansira potprojekte u okviru svog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem osobnom doprinosu određenom u "Budžetu" koji je naveden u Prilogu 2 "Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba osigurati dostupnost dodatnih finansijskih sredstava za završetak takvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.9. Vidljivost Donatora, RSP-a i CEB-a

Partnerska zemlja treba u sav svoj promidžbeni materijal u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim potprojektom u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, ugraditi napomenu da se isti finansiraju od strane Fonda za RSP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja osigurava da sve informacije date za štampane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene zabilješke, izvještaje i izdanja, trebaju pokazivati da je potprojekat finansiran od strane Fonda za RSP, i trebaju sadržavati oznaku RSP-a koji je prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti u skladu s politikom o komunikacijama RSP-a, koje razvija CEB, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Partnerska zemlja se obavezuje (i) da će zadržati, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora finansiranog iz sredstava bilo kojeg granta ili pomoćnog granta RSP-a, sve uslove ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da će pripremiti na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane CEB-a, koje jeugovoralac obavezan zadržati na temelju svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja mora zadržati računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili bilo kojeg projekta koji prima Pomoć za DPSZ, a što je u saglasnosti s međunarodnim standardima, čime se u svakom trenutku pokazuje stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za DPSZ, i koji treba bilježiti sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge finansirane pomoću nekog granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja se obavezuje da će odgovoriti u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane CEB-a i dostaviti joj svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i koju s razlogom potražuje, radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i korištenja bilo kojeg granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja treba odmah obavijestiti CEB o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u privrednom sektoru u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje

i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obaveza po ovom sporazumu i bilo kojem sporazumu o grantu ili bilo kojem sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neobavješćavanje CEB-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg granta ili bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

4.10.2. Izvještaj o napretku potprojekata/pomoći za DPSZ

Izvještaj o napretku: Partnerska zemlja treba CEB-u dostavljati redovne informacije o napretku potprojekata i o upotrebi Pomoći za DPSZ u obliku Izvještaja o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaj o napretku, počevši od potpisivanja bilo kojeg sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaj o napretku, uz to da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvještavanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti jedan kolektivni Izvještaj o napretku o (i) napretku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u okviru kojeg su isplaćivani Grant/ovi do predviđenog datuma izvještaja i (ii) o upotrebi Pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datog predviđenog datuma za izvještavanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvještaj o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ovaj izvještaj o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaj o napretku potprojekata, a bilo koji sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaj o napretku Pomoći za DPSZ.

Izvještaj o završetku: Svaki sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje za podnošenje CEB-u Izvještaja o završetku koji uključuje sveukupnu ocjenu rezultata potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta.

Svaki sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvještaj o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

Svaki od ovih izvještaja o završetku CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završni izvještaj o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti Završni izvještaj koji sadrži procjenu privrednih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ovaj završni izvještaj CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Partnerska zemlja se obavezuje da će blagonaklono primiti sve nadzorne misije od strane zaposlenika CEB-a ili bilo kojeg Donatora, posebno Europske unije, ili vanjskih konsultanata koje angažira CEB, te osigurati svu potrebnu saradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.10.5. Provjera troškova

Partnerska zemlja se obavezuje CEB-u, prije isplate posljednje tranše Granta u okviru bilo kojeg sporazuma o grantu, dostaviti Izvještaj o verifikaciji izdataka koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i taj izvještaj pripremljen sukladno projektnom okviru utvrđenom u Prilogu F za svaki sporazum o grantu (svaki takav izvještaj: "**Izvještaj o verifikaciji izdataka**") zadovoljavajući za CEB. Sve izvještaje o verifikaciji izdataka sastavlja vanjski revizor, kojeg ugovara Partnerska zemlja, sukladno Smjernicama o nabavci CEB-a i sukladno prethodnom *ex-ante* odobrenju od strane CEB-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Partnerska zemlja se obavezuje da će blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika CEB-a, i svakog Donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te da će pružiti svu potrebnu saradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrši jedan ili više konsultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Partnerska zemlja u pogledu poštovanja preuzetih obaveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Partnerska zemlja se obavezuje da će blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenika CEB-a i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te osigurati svu potrebnu saradnju za vršenje revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Partnerska zemlja se obavezuje da će blagonaklono prihvatiti sve misije od strane vanjskih konsultanata koje angažira CEB, koji su, sukladno stavu 3.9. Općih uslova, ovlašteni da vrše (i) srednjoročni pregled Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja nakon završetka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Član 5.

Ukidanje obaveza Partnerske zemlje

U vezi svakog granta nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane CEB-a sukladno Sporazumu o grantu; ili
- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RSP svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja; ili
- predstavljanja CEB-u Izvještaj o završetku odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i odobravanju tog izvještaja o završetku sukladno Sporazumu o grantu; i

U vezi posljednjeg granta nakon:

- predstavljanja (i) Izvještaja o završetku posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog Izvještaja o završetku od strane CEB-a, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvještaja o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano

u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobranja tog završnog izvještaja [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu],

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa svojih obaveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članu 4. i u stavovima 4.10.1, 4.10.4. i 4.10.6. u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je navedeno u članu 4 i u stavu 4.10.7.

Član 6.

Predstavljanja i jemstva

Partnerska zemlja predstavlja i jemči:

- da je ovlaštena za sklapanje Sporazuma, i da je ovlaštenja za to dala potpisnicima, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Član 7.

Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uslova korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članu 2.i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članu 4. i u stavovima 4.2, 4.3, 4.4. i 4.5, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili da zahtijeva trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtijeva, Strane će se međusobno konsultirati.

Član 8.

Odnosi s trećim stranama

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ u svojim odnosima s trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelimičnog, obaveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

CEB se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za CEB zbog određenih zahtijeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

Član 9.

Tumačenje sporazuma

Naslovi stavova, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, zavisno od slučaja, gdje postoje protivrječnosti između bilo koje odredbe u ovom sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, zavisno od slučaja, preovladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, zavisno od slučaja.

Član 10.

Izmjene i dopune

Ovaj sporazum se može izmijeniti kroz pisane izmjene i dopune koje sklope CEB i Partnerska zemlja.

Član 11.

Rješavanje sporova

Svaki spor koji proistječe iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka u pogledu Sporazuma u vezi s bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za DPSZ, zavisno od slučaja, podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u Prilogu 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Priloga 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za podršku DPSZ-u, zavisno od slučaja, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- "Zajmovi" se briše i zamjenjuje s "Grantovi" ili "Pomoćni grantovi za DPSZ", zavisno od slučaja;

- "Sporazum o zajmu" i, gdje je primjenjivo, "Sporazum o jemstvu" i "Ugovor o zajmu ili Ugovor o jemstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ", zavisno od slučaja; i

- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jemac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje s "Partnerska zemlja".

Član 12.

Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne stranke se slažu da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uslova iz Priloga 6 ovog dokumenta.

Član 13.

Obavještenja

Sva obavještenja ili druga komunikacija koje se izdaju ili sačinjavaju za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog sporazuma trebaju biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče, zračnom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg Bosne i Hercegovine broj 1,

71000 Sarajevo

N/r: ministar, Ministarstvo finansija i trezora

Faks: 00387 33 20 29 30

Za CEB:

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

75116 Pariz, Francuska

N/r: generalnog voditelja za kredite i društveni razvoj,

Voditelj RSP-a

Faks: +33.1.4755.3752

E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sve Izveštaje o napretku, sve Izveštaje o završetku i Završni izvještaj, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, trebaju biti priloženi ovjereni prijevodi na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva CEB.

Član 14.

Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB zaprimi obavijesti putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Član 15.

Originalni primjerci sporazuma

Ovaj sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I

HERCEGOVINU:

Za RAZVOJNU BANKU

VIJEĆA EUROPE:

Mjesto i datum:

Mjesto i datum:
Sarajevo
20.08.2013. godine
Potpis: /svojeručni potpis/
Ime i prezime, zvanje,
štampanim slovima
Ime i prezime, zvanje,
štampanim slovima
Dr. NIKOLA ŠPIRIĆ
Ministarstvo finansija i trezora

24.07.2013. godine/nečitko/
Potpis: /svojeručni potpis/
Ime i prezime, zvanje,
štampanim slovima
Mikolaj DOWGIELEWICZ
minister
zamjenik guvernera

Prilog 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja¹

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih lica

Državni projekat stambenog zbrinjavanja Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema "Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe - Okvirni program", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. novembra 2011. godine, Regionalni stambeni program ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 27.000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 miliona eura tokom petogodišnjeg razdoblja. RSP će ujediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provest će relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba - Okvirni program" prikazane su u tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BiH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGION	
Kategorija*	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
I	250	800	305	1.061	242	461	400	750	1.197	3.072
II	350	900	111	300	307	518	16.380	44.250	17.148	45.968
III	2.400	5.000	-	-	2.747	7.032	-	-	5.147	12.032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2.400	7.300	-	-	-	-	-	-	2.400	7.300
VI	-	-	761	4.702	-	-	-	-	761	4.702
I - VI	5.400	14.000	1.177	6.063	3.541	8.529	16.780	45.000	26.898	73.592

*Regionalni stambeni program uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991 - 1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991 - 1995. godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stambenih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Zajedničkog programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regiona će biti korišten i ovdje.

- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike

ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne mještaje u Hrvatskoj.

- **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991 - 1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori finansiranja

Vremenski okvir/Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						'000	Stopa EUR	'000	Stopa EUR	'000	Stopa EUR
BiH	2%	49%	49%	-	-	101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
Crna Gora	-	45%	34%	21%	-	27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
Hrvatska	33%	34%	33%	-	-	119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
Srbija	10%	26%	26%	25%	4%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
Ukupno u '000 EUR	73,301	189,771	185,018	89,546	46,025	583,661	100%	82,752	14%	500,909	86%
Stopa	13%	33%	32%	15%	8%	100%					

*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će osigurati svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih infrastrukturnih objekata, tehnički prijem zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i određene finansijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.

DODATAK A: OKVIRNI SPORAZUM

**Dodatak 2: Opći uslovi
CEB RHP**

Razvojna banka Vijeća Europe

OPĆI USLOVI

FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

Datum: 24. septembra 2012. godine

OPĆI USLOVI FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA S OBZIROM NA TO DA:

(A) je "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba"

¹ Radi izbjegavanja nejasnoća, brojke navedene u tablici u ovom prilogu 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih brojki nakon provedbe RSP-a.

("Regionalni stambeni program" ili "RSP") zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "Partnerska zemlja", i zajedno "Partnerske zemlje").

(B) je cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih grupa izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991 - 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja;

(C) RSP ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 270.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki biti proveden od strane mjerodavnih Partnerskih zemalja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno "Državni projekat stambenog zbrinjavanja" ili "DPSZ");

(D) je Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena od strane Međunarodne zajednice, uključujući Evropsku uniju koju predstavljaju Evropska komisija ("Komisija"), Sjedinjene Američke Države ("SAD"), Razvojna banka Vijeća Europe ("CEB"), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda ("UNHCR"), i Organizacija za evropsku sigurnost i saradnju ("OESC");

(E) je održana Donatorska konferencija 24. aprila 2012. godine u Sarajevu ("Donatorska konferencija") na kojoj su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Kraljevine Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunije, Mađarske, Slovačke i bivša visoka komesarka UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni stambeni program u vrijednosti od 261 milion eura;

(F) je CEB formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njezinog sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen ("Članovi") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine ("Protokol"), te prema Članovima svoga sporazuma i odredbama izdatim sukladno tim članovima;

(G) je CEB ovlaštena sukladno članu VII Dio 3 Članova da otvori i vodi račune trusta, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe;

(H) je učestvovanje CEB-a u RSP-u i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja" ("Fond RSP-a") odobrilo 27. januara 2012. godine Upravno vijeće CEB-a rezolucijom 1543 (2012);

(I) je Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. marta 2012. godine CEB ovlaštena da prima dobrovoljne doprinose zemalja nečlanica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(J) su uloge CEB-a u pogledu RSP-a uloge Sekretarijata RSP-a, Rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, kako je dalje opisano u tekstu;

(K) je naknada za upravljanje CEB-a (kako je definirano u stavu 3.6. u nastavku), određena tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje CEB prima direktno od Komisije,

ukupne CEB-ove troškove za upravljanje u pogledu RSP-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavu 4.2. (a) u nastavku).

SUKLADNO TOME, CEB prihvata da upravlja Fondom RSP-a, sukladno ovim općim uslovima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim općim uslovima sljedeći definirani pojmovi i izrazi imaju sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovodioca Fonda, a sukladno kojim se Strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uslovi određuju upravljanje Fondom RSP-a;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavu 3.2. ovih općih uslova;

"**Smjernice za nabavku CEB-a**" predstavljaju "Smjernice za nabavku roba, radova i usluga" CEB-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Politika javne informiranosti CEB-a**" predstavlja Politiku o javnoj informiranosti CEB-a koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinosi/i**" predstavlja/ju sredstva doprinesena Fondu RSP-a, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uslovima koji se navode u stavu 2.2. ovih općih uslova;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uslova, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" predstavlja/ju svaku državu i/ili instituciju koja je dala svoj doprinos Fondu RSP-a;

"**Donatorska skupina**" predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RSP-a, a što CEB potvrđuje Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

"**Euro**", "€", "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Evropske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Evropske unije (UFEU);

"**Finansijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu finansijske institucije pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati Zajmove, ukoliko su svi uslovi CEB-a za finansiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji se finansiraju ili putem Grantova ili putem Zajmova ili Grantova;

"**Račun Fonda**" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovodioca Fonda u evidenciji CEB-a, na koje će se prebaciti Doprinosi i s kojih će Rukovodioci Fonda prema potrebi raspoređivati sredstva Fonda;

"**Rukovodilac Fonda**" predstavlja CEB u svojstvu Rukovodioca Fonda, kako je dalje opisano u stavu 3.4;

"**Sredstva Fonda**" predstavlja Doprinos u Fond RSP-a i druge iznose kako je opisano u stavu 2.1. ovih općih uslova;

"**Opći uslovi**" predstavljaju opće uslove Fonda RSP-a kako je navedeno u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" predstavlja/ju svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Finansijska institucija za Partnerske zemlje

iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavu 1.3.ovih općih uslova po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za grant;

"**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant**" predstavljaju kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako je opisano u stavu 1.3. (f) ovih općih uslova;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura u pogledu početnog Doprinosu od strane svakog Donatora;

"**Zajam**" predstavlja zajam koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na temelju odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, a za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za zajam**" predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za zajam koji se isplaćuje na temelju odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a datoj Partnerskoj zemlji za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provedbu projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RSP-a unutar Partnerskih zemalja;

"**Sekretarijat RSP-a**" predstavlja CEB u svojstvu Sekretarijata RSP-a, kako je opisano u stavu 3.5.ovih općih uslova;

"**Glavni upravni odbor RSP-a**" predstavlja glavni upravni odbor RSP-a koji se sastoji od Partnerske zemlje, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Sekretarijata RSP-a;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € po pitanju svakog sljedećeg Doprinosu od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako je opisan u stavu 3.3.ovih općih uslova;

"**Američki dolar**", "**\$**" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2. Svrha Fonda RSP-a

(a) Svrha Fonda RSP-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:

(i) za pružanje podrške u vidu Grantova;

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora.

(b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja načiniti preko Sekretarijata RSP-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon prethodne procjene koju izvrši Finansijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za finansiranje potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u odjeljku 3.2. (g).

(c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno odjeljku 3.5, (ii) troškova revizije finansijskih izvještaja Fonda RSP-a sukladno stavu 3.8. (b) i troškova povrata sukladno odjeljku 3.4. (c) ovih općih uslova.

1.3. Kriteriji podobnosti za Zahtjeve za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RSP-a, Zahtjevi za grantove moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) **Geografska pokrivenost**: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provesti na teritoriji Partnerskih zemalja.

(b) **Podobni korisnici**: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerske zemlje koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija ("**Podobni Korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz razdoblja od 1991. do 1995., bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

(ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja od 1991. do 1995. godine smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regiona bit će korišten i ovdje.

(iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

(iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

(v) Kategorija V: raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

(vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni stambeni program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja od 1991. do 1995. godine.

(c) **Podobna stambena rješenja**: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata stambenog zbrinjavanja moraju Podobnim korisnicima osigurati trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se osiguravaju trebaju uključivati:

(i) osiguranje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili

kupovinu;

(ii) osiguranje građevinskog materijala;

(iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim osobama će se osigurati izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

(d) **Prihvatljivi troškovi**: Sljedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, privredni ili komercijalni,

inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata;

(ii) priprema tla;

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog

materijala direktno povezanih s potprojektom;

(iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd.;

(v) nabavka materijala i opreme;

(vi) osiguravanje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanja cijena) po pitanju mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 posto od ukupnih troškova potprojekta.

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Sljedeći spisak nije konačan i predstavlja spisak elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

- (i) pribavljanje zemljišta;
- (ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamata i dr.);
- (iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama; i
- (iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za zajmove i finansiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja Zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije s Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant**").

(g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: Sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za podršku potprojekata sufinansiranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja raspodjeljuje svojim potprojektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Budžetu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4. Primjena Općih uslova

(a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RSP-a i sredstvima Fonda upravljat će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati sukladno ovim općim uslovima. Opći uslovi se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u dogovoru s Rukovodiocem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uslova i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uslovi će preovladati.

(b) Svaki Donator će zaključiti s Rukovodiocem Fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada učini svoj prvi doprinos u Fond RSP-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju će biti preduslov za davanje svog Doprinosa u Fond RSP-a i učestvovanja u Fondu RSP-a. Pridržavajući se Općih uslova svaki Donator je saglasan s učestvovanjem u Skupštini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1. Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastoje se od:

(a) Doprinosa od Donatora sukladno stavovima 2.2. i 2.3. u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda sukladno stavu 3.7.; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete sukladno stavu 3.4. (c) u nastavku.

2.2. Doprinosi

(a) Sukladno odredbama stavova 1.4. (b) iznad i 2.2. (b) u nastavku, svaki Donator može dati Doprinosa u Fond RSP-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Sklapanjem Sporazuma o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obavezuje da učini Doprinosa opisan ovdje dostupnim na relevantni datum/e kako su ovdje navedeni sukladno stavu 2.3. u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznositi će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki sljedeći Doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**").

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Općih uslova koje se odnose na Doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.

2.3. Plaćanje Doprinosa

(a) Svaki doprinos će biti u eurima ili u američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) u slučajevima u kojima su Doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, s najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumu o doprinosu.

(b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima će biti pretvorene u eure po prijemu od strane Rukovodioca Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog doprinosa.

2.4. Usmjeravanje Doprinosa

Nenamijenski Doprinosi za Fond RSP-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj Doprinos za određeni Državni projekat stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5. Priznanje Doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi Doprinosa: Nakon primitka prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovodilac Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RSP-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji Doprinosi: Nakon primitka daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovodilac Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovodilac Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stav 3.2. (g)).

2.6. Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će biti u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uslovima resursi CEB-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proistječu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RSP-a.

(c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RSP-a, odgovornost CEB-a će biti ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju CEB-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDOM RSP-a

3.1. Opća načela upravljanja

Fond RSP-a nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati Rukovodilac Fonda u ime Donatora, sukladno ovim općim uslovima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RSP-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RSP-a i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RSP-a je najviše koordinacijsko tijelo RSP-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RSP-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RSP-a koji će biti

usvojen od strane učesnika Glavnog upravnog odbora RSP-a prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RSP-a.

3.2. Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RSP-a sačinjavat će sljedeći članovi:

(i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;
(ii) Rukovodilac Fonda koji nema pravo glasanja, i njome će supredsjedati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjednik Skupštine donatora**") i drugi Donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao supredsjedavajući Glavnim upravnim odborom RSP-a ("**Supredsjedavajući Skupštine donatora**").

(b) Skupština Donatora Fonda RSP-a će:

(i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3.2. (g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosu u Fond RSP-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će biti potpomognuti putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno stavu 3.2. (i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnje finansijske izvještaje Fonda RSP-a;

(v) pratiti finansijske tokove Fonda RSP-a, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RSP-a;

(vi) donositi odluke sukladno stavu 3.2. (j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Finansijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3.2. (g) u nastavku.

(c) Sukladno stavu 2.2. (b), svaki Donator će imati pravo da bude predstavljen u Skupštini donatora Fonda RSP-a i da učestvuje na njihovim sastancima, pod uslovom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RSP-a, ispunio obaveze iz svoga/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RSP-a će biti u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RSP-a. Svaki predstavnik može biti praćen s po jednim (1) konsultantom, a predsjednik Skupštine donatora i supredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni s po dva (2) konsultanta svaki, također bez naknade iz Fonda RSP-a. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RSP-a će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RSP-a. Učesnici Skupštine donatora Fonda RSP-a će pokriti svoje troškove učestvovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RSP-a, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovodioca fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RSP-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RH-a kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.2. (b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RSP-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RSP-a. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili Donatora, koji čine najmanje jednu trećinu od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosu u Fond RSP-a na dan kada je takav zahtjev upućen CEB-u.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum:* Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (A) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovodiocu Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja:* Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasaju za takvu odluku, pod uslovom da ukupan iznos svih uplata Doprinosu u Fond RSP-a od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu.

(h) *Pisani postupak:* U izuzetnim slučajevima, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RSP-a, Skupština donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavu 3.2. (g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori koji imaju pravo učestvovati u postupku odlučivanja potvrde svoju saglasnost s pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u vezi s pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računat će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovodiocu Fonda; predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi rasprave o relevantnoj rezoluciji.

(i) Ako ovakvo donatorsko neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovodioca Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RSP-a, u cjelini ili djelimično, Rukovodilac Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) Sukladno odredbama stava 3.2. (g), Skupština donatora Fonda RSP-a može odlučivati o vlastitim poslovnica i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti sukladni Općim uslovima.

3.3. Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor sastojat će se od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:

(i) Komisije;

(ii) svakog Donatora koji je dao jedan ili više Doprinosu od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;

(iii) svake skupine Donatora; i

(iv) Sekretarijata RSP-a,

i njime će predsjedavati Sekretarijat RSP-a ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;

(ii) provjeriti i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na temelju informacija

primljenih od Sekretarijata RSP-a, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Sekretarijata RSP-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u

službi tog člana, bez naknade iz RSP-a/Fonda RSP-a. Svaki predstavnik može biti u pratnji savjetodavnog osoblja, također bez naknade iz RSP-a/Fonda RSP-a. Učesnici Tehničkog odbora pokrit će svoje troškove učestvovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Tehničkom odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RSP-a, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor sastajat će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP-a, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.3. (b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Sekretarijat RSP-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije sedmicu dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konsultaciji s predsjedavajućim Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike vlada, drugih institucija i subjekata da prisustvuju posebnim tačkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3.4. Upravljanje i administracija Fonda RSP-a – Uloga Rukovodioca Fonda

(a) Rukovodilac Fonda će upravljati Fondom RSP-a sukladno ovim općim uslovima.

Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi Račun Fonda za Fond RSP-a u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno stavu 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnje finansijske izvještaje Fonda RSP-a i izvještaje o aktivnostima finansiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;

(iii) uspostavljati saradnju s Donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i grantovima;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sve potrebne izvještaje i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnji izvještaj o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Sekretarijatu RSP-a i o revidiranim finansijskim izvještajima;

(vi) podnositi Donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje Fondom RSP-a prema ocjeni Skupštine donatora.

(b) U upravljanju Fondom RSP-a i sredstvima Fonda, CEB će prakticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima po pitanju istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovodilac Fonda, nakon konsultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupštine donatora, sukladno odredbama prethodno spomenutog stava 3.2. (g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u projektima CEB-a koji se finansiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka će biti naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosu u Fond RSP-a.

(d) Rukovodilac Fonda može usvojiti operativne postupke, u skladu s općim uslovima, kako se bude smatralo potrebno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RSP-a.

(e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovodilac Fonda, koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za finansiranje od strane Fonda RSP-a, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RSP-a, će biti osigurani za Donatore do mjere do koje je takvo objavljivanje sukladno Politici javnog informiranja CEB-a.

3.5. Uloga Sekretarijata RSP-a

Sekretarijat RSP-a će:

(a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RSP-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovníkom o radu Upravnog odbora RSP-a;

(b) uspostavljati saradnju s Partnerskim zemljama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RSP-a;

(c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavu 3.3. (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavu 1.2. (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

(f) osigurati da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji s Partnerskim zemljama primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RSP-a i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretarijat RSP-a, kako bude obaviješten od strane Rukovodioca Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosu u Fond RSP-a od strane svakog Donatora;

(g) u kontekstu RSP-a, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;

(h) u kontekstu RSP-a, supredsjedavati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RSP-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6. Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi za CEB u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RSP-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RSP-a i RSP-u, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu u Fond RSP-a ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje će biti isplaćena CEB-u od svakog doprinosa, nakon transfera tog Doprinosu na račun Fonda.

S obzirom na to da će svi troškovi nastali za CEB prije 01. januara 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RSP-a i RSP biti finansirani kroz bilateralne doprinose CEB-u od strane Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RSP-a od 01. januara 2013. godine će biti finansirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stava 3.11. u nastavku.

3.7. Naknada za račun Fonda

Rukovodilac Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na temelju prekonocnog prosječnog indeksa izračunatog kao ponderirani prosjek svih prekonocnih transakcija kreditiranja na međubankarskom tržištu (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reutersa EONIA"

minus 30 baznih poena (- 0,30%). Za neradne dane se primjenjuje referentna stopa EONIA od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360 - dnevnu frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena sukladno tome.

3.8. Računi i revizija

(a) Rukovodilac Fonda će održavati račune Fonda RSP-a u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.

(b) Finansijski izvještaji Fonda RSP-a će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja juna naredne godine od strane vanjskih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) Fiskalna godina Fonda RSP-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RSP-a će završiti 31. decembra neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9. Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za finansiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za finansiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Finansijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konsultantske usluge, koje su potrebne za provedbu DPSZ-a a finansirane su sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavku sukladno Smjernicama nabavke CEB-a.

Nabavka za svaki DPSZ mora biti sukladna načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

CEB će osigurati da Partnerske zemlje uspostave sisteme koji će im omogućiti da osiguraju razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tokom ciklusa nabavke, od pretpregleda (*ex-ante*) bez izdavanja prigovora, do naknadnih pregleda (*ex-post*). Ove provjere će zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. CEB će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabavke i svih koraka nabavke.

CEB će zahtijevati od Partnerskih zemalja da uspostave sisteme koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i osigurati da njihova ugovorna tijela provode javne nabavke na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje finansiranja koje pruža Fond RSP-a i uspješno postizanje ciljeva RSP-a.

Nadzor i evaluacija: S obzirom na nadzor i evaluaciju DPSZ-a, CEB će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata. Posmatračke misije na licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u saradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RSP-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

(a) Interni nadzor vršit će:

(i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja u vezi s korisnicima i CEB, koja će nadgledati sveukupnu provedbu DPSZ-a;

(ii) konsultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije za pružanje podrške jedinicama za provedbu projekata ("JPP") i/ili rješavanje konkretnih pitanja;

(iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.

(b) Vanjski nadzor će vršiti:

(i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konsultanti i/ili institucije, koji će osigurati nezavisnu procjenu rezultata DPSZ-a.

Rezultati i izvještaji nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tokom cijelog razdoblja provedbe projekta i nakon završetka projekta.

Nezavisna procjena rezultata će se održati nakon završetka svakog DPSZ-a. Moguće je provesti srednjoročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3.10. Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe potprojekata bilo koje treće stranke koji se finansiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RSP-a.

3.11. Pregled

Rukovodilac Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao tačku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru u vezi:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RSP-a, koje su načinili Rukovodilac Fonda i Sekretarijat RSP-a za razdoblje od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isto razdoblje; i/ili

(ii) stvarno trajanje RSP-a poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definirano u stavu 4.2. (a) u nastavku); i/ili

(iii) stvarne Doprinos u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RSP-a, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupnu vrijednost svih Doprinosa za Fond RSP-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donesene od strane Skupštine donatora donose se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u stavu 3.2. (g) ovih općih uslova. Ako su takve odluke u suprotnosti s ovim općim uslovima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uslovima, onda odluka i nastale promjene općih uslova stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uslova, izvršenih sukladno odredbama iz člana 6. u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1. Prestanak Sporazuma o doprinosu

(a) Sukladno stavu 4.1. (b) i stavu 4.4. u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku prekinuti svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismenog obavještenja.

(b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obaveze u vezi

s Fondom RSP-a, osim onih predviđenih ovim članom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosu Fondu RSP-a sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obaveze u pogledu potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li CEB izvršila transfer s računa Fonda.

4.2. Prestanak rada Fonda RSP-a

(a) Fond RSP-a će ostati aktivan do 30. juna 2018. godine ("Datum prekida"), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na temelju zahtjeva Rukovodioca Fonda koji se temelji na zahtjevu Sekretarijata RSP-a. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovodilac Fonda izvršit će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.

(b) Bez obzira na prethodni stav 4.2. (a) i stav 4.3. u nastavku, rad Fonda RSP-a se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu saglasnost Donatora, i pristanak Rukovodioca Fonda.

(c) Fond RSP-a će automatski prestati s radom po prestanku poslovanja CEB-a sukladno članu XV njenih Članova.

(d) Rukovodilac Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na temelju ovih općih uslova povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija s Upravnim odborom RSP-a.

4.3. Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RSP-a

Nakon prestanka rada Fonda RSP-a, sljedeće odredbe primjenjivat će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s takvim izvorima finansiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati.

(b) Sukladno stavu 4.3. (c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RSP-a (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od Datuma prekida) između Donatora u iznosima razmjernim doprinosima danim u Fond RSP-a. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni Doprinos/i napravljen/i u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, CEB njega pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, i po kursu na dan konverzije.

(c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RSP-a (uključujući i uplate koje se duguju CEB-u) ne otpišu ili osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosu.

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RSP-a, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

4.4. Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe primjenjivat će se u pogledu ostvarenog doprinosu sukladno Sporazumu o doprinosu:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosu i izmirenje direktnih i indirektnih obaveza kojima može podlijegati.

(b) Sukladno stavu 4.4. (c) u nastavku, CEB će relevantnim Donatorima distribuirati sva sredstva primljena na temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je CEB iznos u eurima pretvorio u njegov ekvivalent američkog dolara prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se kurs na dan konverzije.

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učestvovanje svih obaveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog Doprinosu ne otpišu ili ne osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja od strane CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosu.

(d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava Fondu RSP-a izvršenih za potprojekat, koja su odobrena za finansiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom Donatoru.

(e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema ovom članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENJA

Sva potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova će biti poslani u pisanom obliku na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavještenja, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova mogu se podnijeti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uslova može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uslova, podnosi Rukovodilac Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uslovi mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz saglasnost Rukovodioca Fonda. Izmjene i dopune Općih uslova će se provoditi sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz saglasnost Rukovodioca Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1. Sporovi s članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i bilo kojeg Donatora koji je član CEB-a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u vezi s Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, takav spor riješit će guverner CEB-a i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2. Sporovi s nečlanovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i Donatora koji nije član CEB-a a u vezi s Doprinosom tog Donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionalnim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni stambeni program
OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("Sporazum o pridržavanju") sklopljen je između
[NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("Donator"), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**", ili "**Rukovodilac Fonda**");

zajedno u daljnjem tekstu kao "**Stranke**", a pojedinačno kao "**Stranka**";

u pogledu učestvovanja i doprinosa Donatora u Fond za Regionalni stambeni program ("**Fond RSP-a**");

S OBZIROM NA TO DA:

(A) kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Partnerske zemlje**") prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriji zapadnoga Balkana ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**"), Fond RSP-a je utemeljen i njime upravlja CEB;

(B) svrha Fonda RSP-a je da udruži sredstva koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Partnerskim zemljama po pitanju njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(C) CEB će rukovoditi Fondom RSP-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uslovima Fonda RSP-a (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremenom na vrijeme, sukladno uslovima za izmjene i dopune, kako je određeno u datim Općim uslovima ("**Opći uslovi**").

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju predanost da doprinese Fondu RSP-a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom za Fond RSP-a vrši sukladno Općim uslovima i ovim sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje učestvovanje u Skupštini donatora sukladno Općim uslovima i (iv) svoje učestvovanje u Glavnom upravnom odboru RSP-a sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RSP-a.

OVIM su Stranke saglasne sa sljedećim:

1. Opći uslovi Fonda RSP-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uslova (obuhvaćajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uslovi primjenjuju na sve Doprinosе koje daje u Fond RSP-a (svaki takav doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju predanost da doprinese Fondu RSP-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazum o doprinosu s CEB-om u obliku koji je prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Sva pitanja koja se odnose na Fond RSP-a će biti upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Stranaka, po potrebi:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]

[ZVANJE]

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]

[ADRESA]

Telefon: [●]

Faksimil: [●]

E-mail: [●]

Za Rukovodioca Fonda:

Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faksimil: +331 47 55 71 55

E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uslovima iz člana 7. (Rješavanje sporova) Općih uslova.

(c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Stranke.

Tekst je sastavljen na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak.

Za [NAZIV DONATORA]:

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe:

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:

Dodatak I

(Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU u odnosu na Fond Regionalnog stambenog programa

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

75116 Pariz

Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [],

Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju po pitanju Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("**Fond RSP-a**") sklopljenog između [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinosа, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...]".]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] želi [dati Doprinos] ILI [povećati svoj Doprinos] za Fond RSP-a [u] ILI [s] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos će se plaćati u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]* ILI

[u [X] rata, s prvom ratom [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd.] * ILI

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUM/RAZDOBLJE, NPR.KVARTALNO NA DAN...]]* ILI [u nekoliko rata, s prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovodiocu Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

* **OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.**

Donator će obavijestiti Rukovodioca Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov

Doprinos biti izvršen u vrijednosti s datumom valute na Datum uplate. Takva obavijest se dostavlja putem e-maila i upućuje se Rukovodiocu Fonda:

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom: "Za daljnji kredit u eurima na Računu Fonda

RSP-a".] *ILI*

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u dolarima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
Broj računa 04405734
BIC kôd BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS
NEW YORK

Wallstreet 60
10005 New York

S naznakom "za daljnji kredit u eurima na Računu Fonda RSP-a".]

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za konkretni Državni projekat stambenog zbrinjavanja. *ILI* [Doprinos je namijenjen za /sljedeći Državni projekat stambenog zbrinjavanja u [NAZIV DRŽAVE/PARTNERSKE ZEMLJE].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima za Fond RSP-a ("Opći uslovi"). [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uslove Općih uslova.

S poštovanjem,

Ime i prezime/naslov:

Zvanje:

Datum:

Prilog 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacije Strukture za provedbu

Cilj postupka verifikacije Strukture za provedbu je da se pruži razumno osiguranje CEB-u, i u konačnici Donatorima, da se Državni projekat stambenog zbrinjavanja provodi uz poštovanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava iz Fonda RSP-a sukladno Općim uslovima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji se sklapa u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ova provjera pregledat će sisteme, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo da izvrši daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrala potrebnim. U slučaju

negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu Granta niti bilo koju tranšu Pomoćnog granta za DPSZ dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 - Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 - Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tokom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i finansija, društvenih i privrednih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme, koja se osigurava u okviru Izvještaja o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 - Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i osigurati da postoji dovoljno jemstva da će se javne nabavke obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja osigura Fond RSP-a.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje CEB-u.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba osigurati da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu CEB-a (predložak)

Projekat br.[●] (upisati godinu)

SPORAZUM O GRANTU

IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "Sporazum") su RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("CEB" ili "Finansijska institucija") i BOSNA I HERCEGOVINA, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("Partnerska zemlja"; koje se zajedno nazivaju "Ugovorne strane", a zasebno "Ugovorna strana").

BUĐUĆI DA:

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [upisati datum], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("Okvirni sporazum");

(B) je Skupština donatora dana [upisati datum] odobrila investicijski grant podrške Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RSP-a (Regional Housing Programme), kao što je detaljno opisano u članu 1. ("Grant") za finansiranje potprojekta u okviru

Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom [*upisati naziv*], kako je definirano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("Potprojekat");

(C) je Partnerska zemlja u potpunosti saglasna s Grantom i provedbom Potprojekta;

(D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uslove i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"Krajnji korisnici" su krajnji korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Član 1.

Grant

1.1. Na način definiran u stavu 1.2. ovog člana, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od [*upisati iznos*].

1.2. Zavisno od uslova ovog sporazuma i ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu, CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članu 3.4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma.

Račun br. IBAN: [*Navesti*]

Naslov vlasnika: [*Navesti*]

Referenca: [*Navesti*]

Naziv banke: [*Navesti*]

Adresa banke: [*Navesti*]

SWIFT BIC: [*Navesti*].

1.3. Grant se isplaćuje u eurima (EUR). Svi finansijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.

1.4. Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od [*upisati iznos*] eura, te prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta. Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, zavisno od ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu.

1.5. Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvještaje o napretku u skladu s članom 5.

1.6. Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvještaj o napretku, u saglasnosti s članom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7. U skladu s članom 3.3. (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta [*navesti datum*] [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1. U skladu s članom 3.2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta su sljedeći:

- [*drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uslovima koje utvrdi Skupština Donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za grant*]

2.1.1. Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu.

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članu 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članu 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu.

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na potprojekat koji odobrava CEB.

2.1.2. Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta u obliku Izvještaja o napretku u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3. Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvještaj o napretku dostavlja i Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4.10.5. (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Član 3.

Uslovi za korištenje Granta

3.1. Partnerska zemlja prihvata da je ovaj sporazum uslovljen i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:

- U skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/DPSZ granta podrške*) Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekat.

- Potprojekat se provodi u skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/DPSZ granta podrške*) i članom 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.

- U skladu s članom 7. (*Posljedice nepoštovanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštovanja odredbi člana 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/DPSZ granta podrške*) i člana 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

3.2. *Raspodjela tranši Granta*: U skladu s članom 4.7.3. (*Raspodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (identificirane u Izvještajima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("Krajnji datum raspodjele") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RSP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3.3. Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na račun Fonda RSP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RSP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kod DEUTDEFF

kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlage 12

60325 Frankfurt na Majni
s naznakom: "Za daljnju uplatu u eurima na Račun Fonda RSP-a".

Član 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1. U skladu s članom 4.1.1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog potprojekta.

4.2. U skladu s članom 4.1.2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava [*odabrali naziv JPP-a*]:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine, od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("JPP"), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvještaja CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obaveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4.3. U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog kursa, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s članom 4.8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s članom 4.8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da će pokriti bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku Potprojekta

5.1. *Izvještaji o napretku*: U skladu s članom 4.10.2. (*Izvještaji o napretku potprojekata/DPSZ podrške*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja preko Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume [*navesti dan i mjesec*] svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: "Krajnji datum"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tokom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: "Datum izvještavanja"), uz to da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Uz redovne kvartalne Izvještaje o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta, u obliku Izvještaja o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvještaja o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvještaji o napretku zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

[Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvještaj sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tokom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;

- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;

- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila Partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);

- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;

- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i

- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom kursu na dan konverzije odnosno tranše Granta u lokalnu valutu.

5.2. *Izvještaj o završetku projekta*: U skladu s članom 4.10.2. (*Izvještaji o napretku potprojekata/DPSZ podrške*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvještaj o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

5.3. [*Umetnuti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*]: Na temelju člana 4.10.3. (Završni izvještaj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završni izvještaj koji sadrži minimalne informacije koje zahtijeva CEB za takav završni izvještaj [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Član 6.

Izjave i jemstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jemči:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;

- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Član 7.

Obavještenja

7.1. Sva obavještenja koja jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se se uručuju ili šalju poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavještenja koje se daje na način definiran ovom odredbom.

7.2. Sva obavještenja koja se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55

75116 Pariz - Francuska

N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RSP)

Faks: +33 1 47 55 37 52

E-mail: ceb-RSP@coebank.org

Primjerak dostaviti: direktoru, Direkcija za europsku saradnju i strategiju

Faks: +33 1 47 55 71 55

Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3. Sva obavještenja koja se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo [navesti naziv Ministarstva]] [navesti naziv institucije] Bosne i Hercegovine
[navesti adresu]
N/r: [navesti ime i prezime i zvanje]
Faksimil: [navesti broj faksimila]

Član 8.

Amandmani

8.1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

Član 9.

Rješavanje sporova

9.1. Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2. U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.

Stupanje na snagu

10.1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Član 11.

Tumačenje

11.1. Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uslovljen i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2. U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti preovladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....

Za Bosnu i Hercegovinu

[Navesti ime i prezime/zvanje]

DODATAK A

[Uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]

Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu CEB-a

DODATAK B

PRILOG B

PRILOG B-1

Opis Potprojekta

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekat	
Ugovorna tijela	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a ¹	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos Potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu CEB

PRILOG B-2

Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše Granta

(Predložak)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

Sekretarijat CEB-a za RSP

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:

Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim stambenim programom sklopljenog <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospodo,

ovim putem upućujem Zahtjev za <isplatu prve tranše/x^{te} tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Dругу komponentu> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <...> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

– Izvještaj o napretku

– Izvještaj o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za finansiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvještaju o napretku

¹ OSCE gdje je primjenjivo.

kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše Granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,
<Ovlašteni potpisnik>

Prilog D

[Uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacije koje CEB zahtijeva u izvještajima]

[Uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu:]

Prilog E

uvrstiti predložak za Završni izvještaj s utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom završnom izvještaju]

Prilog F

[Uvrstiti Opis zadataka za Izvještaj o verifikaciji izdataka]

Prilog 5: Standardni Sporazum o grantu podrške DPSZ-u CEB-a (predložak)

Podrška za DPSZ br. [•] (navesti godinu)

SPORAZUM O GRANTU PODRŠKE ZA DPSZ između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Ugovorne strane u ovom sporazumu o grantu podrške DPSZ-u (u daljnjem tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**", zajedno označene kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

BUĐUĆI DA:

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [**navesti datum**], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("**Okvirni sporazum**");

(B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [**navesti datum**] 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RSP-om koji predviđa, između ostalog, da CEB upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RSP-a sukladno Sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU-a**");

(C) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, u svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Partnerskoj zemlji iz EU-ovih fondova (i) tehničku pomoć za podršku Strukture za provedbu Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu i/ ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Prilogu B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a;

(D) je Partnerska zemlja dala punu saglasnost za Pomoćni grant za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za DPSZ;

(E) su Stranke odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za DPSZ.

STOGA SU OVIM Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije.

Član 1.

Grant podrške za DPSZ

1.1. CEB, na način iz stava 1.2. ovog člana, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [**navesti iznos**] eura.

1.2. Sukladno ispunjavanju uslova ovog sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, CEB deponira Grant podrške za DPSZ u najmanje [**navesti broj tranši Granta podrške DPSZ-u**] tranše Granta podrške za DPSZ na Posebni račun (kako je definirano u članu 3.4.(*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br.IBAN: [**Navesti**]

Naslov vlasnika: [**Navesti**]

Referenca: [**Navesti**]

Naziv banke: [**Navesti**]

Adresa banke: [**Navesti**]

SWIFT BIC: [**Navesti**].

1.3. Grant podrške za DPSZ je potrebno isplatiti u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi se izražavaju u eurima.

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1. Na temelju člana 3.2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, uslovi koji prethode isplati Granta podrške za DPSZ su sljedeći:

- [**drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama Granta podrške za DPSZ koji pokazuju važe li one za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta podrške za DPSZ navode se ako su primjenjivi**]

2.1.4. Prije isplate prve tranše Granta podrške za DPSZ:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne poduhvate.

2.1.5. Prije isplate svih naknadnih tranši Granta podrške za DPSZ:

[•]

2.1.6. Prije isplate posljednje tranše Granta podrške za DPSZ:

[•]

Član 3.

Uslovi za korištenje Granta podrške za DPSZ

3.1. Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Priloge.Naročito:

- Na temelju člana 2. (*Uslovi za korištenje Granta/Grant podrške za DPSZ*) Pomoćni grant za DPSZ dobijen od CEB-a isključivo se koristi za podršku DPSZ-u (kako je opisano u Prilogu B ovog dokumenta).

- Pomoć za DPSZ provodi se sukladno članu 2. (*Uslovi za korištenje granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka CEB-a, uključujući naročito Smjernice za nabavku CEB-a.

U slučaju nepoštovanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili da zatraži trenutnu otplatu Pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

3.2. Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za DPSZ (kako je definirano u Prilogu B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za DPSZ sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na sljedeći račun CEB-a u roku od [navesti razdoblje] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br.IBAN: [Navesti]

Naziv vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe

Referenca: [Navesti]

Naziv banke: [Navesti]

Adresa banke: [Navesti]

SWIFT BIC: [Navesti].

[Navesti član o vidljivosti sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a kada se taj sporazum sklopi.]

3.3. Izvještaj o napretku i Izvještaj o završetku kako su opisani u članu 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja osigurava vidljivost sukladno [navesti predmetni član o vidljivosti].

Član 4.

Struktura za provedbu podrške za DPSZ

4.1. Sukladno članu 4.1.1. (Vodeća institucija) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju po pitanju Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.

4.2. Sukladno članu 4.1.2. (Jedinica za provedbu projekta) Okvirnog sporazuma Država

partnerica povjerava provedbu Pomoći za DPSZ [odabrati naziv/e JPP-a]:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,

od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("JPP"), i izvještavanja o projektu CEB-u povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obaveza iz Sporazuma snosi Partnerska zemlja.

Član 5.

Provedba podrške za DPSZ

5.1. Pomoćni grant za DPSZ iz CEB-a u iznosu od [●] eura pokrivat će do [●]% troškova Pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Priloga B.

5.2. Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu provedbu Pomoći za DPSZ.

5.3. Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obavezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članu 1. Sporazuma.

Član 6.

Izvještaji o napretku podrške za DPSZ

6.1. *Izvještaji o napretku:* Na temelju člana 4.10.2. (*Izvještaji o potprojektima/podrške za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] osigurava informacije CEB-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva

za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**"), s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po kursu na dan plaćanja ugovaraocu u valuti koja nije euro.

6.2. Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za DPSZ, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su finansirane iz pomoći Pomoćnog granta za DPSZ.

6.3. CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konsultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjenja obaveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.

6.4. Partnerska zemlja se obavezuje da će unutar razumnog roka odgovoriti na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da CEB-u dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

6.5. *Izvještaj o završetku:* Na temelju člana 4.10.2. (*Izvještaji o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izvještaj, koji se dostavlja CEB-u u roku od [navesti razdoblje] nakon Datuma završetka po pitanju Pomoći za DPSZ (kako je definirano prema Prilogu B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Granta podrške za DPSZ. CEB mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.

Član 7.

Predstavljanja i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 8.

Obavještenja

8.1. Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Stranci u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2. Svako obavještenje za CEB upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

75784 Pariz - Francuska

N/r: direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)

Faksimil: +33 1 47 55 37 52

E-mail: ceb-RSP@coebank.org

Kopija primjerka za: direktora, Direkcija za europsku saradnju i strategije

Faksimil: +33 1 47 55 71 55

E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3. Svako obavještenje za Državu partnericu upućuje se na:

Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*] [*navesti naziv institucije*] Bosne i Hercegovine [*navesti adresu*]
N/r: [*navesti ime i prezime i zvanje*]
Faksimil: [*navesti broj faksimila*]

Član 9.

Izmjene i dopune

9.1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

Član 10.

Rješavanje sporova

10.1. Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

10.2. U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 11.

Stupanje na snagu

11.1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Član 12.

Tumačenje

12.1. Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2. U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii)

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum sačinjen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

PRILOG A

[*Uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma*]

PRILOG B

[*Uvrstiti Opis podrške za DPSZ*]

Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom

POGLAVLJE 4

Rješavanje sporova u vezi zajmova od Banke ili garancija koje se na njih odnose

ČLAN 4.1.

Arbitraža

Svaki spor između Stranaka u Sporazumu o zajmu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od Stranaka u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz Sporazuma o zajmu, Sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

ČLAN 4.2.

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale Stranke. U zahtjevu se navode

priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLAN 4.3.

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom članu, zajmoprimac ili jemac (ako ih ima) mogu biti strana uz jemca ili zajmoprimca, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom članu, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimac, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimac i jemac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jemac;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva sudija, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju Stranke na temelju zajedničke saglasnosti, ili u odsustvu takve saglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da prethodno spomenuti ima isto državljanstvo kao i jemac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimac, potpredsjednik suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudija ovog suda koji niti ima državljanstvo jemca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimca;

(d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od Stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut po pitanju imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od Stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudija.

ČLAN 4.4.

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koji odredi sudija. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLAN 4.5.

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovničke i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u Sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe člana 1.3. Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uslovom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

ČLAN 4.6.

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obavezujuće za sve strane iz člana 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

ČLAN 4.7.

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u Ugovoru o kreditu, odnosno u Ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku po pitanju troškova bilo kojeg spora.

ČLAN 4.8.

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o zajmu i Ugovor o garanciji moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, po pitanju Banke, i po

pitanju zajmoprimca i jemca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Strankama, odluka suda nije poštovana, svaka od Strana navedenih u članu 4.3. može pokrenuti postupak za izvršenje

odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis podrške DPSZ-u Finansijska podrška sufinansiranju operativnih troškova Provedbene strukture

Partnerska zemlja	BOSNA I HERCEGOVINA																							
Naziv Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u	Podrška DPSZ-u br.1 (2016): Finansijska podrška za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture																							
Referentni broj	BiH CHP1																							
Ugovorna tijela	Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine																							
Odobreni iznos Granta podrške DPSZ-u	700.713 EUR																							
Cilj	Finansijska podrška za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture: Operativni troškovi Vodeće institucije, JPP FBiH i JPP RS-a i Fonda za povratak u vezi s njihovim odnosnim obavezama po Državnom projektu stambenog zbrinjavanja bit će finansijski podržani sredstvima Granta za podršku DPSZ-u, s ciljem: • Provedbe njihovih programskih zadataka; • Upravljanja planovima nabavke i Granta; • Upravljanja provedbom ugovora; • Upravljanja odnosima s pojedinačnim korisnicima; • Nadzora na nivou potprojekata i DPSZ-a; • Angažiranja stručnjaka radi procjene slučajeva i obrade prigovora na procedure nabavke u okviru DPSZ-a.																							
Opis podrške DPSZ-u	Finansijska podrška za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture: troškovi Vodeće institucije, JPP FBiH i JPP RS-a i Fonda za povratak u vezi s njihovim odnosnim obavezama po Državnom projektu stambenog zbrinjavanja bit će finansijski podržani sredstvima Granta za podršku DPSZ-u, s ciljem pokrivanja: – dijela troškova vezanih za angažiranje osoblja za provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, – dijela iznosa dnevnica, putnih troškova, opreme i uredskog materijala, i administrativnih troškova, – finansiranja aktivnosti verifikacije izdataka, – angažiranje stručnjaka za procjenu slučajeva i prigovora koji mogu biti uloženi tokom nabavke u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.																							
Procijenjeni ukupni troškovi aktivnosti vezanih za RSP koje će imati bosanskohercegovačke strukture za provedbu DPSZ-a tokom čitavog projektnog razdoblja	3.363.566 EUR																							
Čitavo projektno razdoblje:	01.01.2016-30.11.2017.																							
Čitavo razdoblje provedbe projekta:	01.01.2016-31.08.2017.																							
i.Prvo razdoblje provedbe projekta:	i.01.01.2016-31.12.2016.																							
ii. Drugo razdoblje provedbe projekta:	ii.01.01.2017-31.08.2017.																							
Procijenjena analiza troškova	Procijenjena analiza troškova po godini: <table><tr><th>Opis</th><th>2016.</th><th>2017.</th><th>UKUPNO</th></tr><tr><td>Postojeće osoblje JPP-a</td><td>1.294.440</td><td>862.960</td><td>2.157.400</td></tr><tr><td>Novo osoblje JPP-a</td><td>282.838</td><td>188.558</td><td>471.396</td></tr><tr><td>Dnevnice</td><td>31.134</td><td>20.756</td><td>51.890</td></tr><tr><td>Putovanja</td><td>85.325</td><td>56.884</td><td>142.209</td></tr></table>				Opis	2016.	2017.	UKUPNO	Postojeće osoblje JPP-a	1.294.440	862.960	2.157.400	Novo osoblje JPP-a	282.838	188.558	471.396	Dnevnice	31.134	20.756	51.890	Putovanja	85.325	56.884	142.209
Opis	2016.	2017.	UKUPNO																					
Postojeće osoblje JPP-a	1.294.440	862.960	2.157.400																					
Novo osoblje JPP-a	282.838	188.558	471.396																					
Dnevnice	31.134	20.756	51.890																					
Putovanja	85.325	56.884	142.209																					

	Uredski materijal i oprema	172.748	115.166	287.914															
	Podzbir 1	1.866.485	1.244.324	3.110.809															
	Administrativni troškovi (7 %)	130.654	87.103	217.757															
	Podzbir 2	1.997.139	1.331.426	3.328.566															
	Tijelo koje vrši pregled	6.000	4.000	10.000															
	Verifikacija izdataka	15.000	10.000	25.000															
	UKUPNO	2.018.139	1.345.426	3.363.566															
	<table><tr><td></td><td>Doprinos Bosne i Hercegovine</td><td>Grant podrške DPSZ-u:</td></tr><tr><td>BiH 80% i Podrška DPSZ-u 20% od PODZBIRA</td><td>2.662.853</td><td>665.713</td></tr><tr><td>Tijelo koje vrši pregled</td><td></td><td>10.000</td></tr><tr><td>Verifikacija izdataka</td><td></td><td>25.000</td></tr><tr><td>UKUPNO</td><td>2.662.853</td><td>700.713</td></tr></table>					Doprinos Bosne i Hercegovine	Grant podrške DPSZ-u:	BiH 80% i Podrška DPSZ-u 20% od PODZBIRA	2.662.853	665.713	Tijelo koje vrši pregled		10.000	Verifikacija izdataka		25.000	UKUPNO	2.662.853	700.713
		Doprinos Bosne i Hercegovine	Grant podrške DPSZ-u:																
BiH 80% i Podrška DPSZ-u 20% od PODZBIRA	2.662.853	665.713																	
Tijelo koje vrši pregled		10.000																	
Verifikacija izdataka		25.000																	
UKUPNO	2.662.853	700.713																	
Procijenjeni plan finansiranja	Procijenjeni godišnji plan finansiranja																		
	Plan finansiranja po godini:	2016.	2017.	UKUPNO															
	BiH	1.597.712	1.065.141	2.662.853															
	Podrška DPSZ-u	420.428	280.285	700.713															
	UKUPNO	2.018.139	1.345.426	3.363.566															
	*) 20% budžeta plus ukupno za tijelo koje vrši pregled i troškovi verifikacije izdataka																		
Datum početka	01.01.2016. godine																		
Planirani datum završetka	30.11.2017. godine																		
Struktura za provedbu Granta podrške DPSZ-u	Vodeća institucija, JPP FBiH i JPP RS-a i Fond za povratak su institucije zadužene za provedbu Granta podrške DPSZ-u																		

DODATAK C

Zahtjev za isplatu tranše Granta podrške DPSZ-u (Predložak)

<Datum, mjesto>

N/p:

Sekretarijat CEB-a za RSP
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kleber 55
F - 75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu podrške za DPSZ: Podrška DPSZ-u br.1 (2016): "Finansijska podrška sufinansiranju operativnih troškova Provedbene strukture"

Referenca br./Broj zahtjeva za isplatu BiH DPSZ1 / <..> tranša

zaključen između Bosne i Hercegovine i CEB-a dana <datum>

u skladu s Okvirnim sporazumom koji se odnosi na Regionalni stambeni program koji je stupio na snagu 31.03.2014. godine

Poštovana gospođa/gospodine,

Ovim putem zahtijevam <isplatu prve tranše/isplatu n-tranše/isplatu posljednje tranše> u skladu s gore navedenim Sporazumom o grantu podrške DPSZ-u.

Traženi iznos u EUR je <...>.EUR

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvještaj o napretku projekta
- Izvještaj o verifikaciji izdataka
- Prognozu toka novca(za naknadno razdoblje provedbe projekta)

Isplata tranše Granta za podršku DPSZ-u treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod >.

Potvrđujem da po ovom računu ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se sve moguće pozitivne kamate koriste isključivo za finansiranje kvalificiranih izdataka u okviru ovog Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u.

Ovim putem potvrđujem da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta podrške DPSZ-u potpune i pouzdane, i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvještaju o napretku kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše Granta podrške DPSZ-u popraćen odgovarajućim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem, <Ovlašteni potpisnik>

DODATAK D
DODATAK D – PREGLED IZVJEŠTAJA O
NAPRETKU

Dodatak D
PREGLED IZVJEŠTAJA O NAPRETKU
REGIONALNI STAMBENI PROGRAM
PARTNERSKA ZEMLJA: BOSNA I
HERCEGOVINA
DRŽAVNI PROJEKAT STAMBENOG
ZBRINJAVANJA (DPSZ) ZA BOSNU I HERCEGOVINU
SPORAZUM O GRANTU PODRŠKE DPSZ-u
Naziv: Podrška DPSZ-u br. 1 (2016)"Finansijska
podrška sufinansiranju operativnih troškova Provedbene
strukture"

Referentni broj BiH CHP1
IZVJEŠTAJ O NAPRETKU [BR.1]
RAZDOBLJE IZVJEŠTAVANJA [(01.01.2016-
31.12.2016.)]

Dostavio/-la: [NAVESTI]

Potpis _____

Datum: ____15.01.2017.____

TOC Spisak skraćenica

RSP REGIONALNI STAMBENI PROGRAM
EMHSP Planovi upravljanja zaštitom okoliša i
zdravstveni i sigurnosni planovi

1.OPĆI PODACI

1.1. Interventni podaci

Partnerska zemlja u RSP programu	Bosna i Hercegovina
Sporazum o grantu podrške DPSZ-u naslov	"Finansijska podrška sufinansiranju operativnih troškova Provedbene strukture"
Referentni broj Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u	BiH DPSZ1
Sporazum o grantu podrške DPSZ-u	
Datum potpisivanja	
Početni datum	01.01.2016. godine
Cilj Sporazuma o grantu podrške DPSZ- u	
Provedbena struktura	
Finansijska institucija	Razvojna banka Vijeća Europe (CEB)
Posljednji datum za provedbu radova/ispоруke/usluge	31.augusta 2017. godine
Datum završetka - planirani	30.novembra 2017. godine
Datum završetka - izgledni	

1.2.Finansijski podaci (u EUR)

Procijenjeni ukupni troškovi Granta			
Procijenjena analiza troškova			
Odobreni iznos Granta			
% ukupnih troškova finansiranih sredstvima Granta			
Historija isplate (isplate koje je CEB izvršio Partnerskoj zemlji)	Tranša granta	Datum	Iznos
	1.tranša	n/a	
	2.tranša	n/a	
	3.tranša, itd.	n/a	
	Ukupno	n/a	
Ukupan alocirani iznos Granta (ugovoreni iznos			

od ukupnog iznosa sredstava)	
Ukupan isplaćeni iznos Granta:	
% iznosa Granta koji je isplaćen iz ukupnog odobrenog iznosa Granta	
Procijenjeni državni doprinos	
Ukupan državni doprinos osiguran do datuma	
Datum finansijskih podataka predstavljenih iznad	

2. REGLED NAPREDOVANJA DO DATUMA
(usporedba s planom)

2.1. Pozadina		
Kontekst RSP-a, % ukupnih potreba koje će biti zadovoljene ovim grantom, povezanost s drugim srodnim projektima		
2.2. Sažeti opis projekta		
2.3. Poduzete aktivnosti		
2.4. Troškovi Granta i tok novca		
2.5. Upravljanje, koordinacija i finansijski aranžmani		
Molimo Vas da nas obavijestite o, i priložite aranžmane i potpisane memorandume o razumijevanju između institucija, ako postoje, uključujući i one potpisane s općinama i drugim zainteresiranim stranama, u kojima su definirane uloge i odgovornost svake strane, naročito o finansijskom toku i kontroli.		
2.6. Ostvareni rezultati (u odnosu na set indikatora navedenih u logičkom okviru)		
Molimo Vas da popišete rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestite u kojoj su mjeri ti rezultati ostvareni u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru.		
2.7. Napredak ostvaren u smislu postizanja određenog cilja (u odnosu na set indikatora navedenih u logičkom okviru)		
Molimo Vas da popišete posebne ciljeve uvrštene u logički okvir i izvijestite o napretku ostvarenom u postizanju određenog cilja.		
2.8. Izgledi za ostvarivanje utjecaja		
Onako kako se trenutno provodi, izgledni doprinos projekta ukupnom cilju.		
2.9. Aktivnosti vezane za vidljivost		
Navedite medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložite relevantne medijske/novinske članke, saopćenja za javnost, ostale dokumente koji se odnose na vidljivost i fotografije natpisa na gradilištima.		
2.10. Odstupanja od plana i ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti		
Molimo Vas da izvijestite o najvećim poteškoćama/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na, probleme koji mogu dovesti do odgode projekta), objasnite razloge takvih odstupanja i predložite korektivne mjere.		
Potrebne aktivnosti		
Predloženi plan aktivnosti za rješavanje problema (ako postoji):		
Aktivnost	Odgovornost	Datum završetka
•		

3. RADNI PLAN ZA NAREDNO RAZDOBLJE
PROVEDBE PROJEKTA

Molimo Vas da osigurate ažurirani plan provedbe za naredno razdoblje
provedbe programa (kao Ganttov dijagram glavnih aktivnosti; nizove i
ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i
ugovorne strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti).

TABELA 1: Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji (Napominjemo da pokazatelji u okviru Aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti nego rezultat pokazatelja povezanih sa svakom aktivnošću.)	Cilj ili osnova	Stvarno	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	Sveobuhvatno pridonijeti rješavanju dugotrajne raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji osiguravanjem trajnih i održivih stambenih rješenja uz potpuno poštovanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i zajedničke obaveze bliske saradnje i sinhroniziranje aktivnosti kako bi se osigurala trajna rješenja, ili kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalnu integraciju.	Postotak smanjenja ukupnog broja izbjeglica u svakoj Partnerskoj zemlji i ukupno.	Ciljani postotak.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Službeni registar izbjeglica. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita saradnja između jedinice za provedbu projekta za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje, te da će ova saradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a.
Posebni cilj 1	Osiguravanje trajnih stambenih rješenja – faktor doprinosa integraciji izbjeglica, interno raseljenih osoba i drugih raseljenih/ugroženih skupina u državne i lokalne zajednice.	Ukupan broj ugroženih porodica kojima je pomoć pružena u vidu osiguravanja rješenja stambenog pitanja.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugroziće provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Rezultat 1.1	Povećan broj i/ili kvalitet stambenih rješenja (za iznajmljivanje ili posjedovanje) koji je dostupan ciljanoj populaciji.	Ukupan broj novih stambenih jedinica koje su dostupne ugroženim porodicama. Ukupan broj moderniziranih stambenih jedinica koje su dostupne ugroženim porodicama.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugroziće provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše

						provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.1	Korisnici DPSZ-a.	Odabrane su najugroženije porodice.	Svi odabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji".		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će, kada je u pitanju društvena perspektiva, Partnerska zemlja u saradnji s UNHCR-om/OSCE-om poduzeti komplementarne mjere opisane u Izvještaju o izvodljivosti za državu. U fazi planiranja ne postoji idirektna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri zavisi od djelotvornog upravljanja provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
		Porodice kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj.			
		Pojedinci kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj.			
	A1 – Izgradnja stanova.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A6 – Kupovina postojećih stanova.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A3 – Izgradnja montažnih kuća.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A7 – Nabavka seoskih kuća.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	B – Nabavka građevinskog materijala.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A5 – Obnova porodičnih kuća.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A4 – Obnova stanova.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
Rezultat 1.2	Unaprijedena sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani najma/itd.).	Broj korisničkih porodica za koje je unaprijedena sigurnost najma stambenog prostora.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta.	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak

					Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.2	Razvoj i/ili provedba aranžmana najma ili ugovora o najmu s ciljem kupovine ili ugovora o kupovini zemljišta između vlasti ili privatnih vlasnika i korisnika.	Vrsta i broj dozvola za stanovanje/ugovora o najmu potpisanih između ciljane populacije između ciljane populacije i relevantnih vlasti ili najmodavaca.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi, posebno u vezi s nadzorom nad općinama i načinu provedbe/upravljanja ugovorima. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Vrsta i broj ugovora o kupovini/ugovora o prijenosu vlasništva potpisanih između ciljane populacije prodavalaca ili relevantnih vlasti.	Ciljani broj.			
Posebni cilj 2	Životni uslovi sadašnje izbjegličke populacije unaprijeđeni su osiguravanjem stambenih rješenja i povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Postotak korisničkih porodica čiji je kvalitet stanovanja unaprijeđen pružanjem unaprijeđenih usluga.	100%		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Ulazni podaci/izvještaji Komisije za odabir. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a.
Rezultat 2.1	Pristup osnovnim komunalijama (električna energija, vodosnabdijevanje, kanalizacija, prijevoz, odvoz otpada, telekomunikacije) i uslugama za ciljanu populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica koje imaju barem priključke za električnu energiju, vodu i kanalizaciju.	100%		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Ulazni podaci/izvještaji Komisije za odabir. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a.
Aktivnosti za Rezultat 2.1	Potprojekti u okviru svakog DPSZ-a: Nabavka, uključujući i pripremu i postupak.	Postotak novosagrađenih stambenih jedinica s energetsom učinkovitošću u kategoriji C ili većoj.	100%		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata.	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog

	Provedba, uključujući izgradnju, isporuku i nadzor.	Postotak obnovljenih stambenih jedinica koji su svrstani u višu kategoriju energetske učinkovitosti. Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za vodu. Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za električnu energiju. Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica s priključkom za kanalizaciju – posebno za septičke jame i komunalne priključke. Postotak novoizgrađenih stambenih jedinica koje imaju pristup odvoženju otpada. Postotak osiguranih stambenih jedinica koje imaju pristup saobraćajnoj infrastrukturi.	Ciljani postotak 100% 100% 100% Ciljani postotak Ciljani postotak		Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Rezultat 2.2	C – Osiguravanje stambenih rješenja unutar sistema socijalne skrbi (starija populacija, itd.).	Ukupan broj ugroženih porodica kojima je pomoć pružena u vidu osiguravanja rješenja stambenog pitanja u socijalnom ili smještaju za stare osobe.	Ciljani broj ili N/A.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji indirektna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 2.2	Broj jedinica osiguranih u okviru sistema socijalne zaštite.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	Broj stambenih jedinica osiguranih za starije osobe.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.		Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	Osiguravanje odgovarajućeg pristupa za korisnike sa smanjenom pokretljivošću.	Broj novih stambenih jedinica u kojima je prizemlje prilagođeno osobama sa smanjenom pokretljivošću.	Ciljani broj ili N/A.			Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i

						finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Posebni cilj 3	Upravljanje općinskim i državnim stanovanjem unaprijedeno je kroz postupak razvoja u sistemima planiranja, provedbe i nadzora.	Očit je napredak u rješenjima koja osiguravaju relevantne vlasti.	Kvalitativne rasprave na kojima se opisuje napredak.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP-a TA-om, DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tokom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova saradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita saradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova saradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri zavisi od djelotvornog upravljanja provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Rezultat 3.1	Povećanje kapaciteta u državnim i općinskim stambenim službama za planiranje i provedbu.	Sistemi i pristup na nivou jedinice za provedbu projekta, a i države učinkoviti su kada se radi o planiranju i provedbi.	Kvalitativne rasprave na kojima se opisuju unaprijeđenja sistema, pristupa, itd.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP-a TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tokom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova saradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita saradnja između jedinice za provedbu projekta za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova saradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri zavisi od djelotvornog upravljanja provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Aktivnosti za Rezultat 3.1	Pripremanje, zaključivanje i provedba Operativnih grantova, osiguravanje sredstava za Podršku DPSZ-u za tijela koja upravljaju DPSZ-om	Prijavni obrasci za projekat – dostavljeni na vrijeme i prihvaćeni od CEB-a i donatora. Sheme nabavke i grantova (ako je moguće) ispunjavaju se u skladu s	PAF-ovi Izvještaji CEB-a. Raspuštanje donatorske komisije. Dokumentacija vezana za sheme granta.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje.	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP-a TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tokom čitavog razdoblja

	(najprije Vodeće institucije i Jedinica za provedbu projekta); takvi grantovi za sufinansiranje aktivnosti koje su direktno vezane za provedbu DPSZ-a, sredstvima koja dolaze od EU-a i sporazuma o grantu zaključenih između tijela koja rukovode DPSZ-om i CEB-om.	planovima nabavke (ili ekvivalentom u slučaju shema grantova) i dobijaju odobrenje CEB-a. Ugovori provedeni u vremenskom okviru zamišljenom u relevantnim Prijavnim obrascima za potprojekat. Pojedinačni korisnici su odabrani u vremenskom okviru zamišljenom u relevantnim prijavnim obrascima za potprojekat i za to postoji odobrenje UNHCR-a/OSCE-a. Pojedinačni korisnici preseljavaju se u vremenskom okviru zamišljenom u relevantnim Prijavnim obrascima. Potprojekti u okviru DPSZ-a nadziru se u skladu sa svim uputama iz priručnika za nadzor, a povezani izvještaji o nadzoru podnose se na vrijeme i prihvata ih CEB.	Pisma odobrenja CEB-a. Vremenski okviri i povezani detalji trebaju biti razrađeni za svaku zemlju. Vremenski okviri i povezani detalji trebaju biti razrađeni za svaku zemlju. Pisma odobrenja UNHCR-a i/ili OSCE-a. Vremenski okviri i povezani detalji trebaju biti razrađeni za svaku zemlju. Pisma CEB-a o prihvatanju izvještaja o nadzoru .		Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	trajanja RSP-a. Ako ova saradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita saradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova saradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri zavisi od djelotvornog upravljanja provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Rezultat 3.2	Sistem nadzora i MIS predstavlja dokaznu osnovu za unaprijedenu stambenu politiku/programski razvoj.	Izvještaji MIS-a sadrže detaljne podatke o korisnicima, stambenim rješenjima i trenutnom statusu. U upravljanju DPSZ-om vodeće institucije i PIU-i koriste izvještaje/podatke MIS-a.	Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvještaja o potprojektima. Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvještaja o podršci DPSZ-u.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP-a TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tokom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova saradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita saradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova saradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za upravljanje procesima i aktivnostima za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri zavisi od djelotvornog upravljanja provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Aktivnosti za Rezultat 3.2	Provedba MIS-a za kvantitativno praćenje pokazatelja DPSZ-a.	Kvantitativni izvještaji rukovodstva MIS-a. MIS izvještava o odlukama vezanim za politiku i planiranje.	Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvještaja o potprojektima. Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvještaja o podršci DPSZ-u. Kvalitativni razgovori koje obavljaju Vodeća institucija i PIU o upotrebi MIS-a.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečni izvještaji o potprojektu i DPSZ-ovi izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP-a TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tokom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova saradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita saradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje, te da će ova saradnja doprinijeti vrijednosti

	Upotreba obrazaca za izvještavanje "po potrebi"	Ad hoc upiti MIS-u osiguravaju redovne, ažurirane podatke o korisnicima i stambenim rješenjima.	Primjeri ad hoc upita koje vrše Upravna tijela DPSZ-a. Kvalitativni razgovori koje obavljaju Vodeća institucija i jedinica za provedbu projekta u upotrebi MIS-a.		upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri zavisi od djelotvornog upravljanja provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
--	---	---	---	--	---

DODATAK E OPIS POSLOVA ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA U OKVIRU SPORAZUMA O GRANTU ZA PODRŠKU DPSZ-u

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK OPISA POSLOVA: *Tekst označen žutom bojom u ovom predlošku opisa poslova i u Dodacima 1. i 2. predlošku predstavlja samo upute, a korisnici Granta podrške DPSZ-u ga trebaju ispuniti na odgovarajući način. Dijelove predloška opisa poslova u <.....> (npr. <naziv korisnika Granta podrške DPSZ-u>) mora ispuniti korisnik Granta podrške DPSZ-u.*

Ovo je Opis poslova pod kojim <naziv korisnika Granta podrške DPSZ-u> pristaje da angažira <naziv revizorske kuće> ("Revizor") za verifikiranje izdataka i izvještavanje u vezi s Grantom podrške za državni program stanovanja (DPSZ) zaključen između <naziv korisnika Granta podrške DPSZ-u> i Razvojne banke Vijeća Europe (CEB) dana <datum> u skladu s **Okvirnim sporazumom potpisanim između** <zemlja> i CEB-a dana <datum> u vezi s Regionalnim stambenim programom (RSP).

Osim ako kontekst nalaže drugačije, uslovi i izrazi u ovom Opisu poslova imaju isto značenje koje je navedeno u Okvirnom sporazumu. Kada se koristi izraz "Ugovorno tijelo", isti se odnosi na CEB kao potpisnika Granta podrške DPSZ-u i davaoca sredstava za finansiranje. Ugovorno tijelo nije strana u ovom opisu poslova.

1.1. Odgovornost strana u angažmanu

Izraz "Korisnik" odnosi se na tijelo s kojim je CEB zaključio Sporazum o grantu podrške DPSZ-u.

- Korisnik je odgovoran za pripremu Izvještaja o napretku koji obuhvaćaju provedbu Granta podrške DPSZ-u i koji su u skladu s njegovim uslovima i odredbama. Korisnik također osigurava da su Izvještaji o napretku u skladu s njegovim računovodstvenim i knjigovodstvenim sistemom i s njegovim računima i podacima. Korisnik je također odgovoran za pružanje dovoljnih i adekvatnih informacija, finansijske i nefinansijske prirode, u smislu pripreme Izvještaja o napretku.

- Korisnik prihvata da sposobnost Revizora da izvrši procedure potrebne za ovaj angažman zavisi od davanja potpunog i slobodnog pristupa osoblju Korisnika, njegovom računovodstvenom sistemu i računima i podacima.

- Revizor je odgovoran za provedbu usaglašenih procedura definiranih u ovom Opisu poslova. "Revizor" se odnosi na revizorsku kuću angažiranu za obavljanje ovog angažmana i za podnošenje izvještaja o činjeničnom stanju Korisniku. "Revizor" se može odnositi i na osobu ili osobe koje vrše verifikaciju, obično partnera u angažmanu, ili na druge članove tima. Partner u angažmanu je partner ili druga osoba u revizorskoj kući koja je odgovorna za angažman i za izvještaj koji se izdaje u ime kuće, i koja ima odgovarajuće odobrenje stručnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvatanjem ovog opisa poslova, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od sljedećih uslova:

- Revizor i/ili revizorska kuća je članica državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je ujedno član Međunarodnog udruženja računovođa (IFAC).

- Revizor i/ili revizorska kuća je članica državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član Međunarodnog udruženja računovođa, Revizor se obavezuje na vršenje angažmana u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom opisu poslova.

- Revizor i/ili revizorska kuća je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnih nadzornih tijela u trećoj zemlji (to jest, u zemlji izvan EU-a), a ovaj registar podliježe načelima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske kuće sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2. Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su Izvještaji o napretku granta podrške DPSZ-u za razdoblje od <datum> do <datum> i obuhvaća i doprinose CEB-a i doprinose Korisnika. Dodatak 1. ovom opisu poslova sadrži podatke o Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u.

1.3. Razlozi angažmana

U smislu člana 2. Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u, od Korisnika se zahtijeva da CEB-u dostavi izvještaj o verifikaciji troškova koji priprema vanjski revizor kao prateći dokument za traženu isplatu. CEB zahtijeva ovaj izvještaj zbog toga što isplata iznosa koju zahtijeva Korisnik zavisi od činjeničnog stanja.

1.4. Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na provođenje određenih usaglašenih postupaka koji se odnose na Izvještaje o napretku granta podrške DPSZ-u. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor izvrši određene postupke navedene u Dodatku 2 A ovom opisu poslova i da Korisniku podnese izvještaj o činjeničnom stanju koji se odnosi na izvršene određene procedure verifikacije. Verifikacija znači da revizor analizira činjenice iz Izvještaja o napretku Korisnika i uspoređuje ih s uslovima i odredbama Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u (uključujući i Okvirni sporazum koji mu je priložen). Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakvu garanciju, revizor ne priprema revizorsko mišljenje i ne daje nikakve garancije. Ugovorno tijelo samo procjenjuje činjenično stanje utvrđeno u izvještaju revizora i samo donosi svoje zaključke na temelju utvrđenog činjeničnog stanja.

1.5. Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("MSPU") 4400 za izvršavanje usaglašenih procedura koje se odnose na finansijske podatke koje definira IFAC;

- Kodeks za profesionalne računovođe IFAC-a, koje izdaje Odbor računovođa IFAC-a za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovna etička načela za revizore u smislu integriteta, objektivnosti, nezavisnosti, profesionalne stručnosti i dužne pažnje, povjerljivosti, profesionalnog ophođenja i tehničkih standarda. Iako MSPU 4400 definira da

nezavisnost nije uslov za usaglašene proceduralne angažmane, Ugovorno tijelo od revizora zahtijeva da bude nezavisan od Korisnika i da poštuje uslove nezavisnosti iz Etičkog kodeksa IFAC-a za profesionalne računovođe.

1.6. Postupci, dokazi i dokumentacija

Revizor planira obavljanje poslova kako bi izvršio učinkovitu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja postupke navedene u Dodatku 2 A ovog opisa posla ("Spisak postupaka koje je potrebno obaviti") i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2 B (Smjernice za postupke koje je potrebno obaviti). Dokazi koji se koriste u obavljanju postupaka iz Dodatka 2 A predstavljaju sve finansijske i nefinansijske informacije koje omogućavaju provjeru izdataka koje je Korisnik prikazao u Izvještajima o napretku. Revizor koristi dokaze dobijene tokom ovih postupaka kao temelj za izvještavanje o činjeničnom stanju. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje izvještaja o činjeničnom stanju, i dokaze da je posao izvršen u skladu s ISRS 4400 i ovim opisom poslova.

1.7. Izvještavanje

U Izvještaju o ovoj verifikaciji izdataka svrha, usaglašeni postupci i činjenično stanje vezano za angažman trebaju biti opisani tako da Korisniku i Ugovornom tijelu omoguće razumijevanje prirode i djelokruga postupaka koje je izvršio revizor i činjeničnih dokaza o kojima je izvjestio revizor.

Upotreba Modela izvještaja za verifikaciju izdataka Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u iz Dodatka 3 ovom opisu poslova je obavezna. Revizor ovaj izvještaj dostavlja <ime i položaj relevantnog zaposlenika Korisnika> u razdoblju od <xx> dana nakon dana potpisivanja ovog opisa poslova.

1.8. Ostali uslovi

Naknada za ovaj angažman je <iznos i valuta naknade>.

[Korisnik može pristati na fiksni iznos naknade ili drugo. Korisnik i revizor mogu pristati na određene uslove ako revizor mora povećati postotak pokrivenosti s 80% na 90%. Korisnik treba definirati sve troškove za povrat i troškove (npr. putne i druge troškove usaglašene s revizorom i jesu li PDV i/ili drugi relevantni porezi uvršteni u naknade/troškove.)]

[Korisnik i revizor mogu koristiti ovaj dio za usaglašavanje svih drugih posebnih uslova.]

Dodatak 1 Podaci o Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u

Dodatak 2 A Spisak određenih postupaka koji se obavljaju

Dodatak 2 B Smjernice za određene postupke koji se obavljaju

Dodatak 3 Model izvještaja o verifikaciji troškova Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u

Za Korisnika:

Za Revizora:

Potpis

Potpis

<ime i funkcija>

<ime i funkcija>

<datum>

<datum>

Dodatak 1 Podaci o Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u

[Dodatak ispunjava Korisnik]

Podaci o Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u	
Referentni broj i datum Sporazuma o grantu	<Referenca Ugovornog tijela na Sporazum o grantu>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	
Korisnik	<Puni naziv i adresa Korisnika>

Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (početni datum)	
Datum završetka Sporazuma o grantu	
Ukupni kvalificirani troškovi Sporazuma o grantu	
Najveći iznos Granta	<Ukupan iznos iz člana 1.1. Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je do određenog datuma Korisnik primio od Ugovornog tijela	<Ukupan iznos primljen do dan/mjesec/godina>
Ukupan iznos zahtijevanog iznosa	<Upisati ukupan iznos koji se traži za isplatu od Ugovornog tijela i koji podliježe verifikaciji troškova u smislu ovog opisa poslova>
Ugovorno tijelo	<Ime, funkcija, broj telefona i e-mail adresa kontakt osobe u CEB-u>
Revizor	<Naziv i adresa revizorske kuće i imena/položaji revizora>

Dodatak 2 A Spisak određenih postupaka koji se obavljaju

[Ovaj dodatak predstavlja standardni spisak posebnih postupaka koji se obavljaju i ne mijenja se.]

1. Opći postupci

1.1. Uslovi i odredbe Sporazuma o grantu podrške za DPSZ

Revizor:

- upoznao se s uslovima i odredbama Sporazuma o grantu nakon analiziranja Sporazuma, njegovih dodataka i drugih relevantnih informacija, i na temelju postavljanja upita Korisniku;

- posjeduje kopiju izvornog Sporazuma o grantu (koji su potpisali Korisnik i Ugovorno tijelo) s dodacima;

- posjeduje i revidira Izvještaje o napretku granta podrške DPSZ-u koji podliježu ovom postupku verifikacije izdataka.

1.2. Izvještaji o napretku Sporazuma o grantu

Revizor potvrđuje da su Izvještaji o napretku u skladu s uslovima i odredbama Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u, a naročito:

- Izvještaji o napretku odgovaraju modelu sadržanom u Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u;

- Izvještaji o napretku obuhvaćaju kvalificirane troškove u cjelini, nezavisno od toga koji dio finansira Ugovorno tijelo;

- Izvještaji o napretku sastavljeni su na jeziku Sporazuma o grantu.

1.3. Računovodstvena i pravila prikupljanja i vođenja podataka

Prilikom provedbe postupaka navedenih u ovom dodatku, Revizor provjerava je li Korisnik poštovao standardna računovodstvena i pravila prikupljanja i vođenja podataka, a naročito:

- jesu li računi za provedbu Sporazuma o grantu koje vodi Korisnik tačni i ažurirani;

- ima li Korisnik sistem dvojnog knjigovodstva;

- mogu li se računi i izdaci koji se odnose na Sporazum o grantu lako utvrditi i verifikirati, a podaci o svim poslovima u svakom trenutku svjedoče o napretku Podrške DPSZ-u;

- potkrepljuju li se računovodstveni podaci originalnim dokazima i da li se na osnovu njih utvrđuju imovina i usluge finansirane uz pomoć Granta podrške DPSZ-u?

1.4. Poravnanje Izvještaja o napretku s Računovodstvenim sistemom Korisnika i podacima

Revizor poravnava podatke iz Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i podacima Korisnika (npr. bruto bilans, računi glavne knjige, analitička evidencija, itd.).

1.5. Devizni kurs

Revizor verificira da su izdaci nastali u valuti koja nije euro pretvoreni po važećem deviznom kursu u skladu s uslovima i odredbama Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u.

Izveštaji se dostavljaju u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu, i mogu biti sastavljeni na temelju finansijskih izveštaja u drugim valutama, na temelju važećih propisa u zemlji Korisnika i važećim računovodstvenim standardima.

Izveštaji o izdacima izražavaju se u eurima, ili ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, pretvaranjem odgovarajućih iznosa u eure po deviznom kursu koji važi na dan plaćanja izvođaču u drugoj valuti.

2. Postupci verificiranja usklađenosti izdataka i budžetskog i analitičkog pregleda

2.1. Budžet Sporazuma o grantu

Revizor vrši analitički pregled odrednica izdataka u Izveštajima o napretku.

Revizor verificira da budžeti u Izveštajima o napretku odgovaraju budžetu Sporazuma o grantu (autentičnost i odobravanje početnog budžeta) i da su nastali izdaci prikazani u budžetu Sporazuma o grantu.

2.2. Izmjene budžeta Sporazuma o grantu

Revizor utvrđuje je li dolazilo do izmjena budžeta Sporazuma o grantu. U slučaju postojanja izmjena, Revizor potvrđuje da je Korisnik:

- zatražio izmjenu budžeta i ishodio amandman Sporazuma o grantu ako je takav amandman bio potreban u skladu s uslovima i odredbama Sporazuma o grantu;

- obavijestio Ugovorno tijelo o amandmanu ako isti nije bilo potrebno zaključivati u skladu s uslovima i odredbama Sporazuma o grantu.

3. Postupci verifikacije odabranih izdataka

Revizor, za svaku odabranu stavku izdataka, utvrđuje kriterije kvalificiranosti definirane u daljnjem tekstu.

3.1. Stvarni nastali troškovi

Revizor potvrđuje je li stvarni izdatak za odabranu stavku napravio Korisnik i odnosi li se izdatak na njega. Revizor treba uzeti u obzir sve uslove nastanka troškova koji su definirani u uslovima i odredbama Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u. U ovu svrhu revizor pregleda prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaze o plaćanju. Revizor također pregleda dokaze o izvršenom poslu, primljenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali tokom razdoblja izveštavanja Izveštaja o napretku koji se revidira, ali koji još nisu plaćeni do krajnjeg datuma posljednjeg Izveštaja o napretku, mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uslovom da (1) obaveza postoji (narudžba, faktura ili slično) za izvršene usluge ili robe isporučene između dana potpisivanja Sporazuma o grantu i datuma njegovog završetka, (2) konačni troškovi su poznati i (3) ovi troškovi su navedeni u konačnom Izveštaju o napretku. Revizor utvrđuje jesu li troškovi za ove stavke plaćeni ili u trenutku u kojem revizor vrši utvrđivanje postoji stvorena obaveza.

3.2. Krajnji datum - Razdoblje provedbe

Revizor utvrđuje da je izdatak za odabranu stavku nastao tokom razdoblja provedbe Sporazuma o grantu - to jeste, između datuma potpisivanja Sporazuma o grantu i datuma njegovog završetka.

3.3. Budžet

Revizor utvrđuje je li izdatak za odabranu stavku naveden u budžetu Sporazuma o grantu.

3.4. Potrebno

Ispitivanjem prirode izdatka i prateće dokumentacije, revizor potvrđuje je li izdatak za odabranu stavku bio potreban

za provedbu Sporazuma o grantu i je li morao nastati radi aktivnosti navedenih u Sporazumu o grantu.

3.5. Evidencija

Revizor utvrđuje je li izdatak za odabranu stavku zabilježen u računovodstvenom sistemu Korisnika i je li zabilježen u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje u kojoj je Korisnik osnovan, te uobičajene računovodstvene prakse Korisnika.

3.6. Važeći propisi

Kada je to potrebno, revizor utvrđuje jesu li izdaci u skladu s odredbama poreznih propisa i propisa koji se odnose na socijalno osiguranje (na primjer: dio poreza koji plaća poslodavac, penzije i socijalno osiguranje). Ovo obuhvaća izdvajanje dadžbina, poreza ili taksi, uključujući PDV, iz izdataka nastalih i plaćenih u okviru Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u u skladu s članom 4.7.2. O kvirnog sporazuma.

3.7. Opravdanost

Revizor utvrđuje jesu li izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidi dio 1. Dodatka 2 B, Smjernice za određene postupke koji se provode) i pratećom dokumentacijom.

3.8. Vrednovanje

Revizor utvrđuje odgovara li monetarna vrijednost odabrane stavke izdataka osnovnim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) te da li je korišten ispravan devizni kurs, ako je to potrebno. U slučaju doprinosa u naturi (npr. osiguravanje uredskog prostora), vrednovanje treba biti potkrijepljeno tako što će se utvrditi trošak ekvivalentnih usluga ili potrepština (npr. tržišna cijena najma uredskog prostora za osoblje zaposleno u okviru Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u).

3.9. Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i utvrđuje je li stavka izdatka svrstana u odgovarajući (pod)naslov relevantnog Izveštaja o napretku.

3.10. Usklađenost s pravilima nabavke

Pregledanjem osnovnih dokumenata u postupku nabavke i kupovine, Revizor utvrđuje je li izdatak nastao u skladu sa Smjericama CEB-a za nabavku potrepština, radova i usluga. Kada revizor utvrdi postojanje neusklađenosti s pravilima nabavke, izveštava o prirodi takvih pitanja, kao i o njihovim finansijskim posljedicama u smislu nequalificiranosti izdatka. Prilikom pregledanja dokumentacije, revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2 B i izveštava, ako je to primjenjivo, o tome koji su pokazatelji pronađeni.

Dodatak 2 B Smjernice za određene postupke koji se obavljaju

[Ovaj dodatak predstavlja standardni spisak posebnih postupaka koji se obavljaju i ove smjernice se ne mijenjaju.]

1 Dokazi u postupku verifikacije

Prilikom obavljanja posebnih postupaka navedenih u Dodatku 2 A, revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, izračuna i ponovnog izračuna, ostale provjere tačnosti, promatranja, ispitivanje podataka i dokumenata, ispitivanje imovine i prikupljanje informacija.

Revizor dobija dokaze za verifikaciju na temelju ovih postupaka, a sve kako bi pripremio izveštaj o činjeničnom stanju. Dokazi za verifikaciju su svi podaci koje je revizor koristio kako bi došao do zaključka o činjeničnom stanju, a sadrže i podatke iz računovodstvenih operacija koje se nalaze u pozadini Izveštaja o napretku i druge podatke (finansijske i nefinansijske).

U smislu postupaka navedenih u Dodatku 2 A:

- izdaci se moraju moći utvrditi, verificirati i moraju biti zabilježeni u računovodstvenim podacima Korisnika;

- Korisnik treba dozvoliti vanjskom revizoru da izvrši verifikaciju na temelju prateće dokumentacije, za račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente važne za finansiranje Podrške DPSZ-u. Korisnik treba dozvoliti pristup svim dokumentima i bazama podataka koje se odnose na tehničko i finansijsko upravljanje Sporazumom o grantu.

- Pristup podacima, računovodstvenim i pratećim dokumentima mora biti jednostavan, a isti moraju biti organizirani tako da olakšaju pregledanje i moraju biti dostupni u originalnom formatu, kao i u elektronskom.

Smjernice: Podaci i računovodstveni i prateći dokumenti:

- trebaju biti dostupni u formatu za dokumentiranje, bilo kao štampani, elektronski ili dokumenti na nekom drugom mediju (npr. pisani zapisnik sa sastanka vjerodostojniji je od usmenog predavljanja razmatranih pitanja). Dokumenti u elektronskoj formi mogu biti prihvatljivi samo ako: 1) je Korisnik izvorno i primio ili pripremio dokument u elektronskoj formi (npr. narudžbenica ili potvrda); ili 2) revizor prihvata da Korisnik koristi elektronski sistem arhiviranja koji zadovoljava definirane standarde (npr. certificirani sistem koji je u skladu s državnim zakonima);

- preferira se da je dokumentacija dobijena iz nezavisnih izvora, a ne od Korisnika (originalni primjerak fakture dobavljača ili ugovora je vjerodostojniji od interno odobrene potvrde o primitku);

- dokumenti koji su pripremljeni u internom postupku vjerodostojniji su ako su pregledani i odobreni;

- dokumentacija koju dobije revizor (npr. ispitivanje imovine) je pouzdanija od inidirektno prikupljenih dokaza (npr. upita o imovini).

Ako revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u dovoljnoj mjeri, ovo treba detaljno predstaviti u izvještaju.

2 Razumijevanje uslova i odredbi Sporazuma o grantu (Dodatak 2 A - Postupak 1.1.)

Revizor razumije uslove i odredbe Sporazuma o grantu. Revizor treba posebnu pažnju posvetiti odredbama u Dodatku A (Okvirni sporazum) i Dodatku B (Opis podrške DPSZ-u). Neusklađenost s odredbama sadržanim u navedena dva dodatka dovodi do nekvalificiranosti izdataka u okviru Sporazuma o grantu.

Ako revizor zaključi da uslovi i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasne, traži pojašnjenje od Korisnika.

3 Odabir izdataka za verifikaciju (Dodatak 2 A - Postupci 3.1 - 3.10.)

Glavni finansijski naslovi u Izvještajima o napretku (npr. ljudski resursi) mogu biti rastavljeni na podnaslove (npr. plaće). Naslovi ili podnaslovi se onda rastavljaju na pojedinačne stavke izdataka ili skupine izdataka s istim ili sličnim karakteristikama. Format i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, ugovor, faktura, itd.) način bilježenja izdatka (npr. unosi u knjige) razlikuju se po vrsti i prirodi izdatka i pozadinskim operacijama ili transakcijama. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka (s iznimkom doprinosa u naturi) trebaju odražavati računovodstvenu (ili finansijsku) vrijednost pozadinske aktivnosti ili transakcije, bez obzira na vrstu i prirodu odnosne transakcije.

Vrijednost treba biti primarni faktor koji revizor koristi prilikom odabira stavki izdataka ili skupina stavki izdataka za verifikaciju. Revizor bira stavke izdataka velike vrijednosti kako bi osigurao odgovarajuću pokrivenost izdataka.

4 Odabir izdataka za verifikaciju (Dodatak 2 A - Postupci 3.1 - 3.10.)

Revizor primjenjuje načela i kriterije definirane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i izvršavanja konkretnog postupka

verifikacije za odabrani izdatak u Dodatku 2 A (Postupci 3.1 - 3.10.).

Verifikacija koju vrši revizor i pokrivenost verifikacijom stavki izdataka ne znači nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uvrštene u konkretan naslov ili podnaslov. Revizor osigurava sistemsku i reprezentativnu verifikaciju. Zavisno od određenih uslova (vidi u daljnjem tekstu), revizor može dobiti dovoljne rezultate verifikacije za naslov ili podnaslov izdataka provjerom ograničenog broja odabranih stavki.

Revizor može primijeniti tehniku statističkog uzorkovanja za verifikaciju jednog ili više naslova ili podnaslova izdataka u Izvještaju o napretku. Revizor provjerava jesu li "podaci" (to jeste, podnaslovi ili skupine stavki izdataka unutar podnaslova izdataka) prikladni i dovoljno veliki (to jeste, sastoje li se od velikog broja stavki) za učinkovito statističko uzorkovanje.

Ako je to primjenjivo, revizor u Izvještaju o činjeničnom stanju treba izvijestiti o tome na koje je naslove ili podnaslove u Izvještajima o napretku primijenjeno uzorkovanje, o korištenoj metodi, dobijenim rezultatima i o tome je li uzorak reprezentativan.

Omjer pokrivenosti troškova ("ECR" - *expenditure coverage ratio*) je ukupan iznos izdatka koji verificira revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Korisnik u Izvještajima o napretku.

Revizor osigurava da je ukupan ECR najmanje 80%. Ako revizor utvrdi postojanje stope iznimke niže od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (to jeste, 8 %), revizor završava postupke verifikacije i nastavlja izvještavati.

Ako je utvrđena stopa iznimke viša od 10%, revizor proširuje postupke verifikacije sve dok ECR nije najmanje 90%. Revizor nakon toga završava postupke verifikacije i nastavlja izvještavati nezavisno od utvrđene ukupne stope iznimke. Revizor osigurava da je ECR za svaki naslov ili podnaslov izdataka u Izvještaju o napretku najmanje 10%.

5. Postupci verifikacije odabranih izdataka (Dodatak 2 A - Postupci 3.1 - 3.10.)

Revizor verificira odabrane stavke izdataka vršenjem postupaka od 3.1. do 3.10. navedenih u Dodatku 2 A i izvještava o svim činjenicama i iznimkama koje su rezultat ovih postupaka. Iznimke u verifikaciji su sva odstupanja u verifikaciji koja su utvrđena prilikom provođenja postupaka definiranih u Dodatku 2 A.

Revizor kvantificira iznos utvrđenih iznimaka u verifikaciji i njihov mogući utjecaj na doprinos u vidu granta, ako CEB zaključi da su odnosna stavka ili stavke izdataka nekvalificirane (uzimajući u obzir postotak finansiranja bespovratnim sredstvima). Revizor izvještava o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može utvrditi iznos iznimke u verifikaciji i mogući utjecaj na doprinos u vidu bespovratnih sredstava.

Primjer: Ako Revizor utvrdi postojanje iznimke u iznosu od 1.000, 00 eura koji se odnosi na pravila nabavke u kojem je postotak bespovratnog doprinosa 60%, revizor prijavljuje iznimku i finansijski utjecaj u iznosu od 600, 00 eura (1.000, 00 eura x 60%).

Posebne smjernice za postupak 3.10. Usklađenost s pravilima nabavke

Revizor pregledanjem osnovnih dokumenata o postupku nabavke i kupovine utvrđuje je li izdatak za odabranu stavku nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku potrepština, radova i usluga. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i njihove prikladnosti, procjenu dokumentacije i odluke o dodjeli ugovora. Prilikom pregledanja tenderske dokumentacije, revizor u obzir uzima

pokazatelje rizika navedene na kraju ovog dodatka i izvještava, ako je to primjenjivo, o tome koji su pokazatelji pronađeni.

POKAZATELJI RIZIKA NABAVKE

Nedosljednosti u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri:

- Datum tendera je datum nakon dodjele ugovora ili prije slanja poziva za dostavljanje ponuda;
- Datum na tenderskoj dokumentaciji najpovoljnijeg ponuđača pada prije datuma objave tendera ili znatno kasnije od ponuda drugih ponuđača;
- Datum na tenderskoj dokumentaciji različitih ponuđača je isti;

- Datumi na dokumentima ne odgovaraju datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum tenderske dokumentacije ne odgovara datumu slanja na otnici; datum slanja faksom ne odgovara datumu koji štampa faks uređaj).

Neuobičajene sličnosti u ponudama ponuđača koji učestvuju u istom postupku. Primjeri:

- Iste riječi, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača;
- Isti izgled i format (npr. vrsta fonta, veličina fonta, veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača;
- Slično zaglavlje ili logo;
- Iste cijene korištene u ponudama različitih ponuđača za veći broj potkomponenti ili stavki;
- Iste gramatičke, pravopisne ili greške u tipkanju u ponudama različitih ponuđača;
- Upotreba sličnih pečata i sličnost u potpisima.

Finansijski izvještaji i drugi podaci koji ukazuju na to da su dva ponuđača koja učestvuju u istom postupku povezani ili dio iste skupine (npr. kada se dostavlja finansijski izvještaj, napomene uz finansijski izvještaj mogu ukazati na konačno vlasništvo nad grupom. Podaci o vlasništvu mogu se pronaći i u javnom registru računa.).

Nedosljednost u postupku odabira i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli ugovora ne odgovaraju kriterijima za odabir i dodjelu;
- Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu;
- Redovni dobavljač korisnika učestvuje u komisiji za nabavku kao član komisije.

Drugi elementi i primjeri koji ukazuju na rizik privilegirane veze s ponuđačima:

- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) neobično često se poziva da dostavi ponude u različitim postupcima;
- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) dobija neobično veliki broj postupaka;
- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba i usluga;

- Najbolji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove koji su fakturirani bez dovoljnog pojašnjenja, troškove ugradnje koji nisu definirani u tenderskoj dokumentaciji).

Drugi dokumenti, pitanja i primjeri koji ukazuju na postojanje rizika od nepravilnosti:

- Upotreba fotokopija umjesto originalnih dokumenata;
- Upotreba predračuna kao prateće dokumentacije umjesto službenih faktura;
- Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. brojevi mogu biti dopisani ručno, prekriveni korekturnim lakom, itd.).

Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. memorandum koji ne sadrži određene službene i/ili obavezne podatke, poput broja iz registra trgovačkih društava, broja faksa, itd.)

Dodatak 3 Model izvještaja o verifikaciji troškova Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u

KAKO KORISTITI OVAJ MODEL IZVJEŠTAJA: Sav tekst obilježen žutom bojom u ovom modelu izvještaja tako je obilježen samo radi uputa i revizori ga trebaju ukloniti nakon upotrebe. Podatke koji se traže u zagradama <.....> (npr. <naziv Korisnika>) mora unijeti revizor.

<treba ispisati na zaglavlju REVIZORA>

Izvještaj o verifikaciji troškova Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u

<naziv i broj sporazuma o grantu podrške za DPSZ>
SADRŽAJ

Izvještaj o činjeničnom stanju

1 Podaci o Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u

2 Provedeni postupci i činjenično stanje

Dodatak 1 Izvještaji o napretku za Sporazum o grantu podrške DPSZ-u

Dodatak 2 Opis poslova za Verifikaciju izdataka

Izvještaj o činjeničnom stanju

<Ime kontakt osobe/osoba>, <funkcija>

<naziv Korisnika>

<Adresa>

<dan, mjesec, godina>

Poštovani <Ime kontakt osobe/osoba>

U skladu s Opisom poslova od <datum, mjesec, godina> koji smo usaglasili, dostavljamo Vam Vaš Izvještaj o činjeničnom stanju ("Izvještaj"), koji se odnosi na prateće Izvještaje o napretku za razdoblje od <dan, mjesec, godina> – dan, mjesec, godina> (Dodatak 1. ovom izvještaju). Tražili ste provođenje konkretnih postupaka u vezi s Vašim Izvještajima o napretku i Sporazumom o grantu <broj sporazuma> kojim se finansira Podrška DPSZ-u, "Sporazum o grantu".

Cilj

Naš angažman odnosio se na verifikaciju izdataka, odnosno na provođenje određenih usaglašenih procedura u smislu Izvještaja o napretku za Sporazum o grantu između Vas i Razvojne banke Vijeća Europe (CEB), "Ugovornog tijela". Cilj ove verifikacije izdataka je da izvršimo određene postupke koje smo usaglasili i da dostavimo Izvještaj o činjeničnom stanju koje se odnosi na izvršne postupke.

Standardi i etički kodeks

Naš angažman je proveden u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("MSPU") 4400 za izvršavanje usaglašenih procedura koje se odnose na finansijske podatke koje definira Međunarodni savez računovođa ("IFAC");

- Etičkim kodeksom profesionalnih računovođa koji izdaje IFAC. Iako MSPU 4400 definira da nezavisnost nije uslov za usaglašene proceduralne angažmane, Ugovorno tijelo od revizora zahtijeva da poštuje uslove nezavisnosti iz Etičkog kodeksa IFAC-a za profesionalne računovođe.

Obavljeni postupci

Kao što je traženo, izvršili smo samo postupke navedene u Dodatku 2 A opisa poslova za ovaj angažman (vidi Dodatak 2. ovom izvještaju).

Ove postupke je utvrdilo isključivo Ugovorno tijelo, a obavljeni su isključivo kako bi se Ugovornom tijelu pomoglo prilikom utvrđivanja jesu li izdaci koje ste opisali u pratećim Izvještajima o napretku kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama Sporazuma o grantu.

Budući da postupci koje smo obavili ne predstavljaju niti reviziju niti pregled izvršen u skladu s Međunarodnim revizorskim standardima ili Međunarodnim standardima vršenja pregleda, ne dajemo nikakve garancije vezane za prateće Izvještaje o napretku.

Da smo obavili dodatne postupke ili reviziju ili pregled finansijskih izvještaja Korisnika u skladu s Međunarodnim revizorskim standardima, obratili bismo pažnju i na druga pitanja o kojima bismo Vas izvjestili.

Izvori podataka

U Izvještaju se nalaze podaci koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koji su dobijeni ili izdvojeni iz Vaše računovodstvene dokumentacije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji podliježu verifikaciji izdataka iznose <xxxx> EUR.

Omjer pokrivenosti izdataka je <xx %>. Ovaj omjer predstavlja ukupan iznos izdataka koje smo verificirali i izražen je kao postotak ukupnih izdataka koji podliježu ovoj verifikaciji izdataka. Navedeni iznos je jednak ukupnom iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvještaju o napretku.

U poglavlju 2. ovog izvještaja izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja koje smo utvrdili i koje je rezultat postupaka koje smo obavili.

Upotreba ovog izvještaja

Ovaj izvještaj je pripremljen samo za potrebe definirane iznad, u dijelu koji se odnosi na cilj.

Ovaj izvještaj je pripremljen samo za Vašu upotrebu i isključivo kako biste ga dostavili Ugovornom tijelu. Na ovaj Izvještaj se ne možete pozvati ni u koje druge svrhe, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

Ugovorno tijelo nije ugovorna strana u ugovoru (opis poslova) između Vas i nas, i prema tome nema, niti preuzima obavezu, dužne pažnje prema Ugovornom tijelu koje se na ovaj Izvještaj o verifikaciji izdataka može pozvati samo na svoju vlastitu odgovornost. Ugovorno tijelo može samostalno ocijeniti postupke i utvrđeno stanje o kojem izvještavamo i formirati svoje vlastite zaključke o činjeničnom stanju o kojem izvještavamo.

Ugovorno tijelo može objaviti ovaj izvještaj Europskoj komisiji, Europskom uredu za borbu protiv prevare i Europskom sudu revizora.

Ovaj izvještaj odnosi se samo na Izvještaje o napretku i ne odnosi se ni na jedan od Vaših finansijskih izvještaja.

Radujemo se razgovorima o našem izvještaju i sa zadovoljstvom ćemo dati sve dodatne informacije ili pomoć koja bude potrebna.

S poštovanjem,

Potpis revizora *[osoba ili kuća ili oboje, zavisno od toga šta je u skladu s politikom kuće]*

Ime revizora u potpisu *[osoba ili kuća ili oboje, zavisno od toga šta je prikladno]*

Adresa revizora *[ured koji je odgovoran za angažman]*

Datum potpisivanja <dan, mjesec, godina> *[datum potpisivanja konačnog izvještaja]*

1 Podaci o Sporazumu o grantu podrške DPSZ-u

[U Poglavlje 1. treba uvrstiti kratak opis Sporazuma o grantu, Podrške DPSZ-u, Korisnika i ključne podatke o finansiranju/budžetu (najviše 1 stranica).]

2 Provedeni postupci i činjenično stanje

Obavili smo sljedeće konkretne postupke navedene u Dodatku 2 A opisa poslova za verifikaciju izdataka u okviru Sporazuma o grantu ("OP"):

1 Opći postupci;

2 Postupci verifikacije usklađenosti izdataka i budžetskog i analitičkog pregleda;

3 Postupci verifikacije odabranih izdataka.

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za pokrivenost izdataka definirane u Dodatku 2 B (dio 3. i 4.) OP-a za ovu verifikaciju izdataka.

[Ovdje opišite moguće poteškoće ili probleme.]

Ukupan iznos izdataka koje smo verificirali je <xxxx> EUR i ukratko je opisan u tablici u daljnjem tekstu. Ukupan omjer pokrivenosti izdataka je <xx %>.

[Ovdje umetnite sažetu tabelu Izvještaja o napretku u Dodatku 1, u kojoj su prikazani, za svaki (pod)naslov, ukupni iznosi koje je prijavio Korisnik, ukupan iznos izdataka koji je verificiran i postotak obuhvaćenosti izdataka.]

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u gornjoj sažetoj tabeli i izvršili smo, za svaku odabranu stavku izdataka, postupak verifikacije definiran u tačkama od 3.1. do 3.10. Dodatka 2 A OP-a za ovu verifikaciju izdataka. U daljnjem tekstu izvještavamo o činjeničnom stanju utvrđenom na temelju ovih postupaka.

6 Opći postupci

[Opisati činjenično stanje i navesti greške i iznimke. Postupci od 1.1. do 1.5. u Dodatku 2 A Ako nema dokaza o činjeničnom stanju, za svaki postupak treba izričito navesti sljedeće: Ovaj postupak nije rezultirao nikakvim dokazima o činjeničnom stanju.]

1.1. Uslovi i odredbe Sporazuma o grantu podrške za DPSZ

Razumjeli smo uslove i odredbe Sporazuma o grantu u skladu sa smjernicama u Dodatku 2 B (dio 2) OP-a.

1.2. Izvještaji o napretku za Sporazum o grantu podrške DPSZ-u

1.3. Računovodstvena i pravila prikupljanja i vođenja podataka

1.4. Poravnanje Izvještaja o napretku s Računovodstvenim sistemom Korisnika i podacima

1.5. Devizni kurs

7 Postupci verifikacije usklađenosti izdataka i budžetskog i analitičkog pregleda

[Opisati činjenično stanje i navesti greške i iznimke. Postupci od 2.1. do 2.2. u Dodatku 2 A Ako nema dokaza o činjeničnom stanju, za svaki postupak treba izričito navesti sljedeće: Ovaj postupak nije rezultirao nikakvim dokazima o činjeničnom stanju.]

2.1. Budžet Sporazuma o grantu

2.2. Izmjene budžeta Sporazuma o grantu

8 Postupci verifikacije odabranih izdataka

U daljnjem tekstu smo izvjestili o svim iznimkama nastalim u postupcima verifikacije definiranim u tačkama od 3.1. do 3.10. Dodatka 2 A OP-u za ovu verifikaciju izdataka, u mjeri u kojoj se ovi postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos utvrđenih iznimaka u verifikaciji i njihov mogući utjecaj na doprinos u vidu granta, ako Ugovorni organ zaključi da su odnosna stavka ili stavke izdataka nekvalificirane (uzimajući u obzir postotak finansiranja bespovratnim sredstvima). Izvjestili smo o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili mogući utjecaj na doprinos u vidu bespovratnih sredstava.

[Opišite činjenično stanje i navedite greške i iznimke – iznose izdataka/stavke za koje su iznimke utvrđene (=odstupanja u činjenicama i kriterijima), i prirodu iznimke – odnosno, koji posebni uslovi opisani u tačkama od 3.1. do 3.10. Dodatka 2 A OP-a nisu poštovani. Kvantificirajte iznos utvrđenih iznimaka u verifikaciji i njihov mogući utjecaj na doprinos u vidu granta, ako Ugovorno tijelo zaključi da su odnosna stavka ili stavke izdataka nekvalificirane. Primjer: utvrdili smo da iznos od 6.500, 00 EUR uvršten u podnaslov 3.2. (namještaj, kompjuterska oprema) Izvještaja koji obuhvaća razdoblje od <datum> do <datum> nije kvalificiran. Iznos od 2.000, 00 eura odnosi se na izdatke nastale izvan razdoblja provedbe. Prateći dokazi nisu bili

dostupni za 3 transakcije u ukupnom iznosu od 1.200, 00 eura. Tražena pravila za kupovinu kompjuterske opreme u iznosu od 3.300, 00 eura nisu poštovana. (Napomena: potrebno je navesti relevantne podatke, poput računovodstvenih referentnih brojeva ili dokumenata).

Dodatak 1 Izvještaji o napretku za Sporazum o grantu podrške DPSZ-u

[Dodatak 1. treba sadržavati Izvještaj o napretku Korisnika u okviru Sporazuma o grantu koji je predmet verifikacije. Izvještaj o napretku treba biti datiran i sadržavati razdoblje koje obuhvaća.]

Dodatak 2 Opis poslova za Verifikaciju izdataka

[Dodatak 2. treba sadržavati potpisan i datiran primjerak opisa poslova za verifikaciju izdataka u okviru ovog sporazuma o grantu, uključujući Dodatak 1. (podaci o Ugovoru) i Dodatak 2 A (Popis određenih postupaka koje treba obaviti).]

DODATAK F

Stavke nekvalificiranih troškova

Sljedeći troškovi ne smatraju se kvalificiranim za finansiranje u okviru ovog Sporazuma o grantu podrške DPSZ-u:

- porezi, uključujući porez na dodanu vrijednost;
- carine i uvozne dadžbine, i svi drugi troškovi;
- kupovina ili iznajmljivanje zemljišta i postojećih zgrada;
- kazne, penali i troškovi parničnih postupaka;
- polovna oprema;
- bankovni troškovi, troškovi garancija i slični troškovi;
- troškovi konverzije, troškovi i gubici povezani s bilo kojom komponentom euro računa, kao i drugi isključivo finansijski troškovi;
- doprinosi u naturi;
- svi troškovi leasinga;
- troškovi deprecijacije;
- dugovi i troškovi servisiranja duga;
- rezerve za gubitke ili potencijalne buduće obaveze;
- dugovane kamate;
- troškove koje prijavi korisnik i koji su pokriveni u okviru druge aktivnosti ili radnog programa;
- kredit trećoj strani.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-5080-62/16
20. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2944/16 od 15. prosinca 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovitoj sjednici, održanoj 20. prosinca 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU POTPORE DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U SVEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu potpore Državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim stambenim programom, potpisan 01. travnja 2016. godine u Parizu i 20. travnja 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**Potpisa br. 1 DPSZ-u u Bosni i Hercegovini (2016)
BiH DPSZ1**

**SPORAZUM O GRANTU
POTPORE DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG
ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA
EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Ugovorne strane u ovom sporazumu o grantu potpore Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (DPSZ) (u daljnjem tekstu: "Sporazum") su RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("CEB" ili "Financijska institucija") i BOSNA I HERCEGOVINA, "Partnerska zemlja", zajednički u daljnjem tekstu "ugovorne strane" a zasebno "ugovorna strana").

BUĐUĆI DA

(A) su CEB i Partnerska zemlja zaključile Okvirni sporazum koji se odnosi na Regionalni stambeni program (RSP) koji je potpisan 20.08.2013. godine, ratificiran od strane Predsjedništva Bosne i Hercegovine 21.01.2014. godine,

objavljen u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" dana 06.03.2014. godine i koji je, nakon što je CEB primila obavijest Partnerske zemlje u skladu s člankom 14. tog Okvirnog sporazuma, koji je stupio na snagu 31.03.2014. godine, i čija je kopija priložena ovom dokumentu u Dodatku A ("Okvirni sporazum").

(B) su Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija, i CEB 21.06.2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RSP-om (referentni broj 2013/314-991) koji, između ostalog, definira da CEB primjenjuje određena finansijska sredstva Europske unije s ciljem pružanja potpore određenim aktivnostima u okviru RSP-a, sukladno sporazumu o doprinosu, s povremenim izmjenama ("Sporazum o doprinosu EU-a").

(C) U skladu sa Sporazumom o isplati doprinosa EU-a, CEB, u svom svojstvu finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i pomaže u funkcionalnom vođenju svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i, prema tome, pruža finansijsku potporu za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture Partnerske zemlje, kao što je opisano u Dodatku B (Opis potpore DPSZ-u) ovom dokumentu ("Potpora

DPSZ-u") iz fondova EU-a, ovisno o uvjetima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU-a.

(D) Partnerska zemlja je u potpunosti suglasna s grantom potpore DPSZ-u (kao što je definirano u daljnjem tekstu) i provedbom potpore DPSZ-u.

(E) Ugovorne strane odlučile su sklopiti Sporazum kako bi definirale uvjete i odredbe koje se odnose na (i) transfer i korištenje granta potpore DPSZ-u (kao što je definirano u daljnjem tekstu; i (ii) provedbu potpore DPSZ-u.

SUKLADNO GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

Definicije

U ovom Sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi imaju isto značenje osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"Fond za povratak" ili **"FP"** označava Fond za povratak Bosne i Hercegovine osnovan u skladu sa Zakonom o ministarstvima i drugim organima uprave Bosne i Hercegovine kao autonomno administrativno tijelo financijske prirode na državnoj razini. FP osigurava financijsko upravljanje DPSZ-om te aktere DPSZ-a izvještava o svim financijskim pitanjima. Provjerava i potpisuje sve ugovore financirane u okviru DPSZ-a. FP izvođačima radova isplaćuje sredstva.

Članak 1.

Grant potpore Državnom projektu stambenog zbrinjavanja

1.1. Na način definiran u stavku 1.2 ovog članka, CEB Partnerskoj zemlji na raspolaganje stavlja grant potpore DPSZ-u u ukupnom iznosu od 700.713 eura (sedamsto tisuća i sedamstotinaest eura).

1.2. Podložno uvjetima definiranim u ovom sporazumu i svim relevantnim uvjetima za isplatu definiranim u članku 2. u daljnjem tekstu, nakon što od Partnerske zemlje primi ispravno ispunjen i potpisan zahtjev za isplatu tranše granta potpore DPSZ-u u obliku koji je definiran u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše granta potpore DPSZ-u*) ovom dokumentu ("**Zahtjev za isplatu**"), CEB uplaćuje grant potpore DPSZ-u u najmanje dvije (2) tranše granta potpore DPSZ-u na poseban račun (kao što je navedeno u članku 3.4 (*Poseban račun*) Okvirnog sporazuma):

1.3. Posebni račun je beskamatni račun, tj. na iznos na posebnom računu ne obračunava se nikakva kamata.

1.4. Plaćanje granta potpore DPSZ-u vrši se u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i izvodi bit će izraženi u eurima.

1.5. *Iznos prve tranše Granta potpore DPSZ-u*: Iznos prve tranše Granta potpore DPSZ-u, koja predstavlja avansnu isplatu, je 420.428 eura (četrestodvadeset tisuća četrstodvadesetosam eura) (što nije više od 100% procijenjenih operativnih troškova Provedbene strukture koji trebaju biti financirani iz sredstava granta potpore DPSZ-u tijekom prvog razdoblja provedbe projekta, kao što je definirano u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom dokumentu. Tranša će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, ovisno o ispunjenju svih preduvjeta za isplatu prve tranše granta potpore DPSZ-u definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.

1.6. *Iznos sljedeće tranše granta potpore DPSZ-u*: CEB utvrđuje iznos svake sljedeće tranše granta potpore DPSZ-u u odnosu na svako sljedeće razdoblje provedbe projekta, kao što je definirano u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom dokumentu, na temelju (i) procijenjenih operativnih troškova Provedbene strukture koji se financiraju sredstvima granta potpore DPSZ-u tijekom razdoblja provedbe projekta definiranog u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom dokumentu, (ii) cjelokupnog napretka ostvarenog u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji se sastoji od svih

podprojekata koje Partnerska zemlja predstavi u izvješćima o napretku u skladu s uvjetima izvještavanja prema Sporazumima o grantu, (iii) ostvarenog napretka koji predstavi Partnerska zemlja u Izvješću o napretku u skladu s člankom 6., i (iv) prognoze toka novca i analize radnog opterećenja (za relevantno sljedeće razdoblje provedbe projekta) koje predstavi Partnerska zemlja.

Tranša će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon primitka Zahtjeva za isplatu od Partnerske zemlje, ovisno o ispunjenju svih relevantnih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.

1.7. Sukladno članku 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, datum završetka u odnosu na ovaj sporazum je 30.11.2017. godine. Datum završetka označava kraj cjelokupnog projektnog razdoblja.

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1. Sukladno članku 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu Granta potpore DPSZ-u su sljedeći:

2.1.1 Prije isplate prve tranše Granta potpore DPSZ-u:

- Partnerska zemlja otvara Poseban račun na koji će CEB izvršavati uplate u okviru ovog sporazuma, kao što je definirano u članku 3.4. (*Poseban račun*) Okvirnog sporazuma.

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, ovlaštenje i odobrenje Bosne i Hercegovine da sklopi Okvirni sporazum i sporazum i u kojem se potvrđuje da oba sporazuma čine zakonsku, obvezujuću i primjenjivu obvezu.

- Provedbena struktura Partnerske zemlje, kao što je definirano u članku 4. Okvirnog sporazuma i dodatno opisano u članku 4. u daljnjem tekstu, je uspostavljena i operativna je u skladu sa zahtjevima CEB-a i kriterijima navedenim u Dodatku 2. Okvirnom sporazumu.

- Partnerska zemlja dostavlja CEB-u primjerak Memoranduma o razumijevanju koji zadovoljava CEB, a koji potpisuju strane sadržane u Provedbenoj strukturi Partnerske zemlje koje će imati koristi od i/ili imaju odgovornost u odnosu na Grant potpore DPSZ-u. Memorandum o razumijevanju definira način na koji će ove strane podijeliti odgovornost za financijsko upravljanje i koordinaciju izvještavanja u smislu Granta potpore DPSZ-u.

2.1.2 Prije isplate svake sljedeće tranše Granta potpore DPSZ-u:

- *Izvješće o napretku*: Prije isplate svake sljedeće tranše Granta potpore DPSZ-u, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informaciju o napretku u provedbi Granta potpore DPSZ-u u obliku Izvješća o napretku u skladu s člankom 6. u daljnjem tekstu i u obliku koji zadovoljava CEB.

- *Izvješće o verifikaciji izdataka*: Prije isplate svake sljedeće tranše Granta potpore DPSZ-u, uz Izvješće o napretku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja **Izvješće o verifikaciji izdataka** opisano u članku 6. u daljnjem tekstu i u obliku koji zadovoljava CEB.

- *Prognoza toka novca i analiza radnog opterećenja*: Prije isplate svake sljedeće tranše Granta potpore DPSZ-u, uz Izvješće o napretku i Izvješće o verifikaciji izdataka, pri čemu se oba izvješća odnose na netom okončano razdoblje provedbe projekta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja prognozu toka novca i analizu radnog opterećenja koja se odnosi na sljedeće razdoblje provedbe projekta.

Članak 3.

Uvjeti za korištenje Granta potpore DPSZ-u

3.1. Partnerska zemlja prihvaća da ovaj sporazum podliježe i sadrži reference na uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući njegove dodatke. Naročito:

- Sukladno članku 2. (*Uvjeti za upotrebu Granta/Granta potpore DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Grant potpore DPSZ-u koji CEB stavlja na raspolaganje koristi se isključivo za potporu DPSZ-u (kao što je opisano u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom dokumentu).

- Grant potpore DPSZ-u ne može se koristiti za financiranje nekvalificiranih izdataka kao što je navedeno u Dodatku F (*Nekvalificirani troškovi*) ovom dokumentu.

- Grant potpore DPSZ-u provodi se u skladu s člankom 2. (*Uvjeti upotrebe Granta/Granta potpore DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma i pravila i procedura CEB-a, uključujući naročito Smjernice CEB-a za nabavku.

U slučaju nepoštivanja gore navedenih pravila i procedura, CEB rezervira pravo obustaviti, otkazati ili zahtijevati trenutnu otplatu granta potpore DPSZ-u. Prije takvog potraživanja, ugovorne strane održavaju konzultacije.

3.2. Bilo koji neutrošeni iznos nakon Datuma završetka potpore DPSZ-u (kao što je definirano sukladno Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom dokumentu) ili bilo koja otpлата granta potpore DPSZ-u u skladu s Okvirnim sporazumom i sporazumom, polaže se u eurima na sljedeći račun CEB-a u razdoblju od 3 mjeseca od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Broj računa IBAN:	DE44 5007 0010 0928 7384 00
Vlasnik računa:	Razvojna banka Vijeća Europe, Pariz
Referenca:	SWIFT: CEFP FR PP
Naziv banke:	DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt
Adresa banke:	Taunusanlage 12 D - 60325 Frankfurt na Majni
SWIFT BIC:	DEUT DE FF

3.3. *Zadnji datum za provedbu radova/ispоруke/usluge:* Izdaci financirani u okviru ovog Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u moraju nastati u razdoblju od 01.01.2016. godine do i najkasnije do 31.08.2017. godine (**"Zadnji datum za provedbu radova/ispоруke/usluga"**), što podliježe daljnjim produljenjima. Izraz "nastale" označavaju izvršene usluge. Zadnji datum za provedbu radova/ispоруke/usluge označava kraj cjelokupnog razdoblja provedbe, koje podliježe daljnjem produljenju.

3.1. Vidljivost:

3.4.1 Partnerska zemlja osigurava da u svim informacijama za medije, korisnike, i u svim povezanim materijalima, službenim obavijestima, izvješćima i publikacijama bude navedeno da je financijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Provedbene strukture osigurala Europska unija te da njome upravlja CEB.

Partnerska zemlja ističe logo Europske unije najmanje u istoj mjeri u kojoj ističe svoj logo kada god ističe svoj logo u publikacijama koje se odnose na Grant potpore DPSZ-u,

3.4.2 Publikacije o Grantu potpore DPSZ-u koje priprema Partnerska zemlja moraju sadržavati sljedeće upozorenje: "*Ovaj dokument pripremljen je uz financijsku potporu Europske Unije. Ovdje izneseni stavovi su stavovi (ime autora) i prema tome se ne može smatrati da odražavaju službeno mišljenje Komisije*".

3.2. Izvješća o napretku i Izvješće o završetku opisana u članku 6. sporazuma uključuju (i) informacije o nabavci isporučevina, radova i usluga u okviru potpore DPSZ-u, ako postoje; i (ii) mjere koje je Partnerska zemlja poduzela kako bi

osigurala vidljivost Europske unije i CEB-a u skladu sa stavkom 3.4.1 ovog članka.

Članak 4.

Provedbeno tijelo potpore DPSZ-u

4.1. U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja imenovala je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao vodeću instituciju u odnosu na Državni projekt stambenog zbrinjavanja.

4.2. U skladu s člankom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja povjerava provedbu potpore DPSZ-u sljedećim institucijama:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine (**"JPP FBiH"**); i

- Ministarstvu izbjeglica i raseljenih lica Republike Srpske u Republici Srpskoj (**"JPP RS"**),

svaka Jedinica za provedbu projekta (svaka u daljnjem tekstu: **"JPP"**), a obvezu izvještavanja CEB-a o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

4.3. Partnerska zemlja povjerava Fondu za povratak, u skladu s mandatom Fonda, financijsko upravljanje sredstvima koje CEB isplati Partnerskoj zemlji u kontekstu Regionalnog stambenog programa.

U svakom slučaju, odgovornost za izvršavanje svih obveza sukladno Sporazumu ostaje odgovornost partnerske zemlje.

Članak 5.

Provedba potpore DPSZ-u

5.1. Grant potpore DPSZ-u u iznosu od 700.713 eura pokrit će troškove potpore DPSZ-u navedene u okviru Dodatka B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom dokumentu.

5.2. Partnerska zemlja posvećuje dužnu pažnju pravilnoj provedbi potpore DPSZ-u.

5.3. Ako se očekuje ili pojavi nepredviđeno povećanje troškova (bilo zbog utjecaja inflacije, promjena deviznog tečaja, prirodnih katastrofa ili katastrofa koje je prouzročio čovjek ili zbog nepredviđenih događaja), Partnerska zemlja o tome pravovremeno obavještava CEB. U svako slučaju, CEB se ne obvezuje pokriti troškove koji premašuju ukupan iznos granta potpore DPSZ-u definiran u skladu s člankom 1. Sporazuma.

Članak 6.

Izvješća o napretku potpore DPSZ-u

6.1. *Izvješća o napretku:* U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napretku potprojekata/Potpore DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja kroz vodeću instituciju CEB-u dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta potpore DPSZ-u u obliku Izvješća o napretku. U smislu članka 4.10.2 (*Izvješća o napretku potprojekata/Potpore DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma koji definira da su učestalost izvještavanja i datumi u skladu sa Sporazumom/Sporazumima o grantu potpore DPSZ-u isti kao učestalost izvještavanja i datumi u skladu sa Sporazumom/Sporazumima o grantu, obje Ugovorne strane slažu se da se učestalost izvještavanja za ovaj Sporazum o grantu potpore DPSZ-u razlikuje od učestalosti i datuma u skladu sa Sporazumom/Sporazumima o grantu tako što će svako takvo Izvješće o napretku Potpore DPSZ-u obuhvatiti netom proteklo razdoblje provedbe (**"Razdoblje izvještavanja"**) te dostavljeno čim postane dostupno, ali najkasnije 14 kalendarskih dana nakon kraja svakog Razdoblja izvještavanja (svaki taj datum, **"Datum izvještavanja"**), s tim da je prvi datum izvještavanja u okviru ovog Granta potpore DPSZ-u 15.01.2017. godine.

U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napretku potprojekata/Potpore DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, CEB mora ova Izvješća o napretku ocijeniti zadovoljavajućim prije bilo kakve daljnje isplate.

Dodatak D (*Pregled Izvješća o napretku*) ovom dokumentu predstavlja predložak za dostavljanje minimalnih informacija koje CEB zahtijeva u izvješćima o napretku.

U Izvješćima o izdacima, izdaci su izraženi u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u nekoj drugo valuti, izdaci su izraženi u lokalnoj valuti i pretvoreni u euro po tečaju datuma konverzije odgovarajuće tranše Granta potpore DPSZ-u u lokalnu valutu.

6.2. Partnerska zemlja putem vodeće institucije vodi računovodstvene knjige koje se odnose na potporu DPSZ-u, a koje trebaju biti u skladu s međunarodnim standardima, i u kojima se bilježe sve izvršene operacije i identifikira sva imovina i usluge financirane uz pomoć Granta potpore DPSZ-u.

6.3. CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka vezanih za potporu DPSZ-u na licu mjesta putem jednog ili više konzultanata po vlastitom izboru, na trošak Partnerske zemlje u slučaju da Partnerska zemlja ne ispunji bilo koju svoju obvezu u skladu sa Sporazumom.

6.4. Partnerska zemlja se obvezuje da u razumnom razdoblju odgovori na svaki zahtjev CEB-a za dostavljanje informacija i da dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra nužnom i koju može opravdano zahtijevati u cilju ispravne provedbe potpore DPSZ-u, naročito u smislu nadzora nad upotrebom Granta potpore DPSZ-u.

6.5. *Izvješće o verifikaciji izdataka*: Partnerska zemlja CEB-u dostavlja izvješće o verifikaciji izdataka koje priprema vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran, a izvješće pripremljeno u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Dodatku E (*Projektni zadatak za verifikaciju Granta potpore DPSZ-u primljenog od CEB-a*) ovom dokumentu (takvo izvješće, "**Izvješće o verifikaciji izdataka**"), što zadovoljava CEB. Svako takvo Izvješće o verifikaciji izdataka, kao i Izvješće o napretku, obuhvaća netom završeno razdoblje provedbe i dostavlja se čim postane dostupno, ali najkasnije 14 kalendarskih dana nakon kraja svakog razdoblja izvještavanja, s tim da je prvi datum izvještavanja u okviru ovog Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u 15.01.2017. godine.

CEB ova Izvješća o verifikaciji izdataka mora ocijeniti zadovoljavajućim prije nego što bilo kakva daljnja isplata može biti izvršena.

Posljednje Izvješće o verifikaciji izdataka koje se odnosi na posljednje razdoblje provedbe projekta, od 01.01. do 31.08.2017. godine u okviru Sporazuma, dostiže na Datum završetka, kao i Izvješće o završetku. Izvješće o verifikaciji izdataka priprema vanjski revizor kojeg angažira Partnerska zemlja u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku i ovisno o prethodnom odobrenju CEB-a.

6.6. *Izvješće o završetku*: U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napretku ptdprojekata/potpore DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Izvješće o završetku, koje se dostavlja CEB-u na datum završetka u okviru potpore DPSZ-u (kao što je definirano u Dodatku B (Opis potpore DPSZ-u) ovom Sporazumu, sadrži ocjenu upotrebe i utjecaj Granta potpore DPSZ-u. CEB ovo Izvješće o završetku mora ocijeniti zadovoljavajućim.

Članak 7.

Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira sljedeće:

- da je ovlaštena sklopiti ovaj sporazum i da je svom potpisniku ili potpisnicima dala odobrenje za isto u skladu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim primjenjivim zakonskim tekstovima;

- da pripremanje i potpisivanje sporazuma nije u sukobu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim primjenjivim zakonskim tekstovima.

Članak 8.

Obavijesti

8.1. Bilo koja obavijest bilo kojoj Ugovornoj strani u vezi sa sporazumom daje se ili šalje ugovornim stranama pismom ili faksom na adrese navedene u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti na način definiran u ovoj odredbi.

8.2. Bilo koja obavijest CEB-u šalje se na sljedeću adresu:
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska
N/p: Direktor, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj

(RSP)

Faks: +33 1 47 55 37 52

E-mail: ceb-RSP@coebank.org

Kopija: Direktor, Direkcija za europsku suradnju i strategiju

Faks: +33 1 47 55 71 55

E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3. Bilo koja obavijest Partnerskoj zemlji šalje se na sljedeću adresu:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg Bosne i Hercegovine broj 1

71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra, Ministarstvo financija i trezora

Faks: 00387 33 20 29 30

Telefon: 00387 33 20 53 45

E-mail: trezorbi@mtf.gov.ba

Članak 9.

Izmjene i dopune

9.1. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen pisanim amandmanom koji zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

Članak 10.

Rješavanje sporova

10.1. Bilo koji spor nastao na temelju ili u vezi sa sporazumom, uključujući njegovo postojanje, zakonitost, tumačenje ili okončanje, ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

10.2. U slučaju da mirno rješavanje spora nije moguće ostvariti, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 11.

Stupanje na snagu

11.1. Ovaj sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu ugovorne strane.

Članak 12.

Tumačenje

12.1. Partnerska zemlja prihvaća da ovaj sporazum podliježe i sadrži reference na uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2. U slučaju razlika u tumačenju, nekonzistentnosti i/ili suprotnosti u odredbama Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, važeći su dokumenti prema sljedećem redu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, dolje potpisni, valjano ovlašteni predstavnici potpisali su ovaj sporazum na engleskom jeziku u dva (2) izvorna primjerka.

Za **BOSNU I**

Za **RAZVOJNU BANKU**

HERCEGOVINU:

VIJEĆA EUROPE:

Mjesto potpisivanja: Sarajevo

Mjesto potpisivanja: Pariz

Datum potpisivanja:

Datum potpisivanja: 01.04.2016.

20.04.2016.

Potpis

Potpis

Ime: Vjekoslav Bevanda
Funkcija: Ministar
Ministarstvo finansija i trezora
Bosne i Hercegovine

Ime: Carlo Monticelli
Funkcija: Vice-guvernier

Dodaci:
DODATAK A: Kopija potpisanog Okvirnog sporazuma
DODATAK B: Opis potpore DPSZ-u
DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše Granta potpore
DPSZ-u (predložak)

DODATAK D: Pregled izvješća o napretku
DODATAK E: Opis zadataka u okviru verifikacije
izdataka Granta potpore DPSZ-u primljen od CEB-a
DODATAK F: Stavke neprihvatljivih troškova
DODATAK A

RBVE

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE

**OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU RAZVOJNE
BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U
VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE,
međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55,
75116, Pariz, Francuska

("CEB")

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva
finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i
Hercegovina,

("Partnerska zemlja"),

zajednički se u daljnjem tekstu nazivaju "**Strankama**", a
pojedinačno "**Strankom**";

S OBZIROM DA

(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za
izbjegle i raseljene osobe" ("**Regionalni stambeni program**" ili
"**RSP**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine,
Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani
pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske
zemlje**").

(B) je cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela
"Procesa izbjeglih i raseljenih osoba - Sarajevo" pokrenutog
2005. godine i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na
konferenciji u Beogradu, i kojim su se Partnerske zemlje ponovo
obvezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011. godine,
jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja
najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO)
tijekom sukoba 1991. - 1995. godine na teritoriji bivše
Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj
Gori od 1999. godine kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih
stambenih rješenja.

(C) je cilj RSP-a pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili
27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su
procijenjeni na oko 584 milijuna eura. Obuhvatit će stambene
projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji,
od kojih će svaki provesti mjerodavna Partnerska zemlja kroz
nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki
pojedinačno označava kao "**Državni projekt stambenog
zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**" - *Country Housing Project*).

(D) je CEB formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem
članaka njezinoga sporazuma, i s izmjenama i dopunama
("**Članci Sporazuma**") od strane Odbora ministara Vijeća
Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje
podrijetlo iz Nepotpunoga sporazuma prvotno zaključenog
između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravnja prema
Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu
Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine ("**Treći protokol**"),

te člancima svojega sporazuma i odredbama izdanim sukladno
člancima Sporazuma.

(E) Sudjelovanje CEB-a u RSP-u i formiranje fonda pod
nazivom "Fond za regionalni stambeni program" radi
udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura
("**Fond RSP-a**") odobrilo je Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom
1543 (2012) od 27. siječnja 2012. godine.

(F) je CEB pristala upravljati Fondom RSP-a sukladno
Općim uvjetima Fonda za RSP,

kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na
vrijeme ("**Opći uvjeti**"). Uloga CEB-a u odnosu na RSP jeste
uloga Tajništva RSP-a, Rukovoditelja fonda i Financijske
institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim
uvjetima.

(G) U svom svojstvu financijske institucije, CEB, između
ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove
Partnerskim zemljama iz sredstava Fonda RSP-a, za financiranje
svih potprojekata u sklopu Državnog projekta stambenog
zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao
što je detaljno navedeno u Općim uvjetima na temelju odluke
Vijeća donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim Grantom, može
isplaćivati zajmove iz svojih vlastitih sredstava Partnerskim
zemljama za financiranje istog potprojekta u sklopu Državnih
programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uvjete
CEB-a za financiranje na temelju odluke upravnog vijeća CEB-
a ("**Zajmovi**").

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i
CEB, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na
RSP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja
određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u
okviru RSP-a sukladno sporazumu o doprinosu, kako isti može s
vremena na vrijeme biti izmijenjen i dopunjen ("**Sporazum o
doprinosu EU-a**").

(I) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, između
ostalog, u svojstvu financijske institucije, formira i podržava
provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i
stoga Partnerskoj zemlji osigurava iz fondova EU-a (i) potporu
tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Partnerske
zemlje i/ili (ii) financijsku potporu u sufinanciranju operativnih
troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) financijsku potporu za
sufinanciranje operacije Ureda za regionalnu suradnju, kako je u
daljem tekstu opisano u članku 1., stavku 1.2 ("**Pomoć za RSP**").

(J) su se Stranke složile da zaključe ovaj okvirni sporazum
("Sporazum") radi utvrđivanja uvjeta koji se primjenjuju na (i)
bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RSP.

OVIM SU Stranke suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju
sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Raspodjela tranše**" (u daljnjem tekstu također
"**Raspodjela**" ili "**Dodijeljeno**") predstavlja obvezu dodjele
tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima
potprojekta u okviru Državnog programa stambenog
zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice
priložene uz bilo koji sporazum o grantu), čak iako takvu tranšu
još nije isplatila Partnerska zemlja za potprojekte u okviru
Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora
Fonda RSP-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog
donatora i CEB-a u svojstvu Rukovoditelja fonda.

"**Politika CEB-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku
CEB-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje,
i koja je dostupna javno na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi CEB-a**" predstavlja "Kreditne propise"
CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i financiranje

projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javno na stranici: www.coebank.org.

"Politika CEB-a za kredite i financiranje projekata" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i financiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"Smjernice za nabavu CEB-a" predstavljaju "Smjernice CEB-a za nabavu roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"Pomoćni grant DPSZ-a" predstavlja bilo koji grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi financiranja tehničke pomoći za Strukturu za provedbu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu suradnju, a koji podliježe uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

"Sporazum/i o pomoćnom grantu za DPSZ" predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji Pomoćni grant za DPSZ koji se sklapa između Stranaka, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a i u stvari je/su u obliku priloženom u Dodatku 5 ovog sporazuma.

"Izvješće o završetku" predstavlja izvješće o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

"Trenutno stanje napredovanja radova" predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napretku radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

"Donatori" označava svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalni doprinos od 250.000 eura za Fond RSP-a.

"Izvješće o izvedivosti" predstavlja za svaku državu posebno izvješće o izvedivosti koje izrađuje Partnerska zemlja i koje odobravaju CEB i Europska komisija, i koje detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog DPSZ-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"Financijska institucija" predstavlja CEB u njezinu svojstvu financijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grantove i/ili Zahtjeve za Zajmove, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati Zajmove, sukladno svim uvjetima Vijeća CEB-a radi izvršavanja financiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja djelomično financiranog ili putem Grantova, ili putem Zajmova i Grantova.

"Završno izvješće" predstavlja završno izvješće o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članku 4., stavku 4.10.3.

"Okvirni sporazum/i o zajmu" predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o zajmu koji precizira/ju zajam koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za zajam od strane Upravnog vijeća CEB-a.

"Sporazum/i o grantu" označava/ju sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, sklopljene između Stranaka uz prethodno odobrenje Zahtjeva za Grant od strane Skupštine donatora, i u biti u formi koja je priložen u Privitku 4 ovog sporazuma.

"Kriteriji procjene zahtjeva za grant" predstavljaju kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički

odbor uz konzultiranje s Partnerskim zemljama, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Partnerskim zemljama.

"Tranša granta" označava iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

"Struktura za provedbu" predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4.

"Vodeća institucija" predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegacijom od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti suradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u svezi, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.1.1.

"Sporazum/i o isplati zajma" označava/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu zajma, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

"Tranša zajma" predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog zajma.

"Izvješće o napretku" predstavlja sva izvješća o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

"Jedinica za provedbu projekta (JPP)" predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i financijsku upravu i praćenje svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"Projicirano stanje napretka radova" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"Regionalni forum za koordinaciju" predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RSP-a unutar Partnerske zemlje.

"Regionalni ured za koordinaciju (RUK)" predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima cilj povećati regionalnu suradnju u okviru provedbe RSP-a, i osigurati adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RSP-a.

"Tajništvo RSP-a" predstavlja CEB u njezinu svojstvu tajništva RSP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavku 3.5 Općih uvjeta.

"Tehnički odbor" predstavlja tehnički odbor Fonda RSP-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog Donatora i skupine Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za Fond RSP-a u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i CEB u njenom svojstvu Tajništva za RSP.

Članak 1.

Financiranje Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za DPSZ koju CEB, u svom svojstvu Financijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

1.1. Grant

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Grant ("Zahtjev za grant"), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a u njenom svojstvu Financijske institucije, prema uvjetima koji su određeni u ovom sporazumu i odgovarajućem sporazumu o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Zajam u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("Zahtjev za zajam"), i potom dobije odobrenje za Zajam od upravnog vijeća CEB-a, takav zajam se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a prema općim uvjetima propisa o zajmovima CEB-a i prema posebnim uvjetima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o zajmu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati zajma u vezi s tim.

1.2. Pomoć za DPSZ

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB u svom svojstvu Financijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4., i time osigurava:

- (i) potporu u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Partnerske zemlje, i/ili
- (ii) financijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provedbu Partnerske zemlje, i/ili
- (iii) financijsku potporu za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju.

U svakom od slučajeva, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a, i po pitanju prethodno navedenog stavka (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu suradnju koji će i u ime EU-a i CEB-a biti razvijen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uvjeti svake financijske potpore će biti definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi jasnoće, uvjeti bilo kakve tehničke pomoći će biti definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji zaključuju CEB i relevantni konzultant, shodno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a. Partnerska zemlja se obvezuje prihvatiti tehničku pomoć.

Članak 2.

Uvjeti korištenja Granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u

Grantovi: CEB osigurava sve Grantove razmatrajući obvezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u Privitku 1, i svakog potprojekta s tim u svezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog povezanog potprojekta. Partnerska zemlja se obvezuje da će, ukoliko nakon provedbe svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt stambenog zbrinjavanja, osim ukoliko Partnerska zemlja i CEB međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uvjetima, svaki državni projekt stambenog zbrinjavanja, i svaki pripadajući potprojekt, provode se sukladno (i) Općim uvjetima, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavu CEB-a;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i

- Politiku CEB-a u oblasti zajmova i financiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uvjetima,

i (iii) Kriterije procjene Zahtjeva za grant i (iv) svim uvjetima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje CEB sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući Smjernice za nabavu CEB-a.

Članak 3.

Grant/Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Financijski uvjeti

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom sporazumu, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

3.2. Uvjeti koji prethode isplati

Uvjeti koji prethode isplati bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da su oba Sporazuma valjana, obavezujuća i primjenjiva, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirana u članku 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabave u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu se utvrđuje konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obveze Partnerske zemlje za isplate prema ugovarateljima, koje angažira Partnerska zemlja u tijeku postupka provedbe potprojekta, biti izvršene ("**Datum završetka**"), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja CEB-a, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Partnerske zemlje.

3.4. Posebni račun

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekt za koji se prima Pomoć za DPSZ kod Centralne banke Partnerske zemlje ("**Posebni račun**") kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se provjerava. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Članak 4.

Obveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

4.1. Struktura za provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Privitku 3. ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i svih povezanih potprojekata.

4.1.2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Partnerska zemlja formira i održava Jedinice za provedbu projekta koji imaju adekvatan kadar i opremu za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Partnerska zemlja povjerava provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i

- Odjelu za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine,

od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta ("JPP"), i izvještavanje CEB-u o projektu povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, Partnerska zemlja zadržava odgovornost za pridržavanje svih obveza na temelju Sporazuma.

4.2. Integritet

4.2.1. Obveze integriteta

Partnerska zemlja garantira i obvezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog državnog projekta stambenog zbrinjavanja, niti bilo kojeg povezanog potprojekta, uključujući i nabavu i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznudiivanje, izravno ili neizravno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;

- "Prevara" je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava pogrešno navesti stranku, da bi se dobile financijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obveze;

- "Prinuda" je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, izravno ili neizravno, stranke ili imovine stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;

- "Fiktivni dogovor" je dogovor između dvije ili više stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge stranke;

- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članku 4. i stavku 4.6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutarnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji Grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju financiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na popisu sankcioniranih osoba, koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na stranici <http://www.un.org/terrorism/>), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi s pitanjima financiranja terorizma.

Partnerska zemlja će osigurati da JPP i Vodeća institucija:

- informiraju CEB-a ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili

slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obveza;

- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili

okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obveza;

- olakšaju sve istraga koje CEB poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obveza; i

- informira CEB-a o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obveza.

4.3. Nabava

Sukladno stavku 3.9 Općih uvjeta, nabava roba, radova i usluga koje se financiraju u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, ili u okviru povezanih potprojekata trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Partnerske zemlje; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavu CEB-a.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavu CEB-a, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavi koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a ("OJEU")).

Sukladno Smjernicama o nabavi CEB-a, Plan nabave u kojem se navode metode nabave za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u radi odobrenja prije isplate prve tranše granta na temelju bilo kojeg sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba dostaviti Plan nabave CEB-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za provedbu svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u tijeku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;

- predviđeni troškovi za svaki ugovor;

- predložene metode nabave za svaki ugovor;

- predviđeni datum pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, CEB će obavijestiti Državu partnericu o opsegu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabave.

CEB neće financirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za financiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kom trenutku CEB utvrdi da nabava u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja nije usuglašena s prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči daje li takva neusuglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

4.4. Okoliš

Državni projekt stambenog zbrinjavanja i svaki pripadajući potprojekt trebaju biti sukladni Politici CEB-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provedba Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s CEB-om, rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s CEB-om za svrhe prethodno spomenutog članka 4. i stavaka 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Korištenje Granta

4.7.1. Prihvatljivi troškovi

Tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji su navedeni u stavku 1.3 (d) Općih uvjeta i sukladno odredbama odgovarajućeg sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obvezama jednakog učinka

Partnerska zemlja se obvezuje da na ugovaratelje kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za DPSZ ili Podrške za DPSZ ("RSP ugovaratelji") primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obveze koje imaju isti učinak koji proizlazi iz "Ugovaratelja EZ-a" unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma

između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) ("IPA Okvirni sporazum").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaratelje i kada se oni isplaćuju iz sufinansiranja od Partnerske zemlje, ili iz zajmova koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provedbe Podrške za DPSZ, Partnerska zemlja treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakona kojima se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određenih zakona) i (ii) radi osiguravanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobađanja od poreza/davanja).

4.7.3. Raspodjela tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RSP kojim upravlja CEB.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja sufinansira potprojeke u okviru svog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem osobnom doprinosu određenom u "Proračunu" koji je naveden u Privitku 2 "Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba osigurati dostupnost dodatnih finansijskih sredstva za završetak takvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.9. Vidljivost Donatora, RSP-a i CEB-a

Partnerska zemlja treba u sav svoj promidžbeni materijal u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim potprojektom u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, ugraditi napomenu da se isti financiraju od strane Fonda za RSP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja osigurava da sve informacije date za tiskane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene zabilješke, izvješća i izdanja, trebaju pokazivati da je potprojekt financiran od strane Fonda za RSP, i trebaju sadržavati oznaku RSP-a koji je prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti u skladu s politikom o komunikacijama RSP-a, koje razvija CEB, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Partnerska zemlja se obvezuje (i) da će zadržati, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora financiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RSP-a, sve uvjete ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabave i izvršavanje ugovora i (ii) da će pripremiti na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane CEB-a, koje je ugovaratelj obavezan zadržati na temelju svog ugovora o nabavi.

Partnerska zemlja mora zadržati računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta

stambenog zbrinjavanja ili bilo kojeg projekta koji prima Pomoć za DPSZ, a što je u suglasnosti s međunarodnim standardima, čime se u svakom trenutku pokazuje stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za DPSZ, i koji treba bilježiti sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge financirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja se obvezuje odgovoriti u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane CEB-a i dostaviti joj svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i koju s razlogom potražuje, radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebice onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebice onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja treba odmah obavijestiti CEB o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u gospodarskom sektoru u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obveza po ovom sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neobavješćavanje CEB-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg Granta ili bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

4.10.2. Izvješće o napretku potprojekata/Pomoći za DPSZ

Izvješće o napretku: Partnerska zemlja treba CEB-u dostavljati redovite informacije o napretku potprojekata i o upotrebi Pomoći za DPSZ u obliku Izvješća o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješće o napretku, počevši od potpisivanja bilo kojeg Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješće o napretku, uz to da učestalost izvješćivanja i datumima prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvješćivanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti jedno kolektivno Izvješće o napretku o (i) napretku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u okviru kojeg su isplaćivani Grant/ovi do predviđenog datuma izvješća i (ii) o upotrebi Pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datog predviđenog datuma za izvješćivanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvješće o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ovo izvješće o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješće o napretku potprojekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješće o napretku Pomoći za DPSZ.

Izvješće o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obvezu Partnerske zemlje za podnošenje CEB-u Izvješća o završetku koje uključuje sveukupnu ocjenu rezultata potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i procjenu uporabe Granta.

Svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ treba sadržavati obvezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvješće

o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

Svako od ovih Izvješća o završetku CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završno izvješće o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti Završno izvješće koje sadrži procjenu gospodarskih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ovo završno izvješće CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono primiti sve nadzorne misije od strane zaposlenika CEB-a ili bilo kojeg Donatora, posebice Europske unije, ili vanjskih konzultanata koje angažira CEB, te osigurati svu potrebnu suradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.10.5. Provjera troškova

Partnerska zemlja se obvezuje CEB-u, prije isplate zadnje tranše granta u okviru bilo kojeg sporazuma o grantu, dostaviti Izvješće o verifikaciji izdataka koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i to izvješće pripremljeno sukladno projektnom okviru utvrđenom u Privitku F za svaki Sporazum o grantu (svako takvo izvješće: "**Izvješće o verifikaciji izdataka**") zadovoljavajući za CEB. Sva Izvješća o verifikaciji izdataka sastavlja vanjski revizor, kojeg ugovara Partnerska zemlja, sukladno Smjernicama o nabavi CEB-a i sukladno prethodnom ex ante odobrenju od strane CEB-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika CEB-a, i svakog Donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te da će pružiti svu potrebnu suradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrši jedan ili više konzultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Partnerska zemlja u pogledu poštivanja preuzetih obveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenika CEB-a i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te osigurati svu potrebnu suradnju za vršenje revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti sve misije od strane vanjskih konzultanata koje angažira CEB, koji su, sukladno stavku 3.9. Općih uvjeta, ovlašteni vršiti (i) srednjoročni pregled Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja nakon završetka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Članak 5.

Uklanjanje obveza Partnerske zemlje

U vezi svakog granta nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane CEB-a sukladno Sporazumu o grantu; ili

- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RSP svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja; ili

- predstavljanja CEB-u Izvješće o završetku odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i odobravanju tog Izvješća o završetku sukladno Sporazumu o grantu; i

U vezi posljednjeg granta nakon:

- predstavljanja (i) Izvješća o završetku posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog Izvješća o završetku od strane CEB-a, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvješća o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog završnog izvješća [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu],

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa svojih obveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članku 4. i u stavcima 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je navedeno u članku 4 i u stavku 4.10.7.

Članak 6.

Predstavljanja i jamstva

Partnerska zemlja predstavlja i jamči:

- da je ovlaštena za sklapanje Sporazuma, i da je ovlaštena za to dala potpisnicima, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Članak 7.

Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uvjeta korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članku 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članku 4. i u stavcima 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, CEB zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zahtijevati trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

Članak 8.

Odnosi s trećim stranama

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ u svojim odnosima s trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelomičnog, obveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

CEB se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za CEB zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

Članak 9.

Tumačenje sporazuma

Naslovi stavaka, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ovisno o slučaju, gdje postoje proturječnosti između bilo koje odredbe u ovom sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o

grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju, prevladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju.

Članak 10.

Izmjene i dopune

Ovaj sporazum se može izmijeniti kroz pisane izmjene i dopune koje sklope CEB i Partnerska zemlja.

Članak 11.

Rješavanje sporova

Svaki spor koji proistječe iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka u pogledu Sporazuma u vezi s bilo kojim Grantom ili bilo kojim Pomoćnim grantom za DPSZ, ovisno o slučaju, podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u Privitku 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Privitka 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u, ovisno o slučaju, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- "Zajmovi" se briše i zamjenjuje sa "Grantovi" ili "Pomoćni grantovi za DPSZ", ovisno o slučaju;
- "Sporazum o zajmu i, gdje je primjenjivo, Sporazum o jamstvu" i "Ugovor o zajmu ili Ugovor o jamstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ", ovisno o slučaju; i
- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje s "Partnerska zemlja".

Članak 12.

Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne stranke se slažu da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uvjeta iz Privitka 6 ovog dokumenta.

Članak 13.

Obavijesti

Sve obavijesti ili druga komunikacija koje se izdaju ili sačinjavaju za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog sporazuma trebaju biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče, zračnom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo

N/r: Ministar, Ministarstvo financija i trezora

Faks: 00387 33 20 29 30

Za CEB:

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

75116 Pariz, Francuska

N/r: Generalnog voditelja za kredite i društveni razvoj,

Voditelj RSP-a

Faks: +33.1.4755.3752

Email: ceb-RHP@coebank.org

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BiH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGIJA	
Kategorija*	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
1	250	800	305	1.061	242	461	400	750	1.197	3.072

¹ Radi izbjegavanja nejasnoća, brojke navedene u tablici u ovom privitku 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih brojki nakon provedbe RSP-a.

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sva Izvješća o napretku, sva Izvješća o završetku i Završno izvješće, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, trebaju biti priložene ovjereni prijevodi na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva CEB.

Članak 14.

Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB zaprimi obavijesti putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Članak 15.

Originali primjerci sporazuma

Ovaj sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU: Za RAZVOJNU BANKU
VIJEĆA EUROPE:

Mjesto i datum:

Sarajevo

20.08.2013. godine

Potpis: /vlastoručni potpis/

Ime i prezime, zvanje, tiskanim slovima

Dr.NIKOLA ŠPIRIĆ

Ministar

Ministarstvo financija i trezora

Mjesto i datum:

24.07.2013. godine/nečitko/

Potpis: /vlastoručni potpis/

Ime i prezime, zvanje, tiskanim slovima

Mikolaj DOWGIELEWIC

zamjenik guvernera

Privitak 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja¹

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba

Državni projekt stambenog zbrinjavanja Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema "Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe - Okvirni program", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. studenog 2011. godine, Regionalni stambeni program ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 27.000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 milijuna eura tijekom petogodišnjeg razdoblja. RSP će ujediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provest će relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba - Okvirni program" prikazane su u tablicama u nastavku.

II	350	900	111	300	307	518	16.380	44.250	17.148	45.968
III	2.400	5.000	-	-	2.747	7.032	-	-	5.147	12.032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2.400	7.300	-	-	-	-	-	-	2.400	7.300
VI	-	-	761	4.702	-	-	-	-	761	4.702
I - VI	5.400	14.000	1.177	6.063	3.541	8.529	16.780	45.000	26.898	73.592

*Regionalni stambeni program uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991.-1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991.-1995. godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Zajedničkog programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije će biti korišten i ovdje.

- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike

ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

- **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991.- 1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori financiranja

Vremenski okvir/Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						'000	Stopa EUR	'000	Stopa EUR	'000	Stopa EUR
<i>BiH</i>	2%	49%	49%	-	-	101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
<i>Crna Gora</i>	-	45%	34%	21%	-	27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
<i>Hrvatska</i>	33%	34%	33%	-	-	119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
<i>Srbija</i>	10%	26%	26%	25%	4%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
Ukupno u '000 EUR	73,301	189,771	185,018	89,546	46,025	583,661	100%	82,752	14%	500,909	86%
Stopa	13%	33%	32%	15%	8%	100%					

*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će osigurati svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih infrastrukturnih objekata, tehnički prijam zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i određene financijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.

Dodatak 2: Opći uvjeti

CEB RHP

Razvojna banka Vijeća Europe

OPĆI UVJETI

FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

Datum: 24. rujna 2012. godine

OPĆI UVJETI FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA S OBZIROM DA

(A) je "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba" ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**") zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**").

(B) je cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011. godine, doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991. - 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja.

(C) RSP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 270.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje

razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki biti proveden od strane mjerodavnih Partnerskih zemalja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno "**Državni projekt stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**");

(D) je Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija ("**Komisija**"), Sjedinjene Američke Države ("**SAD**"), Razvojna banka Vijeća Europe ("**CEB**"), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda ("**UNHCR**"), i Organizacija za europsku sigurnost i suradnju ("**OESC**");

(E) je održana Donatorska konferencija 24. travnja 2012. godine u Sarajevu ("**Donatorska konferencija**") na kojoj su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Kraljevine Danske, Turske, Luksemburga, Cipra, Češke, Rumunjske, Mađarske, Slovačke i bivša visoka komesarka UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni stambeni program u vrijednosti od 261 milijun eura;

(F) je CEB formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Članaka njezinog sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen ("**Članci**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi podrijetlo iz Nepotpunog sporazuma prvotno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravnja prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine ("**Protokol**"), te prema člancima svoga sporazuma i odredbama izdanim sukladno tim člancima.

(G) je CEB ovlaštena sukladno članku VII Dio 3 članaka otvoriti i voditi račune trusta, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe.

(H) je sudjelovanje CEB-a u RSP-u i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja" ("Fond RSP") odobrilo 27. siječnja 2012. godine Upravno vijeće CEB-a rezolucijom 1543 (2012);

(I) je Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. ožujka 2012. godine CEB ovlaštena primati dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(J) su uloge CEB-a u pogledu RSP-a uloge Tajništva RSP, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, kako je dalje opisano u tekstu;

(K) je naknada za upravljanje CEB-a (kako je definirano u stavku 3.6 u nastavku), određena tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje CEB prima izravno od Komisije, ukupne CEB-ove troškove za upravljanje glede RSP-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavku 4.2. (a) u nastavku).

SUKLADNO TOME, CEB prihvata upravljati Fondom RSP-a, sukladno ovim općim uvjetima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim općim uvjetima sljedeći definirani pojmovi i izrazi imaju sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovoditelja fonda, a sukladno kojim se Strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uvjeti određuju upravljanje Fondom RSP-a;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavku 3.2 ovih općih uvjeta;

"**Smjernice za nabavu CEB-a**" predstavljaju "Smjernice za nabavu roba, radova i usluga" CEB-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Politika javne informiranosti CEB-a**" predstavlja Politiku o javnoj informiranosti CEB-a koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinos/i**" predstavlja/ju sredstva doprinesena Fondu RSP-a, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uvjetima koji se navode u stavku 2.2 ovih općih uvjeta;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog Doprinosu, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uvjeta, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" predstavlja/ju svaku državu i/ili instituciju koja je dala svoj doprinos Fondu RSP-a;

"**Donatorska Skupina**" predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RSP-a, a što CEB potvrđuje Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

"**Euro**", "**€**", "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

"**Financijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu financijske institucije pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati Zajmove, ukoliko su svi uvjeti CEB-a za financiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog

zbrinjavanja koji se financiraju ili putem Grantova ili putem Zajmova ili Grantova;

"**Račun Fonda**" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovoditelja Fonda u evidenciji CEB-a, na koje će se prebaciti Doprinosi i s kojih će Rukovoditelji Fonda prema potrebi raspoređivati sredstva Fonda;

"**Rukovoditelj Fonda**" predstavlja CEB u svojstvu rukovoditelja fonda, kako je dalje opisano u stavku 3.4;

"**Sredstva Fonda**" predstavlja Doprinosu u Fond RSP-a i druge iznose kako je opisano u stavku 2.1 ovih općih uvjeta;

"**Opći uvjeti**" predstavljaju opće uvjete Fonda RSP-a kako je navedeno u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" predstavlja/ju svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Financijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavku 1.3 ovih općih uvjeta po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za grant;

"**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant**" predstavlja kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako je opisano u stavku 1.3 (f) ovih općih uvjeta;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura glede početnog Doprinosu od strane svakog Donatora;

"**Zajam**" predstavlja zajam koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na temelju odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, a za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za zajam**" predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za zajam koji se isplaćuje na temelju odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a datoj Partnerskoj zemlji za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provedbu projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RSP-a unutar Partnerskih zemalja;

"**Tajništvo RSP-a**" predstavlja CEB u svojstvu tajništva RSP-a, kako je opisano u stavku 3.5 ovih općih uvjeta;

"**Glavni upravni odbor RSP-a**" predstavlja glavni upravni odbor RSP-a koji se sastoji od Partnerske zemlje, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Tajništva RSP-a;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € po pitanju svakog sljedećeg Doprinosu od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako je opisan u stavku 3.3 ovih općih uvjeta;

"**Američki dolar**", "**\$**" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2 Svrha Fonda RSP-a

(a) Svrha Fonda RSP-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:

(i) za pružanje potpore u vidu Grantova;

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,

(b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja načiniti preko Tajništva RSP-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon prethodne procjene koju izvrši Financijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za financiranje potprojekata u

okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u odjeljku 3.2(g).

(c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno odjeljku 3.5, (ii) troškova revizije finansijskih izvješća Fonda RSP-a sukladno stavku 3.8 (b) i troškova povrata sukladno odjeljku 3.4(c) ovih općih uvjeta.

1.3 Kriteriji podobnosti za Zahtjeve za grant

Da bi imali pravo na potporu od strane Fonda RSP-a, Zahtjevi za Grantove moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) *Geografska pokrivenost*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provesti na teritoriji Partnerskih zemalja.

(b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerske zemlje koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija ("**Podobni Korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz razdoblja od 1991. do 1995., bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

(ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja od 1991. do 1995. smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.

(iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

(iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

(v) Kategorija V: raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

(vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni stambeni program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja od 1991. do 1995. godine.

(c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata stambenog zbrinjavanja moraju Podobnim korisnicima osigurati trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se osiguravaju trebaju uključivati:

(i) osiguranje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;

(ii) osiguranje građevinskog materijala;

(iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim osobama će se osigurati izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto podrijetla, ili integracija u mjestu trenutačnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi*: Sljedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, gospodarski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata;

(ii) priprema tla;

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupnja zgrada ili dodjela građevinskog materijala izravno povezanih s potprojektom;

(iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putovi, itd.;

(v) nabava materijala i opreme;

(vi) osiguravanje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanja cijena) po pitanju mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekata koji mogu biti i do 10 posto od ukupnih troškova potprojekata.

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Sljedeći popis nije konačan i predstavlja popis elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

(i) pribavljanje zemljišta;

(ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, kamata i dr.);

(iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama; i

(iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za zajmove i financiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja Zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konzultacije s Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant**").

(g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: Sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za potporu potprojekata sufinanciranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja raspodjeljuje svojim potprojektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Proračunu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekata.

1.4 Primjena Općih uvjeta

(a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RSP-a i sredstvima Fonda upravljat će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati sukladno ovim općim uvjetima. Opći uvjeti se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u dogovoru s Rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uvjeta i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uvjeti će prevladati.

(b) Svaki Donator će zaključiti s Rukovoditeljem Fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada učini svoj prvi doprinos u Fond RSP-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju će biti preduvjet za davanje svog Doprinosu u Fond RSP-a i sudjelovanja u Fondu RSP-a. Pridržavajući se Općih uvjeta svaki Donator je suglasan sa sudjelovanjem u Skupštini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastojat će se od:

(a) Doprinosu od Donatora sukladno stavkama 2.2 i 2.3 u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda sukladno stavku 3.7; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete sukladno stavku 3.4(c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

(a) Sukladno odredbama stavaka 1.4 (b) iznad i 2.2 (b) u nastavku, svaki Donator može dati Doprinos u Fond RSP-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Sklapanjem Sporazuma o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obvezuje učiniti Doprinos opisan ovdje dostupnim na relevantni datum/e kako su ovdje navedeni sukladno stavku 2.3 u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznositi će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki sljedeći Doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**").

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Općih uvjeta koje se odnose na Doprinos jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.

2.3 Plaćanje Doprinosa

(a) Svaki Doprinos će biti u eurima ili u američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, s najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.

(b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima će biti pretvorene u eure po prijemu od strane Rukovoditelja Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog Doprinosa.

2.4 Usmjeravanje Doprinosa

Nenamjerni Doprinosi za Fond RSP-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj Doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje Doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi Doprinos: Nakon primitka prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovoditelj Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RSP-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji Doprinosi: Nakon primitka daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovoditelj Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stavak 3.2 (g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će biti u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uvjetima resursi CEB-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obveze koje proistječu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RSP-a.

(c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RSP-a, odgovornost CEB-a će biti ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju CEB-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDOM RSP-a

3.1 Opća načela upravljanja

Fond RSP-a nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati Rukovoditelj Fonda u ime Donatora, sukladno ovim općim uvjetima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RSP-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RSP-a i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RSP-a je najviše koordinacijsko tijelo RSP-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RSP-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RSP-a koji će biti usvojen od strane sudionika Glavnog upravnog odbora RSP-a prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RSP-a.

3.2 Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RSP-a sačinjavat će sljedeći:

(i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;

(ii) Rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasanja

i njome će supredsjedati Komisija na stalnoj osnovi

("Predsjednik Skupštine donatora") i drugi Donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao supredsjedavajući Glavnim upravnim odborom RSP-a ("**Supredsjedavajući Skupštine donatora**").

(b) Skupština Donatora Fonda RSP-a će:

(i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavku 3.2 (g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RSP-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će biti potpomognuti putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno stavku 3.2 (i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnja financijska izvješća Fonda RSP-a;

(v) pratiti financijske tokove Fonda RSP-a, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RSP-a;

(vi) donositi odluke sukladno stavku 3.2 (j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Financijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavku 3.2(g) u nastavku.

(c) Sukladno stavku 2.2 (b), svaki Donator će imati pravo biti predstavljen u Skupštini donatora Fonda RSP-a i sudjelovati na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RSP-a, ispunio obveze iz svojega/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RSP-a će biti u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RSP-a. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) konzultantom, a predsjednik Skupštine donatora i supredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) konzultanta svaki, također bez naknade iz Fonda RSP-a. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RSP-a će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RSP-a. Sudionici Skupštine donatora Fonda RSP će pokriti svoje troškove sudjelovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RSP a-, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovoditelja fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RSP-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RH-a kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.2 (b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RSP-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RSP-a. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili Donatora, koji čine najmanje jednu trećinu od ukupnog iznosa

svih plaćenih Doprinosa u Fond RSP-a na dan kada je takav zahtjev upućen CEB-u.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (A) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasaju za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata Doprinosa u Fond RSP-a od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa.

(h) *Pisani postupak*: U izuzetnim slučajevima, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RSP-a, Skupština donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanom u prethodno navedenom stavku 3.2 (g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori koji imaju pravo sudjelovati u postupku odlučivanja potvrde svoju suglasnost s pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u svezi s pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računat će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovoditelju Fonda; predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi rasprave o relevantnoj rezoluciji.

(i) Ako ovakvo donatorsko neispunjavanje preuzete obveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RSP-a, u cjelini ili djelomično, Rukovoditelj Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) Sukladno odredbama stavka 3.2 (g), Skupština donatora Fonda RSP-a može odlučivati o vlastitim poslovnica i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti sukladni Općim uvjetima.

3.3 Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor sastojat će se od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:

(i) Komisije;

(ii) svakog Donatora koji je dao jedan ili više Doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;

(iii) svake skupine Donatora; i

(iv) Tajništva RSP-a,

i njime će predsjedavati Tajništvo RSP-a ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;

(ii) provjeriti i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na temelju informacija

primljenih od Tajništva RSP-a, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Tajništva RSP-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog član, bez naknade iz RSP-a/Fonda RSP-a. Svaki predstavnik može biti u pratnji savjetodavnog osoblja, također bez naknade iz RSP-a/Fonda RSP-a. Sudionici Tehničkog odbora pokrit će svoje troškove sudjelovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Tehničkom odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Tajništvo RSP-a, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor sastajat će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP-a, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.3(b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Tajništvo RSP-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedjelju dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konzultaciji s predsjedavajućim Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike Vlada, drugih institucija i subjekata da prisustvuju posebnim točkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RSP-a - Uloga Rukovoditelja Fonda

(a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RSP-a sukladno ovim općim uvjetima.

Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi Račun Fonda za Fond RSP-a u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno stavku 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnja financijska izvješća Fonda RSP-a i izvješća o aktivnostima financiranih sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine Donatora;

(iii) uspostavljati suradnju s Donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i grantovima;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sva potrebna izvješća i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnje izvješće o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Tajništvu RSP-a i o revidiranim financijskim izvješćima;

(vi) podnositi Donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje Fondom RSP-a prema ocjeni Skupštine donatora.

(b) U upravljanju Fondom RSP-a i sredstvima Fonda, CEB će prakticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima po pitanju istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovoditelj Fonda, nakon konzultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupštine donatora, sukladno odredbama prethodno spomenutog stavka 3.2 (g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u projektima CEB-a koji se financiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka će biti

naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosa u Fond RSP-a.

(d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, u skladu s općim uvjetima, kako se bude smatralo potrebno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RSP-a.

(e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovoditelj Fonda, koji se odnose na pojedinačne potprojeke koji se podnose za financiranje od strane Fonda RSP-a, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RSP-a, će biti osigurani za Donatore do mjere do koje je takvo objavljivanje sukladno Politici javnog informiranja CEB-a.

3.5 Uloga Tajništva RSP-a

Tajništvo RSP-a će:

(a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RSP-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovníkom o radu Upravnog odbora RSP-a;

(b) uspostavljati suradnju s Partnerskim zemljama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RSP-a;

(c) pripremati sastanke i pružiti potporu Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavku 3.3 (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavku 1.2 (b) koje će prosljediti Tehničkom odboru;

(f) osigurati da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji s Partnerskim zemljama-primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RSP-a i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Tajništvo RSP-a, kako bude obaviješten od strane Rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosa u Fond RSP-a od strane svakog Donatora;

(g) u kontekstu RSP-a, pripremati sastanke i pružiti podršku Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;

(h) u kontekstu RSP-a, supredsjedati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RSP-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi za CEB u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RSP-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu potporu Fondu RSP-a i RSP-u, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u Fond RSP-a ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje će biti isplaćena CEB-u od svakog doprinosa, nakon transfera tog Doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će svi troškovi nastali za CEB prije 01. siječnja 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RSP-a i RSP biti financirani kroz bilateralne doprinose CEB-u od strane Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RSP-a od 01. siječnja 2013. godine će biti financirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stavka 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se

obračunava na temelju prekonocnog prosječnog indeksa izračunatog kao ponderirani prosjek svih prekonocnih transakcija kreditiranja na međubankarskom tržištu (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reutersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradne dane se primjenjuje referentna stopa EONIA od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizlazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena sukladno tome.

3.8 Računi i revizija

(a) Rukovoditelj Fonda će održavati račune Fonda RSP-a u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.

(b) Financijska izvješća Fonda RSP-a će biti revidirana na godišnjoj razini prije kraja lipnja naredne godine od strane vanjskih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) Fiskalna godina Fonda RSP-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RSP-a će završiti 31. prosinca neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za financiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za financiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Financijske institucije. Ovo uključuje nabavu roba, radova i usluga, uključujući konzultantske usluge, koje su potrebne za provedbu DPSZ-a a financirane su sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavu sukladno smjernicama nabave CEB-a.

Nabava za svaki DPSZ mora biti sukladna načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabave, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili osobne diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

CEB će osigurati da Partnerske zemlje uspostave sustave koji će im omogućiti da osiguraju razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tijekom ciklusa nabave, od pretpregleda (ex-ante) bez izdavanja prigovora, do naknadnih pregleda (ex-post). Ove provjere će zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. CEB će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabave i svih koraka nabave.

CEB će zahtijevati od Partnerskih zemalja da uspostave sustave koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i osigurati da njihova ugovorna tijela provode javne nabave na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje financiranja koje pruža Fond RSP-a i uspješno postizanje ciljeva RSP-a.

Nadzor i evaluacija: S obzirom na nadzor i evaluaciju DPSZ-a, CEB će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici CEB-a za kredite i financiranje projekata. Promatračke misije na

licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u suradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RSP-a zasnivat će se na dvije razine strukture:

(a) Interni nadzor vršit će:

(i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja u vezi s korisnicima i CEB, koja će nadgledati sveukupnu provedbu DPSZ-a;

(ii) konzultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije za pružanje potpore jedinicama za provedbu projekata ("JPP") i/ili rješavanje konkretnih pitanja;

(iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.

(b) Vanjski nadzor će vršiti:

(i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konzultanti i/ili institucije, koji će osigurati nezavisnu procjenu rezultata DPSZ-a.

Rezultati i izvješća nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tijekom cijelog razdoblja provedbe projekta i nakon završetka projekta.

Nezavisna procjena rezultata će se održati nakon završetka svakog DPSZ-a. Moguće je provesti srednjoročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3.10 Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe potprojekata bilo koje treće stranke koji se financiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RSP-a.

3.11 Pregled

Rukovoditelj Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao točku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru u vezi:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RSP-a, koje su načinili Rukovoditelj Fonda i Tajništvo RSP-a za razdoblje od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosu za isto razdoblje; i/ili

(ii) stvarno trajanje RSP-a poslije mogućeg produljenja datuma prestanka (kao što je definirano u stavku 4.2 (a) u nastavku); i/ili

(iii) stvarne Doprinosu u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RSP-a, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupnu vrijednost svih Doprinosu za Fond RSP-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donijete od strane Skupštine donatora donose se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u stavku 3.2 (g) ovih općih uvjeta. Ako su takve odluke u suprotnosti s ovim općim uvjetima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uvjetima, onda odluka i nastale promjene općih uvjeta stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uvjeta, izvršenih sukladno odredbama iz članka 6. u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1 Prestanak Sporazuma o doprinosu

(a) Sukladno stavku 4.1 (b) i stavku 4.4 u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku prekinuti svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.

(b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obveze u vezi s Fondom RSP-a, osim onih predviđenih ovim člankom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosu Fondu RSP-a sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obveze glede potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li CEB izvršila transfer s računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RSP-a

(a) Fond RSP-a će ostati aktivan do 30. lipnja 2018. godine ("Datum prekida"), uz mogućnost produljenja po odobrenju Skupštine donatora na temelju zahtjeva Rukovoditelja Fonda koji se temelji na zahtjevu Tajništva RSP-a. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovoditelj Fonda izvršit će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.

(b) Bez obzira na prethodni stavak 4.2 (a) i stavak 4.3 u nastavku, rad Fonda RSP se može prekinuti u bilo kojemu trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu suglasnost Donatora, i pristanak Rukovoditelja Fonda.

(c) Fond RSP-a će automatski prestati s radom po prestanku poslovanja CEB-a sukladno članku XV njenih članaka.

(d) Rukovoditelj Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na temelju ovih općih uvjeta povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konzultacija s Upravnim odborom RSP-a.

4.3 Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RSP-a

Nakon prestanka rada Fonda RSP-a, sljedeće odredbe primjenjivat će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s takvim izvorima financiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje izravnih ili neizravnih obveza kojima mogu podlijegati.

(b) Sukladno stavku 4.3 (c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RSP-a (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od Datuma prekida) između Donatora u iznosima razmjernim doprinosima danim u Fond RSP-a. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni Doprinosi/i napravljeni i u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, CEB njega pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, i po tečaju na dan konverzije.

(c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obveze Fonda RSP-a (uključujući i uplate koje se duguju CEB-u) ne otpišu ili osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosu.

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RSP-a, sva prava i obveze CEB-a prema ovim općim uvjetima, i Donatora prema članku 4. Općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe primjenjivat će se u pogledu ostvarenog doprinosa sukladno Sporazumu o doprinosu:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosu i izmirenje izravnih i neizravnih obveza kojima može podlijeći.

(b) Sukladno stavku 4.4 (c) u nastavku, CEB će relevantnim Donatorima distribuirati sva sredstva primljena na temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je CEB iznos u eurima pretvorio u njegov ekvivalent američkog dolara prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se tečaj na dan konverzije.

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno sudjelovanje svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog Doprinosu ne otpišu ili ne osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja od strane CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosu.

(d) U slučaju oslobođanja ili povrata sredstava Fondu RSP-a izvršenih za potprojekt, koja su odobrena za financiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom Donatoru.

(e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i obveze CEB-a prema ovim općim uvjetima, i Donatora prema ovom članku 4. Općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sva potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta će biti poslani u pisanom obliku na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavijesti, koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta mogu se podnijeti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uvjeta može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uvjeta, podnosi Rukovoditelj Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uvjeti mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsensusom i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Općih uvjeta će se provoditi sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i bilo kojeg Donatora koji je član CEB-a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizlazi iz ili je u vezi s Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, takav spor riješit će guverner CEB-a i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2 Sporovi sa ne-članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i Donatora koji nije član CEB-a a u vezi s Doprinosom tog Donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionalnim

pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni stambeni program

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("Sporazum o pridržavanju") sklopljen je između

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("**Donator**"), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**", ili "**Rukovoditelj Fonda**");

zajedno u daljnjem tekstu kao "**Stranke**", a pojedinačno kao "**Stranka**";

u pogledu sudjelovanja i doprinosa Donatora u Fond za Regionalni stambeni program ("**Fond RSP-a**");

S OBZIROM DA:

(A) Kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Partnerske zemlje**") prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriji zapadnoga Balkana ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**"), Fond RSP-a je utemeljen i njime upravlja CEB

(B) Svrha Fonda RSP-a je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Partnerskim zemljama po pitanju njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

(C) CEB će rukovoditi Fondom RSP-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uvjetima Fonda RSP-a (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, sukladno uvjetima za izmjene i dopune, kako je određeno u datim Općim uvjetima ("**Opći uvjeti**").

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju predanost da doprinese Fondu RSP-a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom za Fond RSP-a vrši sukladno Općim uvjetima i ovim sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje sudjelovanje u Skupštini donatora sukladno Općim uvjetima i (iv) svoje sudjelovanje u Glavnom upravnom odboru RSP-a sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RSP-a.

OVIM su Stranke suglasne sa sljedećim:

1. Opći uvjeti Fonda RSP-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uvjeta (obuhvaćajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uvjeti primjenjuju na sve Doprinosu koje daje u Fond RSP-a (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju predanost da doprinese Fondu RSP-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazum o doprinosu s CEB-om u obliku koji je prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Sva pitanja koja se odnose na Fond RSP-a će biti upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Stranaka, po potrebi:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]

[ZVANJE]

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]

[ADRESA]
Telefon: [●]
Faksimil: [●]
E-mail: [●]

Za Rukovoditelja Fonda:
Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faksimil: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uvjetima iz članka 7. (Rješavanje sporova) Općih uvjeta.

(c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Stranke.

Tekst je sastavljen na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak, **Za [NAZIV DONATORA]:**

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe:

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU

u odnosu na Fond Regionalnog stambenog programa

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz

Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [],
Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju po

pitanju Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("Fond RSP-a") sklopljenog između [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("Donator") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinos, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...]".]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] želi [dati Doprinos] ILI [povećati svoj Doprinos] za Fond RSP-a [u] ILI [s] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos će se plaćati u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]* ILI

[u [X] rata, s prvom ratom [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd.] * ILI

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUM/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN...]]* ILI [u nekoliko rata, s prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovoditelju Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dva tjedna] prije izvršavanja uplate]* ("Datum/i plaćanja").

*** OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.**

Donator će obavijestiti Rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti s datumom valute na Datum uplate. Takva obavijest se dostavlja putem e-maila i upućuje se Rukovoditelju Fonda:

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kôd DEUTDEFF

Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt na Majni

s naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RSP-a".] ILI

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u dolarima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP

Broj računa 04405734

BIC kôd BKTRUSS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS

NEW YORK

Wallstreet 60

10005 New York

S naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RSP-a").

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za konkretni Državni projekt stambenog zbrinjavanja. ILI [Doprinos je namijenjen za/sljedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [NAZIV DRŽAVE/PARTNERSKE ZEMLJE].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima za Fond RSP-a ("Opći uvjeti"). [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uvjete Općih uvjeta.

S poštovanjem,

Ime i prezime/naslov:

Zvanje:

Datum:

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacije Strukture za provedbu

Cilj postupka verifikacije Strukture za provedbu je pružiti razumno osiguranje CEB-u, i u konačnici Donatorima, da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava iz Fonda RSP-a sukladno Općim uvjetima i svim

pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji se sklapa u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ova provjera pregledat će sustave, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo izvršiti daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrala potrebnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu Granta niti bilo koju tranšu Pomoćnog granta za DPSZ dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 - Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 - Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabave, računovodstva i financija, društvenih i gospodarskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme, koja se osigurava u okviru Izvješća o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 - Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sustave koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i osigurati da postoji dovoljno jamstva da će se javne nabave obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja osigura Fond RSP-a.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje CEB-u.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba osigurati da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu CEB-a (predložak)

Projekt br. [●] (upisati godinu)

SPORAZUM O GRANTU

IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "Sporazum") su RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("CEB" ili "Financijska institucija") i BOSNA I HERCEGOVINA, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, Trg BiH 1, 71000

Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("Partnerska zemlja"; koje se zajedno nazivaju "Ugovorne strane", a zasebno "Ugovorna strana").

BUDUĆI DA

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [upisati datum], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("Okvirni sporazum").

(B) je Skupština donatora dana [upisati datum] odobrila investicijski grant potpore Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RSP-a (Regional Housing Programme), kao što je detaljno opisano u članku 1. ("Grant") za financiranje potprojekta u okviru Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom [upisati naziv], kako je definirano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("Potprojekt").

(C) je Partnerska zemlja u potpunosti suglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.

(D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uvjete i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"Krajnji korisnici" su krajnji korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Članak 1.

Grant

1.1 Na način definiran u stavku 1.2 ovog članka, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od [upisati iznos].

1.2 Ovisno o uvjetima ovog sporazuma i ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu, CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članku 3.4 (Posebni račun) Okvirnog sporazuma).

Račun br. IBAN: [Navesti]

Naslov vlasnika: [Navesti]

Referenca: [Navesti]

Naziv banke: [Navesti]

Adresa Banke: [Navesti]

SWIFT BIC: [Navesti].

1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi financijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.

1.4 Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od [upisati iznos] eura, te prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta. Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, ovisno o ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.

1.5 Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvješća o napretku u skladu s člankom 5.

1.6 Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvješće o napretku, u suglasnosti s člankom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 U skladu s člankom 3.3 (Datum završetka) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta [navesti datum] [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1 U skladu s člankom 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu Granta su sljedeći:

- **[drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uvjetima koje utvrdi Skupština Donatora u trenutku odobravanja Zahitjeva za grant]**

2.1.1 Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obvezujuću i primjenjivu obvezu.

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članku 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članku 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu.

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavu, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabave u odnosu na potprojekt koji odobrava CEB.

2.1.2 Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta u obliku Izvješća o napretku u skladu s člankom 5., na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvješće o napretku dostavlja i Izvješće o verifikaciji izdataka u skladu s člankom 4.10.5 (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Članak 3.

Uvjeti za korištenje Granta

3.1 Partnerska zemlja prihvata da je ovaj sporazum uvjetovan i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:

- U skladu s člankom 2. (*Uvjeti za upotrebu Granta/DPSZ granta potpore*) Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekt.

- Potprojekt se provodi u skladu s člankom 2. (*Uvjeti za upotrebu Granta/DPSZ granta potpore*) i člankom 4. (*Obveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.

- U skladu s člankom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (*Uvjeti za upotrebu Granta/DPSZ granta potpore*) i članka 4. (*Obveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konzultacije Ugovornih strana.

3.2 *Raspodjela tranši Granta*: U skladu s člankom 4.7.3 (*Raspodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (identificirane u Izvješćima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("**Krajnji datum raspodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RSP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3.3 Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na

račun Fonda RSP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RSP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod CEFPPRPP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kod DEUTDEFF

kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12

60325 Frankfurt na Majni

s naznakom za daljnju uplatu u eurima na "Račun Fonda RSP-a".

Članak 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog Potprojekta.

4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava [**odabrati naziv JPP-a**]:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine.

od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**"), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvješća CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4.3 U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog tečaja, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s člankom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s člankom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obvezuje pokriti bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku Potprojekta

5.1 *Izvješća o napretku*: U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napretku potprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja preko Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume [*navesti dan i mjesec*] svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: "**Krajnji datum**"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tijekom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: "**Datum izvještavanja**"), uz to da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Uz redovita kvartalna Izvješća o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u

provedbi Granta, u obliku Izvješća o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvješća o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvješća o napretku zadovoljavajuća prije vršenja bilo kakve isplate.

[Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvješće sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tijekom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila Partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavu;
- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom tečaju na dan konverzije odnosno tranše Granta u lokalnu valutu.

5.2. *Izvješće o završetku projekta:* U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napretku Podprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Izvješće o završetku projekta, koje se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvješće o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

5.3 *[Umetnuti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:* Na temelju članka 4.10.3 (Završno izvješće Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završno izvješće koje sadrži minimalne informacije koje zahtijeva CEB za takvo Završno izvješće [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Članak 6.

Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena sklopiti Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;
- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Članak 7.

Obavijesti

7.1 Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se uručuje ili šalje poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.

7.2 Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska

N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RSP)

Faks: +33 1 47 55 37 52

E-mail: ceb-RSP@coebank.org

Primjerak dostaviti: Direktor, Direkcija za europsku suradnju i strategiju

Faks: +33 1 47 55 71 55

Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*]] [*navesti naziv institucije*] Bosne i Hercegovine

[*navesti adresu*]

N/r: [*navesti ime i prezime i zvanje*]

Faksimil: [*navesti broj faksimila*]

Članak 8.

Amandmani

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

Članak 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2 U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.

Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Članak 11.

Tumačenje

11.1 Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uvjetovan i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti prevladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEĐENOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe

[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu

[*Navesti ime i prezime/zvanje*] a

DODATAK A

[Uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]

DODATAK B

PRIVITAK B

PRIVITAK B-1

Opis Potprojekta

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekt	
Ugovorna tijela	

Datum odobranja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a ¹	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	
Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

PRIVITAK B-2
Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše Granta

(Predložak)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

Tajništvo CEB-a za RSP

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:

Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim stambenim programom sklopljenog <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,
ovim putem upućujem Zahtjev za <isplatu prve tranše/x^{te} tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <...> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napretku

- Izvješće o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za financiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do

sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše Granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Privitak D

[Uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacije koje CEB zahtijeva u izvješćima]

[uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu: Privitak

E

uvrstiti predložak za Završno izvješće s utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom završnom izvješću]

Privitak F

[Uvrstiti Opis zadataka za Izvješće o verifikaciji izdataka]

Privitak 5: Standardni Sporazum o grantu potpore

DPSZ-u CEB-a (predložak)

Potpora za DPSZ br. [●] (navesti godinu)

SPORAZUM O GRANTU

POTPORE ZA DPSZ IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Ugovorne strane u ovom sporazumu o grantu potpore DPSZ-u (u daljnjem tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**"), zajedno označene kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**".

BUĐUĆI DA

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [navesti datum], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("**Okvirni sporazum**").

(B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [navesti datum] 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RSP-om koji predviđa, između ostalog, da CEB upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RSP-a sukladno Sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU-a**").

(C) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, u svojstvu Financijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Partnerskoj zemlji iz EU-ovih fondova (i) tehničku pomoć za potporu Struktura za provedbu Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Struktura za provedbu i/ili (iii) finansijsku potporu za sufinanciranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Privitku B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a.

(D) je Partnerska zemlja dala punu suglasnost za Pomoćni grant za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za DPSZ.

(E) su Stranke odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za DPSZ.

STOGA SU OVIM Stranke suglasne sa sljedećim:

¹ OSCE gdje je primjenjivo

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije.

Članak 1.

Grant potpore za DPSZ

1.1 CEB, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od **[navesti iznos]** eura.

1.2 Sukladno ispunjavanju uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, CEB deponira Grant potpore za DPSZ u najmanje **[navesti broj tranši Granta potpore DPSZ-u]** tranše Granta potpore za DPSZ na Posebni račun (kako je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: **[Navesti]**

Naslov vlasnika: **[Navesti]**

Referenca: **[Navesti]**

Naziv banke: **[Navesti]**

Adresa banke: **[Navesti]**

SWIFT BIC: **[Navesti]**.

1.3 Grant potpore za DPSZ je potrebno isplatiti u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi se izražavaju u eurima.

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1 Na temelju članka 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma, uvjeti

koji prethode isplati Grant potpore za DPSZ su sljedeći:

- **[drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama Grant potpore za DPSZ koji pokazuju važe li one za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta potpore za DPSZ navode se ako su primjenjivi]**

2.1.4 Prije isplate prve tranše Granta potpore za DPSZ:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne poduhvate.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši Granta potpore za DPSZ:

[•]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše Granta potpore za DPSZ:

[•]

Članak 3.

Uvjeti za korištenje Granta potpore za DPSZ

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/ Grant potpore za DPSZ*) Pomoćni grant za DPSZ dobiven od CEB-a isključivo se koristi za potporu DPSZ-u (kako je opisano u Privitku B ovog dokumenta).

- Pomoć za DPSZ provodi se sukladno članku 2. (*Uvjeti za korištenje granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka CEB-a, uključujući naročito Smjernice za nabavu CEB-a.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutnu otplatu Pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za DPSZ (kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta), ili bilo koja otpлата Pomoćnog granta za DPSZ sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na sljedeći Račun CEB-a u roku od **[navesti razdoblje]** od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: **[Navesti]**

Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe

Referenca: **[Navesti]**

Naziv banke: **[Navesti]**

Adresa Banke: **[Navesti]**

SWIFT BIC: **[Navesti]**.

[Navesti članak o vidljivosti sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a kada se taj sporazum sklopi].

3.3 Izvješće o napretku i Izvješće o završetku kako su opisani u članku 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavi robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja osigurava vidljivost sukladno **[navesti predmetni članak o vidljivosti]**.

Članak 4.

Struktura za provedbu potpore za DPSZ

4.1 Sukladno članku 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju po pitanju Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.

4.2 Sukladno članku 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država

partnerica povjerava provedbu Pomoći za DPSZ **[odabrati naziv/e JPP-a]**:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,

od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvješćavanja o projektu CEB-u povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obveza iz Sporazuma snosi Partnerska zemlja.

Članak 5.

Provedba potpore za DPSZ

5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz CEB-a u iznosu od **[•]** eura pokrivat će do **[•]**% troškova Pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Privitka B.

5.2 Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu provedbu Pomoći za DPSZ.

5.3 Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obvezna pokriti troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članku 1. Sporazuma.

Članak 6.

Izvješća o napretku Potpore za DPSZ

6.1 *Izvješća o napretku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/Potpore za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] osigurava informacije CEB-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca na dan **[navesti dan i mjesec]**, na dan **[navesti dan i mjesec]** i na dan **[navesti dan i mjesec]** svake godine do zahtjeva za posljednju

isplatu na temelju ovog sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po tečaju na dan plaćanja ugovaratelju u valuti koja nije euro.

6.2 Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za DPSZ, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su financirane iz pomoći Pomoćnog granta za DPSZ.

6.3 CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konzultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjenja obveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obveza iz Sporazuma.

6.4 Partnerska zemlja se obvezuje unutar razumnog roka odgovoriti na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da CEB-u dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

6.5 *Izvjeshće o završetku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvjeshća o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koje se dostavlja CEB-u u roku od [navesti razdoblje] nakon Datuma završetka glede Pomoći za DPSZ (kako je definirano prema Privitku B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Granta potpore za DPSZ. CEB mora smatrati Izvjeshće o završetku zadovoljavajućim.

Članak 7.

Predstavljanja i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena sklopiti Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 8.

Obavijesti

8.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Stranci u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2 Svaka obavijest za CEB upućuje se na sljedeću adresu:
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Pariz - Francuska
N/r: direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RSP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije

Faksimil: +33 1 47 55 71 55

E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:
Ministarstvo [navesti naziv Ministarstva]] [navesti naziv institucije] Bosne i Hercegovine [navesti adresu]

N/r: [navesti ime i prezime i zvanje]

Faksimil: [navesti broj faksimila]

Članak 9.

Izmjene i dopune

9.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

Članak 10.

Rješavanje sporova

10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uvjetima iz članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 11.

Stupanje na snagu

11.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Članak 12.

Tumačenje

12.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum sašinjen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[Navesti ime i prezime/zvanje]

PRIVITAK A

[Uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma]

PRIVITAK B

[Uvrstiti Opis potpore za DPSZ]

Privitak 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom

POGLAVLJE 4

Rješavanje sporova u vezi zajmova od Banke ili garancija koje se na njih odnose

ČLANAK 4.1

Arbitraža

Svaki spor između Stranaka u Sporazumu o zajmu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od stranaka u odnosu na drugu, a koji proizlazi iz Sporazuma o zajmu, Sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

ČLANAK 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale stranke. U zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLANAK 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom članku, zajmoprimatelj ili jamac (ako ih ima) mogu biti strana uz jamca ili zajmoprimatelja, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom članku, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimatelj, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimatelj i jamac

putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva sudac, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju Stranke na temelju zajedničke suglasnosti, ili u odsustvu takve suglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da prethodno spomenuti ima isto državljanstvo kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimatelj, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudaca ovog suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimatelj;

(d) postupak opisan u prethodnom stavku se održava, na traženje jedne od stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut po pitanju imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od Stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudac.

ČLANAK 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koji odredi sudac. Nakon toga, Sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLANAK 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovničke i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u

Sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe članka 1.3. Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uvjetom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članaka Sporazuma.

ČLANAK 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obvezujuće za sve strane iz članka 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

ČLANAK 4.7

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u Ugovoru o kreditu, odnosno u Ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku po pitanju troškova bilo kojeg spora.

ČLANAK 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o zajmu i Ugovor o garanciji moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, po pitanju Banke, i po pitanju zajmoprimatelja i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave strankama, odluka suda nije poštovana, svaka od Strana navedenih u članku 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis potpore DPSZ-u

Financijska potpora sufinanciranju operativnih troškova Provedbene strukture

Partnerska zemlja	BOSNA I HERCEGOVINA
Naziv Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u	Potpore DPSZ-u br. 1 (2016): Financijska potpora za sufinanciranje operativnih troškova Provedbene strukture
Referentni broj	BiH CHP1
Ugovorna tijela	Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Odobreni iznos Granta potpore DPSZ-u	700.713 EUR
Cilj	Financijska potpora za sufinanciranje operativnih troškova Provedbene strukture: Operativni troškovi Vodeće institucije, JPP FBiH i JPP RS-a i Fonda za povratak u vezi s njihovim odnosnim obvezama po Državnom projektu stambenog zbrinjavanja bit će financijski podržani sredstvima Granta za potporu DPSZ-u, s ciljem: • Provedbe njihovih programskih zadataka • Upravljanja planovima nabavke i granta • Upravljanja provedbom ugovora • Upravljanja odnosima s pojedinačnim korisnicima • Nadzora na razini potprojekata i DPSZ-a • Angažiranja stručnjaka radi procjene slučajeva i obrade prigovora na procedure nabavke u okviru DPSZ-a.
Opis potpore DPSZ-u	Financijska potpora za sufinanciranje operativnih troškova Provedbene strukture: troškovi Vodeće institucije, JPP FBiH i JPP RS-a i Fonda za povratak u vezi s njihovim odnosnim obvezama po Državnom projektu stambenog zbrinjavanja bit će financijski podržani sredstvima Granta za potporu DPSZ-u, s ciljem pokrivanja: - dijela troškova vezanih za angažiranje osoblja za provedbu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, - dijela iznosa dnevnica, putnih troškova, opreme i uredskog materijala, i administrativnih troškova, - financiranja aktivnosti verifikacije izdataka, - angažiranje stručnjaka za procjenu slučajeva i prigovora koji mogu biti uloženi tijekom nabavke u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Procijenjeni ukupni troškovi aktivnosti vezanih za RSP koje će imati bosanskohercegovačke strukture za provedbu DPSZ-a tijekom čitavog projektnog razdoblja	3.363.566 EUR			
Čitavo projektno razdoblje:	01.01.2016. - 30.11.2017.			
Čitavo razdoblje provedbe projekta:	01.01.2016. - 31.08.2017.			
i. Prvo razdoblje provedbe projekta:	i. 01.01.2016. - 31.12.2016.			
ii. Drugo razdoblje provedbe projekta:	ii. 01.01.2017. - 31.08.2017.			
Procijenjena analiza troškova	Procijenjena analiza troškova po godini:			
	Opis	2016.	2017.	UKUPNO
	Postojeće osoblje JPP-a	1.294.440	862.960	2.157.400
	Novo osoblje JPP-a	282.838	188.558	471.396
	Dnevnice	31.134	20.756	51.890
	Putovanja	85.325	56.884	142.209
	Uredski materijal i oprema	172.748	115.166	287.914
	Podzbroy 1	1.866.485	1.244.324	3.110.809
	Administrativni troškovi (7%)	130.654	87.103	217.757
	Podzbroy 2	1.997.139	1.331.426	3.328.566
	Tijelo koje vrši pregled	6.000	4.000	10.000
	Verifikacija izdataka	15.000	10.000	25.000
	UKUPNO	2.018.139	1.345.426	3.363.566
	Doprinos Bosne i Hercegovine		Grant potpore DPSZ-u:	
BiH 80% i Potpora DPSZ-u 20% od PODZBROJA		2.662.853	665.713	
Tijelo koje vrši pregled			10.000	
Verifikacija izdataka			25.000	
UKUPNO		2.662.853	700.713	

Procijenjeni plan financiranja	Procijenjeni godišnji plan financiranja			
	Plan financiranja po godini:	2016.	2017.	UKUPNO
	BiH	1.597.712	1.065.141	2.662.853
	Potpora DPSZ-u	420.428	280.285	700.713
	UKUPNO	2.018.139	1.345.426	3.363.566
*) 20% proračuna plus ukupno za tijelo koje vrši pregled i troškovi verifikacije izdataka				
Datum početka	01.01.2016. godine			
Planirani datum završetka	30.11.2017. godine			
Struktura za provedbu Granta potpore DPSZ-u	Vodeća institucija, JPP FBiH i JPP RS-a i Fond za povratak su institucije zadužene za provedbu Granta potpore DPSZ-u			

DODATAK C

Zahtjev za isplatu tranše Granta potpore DPSZ-u (Predložak)

<Datum, mjesto>

N/p:

Tajništvo CEB-a za RSP

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kleber 55

F - 75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu potpore za DPSZ: Potpora DPSZ-u br. 1 (2016): "Financijska potpora sufinanciranju operativnih troškova Provedbene strukture"

Referenca br./Broj zahtjeva za isplatu BiH DPSZ1 / <..> tranša

zaključen između Bosne i Hercegovine i CEB-a dana <datum>

u skladu s Okvirnim sporazumom koji se odnosi na Regionalni stambeni program koji je stupio na snagu 31.03.2014. godine

Poštovana gospođa/gospodine,

Ovim putem zahtijevam <isplatu prve tranše/isplatu n- tranše/isplatu posljednje tranše> u skladu s gore navedenim Sporazumom o grantu potpore DPSZ-u.

Traženi iznos u EUR je <...>.EUR

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napretku projekta

- Izvješće o verifikaciji izdataka

- Prognozu toka novca /za naknadno razdoblje provedbe projekta)

Isplata tranše Granta za potporu DPSZ-u treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod >.

Potvrđujem da po ovom računu ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se sve moguće pozitivne kamate koriste isključivo za financiranje kvalificiranih izdataka u okviru ovog Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u.

Ovim putem potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše Granta potpore DPSZ-u potpune i pouzdane, i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše Granta potpore DPSZ-u popraćen odgovarajućim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

DODATAK D

DODATAK D-PREGLED IZVJEŠĆA O NAPRETKU

Dodatak D

PREGLED IZVJEŠĆA O NAPRETKU

REGIONALNI STAMBENI PROGRAM

PARTNERSKA ZEMLJA:

BOSNA I HERCEGOVINA

DRŽAVNI PROJEKT

STAMBENOG

ZBRINJAVANJA (DPSZ) ZA BOSNU I HERCEGOVINU

SPORAZUM O GRANTU POTPORE DPSZ-u

Naziv: Potpora DPSZ-u br. 1 (2016) -"Financijska potpora sufinanciranju operativnih troškova Provedbene strukture"

Referentni broj BiH CHP1

IZVJEŠĆE O NAPRETKU [BR. 1]

RAZDOBLJE IZVJEŠTAVANJA [(01.01.2016. - 31.12.2016.)]

Dostavio/-la: [NAVESTI]

Potpis _____

Datum: ____15.01.2017. _____

TOC Popis skraćenica

RSP REGIONALNI STAMBENI PROGRAM

EMHSP Planovi upravljanja zaštitom okoliša i zdravstveni i sigurnosni planovi

1. OPĆI PODACI

1.1. Interventni podaci

Partnerska zemlja u RSP programu	Bosna i Hercegovina
Sporazum o grantu potpore DPSZ-u naslov	"Financijska potpora sufinanciranju operativnih troškova Provedbene strukture"
Referentni broj Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u	BiH DPSZ1
Sporazum o grantu potpore DPSZ-u Datum potpisivanja	
Početni datum	01.01.2016. godine
Cilj Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u	
Provedbena struktura	
Financijska institucija	Razvojna banka Vijeća Europe (CEB)
Zadnji datum za provedbu radova/ispоруke/usluge	31.kolovoza 2017. godine
Datum završetka-planirani	30.studenog 2017. godine
Datum završetka-izgledni	

1.2. Financijski podaci (u EUR)

Procijenjeni ukupni troškovi granta	
Procijenjena analiza troškova	
Odobreni iznos granta	

% ukupnih troškova financiranih sredstvima granta			
Povijest isplate (isplate koje je CEB izvršio Partnerskoj zemlji)	Tranša granta	Datum	Iznos
	1. tranša	n/a	
	2. tranša	n/a	
	3. tranša, itd.	n/a	
	Ukupno	n/a	
Ukupan alocirani iznos granta (ugovoreni iznos od ukupnog iznosa sredstava)			
Ukupan isplaćeni iznos granta:			
% iznosa granta koji je isplaćen iz ukupnog odobrenog iznosa granta			
Procijenjeni državni doprinos			
Ukupan državni doprinos osiguran do datuma			
Datum finansijskih podataka predstavljenih iznad			

2. PREGLED NAPREDOVANJA DO DATUMA (usporedba s planom)

2.1 Pozadina
Kontekst RSP-a, % ukupnih potreba koje će biti zadovoljene ovim grantom, povezanost s drugim srodnim projektima
2.2 Sažeti opis projekta
2.3 Poduzete aktivnosti
2.4 Troškovi granta i tok novca
2.5 Upravljanje, koordinacija i finansijski aranžmani
Molimo Vas da nas obavijestite o, i priložite aranžmane i potpisane memorandume o razumijevanju između institucija, ako postoje, uključujući i one

potpisane s općinama i drugim zainteresiranim stranama, u kojima su definirane uloge i odgovornost svake strane, naročito o finansijskom toku i kontroli)
2.6 Ostvareni rezultati (u odnosu na set indikatora navedenih u logičkom okviru)
Molimo Vas da popišete rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestite u kojoj su mjeri ti rezultati ostvareni u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru.
2.7 Napredak ostvaren u smislu postizanja određenog cilja (u odnosu na set indikatora navedenih u logičkom okviru)
Molimo Vas da popišete posebne ciljeve uvrštene u logički okvir i izvijestite o napretku ostvarenom u postizanju određenog cilja
2.8 Izgledi za ostvarivanje utjecaja
Onako kako se trenutno provodi, izgledni doprinos projekta ukupnom cilju
2.9 Aktivnosti vezane za vidljivost
Navedite medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložite relevantne medijske/novinske članke, saopćenja za javnost, ostale dokumente koji se odnose na vidljivost i fotografije natpisa na gradilištima
2.10 Odstupanja od plana i ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti
Molimo Vas da izvijestite o najvećim poteškoćama/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na, probleme koji mogu dovesti do odgode projekta), objasnite razloge takvih odstupanja i predložite korektivne mjere:
Potrebne aktivnosti

Predloženi plan aktivnosti za rješavanje problema (ako postoji):		
Aktivnost	Odgovornost	Datum završetka

3 RADNI PLAN ZA NAREDNO RAZDOBLJE PROVEDBE PROJEKTA

Molimo Vas da osigurate ažurirani plan provedbe za naredno razdoblje provedbe programa (kao Ganttov dijagram glavnih aktivnosti; nizeve i ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i ugovorne strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti).
--

TABELA 1: Matrica logičkog okvira

Opis podprojekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji (Napominjemo da pokazatelji u okviru Aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti nego rezultat pokazatelja povezanih sa svakom aktivnošću.)	Cilj ili osnova	Stvarno	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	Sveobuhvatno pridonijeti rješavanju dugotrajne raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji osiguravanjem trajnih i održivih stambenih rješenja uz potpuno poštivanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i zajedničke obveze bliske suradnje i sinkroniziranje aktivnosti kako bi se osigurala trajna rješenja, ili kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalnu integraciju.	Postotak smanjenja ukupnog broja izbjeglica u svakoj Partnerskoj zemlji i ukupno.	Ciljani postotak.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća Jedinice za provedbu projekta Službeni registar izbjeglica. Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita suradnja između jedinice za provedbu projekta za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova suradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a.
Posebni cilj 1	Osiguravanje trajnih stambenih rješenja-faktor doprinosa integraciji izbjeglica, interno raseljenih osoba i drugih raseljenih/ugroženih skupina u državne i lokalne zajednice.	Ukupan broj ugroženih obitelji kojima je pomoć pružena u vidu osiguravanja rješenja stambenog pitanja.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća Jedinice za provedbu projekta. Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugroziće provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Rezultat 1.1	Povećan broj i/ili kvaliteta stambenih rješenja (za iznajmljivanje ili posjedovanje) koji je dostupan ciljanoj populaciji.	Ukupan broj novih stambenih jedinica koje su dostupne ugroženim obiteljima. Ukupan broj moderniziranih stambenih jedinica koje su dostupne ugroženim obiteljima.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora.	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugroziće provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u

					Konačna procjena (postupak i izvješće).	pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.1	Korisnici DPSZ-a.	Odabrane su najugroženije obitelji.	Svi odabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji".		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Pretpostavlja se da će, kada je u pitanju društvena perspektiva, Partnerska zemlja u suradnji s UNHCR-om/OSCE-om poduzeti komplementarne mjere opisane u Izvješću o izvodljivosti za državu. U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
		Obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj.			
		Pojedinci kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj.			
	A1-Izgradnja stanova.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A6-Kupovina postojećih stanova.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
	A3-Izgradnja montažnih kuća.	Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
	A7-Nabavka seoskih kuća.	Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
	B-Nabavka građevinskog materijala;	Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A5-Obnova obiteljskih kuća.	Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	A4-Obnova stanova.	Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Vrijeme izgradnje po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
Rezultat 1.2	Unaprijeđena sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani najma/itd.).	Broj korisničkih obitelji za koje je unaprijeđena sigurnost najma stambenog prostora.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o podprojektu i DPSZ izvješća.	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima

					Izvrješća vodeće institucije Vladi. Izvrješća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvrješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvrješće).	ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.2	Razvoj i/ili provedba aranžmana najma ili ugovora o najmu s ciljem kupovine ili ugovora o kupovini zemljišta između vlasti ili privatnih vlasnika i korisnika.	Vrsta i broj dozvola za stanovanje/ugovora o najmu potpisanih između ciljane populacije između ciljane populacije i relevantnih vlasti ili najmodavaca.	Ciljani broj.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o podprojektu i DPSZ izvješća. Izvrješća vodeće institucije Vladi- posebno u vezi s nadzorom nad općinama i načinu provedbe/upravljanja ugovorima. Izvrješća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvrješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvrješće).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Vrsta i broj ugovora o kupovini/ugovora o prijenosu vlasništva potpisanih između ciljane populacije prodavatelja ili relevantnih vlasti.	Ciljani broj.			
Posebni cilj 2	Životni uvjeti sadašnje izbjegličke populacije unaprijeđeni su osiguravanjem stambenih rješenja i povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Postotak korisničkih obitelji čija je kvaliteta stanovanja unaprijeđena pružanjem unaprijeđenih usluga.	100%		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o podprojektu i DPSZ izvješća. Ulazni podaci/izvrješća Komisije za odabir. Izvrješća vodeće institucije Vladi. Izvrješća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvrješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvrješće).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a.
Rezultat 2.1	Pristup osnovnim komunalijama (električna energija, vodoopskrba, kanalizacija, prijevoz, odvoz otpada, telekomunikacije) i uslugama za ciljanu populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica koje imaju barem priključke za električnu energiju, vodu i kanalizaciju.	100%		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća. Ulazni podaci/izvrješća Komisije za odabir. Izvrješća vodeće institucije Vladi.	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i

					Izvjешća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a.
Aktivnosti za Rezultat 2.1	Potprojekti u okviru svakog DPSZ-a: Nabavka, uključujući i pripremu i postupak. Provedba, uključujući izgradnju, isporuku i nadzor.	Postotak novosagrađenih stambenih jedinica s energetsom učinkovitošću u kategoriji C ili većoj.	100%		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o podprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Postotak obnovljenih stambenih jedinica koji su svrstani u višu kategoriju energetske učinkovitosti.	Ciljani postotak			
		Postotak/izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za vodu.	100%			
		Postotak/izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za električnu energiju.	100%			
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica s priključkom za kanalizaciju-posebno za septičke jame i komunalne priključke.	100%			
		Postotak novoizgrađenih stambenih jedinica koje imaju pristup odvoženju otpada.	Ciljani postotak			
		Postotak osiguranih stambenih jedinica koje imaju pristup prometnoj infrastrukturi.	Ciljani postotak			
Rezultat 2.2	C-Osiguravanje stambenih rješenja unutar sustava socijalne skrbi (starija populacija, itd.).	Ukupan broj ugroženih obitelji kojima je pomoć pružena u vidu osiguravanja rješenja stambenog pitanja u socijalnom ili smještaju za stare osobe.	Ciljani broj ili N/A.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o podprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 2.2	Broj jedinica osiguranih u okviru sustava socijalne zaštite.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća.	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje DPSZ-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			
	Broj stambenih jedinica osiguranih za starije osobe.	Broj jedinica.	Ciljani broj ili N/A.			
		Troškovi po jedinici.	Ciljani broj ili N/A.			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.			

		Broj pojedinaца kojima je pružena pomoć.	Ciljani broj ili N/A.		Izvešća vodeće institucije Vladi. Izvešća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvešća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvešće).	rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
	Osiguravanje odgovarajućeg pristupa za korisnike sa smanjenom pokretljivošću.	Broj novih stambenih jedinica u kojima je prizemlje prilagođeno osobama sa smanjenom pokretljivošću.	Ciljani broj ili N/A.			
Posebni cilj 3	Upravljanje općinskim i državnim stanovanjem unaprijeđeno je kroz postupak razvoja u sustavima planiranja, provedbe i nadzora.	Očit je napredak u rješenjima koja osiguravaju relevantne vlasti.	Kvalitativne rasprave na kojima se opisuje napredak.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvešća o potprojektu i DPSZ izvešća. Izvešća vodeće institucije Vladi. Izvešća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvešća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvešće).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tijekom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova suradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita suradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova suradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Rezultat 3.1	Povećanje kapaciteta u državnim i općinskim stambenim službama za planiranje i provedbu.	Sustavi i pristup na razini jedinice za provedbu projekta a i države učinkoviti su kada se radi o planiranju i provedbi.	Kvalitativne rasprave na kojima se opisuju unapređenja sustava, pristupa, itd.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvešća o potprojektu i DPSZ izvešća. Izvešća vodeće institucije Vladi. Izvešća Jedinice za provedbu projekta Terenske posjete CEB-a i izvešća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvešće).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tijekom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova suradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita suradnja između jedinice za provedbu projekta za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u

						sve četiri Partnerske zemlje te da će ova suradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Aktivnosti za Rezultat 3.1	Pripremanje, zaključivanje i provedba Operativnih grantova, osiguravanje sredstava za Potporu DPSZ-u za tijela koja upravljaju DPSZ-om (najprije Vodeće institucije i jedinica za provedbu projekta); takvi grantovi za sufinanciranje aktivnosti koje su izravno vezane za provedbu DPSZ-a, sredstvima koja dolaze od EU i sporazuma o grantu zaključenih između tijela koja rukovode DPSZ-om i CEB-om.	Prijavni obrasci za projekt-dostavljeni na vrijeme i prihvaćeni od CEB-a i donatora.	PAF-ovi Izvješća CEB-a. Raspuštanje donatorske komisije.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za podprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o podprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tijekom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova suradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita suradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova suradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
		Sheme nabavke i grantova (ako je moguće) ispunjavaju se u skladu s planovima nabavke (ili ekvivalentom u slučaju shema grantova) i dobivaju odobrenje CEB-a.	Dokumentacija vezana za sheme granta. Pisma odobrenja CEB-a.			
		Ugovori provedeni u vremenskom okviru zamišljenom u relevantnim Prijavnim obrascima za podprojekt.	Vremenski okviri i povezani detalji trebaju biti razrađeni za svaku zemlju.			
		Pojedinačni korisnici su odabrani u vremenskom okviru zamišljenom u relevantnim prijavnim obrascima za potprojekt i za to postoji odobrenje UNHCR-a/OSCE-a.	Vremenski okviri i povezani detalji trebaju biti razrađeni za svaku zemlju. Pisma odobrenja UNHCR-a i/ili OSCE-a.			
		Pojedinačni korisnici preseljavaju se u vremenskom okviru zamišljenom u relevantnim Prijavnim obrascima	Vremenski okviri i povezani detalji trebaju biti razrađeni za svaku zemlju.			
		Potprojekti u okviru DPSZ-a nadziru se u skladu sa svim uputama iz priručnika za nadzor, a povezana izvješća o nadzoru podnose se na vrijeme i prihvaćaju ih CEB.	Pisma CEB-a o prihvaćanju izvješća o nadzoru.			
Rezultat 3.2	Sustav nadzora i MIS predstavlja dokaznu osnovu za unaprijeđenu stambenu politiku/programski razvoj.	Izvješća MIS-a sadrže detaljne podatke o korisnicima, stambenim rješenjima i trenutnom statusu. U upravljanju DPSZ-om vodeće institucije i PIU-i koriste izvješća/podatke MIS-a.	Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvješća o potprojektima. Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvješća o potpori DPSZ-u.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tijekom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova suradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita suradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova suradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a.

						Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za upravljanje procesima i aktivnostima za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
Aktivnosti za Rezultat 3.2	Provedba MIS-a za kvantitativno praćenje pokazatelja DPSZ-a.	Kvantitativna izvješća rukovodstva MIS-a. MIS izvještava o odlukama vezanim za politiku i planiranje.	Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvješća o potprojektima. Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvješća o potpori DPSZ-u. Kvalitativni razgovori koje obavljaju Vodeća institucija i PIU o upotrebi MIS-a.		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i DPSZ izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća Jedinice za provedbu Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Pretpostavlja se da će postojati djelotvorna povezanost između rukovođenja i upravljanja RSP TA-om DPSZ-om, i da će ova djelotvorna veza dodatno unaprijediti proces tijekom čitavog razdoblja trajanja RSP-a. Ako ova suradnja nije uspješna, postoji stalan rizik od neodgovarajućih i neblagovremenih rezultata. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita suradnja između PIU-a za provedbu DPSZ-a i tijela koja upravljaju DPSZ-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova suradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja DPSZ-om, kao i ciljevima RSP-a. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom DPSZ-a. Uspješnost programa u velikoj mjeri ovisi o djelotvornom upravljanju provedbom DPSZ-a koje vrše Tijela za upravljanje DPSZ-om.
	Korištenje standardnih obrazaca i postupaka za izvještavanje.	Kvantitativna izvješća rukovodstva MIS-a. Partnerske zemlje, CEB i donatori redovito pristupaju podacima MIS-a.	Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvješća o potprojektima. Osiguravanje kvalitetnih četveromjesečnih izvješća o potpori DPSZ-u. Kvalitativni razgovori koje obavljaju Vodeća institucija i jedinica za provedbu projekta o upotrebi MIS-a.			
	Upotreba obrazaca za izvještavanje "po potrebi".	Ad hoc upiti MIS-u osiguravaju redovite, ažurirane podatke o korisnicima i stambenim rješenjima.	Primjeri ad hoc upita koje vrše Upravna tijela DPSZ-a. Kvalitativni razgovori koje obavljaju Vodeća institucija i jedinica za provedbu projekta o upotrebi MIS-a.			

DODATAK E **OPIS POSLOVA ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA U OKVIRU SPORAZUMA O GRANTU ZA POTPORU DPSZ-u**

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK OPISA POSLOVA: *Tekst označen žutom bojom u ovom predlošku opisa poslova i u Dodacima 1. i 2. predlošku predstavlja samo upute, a korisnici Granta potpore DPSZ-u ga trebaju ispuniti na odgovarajući način. Dijelove predloška opisa poslova u <.....> (npr. <naziv korisnika Granta potpore DPSZ-u>) mora ispuniti korisnik Granta potpore DPSZ-u.*

Ovo je Opis poslova pod kojim <naziv korisnika Granta potpore DPSZ-u> pristaje angažirati <naziv revizorske kuće> ("Revizor") za verifikiranje izdataka i izvještavanje u vezi s Grantom potpore za državni program stanovanja (DPSZ) zaključen između <naziv korisnika Granta potpore DPSZ-u> i Razvojne banke Vijeća Europe (CEB) dana <datum> u skladu s

Okvirnim sporazumom potpisanim između <zemlja> i CEB-a dana <datum> u vezi s Regionalnim stambenim programom (RSP).

Osim ako kontekst nalaže drugačije, uvjeti i izrazi u ovom Opisu poslova imaju isto značenje koje je navedeno u Okvirnom sporazumu. Kada se koristi izraz "Ugovorno tijelo", isti se odnosi na CEB kao potpisnika Granta potpore DPSZ-u i davatelja sredstava za financiranje. Ugovorno tijelo nije strana u ovom opisu poslova.

1.1 Odgovornost strana u Angažmanu

Izraz "Korisnik" odnosi se na tijelo s kojim je CEB zaključio Sporazum o grantu potpore DPSZ-u.

- Korisnik je odgovoran za pripremu Izvješća o napretku koji obuhvaćaju provedbu Granta potpore DPSZ-u i koji su u skladu s njegovim uvjetima i odredbama. Korisnik također osigurava da su Izvješća o napretku u skladu s njegovim računovodstvenim i knjigovodstvenim sustavom i s njegovim

računima i podacima. Korisnik je također odgovoran za pružanje dovoljnih i adekvatnih informacija, financijske i nefinancijske prirode, u smislu pripreme Izvješća o napretku.

- Korisnik prihvaća da sposobnost Revizora da izvrši procedure potrebne za ovaj angažman ovisi o davanju potpunog i slobodnog pristupa osoblju Korisnika, njegovom računovodstvenom sustavu i računima i podacima.

- Revizor je odgovoran za provedbu usuglašenih procedura definiranih u ovom Opisu poslova. "Revizor" se odnosi na revizorsku kuću angažiranu za obavljanje ovog angažmana i za podnošenje izvješća o činjeničnom stanju Korisniku. "Revizor" se može odnositi i na osobu ili osobe koje vrše verifikaciju, obično partnera u angažmanu, ili na druge članove tima. Partner u angažmanu je partner ili druga osoba u revizorskoj kući koja je odgovorna za angažman i za izvješće koje se izdaje u ime kuće, i koja ima odgovarajuće odobrenje stručnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvaćanjem ovog Opisa poslova, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i/ili revizorska kuća je članica državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je ujedno član Međunarodnog udruženja računovođa (IFAC).

- Revizor i/ili revizorska kuća je članica državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član Međunarodnog udruženja računovođa, Revizor se obvezuje na vršenje angažmana u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom Opisu poslova.

- Revizor i/ili revizorska kuća je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnih nadzornih tijela u trećoj zemlji (to jest, u zemlji izvan EU), a ovaj registra podliježe načelima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske kuće sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2 Predmet Angažmana

Predmet ovog angažmana su Izvješća o napretku grantu potpore DPSZ-u za razdoblje od <datum> do <datum> i obuhvaća i doprinose CEB-a i doprinose Korisnika. Dodatak 1. ovom opisu poslova sadrži podatke o Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u.

1.3 Razlozi angažmana

U smislu članka 2. Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u, od Korisnika se zahtijeva da CEB-u dostavi izvješće o verifikaciji troškova koje pripremi vanjski revizor kao prateći dokument za traženu isplatu. CEB zahtijeva ovo izvješće zbog toga što isplata iznosa koju zahtijeva Korisnik ovisi o činjeničnom stanju.

1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na provođenje određenih usuglašenih postupaka koji se odnose na Izvješća o napretku grantu potpore DPSZ-u. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor izvrši određene postupke navedene u Dodatku 2A ovom opisu poslova i da Korisniku podnese izvješće o činjeničnom stanju koje se odnosi na izvršene određene procedure verifikacije. Verifikacija znači da revizor analizira činjenice iz Izvješća o napretku Korisnika i uspoređuje ih s uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u (uključujući i Okviri sporazum koji mu je priložen). Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakvu garanciju, revizor ne priprema revizorsko mišljenje i ne daje nikakve garancije. Ugovorno tijelo samo procjenjuje činjenično stanje utvrđeno u izvješću revizora i samo donosi svoje zaključke na temelju utvrđenog činjeničnog stanja.

1.5 Standardi i etički kodeksi

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("MSPU") 4400 za izvršavanje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske podatke koje definira IFAC;

- Kodeks za profesionalne računovođe IFAC-a, koje izdaje Odbor računovođa IFAC-a za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovna etička načela za revizore u smislu integriteta, objektivnosti, neovisnosti, profesionalne stručnosti i dužne pažnje, povjerljivosti, profesionalnog ophođenja i tehničkih standarda. Iako MSPU 4400 definira da neovisnost nije uvjet za usuglašene proceduralne angažmane, Ugovorno tijelo od revizora zahtijeva da bude neovisan od Korisnika i da poštuje uvjete neovisnosti iz Etičkog kodeksa IFAC-a za profesionalne računovođe.

1.6 Postupci, dokazi i dokumentacija

Revizor planira obavljanje poslova kako bi izvršio učinkovitu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja postupke navedene u Dodatku 2A ovog opisa posla ("Popis postupaka koje je potrebno obaviti") i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za postupke koje je potrebno obaviti). Dokazi koji se koriste u obavljanju postupaka iz Dodatka 2A predstavljaju sve financijske i nefinancijske informacije koje omogućavaju provjeru izdataka koje je Korisnik prikazao u Izvješćima o napretku. Revizor koristi dokaze dobivene tokom ovih postupaka kao temelj za izvještavanje o činjeničnom stanju. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje izvješća o činjeničnom stanju, i dokaze da je posao izvršen u skladu s ISRS 4400 i ovim opisom poslova.

1.7 Izvještavanje

U Izvještaju o ovoj verifikaciji izdataka svrha, usuglašeni postupci i činjenično stanje vezano za angažman trebaju biti opisani tako da Korisniku i Ugovornom tijelu omoguće razumijevanje prirode i djelokruga postupaka koje je izvršio revizor i činjeničnih dokaza o kojima je izvijestio revizor.

Upotreba Modela izvješća za verifikaciju izdataka Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u iz Dodatka 3 ovom opisu poslova je obavezna. Revizor ovo izvješće dostavlja <ime i položaj relevantnog zaposlenika Korisnika> u razdoblju od <xx; broj radnih dana treba upisati relevantni zaposlenik Korisnika> dana nakon dana potpisivanja ovog opisa poslova.

1.8 Ostali uvjeti

Naknada za ovaj angažman je <iznos i valuta naknade>.

[Korisnik može pristati na fiksni iznos naknade ili drugo. Korisnik i revizor mogu pristati na određene uvjete ako revizor mora povećati postotak pokrivenosti sa 80% na 90%. Korisnik treba definirati sve troškove za povrat i troškove (npr. putne i druge troškove usuglašene s revizorom i jesu li PDV i/ili drugi relevantni porezi uvršteni u naknade/troškove).

[Korisnik i revizor mogu koristiti ovaj dio za usuglašavanje svih drugih posebnih uvjeta]

Dodatak 1 Podaci o Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u

Dodatak 2A Popis određenih postupaka koji se obavljaju

Dodatak 2B Smjernice za određene postupke koji se obavljaju

Dodatak 3 Model izvješća o verifikaciji troškova Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u

Za Korisnika

Za Revizora

Potpis

Potpis

<ime i funkcija>

<ime i funkcija>

<datum>

<datum>

Dodatak 1 Podaci o Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u

[Dodatak ispunjava Korisnik]

Podaci o Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u	
Referentni broj i datum Sporazuma o grantu	<Referenca Ugovornog tijela na Sporazum o grantu>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	
Korisnik	<Puni naziv i adresa Korisnika>
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (početni datum)	
Datum završetka Sporazuma o grantu	
Ukupni kvalificirani troškovi Sporazuma o grantu	
Najveći iznos Granta	<Ukupan iznos iz člana 1.1. Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je do određenog datuma Korisnik primio od Ugovornog tijela	<Ukupan iznos primljen do dan/mjesec/godina>
Ukupan iznos zahtijevanog iznosa	<Upisati ukupan iznos koji se traži za isplatu od Ugovornog tijela i koji podliježe verifikaciji troškova u smislu ovog opisa poslova>
Ugovorno tijelo	<Ime, funkcija, broj telefona i e-mail adresa kontakt osobe u CEB-u>
Revizor	<Naziv i adresa revizorske kuće i imena/položaji revizora>

Dodatak 2A Popis određenih postupaka koji se obavljaju

[Ovaj dodatak predstavlja standardni popis posebnih postupaka koji se obavljaju i ne mijenja se]

1. Opći postupci

1.1. Uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu potpore za DPSZ

Revizor:

- upoznao se s uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu nakon analiziranja Sporazuma, njegovih dodataka i drugih relevantnih informacija, i na temelju postavljanja upita Korisniku;

- posjeduje kopiju izvornog Sporazuma o grantu (koji su potpisali Korisnik i Ugovorno tijelo) s dodacima;
- posjeduje i revidira Izvješća o napretku granta potpore DPSZ-u koji podliježu ovom postupku verifikacije izdataka.

1.2. Izvješća o napretku Sporazuma o grantu

Revizor potvrđuje da su Izvješća o napretku u skladu s uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u, a naročito:

- Izvješća o napretku odgovaraju modelu sadržanom u Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u;
- Izvješća o napretku obuhvaćaju kvalificirane troškove u cjelini, neovisno o tome koji dio financira Ugovorno tijelo;
- Izvješća o napretku sastavljena su na jeziku Sporazuma o grantu.

1.3. Računovodstvena i pravila prikupljanja i vođenja podataka

Prilikom provedbe postupaka navedenih u ovom dodatku, Revizor provjerava je li Korisnik poštivao standardna računovodstvena i pravila prikupljanja i vođenja podataka, a naročito:

- Računi za provedbu Sporazuma o grantu koje vodi korisnik su točni i ažurirani;
- Korisnik ima sustav dvojnog knjigovodstva;
- Računi i izdaci koji se odnose na Sporazum o grantu lako se mogu utvrditi i verificirati, a podaci o svim poslovima u svakom trenutku svjedoče o napretku Potpore DPSZ-u;

- Računovodstveni podaci potkrepljuju se originalnim dokazima i na osnovu njih se utvrđuju imovina i usluge financirane uz pomoć Granta potpore DPSZ-u.

1.4. Poravnanje Izvješća o napretku s Računovodstvenim sustavom Korisnika i podacima

Revizor poravnava podatke iz Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i podacima Korisnika (npr. bruto bilanca, računi glavne knjige, analitička evidencija, itd.)

1.5. Devizni tečaj

Revizor verificira da su izdaci nastali u valuti koja nije Euro pretvoreni po važećem deviznom tečaju u skladu s uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u.

Izvješća se dostavljaju u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu, i mogu biti sastavljena na temelju financijskih izvješća u drugim valutama, na temelju važećih propisa u zemlji Korisnika i važećim računovodstvenim standardima.

Izvješća o izdacima izražavaju se u Eurima, ili ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, pretvaranjem odgovarajućih iznosa u Euro po deviznom tečaju koji važi na dan plaćanja izvođaču u drugoj valuti.

2. Postupci verificiranja usklađenosti izdataka i proračunskog i analitičkog pregleda

2.1. Proračun Sporazuma o grantu

Revizor vrši analitički pregled odrednica izdataka u Izvješćima o napretku.

Revizor verificira da proračuni u Izvješćima o napretku odgovaraju proračunu Sporazuma o grantu (autentičnost i odobravanje početnog proračuna) i da su nastali izdaci prikazani u proračunu Sporazuma o grantu.

2.2. Izmjene Proračuna Sporazuma o grantu

Revizor utvrđuje je li dolazilo do izmjena proračuna Sporazuma o grantu. U slučaju postojanja izmjena, Revizor potvrđuje da je Korisnik:

- zatražio izmjenu proračuna i ishodio amandman Sporazuma o grantu ako je takav amandman bio potreban u skladu s uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu;
- obavijestio Ugovorno tijelo o amandmanu ako isti nije bilo potrebno zaključivati u skladu s uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu.

3. Postupci verifikacije odabranih izdataka

Revizor, za svaku odabranu stavku izdataka, utvrđuje kriterije kvalificiranosti definirane u daljnjem tekstu.

3.1 Stvarni nastali troškovi

Revizor potvrđuje je li stvarni izdatak za odabranu stavku napravio Korisnik i odnosi li se izdatak na njega. Revizor treba uzeti u obzir sve uvjete nastanka troškova koji su definirani u uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u. U ovu svrhu revizor pregleda prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaze o plaćanju. Revizor također pregleda dokaze o izvršenom poslu, primljenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali tijekom razdoblja izvještavanja Izvješća o napretku koje se revidira, ali koji još nisu plaćeni do krajnjeg datuma posljednjeg Izvješća o napretku, mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) obveza postoji (narudžba, faktura ili slično) za izvršene usluge ili robe isporučene između dana potpisivanja Sporazuma o grantu i datuma njegovog završetka, (2) konačni troškovi su poznati i (3) ovi troškovi su navedeni u konačnom Izvješću o napretku. Revizor utvrđuje jesu li troškovi za ove stavke plaćeni ili u trenutku u kojem revizor vrši utvrđivanje postoji stvorena obveza.

3.2 Krajnji datum - Razdoblje provedbe

Revizor utvrđuje da je izdatak za odabranu stavku nastao tijekom razdoblja provedbe Sporazuma o grantu - to jeste,

između datuma potpisivanja Sporazuma o grantu i datuma njegovog završetka.

3.3 Proračun

Revizor utvrđuje je li izdatak za odabranu stavku naveden u proračunu Sporazuma o grantu.

3.4 Potrebno

Ispitivanjem prirode izdatka i prateće dokumentacije, revizor potvrđuje je li izdatak za odabranu stavku bio potreban za provedbu Sporazuma o grantu i je li morao nastati radi aktivnosti navedenih u Sporazumu o grantu.

3.5 Evidencija

Revizor utvrđuje je li izdatak za odabranu stavku zabilježen u računovodstvenom sustavu Korisnika i je li zabilježen u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje u kojoj je Korisnik osnovan, te uobičajene računovodstvene prakse Korisnika.

3.6. Važeći propisi

Kada je to potrebno, revizor utvrđuje jesu li izdaci u skladu s odredbama poreznih propisa i propisa koji se odnose na socijalno osiguranje (na primjer: dio poreza koji plaća poslodavac, mirovine i socijalno osiguranje). Ovo obuhvaća izdavanje davanja, poreza ili taksu, uključujući PDV, iz izdataka nastalih i plaćenih u okviru Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u u skladu s člankom 4.7.2 Okvirnog sporazuma.

3.7 Opravdanost

Revizor utvrđuje jesu li izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidi dio 1. Dodatka 2B, Smjernice za određene postupke koji se provode) i pratećom dokumentacijom.

3.8 Vrednovanje

Revizor utvrđuje odgovara li monetarna vrijednost odabrane stavke izdataka osnovnim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) te da je korišten ispravan devizni tečaj, ako je to potrebno. U slučaju doprinosa u naturi (npr. osiguravanje uredskog prostora), vrednovanje treba biti potkrijepljeno tako što će se utvrditi trošak ekvivalentnih usluga ili potrepština (npr. tržišna cijena najma uredskog prostora za osoblje zaposleno u okviru Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u).

3.9 Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i utvrđuje je li stavka izdatka svrstana u odgovarajući (pod)naslov relevantnog Izvješća o napretku.

3.10 Usklađenost s pravilima nabavke

Pregledanjem osnovnih dokumenata u postupku nabavke i kupovine, Revizor utvrđuje je li izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku potrepština, radova i usluga. Kada revizor utvrdi postojanje neusklađenosti s pravilima nabavke, izvještava o prirodi takvih pitanja, kao i o njihovim financijskim posljedicama u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom pregledanja dokumentacije, revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i izvještava, ako je to primjenjivo, o tome koji su pokazatelji pronađeni.

Dodatak 2B Smjernice za određene postupke koji se obavljaju

[Ovaj dodatak predstavlja standardni popis posebnih postupaka koji se obavljaju i ove smjernice se ne mijenjaju]

1 Dokazi u postupku verifikacije

Prilikom obavljanja posebnih postupaka navedenih u Dodatku 2A, revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, izračuna i ponovnog izračuna, ostale provjere točnosti, promatranja, ispitivanje podataka i dokumenata, ispitivanje imovine i prikupljanje informacija.

Revizor dobiva dokaze za verifikaciju na temelju ovih postupaka, a sve kako bi pripremio izvješće o činjeničnom stanju. Dokazi za verifikaciju su svi podaci koje je revizor

koristio kako bi došao do zaključka o činjeničnom stanju, a sadrže i podatke iz računovodstvenih operacija koje se nalaze u pozadini Izvješća o napretku i druge podatke (financijske i nefinancijske).

U smislu postupaka navedenih u Dodatku 2A:

- izdaci se moraju moći utvrditi, verificirati i moraju biti zabilježeni u računovodstvenim podacima Korisnika;

- Korisnik treba dozvoliti vanjskom revizoru da izvrši verifikaciju na temelju prateće dokumentacije, za račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente važne za financiranje Potpore DPSZ-u. Korisnik treba dozvoliti pristup svim dokumentima i bazama podataka koje se odnose na tehničko i financijsko upravljanje Sporazumom o grantu.

- Pristup podacima, računovodstvenim i pratećim dokumentima mora biti jednostavan, a isti moraju biti organizirani tako da olakšaju pregledanje i moraju biti dostupni u originalnom formatu, kao i u elektronskom.

Smjernice: Podaci i računovodstveni i prateći dokumenti:

- trebaju biti dostupni u formatu za dokumentiranje, bilo kao štampani, elektronski ili dokumenti na nekom drugom mediju (npr. pisani zapisnik sa sastanka vjerodostojniji je od usmenog predstavljanja razmatranih pitanja). Dokumenti u elektronskoj formi mogu biti prihvatljivi samo ako: 1) je Korisnik izvorno i primio ili pripremio dokument u elektronskoj formi (npr. narudžbenica ili potvrda); ili 2) revizor prihvata da Korisnik koristi elektronski sustav arhiviranja koji zadovoljava definirane standarde (npr. certificirani sustav koji je u skladu s državnim zakonima);

- preferira se da je dokumentacija dobivena iz neovisnih izvora, a ne od Korisnika (originalni primjerak fakture dobavljača ili ugovora je vjerodostojniji od interno odobrene potvrde o primitku);

- dokumenti koji su pripremljeni u internom postupku vjerodostojniji su ako su pregledani i odobreni;

- dokumentacija koju dobije revizor (npr. ispitivanje imovine) je pouzdanija od neizravno prikupljenih dokaza (npr. upita o imovini).

Ako revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u dovoljnoj mjeri, ovo treba detaljno predstaviti u izvješću.

2 Razumijevanje uvjeta i odredbi Sporazuma o grantu (Dodatak 2A - Postupak 1.1)

Revizor razumije uvjete i odredbe Sporazuma o grantu. Revizor treba posebnu pozornost posvetiti odredbama u Dodatku A (Okvirni sporazum) i Dodatku B (Opis potpore DPSZ-u). Neusklađenost s odredbama sadržanim u navedena dva dodatka dovodi do nekvalificiranosti izdataka u okviru Sporazuma o grantu.

Ako revizor zaključi da uvjeti i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasne, traži pojašnjenje od Korisnika.

3 Odabir izdataka za verifikaciju (Dodatak 2A - Postupci 3.1 - 3.10)

Glavni financijski naslovi u Izvješćima o napretku (npr. ljudski resursi) mogu biti rastavljeni na podnaslove (npr. plaće). Naslovi ili podnaslovi se onda rastavljaju na pojedinačne stavke izdataka ili skupine izdataka sa istim ili sličnim karakteristikama. Format i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, ugovor, faktura, itd. i način bilježenja izdatka (npr. unosi u knjige) razlikuju se po vrsti i prirodi izdatka i pozadinskim operacijama ili transakcijama. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka (s iznimkom doprinosa u naturi) trebaju odražavati računovodstvenu (ili financijsku) vrijednost pozadinske aktivnosti ili transakcije, bez obzira na vrstu i prirodu odnosne transakcije.

Vrijednost treba biti primarni faktor koji revizor koristi prilikom odabira stavki izdataka ili skupina stavki izdataka za verifikaciju. Revizor bira stavke izdataka velike vrijednosti kako bi osigurao odgovarajuću pokrivenost izdataka.

4 Odabir izdataka za verifikaciju (Dodatak 2A - Postupci 3.1 - 3.10)

Revizor primjenjuje načela i kriterije definirane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i izvršavanja konkretnog postupka verifikacije za odabrani izdatak u Dodatku 2A (postupci 3.1-3.10).

Verifikacija koju vrši revizor i pokrivenost verifikacijom stavki izdataka ne znači nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uvrštene u konkretan naslov ili podnaslov. Revizor osigurava sustavnu i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uvjetima (vidi u daljnjem tekstu), revizor može dobiti dovoljne rezultate verifikacije za naslov ili podnaslov izdataka provjerom ograničenog broja odabranih stavki.

Revizor može primijeniti tehniku statističkog uzorkovanja za verifikaciju jednog ili više naslova ili podnaslova izdataka u Izvješću o napretku. Revizor provjerava jesu li "podaci" (to jeste podnaslovi ili skupine stavki izdataka unutar podnaslova izdataka) prikladni i dovoljno veliki (to jeste, sastoje li se od velikog broja stavki) za učinkovito statističko uzorkovanje.

Ako je to primjenjivo, revizor u Izvješću o činjeničnom stanju treba izvijestiti o tome na koje je naslove ili podnaslove u Izvješćima o napretku primijenjeno uzorkovanje, o korištenoj metodi, dobivenim rezultatima i o tome je li uzorak reprezentativan.

Omjer pokrivenosti troškova ("ECR" - *expenditure coverage ratio*) je ukupan iznos izdataka koji verificira revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Korisnik u Izvješćima o napretku.

Revizor osigurava da je ukupan ECR najmanje 80%. Ako revizor utvrdi postojanje stope iznimke niže od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (to jeste, 8%), revizor završava postupke verifikacije i nastavlja izvještavati.

Ako je utvrđena stopa iznimke viša od 10%, revizor proširuje postupke verifikacije sve dok ECR nije najmanje **90%**. Revizor nakon toga završava postupke verifikacije i nastavlja izvještavati neovisno o utvrđenoj ukupnoj stopi iznimke. Revizor osigurava da je **ECR za svaki naslov ili podnaslov izdataka u Izvješću o napretku najmanje 10%.**

5 Postupci verifikacije odabranih izdataka (Dodatak 2A - Postupci 3.1 - 3.10)

Revizor verificira odabrane stavke izdataka vršenjem postupaka od 3.1 do 3.10 navedenih u Dodatku 2A i izvještava o svim činjenicama i iznimkama koje su rezultat ovih postupaka. Iznimke u verifikaciji su sva odstupanja u verifikaciji koja su utvrđena prilikom provođenja postupaka definiranih u Dodatku 2A.

Revizor kvantificira iznos utvrđenih iznimaka u verifikaciji i njihov mogući utjecaj na doprinos u vidu granta, ako CEB zaključi da su odnosna stavka ili stavke izdataka nekvalificirane (uzimajući u obzir postotak financiranja bespovratnim sredstvima). Revizor izvještava o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može utvrditi iznos iznimke u verifikaciji i mogući utjecaj na doprinos u vidu bespovratnih sredstava.

Primjer: ako Revizor utvrdi postojanje iznimke u iznosu od 1.000,00 eura koji se odnosi na pravila nabavke u kojem je postotak bespovratnog doprinosa 60%, revizor prijavljuje iznimku i finansijski utjecaj u iznosu od 600,00 eura (1.000,00 eura x 60%).

Posebne smjernice za postupak 3.10 Usklađenost s pravilima nabavke

Revizor pregledanjem osnovnih dokumenata o postupku nabavke i kupovine, utvrđuje je li izdatak za odabranu stavku nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku potrepština, radova i usluga. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i njihove prikladnosti, procjenu dokumentacije i odluke o dodjeli ugovora. Prilikom pregledanja tenderske dokumentacije, revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog dodatka i izvještava, ako je to primjenjivo, o tome koji su pokazatelji pronađeni.

POKAZATELJI RIZIKA NABAVKE

Nedosljednosti u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri:

- Datum tendera je datum nakon dodjele ugovora ili prije slanja poziva za dostavljanje ponuda

- Datum na tenderskoj dokumentaciji najpovoljnijeg ponuđača pada prije datuma objave tendera ili znatno kasnije od ponuda drugih ponuđača

- Datum na tenderskoj dokumentaciji različitih ponuđača je isti

- Datumi na dokumentima ne odgovaraju datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum tenderske dokumentacije ne odgovara datumu slanja na omotnici; datum slanja faksom ne odgovara datumu koji tiska faks uređaj).

Neuobičajene sličnosti u ponudama ponuđača koji sudjeluju u istom postupku. Primjeri:

- Iste riječi, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača

- Isti izgled i format (npr. vrsta fonta, veličina fonta, veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača.

- Slično zaglavlje ili logo

- Iste cijene korištene u ponudama različitih ponuđača za veći broj podkomponenti ili stavki

- Iste gramatičke, pravopisne ili greške u tipkanju u ponudama različitih ponuđača

- Upotreba sličnih pečata i sličnost u potpisima

Financijska izvješća i drugi podaci koji ukazuju na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom postupku povezani ili dio iste skupine (npr. kada se dostavlja finansijsko izvješće, napomene uz finansijsko izvješće mogu ukazati na konačno vlasništvo nad grupom. Podaci o vlasništvu mogu se pronaći i u javnom registru računa).

Nedosljednost u postupku odabira i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli ugovora ne odgovaraju kriterijima za odabir i dodjelu

- Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu

- Redoviti dobavljač korisnika sudjeluje u komisiji za nabavku kao član komisije

Drugi elementi i primjeri koji ukazuju na rizik privilegirane veze s ponuđačima:

- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) neobično često se poziva da dostavi ponude u različitim postupcima

- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) dobiva neobično veliki broj postupaka

- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba i usluga

- Najbolji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove koji su fakturirani bez dovoljnog pojašnjenja, troškove ugradnje koji nisu definirani u tenderskoj dokumentaciji).

Drugi dokumenti, pitanja i primjeri koji ukazuju na postojanje rizika od nepravilnosti:

- Upotreba fotokopija umjesto originalnih dokumenata
- Upotreba predračuna kao prateće dokumentacije umjesto službenih faktura

- Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. brojevi mogu biti dopisani ručno, prekriveni korekturnim lakom, itd.)

Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. memorandum koji ne sadrži određene službene i/ili obvezne podatke, poput broja iz registra trgovačkih društava, broja faksa, itd.)

Dodatak 3 Model izvješća o verifikaciji troškova Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u

KAKO KORISTITI OVAJ MODEL IZVJEŠĆA: Sav tekst obilježen žutom bojom u ovom modelu izvješća tako je obilježen samo radi uputa i revizori ga trebaju ukloniti nakon upotrebe. Podatke koji se traže u zagradama <.....> (npr. <naziv Korisnika>) mora unijeti revizor.

<treba ispisati na zaglavlju REVIZORA>

Izvješće o verifikaciji troškova Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u

<naziv i broj sporazuma o grantu potpore za DPSZ>

SADRŽAJ

Izvješće o činjeničnom stanju

1 Podaci o Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u

2 Provedeni postupci i činjenično stanje

Dodatak 1 Izvješća o napretku za Sporazum o grantu potpore DPSZ-u

Dodatak 2 Opis poslova za Verifikaciju izdataka

Izvješće o činjeničnom stanju

<Ime kontakt osobe/osoba>, <funkcija>

<naziv Korisnika>

<Adresa>

<dan, mjesec, godina>

Poštovani <Ime kontakt osobe/osoba>

U skladu s Opisom poslova od <datum, mjesec, godina> koji smo usuglasili, dostavljamo vam vaše Izvješće o činjeničnom stanju ("Izvješće") koje se odnosi na prateća Izvješća o napretku za razdoblje od <dan, mjesec godina-dan, mjesec, godina> (Dodatak 1. ovom Izvješću). Tražili ste provođenje konkretnih postupaka u vezi s vašim Izvješćima o napretku i Sporazumom o grantu <broj sporazuma> kojim se financira Potpora DPSZ-u, "Sporazum o grantu".

Cilj

Naš angažman odnosio se na verifikaciju izdataka, odnosno na provođenje određenih usuglašenih procedura u smislu Izvješća o napretku za Sporazum o grantu između vas i Razvojne banke Vijeća Europe (CEB), "Ugovornog tijela". Cilj ove verifikacije izdataka je da izvršimo određene postupke koje smo usuglasili i da dostavimo izvješće o činjeničnom stanju koje se odnosi na izvršne postupke.

Standardi i etički kodeksi

Naš angažman je proveden u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("MSPU") 4400 za izvršavanje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske podatke koje definira Međunarodni savez računovođa ("IFAC");

- "Etičkom kodeksom profesionalnih računovođa" koji izdaje IFAC. Iako MSPU 4400 definira da neovisnost nije uvjet za usuglašene proceduralne angažmane, Ugovorno tijelo od revizora zahtijeva da poštiva uvjete neovisnosti iz Etičkog kodeksa IFAC-a za profesionalne računovođe.

Obavljeni postupci

Kao što je traženo, izvršili smo samo postupke navedene u Dodatku 2A opisa poslova za ovaj angažman (vidi Dodatak 2. ovom izvješću).

Ove postupke je utvrdilo isključivo Ugovorno tijelo, a obavljani su isključivo kako bi se Ugovornom tijelu pomoglo prilikom utvrđivanja jesu li izdaci koje ste opisali u pratećim Izvješćima o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama Sporazuma o grantu.

Budući da postupci koje smo obavili ne predstavljaju niti reviziju niti pregled izvršen u skladu s Međunarodnim revizorskim standardima ili Međunarodnim standardima vršenja pregleda, ne dajemo nikakve garancije vezane za prateća Izvješća o napretku.

Da smo obavili dodatne postupke ili reviziju ili pregled financijskih izvješća Korisnika u skladu s Međunarodnim revizorskim standardima, obratili bismo pozornost i na druga pitanja o kojima bismo vas izvijestili.

Izvori podataka

U Izvješću se nalaze podaci koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koji su dobiveni ili izdvojeni iz vaše računovodstvene dokumentacije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji podliježu verifikaciji izdataka iznose <xxxxx> EUR.

Omjer pokrivenosti izdataka je <xx%> Ovaj omjer predstavlja ukupan iznos izdataka koje smo verificirali i izražen je kao postotak ukupnih izdataka koji podliježu ovoj verifikaciji izdataka. Navedeni iznos je jednak ukupnom iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvješću o napretku.

U poglavlju 2. ovog izvješća izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja koje smo utvrdili i koje je rezultat postupaka koje smo obavili.

Upotreba ovog izvješća

Ovo izvješće je pripremljeno samo za potrebe definirane iznad, u dijelu koji se odnosi na cilj.

Ovo izvješće je pripremljeno samo za vašu upotrebu i isključivo kako biste ga dostavili Ugovornom tijelu. Na ovo izvješće se ne možete pozvati ni u koje druge svrhe, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

Ugovorno tijelo nije ugovorna strana u ugovoru (opis poslova) između vas i nas, i prema tome nema niti preuzima obvezu dužne pažnje prema Ugovornom tijelu koje se na ovo izvješće o verifikaciji izdataka može pozvati samo na svoju vlastitu odgovornost. Ugovorno tijelo može samostalno ocijeniti postupke i utvrđeno stanje o kojem izvještavamo i formirati svoje vlastite zaključke o činjeničnom stanju o kojem izvještavamo.

Ugovorno tijelo može objaviti ovo izvješće Europskoj komisiji, Europskom uredu za borbu protiv prevare i Europskom sudu revizora.

Ovo izvješće odnosi se samo na Izvješća o napretku i ne odnosi se ni na jedno od vaših financijskih izvješća.

Radujemo se razgovorima o našem izvješću i sa zadovoljstvom ćemo dati sve dodatne informacije ili pomoć koja bude potrebna.

S poštovanjem,

Potpis revizora [osoba ili kuća ili oboje, ovisno o tome što je u skladu s politikom kuće]

Ime revizora u potpisu [osoba ili kuća ili oboje, ovisno o tome što je prikladno]

Adresa revizora [ured koji je odgovoran za angažman]

Datum potpisivanja <dan, mjesec, godina> [datum potpisivanja konačnog izvješća]

1 Podaci o Sporazumu o grantu potpore DPSZ-u

[U Poglavlje 1. treba uvrstiti kratak opis Sporazuma o grantu, Potpore DPSZ-u, Korisnika i ključne podatke o financiranju/proračunu (najviše 1 stranica).]

2 Provedeni postupci i činjenično stanje

Obavili smo sljedeće konkretne postupke navedene u Dodatku 2A opisa poslova za verifikaciju izdataka u okviru Sporazuma o grantu ("OP"):

1 Opći postupci

2 Postupci verifikacije usklađenosti izdataka i proračunskog i analitičkog pregleda

3 Postupci verifikacije odabranih izdataka

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za pokrivenost izdataka definirane u Dodatku 2B (dio 3. i 4.) OP-a za ovu verifikaciju izdataka.

[Ovdje opišite moguće poteškoće ili probleme]

Ukupan iznos izdataka koje smo verificirali je <xxxx> EUR i ukratko je opisan u tablici u daljnjem tekstu. Ukupan omjer pokrivenosti izdataka je <xx%>.

[Ovdje umetnite sažetu tabelu Izvješća o napretku u Dodatku 1., u kojoj su prikazani, za svaki (pod)naslov, ukupni iznosi koje je prijavio Korisnik, ukupan iznos izdataka koji je verificiran i postotak obuhvaćenosti izdataka]

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u gornjoj sažetoj tabeli i izvršili smo, za svaku odabranu stavku izdataka, postupak verifikacije definiran u točkama od 3.1 do 3.10 Dodatka 2A OP-a za ovu verifikaciju izdataka. U daljnjem tekstu izvještavamo o činjeničnom stanju utvrđenom na temelju ovih postupaka.

1 Opći postupci

[Opisati činjenično stanje i navesti greške i iznimke.]

Postupci od 1.1 do 1.5 u Dodatku 2A Ako nema dokaza o činjeničnom stanju, za svaki postupak treba izričito navesti sljedeće: "Ovaj postupak nije rezultirao nikakvim dokazima o činjeničnom stanju."

1.1 Uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu potpore za DPSZ

Razumjeli smo uvjete i odredbe Sporazuma o grantu u skladu sa smjernicama u Dodatku 2b (dio 2) OP-a.

1.2 Izvješća o napretku za Sporazum o grantu potpore DPSZ-u

1.3 Računovodstvena i pravila prikupljanja i vođenja podataka

1.4 Poravnanje Izvješća o napretku s Računovodstvenim sustavom Korisnika i podacima

1.5 Devizni tečaj

2 Postupci verifikacije usklađenosti izdataka i proračunskog i analitičkog pregleda

[Opisati činjenično stanje i navesti greške i iznimke.]

Postupci od 2.1 do 2.2 u Dodatku 2A. Ako nema dokaza o činjeničnom stanju, za svaki postupak treba izričito navesti sljedeće: "Ovaj postupak nije rezultirao nikakvim dokazima o činjeničnom stanju."

2.1 Proračun Sporazuma o grantu

2.2 Izmjene Proračuna Sporazuma o grantu

3 Postupci verifikacije odabranih izdataka

U daljnjem tekstu smo izvjestili o svim iznimkama nastalim u postupcima verifikacije definiranim u točkama od 3.1 do 3.10 Dodatka 2A OP-u za ovu verifikaciju izdataka, u mjeri u kojoj se ovi postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos utvrđenih iznimaka u verifikaciji i njihov mogući utjecaj na doprinos u vidu granta, ako Ugovorni

organ zaključi da su odnosna stavka ili stavke izdataka nekvalificirane (uzimajući u obzir postotak financiranja bespovratnim sredstvima). Izvjestili smo o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili mogući utjecaj na doprinos u vidu bespovratnih sredstava.

[Opišite činjenično stanje i navedite greške i iznimke-iznose izdataka/stavke za koje su iznimke utvrđene (=odstupanja u činjenicama i kriterijima), i prirodu iznimke-odnosno, koji posebni uvjeti opisani u točkama od 3.1 do 3.10 Dodatka 2A OP-a nisu poštivani. Kvantificirajte iznos utvrđenih iznimaka u verifikaciji i njihov mogući utjecaj na doprinos u vidu granta, ako Ugovorno tijelo zaključi da su odnosna stavka ili stavke izdataka nekvalificirane. Primjer: utvrdili smo da iznos od 6.500,00 EUR uvršten u podnaslov 3.2 (namještaj, kompjuterska operama) Izvješća koje obuhvaća razdoblje od <datum> do <datum> nije kvalificiran. Iznos od 2.000,00 eura odnosi se na izdatke nastale izvan razdoblja provedbe. Prateći dokazi nisu bili dostupni za 3 transakcije u ukupnom iznosu od 1.200,00 eura. Tražena pravila za kupovinu kompjuterske opreme u iznosu od 3.300,00 eura nisu poštivana. (Napomena: potrebno je navesti relevantne podatke, poput računovodstvenih referentnih brojeva ili dokumenata).]

Dodatak 1 Izvješća o napretku za Sporazum o grantu potpore DPSZ-u

[Dodatak 1. treba sadržavati Izvješće o napretku Korisnika u okviru Sporazuma o grantu koje je predmet verifikacije. Izvješće o napretku treba biti datirano i sadržavati razdoblje koje obuhvaća.]

Dodatak 2 Opis poslova za Verifikaciju izdataka

[Dodatak 2. treba sadržavati potpisan i datiran primjerak opisa poslova za verifikaciju izdataka u okviru ovog Sporazuma o grantu, uključujući Dodatak 1. (podaci o Ugovoru) i Dodatak 2A (Popis određenih postupaka koje treba obaviti).]

DODATAK F

Stavke nekvalificiranih troškova

Sljedeći troškovi ne smatraju se kvalificiranim za financiranje u okviru ovog Sporazuma o grantu potpore DPSZ-u:

- porezi, uključujući porez na dodanu vrijednost;
- carine i uvozne dadžbine, i svi drugi troškovi;
- kupovina ili iznajmljivanje zemljišta i postojećih zgrada;
- kazne, penali i troškovi parničnih postupaka;
- polovna oprema;
- bankovni troškovi, troškovi garancija i slični troškovi;
- troškovi konverzije, troškovi i gubici povezani s bilo kojom komponentom euro računa, kao i drugi isključivo finansijski troškovi;
- doprinosi u naturi;
- svi troškovi leasinga;
- troškovi deprecijacije;
- dugovi i troškovi servisiranja duga;
- pričuve za gubitke ili potencijalne buduće obveze;
- dugovane kamate;
- troškove koje prijavi korisnik i koji su pokriveni u okviru druge aktivnosti ili radnog programa;
- kredit trećoj strani.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-5080-62/16
20. просина 2016. године
Сарајево

Председатељ
Др. Младен Иванић, в. р.

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01.02-05-2-2944/16 од 15. децембра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 32. редовној сједници, одржаној 20. децембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ПОДРШКЕ ДРЖАВНОМ ПРОЈЕКТУ СТАМБЕНОГ
ЗБРИЊАВАЊА ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА
РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту подршке Државном пројекту стамбеног збрињавања између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом, потписан 01. априла 2016. године у Паризу и 20. априла 2016. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Подршка бр. 1 ДПСЗ-у у Босни и Херцеговини
(2016)
БиХ ДПСЗ

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
ПОДРШКЕ ДРЖАВНОМ ПРОЈЕКТУ СТАМБЕНОГ
ЗБРИЊАВАЊА ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ
САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У
ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ
ПРОГРАМОМ

Уговорне стране у овом споразуму о гранту подршке Државном пројекту стамбеног збрињавања (ДПСЗ) (у даљњем тексту: "споразум") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација са сједиштем на адреси *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("ЦЕБ" или "Финансијска институција") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, "Партнерска земља", заједнички у даљњем тексту "Уговорне стране" а појединачно "Уговорна страна").

БУДУЋИ ДА:

(А) су ЦЕБ и Партнерска земља закључиле Оквирни споразум који се односи на Регионални стамбени програм (РСП) који је потписан 20.8.2013. године, ратификован од стране Предсједништва Босне и Херцеговине 21.1.2014. године, објављен у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" дана 6.3.2014. године и који је, након што је ЦЕБ примила обавјештење Партнерске земље у складу са чланом 14. тог оквирног споразума који је ступио на снагу 31.3.2014. године, и чија је копија приложена овом документу у Додатку А ("Оквирни споразум");

(Б) су Европска унија, коју представљају Европска комисија, и ЦЕБ 21.6.2013. године склопиле билатерални споразум о доприносу у вези са РСП-ом (референтни број 2013/314-991) који, између осталог, дефинише да ЦЕБ примјењује одређена финансијска средства Европске уније с циљем пружања подршке одређеним активностима у оквиру РСП-а, у складу са Споразумом о доприносу, с повременим измјенама ("Споразум о доприносу ЕУ-а");

(Ц) у складу са Споразумом о исплати доприноса ЕУ-а, ЦЕБ, у свом својству финансијске институције, између осталог, успоставља и помаже у функционалном вођењу сваког Државног пројекта стамбеног збрињавања и, према томе, пружа финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова Спроведбене структуре Партнерске земље, као што је описано у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом документу ("Подршка ДПСЗ-у") из фондова ЕУ-а, у зависности од услова и одредби Споразума о доприносу ЕУ-а;

(Д) се Партнерска земља у потпуности слаже са грантом подршке ДПСЗ-у (као што је дефинисано у даљњем тексту) и спровођењем подршке ДПСЗ-у;

(Е) су Уговорне стране одлучиле склопити Споразум како би дефинисале услове и одредбе које се односе на (I) пренос и коришћење гранта подршке ДПСЗ-у (као што је дефинисано у даљњем тексту; и (II) спровођење подршке ДПСЗ-у.

У СКЛАДУ СА НАВЕДЕНИМ, Уговорне стране усагласиле су сљедеће:

Дефиниције

У овом споразуму, дефинисани термини и изрази имају исто значење које им је додијељено у Оквирном споразуму, а сљедећи дефинисани термини и изрази имају исто значење сем ако контекст не захтијева другачије.

"Фонд за повратак" или "ФП" означава Фонд за повратак Босне и Херцеговине основан у складу са Законом о министарствима и другим органима управе Босне и Херцеговине као аутономно административно тијело финансијске природе на државном нивоу. ФП обезбјеђује финансијско управљање ДПСЗ-ом, те учеснике ДПСЗ-а извјештава о свим финансијским питањима. Провјерава и потписује све уговоре финансиране у оквиру ДПСЗ-а. ФП извођачима радова исплаћује средства.

Члан 1.

Грант подршке Државном пројекту стамбеног збрињавања

1.1. На начин дефинисан у уставу 1. 2. овог члана, ЦЕБ Партнерској земљи на располагање ставља грант подршке ДПСЗ-у у укупном износу од 700.713 евра (седасто хиљада седамсто тринаест евра).

1.2. Подложно условима дефинисаним у овом споразуму и свим релевантним условима за исплату дефинисаним у члану 2. у даљњем тексту, након што од Партнерске земље прими исправно испуњен и потписан захтјев за исплату транше гранта подршке ДПСЗ-у у облику који је дефинисан у Додатку Ц (*Захтјев за исплату транше гранта подршке ДПСЗ-у*) овом документу ("Захтјев за исплату"), ЦЕБ уплаћује грант подршке ДПСЗ-у у најмање двије (2) транше гранта подршке ДПСЗ-у на посебан рачун (као што је наведено у члану 3.4. (*Посебан рачун*) Оквирног споразума).

1.3. Посебни рачун је бескаматни рачун, тј. на износ на посебном рачуну не обрачунава се никаква камата.

1.4. Плаћање гранта подршке ДПСЗ-у врши се у еврима (EUR). Сви финансијски извјештаји и изводи биће изражени у еврима.

1.5. *Износ прве транше гранта подршке ДПСЗ-у:* Износ прве транше гранта подршке ДПСЗ-у, која

представља авансну исплату, је 420.428 евра (четристо двадесет хиљада четристо двадесет осам евра) (што није више од 100% процијењених оперативних трошкова Спроведбене структуре који требају бити финансирани из средстава гранта подршке ДПСЗ-у током првог периода спровођења пројекта, као што је дефинисано у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом документу. Транша ће бити исплаћена Партнерској земљи након потписивања Споразума, у зависности од тога да ли су испуњени сви предуслови за исплату прве транше гранта подршке ДПСЗ-у дефинисани у члану 2. у даљњем тексту.

1.6. *Износ сљедеће транше Гранта подршке ДПСЗ-у:* ЦЕБ утврђује износ сваке сљедеће транше Гранта подршке ДПСЗ-у у односу на сваки сљедећи период спровођења пројекта, као што је дефинисано у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом документу, на основу (I) процијењених оперативних трошкова Спроведбене структуре који се финансирају средствима гранта подршке ДПСЗ-у током периода спровођења пројекта дефинисаног у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом документу, (II) укупног напретка оствареног у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања који се састоји од свих потпројеката које Партнерска земља представи у извјештајима о напретку у складу са условима извјештавања према Споразумима о гранту, (III) оствареног напретка који представи Партнерска земља у Извјештају о напретку у складу са чланом 6. и (IV) прогнозе тока новца и анализе радног оптерећења (за релевантни сљедећи период спровођења пројекта) које представи партнерска земља.

Транша ће бити исплаћена Партнерској земљи након пријема Захтјева за исплату од Партнерске земље, у зависности од испуњења свих релевантних предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту.

1.7. У складу са чланом 3.3. (*Датум завршетка*) Оквирног споразума, датум завршетка у односу на овај споразум је 30.11.2017. године. Датум завршетка означава крај укупног пројектног периода.

Члан 2.

Предуслови за исплату

2.1. У складу са чланом 3.2. (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, предуслови за исплату Гранта подршке ДПСЗ-у су сљедећи:

2.1.1. Прије исплате прве транше Гранта подршке ДПСЗ-у:

- Партнерска земља отвара Посебан рачун на који ће ЦЕБ извршавати уплате у оквиру овог споразума, као што је дефинисано у члану 3.4. (*Посебан рачун*) Оквирног споразума.

- Партнерска земља доставља правно мишљење на енглеском језику које задовољава ЦЕБ, а које се односи на капацитет, овлашћење и одобрење Босне и Херцеговине да склопи Оквирни споразум и Споразум и у којем се потврђује да оба споразума чине законску, обавезујућу и примјењиву обавезу.

- Спроведбена структура Партнерске земље, као што је дефинисано у члану 4. Оквирног споразума и додатно описано у члану 4. у даљњем тексту, је успостављена и оперативна је у складу са захтјевима ЦЕБ-а и критеријумима наведеним у Додатку 2. Оквирном споразуму.

- Партнерска земља доставља ЦЕБ-у примјерак Меморандума о разумијевању који задовољава ЦЕБ, а који потписују Стране које учествују у Спроведбеној структури Партнерске земље које ће имати користи од и / или имају одговорност у односу на Грант подршке ДПСЗ-у. Меморандум о разумијевању дефинише начин на који ће ове

стране подијелити одговорност за финансијско управљање и координацију извјештавања у смислу Гранта подршке ДПСЗ-у.

2.1.2. Прије исплате сваке сљедеће транше Гранта подршке ДПСЗ-у:

- *Извјештај о напретку:* Прије исплате сваке сљедеће транше Гранта подршке ДПСЗ-у, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља информацију о напретку у спровођењу Гранта подршке ДПСЗ-у у облику Извјештаја о напретку у складу са чланом 6. у даљњем тексту и у облику који задовољава ЦЕБ.

- *Извјештај о верификацији издатака:* Прије исплате сваке сљедеће транше Гранта подршке ДПСЗ-у, уз Извјештај о напретку, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља **Извјештај о верификацији издатака** описан у члану 6. у даљњем тексту и у облику који задовољава ЦЕБ.

- *Прогноза тока новца и анализа радног оптерећења:* Прије исплате сваке сљедеће транше Гранта подршке ДПСЗ-у, уз Извјештај о напретку и Извјештај о верификацији издатака, при чему се оба извјештаја односе на непосредно окончан период спровођења пројекта, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља прогнозу тока новца и анализу радног оптерећења која се односи на сљедећи период спровођења пројекта.

Члан 3.

Услови за коришћење Гранта подршке ДПСЗ-у

3.1. Партнерска земља прихвата да овај споразум подлијеже и садржи референце на услове и одредбе Оквирног споразума, укључујући његове додатке. Нарочито:

- У складу са чланом 2. (*Услови за употребу Гранта/Гранта подршке ДПСЗ-у*) Оквирног споразума, Грант подршке ДПСЗ-у који ЦЕБ ставља на располагање користи се искључиво за подршку ДПСЗ-у (као што је описано у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом документу).

- Грант подршке ДПСЗ-у не може се користити за финансирање неквалификованих издатака као што је наведено у Додатку Ф (Неквалификовани трошкови) овом документу.

- Грант подршке ДПСЗ-у спроводи се у складу са чланом 2. (*Услови коришћења Гранта/Гранта подршке ДПСЗ-у*) Оквирног споразума и правила и процедура ЦЕБ-а, укључујући нарочито Смјернице ЦЕБ-а за набавку.

У случају непоштовања наведених правила и процедура, ЦЕБ резервише право да обустави, откаже или захтијева тренутну отплату Гранта подршке ДПСЗ-у. Прије таквог потраживања, Уговорне стране одржавају консултације.

3.2. Било који неутрошени износ након Датума завршетка подршке ДПСЗ-у (као што је дефинисано у складу са Додатком Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом документу) или било која отплата Гранта подршке ДПСЗ-у у складу са Оквирним споразумом и Споразумом, полаже се у еврима на сљедећи рачун ЦЕБ-а у периоду од 3 мјесеца од Датума завршетка, осим ако није договорено другачије:

Број рачуна IBAN: DE44 5007 0010 0928 7384 00

Власник рачуна: Развојна банка Савјета Европе, Париз
Референца: SWIFT: CEFP FR PP

Назив банке: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt

Адреса банке: Taunusanlage 12 D - 60325 Frankfurt am Main

SWIFT BIC: DEUT DE FF

3.3. *Посљедњи датум за спровођење радова/испоруке/услуге:* Издаци финансиран у оквиру овог

споразума о гранту подршке ДПСЗ-у морају настати у периоду од 1.1. 2016. године до, и најкасније до, 31.8.2017. године (**"Последњи датум за спровођење радова/испоруке/услуга"**), што подлијеже даљњим продужењима. Израз "настале" означавају извршене услуге. Последњи датум за спровођење радова/испоруке/услуге означава крај укупног периода спровођења, које подлијеже даљњем продужењу.

3.4. Видљивост:

3.4.1. Партнерска земља обезбјеђује да у свим информацијама за медије, кориснике, и у свим повезаним материјалима, службеним обавјештењима, извјештајима и публикацијама буде наведено да је финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова Сprovedбене структуре обезбиједила Европска унија те да њоме управља ЦЕБ.

Партнерска земља истиче логотип Европске уније најмање у истој мјери у којој истиче свој логотип када год га истиче у публикацијама које се односе на Грант подршке ДПСЗ-у.

3.4.2. Публикације о Гранту подршке ДПСЗ-у које припрема Партнерска земља морају садржати следеће упозорење: *Овај документ припремљен је уз финансијску подршку Европске уније. Овдје изнесени ставови су ставови (име аутора) и према томе се не може сматрати да одражавају званично мишљење Комисије.*

3.5. Извјештаји о напретку и Извјештај о завршетку описани у члану 6. Споразума укључују (I) информације о набавци испоручевина, радова и услуга у оквиру подршке ДПСЗ-у, ако постоје; и (II) мјере које је Партнерска земља предузела како би обезбиједила видљивост Европске уније и ЦЕБ-а у складу са ставом 3.4.1. овог члана.

Члан 4.

Сprovedбено тијело подршке ДПСЗ-у

4.1. У складу са чланом 4.1.1. (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Партнерска земља именовала је Министарство за људска права и избјеглице као водећу институцију у односу на Државни пројекат стамбеног збрињавања.

4.2. У складу са чланом 4.1.2. (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума, Партнерска земља повјерава спровођење подршке ДПСЗ-у следећим институцијама:

□□Федералном министарству расељених лица и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине (**"ЈПФ ФБИХ"**); и

□□Министарству избјеглица и расељених лица Републике Српске у Републици Српској (**"ЈПФ РС"**), свака Јединица за спровођење пројекта (свака у даљњем тексту: **"ЈПФ"**), има обавезу извјештавања ЦЕБ-а о пројекту Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

4.3. Партнерска земља повјерава Фонду за повратак, у складу са мандатом Фонда, финансијско управљање средствима које ЦЕБ исплати Партнерској земљи у контексту Регионалног стамбеног програма.

У сваком случају, одговорност за извршавање свих обавеза у складу са Споразумом остаје одговорност Партнерске земље.

Члан 5.

Спровођење подршке ДПСЗ-у

5.1. Грант подршке ДПСЗ-у у износу од 700. 713 евра покриће трошкове подршке ДПСЗ-у наведене у оквиру Додатка Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом документу.

5.2. Партнерска земља посвећује дужну пажњу правилном спровођењу подршке ДПСЗ-у.

5.3. Ако се очекује или појави непредвиђено повећање трошкова (било због утицаја инфлације, промјена девизног курса, природних катастрофа или катастрофа које је проузроковао човјек или због непредвиђених догађаја), Партнерска земља о томе правовремено обавјештава ЦЕБ. У сваком случају, ЦЕБ се не обавезује да ће покрити трошкове који премашују укупан износ Гранта подршке ДПСЗ-у дефинисан у складу са чланом 1. Споразума.

Члан 6.

Извјештаји о напретку подршке ДПСЗ-у

6.1. *Извјештаји о напретку:* У складу са чланом 4.10.2. (*Извјештаји о напретку потпројекта/подршке ДПСЗ-у*) Оквирног споразума, Партнерска земља кроз водећу институцију ЦЕБ-у доставља информације о напретку у спровођењу Гранта подршке ДПСЗ-у у облику Извјештаја о напретку. У смислу члана 4.10.2. (*Извјештаји о напретку потпројекта/подршке ДПСЗ-у*) Оквирног споразума који дефинише да су учесталост извјештавања и датуми у складу са Споразумом/Споразумима о гранту подршке ДПСЗ-у исти као учесталост извјештавања и датуми у складу са Споразумом/Споразумима о гранту, обје Уговорне стране слажу се да се учесталост извјештавања за овај споразум о гранту подршке ДПСЗ-у разликује од учесталости и датума у складу са Споразумом/Споразумима о гранту тако што ће сваки такав извјештај о напретку подршке ДПСЗ-у обухватити непосредни протекли период спровођења (**"Период извјештавања"**), те бити достављен чим постане доступан, али најкасније 14 календарских дана након краја сваког Периода извјештавања (сваки тај датум, **"Датум извјештавања"**), с тим да је први датум извјештавања у оквиру овог гранта подршке ДПСЗ-у 15.1.2017. године.

У складу са чланом 4.10.2. (*Извјештаји о напретку потпројекта/подршке ДПСЗ-у*) Оквирног споразума, ЦЕБ мора ове извјештаје о напретку оцијенити задовољавајућима прије било какве даљње исплате.

Додатак Д (*Преглед Извјештаја о напретку*) овом документу представља образац за достављање минималних информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напретку.

У Извјештајима о издацима, издаци су изражени у еврима, или, ако су плаћања извршена у некој другој валути, издаци су изражени у локалној валути и претворени у евро по курсу датума конверзије одговарајуће транше Гранта подршке ДПСЗ-у у локалну валуту.

6.2. Партнерска земља путем водеће институције води рачуноводствене књиге које се односе на подршку ДПСЗ-у, а које требају бити у складу са међународним стандардима, и у којима се биљеже све извршене операције и идентификује сва имовина и услуге финансиране уз помоћ Гранта подршке ДПСЗ-у.

6.3. ЦЕБ може извршити ревизију рачуноводствених података у вези са подршком ДПСЗ-у на лицу мјеста путем једног или више консултаната по сопственом избору, на трошак Партнерске земље у случају да Партнерска земља не испуни било коју своју обавезу у складу са Споразумом.

6.4. Партнерска земља се обавезује да у разумном периоду одговори на сваки захтјев ЦЕБ-а за достављање информација и да достави сву документацију коју ЦЕБ сматра неопходном и коју може оправдано захтијевати у циљу исправног спровођења подршке ДПСЗ-у, нарочито у смислу надзора над употребом Гранта подршке ДПСЗ -у.

6.5. *Извјештај о верификацији издатака:* Партнерска земља ЦЕБ-у доставља Извјештај о верификацији издатака који припрема спољни ревизор, при чему је тај ревизор

изабран, а Извјештај припремљен у складу са условима и одредбама дефинисаним у Додатку Е (*Пројектни задатак за верификацију Гранта подршке ДПСЗ-у примљеног од ЦЕБ-а*) овом документу (такав извјештај, "**Извјештај о верификацији издатака**"), што задовољава ЦЕБ. Сваки такав извјештај о верификацији издатака, као и Извјештај о напретку, обухвата непосредно завршени период спровођења и доставља се чим постане доступан, али најкасније 14 календарских дана након краја сваког периода извјештавања, с тим да је први датум извјештавања у оквиру овог споразума о гранту подршке ДПСЗ-у 15.1.2017. године.

ЦЕБ ове извјештаје о верификацији издатака мора оцијенити задовољавајућима прије него што било каква даљња исплата може бити извршена.

Последњи Извјештај о верификацији издатака који се односи на последњи период спровођења пројекта, од 1.1. до 31.8.2017. године у оквиру Споразума, доспијева на Датум завршетка, као и Извјештај о завршетку. Извјештај о верификацији издатака припрема спољни ревизор којег ангажује Партнерска земља у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку и у зависности од претходног одобрења ЦЕБ-а.

6.6. *Извјештај о завршетку*: У складу са чланом 4.10.2. (*Извјештаји о напретку потпројекта/подршке ДПСЗ-у*) Оквирног споразума, Извјештај о завршетку, који се доставља ЦЕБ-у на датум завршетка у оквиру подршке ДПСЗ-у (као што је дефинисано у Додатку Б (Опис подршке ДПСЗ-у) овом споразуму, садржи оцјену употребе и утицај Гранта подршке ДПСЗ-у. ЦЕБ овај извјештај о завршетку мора оцијенити задовољавајућим.

Члан 7.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује следеће:

- да је овлашћена склопити овај споразум и да је свом потписнику или потписницима дала одобрење за исто у складу са законима, прописима, одлукама и другим примјенивим законским текстовима;

- да припремање и потписивање Споразума није у сукобу са законима, прописима, одлукама и другим примјенивим законским текстовима.

Члан 8.

Обавјештења

8.1. Било које обавјештење било којој Уговорној страни у вези са Споразумом даје се или шаље Уговорним странама писмом или факсом на адресе наведене у даљњем тексту. Адреса било које Уговорне стране може бити измијењена путем обавјештења на начин дефинисан у овој одредби.

8.2. Било које обавјештење ЦЕБ-у шаље се на следећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris - France

Н/р: директора, Дирекција за зајмове и социјални развој (РСР)

Факс: +33 1 47 55 37 52

Е- пошта: ceb-RSP@coebank.org

Копија: директор, Дирекција за европску сарадњу и стратегију

Факс: +33 1 47 55 71 55

Е- пошта: ceb-donor-relations@coebank.org

8. 3. Било које обавјештење Партнерској земљи шаље се на следећу адресу:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг Босне и Херцеговине 1

71 000 Сарајево, Босна и Херцеговина

Н/р: министра, Министарство финансија и трезора

Факс: +387 33 20 29 30

Телефон: +387 33 20 53 45

Е- пошта: trezorbih@mft.gov.ba

Члан 9.

Измјене и допуне

9.1. Овај споразум може бити измијењен писаним амандманом који закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 10.

Рјешавање спорова

10.1. Било који спор настао на основу или у вези са Споразумом, укључујући његово постојање, законитост, тумачење или окончање, Уговорне стране рјешавају мирним путем.

10.2. У случају да мирно рјешавање спора није могуће остварити, спорови подлијежу арбитражи у складу са одредбама члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 11.

Ступање на снагу

11.1. Овај споразум ступа на снагу након што га потпишу Уговорне стране.

Члан 12.

Тумачење

12.1. Партнерска земља прихвата да овај споразум подлијеже и садржи референце на услове и одредбе Оквирног споразума.

12.2. У случају разлика у тумачењу, неконзистентности и/или супротности у одредбама Оквирног споразума и овог споразума, важећи су документи према следећем реду: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доље потписани, ваљано овлашћени представници потписали су овај споразум на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

За **БОСНУ И**

ХЕРЦЕГОВИНУ:

Мјесто потписивања: Сарајево

Датум потписивања:

20.04.2016.

Потпис

Име: Вјеслав Беванда

Функција: Министар

Министарство финансија и

трезора Босне и Херцеговине

За **РАЗВОЈНУ БАНКУ**

САВЈЕТА ЕВРОПЕ:

Мјесто потписивања: Париз

Датум потписивања:

01.04.2016.

Потпис

Име: Карло Монтичели

Функција: Вице-губернатор

Додаци:

ДОДАТАК А: Копија потписаног Оквирног споразума

ДОДАТАК Б: Опис подршке ДПСЗ-у

ДОДАТАК Ц: Захтјев за исплату транше Гранта подршке ДПСЗ-у (образак)

ДОДАТАК Д: Преглед Извјештаја о напретку

ДОДАТАК Е: Опис задатака у оквиру верификације издатака Гранта подршке ДПСЗ-у примљеног од ЦЕБ-а

ДОДАТАК Ф: Ставке неприхватљивих трошкова

ДОДАТАК А

РБВЕ

РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ

ОКВИРНИ СПОРАЗУМ

између

РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

и

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

у вези са

РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Члан 1.	Финансирање Државног пројекта стамбеног збрињавања
Члан 2.	Услови коришћења Гранта/помоћног гранта за Државни пројекат стамбеног збрињавања
Члан 3.	Грант/Помоћни грант за Државни пројекат стамбеног збрињавања
Члан 4.	Обавезе Државног пројекта стамбеног збрињавања
Члан 5.	Укидање обавеза Партнерске земље
Члан 6.	Представљања и гаранције
Члан 7.	Последице непридржавања
Члан 8.	Односи са трећим странама
Члан 9.	Тумачење Споразума
Члан 10.	Измјене и допуне
Члан 11.	Рјешавање спорова
Члан 12.	Извршење арбитражне одлуке
Члан 13.	Обавјештења
Члан 14.	Ступање на снагу
Члан 15.	Оригинални примјерци Споразума
Прилог 1:	Опис Државног пројекта стамбеног збрињавања у оквиру Регионалног стамбеног програма
Прилог 2:	Општи услови
Прилог 3:	Приказ критеријума верификације Структуре за спровођење
Прилог 4:	Стандардни споразум о гранту ЦЕБ-а (образак)
Прилог 5:	Стандардни споразум о гранту подршке ЦЕБ-а за Државни пројекат стамбеног збрињавања (образак)
Прилог 6:	Рјешавање спорова у вези са грантовима

РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ,
међународна организација, са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116, Paris, France*

("ЦЕБ")

и

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, путем Министарства финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина,

("Партнерска земља"),

заједнички се у даљем тексту називају "Странкама", а појединачно "Странком";

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) "Заједнички регионални програм о трајним рјешењима за избјегле и расељене особе" ("Регионални стамбени програм" или "РСП") представља заједничку иницијативу Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (назване појединачно "Партнерска земља", и заједно "Партнерске земље");

(Б) је циљ ове регионалне иницијативе, као саставног дијела "Процеса избјеглих и расељених особа – Сарајево" покренутог 2005. године и наново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и којим су се Партнерске земље поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011. године, јесте допринос рјешавању дуготрајног премјештања најосјетљивијих категорија избјеглица и расељених особа (РО) у току сукоба 1991-1995. године на територији бивше Југославије, укључујући интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, кроз обезбјеђивање, између осталог, трајних стамбених рјешења;

(Ц) је циљ РСП-а пружити корист за приближно 74.000 људи, или 27.000 домаћинстава, а трошкови за петогодишњег периода су процијењени на око 584 милиона евра. Обухватиће стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Партнерској земљи, од којих ће сваки спровести мјеродавна Партнерска земља кроз неколико потпројеката, и у неколико фаза (од којих се сваки појединачно означава као "Државни пројекат стамбеног збрињавања" или "ДПСЗ" – *Country Housing Project*);

(Д) је ЦЕБ формирана 16. априла 1956. године усвајањем Чланова њеног споразума, и са измјенама и допунама ("Чланови Споразума") од стране Одбора министара Савјета Европе, који је одлучујуће тијело Савјета Европе, и води своје поријекло из непотпуног споразума првобитно закљученог између осам држава чланица Савјета Европе. ЦЕБ се равна према Трећем протоколу Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 6. марта 1959. године ("Трећи протокол"), те Члановима свога споразума и одредбама издатим у складу са Члановима Споразума;

(Е) учествовање ЦЕБ-а у РСП-у и формирање фонда под називом "Фонд за регионални стамбени програм" ради удруживања донаторских доприноса од најмање 250.000 евра ("Фонд РСП-а") одобрио је Управни одбор ЦЕБ-а Резолуцијом 1543 (2012) од 27. јануара 2012. године;

(Ф) је ЦЕБ пристала управљати Фондом РСП-а у складу са Општим условима Фонда за РСП, како могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме ("Општи услови"). Улога ЦЕБ-а у односу на РСП јесте улога Секретаријата РСП-а, Руководиоца фонда и Финансијске институције, те као што је даље детаљније описано у Општим условима;

(Г) у свом својству Финансијске институције, ЦЕБ, између осталог, исплаћује инвестиционе субвенцијске грантове Партнерским земљама из средстава Фонда РСП-а, за финансирање свих потпројеката у склопу Државног пројекта стамбеног збрињавања који испуњавају одређене критеријуме подобности, као што је детаљно наведено у Општим условима на основу одлуке Савјета донатора ("Грантови"), и у вези са сваким Грантом, може исплаћивати зајмове из својих сопствених средстава Партнерским земљама за финансирање истог потпројекта у склопу Државних програма стамбеног збрињавања, који испуњава све услове ЦЕБ-а за финансирање на основу одлуке Управног одбора ЦЕБ-а ("Зајмови");

(Х) Европска унија, коју представљају Европска комисија и ЦЕБ, ступиће у билатерални споразум о доприносу у односу на РСП који, између осталог, може прописати да ЦЕБ управља одређеним фондовима ЕУ-а за добробит одређених активности у оквиру РСП-а у складу са Споразумом о доприносу, како исти може с времена на вријеме бити измијењен и допуњен ("Споразум о доприносу ЕУ-а");

(И) у складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, ЦЕБ, између осталог, у својству Финансијске институције, формира и подржава спровођење сваког Државног програма стамбеног збрињавања те Партнерској земљи обезбјеђује из фондова ЕУ-а (I) подршку техничке помоћи за Структуру за спровођење дате Партнерске земље и/или (II) финансијску подршку у суфинансирању оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) финансијску подршку за суфинансирање операције Канцеларије за регионалну сарадњу, како је у даљем тексту описано у члану 1, ставу 1. 2. ("Помоћ за РСП");

(Ј) су се Странке сложили да закључе овај оквирни споразум ("Споразум") ради утврђивања услова који се примјењују на (I) било који грант и (II) било коју помоћ за РСП.

ОВИМ СУ Странке сагласне са следећим:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају следећа значења, осим у случају да контекст налаже другачије:

"Расподјела транше" (у даљњем тексту, такође, **"Расподјела"** или **"Додијељено"**) представља обавезу додјеле транше од стране Партнерске земље према саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања (идентификовани на основу стандардне табеле приложене уз било који споразум о гранту), иако такву траншу још није исплатила Партнерска земља за потпројекте у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања.

"Скупштина донатора" представља скупштину донатора Фонда РСРП-а која се састоји од по једног представника сваког донатора и ЦЕБ-а у својству Руководиоца фонда.

"Политика ЦЕБ-а у области животне средине" представља политику ЦЕБ-а у области животне средине која се повремено мијења и допуњује, и која је доступна јавно на страници: www.coebank.org.

"Кредитни прописи ЦЕБ-а" представљају "Кредитне прописе" ЦЕБ-а, који су садржани у Политици ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката, који се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавно на страници: www.coebank.org.

"Политика ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката" представља свеукупну оквирну политику ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката, која се повремено мијења и допуњује, и доступна је јавности на страници: www.coebank.org.

"Смјернице за набавку ЦЕБ-а" представљају "Смјернице ЦЕБ-а за набавку роба, радова и услуга", које се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавности на страници: www.coebank.org.

"Помоћни грант ДПСЗ-а" представља било који грант који ЦЕБ додјељује Партнерској земљи из средстава ЕУ-а у облику новчане помоћи (I) ради финансирања техничке помоћи за Структуру за спровођење те Партнерске земље и/или (II) ради суфинансирања оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) ради суфинансирања операције Канцеларије за регионалну сарадњу, а који подлијеже условима Споразума о доприносу ЕУ-а, и како је документовано у Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ.

"Споразум/и о помоћном гранту за ДПСЗ" представља/ју кредитни/е споразум/е који документује/ју било који помоћни грант за ДПСЗ који се склапа између Странака, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ-а и уствари је/су у облику приложеном у Додатку 5 овог споразума.

"Извјештај о завршетку" представља извјештај о завршетку свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања како је у даљњем тексту описано у члану 4. и ставу 4.10.2.

"Тренутно стање напредовања радова" представља напредак у смислу физичког развоја у напретку радова у поређењу са првобитним планом рада, и однос насталих програмских трошкова и укупних насталих трошкова потпројекта у оквиру Државног програма за стамбено збрињавање.

"Донатори" означавају сваку државу и/или институцију која је остварила минимални допринос од 250.000 евра за Фонд РСРП-а.

"Извјештај о изводљивости" представља за сваку државу посебни извјештај о изводљивости који израђује Партнерска земља и који одобравају ЦЕБ и Европска комисија, и који детаљно приказује институцијске структуре за спровођење предметног ДПСЗ-а; прецизира механизме и

поступке спровођења, и детаљно одређује општи оквир, количине, трошкове и распореде.

"Финансијска институција" представља ЦЕБ у њеном својству Финансијске институције, при чему она (I) процјењује Захтјеве за грантове и/или Захтјеве за зајмове, (II) исплаћује грантове Партнерским земљама, (III) може обезбиједити зајмове, у складу са свим условима Одбора ЦЕБ-а ради извршавања финансирања и (IV) надгледа спровођење потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања дјелимично финансираног или путем грантова, или путем зајмова и грантова.

"Завршни извјештај" представља завршни извјештај о Државном програму стамбеног збрињавања, како је описано у даљњем тексту у члану 4, ставу 4.10.3.

"Оквирни споразум/и о зајму" представља/ју оквирни/е споразум/е о зајму који прецизира/ју зајам који је доступан Партнерској земљи за било који потпројекат у оквиру сопственог Државног пројекта стамбеног збрињавања, који се склапа између Странака уз претходно одобрење захтјева за зајам од стране Управног одбора ЦЕБ-а.

"Споразум/и о гранту" означава/ју споразум/е о гранту којим се прецизира Грант који је доступан Партнерској земљи за било који потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, склопљене између Странака уз претходно одобрење Захтјева за грант од стране Скупштине донатора, и у суштини у форми која је приложена у Прилогу 4 овог споразума.

"Критеријуми процјене захтјева за грант" представљају критеријуме за процену захтјева за грант које припреми Технички комитет уз консултације с Партнерским земљама, и које одобри Скупштина донатора, како се повремено мијења и допуњује, и дијеле Партнерским земљама.

"Транша гранта" означава износ који је исплаћен, или који треба бити исплаћен из било којег гранта.

"Структура за спровођење" представља структуру у Партнерској земљи која спроводи потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, како је даље у тексту описано у члану 4.

"Водећа институција" представља министарство или институцију Партнерске земље која, делегацијом од стране Партнерске земље, има укупну одговорност у области сарадње и управљања Државним пројектом стамбеног збрињавања и свим потпројектима с тим у вези, како је даље у тексту описано у члану 4. и ставу 4.1.1.

"Споразум/и о исплати зајма" означава/ју споразум/е који прецизирају сваку траншу зајма, износ, каматну стопу, валуту, датум исплате, период отплате и рачуне сваке Странке за дознаку, те треба/ју бити израђен/и у вријеме исплате.

"Транша зајма" представља износ који је исплаћен или који треба бити исплаћен из неког зајма.

"Извјештај о напретку" представља све извјештаје о напретку (I) потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања и/или (II) Помоћи за ДПСЗ како је даље у тексту описано у члану 4. и ставу 4.10.2.

"Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)" представља тим Партнерске земље који је задужен за припрему, свакодневно спровођење, физичку и финансијску управу и праћење свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"Пројектовано стање напретка радова" представља планирани напредак у вези са физичким напредовањем радова за одређени временски период, и однос очекиваних

програмских трошкова за одређени временски период и укупних програмских трошкова потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"Регионални форум за координацију" представља регионални форум за координацију који координише активности РСРП-а унутар Партнерске земље.

"Регионални канцеларија за координацију (РУК)" представља структуру која се формира у једној од Партнерских земаља, и која има циљ да повећа регионалну сарадњу у оквиру спровођења РСРП-а, и да обезбеди адекватно усмјеравање свих регионалних аспеката РСРП-а.

"Секретаријат РСРП-а" представља ЦЕБ у њеном својству Секретаријата РСРП-а, како је даље у тексту описано у ставу 3. 5. Општих услова.

"Технички одбор" представља технички одбор Фонда РСРП-а, којег чине један представник Европске комисије, представник сваког Донатора и Скупштине донатора који су остварили један или више доприноса за Фонд РСРП-а у укупној вриједности од 5.000.000 евра, или више од тога, и ЦЕБ у њеном својству Секретаријата за РСРП.

Члан 1.

Финансирање Државног пројекта стамбеног збрињавања

Овај споразум описује и управља (I) сваком грантом и (II) сваком помоћи за ДПСЗ коју ЦЕБ, у свом својству Финансијске институције, може додијелити Партнерској земљи.

1.1. Грант

Уколико Партнерска земља затражи Грант ("Захтјев за грант"), и потом добије одобрење од Скупштине донатора, такав грант додјељује се и исплаћује Партнерској земљи од стране ЦЕБ-а у њеном својству Финансијске институције, према условима који су одређени у овом споразуму и одговарајућем Споразуму о гранту.

Уколико Партнерска земља тражи Зајам у вези са неким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање ("Захтјев за зајам"), и потом добије одобрење за Зајам од Управног одбора ЦЕБ-а, такав зајам се додјељује и исплаћује Партнерској земљи од стране ЦЕБ-а према Општим условима прописа о зајмовима ЦЕБ-а и према посебним условима одређеним у одговарајућем Оквирном споразуму о зајму, и у одговарајућем Споразуму о исплати зајма у вези с тим.

1.2. Помоћ за ДПСЗ

У складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, ЦЕБ у свом својству Финансијске институције, између осталог, подржава спровођење Државног пројекта стамбеног збрињавања, укључујући и Структуру за спровођење, како је даље у тексту описано у члану 4, и тиме обезбјеђује:

(I) подршку у техничкој помоћи за Структуру за спровођење Партнерске земље, и/или

(II) финансијску подршку за финансирање оперативних трошкова Структуре за спровођење Партнерске земље, [и/или

(III) финансијску подршку за суфинансирање активности Канцеларије за регионалну сарадњу].

У сваком од случајева, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ-а, и по питању претходно наведеног става (III), такође, у складу са оквиром пројекта Канцеларије за регионалну сарадњу који ће и у име ЕУ-а и ЦЕБ-а бити развијен и договорен између Партнерских земаља и Европске комисије.

Услови сваке финансијске подршке биће дефинисани у Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ.

Ради јасноће, услови било какве техничке помоћи биће дефинисани или у (I) Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ

или (II) у споразуму који закључују ЦЕБ и релевантни консултант, сходно условима Споразума о доприносу ЕУ-а. Партнерска земља се обавезује да ће прихватити техничку помоћ.

Члан 2.

Услови коришћења Гранта/Помоћног гранта за подршку ДПСЗ-у

Грантови: ЦЕБ обезбјеђује све грантове разматрајући обавезу коју има Партнерска земља да би се пријавила за такав грант/ове искључиво ради финансирања свог Државног пројекта стамбеног збрињавања, како је даље у тексту описано у Прилогу 1, и сваког потпројекта с тим у вези, како је даље описано у релевантном Споразуму о гранту, и ради извршавања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, и сваког повезаног потпројекта. Партнерска земља се обавезује да ће, уколико након спровођења сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања прикупи приходе од Гранта, те приходе поново уложити у Државни пројекат стамбеног збрињавања, осим уколико партнерска земља и ЦЕБ међусобно другачије одлуче.

У складу са Општим условима, сваки државни пројекат стамбеног збрињавања, и сваки припадајући потпројекат, спроводе се у складу са (I) Општим условима, (II) правилницима и поступцима ЦЕБ-а, нарочито укључујући:

- Смјернице за набавку ЦЕБ-а;
- Политику ЦЕБ-а у области животне средине; и
- Политику ЦЕБ-а у области зајмова и финансирања

пројеката у износу који није другачије назначен у Општим условима,

и (III) Критеријуме процјене Захтјева за грант и (IV) свим условима које одреди Скупштина донатора, а који се огледају у релевантном Споразуму о гранту.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Све помоћне грантове за ДПСЗ додјељује ЦЕБ у складу са (I) Споразумом о доприносу ЕУ-а, (II) правилницима и поступцима ЦЕБ-а, нарочито укључујући Смјернице за набавку ЦЕБ-а.

Члан 3.

Грант/Помоћни грант за ДПСЗ

3.1. Финансијски услови

Износ сваког гранта детаљно је наведен у Споразуму о гранту који се склапа између Странака у складу са овим споразумом, по претходном одобрењу Скупштине донатора за било који Захтјев за грант у односу на потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Партнерске земље.

3.2. Услови који претходе исплати

Услови који претходе исплати било којег гранта, укључујући, између осталог, (I) Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за ЦЕБ и које обухвата питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Споразума и одговарајућег споразума о гранту, и које потврђује да су оба Споразума ваљана, обавезујућа и примјенива, (II) оперативну Структуру за спровођење, како је даље у тексту дефинисана у члану 4, која је успостављена и оперативна на задовољавајући начин за ЦЕБ, у складу са критеријумима наведеним у Прилогу 3 овог документа, и (III) план набавке у погледу одговарајућег потпројекта који је задовољавајући за ЦЕБ, биће утврђени у одговарајућем споразуму о гранту.

3.3. Датум завршетка

Споразумом о гранту се утврђује конкретан датум завршетка потпројекта, до којег ће у оквиру одговарајућег потпројекта (I) све активности бити завршене и (II) све

обавезе Партнерске земље за исплате према уговараоцима које ангажује Партнерска земља у току поступка спровођења потпројекта, бити извршене ("Датум завршетка"), у складу са продужавањем на основу претходног одобрења ЦЕБ-а, након пријема писаног и прописно оправданог захтјева од Партнерске земље.

3.4. Посебни рачун

Партнерска земља отвара посебан рачун за (I) сваки потпројекат и (II) сваки пројекат за који се прима Помоћ за ДПСЗ код Централне банке Партнерске земље ("Посебни рачун"), којим се у сваком тренутку и у сваком смислу одржава, користи, налаже или на други начин располаже одвојено од других рачуна и средстава у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања. Сваки посебни рачун сваке од Партнерских земаља одвојено се провјерава. ЦЕБ уплаћује износе који су додијељени у оквиру (I) сваког гранта и (II) сваког помоћног гранта за ДПСЗ на одговарајући Посебни рачун, чији се детаљи прецизирају у (I) одговарајућем споразуму о гранту или (II) одговарајућем споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ, према датом случају.

Члан 4.

Обавезе Државног пројекта стамбеног збрињавања

4.1. Структура за спровођење Државног пројекта стамбеног збрињавања

Структура за спровођење испуњава критеријуме који су изложени у Прилогу 3 овог документа.

4.1.1. Водећа институција

Партнерска земља именује Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине као водећу институцију у погледу Државног пројекта стамбеног збрињавања и свих повезаних потпројеката.

4.1.2. Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)

Партнерска земља формира и одржава Јединице за спровођење пројекта које имају адекватан кадар и опрему за спровођење сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања. Партнерска земља повјерава спровођење Државног пројекта стамбеног збрињавања:

- Министарству расељених лица и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине,
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске, и
- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, од којих је сваки Јединица за спровођење пројекта ("ЈПП"), и извјештавање ЦЕБ-у о пројекту повјерава Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Међутим, Партнерска земља задржава одговорност за придржавање свих обавеза на основу Споразума.

4.2. Интегритет

4.2.1. Обавезе интегритета

Партнерска земља гарантује и обавезује се да ниједна особа неће починити дјело у вези са корупцијом, преваром, принудом или фиктивним договором у вези са спровођењем свог државног пројекта стамбеног збрињавања, нити било којег повезаног потпројекта, укључујући и набавку и извршавање уговора с тим у вези.

У сврхе овог споразума:

- "Корумпирана радња" је нуђење, давање, примање или изнуђивање, директно или индиректно, било чега вриједнога ради неподесног утицаја на радње друге Странке;

- "Превара" је било који чин пропуста, укључујући и погрешну интерпретацију, којима се намјерно или немарно

погрешно наводи, или покушава погрешно навести Странку, да би се добиле финансијске или неке друге повластице, или да би се избјегле обавезе;

- "Принуда" је оштећење или повреда, или пријетња оштећењем или повредом, директно или индиректно, Странке или имовине Странке ради неподесног утицаја на радње друге Странке;

- "Фиктивни договор" је договор између двије или више Странака ради остваривања неподесног циља, укључујући и неподесан утицај на активности друге Странке;

- Сазнање било којег члана Водеће институције и ЈПП-а, или особа наведених у члану 4. и ставу 4. 6. сматра се сазнањем Водеће институције и ЈПП-а.

Партнерска земља ће се побринути да Водећа институција и ЈПП успоставе, одржавају и поштују унутрашње поступке и контроле у складу са примјењивим државним законима и најбољим међународним праксама, у циљу избјегавања ситуација у којима се износ за било који грант у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања користи (I) у циљу прања новца или (II) у циљу финансирања тероризма, а нарочито ће се Партнерска земља побринути да се не ступа у трансакције у корист било које особе или институције наведене на списку санкционисаних особа, који објављује Савјет безбједности Уједињених народа, или његови одбори у складу са резолуцијама Савјета безбједности бр. 1267 (1999) и 1373 (2001) (доступно на страници <http://www.un.org/terrorism>), и која се повремено ажурира, и/или Савјета Европске уније у складу са њеним Заједничким стајалиштима 2001/931 / ЦСФП и 2002/402 / ЦСФП, и са њима повезаним или наслеђеним резолуцијама и/или примјењивим законима у вези са питањима финансирања тероризма.

Партнерска земља ће обезбиједити да ЈПП и Водећа институција:

- информишу ЦЕБ уколико дођу до одређених сазнања о наводним случајевима, или случајевима сумње на неизвршавање претходно наведених обавеза;
- предузму све активности које ЦЕБ може с разлогом тражити ради истраживања и/или окончавања свих сумњивих радњи или неизвршавања претходно наведених обавеза;
- олакшају све истраге које ЦЕБ предузима у вези с неизвршавањем претходно наведених обавеза; и
- информише ЦЕБ о мјерама предузетим ради потраживања штете од особа одговорних за све губитке настале услед неизвршавања претходно наведених обавеза.

4.3. Набавка

У складу са ставом 3. 9. Општих услова, набавка роба, радова и услуга које се финансирају у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, или у оквиру повезаних потпројеката требају: (I) бити припремљене, додијељене и управљане од стране Партнерске земље; и (II) бити у складу са Смјерницама за набавку ЦЕБ-а.

Како је предвиђено Смјерницама о набавци ЦЕБ-а, уговори се набављају у складу са законима о јавној набавци који су на снази у Партнерској земљи. Уговори који су једнаки или премашују праг који је на снази у Партнерској земљи набављају се кроз међународне (отворене или ограничене) поступке (који захтијевају објављивање у Службеном гласнику ЕУ-а ("ОЈЕУ")).

У складу са Смјерницама о набавци ЦЕБ-а, План набавке у којем се наводе методе набавке за сваки уговор достављају се ЦЕБ-у ради одобрења прије исплате прве транше гранта на основу било којег споразума о гранту.

Партнерска земља нарочито треба доставити План набавке ЦЕБ-у на одобрење, у којем се утврђују:

- уговори за робу, радове и/или услуге неопходне за спровођење свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у току почетног периода било којег потпројекта у трајању од најмање осамнаест (18) мјесеци;
- предвиђени трошкови за сваки уговор;
- предложене методе набавке за сваки уговор;
- предвиђени датум покретања сваког тендера.

Након пријема, ЦЕБ ће обавијестити Државу партнерку о обиму прегледа који ће ЦЕБ извршити (укључујући и преглед без приговора) за сваки уговор предвиђен у оквиру Плана набавке.

ЦЕБ неће финансирати трошкове за робу, радове и услуге који нису набављени у складу са претходним одредбама. У таквим случајевима, ЦЕБ задржава право да одговарајући уговор прогласи неподобним за финансирање средствима Фонда. Поред тога, уколико у било којем тренутку ЦЕБ утврди да набавка у оквиру било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања није усаглашена са претходним одредбама, ЦЕБ задржава право да испита и одлучи даје ли таква неусаглашеност повода за суспензију, отказивање или тренутни повраћај одређеног гранта.

4.4. Животна средина

Државни пројекат стамбеног збрињавања и сваки припадајући потпројекат требају бити у складу са Политиком ЦЕБ-а у области животне средине.

4.5. Људска права

Спровођење Државног пројекта стамбеног збрињавања и сваког припадајућег потпројекта не смије водити кршењу Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље.

4.6. Контакт

Осим ако Партнерска земља не одреди другачије у писаној кореспонденцији с ЦЕБ-ом, руководиоца Водеће институције одговоран је за контакте с ЦЕБ-ом за сврхе претходно поменутог члана 4. и ставова 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5.

4.7. Коришћење Гранта

4.7.1. Прихватљиви трошкови

Транше Гранта морају бити додијељене од стране Партнерске земље за покривање трошкова сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања који су наведени у ставу 1.3. (д) Општих услова и у складу са одредбама одговарајућег споразума о гранту.

4.7.2. Правила о порезима, царинским и осталим обавезама једнаког учинка

Партнерска земља се обавезује да на уговараоце којима се врши исплата из Гранта, Помоћног гранта за ДПСЗ или Подршке за ДПСЗ ("РСП уговараоци") примјењује иста правила за порезе, царинске и остале обавезе које имају исти учинак који произилази из "Уговаралаца ЕЗ-а" унутар одговарајућег оквирног споразума између Партнерске земље и Европске уније о Инструменту за претприступну помоћ (ИПА) ("ИПА Оквирни споразум").

Ради избјегавања нејасноћа, иста правила примјењују се на уговараоце и када се они исплаћују из суфинансирања од Партнерске земље, или из зајмова које додијељује ЦЕБ.

Прије исплаћивања Грантова или Помоћних грантова за ДПСЗ, или прије спровођења Подршке за ДПСЗ, Партнерска земља треба, уколико је то потребно, предузети мјере (I) ради примјене претходно споменутих одреби (укључујући прилагођавање закона којима се спроводи ИПА Оквирни споразум, или увођење одређених закона) и (II) ради обезбјеђивања тога да су на снази одговарајући

поступци (укључујући коришћење свих примјењивих ослобађања од пореза/дажбина).

4.7.3. Расподјела транши Гранта

Споразум о гранту утврђује (I) у којем временском оквиру након сваке исплате транше Гранта морају бити додијељене од стране Партнерске земље саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања и (II) у којем временском периоду изјесни износи који нису тако додијељени морају бити исплаћени на рачун Фонда за РСП којим управља ЦЕБ.

4.8. Повећани или ревидирани трошкови потпројеката у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Партнерска земља суфинансира потпројекте у оквиру свог Државног пројекта стамбеног збрињавања, додијељујући потпројекту у оквиру свог Државног програма за стамбено збрињавање свој сопствени финансијски допринос и/или допринос у натури, при чему је свеукупни износ најмање једнак одговарајућем личном доприносу одређеном у "Буџету" који је наведен у Прилогу 2 "Заједничког регионалног програма о трајним рјешењима за избјегле и расељене особе". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјеве за грантове може одобрити Скупштина донатора само уколико расположива средства могу покрити трошкове тог потпројекта.

Уколико се, из неког разлога, трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања повећају, а како је описано у Споразуму о гранту, Партнерска земља треба обезбиједити доступност додатних финансијских средстава за завршетак таквог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

4.9. Видљивост Донатора, РСП-а и ЦЕБ-а

Партнерска земља треба у сав свој промотивни материјал у вези са Државним пројектом за стамбено збрињавање, и сваким потпројектом у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, уградити напомену да се исти финансирају од стране Фонда за РСП којим управља ЦЕБ. Партнерска земља обезбјеђује да све информације дате за штампане медије, кориснике, као и сав други сродни медијски материјал, службене забиљешке, извјештаје и издања, требају показивати да је потпројекат финансиран од стране Фонда за РСП, и требају садржавати ознаку РСП-а који је приказан на одговарајући начин. Све активности о видљивости морају бити у складу са политиком о комуникацијама РСП-а, које развија ЦЕБ, а одобравају Донатори.

4.10. Захтјеви за информације

4.10.1. Информације у вези са сваким потпројектом у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања

Партнерска земља се обавезује (I) да ће задржати, такође, на једном мјесту, због инспекције, шест (6) година након закључивања сваког уговора финансираног из средстава било којег гранта или помоћног гранта РСП-а, све услове уговора, као и сва документа која се односе на поступак набавке и извршавање уговора и (II) да ће припремити на могућу провјеру докумената уговора од стране ЦЕБ-а, које је уговарач обавезан задржати на основу свог уговора о набавци.

Партнерска земља мора задржати рачуноводствене књиге које се тичу било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања или било којег пројекта који прима Помоћ за ДПСЗ, а што је у сагласности са међународним стандардима, чиме се у сваком тренутку показује стање напретка (I) сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, (II) сваког

пројекта који прима Помоћ за ДПСЗ, и који треба биљежити све предузете операције, које су поткријељене оригиналним доказима, и идентификује средства и услуге финансиране помоћу неког гранта или помоћног гранта за ДПСЗ.

Партнерска земља се обавезује да ће одговорити у разумном року на било какав захтјев за информацијом од стране ЦЕБ-а и доставити јој сву документацију коју ЦЕБ сматра неопходном и коју с разлогом потражује, ради правилног спровођења (I) Споразума и било којег споразума о гранту, нарочито оних који се тичу надгледања сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања и коришћења било којег гранта и (II) Споразума и било којег споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, нарочито оних који се тичу коришћења било којег помоћног гранта за ДПСЗ.

Партнерска земља треба одмах обавијестити ЦЕБ о било којим законским или регулаторним измјенама у привредном сектору у вези са Државним пројектом за стамбено збрињавање и, у општем смислу, о сваком догађају који може имати материјално штетни утицај на извршавање сопствених обавеза по овом споразуму и било којем споразуму о гранту или било којем споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ. Сваки случај или необавјештавање ЦЕБ-а по овим питањима може довести до суспензије, отказивања или тренутног повраћаја новца из било којег гранта или било којег помоћног гранта за ДПСЗ. Прије него што дође до таквог захтјева, Странке ће се међусобно консултовати.

4.10.2. Извјештај о напретку потпројекта/помоћи за ДПСЗ

Извјештај о напретку: Партнерска земља треба ЦЕБ-у достављати редовне информације о напретку потпројекта и о употреби Помоћи за ДПСЗ у облику Извјештаја о напретку. Споразум о гранту дефинише колико често и када Партнерска земља треба слати ЦЕБ-у Извјештај о напретку, почевши од потписивања било којег споразума о гранту до Датума завршетка читавог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ утврђује колико често и када Партнерска земља треба слати ЦЕБ-у Извјештај о напретку, уз то да учесталост извештавања и датуми према Споразуму/има о помоћном гранту за ДПСЗ требају бити једнаки по учесталости и датумима према Споразуму/има о гранту. На било који датум за извјештавање, Партнерска земља треба ЦЕБ-у доставити један колективни Извјештај о напретку о (I) напретку свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у оквиру којег су исплаћивани Грант/ови до предвиђеног датума извјештаја и (II) о употреби помоћи за ДПСЗ која је исплаћена до датог предвиђеног датума за извјештавање.

Партнерска земља треба, такође, послати Извјештај о напретку прије свих захтјева за исплату. Овај извјештај о напретку ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим прије било какве исплате.

Сваки споразум о гранту мора садржавати образац којим се одређује минимум информација које захтијева ЦЕБ за Извјештај о напретку потпројекта, а било који споразум о помоћном гранту за ДПСЗ мора садржавати образце којима се одређује минимум информација које захтијева ЦЕБ за Извјештај о напретку Помоћи за ДПСЗ.

Извјештај о завршетку: Сваки споразум о гранту треба садржавати обавезу Партнерске земље за подношење ЦЕБ-у Извјештаја о завршетку који укључује свукупну оцјену резултата потпројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта.

Сваки споразум о помоћном гранту за ДПСЗ треба садржавати обавезу Партнерске земље да поднесе ЦЕБ-у Извјештај о завршетку који укључује оцјену коришћења Помоћног гранта за ДПСЗ.

Сваки од ових извјештаја о завршетку ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.3. Завршни извјештај о Државном пројекту за стамбено збрињавање

По физичком завршетку читавог Државног пројекта стамбеног збрињавања, Партнерска земља треба ЦЕБ-у доставити Завршни извјештај који садржи процјену привредних, финансијских, друштвених и еколошких ефеката Државног пројекта стамбеног збрињавања. Овај завршни извјештај ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.4. Надзорне мисије

Партнерска земља се обавезује да ће благонаклоно примити све надзорне мисије од стране запослених ЦЕБ-а или било којег Донатора, нарочито Европске уније, или спољних консултаната које ангажује ЦЕБ, те обезбиједити сву потребну сарадњу за надгледање њихове надзорне мисије, путем омогућавања свих евентуалних посјета локацијама потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

4.10.5. Провјера трошкова

Партнерска земља се обавезује ЦЕБ-у, прије исплате последње транше Гранта у оквиру било којег споразума о гранту, доставити Извјештај о верификацији издатака које достави спољни ревизор, при чему је тај ревизор изабран и тај извјештај припремљен у складу са пројектним оквиром утврђеним у Прилогу Ф за сваки споразум о гранту (сваки такав извјештај: "**Извјештај о верификацији издатака**") задовољавајући за ЦЕБ. Све извјештаје о верификацији издатака саставља спољни ревизор, којег уговара Партнерска земља, у складу са Смјерницама о набавци ЦЕБ-а и у складу са претходним *ex-ante* одобрењем од стране ЦЕБ-а.

4.10.6. Ревизија

Грантови: Партнерска земља се обавезује да ће благонаклоно прихватити сваку ревизију извршену од стране запосленика ЦЕБ-а, и сваког Донатора, нарочито Европске уније, укључујући и Ревизорски суд, или спољне ревизоре ангажоване од стране ЦЕБ-а, те да ће пружити сву потребну сарадњу при њиховој ревизији, омогућавајући све евентуалне посјете локацијама потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања. Нарочито, ЦЕБ и сваки Донатор, посебно Европска унија заједно са својим Ревизорским судом, Европска канцеларија за борбу против превара (ОЛАФ), Европска комисија и свако друго компетентно тијело ЕУ-а, могу извршити ревизију потпројекта на лицу мјеста у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, коју врши један или више консултаната по њиховом избору, укључујући случај прекршаја који изврши Партнерска земља у погледу поштовања преузетих обавеза према овом споразуму.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Партнерска земља се обавезује да ће благонаклоно прихватити сваку ревизију од стране запосленика ЦЕБ-а и Европске уније, укључујући Ревизорски суд, Европску канцеларију за борбу против превара (ОЛАФ), Европску комисију и свако друго компетентно тијело, или спољне ревизоре ангажоване од стране ЦЕБ-а, те обезбиједити сву потребну сарадњу за вршење ревизије.

4.10.7. Средњорочни преглед и завршна евалуација Државног пројекта стамбеног збрињавања

Партнерска земља се обавезује да ће благодоклоно прихватити све мисије од стране спољних консултаната које ангажује ЦЕБ, који су, у складу са ставом 3. 9. Општих услова, овлашћени да врше (I) средњорочни преглед Државног пројекта стамбеног збрињавања уколико Скупштина донатора тако одлучи на половини Државног пројекта стамбеног збрињавања и (II) завршну евалуацију резултата Државног пројекта стамбеног збрињавања након завршетка Државног пројекта стамбеног збрињавања.

Члан 5.

Укидање обавеза Партнерске земље

У вези са свакиm грантом након:

- исплате пуног износа Гранта од стране ЦЕБ-а у складу са Споразумом о гранту; или
- потпуног искоришћавања Гранта, или евентуалног повраћаја на рачун Фонда за РСР сваког вишка непотрошеног до Датума завршетка сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања; или
- представљања ЦЕБ-у Извјештаја о завршетку одговарајућих потпројеката (како је дефинисано у Споразуму о гранту) од стране Партнерске земље, и одобравању тог извјештаја о завршетку складу са Споразумом о гранту; и

- У вези са посљедњим грантом након:

- представљања (I) Извјештаја о завршетку посљедњег потпројекта (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) ЦЕБ-у од стране Партнерске земље, и одобравања тог Извјештаја о завршетку од стране ЦЕБ-а, у складу са посљедњем Споразуму о гранту, и (II) Завршног извјештаја о цјелокупном Државном пројекту за стамбено збрињавање (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) ЦЕБ-у од стране Партнерске земље, и одобравања тог завршног извјештаја [у складу са посљедњим Споразумом о гранту].

Партнерска земља се у потпуности ослобађа својих обавеза према ЦЕБ-у, уз изузетке наведене у члану 4. и у ставовима 4. 10. 1, 4. 10. 4. и 4. 10. 6. у сврху оцјене резултата Државног пројекта стамбеног збрињавања, како је наведено у члану 4 и у ставу 4. 10. 7.

Члан 6.

Представљања и гаранције

Партнерска земља представља и гарантује:

- да је овлашћена за склапање Споразума, и да је овлашћена за то дала потписницима, у складу са законом, одлукама, прописима и другим примјењивим текстовима;
- да израда и извршење Споразума не крши законе, одлуке, прописе и друге примјењиве текстове.

Члан 7.

Посљедице непридржавања

Грантови: У случају (I) непридржавања услова коришћења Гранта утврђених у претходном члану 2. и/или (II) било каквог кршења договора претходно наведених у члану 4. и у ставовима 4.2, 4.3, 4.4. и 4.5, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или да захтијева тренутни повраћај Гранта. Прије таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

Члан 8.

Односи са трећим странама

Партнерска земља не може спомињати никакве чињенице у вези са коришћењем Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ у својим односима са трећим странама због избјегавања, било потпуног или дјелимичног, обавеза које

настају на основу Споразума и Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ.

ЦЕБ се не мијеша у спорове који могу настати између Партнерске земље и треће странке, а трошкове, каква год да је њихова природа, који настану за ЦЕБ због одређених захтјева, а нарочито правне или судске трошкове, сноси Партнерска земља.

Члан 9.

Тумачење споразума

Наслови ставова, дијелова и поглавља Споразума не користе се за тумачење Споразума. Ни у којем случају неће се сматрати да се ЦЕБ прећутно одрекла било којег права које јој је дато на основу Споразума.

Што се тиче Грантова или Помоћних грантова за ДПСЗ, у зависности од случаја, гдје постоје противрјечности између било које одредбе у овом споразуму, те било које одредбе у Споразуму о гранту или Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ, у зависности од случаја, преовладавају одредбе Споразума о гранту или Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, у зависности од случаја.

Члан 10.

Измјене и допуне

Овај споразум се може измијенити кроз писане измјене и допуне које склопе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 11.

Рјешавање спорова

Сваки спор који проистиче из или у вези са овим споразумом, укључујући његово трајање, ваљаност, тумачење или престанак, Странке рјешавају споразумно, мирним путем.

У немогућности рјешавања спора мирним путем, спорови између Странака у погледу Споразума у вези са било којим грантом или било којим помоћним грантом за ДПСЗ, у зависности од случаја, подлијежу арбитражи према условима наведеним у Прилогу 6 овог документа.

За потребе Прилога 6, у контексту Гранта или Помоћног гранта за подршку ДПСЗ-у, у зависности од случаја, сљедећи појмови се тумаче на сљедећи начин:

- "Зајмови" се брише и замјењује са "Грантови" или "Помоћни грантови за ДПСЗ", у зависности од случаја;
- "Споразум о зајму" и, гдје је примјењиво, "Споразум о јемству" и "Уговор о зајму или Уговор о јемству" се брише и замјењује са "Споразум о гранту" или "Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ", у зависности од случаја; и
- "зајмопримац" и "зајмопримац или јемац (уколико постоји)" се брише и замјењује са "Партнерска земља".

Члан 12.

Извршење арбитражне одлуке

Споразумне странке се слажу да се не користе никаквим привилегијама, имунитетима или законима пред било којим судским или другим ауторитетом, било домаћим или међународним, у циљу давања приговора на извршење одлуке која је донесена у оквиру услова из Прилога 6 овог документа.

Члан 13.

Обавјештења

Сва обавјештења или друга комуникација које се издају или сачињавају за ЦЕБ или Партнерску земљу у оквиру овог споразума требају бити у писаном облику, и сматра се да су прописно издати или сачињени онда када се уруче, авио-поштом или факсимилом, од једне Странке за другу Странку, на адресе које су назначене у наставку.

За Партнерску земљу:
Министарство финансија и трезора Босне и
Херцеговине
Трг Босне и Херцеговине 1,
71000 Сарајево
Н/р: министру, Министарство финансија и трезора
Факс: +387 33 20 29 30
За ЦЕБ:
Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75116 Paris, France
Н/р: генералног водитеља за кредите и друштвени
развој, Водитељ РСП-а
Факс: +33.1.4755.3752
Е-пошта: ceb-RHP@coebank.org

Сва комуникација која се треба обавити или сачинити,
ради избјегавања нејасноћа, укључујући све Извјештаје о
напретку, све Извјештаје о завршетку и Завршни извјештај,
врши се на енглеском или француском језику, или, уколико
је изражена на неком другом језику, требају бити приложени
овјерени преводи на енглески или француски језик, у
случају када тако захтијева ЦЕБ.

Члан 14.

Ступање на снагу

Споразум ступа на снагу на датум на који ЦЕБ прими
обавјештења путем дипломатских канала којима Босна и
Херцеговина обавијести ЦЕБ да је Парламент Босне и
Херцеговине ратификовао Споразум.

Члан 15.

Оригинални примјерци споразума

Овај споразум је сачињен у два подједнако важећа
оригинална примјерка на енглеском језику.

Свака од споразумних Страна задржава по један
оригинални примјерак.

КАО ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, испод назначене
прописно овлашћене особе овим потписују овај споразум.

За БОСНУ И
ХЕРЦЕГОВИНУ:
Мјесто и датум:
Сарајево
20.8.2013. године

Потпис: /својеручни
потпис/
Име и презиме, звање,
штампаним словима
Др НИКОЛА ШПИРИЋ
министар
Министарство финансија
и трезора

За РАЗВОЈНУ БАНКУ
САВЈЕТА ЕВРОПЕ:
Мјесто и датум:
24.7.2013. године
/нечитко/
Потпис: /својеручни
потпис/
Име и презиме, звање,
штампаним словима
Mikolaj DOWGIELEWICZ
замјеник гувернера

Прилог 1. Опис Државних пројеката стамбеног збрињавања у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања¹

Заједнички регионални програм трајног рјешавања стамбеног збрињавања избјеглица и расељених лица

Државни пројекат стамбеног збрињавања Босне и Херцеговине, Црне Горе, Републике Хрватске и Републике Србије

Према "Заједничком регионалном програму трајног
рјешавања стамбеног збрињавања за избјеглице и расељене
особе - Оквирни програм", који чини саставни дио
Заједничке министарске декларације потписане 7. новембра
2011. године, Регионални стамбени програм има за циљ
пружити корист за приближно 74.000 људи или 27.000
домаћинстава, а његови трошкови су процијењени на око
584 милиона евра током петогодишњег периода. РСП ће
ујединити четири Државна пројекта стамбеног збрињавања,
а сваки од њих спровешће релевантна Партнерска земља
кроз неколико потпројеката и у неколико фаза. Додатне
информације о Државним програмима стамбеног
збрињавања, како је описано у "Заједничком регионалном
програму о трајним рјешењима за стамбено збрињавање
избјеглица и расељених особа - Оквирни програм"
приказане су у табелама у наставку.

Табела 1. Корисничка популација по категорији и држави

Држава	БИХ		ЦРНА ГОРА		ХРВАТСКА		СРБИЈА		УКУПНО РЕГИОН	
Категорија*	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци
I	250	800	305	1.061	242	461	400	750	1.197	3.072
II	350	900	111	300	307	518	16.380	44.250	17.148	45.968
III	2.400	5.000	-	-	2.747	7.032	-	-	5.147	12.032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2.400	7.300	-	-	-	-	-	-	2.400	7.300
VI	-	-	761	4.702	-	-	-	-	761	4.702
I - VI	5.400	14.000	1.177	6.063	3.541	8.529	16.780	45.000	26.898	73.592

* Регионални стамбени програм укључује шест категорија корисника, и то:

- **КАТЕГОРИЈА I** укључује све избјеглице из периода 1991-1995. године, без обзира на статус, који су корисници
колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.

- **КАТЕГОРИЈА II** укључује све избјеглице рањиве групе из периода 1991-1995. године смјештене у приватном
смјештају, и све бивше власнике станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у
коју су избјегли. У сврхе Заједничког програма, критеријум рањивости који је увео УНХЦР у државама региона биће
коришћен и овдје.

- **КАТЕГОРИЈА III** укључује све повратнике рањиве групе у Босну и Херцеговину и Хрватску, и све повратнике
рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој
држави у коју су избјегли.

- **КАТЕГОРИЈА IV** укључује расељене особе смјештене у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.

¹ Ради избјегавања нејасноћа, бројке наведене у табели у овом прилогу 1 само
су оквирне, и могу постојати извјесне разлике између њих и стварних бројки
након спровођења РСП-а.

- **КАТЕГОРИЈА V** укључује расељене особе рањиве групе ван колективних центара у Босни и Херцеговини.
- **КАТЕГОРИЈА VI** укључује расељене особе рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложили земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама програм бави само избјеглицама из периода 1991-1995. године.

Табела 2. Индикативни временски оквир за спровођење и индикативни извори финансирања

Времески овир/Држава	1.	2.	3.	4.	5.	Укупно		Државни фондови		Донаторски фондови	
	година	година	година	година	година	'000	Стопа EUR	'000	Стопа EUR	'000	Стопа EUR
БиХ	2%	49%	49%	-	-	101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
Црна Гора	-	45%	34%	21%	-	27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
Хрватска	33%	34%	33%	-	-	119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
Србија	10%	26%	26%	25%	4%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
Укупно у '000 EUR	73,301	189,771	185,018	89,546	46,025	583,661	100%	82,752	14%	500,909	86%
Стопа	13%	33%	32%	15%	8%	100%					

*Државни доприноси састоје се од средстава која ће обезбиједити свака земља с циљем завршетка пројекта, укључујући инфраструктурну опремљеност тла, спајања основних и централних инфраструктурних објеката, технички пријем зграде, разне дозволе, надзор рада, као и одређене финансијске доприносе у другим активностима на пројекту.

Додатак 2: Општи услови

ЦЕБ РХП

Развојна банка Савјета Европе

ОПШТИ УСЛОВИ

ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ СТАМБЕНОГ ПРОГРАМА

Датум: 24. септембра 2012. године

ОПШТИ УСЛОВИ ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ СТАМБЕНОГ ПРОГРАМА

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) је "Заједнички регионални програм за трајна рјешења у стамбеном збрињавању избјеглица и расељених особа" ("Регионални стамбени програм" или "РСП") заједничка иницијатива Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (појединачно "Партнерска земља", и заједно "Партнерске земље").

(Б) је циљ ове регионалне иницијативе, која је саставни дио "Сарајевског процеса за избјегле и расељене особе" покренутог 2005. године, и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и на коју су се Партнерске земље поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011. године, допринос у рјешавању дуготрајног премјештања најосетљивијих група избјеглица и расељених особа (РО) током сукоба 1991-1995. године на територији бивше Југославије, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, између осталог, и путем обезбјеђивања трајних стамбених рјешења;

(Ц) РСП има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 270.000 домаћинстава, а његови трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Он ће обухватити стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Партнерској земљи, од којих ће сваки бити спроведен од стране надлежних Партнерских земаља кроз неколико потпројеката и у неколико фаза (појединачно "Државни пројекат стамбеног збрињавања" или "ДПСЗ");

(Д) је Регионална иницијатива, као дио свеукупног "Сарајевског процеса", одобрена од стране Међународне заједнице, укључујући Европску унију коју представљају Европска комисија ("Комисија"), Сједињене Америчке Државе ("САД"), Развојна банка Савјета Европе ("ЦЕБ"), Високи комесаријат за избјеглице Уједињених нација ("УНХЦР"), и Организација за европску безбједност и сарадњу ("ОЕСП");

(Е) је одржана Донаторска конференција 24. априла 2012. године у Сарајеву ("Донаторска конференција") на којој су Комисија, владе САД-а, Њемачке, Италије,

Норвешке, Швајцарске, Краљевине Данске, Турске, Луксембурга, Кипра, Чешке, Румуније, Мађарске, Словачке и бивша висока комесарка УН-а за избјеглице, гђа Садако Огата уложили доприносе за Регионални стамбени програм у вриједности од 261 милион евра;

(Ф) је ЦЕБ формирана 16. априла 1956. године усвајањем Чланова њеног споразума, како је измијењен и допуњен ("Чланови") од стране Одбора министара Савјета Европе, које је одлучујуће тијело Савјета Европе и које води поријекло из непотпуног споразума првобитно склопљеног између осам држава чланица Савјета Европе. ЦЕБ се равна према Трећем протоколу Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 6. марта 1959. године ("Протокол"), те према Члановима свога споразума и одредбама издатим у складу са тим члановима;

(Г) је ЦЕБ овлашћена у складу са чланом VII Дио 3 Чланова да отвори и води рачуне труста, и такви рачуни могу примати доприносе од ЦЕБ-а, чланица ЦЕБ-а и Савјета Европе;

(Х) је учествовање ЦЕБ-а у РСП-у и оснивање фонда под називом "Фонд Регионалног програма стамбеног збрињавања" ("Фонд РСП-а") одобрило 27. јануара 2012. године Управни одбор ЦЕБ-а резолуцијом 1543 (2012);

(И) је Резолуцијом 399 (2012) свог Управног одбора од 30. марта 2012. године ЦЕБ овлашћена да прима добровољне доприносе земаља нечланица ЦЕБ-а и међународних институција у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања;

(Ј) су улоге ЦЕБ-а у погледу РСП-а улоге Секретаријата РСП-а, Руководиоца Фонда и Финансијске институције, како је даље описано у тексту;

(К) је накнада за управљање ЦЕБ-а (како је дефинисано у ставу 3. 6. у наставку), одређена тако да покрива, заједно са билатералним доприносима које ЦЕБ прима директно од Комисије, укупне ЦЕБ-ове трошкове за управљање у погледу РСП-а до датума престанка (како је дефинисано у ставу 4. 2. (а) у наставку).

У ВЕЗИ С ТИМ, ЦЕБ прихвата управљати Фондом РС-а, у складу са овим општим условима.

1. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1.1. Дефиниције

У овим општим условима слједећи дефинисани појмови и изрази имају слједеће значење, осим у случају да контекст налаже другачије:

"Споразум о придржавању" представља споразум који се склапа између сваког Донатора и Руководиоца Фонда, а у складу са којим се Стране у таквом Споразуму о

придржавању слажу с тим да Општи услови одређују управљање Фондом РСРП-а;

"**Скупштина донатора**" представља Скупштину донатора како је описано у ставу 3.2. ових општих услова;

"**Смјернице за набавку ЦЕБ-а**" представљају "Смјернице за набавку роба, радова и услуга" ЦЕБ-а, како су доступни јавности на страници: www.coebank.org;

"**Политика јавне информисаности ЦЕБ-а**" представља Политику о јавној информисаности ЦЕБ-а која је доступна јавности на страници: www.coebank.org;

"**Допринос/и**" представљају средства пренесена Фонду РСРП-а, која подлијежу закључивању Споразума о доприносу и којима се управља према условима који се наводе у ставу 2.2. ових општих услова;

"**Споразум о доприносу**" представља писано разумијевање или споразум који се склапа између Донатора и ЦЕБ-а, и који одређује износ који извршава Донатор, валуту таквог доприноса, датуме и начине на које се с тим у вези врши исплата на рачун Фонда, и може садржати друга административна питања према потреби и захтјевима или дозволи из Општих услова, и биће у облику који се прилаже уз Споразум о придржавању;

"**Донатор/и**" представља/ју сваку државу и/или институцију која је дала свој допринос Фонду РСРП-а;

"**Донаторска група**" представља групу Донатора чији Доприноси заједно износе 5.000.000 евра или више од тога;

"**Датум ступања на снагу**" представља датум када је први Допринос примљен од стране Фонда РСРП-а, а што ЦЕБ потврђује Донаторима који су на тај датум склопили Споразум о доприносу.

"**Евро**", "**€**", "**евро**" и "**EUR**" представља закониту валуту земаља чланица Европске уније које су усвојиле јединствену валуту у складу са Уговором о функционисању Европске уније (УФЕУ);

"**Финансијска институција**" представља ЦЕБ у својству финансијске институције при чему она (I) процјењује Захтјеве за грант и/или Захтјеве за зајмове, (II) исплаћује Грантове Партнерским земљама, (III) може обезбиједити Зајмове, уколико су сви услови ЦЕБ-а за финансирање испуњени и (IV) прати реализацију потпројеката у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања који се финансирају или путем Грантова или путем Зајмова или Грантова;

"**Рачун Фонда**" представља рачун/е и, до у потребном обиму, подрачун/е, који су отворени и одржавани од стране Руководиоца Фонда у евиденцији ЦЕБ-а, на које ће се пребацивати Доприноси и са којих ће Руководиоци Фонда према потреби распоређивати средства Фонда;

"**Руководилац Фонда**" представља ЦЕБ у својству Руководиоца Фонда, како је даље описано у ставу 3.4;

"**Средства Фонда**" представљају Доприносе у Фонд РСРП-а и друге износе како је описано у ставу 2.1. ових општих услова;

"**Општи услови**" представљају опште услове Фонда РСРП-а како је наведено у овом тексту;

"**Грант/ови**" представља/ју сваки инвестициони субвенцијски грант који одобрава Финансијска институција за Партнерске земље из средстава Фонда за било који потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања који испуњава Критеријуме подобности који су наведени у ставу 1.3. ових општих услова по Одлуци Скупштине донатора;

"**Захтјев за грант**" представља захтјев Партнерске земље за грант;

"**Критеријуми за процјену Захтјева за грант**" представљају критеријуме за процјену Захтјева за грант, како је описано у ставу 1.3. (ф) ових општих услова;

"**Минимални износ почетног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 евра у погледу почетног Доприноса од стране сваког Донатора;

"**Зајам**" представља зајам који се исплаћује Партнерској земљи на основу одлуке ЦЕБ-а из средстава ЦЕБ-а, а за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Захтјев за зајам**" представља захтјев било које Партнерске земље за зајам који се исплаћује на основу одлуке ЦЕБ-а и из средстава ЦЕБ-а датој Партнерској земљи за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Јединица за спровођење пројекта**" или "**ЈПП**" представља било коју јединицу која ће спроводити потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања;

"**Регионални Форум за координацију**" представља регионални форум за координацију активности РСРП-а унутар Партнерских земаља;

"**Секретаријат РСРП-а**" представља ЦЕБ у својству Секретаријата РСРП-а, како је описано у ставу 3.5. ових општих услова;

"**Главни управни одбор РСРП-а**" представља главни управни одбор РСРП-а који се састоји од Партнерске земље, УНХЦР-а, ОСЦЕ-а, Донатора и Секретаријата РСРП-а;

"**Минимални износ накнадног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 € по питању сваког следећег Доприноса од сваког Донатора;

"**Технички одбор**" представља технички одбор, како је описан у ставу 3. 3. ових општих услова;

"**Амерички долар**", "**\$**" или "**долар**" представља ознаку за амерички долар.

1.2. Сврха Фонда РСРП-а

(а) Сврха Фонда РСРП-а је додјела средстава Фонда у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања на следећи начин:

(I) за пружање подршке у виду Грантова;

(II) за друге активности које Скупштина донатора може одобрити, с времена на вријеме, на препоруку Техничког одбора.

(б) Захтјеве за грант ће свака Партнерска земља сачинити преко Секретаријата РСРП-а, и њих ће процијенити Технички одбор након претходне процјене коју изврши Финансијска институција. Расподјела средстава Фонда за финансирање потпројеката у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања подлијеже претходној одлуци Скупштине донатора у складу са поступком одлучивања утврђеним у одјелку 3.2. (г).

(ц) Средства Фонда користиће се, такође, за плаћање (I) накнаде за управљање у складу са одјелком 3.5., (II) трошкова ревизије финансијских извјештаја Фонда РСРП-а у складу са ставом 3.8. (б) и трошкова повраћаја у складу са одјелком 3.4. (ц) ових општих услова.

1.3. Критеријуми подобности за Захтјеве за грант

Да би имали право на подршку од стране Фонда РСРП-а, Захтјеви за грантове морају бити у складу са следећим критеријумима подобности ("**Критеријуми подобности**"):

(а) **Географска покривеност**: Потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају се спровести на територији Партнерских земаља.

(б) **Подобни корисници**: Потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају бити

од користи за угрожене групе избјеглица и/или расељених особа, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, у оквиру Партнерске земље који се уклапају у једну од следећих шест категорија ("**Подобни Корисници**"):

(I) Категорија I: све избјеглице из периода од 1991. до 1995., без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.

(II) Категорија II: све избјеглице рањиве групе из периода од 1991. до 1995. године смјештене у приватном смјештају, и сви бивши власници станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе Регионалног програма стамбеног збрињавања, критеријум угрожености који је увео УНХЦР у државама региона биће коришћен и овдје.

(III) Категорија III: сви повратници рањиве групе у Босну и Херцеговину и Хрватску, и сви повратници рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.

(IV) Категорија IV: расељене особе смјештене у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.

(V) Категорија V: расељене особе рањиве групе ван колективних центара у Босни и Херцеговини.

(VI) Категорија VI: расељене особе рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама Регионални стамбени програм бави само избјеглицама из периода од 1991. до 1995. године.

(ц) *Подобна стамбена рјешења*: Потпројекти у оквиру неког од Државних пројеката стамбеног збрињавања морају Подобним корисницима обезбиједити трајно рјешење стамбеног питања. Стамбена рјешења која се обезбјеђују требају укључивати:

(I) обезбјеђење станова и кућа кроз изградњу, реконструкцију, обнову или куповину;

(II) обезбјеђење грађевинског материјала;

(III) смјештај у установама социјалне заштите.

Избјеглицама и расељеним особама обезбиједиће се избор: или добровољни повратак и реинтеграција у своје мјесто поријекла, или интеграција у мјесту тренутног боравка.

(д) *Прихватљиви трошкови*: Следећи списак који није коначан представља елементе трошкова потпројеката који су прихватљиви:

(I) трошкови истраживања и студија (технички, привредни или комерцијални, инжењерски), као и трошкови техничког надзора потпројеката;

(II) припрема тла;

(III) изградња/обнова/модернизација или куповина зграда или додјела грађевинског материјала директно повезаних с потпројектом;

(IV) инсталације основне инфраструктуре, као што су канализација, водовод, струја и телекомуникационе мреже, одлагање отпада и отпадних вода, путеви, итд;

(V) набавка материјала и опреме;

(VI) обезбјеђивање за непредвиђене трошкове (техничке трошкове и/или трошкове повећања цијена) по питању могућих промјена у количини потребног рада, у врсти и количини опреме која се купује, или у начину извођења потпројекта који могу бити и до 10 посто од укупних трошкова потпројекта.

(е) *Неприхватљиви трошкови*: Следећи списак није коначан и представља списак елемената трошкова потпројеката који нису прихватљиви:

(I) прибављање земљишта;

(II) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, камата и др);

(III) порез на додату вриједност плаћен у државама чланицама ЕУ-а или у Партнерским земљама; и

(IV) било који други трошкови који нису прихватљиви у оквиру политике ЦЕБ-а за зајмове и финансирање пројеката.

(ф) *Критеријуми оцјењивања Захтјева за грант*: Специфичне техничке информације о сваком потпројекту детаљније се утврђују у релевантном Захтјеву за грант на основу и у складу са критеријумима оцјењивања Захтјева за грант, које ће припремити Технички одбор уз консултације с Партнерским земљама и које ће одобрити Скупштина донатора ("**Критеријуми оцјењивања Захтјева за грант**").

(г) Стапање грантова и сопствених средстава: Средства Фонда намијењена су да се користе у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања за подршку потпројеката кофинансираних од стране Партнерских земаља. Релевантна Партнерска земља расподељује својим потпројектима свој финансијски допринос и/или допринос у натури у износу који је најмање у висини одговарајућег сопственог доприноса који је наведен у "Буџету" који је утврђен у Додатку 2 "Заједничког регионалног програма за трајна рјешења за стамбено збрињавање избјеглица и расељених особа". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјев за грант се одобрава само ако се расположивим средствима покривају трошкови релевантног потпројекта.

1.4. Примјена Општих услова

(а) Од Датума ступања на снагу, радом Фонда РСП-а и средствима Фонда управљаће се, и таква средства Фонда ће се примати, усмјеравати, користити и располагати у складу са овим општим условима. Општи услови се могу допунити Поступцима и Смјерницама за спровођење које доноси Скупштина донатора у договору с руководиоцима Фонда. Без обзира на наведено, гдје се утврде разлике и сукоби између или унутар одредби Општих услова и одредби било којих додатних Поступака и/или Смјерница за спровођење, које усвоји Скупштина донатора, Општи услови ће преовладати.

(б) Сваки Донатор ће закључити са руководиоцима Фонда Споразум о придржавању у вријеме када учини свој први допринос у Фонд РСП-а. Закључивање Споразума о придржавању биће предуслов за давање свог Доприноса у Фонд РСП-а и учествовања у Фонду РСП-а. Придржавајући се Општих услова сваки Донатор је сагласан са учествовањем у Скупштини донатора у складу са одредбама наведеним у овом документу.

2. СРЕДСТВА ФОНДА

2.1. Средства Фонда

Средства Фонда састојаће се од:

(а) Доприноса од Донатора складу са ставовима 2.2. и 2.3. у наставку;

(б) камате обрачунате на средства Фонда у складу са ставу 3.7; и

(ц) износа прикупљених у оквиру мјера које су предузете у складу са ставу 3.4. (ц) у наставку.

2.2. Доприноси

(а) У складу са одредбама ставова 1.4. (б) изнад и 2.2. (б) у наставку, сваки Донатор може дати Допринос у Фонд РСП-а склапањем Споразума о доприносу. Склапањем Споразума о доприносу релевантни Донатор се неопозиво

обавезује да учини Допринос описан овдје доступним на релевантни датум/е како су овдје наведени у складу са ставом 2.3. у наставку.

(б) Минимални износ почетног Доприноса од сваког Донатора износиће 250.000 евра ("**Минимални износ почетног доприноса**") и сваки сљедећи Допринос биће у износу од најмање 250.000 евра ("**Минимални износ накнадног доприноса**").

(ц) Донатор може, у сваком тренутку, повећати износ свог Доприноса. Одредбе Општих услова које се односе на доприносе једнако ће се примјењивати на све додатне износе Доприноса.

2.3. Плаћање Доприноса

(а) Сваки допринос биће у еврима или у америчким доларима, и биће пребачен на рачун Фонда најкасније у року од три мјесеца након потписивања одговарајућег Споразума о доприносу. Плаћање може бити извршено (I) у виду јединствене уплате, или (II) у случајевима у којима су Доприноси од 5.000.000 евра, или више, у неколико рата, са највише двије за једну календарску годину, при чему се прва рата плаћа у року од три мјесеца од потписивања одговарајућег Споразума о доприносу како је наведено у одговарајућем Споразумом о доприносу.

(б) Све исплате извршене у америчким доларима биће претворене у евре по пријему од стране Руководиоца Фонда, а износ евра примљених на тај начин сматраће се износом релевантног доприноса.

2.4. Усмјеравање Доприноса

Ненамјенски Доприноси за Фонд РСП-а (који покривају сва четири Државна пројекта стамбеног збрињавања) имају предност. Међутим, Донатор може издвојити свој Допринос за одређени Државни пројекат стамбеног збрињавања или одређене Националне пројекте стамбеног збрињавања, наводећи такво усмјеравање у Споразуму о доприносу.

2.5. Признање Доприноса од стране Управе Фонда

Први Допринос: Након пријема првог Доприноса на рачун Фонда, Руководилац Фонда издаје сваком Донатору који је на тај датум ступио у Споразум о доприносу изјаву која укључује (а) детаље тог првог доприноса и (б) потврду почетка активности Фонда РСП-а прецизирајући Датум ступања на снагу.

Даљњи Доприноси: Након пријема даљњих потписаних Споразума о доприносу, Руководилац Фонда издаје изјаву сваком Донатору која укључује детаље о таквом доприносу.

Приликом сваке Скупштине доначника, Руководилац Фонда издаје табелу која показује скуп Доприноса ефективно примљених од сваког Донатора и гласачка права стечена на тај начин у Скупштини доначника (видјети став 3.2. (г)).

2.6. Раздвајање средстава

(а) Средства Фонда биће у сваком тренутку у сваком погледу чувани на посебном рачуну Фонда.

(б) Ни под којим условима ресурси ЦЕБ-а неће се теретити, или се користи за пражњење, губитке или обавезе које проистичу из операција или других активности Фонда РСП-а.

(ц) У операцији и другим активностима Фонда РСП-а, одговорност ЦЕБ-а биће ограничена на средства Фонда која су на располагању ЦЕБ-у.

3. УПРАВЉАЊЕ И АДМИНИСТРАЦИЈА ФОНДОМ РСП-а

3.1. Општа начела управљања

Фонд РСП-а нема посебан правни субјективитет, те ће тиме њиме управљати Руководилац Фонда у име Донатора,

у складу са овим општим условима и под надзором Скупштине доначника и Главног управног одбора РСП-а.

Скупштина доначника је управно тијело Фонда РСП-а и, нарочито, одлучује о употреби и распоређивању средстава Фонда.

Главни управни одбор РСП-а је највише координационо тијело РСП-а.

Улога и функционисање Главног управног одбора РСП-а описани су у Пословнику о раду Управног одбора РСП-а који ће бити усвојен од стране учесника Главног управног одбора РСП-а прије првог састанка Главног управног одбора РСП-а.

3.2. Скупштина доначника

(а) Скупштину доначника Фонда РСП-а сачињаваће сљедећи чланови:

(I) један (1) представник сваког Донатора;

(II) Руководилац Фонда који нема право гласања,

и њоме ће заједно председавати Комисија на сталној основи ("**Предсједник Скупштине доначника**") и други Донатор по принципу годишње ротације, који је у сваком тренутку исти Донатор који ће наступати као супредседавајућа Главним управним одбором РСП-а ("**Супредседавајући Скупштине доначника**").

(б) Скупштина Донатора Фонда РСП-а ће:

(I) одобравати Грантове складу са поступком доношења одлука описаним у ставу 3.2. (г) у наставку.

(II) пратити исплате извршених Доприноса у Фонд РСП-а, имајући у виду реализацију Државних пројеката стамбеног збрињавања који ће бити потпомогнути путем средстава Фонда;

(III) одлучивати о мјерама које треба предузети, у складу са ставом 3.2. (и) у наставку;

(IV) одобравати годишње финансијске извјештаје Фонда РСП-а;

(V) пратити финансијске токове Фонда РСП-а, укључујући отказивање сваког Споразума о доприносу и/или ликвидације Фонда РСП-а;

(VI) доносити одлуке у складу са ставом 3.2. (ј) у наставку; и

(VII) у изузетном случају, одобравати коришћење средстава Фонда од стране Финансијске институције за друге активности о којима Скупштина доначника може одлучити у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања у складу са поступком доношења одлука описаним у ставу 3. 2. (г) у наставку.

(ц) У складу са ставом 2.2. (б), сваки Донатор имаће право да буде представљен у Скупштини доначника Фонда РСП-а и да учествује на њиховим састанцима, под условом да је такав Донатор, на дан сједнице Скупштине доначника Фонда РСП-а, испунио обавезе из свога/својих Споразума о доприносу.

(д) Представник сваког Донатора у Скупштини доначника Фонда РСП-а биће у служби тог Донатора, без надокнаде из Фонда РСП-а. Сваки представник може бити праћен са по једним (1) консултантом, а предсједник Скупштине доначника и супредседавајући Скупштине доначника могу бити праћени са по два (2) консултанта сваки, такође без надокнаде из Фонда РСП-а. Исти представник сваког Донатора у Скупштини доначника Фонда РСП-а дјеловаће као сам свој представник у Главном управном одбору Фонда РСП-а. Учесници Скупштине доначника Фонда РСП-а покриће своје трошкове учествовања. Појединац може истовремено служити као представник више од једног Донатора у Скупштини доначника Фонда РСП-а, ако су се такви Донатори тако договорили и о томе

обавијестили Руководиоца фонда, у писаној форми и прије састанка.

(е) Скупштина донатора Фонда РСП-а састаће се најмање два (2) пута годишње, осим у првој и последњој години рада Фонда РСП-а када ће се Скупштина донатора састати најмање један (1) пут годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.2. (б).

(ф) Поред тога, Скупштина донатора Фонда РСП-а може одржати посебне састанке да преиспита примјену Фонда РСП-а. Такви састанци Скупштине донатора могу бити сазвани од стране председавајућег Скупштине донатора, на захтјев ЦЕБ-а или Донатора, који чине најмање једну трећину од укупног износа свих плаћених Доприноса у Фонд РСП-а на дан када је такав захтјев упућен ЦЕБ-у.

(г) Према потреби, Скупштина донатора настојау да одлуке доноси консензусом свих Донатора присутних на састанку када се релевантна одлука доноси.

Када се консензус не може постићи, такву одлуку донијеће Скупштина донатора гласањем. *Кворум:* Кворум се утврђује на почетку сваке сједнице Скупштине донатора. Скупштина донатора има кворум ако присутни Донатори (а) чине најмање четвртину Донатора који су уручили Споразум о доприносу Руководиоцу Фонда и (б) представљају најмање 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса у вријеме састанка. *Правила гласања:* Одлука ће бити усвојена ако већина од најмање 2/3 Донатора који гласају, гласају за такву одлуку, под условом да укупан износ свих уплата Доприноса у Фонд РСП-а од стране Донатора који гласају у корист одлуке представља не мање од 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса.

(х) *Писани поступак:* У изузетним случајевима, за било који хитни посао који се тиче Фонда РСП-а, Скупштина донатора може доносити одлуке, у складу са поступку одлучивања описаним у претходно наведеном ставу 3.2. (г), на основу писане резолуције, у изостанку састанка.

Таква резолуција биће одобрена уколико сви Донатори који имају право учествовати у поступку одлучивања потврде своју сагласност са писаном резолуцијом. Ако Донатор не поднесе одговор у вези са писаном резолуцијом у року утврђеном за ову сврху, његов глас рачунаће се у корист писане резолуције. Најмање петнаест (15) календарских дана биће додијељено за сваки захтјев за одговор.

Ако је један или више Донатора одбије приједлог у року од петнаест (15) календарских дана од дана пријема писменог захтјева за одлуку са релевантним пратећим документима, такво одбијање треба бити сачињено у писаном облику и упућено председнику Скупштине донатора и Руководиоцу Фонда; председник Скупштине донатора ће по пријему такве одбијенице сазвати сједницу Скупштине донатора ради расправе о релевантној резолуцији.

(и) Ако овакво донаторско неиспуњавање преузете обавезе из Споразума о доприносу, према процјени Руководиоца Фонда, материјално омета или прејудуира пословање Фонда РСП-а, у цјелини или дјелимично, Руководилац Фонда може захтијевати од Председника Скупштине донатора да сазове посебну сједницу Скупштине донатора како би се размотрило предузимање одговарајућих мјера.

(ј) У складу са одредбама става 3.2. (г), Скупштина донатора Фонда РСП-а може одлучивати о сопственим пословницима и смјерницама. Такви правилници и препоруке биће усклађени са Општим условима.

3.3. Технички одбор

(а) Технички одбор састојаће се од једног (1) представника слједећих тијела:

- (I) Комисије;
- (II) сваког Донатора који је дао један или више Доприноса од укупно 5.000.000 евра, или више од тога;
- (III) сваке групе Донатора; и
- (IV) Секретаријата РСП-а, и њиме ће председавати Секретаријат РСП-а ("**Председник Техничког одбора**").

(б) Технички одбор ће:

- (I) припремити Критеријуме за процјену Захтјева за грант;
- (II) провјерити и промијенити Захтјеве за грант;
- (III) доставити Захтјеве за грант на усвајање у Скупштину донатора; и
- (IV) расправљати о питањима у вези са спровођењем на основу информација примљених од Секретаријата РСП-а, укључујући и напредак Програма.

(ц) Осим Секретаријата РСП-а, представник сваког члана Техничког одбора биће у служби тог члана, без надокнаде из РСП-а/Фонда РСП-а. Сваки представник може бити у пратњи савјетодавног особља, такође без надокнаде из РСП-а/Фонда РСП-а. Учесници Техничког одбора покриће своје трошкове учествовања. Појединац може истовремено служити као представник више од једног члана у Техничком одбору ако су се ти чланови тако договорили и о томе обавијестили Секретаријат РСП-а, у писаној форми и прије састанка.

(д) Технички одбор ће се састајати најмање два (2) пута годишње, осим у првој и последњој години рада Фонда РСП-а, када ће се технички одбор састајати најмање једном (1) годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.3. (б). Састанке ће сазивати председавајући Техничког одбора. Састанци ће се одржавати у сједишту ЦЕБ-а у Паризу. Секретаријат РСП-а саставља дневни ред за те сједнице и дистрибуише га члановима Техничког одбора најкасније седмицу дана прије заказаног датума састанка.

(е) Технички одбор, у консултацији са председавајућим Техничког одбора, може позвати представнике влада, других институција и субјеката да присуствују посебним тачкама дневног реда на сједницама Техничког одбора.

3.4. Управљање и администрација Фонда РСП-а - Улога Руководиоца Фонда

(а) Руководилац Фонда управљаће Фондом РСП-а у складу са овим општим условима.

Нарочито, он ће испунити своју улогу као што слиједи, те ће:

(I) отворити и водити Рачун Фонда за Фонд РСП-а у којем ће пратити пријем доприноса, исплата средстава Фонда, свих примљених хонорара и исплата накнада за управљање у складу са ставом 3.6, и свих осталих операција које се тичу средстава Фонда;

(II) припремати годишње финансијске извјештаје Фонда РСП-а и извјештаје о активностима финансираним средствима Фонда за преглед и усвајање од стране Скупштине донатора;

(III) успостављати сарадњу са Донаторима, у мјери која је потребна да испуни своју руководећу улогу у вези са свим питањима која се односе на Скупштину донатора, укључујући и вођење евиденције о доприносима, гласачким правима и грантовима;

(IV) припремати сједнице Скупштине донатора;

(V) подносити Скупштини донатора све потребне извјештаје и техничку документацију, укључујући и годишњи извјештај о пословању Фонда, који ће обухватати информације о Секретаријату РСП-а и о ревидираним финансијским извјештајима;

(VI) подносити Донаторима писане резолуције за одобрење, и информисати Донаторе о резултатима тог поступка одобравања; и

(VII) обављати друге функције које могу бити потребне за ефикасно управљање Фондом РСП-а према оцјени Скупштине донатора.

(б) У управљању Фондом РСП-а и средствима Фонда, ЦЕБ ће практиковати исти начин пажљивог и марљивог односа према капиталу, као и према сопственим ресурсима капитала, и неће имати никакву даљњу одговорност према Донаторима по питању истих.

(ц) У случају злоупотребе, или наводне злоупотребе средстава Фонда, Руководилац Фонда, након консултација са Скупштином донатора, може предузети поступак за опоравак средстава који су одобрени од стране Скупштине донатора, у складу са одредбама претходно поменутог става 3.2. (г), на начин који је у складу са пажњом и марљивошћу који се примјењују у пројектима ЦЕБ-а који се финансирају из средстава ЦЕБ-а, а узимајући у обзир све недоумице, мишљења, ставове, препоруке и савјете Скупштине донатора. Трошкови тог поступка биће наплаћени из средстава Фонда, сразмјерно за сваког Донатора на основу величине његовог Доприноса у Фонд РСП-а.

(д) Руководилац Фонда може усвојити оперативне поступке, у складу са општим условима, како се буде сматрало потребно или одговарајуће ради ефикасног управљања Фондом РСП-а.

(е) Документи и материјали, које састави Руководилац Фонда, који се односе на појединачне потпројекте који се подносе за финансирање од стране Фонда РСП-а, или су у вези са активностима Фонда РСП-а, биће обезбијеђени за Донаторе до мјере до које је такво објављивање у складу са Политиком јавног информисања ЦЕБ-а.

3.5. Улога Секретаријата РСП-а

Секретаријат РСП-а ће:

(а) припремати састанке и пружити подршку Главном управном одбору РСП-а као што је даље детаљно утврђено Пословником о раду Управног одбора РСП-а;

(б) успостављати сарадњу са Партнерским земљама, Донаторима, УНХЦР-ом и ОСЦЕ-ом у мјери која је потребна да испуни своју улогу у вези са свим питањима која се односе на Главни управни одбор РСП-а;

(ц) припремати састанке и пружити подршку Техничком одбору, као што је описано у претходном ставу 3.3. (д);

(д) предсједавати Техничким одбором;

(е) прикупи све долазне Захтјеве за грант као што је описано у претходном ставу 1. 2. (б) које ће прослиједити Техничком одбору;

(ф) обезбиједити да је у релевантним публикацијама ЦЕБ-а, комуникацији с Партнерским земљама приматељницама, другим ентитетима и медијима, присутна адекватна видљивост Фонда РСП-а и његових Донатора, осим што ће, када се спроводе такве мјере видљивости, Секретаријат РСП-а, како буде обавијештен од стране Руководиоца Фонда, узети у обзир релативну величину Доприноса у Фонд РСП-а од стране сваког Донатора;

(г) у контексту РСП-а, припремати састанке и пружити подршку Регионалном форуму за координацију како је даље

детаљно наведено у задацима Регионалног координационог форума;

(х) у контексту РСП-а, супредсједавати Регионалним координационим форумом како је даље наведено у задацима Регионалног координационог форума; и

(и) обављати све друге послове које Главни управни одбор РСП-а и/или Технички одбор и/или Скупштина донатора сматрају потребним за постизање ефикаснијег спровођења Регионалног програма стамбеног збрињавања.

3.6. Накнада за управљање

Да би се умањили трошкови за ЦЕБ у својству Руководиоца Фонда и Секретаријата РСП-а, као и свих пратећих трошкова за управљање и административну подршку Фонду РСП-а и РСП-у, ЦЕБ ће добити накнаду за управљање, што одговара 2,5% од укупног износа уплаћених Доприноса у Фонд РСП-а ("**Накнада за управљање**"). Накнада за управљање биће исплаћена ЦЕБ-у од сваког доприноса, након трансфера тог Доприноса на рачун Фонда.

С обзиром на то да ће сви трошкови настали за ЦЕБ прије 1. јануара 2013. године у погледу управљања и административне подршке за Фонд РСП-а и РСП бити финансирани кроз билатералне доприносе ЦЕБ-у од стране Комисије, само трошкови које начини ЦЕБ у својству руководиоца Фонда и Секретаријата РСП-а од 1. јануара 2013. године биће финансирани кроз накнаду за управљање.

Накнада за управљање може бити ревидирана у смислу става 3. 11. у наставку.

3.7. Накнада за рачун Фонда

Руководилац Фонда плаћа камату за рачун Фонда по дневном салду преосталих износа кредита. Таква камата обрачунава се на основу преконоћног просјечног индекса израчунатог као пондерисани просјек свих преконоћних трансакција кредитирања на међубанкарском тржишту (*EONIA*) дефинисаног као референтна стопа обрачуната од стране Европске централне банке и објављена на страници "*Ројтерса EONIA*" минус 30 базних поена (-0,30%). За нерадне дане примјењује се референтна стопа *EONIA* од претходног радног дана. Износ камате обрачунава на стварну/360-дневну фракцију. Камата се приписује на крају сваког мјесеца као јединствена накнада.

У случају негативног каматног прираста који произилази из претходно споменуте формуле за обрачун накнаде, средства Фонда биће смањена у складу са тиме.

3.8. Рачуни и ревизија

(а) Руководилац Фонда одржаваће рачуне Фонда РСП-а у еврима, у складу са рачуноводственим принципима којима се руководи у погледу својих других повјереничких рачуна.

(б) Финансијски извјештаји Фонда РСП-а биће ревидирани на годишњем нивоу прије краја јуна наредне године од стране спољних ревизора ЦЕБ-а, на начин на који се ревидирају средства ЦЕБ-а. Трошкови ревизије биће плаћени из средстава Фонда.

(ц) Фискална година Фонда РСП-а биће календарска година. Осим ако није другачије договорено са Скупштином донатора, први фискални период Фонда РСП-а завршиће 31. децембра непосредно после Датума ступања на снагу.

3.9. Политика и поступци који се односе на реализацију Грантова одобрених за финансирање из средстава Фонда

Грантови одобрени од стране Скупштине донатора за финансирање из средстава Фонда спроводеће се и пратити у складу са важећим политикама и поступцима Финансијск институције. Ово укључује набавку роба, радова и услуга,

укључујући консултантске услуге, које су потребне за спровођење ДПСЗ-а, а финансиране су средствима Фонда.

Партнерске земље извршиће набавку у складу са Смјерницама набавке ЦЕБ-а.

Набавка за сваки ДПСЗ мора бити у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, доброг финансијског управљања, једнаког третмана и недискриминације, непостојања сукоба интереса и поштовања међународно признатих стандарда.

Уговорни органи Партнерских земаља требају посебно гарантовати да није присутна дискриминација међу понуђачима у свим фазама поступка јавне набавке, а посебно у вези са околностима које могу довести до локацијске, материјалне или личне дискриминације понуђача, односно дискриминације која је настала при класификацијама дјелатности које се обављају од стране понуђача.

ЦЕБ ће обезбиједити да Партнерске земље успоставе системе који ће им омогућити да обезбиједи разумну сигурност поштовања наведених принципа. Посебно ће Развојна банка Савјета Европе спроводити редовне провере током циклуса набавке, од приказа (*ex-ante*) без издавања приговора, до накнадних прегледа (*ex-post*). Ове провере захтијеваће и ревизију канцеларијске документације и посјета локацијама и терену. ЦЕБ ће утврдити посебне путање за одобравање планова набавке и свих корака набавке.

ЦЕБ ће захтијевати од Партнерских земаља да успоставе системе који ће гарантовати адекватно контролно окружење и обезбиједити да њихова уговорна тијела спроводе јавне набавке на такав начин који гарантује економично, ефективно и ефикасно коришћење финансирања које пружа Фонд РСП-а и успјешно постизање циљева РСП-а.

Надзор и евалуација: С обзиром на надзор и евалуацију ДПСЗ-а, ЦЕБ ће спроводити и редовне ревизије канцеларијске документације и посјете локацијама и терену у складу са политиком ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката. Посматрачке мисије на лицу мјеста биће спроведене на захтјев и у сарадњи са Донаторима.

Оквир надзора и евалуације РСП-а засниваће се на два нивоа структуре:

(а) Интерни надзор вршиће:

(I) УНХЦР и ОСЦЕ, који ће пратити питања у вези са корисницима и ЦЕБ, која ће надгледати свеукупно спровођење ДПСЗ-а;

(II) консултанти, који ће бити распоређени на краткорочне или дугорочне мисије за пружање подршке јединицама за спровођење пројеката ("ЈПП") и/или рјешавање конкретних питања;

(III) четири (4) ЗПП-а, које ће бити задужене за спровођење Државних пројеката стамбеног збрињавања у складу са најбољим праксама.

(б) Спољни надзор вршиће:

(I) независни ревизори, који ће спроводити редовне ревизије;

(II) специјализовани консултанти и/или институције, који ће обезбиједити независну процјену резултата ДПСЗ-а.

Резултати и извјештаји надгледања и процјене биће, такође, уређени према договореним кључним показатељима утицаја на развој (основни подаци и циљеви за сваку земљу), који се достављају периодично током читавог периода спровођења пројекта и након завршетка пројекта.

Независна процјена резултата одржаће се након завршетка сваког ДПСЗ-а. Могуће је спровести

средњорочни преглед, временски оквир и обим о којима треба одлучити Скупштина донатора.

3.10. Одговорност

Ниједан Донатор неће преузети одговорност у вези са (I) захтјевима за накнаду штете проистекле из спровођења потпројеката било које треће странке који се финансирају из средстава Фонда, или (II) било каквом штетом или повредом коју је претрпјело особље или имовина ЦЕБ-а који настану због управљања и/или администрације Фонда РСП-а.

3.11. Преглед

Руководилац Фонда може, између осталог, у било које вријеме, као тачку дневног реда на сједници Скупштине донатора додати проверу у вези са:

(а) износом надокнаде за управљање која се наплаћује од Донатора, с циљем прилагођавања тог износа, ако је потребно, узимајући у обзир:

(I) стварне трошкове за управљање и администрацију Фонда РСП-а, које су начинили Руководилац Фонда и Секретаријат РСП-а за период од Дана ступања на снагу до дана ревизије, и укупну вриједност свих Доприноса за исти период; и/или

(II) стварно трајање РСП-а после могућег продужења датума престанка (као што је дефинисано у ставу 4. 2. (а) у наставку); и/или

(III) стварне Доприносе у мјери у којој они прелазе износе заложене на Донаторској конференцији; и/или

(б) промјеном потребном у управљању Фондом РСП-а, уколико их има; и/или

(ц) укупном вриједношћу свих Доприноса за Фонд РСП-а за период од Датума ступања на снагу до датума ревизије.

Све одлуке донесене од стране Скупштине донатора доносе се у складу са поступком одлучивања, описаним у ставу 3. 2. (г) ових општих услова. Ако су такве одлуке у супротности са овим општим условима, или на било који други начин захтијевају промјене на овим општим условима, онда одлука и настале промјене општих услова ступају на снагу након ступања на снагу формалне измјене и допуне Општих услова, извршених у складу са одредбама из члана 6. у наставку.

4. ПРЕСТАНАК

4.1. Престанак Споразума о доприносу

(а) У складу са ставу 4.1. (б) и ставом 4.4. у наставку, сваки Донатор може у сваком тренутку прекинути свој Споразум о доприносу након шездесет (60) дана од подношења писменог обавјештења.

(б) Од дана ступања на снагу прекида Споразума о доприносу, релевантни Донатор неће имати права и обавезе у вези са Фондом РСП-а, осим оних предвиђених овим чланом 4. Донатор ће бити ослобођен од било какве одговорности да плати било који износ свог Доприноса Фонду РСП-а у складу са одговарајућим Споразумом о доприносу, а који још увијек није у потпуности извршен. "Потпуно извршен" означава обавезе у погледу потпројеката, које су одobreне од стране Скупштине донатора без обзира на то да ли је ЦЕБ извршила трансфер са рачуна Фонда.

4.2. Престанак рада Фонда РСП-а

(а) Фонд РСП-а остаће активан до 30. јуна 2018. године ("Датум прекида"), уз могућност продужења по одобрењу Скупштине донатора на основу захтјева Руководиоца Фонда који се заснива на захтјеву Секретаријата РСП-а. Ако се сва средства Фонда не исплате до Датума прекида, Руководилац Фонда извршиће коначну прерасподјелу средстава Фонда свим Донаторима на Датум прекида.

(б) Без обзира на претходни став 4.2. (а) и став 4.3. у наставку, рад Фонда РСП-а се може прекинути у било којем тренутку одлуком Скупштине донатора, уз једногласну сагласност Донатора, и пристанак Руководиоца Фонда.

(ц) Фонд РСП-а престаће аутоматски са радом по престанку пословања ЦЕБ-а у складу са чланом XV њених Чланова.

(д) Руководилац Фонда може престати обављати функције које су му на основу ових општих услова повјерене шест (6) мјесеци по обавјештењу Скупштине донатора и последије консултација са Управним одбором РСП-а.

4.3. Располагање средствима по престанку рада Фонда РСП-а

Након престанка рада Фонда РСП-а, слjedeће одредбе примјењиваће се за располагање средствима Фонда:

(а) ЦЕБ ће одмах прекинути све активности у вези са таквим изворима финансирања, осим оних потребних за наручену реализацију, остваривање заштите и очувања тих средстава Фонда, и измирење директних или индиректних обавеза којима могу подлећи.

(б) У складу са ставом 4. 3. (ц) у наставку, ЦЕБ ће дистрибуисати укупну нето имовину Фонда РСП-а (као што је приказано у књигама ЦЕБ-а од Датума прекида) између Донатора у износима сразмјерним доприносима датим у Фонд РСП-а. Оваква расподела вршиће се у такво вријеме и у страним валутама и врстама средстава како ЦЕБ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити и евро чак и ако је/су релевантни Допринос/и направљен/и у америчким доларима. Ако је износ у еврима, ЦЕБ њега претвара у свој еквивалент америчког долара прије извршења дистрибуције, и по курсу на дан конверзије.

(ц) Никаква дистрибуција неће се обавити све док се све обавезе Фонда РСП-а (укључујући и уплате које се дугују ЦЕБ-у) не отпишу или обезбиједи. Свака дистрибуција Донатору биће предмет претходне провере измирења свих заосталих потраживања ЦЕБ-а од таквог Донатора у погледу његовог Доприноса.

(д) До коначне расподеле нето имовине Фонда РСП-а, сва права и обавезе ЦЕБ-а према овим општим условима, и Донатора према члану 4. Општих услова биће и даље на снази.

4.4. Располагање средствима Фонда по престанку Споразума о доприносу

Након престанка Споразума о доприносу, слjedeће одредбе примјењиваће се у погледу оствареног доприноса у складу са Споразумом о доприносу:

(а) ЦЕБ ће одмах прекинути све активности у вези с тим Доприносом, осим оних потребних за реализацију наручених активности, остваривања заштите и очувања тог Доприноса и измирење директних и индиректних обавеза којима може подлећи.

(б) У складу са ставом 4.4. (ц) у наставку, ЦЕБ ће релевантним Донаторима дистрибуисати сва средства примљена на основу релевантног Споразума о доприносу, која још нису извршена у вријеме престанка Споразума о доприносу. Оваква расподела вршиће се у такво вријеме и у страним валутама како ЦЕБ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити евро чак и ако је релевантни Допринос направљен у америчким доларима. Ако је ЦЕБ износ у еврима претворио у његов еквивалент америчког долара прије обављања дистрибуције, примјењиваће се курс на дан конверзије.

(ц) Неће бити обављена ниједна дистрибуција све док се пропорционално учествовање свих обавеза (укључујући плаћања која доспију за ЦЕБ) у погледу таквог Доприноса не отпишу или не обезбиједи. Свака дистрибуција Донатору биће предмет претходно измирења свих заосталих потраживања од стране ЦЕБ-а од таквог Донатора у погледу његовог Доприноса.

(д) У случају ослобађања или повраћаја средстава Фонду РСП-а извршених за потпројекат, која су одобрена за финансирање из Средстава Фонда, Донаторски пропорционални дио тако ослобођених или враћених средстава биће исплаћени том Донатору.

(е) До коначне надокнаде релевантном Донатору, сва права и обавезе ЦЕБ-а према овим општим условима, и Донатора према овом члану 4. Општих услова биће и даље на снази.

5. КОМУНИКАЦИЈА И ОБАВЈЕШТЕЊА

Сва потребна комуникација и обавјештења који се захтијевају или дозвољавају у оквиру Општих услова биће послани у писаном облику на најбржи могући начин. Сва комуникација и обавјештења, која се захтијевају или дозвољавају у оквиру Општих услова могу се поднијети путем електронске поште.

6. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

Приједлог за измјену и допуну ових општих услова може поднијети сваки члан Скупштине донатора. Такав приједлог, укључујући образложење и оправдање за предложене измјене и допуне Општих услова, подноси Руководилац Фонда Скупштини донатора.

Ови општи услови могу се измијенити и допунити само на основу одлуке Скупштине донатора, која се доноси консензусом и уз сагласност Руководиоца Фонда. Измјене и допуне Општих услова спроводиће се у складу са њиховим прописима, или, у одсуству специјалних одредаби, на основу најскоријег одобрења за такве измјене и допуне које изда Скупштина донатора, и уз сагласност Руководиоца Фонда за такве измјене и допуне.

7. РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

7.1. Спорови са члановима ЦЕБ-а

Уколико настане спор између ЦЕБ-а и било којег Донатора који је члан ЦЕБ-а у вези са било којим питањем које произилази из или је у вези с Доприносом од Донатора, а такав спор не може се ријешити мирним путем заједничким договором између Странака, такав спор ријешити ће гувернер ЦЕБ-а и представник предметног Донатора.

7.2. Спорови са нечлановима ЦЕБ-а

Уколико настане спор између ЦЕБ-а и Донатора који није члан ЦЕБ-а а у вези с Доприносом тог Донатора, а такав се спор не може ријешити мирним путем заједничким договором између Странака, спор ће бити ријешен арбитражом у складу са Опционалним правилима сталног арбитражног суда за арбитражу која укључује међународне организације и државе, а која су на снази у вријеме трајања Споразума о доприносу.

ДОДАТАК - ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ПРИДРЖАВАЊУ СПОРАЗУМА О ПРИДРЖАВАЊУ

у погледу Фонда за Регионални стамбени програм
ОВАЈ СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ
("Споразум о придржавању") склопљен је између
[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] ("Донатор"), и
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ,
међународне организације, са сједиштем у Avenue Kléber 55,
75116 Paris, France ("ЦЕБ", или "Руководилац Фонда");

заједно у даљњем тексту као "Странке", а појединачно као "Странка";

у погледу учествовања и доприноса Донатора у Фонд за Регионални стамбени програм ("Фонд РСП-а");

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) као дио заједничке иницијативе Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије ("Партнерске земље") према Сарајевском процесу о избјеглицама и расељеним лицима, у циљу стварања "Трајних рјешења стамбеног збрињавања за избјеглице и расељене особе" (РО) на територији западног Балкана ("Регионални стамбени програм" или "РСП"), Фонд РСП-а је основан и њиме управља ЦЕБ;

(Б) сврха Фонда РСП-а је да удружи средства која су допринијела државе и институције, ради коришћења за потребе пружања Грантова Партнерским земљама по питању њихових Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања;

(Ц) ЦЕБ ће руководити Фондом РСП-а, а сва средства Фонда биће прихваћена, одржавана, коришћена, извршавана, потрошена или на други начин искоришћена, у складу са Општим условима Фонда РСП-а (у прилогу), који могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, у складу са условима за измјене и допуне, како је одређено у датим Општим условима ("Општи услови");

(Д) Донатор овим жели потврдити (I) своју преданост да допринесе Фонду РСП-а, (II) да се слаже да се коришћење и управљање било којим доприносом за Фонд РСП-а врши у складу са Општим условима и овим споразумом о придржавању; (III) своје учествовање у Скупштини донатора у складу са Општим условима и (IV) своје учествовање у Главном управном одбору РСП-а у складу са Пословником о раду Главног управног одбора РСП-а.

ОВИМ су Странке сагласне са следећим:

1. Општи услови Фонда РСП-а

Донатор овим (I) потврђује пријем примјерка Општих услова (обухватајући и Додатке), који су на снази на дан ступања на снагу овог споразума о придржавању, и (II) слаже се с тим да се Општи услови примјењују на све Доприносе које даје у Фонд РСП-а (сваки такав допринос који се оствари путем Споразума о доприносу, који је углавном у облику приказан у Додатку 1 овог документа), на начин као да је у потпуности укључен у исте.

2. Доприноси

Донатор потврђује своју преданост да допринесе Фонду РСП-а, за сврхе због којих ће ступити у Споразум о доприносу са ЦЕБ-ом у облику који је приказан у Додатку 1 овог документа.

3. Обавјештења

Сва питања која се односе на Фонд РСП-а бит ће упућена, када и како је потребно, следећим представницима Странака, по потреби:

За Донатора:

[ИМЕ И ПРЕЗИМЕ/НАСЛОВ]

[ЗВАЊЕ]

[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА]

[АДРЕСА]

Телефон: [●]

Факс: [●]

Е-пошта: [●]

За Руководиоца Фонда:

Водитељ централне управе за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris, France

Телефон: +331 47 55 71 51

Факс: +331 47 55 71 55

Е-пошта: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Опште

(а) Сви изрази означени великим словима и који се користе у овом тексту имају значење које им је приписано у Општим условима који су на снази у вријеме ступања на снагу овог споразума о придржавању.

(б) Евентуалне спорове који настану из или у вези са овим споразумом о придржавању треба разријешити у складу са условима из члана 7. (Рјешавање спорова) Општих услова.

(ц) Овај споразум о поштовању ступа на снагу након што га потпишу обје Странке.

Текст је састављен на енглеском језику, у два оригинална примјерка, од којих свака Странка задржава по један примјерак.

За [НАЗИВ ДОНАТОРА]:

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:

За Развојну банку Савјета Европе:

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:

(Додатак I Споразуму о придржавању)

ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ДОПРИНОСУ

у односу на Фонд Регионалног стамбеног програма

[МЕМОРАНДУМ ДОНАТОРА]

Директор Централне управе за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris, France

Датум:

Поштовани господине [],

Обраћајем Вам се у вези са Споразумом о придржавању по питању Фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања ("Фонд РСП-а") склопљеног између [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] ("Донатор") и Развојне банке Савјета Европе, који је на снази од [датум].

[НАПОМЕНА (обрисати): ако се Споразум о доприносу односи на повећање Доприноса, потребно је навести следећу референцу на овом мјесту, и одвојено зарезом од референце на Споразум о придржавању: "наш/и Споразум/и о доприносу од [...], [...] и [...]".]

Са задовољством Вас обавјештавам да [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] жели [дати Допринос] *ИЛИ* [повећати свој Допринос] за Фонд РСП-а [у] *ИЛИ* [с] укупним износом од [ИЗНОС] [евра] [америчких долара].

Допринос ће се плаћати у готовини, у [еврима] [америчким доларима]

[у једној рати на дан [ДАТУМ]]* *ИЛИ*

[у [X] рата, с првом ратом [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], другом ратом од [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], итд.] * *ИЛИ*

[у [X] рата, од [ИЗНОС] свака на дан [ДАТУМ/ПЕРИОД, НПР. КВАРТАЛНО НА ДАН...]]* *ИЛИ* [у неколико рата, с првом ратом од [ИЗНОС] на дан [ДАТУМ], и у износу/има и на датум/е исплате свих накнадних рата о којима ће Донатор доставити Руководиоцу Фонда обавјештење што је прије могуће прије извршавања

плаћања, и не касније од [двје седмице] прије извршавања уплате]* ("Датум/и плаћања").

** ИЗБРИСАТИ ОПЦИЈУ КОЈА СЕ НЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ.*

Донатор ће обавијестити Руководиоца Фонда два радна дана прије [релевантног] Датума плаћања о томе да ће његов Допринос бити извршен у вриједности са датумом валуте на Датум уплате. Таква обавјештење доставља се путем е-поште и упућује се Руководиоцу Фонда:

Директор Централне управе за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris, France

Тел: +331 47 55 71 51

Факс: +331 47 55 71 55

Е-пошта: CEB-donor-relations@coebank.org

[Допринос ће бити депонован на налог Фонда преко рачуна у сврху отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT код CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC код DEUTDEFF

Код DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlage 12,

60325 Frankfurt am Main

С назнаком: "За даљњи кредит у сврху на Рачуну Фонда РСП-а".] ИЛИ

[Допринос ће бити депонован на налог Фонда преко рачуна у доларима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT код CEFP FR PP

Број рачуна 04405734

BIC код BKTRUS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK

Wallstreet 60

10005 New York

С назнаком: "За даљњи кредит у доларима на Рачуну Фонда РСП-а".]

Допринос је извршен без издвајања за конкретни Државни пројекат стамбеног збрињавања. ИЛИ [Допринос је намијењен за/слједећи Државни пројекат стамбеног збрињавања у [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ПАРТНЕРСКЕ ЗЕМЉЕ].

Овим потврђујем да термини који су употријебљени у овом документу имају значење које им је приписано у Општим условима за Фонд РСП-а ("Општи услови"). [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] потврђује да овај споразум о доприносу у потпуности подлијеже и упућује на услове Општинских услова.

С поштовањем,

Име и презиме/наслов:

Звање:

Датум:

Прилог 3: Оквирни приказ критеријума за провјеру Структуре за спровођење

1. Поступак верификације Структуре за спровођење

Циљ поступка верификације Структуре за спровођење је да се пружи разумно осигурање ЦЕБ-у, и у коначници Донаторима, да се Државни пројекат стамбеног збрињавања спроводи уз поштовање принципа законитости и правилности. Структура за спровођење мора гарантовати економично, дјелотворно и ефикасно коришћење средстава из Фонда РСП-а у складу са Општим условима и свим

правилима и прописима који се примјењују на основу овог оквирног споразума.

Сходно томе, прије исплате прве транше Гранта у оквиру Споразума о гранту који се склапа у погледу првог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, ЦЕБ ће извршити провјеру Структуре за спровођење која је задужена за спровођење Државног пројекта стамбеног збрињавања. Ова провјера прегледаће системе, политике и оперативне поступке Структуре за спровођење, као и компетентност њених запослених.

Послије прве верификације, ЦЕБ задржава право да изврши даљње верификације уколико то буде сматрала потребним. У случају негативне оцјене, ЦЕБ не може исплатити траншу Гранта нити било коју траншу Помоћног гранта за ДПСЗ док Структура за спровођење не изврши корективне мјере које су задовољавајуће за ЦЕБ.

2. Критеријуми верификације Структуре за спровођење

Главни критеријуми верификације Структуре за спровођење изложени су у наставку:

К1 - Правно успостављање Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба радити у оквиру јасно дефинисаног правног оквира.

К2 - Организациона структура и функционалне надлежности Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба имати потребну компетентност релевантну за спровођење и управљање потпројектима у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања током читавог пројектног циклуса, укључујући и области управљања пројектом, технике/инжењеринга, животне средине, набавке, рачуноводства и финансија, друштвених и привредних аспеката пројекта.

К3 - Капацитет Структуре за спровођење у спровођењу пројекта

Структура за спровођење треба бити адекватно кадровски и технички опремљена на основу анализе норме, која се обезбјеђује у оквиру Извјештаја о изводљивости. Структура за спровођење треба обезбједити одговарајуће планирање ресурса и идентификовати све кораке потребне за остваривање циљева.

К4 - Контролно окружење Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба посједовати системе који гарантују адекватно контролно окружење, и обезбједити да постоји довољно гаранција да ће се јавне набавке обавити на такав начин да се гарантују законитост и правилност свих трансакција у циљу економичног, дјелотворног и ефикасног коришћења средстава која обезбјеђује Фонд РСП-а.

К5 - Извјештавање и праћење Структуре за спровођење

Структура за спровођење, будући да је одговорна за извјештавање о напретку потпројекта, треба посједовати успостављене капацитете, поступке и уставе како би се обезбједило задовољавајуће и редовно извјештавање ЦЕБ-у.

К6 - Управљање ризиком Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба обезбједити да су идентификовани ризици и да се њима управља, као и да се примјењују адекватни облици контроле у свим областима.

Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту ЦЕБ-а (образак)

Пројекат бр. [●] (уписати годину)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

између

РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

и

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

у вези с

РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Уговорне стране овог споразума о гранту (у даљњем тексту: "Споразум") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, са сједиштем на адреси *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, коју представља Министарство финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Партнерска земља**"; које се заједно називају "**Уговорне стране**", а засебно "**Уговорна страна**").

БУДУЋИ ДА:

(А) су ЦЕБ и Партнерска земља склопиле Оквирни споразум који ступа на снагу од [уписати датум], чији је примјерак приложен као Прилог А овог документа ("**Оквирни споразум**");

(Б) је Скупштина донатора дана [уписати датум] одобрила инвестициони грант подршке Партнерској земљи из средстава Фонда РСРП-а (*Regional Housing Programme*), као што је детаљно описано у члану 1. ("**Грант**") за финансирање потпројекта у оквиру Програма стамбеног збрињавања у Партнерској земљи под називом [уписати назив], како је дефинисано у даљњем тексту и додатно описано у Додатку Б ("**Потпројекат**");

(Ц) је Партнерска земља у потпуности сагласна са Грантом и спровођењем потпројекта;

(Д) су Уговорне стране одлучиле закључити Споразум како би дефинисале услове и одредбе које се односе на (I) пренос и коришћење средстава Гранта; и (II) спровођење потпројекта.

У ВЕЗИ СА НАВЕДЕНИМ, Уговорне стране су се сложили како слиједи:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење као и у Оквирном споразуму, а слиједећи термини и изрази имају слиједеће значење, осим ако контекст налаже другачије.

"**Крајњи корисници**" су крајњи корисници Потпројекта како је дефинисано у Додатку Б овом документу.

Члан 1.

Грант

1.1. На начин дефинисан у ставу 1. 2. овог члана, ЦЕБ ставља на располагање Партнерској земљи Грант у укупном износу од [уписати износ].

1.2. У зависности од услова овог споразума и испуњавања свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту, ЦЕБ исплаћује Грант у најмање двије (2) транше на Посебни рачун (као што је дефинисано у члану 3. 4. (*Посебни рачун*)) Оквирног споразума.

Рачун бр. IBAN: [Навести]

Наслов власника: [Навести]

Референца: [Навести]

Назив банке: [Навести]

Адреса банке: [Навести]

SWIFT BIC: [Навести].

1.3. Грант се исплаћује у еврима (EUR). Сви финансијски рачуни и изводи биће изражени у еврима.

1.4. Прва транша Гранта која представља авансно плаћање, исплаћује се у износу од [уписати износ] евра, те према томе, не више од 30% одобреног износа Гранта. Прва транша Гранта биће исплаћена Партнерској земљи након

ступања на снагу Споразума, у зависности од испуњавања свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту.

1.5. Износ сваке накнадне транше Гранта дефинише се у складу са тренутним стањем напредовања радова и пројектованим стањем напредовања радова, о чему Партнерска земља припрема Извјештаје о напретку у складу са чланом 5.

1.6. Свака накнадна транша Гранта може бити исплаћена само након што Партнерска земља ЦЕБ-у представи Извјештај о напретку, у сагласности са чланом 5. у даљњем тексту, у којем потврђује да је 70% средстава која је ЦЕБ већ исплатила Партнерској земљи у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума.

1.7. У складу са чланом 3. 3. (*Датум завршетка*) Оквирног споразума, процјењује се да је Датум завршетка Потпројекта [навести датум] [како је дефинисано у Прилогу Б овог документа].

Члан 2.

Предуслови за исплату

2.1. У складу са чланом 3. 2. (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, предуслови за исплату Гранта су слиједећи:

- *[други услови који претходе првој и/или наредној/им транши/ама Гранта који показују важје ли они за прву и/или наредну/е транше /е Гранта наводе се ако су примјениви по било којим условима које утврди Скупштина Донатора у тренутку одобравања Захтјева за грант]*

2.1.1. Прије исплате прве транше Гранта:

- Партнерска земља доставља Правно мишљење на енглеском језику које задовољава ЦЕБ, а које се односи на капацитет, способност и овлашћење Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума и којим се потврђује да оба споразума представљају важећу, обавезујућу и примјениву обавезу.

- Структура за спровођење у Партнерској земљи, одређена у члану 4. Оквирног споразума и детаљно описана у члану 4. у даљњем тексту је успостављена и оперативна у складу са захтјевима ЦЕБ-а и у складу са критеријумима наведеним у Додатку 3. Оквирног споразума.

- У складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља план набавке у односу на потпројекат који одобрава ЦЕБ.

2.1.2. Прије исплате било које накнадне транше Гранта:

- Прије исплате било које накнадне транше Гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља информације о напретку у спровођењу Гранта у облику Извјештаја о напретку у складу са чланом 5, на начин који задовољава ЦЕБ.

2. 1. 3. Прије исплате посљедње транше Гранта:

- Прије исплате посљедње транше Гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у, уз Извјештај о напретку доставља и Извјештај о верификацији издатака у складу са чланом 4.10.5. (*Верификација издатака*) Оквирног споразума, оба на задовољство ЦЕБ-а.

Члан 3.

Услови за коришћење Гранта

3.1. Партнерска земља прихвата да је овај споразум условљен и укључује, навођењем у овој референци, услове и одредбе Оквирног споразума, укључујући у потпуности и његове Додатке. Нарочито:

- У складу са чланом 2. (*Услови за кориснике Гранта/ДПСЗ гранта подршке*) Грант ЦЕБ-а користи се искључиво за Потпројекат.

- Потпројекат се спроводи у складу са чланом 2. (*Услови за употребу Гранта/ДПСЗ гранта подршке*) и чланом 4. (*Обавезе државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума.

- У складу с чланом 7. (*Посљедице непоштовања*) Оквирног споразума, у случају непоштовања одредби члана 2. (*Услови за употребу Гранта/ДПСЗ гранта подршке*) и члана 4. (*Обавезе државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату Гранта. Прије таквог потраживања, одржавају се консултације Уговорних страна.

3.2. *Расподјела транши Гранта*: У складу с чланом 4. 7. 3. (*Расподјела транши Гранта*) Оквирног споразума (I) Партнерска земља сваку траншу Гранта мора дозначити на компоненте Потпројекта (идентификоване у Извјештајима о напретку као што је дефинисано у Додатку Д овом документу) у периоду од 12 мјесеци од датума исплате ("**Крајњи датум расподјеле**") и (II) било који износ који није тако назначен мора бити враћен и уплаћен на рачун Фонда РСП-а којим управља ЦЕБ у периоду од 3 мјесеца од Крајњег датума расподјеле.

3.3. Било какав износ који остане неутрошен након Датума завршетка Потпројекта или било који износ повраћаја Гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом уплаћује се у сврима на рачун Фонда РСП-а у периоду од 6 мјесеци од Датума завршетка, осим ако је другачије договорено. Таква уплата на рачун Фонда РСП-а врши се преко рачуна у сврима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT код CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC код DEUTDEFF
код DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt am Main

с назнаком: "За даљњу уплату у сврима на Рачун Фонда РСП-а".

Члан 4.

Структура за спровођење Потпројекта

4.1. У складу са чланом 4. 1. 1. (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Партнерска земља одредила је Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију у смислу Државног пројекта стамбеног збрињавања и овог потпројекта.

4.2. У складу са чланом 4. 1. 2. (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума, партнерска земља спровођење Потпројекта повјерава [*изабрати назив ЈПП-а*]::

- Федералном министарству расељених особа и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине;
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске у Републици Српској; и
- Дирекцији Владе Дистрикта Брчко за расељена лица, избјеглице и стамбена питања у Дистрикту Брчко Босне и Херцеговине,

од којих свака представља Јединицу за спровођење пројекта ("ЈПП"), при чему је Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине одговорно за достављање извјештаја ЦЕБ-у.

У сваком случају, одговорност испуњавања свих обавеза у оквиру Споразума остаје одговорност Партнерске земље.

4.3. У случају реализације повећања или вјероватног повећања непредвиђених издатака (без обзира на то да ли

због инфлаторних фактора, промјене девизног курса, природних непогода или несрећа због људског фактора, или због других непредвиђених околности), Партнерска земља ваљано и правовремено обавјештава ЦЕБ и поступа у складу с чланом 4. 8. (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. У сваком случају, у складу са чланом 4. 8. (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ се не обавезује да ће покрити било какве трошкове који прелазе укупан износ Гранта дефинисан у члану 1. Споразума.

Члан 5.

Извјештаји о напретку Потпројекта

5.1. *Извјештаји о напретку*: У складу са чланом 4. 10. 2. (*Извјештаји о напретку потпројекта/ДПСЗ подршке*) Оквирног споразума, Партнерска земља преко Водеће институције ЦЕБ-у доставља информације о спровођењу Гранта у оквиру Извјештаја о напретку свака четири мјесеца у односу на крајње датуме [*навести дан и мјесец*] сваке године до последњег захтјева за исплату у оквиру овог споразума о гранту (сваки такав датум: "Крајњи датум"), на датум који пада најкасније 14 календарских дана од Крајњег датума, а ако такав дан пада током викенда или празника у Партнерској земљи, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум: "Датум извјештавања"), уз то да први Крајњи датум у оквиру овог споразума о гранту пада на дан [*навести дан, мјесец и годину*].

Уз редовне кварталне Извјештаје о напретку, Партнерска земља ЦЕБ-у, такође, доставља информације о напретку у спровођењу Гранта, у облику Извјештаја о напретку прије било којег захтјева за исплату транши Гранта. Ако се вријеме подношења захтјева подудара са временом подношења редовног кварталног Извјештаја о напретку, ово последње биће довољно. Потребно је да ЦЕБ оцијени да су Извјештаји о напретку задовољавајући прије вршења било какве исплате.

[Додатак Д овом документу представља узорак који дефинише минимум информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напретку]

У сваком случају, Извјештај садржи сљедеће:

- детаљан опис активности, укључујући избор корисника и мјере заштите које су спроведене током периода извјештавања;
- напредовање у остваривању резултата у односу на сет показатеља;
- очекивани утицај (економски, социјални, утицај на животну средину);
- одрживост;
- стање расподјеле транши Гранта које је ЦЕБ исплатила Партнерској земљи (резервисани издаци);
- напредовање активности у вези са набавком;
- настали и исплаћени издаци и прогноза будућих издатака и исплата за утврђени временски период; и
- опис активности у вези са видљивошћу пројекта.

Приликом извјештавања издаци се исказују у *EUR*, или, ако су плаћања извршена у било којој другој валути, издаци се исказују у домаћој валути и конвертују у *EUR* по девизном курсу на дан конверзије односне транше Гранта у локалну валуту.

5.2. *Извјештај о завршетку пројекта*: У складу са чланом 4.10.2. (*Извјештаји о напретку потпројекта/ДПСЗ подршке*) Оквирног споразума, Извјештај о завршетку пројекта, који се доставља ЦЕБ-у у периоду од три (3) мјесеца од Датума завршетка у оквиру Потпројекта,

укључује укупну оцјену спровођења Потпројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта. Извјештај о завршетку пројекта ЦЕБ мора оцијенити задовољавајућим.

5.3. [Уметнути само у последњи Споразум о гранту за последњи Потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања: На основу члана 4.10.3. (Завршни извјештај Државног пројекта стамбеног збрињавања) Оквирног споразума након физичког завршетка читаваог Државног пројекта стамбеног збрињавања, Партнерска земља подноси ЦЕБ-у Завршни извјештај који садржи минималне информације које захтијева ЦЕБ за такав завршни извјештај [као што је прописано у Додатку Е овог документа].]

Члан 6.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и у том је смислу овластила потписника/потписнике у складу са законима, одлукама, правилницима и другим важећим односним документима;

- да састављање и потписивање Споразума није у супротности са законом, одлукама, правилницима и другим важећим односним документима.

Члан 7.

Обавјештења

7.1. Сва обавјештења која једна од Уговорних страна даје у смислу Споразума уручују се или шаљу поштом или факсом на адресе Уговорних страна дефинисане у даљњем тексту. Адреса било које Уговорне стране може бити измијењена путем обавјештења које се даје на начин дефинисан овом одредбом.

7.2. Сва обавјештења која се шаљу ЦЕБ-у адресирају се како слиједи:

Развојна Банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55

75116 Paris - France

Н/р: директора, Дирекција за зајмове и социјални развој (РСР)

Факс: +33 1 47 55 37 52

Е-пошта: ceb-RSP@coebank.org

Примјерак доставити: директору, Дирекција за европску сарадњу и стратегију

Факс: +33 1 47 55 71 55

Е-пошта: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3. Сва обавјештења која се шаљу Партнерској земљи адресирају се како слиједи:

[Министарство [навести назив Министарства]]
[навести назив институције] Босне и Херцеговине

[навести адресу]

Н/р: [навести име и презиме и звање]

Факс: [навести број факса]

Члан 8.

Амандмани

8.1. Овај споразум може бити измијењен путем писаног амандмана који закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 9.

Рјешавање спорова

9.1. Сваки спор настао на основу или у вези са Споразумом, укључујући његово постојање, важење, интерпретацију или отказивање, Уговорне стране рјешавају мирним путем.

9.2. У случају да спор не може бити ријешен мирним путем, спорови подлијежу арбитражи у складу са одредбама члана 11. (Рјешавање спорова) Оквирног споразума.

Члан 10.

Ступање на снагу

10.1. Споразум ступа на снагу након што га потпишу обје Уговорне стране.

Члан 11.

Тумачење

11.1. Партнерска земља прихвата да је овај споразум условљен и у потпуности укључује навођењем у овој референци услове и одредбе Оквирног споразума.

11.2. У случају неподударања, недоследности и/или конфликта између одредби Оквирног споразума и овог споразума, документи преовладавају по следећем редослиједу: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ваљано овлашћени потписници потписали су Споразум на енглеском језику у два (2) примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....
За Развојну банку Савјета Европе
[Навести име и презиме/звање]

.....
За Босну и Херцеговину

[Навести име и презиме/звање]

ДОДАТАК А

[Уврстити примјерак потписаног Оквирног споразума]

ДОДАТАК Б

ПРИЛОГ Б

ПРИЛОГ Б-1

Опис Потпројекта

Држава партнерка	
Назив Потпројекта	
Датум подношења пријаве за Потпројекат	
Уговорна тијела	
Датум одобравања од стране Државног управног одбора	
Датум процјене УНХЦР-а/ОСЦЕ-а ¹	
Датум препоруке Техничког одбора	
Датум одобрења Скупштине донатора	
Одобрени износ Гранта	
Закључци Скупштине донатора	
Циљ	
Локација	
Врста стамбених рјешења	
Проиђењени износ Потпројекта	
Предвиђена анализа трошкова	
Проиђењени финансијски план	
Планирани распоред спровођења пројекта	
Структура за спровођење Гранта	

ПРИЛОГ Б-2

Матрица логичког оквира

Опис Потпројекта	Логика интервенције	Показатељи	Извори верификације	Претпоставке и ризици
Општи циљ				
Конкретни циљ/еви				
Резултати				
Активности				

¹ ОСЦЕ гдје је примјењиво.

Додатак Ц
Захтјев за исплату транше Гранта
(Образац)

< Датум, мјесто >

На пажњу:

Секретаријат ЦЕБ-а за РСП
Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
F-75116 Paris

Назив Споразума о гранту:

Референтни број/Број захтјева за исплату:

између <назив Партнерске земље> и ЦЕБ-а у оквиру
Оквирног споразума у вези са Регионалним стамбеним
програмом склопљеног <датум> између <назив
Партнерске земље> и ЦЕБ-а

Поштовани господине/госпођо,
овим путем упућујем Захтјев за < исплату прве транше
/х^{те} транше/последње транше> <за Прву
компоненту/Другу компоненту> у оквиру горе наведеног
споразума о гранту.

Захтијевани износ је <...> EUR.

У прилогу Вам достављам следеће пратеће документе:

- Извјештај о напретку

- Извјештај о верификацији издатака [само уз Захтјев
за исплату последње транше гранта]

Исплата транше Гранта треба бити извршена на
следећи банковни рачун: <назив и адреса банке, број
рачуна, SWIFT и IBAN кодови>. Потврђујем да у вези с овим
налогом не могу бити обрачунате негативне камате и да се
сви износи позитивних камата искључиво користе за
финансирање Потпројекта у оквиру горе поменутог
споразума о гранту.

Овим потврђујем да су информације садржане у овом
Захтјеву за исплату транше Гранта потпуне и поуздане и да
су до сада настали трошкови дефинисани у Извјештају о
напретку квалификовани у складу са условима и одредбама
дефинисаним у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту
те да је овај Захтјев за исплату транше Гранта попуњен
прикладним и доказивим пратећим документима.

С поштовањем,

<Овлашћени потписник>

Прилог Д

[Уврстити образац у којем се наводе минималне
информације које ЦЕБ захтјева у извјештајима]

[Уврстити само у последњи Споразум о гранту:
Прилог Е

уврстити образац за Завршни извјештај са
утврђеним минималним информацијама које ЦЕБ
захтјева у таквом завршном извјештају]

Прилог Ф

[Уврстити Опис задатака за Извјештај о
верификацији издатака]

Прилог 5: Стандардни Споразум о гранту подршке
ДПСЗ-у ЦЕБ-а (образац)

Подршка за ДПСЗ бр. [●] (навести годину)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

ПОДРШКЕ ЗА ДПСЗ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ
БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ С РЕГИОНАЛНИМ
СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Уговорне стране у овом споразуму о гранту подршке
ДПСЗ-у (у даљем тексту, "Споразум") су **РАЗВОЈНА**
БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународна организација,
са сједиштем у Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France ("ЦЕБ"
или "Финансијска институција"), и **БОСНА И**

ХЕРЦЕГОВИНА, Министарство финансија и трезора БиХ,
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
("Партнерска земља", заједно означене као "Странке", и
појединачно као "Странка").

БУДУЋИ ДА:

(А) су ЦЕБ и Партнерска земља склопиле Оквирни
споразум који ступа на снагу од [навести датум], чији је
примјерак приложен као Прилог А овог документа
("Оквирни споразум");

(Б) су Европска унија, коју представља Европска
комисија, и ЦЕБ дана [навести датум] 2013. године
склопиле билатерални споразум о доприносу у вези с РСП-
ом који предвиђа, између осталог, да ЦЕБ управља
одређеним средствима ЕУ-а за добробит одређених
активности из РСП -а у складу са Споразумом о доприносу,
и његовим повременим измјенама и допунама ("Споразум о
доприносу ЕУ-а");

(Ц) у складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, ЦЕБ, у
својству Финансијске институције, између осталог,
успоставља и подржава функционално вођење сваког
Државног пројекта стамбеног збрињавања, и сходно томе
обезбјеђује Партнерској земљи из ЕУ-ових фондова (I)
техничку помоћ за подршку Структуре за спровођење
партнерске земље и/или (II) финансијску подршку за
суфинансирање оперативних трошкова Структуре за
спровођење и/или (III) финансијску подршку за
суфинансирање операција Регионалне канцеларије за
координацију, како се даље описује у Прилогу Б овог
документа ("Помоћ за ДПСЗ"), према условима Споразума
о доприносу ЕУ-а;

(Д) је Партнерска земља дала пуну сагласност за
Помоћни грант за ДПСЗ (како је дефинисано у наставку) и
за спровођење Помоћи за ДПСЗ;

(Е) су Странке одлучиле закључити Споразум ради
утврђивања услова у вези са (I) преносом и коришћењем
Помоћног гранта за ДПСЗ (како је дефинисано у наставку) и
(II) спровођењем Помоћи за ДПСЗ.

С ТИМ У ВЕЗИ, Странке су сагласне са следећим:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају
исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а
следећи дефинисани термини и изрази носе следеће
значење, осим ако контекст захтјева другачије.

Члан 1.

Грант подршке за ДПСЗ

1.1. ЦЕБ, на начин из става 1.2. овог члана, ставља на
располагање Партнерској земљи Помоћни грант за ДПСЗ у
укупном износу од [навести износ] евра.

1.2. У складу са испуњавањем услова овог споразума и
свих претходних услова за исплату који су утврђени у члану
2. у наставку, ЦЕБ депонује Грант подршке за ДПСЗ у
најмање [навести број транши Гранта подршке ДПСЗ-у]
транше Гранта подршке за ДПСЗ на Посебни рачун (како је
дефинисано у члану 3.4. (Посебни рачун) Оквирног
споразума):

Рачун бр. IBAN: [Навести]

Наслов власника: [Навести]

Референца: [Навести]

Назив банке: [Навести]

Адреса банке: [Навести]

SWIFT BIC: [Навести].

1.3. Грант подршке за ДПСЗ потребно је исплатити у
еврима (EUR). Сви финансијски извјештаји и рачуни
изражавају се у еврима.

Члан 2.

Предуслови за исплату

2.1. На основу члана 3. 2. (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, услови који претходе исплати Гранта подршке за ДПСЗ су следећи:

- *[други послови који претходе првој и/или наредној транши/ама Гранта подршке за ДПСЗ који показују важне ли оне за прву и/или наредну/е траншу/е Гранта подршке за ДПСЗ наводе се ако су примјењиви]*

2.1.4. Прије исплате прве транше Гранта подршке за ДПСЗ:

- Партнерска земља доставља Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за ЦЕБ, и које покрива питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљане, обавезујуће и извршне подухвате.

2.1.5. Прије исплате свих накнадних транши Гранта подршке за ДПСЗ:

[●]

2.1.6. Прије исплате посљедње транше Гранта подршке за ДПСЗ:

[●]

Члан 3.

Услови за коришћење Гранта подршке за ДПСЗ

3.1. Партнерска земља потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже и уграђује се у услове Оквирног споразума, укључујући и његове Прилоге. Нарочито:

- На основу члана 2. (*Услови за коришћење Гранта/Грант подршке за ДПСЗ*) Помоћни грант за ДПСЗ добијен од ЦЕБ-а искључиво се користи за подршку ДПСЗ-у (како је описано у Прилогу Б овог документа).

- Помоћ за ДПСЗ спроводи се у складу са чланом 2. (*Услови за коришћење гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) и правилника и поступака ЦЕБ-а, укључујући нарочито Смјернице за набавку ЦЕБ-а.

У случају непоштовања наведених правила и поступака, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или да затражи тренутну отплату Помоћног гранта за ДПСЗ. Прије подношења таквог захтјева, Странке ће се међусобно консултовати.

3.2. Било који износ који преостане неутрошен по Датуму завршетка Помоћи за ДПСЗ (како је дефинисано у Прилогу Б овог документа), или било која отплата Помоћног гранта за ДПСЗ складу са Оквирним споразумом и Споразумом депонује се у еврима на следећи рачун ЦЕБ-а у року од *[навести период]* од Датума завршетка, осим ако није другачије договорено:

Рачун бр. IBAN: *[Навести]*

Назив власника: Развојна банка Савјета Европе

Референца: *[Навести]*

Назив банке: *[Навести]*

Адреса банке: *[Навести]*

SWIFT BIC: *[Навести]*.

[Навести члан о видљивости у складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а када се тај споразум склопи]

3.3. Извјештај о напретку и Извјештај о завршетку како су описани у члану 6. Споразума обухватају (I) податке о набавци робе, радова и услуга у оквиру Помоћи за ДПСЗ, и (II) мјере којима Партнерска земља обезбјеђује видљивост у складу са *[навести предметни члан о видљивости]*.

Члан 4.

Структура за спровођење подршке за ДПСЗ

4.1. У складу са чланом 4.1.1. (*Водећа институција*) Оквирног споразума Партнерска земља је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију по питању Државног пројекта за стамбено збрињавање и ове помоћи за ДПСЗ.

4.2. У складу са чланом 4.1.2. (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Држава партнерица повјерава спровођење Помоћи за ДПСЗ *[изабрати назив/е ЈПП-а]*:

- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине;

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске; и

- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта, од којих је свако Јединица за спровођење пројекта ("ЈПП"), и извјештавања о пројекту ЦЕБ-у повјерава Министарству за људска права и избјеглице.

У сваком случају, одговорност за придржавање свих обавеза из Споразума сноси Партнерска земља.

Члан 5.

Спровођење подршке за ДПСЗ

5.1. Помоћни грант за ДПСЗ из ЦЕБ-а у износу од [●] евра покриваће до [●]% трошкова Помоћи за ДПСЗ који су назначени у оквиру Прилога Б.

5.2. Партнерска земља примјењује сву пажњу и марљивост који су потребни за правилно спровођење Помоћи за ДПСЗ.

5.3. Ако се очекује или реализује непредвиђено повећање издатака (било због фактора инфлације, флукуације девизног курса, природне непогоде или непогоде проузроковане људским фактором, или других непредвиђених случајева), Партнерска земља благовремено обавјештава ЦЕБ о томе. У сваком случају, ЦЕБ није обавезна да покрије трошкове који су већи од укупног износа Помоћног гранта за ДПСЗ како је наведено у члану 1. Споразума.

Члан 6.

Извјештаји о напретку подршке за ДПСЗ

6.1. *Извјештаји о напретку:* На основу члана 4.10.2. (*Извјештаји о потпројектима/подршке за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Партнерска земља *[преко Водеће институције]* обезбјеђује информације ЦЕБ-у о напретку спровођења Помоћног гранта за ДПСЗ у оквиру Извјештаја о напретку свака четири мјесеца на дан *[навести дан и мјесец]*, на дан *[навести дан и мјесец]* и на дан *[навести дан и мјесец]* сваке године до захтјева за посљедњу исплату на основу овог споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, и ако такав датум пада на викенд или државни празник у Партнерској земљи, онда на следећи радни дан (сваки такав датум означава се као "Датум извјештавања"), с тим да први Датум извјештавања у складу са овим споразумом о помоћном гранту за ДПСЗ пада на дан *[навести дан, мјесец и годину]*.

Извјештавање о трошковима изражава се у еврима или, ако су исплате извршене у некој другој валути, претварањем у одговарајући износ у еврима по курсу на дан плаћања уговараоцу у валути која није евро.

6.2. Партнерска земља, *[путем Водеће институције]* *[путем ЈПП-а]* води рачуноводствену евиденцију у вези са Помоћу за ДПСЗ, што је у складу са међународним стандардима, а чиме се евидентирају све реализоване

операције, и идентификују средства и услуге које су финансиране из помоћи Помоћног гранта за ДПСЗ.

6.3. ЦЕБ може извршити ревизију рачуноводствених података Помоћи за ДПСЗ на лицу мјеста, а коју спроводе један или више консултаната по избору ЦЕБ-а, и о трошку Партнерске земље у случају неиспуњења обавеза Партнерске земље у односу на било коју од њених обавеза из Споразума.

6.4. Партнерска земља се обавезује да ће у оквиру разумног рока одговорити на сваки захтјев за информацијама од стране ЦЕБ-а и да ЦЕБ-у достави сву документацију коју ЦЕБ сматра потребном и коју може разумно захтијевати ради правилне примјене Помоћи за ДПСЗ, посебно што се тиче праћења коришћења помоћног гранта за ДПСЗ.

6.5. *Извјештај о завршетку:* На основу члана 4.10.2. (*Извјештаји о потпројектима/помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Завршни извјештај, који се доставља ЦЕБ-у у року од [*навести период*] након Датума завршетка по питању Помоћи за ДПСЗ (како је дефинисано према прилогу Б) обухвата процјену употребе и учинка Гранта подршке за ДПСЗ. ЦЕБ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

Члан 7.

Представљања и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са важећим законом, уредбама, прописима и другим текстовима;

- да израда и извршење Споразума није у супротности са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.

Члан 8.

Обавјештења

8.1. Свако обавјештење које се изда било којој Странци у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факса на адресе Странака како је наведено у наставку. Адресе Странака могу се измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одредби.

8.2. Свако обавјештење за ЦЕБ упућује се на следећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75784 Paris - France

Н/р: директору, Дирекција за кредите и друштвени развој (РСР)

Факс: +33 1 47 55 37 52

Е-пошта: ceb-RSP@coebank.org

Копија примјерка за: директора, Дирекција за европску сарадњу и стратегије

Факс: +33 1 47 55 71 55

Е-пошта: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3. Свако обавјештење за Државу партнерку упућује се на:

Министарство [*навести назив Министарства*]
[*навести назив институције*] Босне и Херцеговине
[*навести адресу*]

Н/р: [*навести име и презиме и звање*]

Факс: [*навести број факса*]

Члан 9.

Измјене и допуне

9.1. Овај споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 10.

Рјешавање спорова

10.1. Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, ваљаност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Странака.

10.2. У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 11.

Ступање на снагу

11.1. Споразум ступа на снагу након што га Странке потпишу.

Члан 12.

Тумачење

12.1. Партнерска земља потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже, и садржава услове и одредбе Оквирног споразума.

12.2. У случају одступања, недоследности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог споразума, редослијед докумената који имају превагу је следећи: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доле назначене прописно овлашћене особе потписале су Споразум сачињен на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....
За Развојну банку Савјета Европе
[*Навести име и презиме/звање*]

.....
За Босну и Херцеговину
[*Навести име и презиме/звање*]

ПРИЛОГ А

[*Уврстити примјерак Оквирног споразума*]

ПРИЛОГ Б

[*Уврстити Опис подршке за ДПСЗ*]

Прилог 6: Рјешавање спорова у вези с Грантом ПОГЛАВЉЕ 4

Рјешавање спорова у вези са зајмовима од Банке или гаранцијама које се на њих односе

ЧЛАН 4.1.

Арбитража

Сваки спор између Странака у Споразуму о зајму и, гдје је то примјенимо, Споразума о гаранцији, у погледу тумачења или извршавања таквих споразума, или у погледу потраживања једне од Странака у односу на другу, а који произилази из Споразума о зајму, Споразума о гаранцији, или ових прописа, и који није споразумно ријешен договором између Странака, подноси се на арбитражу на начин како је прописано у наставку.

ЧЛАН 4.2.

Почетак арбитражног поступка

Арбитражни поступак може покренути било која од Странака које су наведене у претходном одјелку путем захтјева о којем се обавјештавају све остале Странке. У захтјеву се наводе природа и предмет спора, и излажу се тврдње које се подnose за арбитражу.

ЧЛАН 4.3.

Именовање арбитражног суда

У арбитражном поступку у складу са овим чланом, зајмопримац или јемац (ако их има) могу бити страна уз јемца или зајмопримца, према датом случају.

За све спорове који се поднесу на арбитражу у складу са овим чланом, успоставља се арбитражни суд. Суд се састоји од три арбитра именована на следећи начин:

(a) једног арбитра именује Банка;

(b) другог арбитра именује зајмопримац, или гдје је то примјењиво, зајмопримац и јемац путем договора, или, у недостатку таквог договора, јемац;

(c) трећег арбитра, који се назива судија, и који дјелује као председник арбитражног суда, именују Странке на основу заједничке сагласности, или у одсуству такве сагласности, председник Европског суда за људска права или, у случају да претходно поменути има исто држављанство као и јемац, или има исто држављанство као и зајмопримац, потпредседник суда, или, ако је и потпредседник у истој ситуацији, виши од ових судија овог суда који нити има држављанство јемца, нити је истог држављанства као и зајмопримац;

(d) поступак описан у претходном ставу се одржава, на тражење једне од Странака у спору, ако у року од мјесец дана након што је издато обавјештење о захтјеву за арбитражу, договор није постигнут по питању именовања арбитра;

(e) ако једна од Странака не именује арбитра, таквог арбитра именује судија.

ЧЛАН 4.4.

Мјесто арбитраже

Арбитражни суд одржава своје прво засједање у мјесту и на датум који одреди судија. Након тога, суд самостално одлучује о мјесту и времену засједања.

ЧЛАН 4.5.

Закон који се примјењује на арбитражни поступак

Арбитражни суд одлучује о свим питањима која су у његовој надлежности. Он прописује своје пословнике и бира закон који се примјењује, осим ако је такав закон одређен у уговорима или у Споразуму о арбитражи, имајући у виду одредбе члана 1.3. Трећег протокола Општег споразума о

привилегијама и имунитету Савјета Европе. Све одлуке суда доносе се већином гласова.

Домаћи закон може се примијенити у одређеном случају, под условом да се тиме не одступа од Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе нити од чланова Споразума.

ЧЛАН 4.6.

Одлука арбитражног суда

Све одлуке арбитражног суда садрже основу за такву одлуку. Оне су коначне и обавезујуће за све стране из члана 4.3. Оне могу бити донесене у недостатку аргументације и поднесака.

ЧЛАН 4.7.

Трошкови арбитраже

Странка против које је донесена одлука сноси трошкове арбитражног поступка, осим ако арбитражни суд одлучи другачије, или су се стране другачије договориле у виду клаузуле у уговору о кредиту, односно у Уговору о гаранцији. Арбитражни суд доноси коначну одлуку по питању трошкова било којег спора.

ЧЛАН 4.8.

Извршење арбитражних одлука

Уговор о зајму и уговор о гаранцији морају садржавати све одредбе које су потребне да се обезбједи, по питању Банке, и по питању зајмопримца и јемца, придржавање свих одлука које су донесене сходно овом поглављу.

Ако у року од мјесец дана након што се оригиналне одлуке доставе Странакама, одлука суда није поштована, свака од Страна наведених у члану 4.3. може покренути поступак за извршење одлуке. Суд који је надлежан за тај поступак биће онај суд који се одреди правилима грађанског поступка предметне државе.

ДОДАТАК Б

Опис подршке ДПСЗ-у

Финансијска подршка суфинансирању оперативних трошкова Сprovedбене структуре

Партнерска земља	БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Назив Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у	Подршка ДПСЗ-у бр. 1 (2016): Финансијска подршка за финансирање оперативних трошкова Сprovedбене структуре
Референтни број	БиХ ЦХП1
Уговорна тијела	Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине
Одобрени износ Гранта подршке ДПСЗ-у	700.713 EUR
Циљ	Финансијска подршка за финансирање оперативних трошкова Сprovedбене структуре: Оперативни трошкови Водеће институције, ЈПП ФБиХ и ЈПП РС-а и Фонда за повратак у вези са њиховим односним обавезама по Државном пројекту стамбеног збрињавања биће финансијски подржани средствима Гранта за подршку ДПСЗ-у, с циљем: • Спровођење њихових програмских задатака; • Управљања плановима набавке и Гранта; • Управљања спровођењем уговора; • Управљања односима са појединачним корисницима; • Надзора на нивоу потпројеката и ДПСЗ-а; • Ангажовања стручњака ради процјене случајева и обраде приговора на процедуре набавке у оквиру ДПСЗ-а.
Опис подршке ДПСЗ-у	Финансијска подршка за суфинансирање оперативних трошкова Сprovedбене структуре: трошкови Водеће институције, ЈПП ФБиХ и ЈПП РС-а и Фонда за повратак у вези са њиховим односним обавезама по Државном пројекту стамбеног збрињавања биће финансијски подржани средствима Гранта за подршку ДПСЗ-у, с циљем покривања: — дијела трошкова у вези са ангажовањем особља за спровођење Државног пројекта стамбеног збрињавања, — дијела износа дневница, путних трошкова, опреме и канцеларијског материјала, и административних трошкова, — финансирања активности верификације издатака, — ангажовање стручњака за процјену случајева и приговора који могу бити уложени током набавке у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

Процијењени укупни трошкови активности у вези са РСП-ом које ће имати босанскохерцеговачке структуре за спровођење ДПСЗ-а током читавог пројектног периода	3.363.566 EUR
Читав пројектни период:	01. 01. 2016–30. 11. 2017.
Читав период спровођења пројекта:	01. 01. 2016–31. 08. 2017.
I. Први период спровођења пројекта:	I. 01. 01. 2016–31. 12. 2016.
II. Други период спровођења пројекта:	II. 01. 01. 2017–31. 08. 2017.
Процијењена анализа трошкова	Процијењена анализа трошкова по години:

Процијењени план финансирања	Процијењени годишњи план финансирања		
	План финансирања по години:	2016.	2017.
	БиХ	1. 597. 712	1. 065. 141
	Подршка ДПСЗ-у	420. 428	280. 285
	УКУПНО	2. 018. 139	1. 345. 426
*) 20 % буџета плус укупно за тијело које врши преглед и трошкови верификације издатака			
Датум почетка	01. 01. 2016. године		
Планирани датум завршетка	30. 11. 2017. године		
Структура за спровођење Гранта подршке ДПСЗ-у	Водећа институција, ЈПП ФБиХ и ЈПП РС-а и Фонд за повратак су институције задужене за спровођење Гранта подршке ДПСЗ-у		

ДОДАТАК Ц

Захтјев за исплату транше Гранта подршке ДПСЗ-у (Образац)

< Датум, мјесто >

Н/п:

Секретаријат ЦЕБ-а за РСП
Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kleber 55
F – 75116 Paris

Назив Споразума о гранту подршке за ДПСЗ: Подршка ДПСЗ-у бр. 1 (2016): "Финансијска подршка суфинансирању оперативних трошкова Спроведбене структуре"

Референца бр./Број захтјева за исплату БиХ ДПСЗ/...> транша

закључен између Босне и Херцеговине и ЦЕБ-а дана <датум>

у складу са Оквирним споразумом који се односи на Регионални стамбени програм који је ступио на снагу 31. 3. 2014. године

Поштована госпођо/господине,
Овим путем захтијевам <исплату прве транше/исплату н. транше/исплату посљедње транше> у складу са горе наведеним Споразумом о гранту подршке ДПСЗ-у.

Тражени износ у EUR је <...>.EUR

У прилогу Вам достављамо сљедеће пратеће документе:

- Извјештај о напретку пројекта
- Извјештај о верификацији издатака
- Прогнозу тока новца (за накнадни период спровођења пројекта)

Исплата транше Гранта за подршку ДПСЗ-у треба бити извршена на сљедећи банковни рачун: <назив и адреса банке, број рачуна, SWIFT и IBAN код >.

Потврђујем да по овом налогу не могу бити обрачунате негативне камате и да се све могуће позитивне камате користе искључиво за финансирање квалификованих издатака у оквиру овог Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у.

Овим путем потврђујем да су информације садржане у овом захтјеву за исплату транше Гранта подршке ДПСЗ-у потпуне и поуздане, и да су до сада настали трошкови дефинисани у Извјештају о напретку квалификовани у складу са условима и одредбама дефинисаним у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у те да је овај захтјев за исплату транше Гранта подршке ДПСЗ-у попраћен одговарајућим и доказивим пратећим документима.

С поштовањем,

<Овлашћени потписник>

ДОДАТАК Д

ДОДАТАК Д - ПРЕГЛЕД ИЗВЈЕШТАЈА О НАПРЕТКУ

Додатак Д

ПРЕГЛЕД ИЗВЈЕШТАЈА

О НАПРЕТКУ РЕГИОНАЛНИ СТАМБЕНИ ПРОГРАМ ПАРТНЕРСКА ЗЕМЉА: БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

ДРЖАВНИ ПРОЈЕКАТ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА (ДПЗС) ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ СПОРАЗУМ О ГРАНТУ ПОДРШКЕ ДПСЗ-у

Назив: Подршка ДПСЗ-у бр. 1 (2016) "Финансијска подршка суфинансирању оперативних трошкова Спроведбене структуре"

Референтни број: БиХ ЦХП1

ИЗВЈЕШТАЈ О НАПРЕТКУ [БР. 1]

ПЕРИОД ИЗВЈЕШТАВАЊА [(1. 1. 2016 – 31. 12. 2016)]

Доставио/-ла: [НАВЕСТИ]

Потпис _____

Датум: 15. 1. 2017. _____

ТОЦ Списак скраћеница

РСП РЕГИОНАЛНИ СТАМБЕНИ ПРОГРАМ

ЕМХСП Планови управљања заштитом животне средине и здравствени и безбједносни планови

. ОПШТИ ПОДАЦИ

1.1. Интервентни подаци

Партнерска земља у РСП програму	Босна и Херцеговина
---------------------------------	---------------------

Споразум о гранту подршке ДПСЗ-у	„Финансијска подршка суфинансирању оперативних трошкова Спроведбене структуре“
наслов	
Референтни број Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у	БиХ ДПСЗ1
Споразум о гранту подршке ДПСЗ-у	
Датум потписивања	
Почетни датум	1.1. 2016. године
Циљ Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у	
Спроведбена структура	
Финансијска институција	Развојна банка Савјета Европе (ЦЕБ)
Последњи датум за спровођење радова/испоруке/услуге	31. августа 2017. године
Датум завршетка - планирани	30. новембра 2017. године
Датум завршетка - изгледни	

1. 2. Финансијски подаци (у EUR)

Процијењени укупни трошкови Гранта			
Процијењена анализа трошкова			
Одобрени износ Гранта			
% укупних трошкова финансираних средствима Гранта			
Историја исплате (исплате које је ЦЕБ извршио Партнерској земљи)	Транша гранта	Датум	Износ
	1. транша	н/а	
	2. транша	н/а	
	3. транша , итд.	н/а	
	Укупно	н/а	
Укупан алоцирани износ Гранта (уговорени износ од укупног износа средстава)			
Укупан уплаћени износ Гранта:			
% износа Гранта који је исплаћен из укупног одобреног износа Гранта			
Процијењени државни допринос			
Укупан државни допринос обезбијеђен до датума			
Датум финансијских података представљених изнад			

2.2. ПРЕГЛЕД НАПРЕДОВАЊА ДО ДАТУМА (поређење са планом)

2.1. Позадина
Контекст РСП-а, % укупних потреба које ће бити задовољене овим грантом, повезаност са другим сродним пројектима.
2.2. Сажети опис пројекта

2.3. Предузете активности
2.4. Трошкови Гранта и ток новца
2.5. Управљање, координација и финансијски аранжмани
Молимо Вас да нас обавијестите о, и приложите аранжмане и потписане меморандуме о разумијевању између институција, ако постоје, укључујући и оне потписане с општинама и другим заинтересованим странама, у којима су дефинисане улоге и одговорност сваке стране, нарочито о финансијском току и контроли.
2.6. Остварени резултати (у односу на сет индикатора наведених у логичком оквиру)
Молимо Вас да потпишете резултате уврштене у логички оквир и извјестите у којој су мјери ти резултати остварени у односу на сет показатеља наведених у логичком оквиру.
2.7. Напредак остварен у смислу постизања одређеног циља (у односу на сет индикатора наведених у логичком оквиру)
Молимо Вас да потпишете посебне циљеве уврштене у логички оквир и извјестите о напретку оствареном у постизању одређеног циља.
2.8. Изгледи за остваривање утицаја
Онако како се тренутно спроводи, изгледни допринос пројекта укупном циљу.
2.9. Активности у вези са видљивошћу
Наведите медијске догађаје у којима су донатори/ЦЕБ споменути и приложите релевантне медијске / новинске чланке, саопштења за јавност, остале документе који се односе на видљивост и фотографије натписа на градилиштима.
2.10. Одступања од плана и ограничења, ако постоје, и потребне активности
Молимо Вас да извјестите о највећим потешкоћама/одступањима од плана (посебно, али без ограничења на, проблеме који могу довести до одлагања пројекта), објасните разлоге таквих одступања и предложите корективне мјере.
Потребне активности

Предложени план активности за рјешавање проблема (ако постоји):		
Активност	Одговорност	Датум завршетка
•		

3. РАДНИ ПЛАН ЗА НАРЕДНИ ПЕРИОД СПРОВОЂЕЊА ПРОЈЕКТА

Молимо Вас да обезбиједите ажурирани план спровођења за наредни период спровођења програма (као Гантов дијаграм главних активности; низове и зависности; процијењени почетак, трајање и завршетак активности; прекретнице и уговорне стране одговорне за спровођење сваке активности).
--

ТАБЕЛА 1: Матрица логичког оквира

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
Укупни циљ	Свеобухватно допринијети рјешавању дуготрајне расељености у Босни и Херцеговини, Црној Гори, Републици Хрватској и Републици Србији обезбјеђивањем трајних и одрживих стамбених рјешења уз потпуно поштовање права избјеглица и интерно расељених особа и заједничке обавезе блиске сарадње и синхронизације активности како би се обезбједила трајна рјешења, или кроз добровољни повратак и реинтеграцију или кроз локалну интеграцију.	Проценат смањења укупног броја избјеглица у свакој Партнерској земљи и укупно.	Циљани проценат.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Службени регистар избјеглица. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Претпоставља се да ће постојати честа и ефикасна сарадња између јединице за спровођење пројекта за спровођење ДПСЗ-а и тијела која управљају ДПСЗ-ом у све четири Партнерске земље, те да ће ова сарадња допринијети вриједности управљања ДПСЗ-ом, као и циљевима РСП-а.
Посебни циљ 1	Обезбјеђивање трајних стамбених рјешења - фактор доприноса интеграцији избјеглица, интерно расељених лица и других расељених/угрожених група у државне и локалне заједнице.	Укупан број угрожених породица којима је помоћ пружена у виду обезбјеђивања рјешења стамбеног питања.	Циљани број.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ДПСЗ-а, као и надзор, заснива се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
						поступка избора циљаних корисника.
Резултат 1. 1	Повећан број и/или квалитет стамбених рјешења (за издавање или посједовање) који је доступан циљаној популацији.	Укупан број нових стамбених јединица које су доступне угроженим породицама. Укупан број модернизованих стамбених јединица које су доступне угроженим породицама.	Циљани број.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПС3-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ДПС3-а, као и надзор, заснива се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
Активности за Резултат 1. 1	Корисници ДПС3-а.	Одабране су најугроженије породице.	Сви изабрани корисници испуњавају критеријум „најугроженији“.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПС3-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће, када је у питању друштвена перспектива, Партнерска земља у сарадњи са УНХЦР-ом/ОСЦЕ-ом предузети комплементарне мјере описане у Извјештају о изводљивости за државу. У фази планирања не постоји идиректна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ДПС3-а, као и надзор, заснива се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Неисправан избор општинских (и других) партнера,
		Породице којима је пружена помоћ.	Циљани број.			
		Појединци којима је пружена помоћ.	Циљани број.			
	А1 - Изградња станова.	Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Вријеме изградње по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
	А6 - Куповина постојећих станова.	Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
	А3 - Изградња монтажних кућа.	Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
		Вријеме изградње по јединици.	Циљани број или Н/А.			или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
	А7 - Набавка сеоских кућа.	Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
	Б - Набавка грађевинског материјала.	Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
	А5 - Обнова породичних кућа.	Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
	А4 - Обнова станова.	Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Вријеме изградње по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Вријеме изградње по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Вријеме изградње по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
Резултат 1. 2	Унапријеђена безбједност смјештаја за кориснике (власништво/ сигурни аранжмани најма/итд).	Број корисничких породица за које је унапријеђена безбједност најма стамбеног простора.	Циљани број.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ДПСЗ-а, као и надзор, заснива се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности. Неисправан избор општинских (и других)

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
						партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
Активности за Резултат 1. 2	Развој и/или спровођење аранжмана најма или уговора о закупу са циљем куповине или уговора о куповини земљишта између власти или приватних власника и корисника.	Врста и број дозвола за становање/уговора о најму потписаних између циљане популације и релевантних власти или најмодалаца.	Циљани број.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четверомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПС3-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади, посебно у вези са надзором над општинама и начину спровођења/управљања уговорима. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
		Врста и број уговора о куповини/уговора о преносу власништва потписаних између циљане популације продавца или релевантних власти.	Циљани број.			
Посебни циљ 2	Животни услови садашње избјегличке популације унапријеђени су обезбјеђивањем стамбених рјешења и повезаних услуга одговарајућег стандарда.	Проценат корисничких породица чији је квалитет становања унапријеђен пружањем унапријеђених услуга.	100%		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четверомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПС3-ови извјештаји. Улазни подаци/извјештаји Комисије за избор. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји јединице за спровођење пројекта Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПС3-а.
Резултат 2. 1	Приступ основним комуналијама (електрична енергија, водоснабдијевање, канализација, превоз, одвоз отпада, телекомуникације) и услугама за циљану популацију.	Проценат нових стамбених јединица које имају барем прикључке за електричну енергију, воду и канализацију.	100%		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четверомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПС3-ови извјештаји. Улазни подаци/извјештаји Комисије за избор. Извјештаји водеће институције влади.	Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбједи потребне

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
					Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а.
Активности за Резултат 2. 1	Потпројекти у оквиру сваког ДПСЗ-а: Набавка, укључујући и припрему и поступак. Спровођење, укључујући изградњу, испоруку и надзор.	Проценат новоизграђених стамбених јединица са енергетском ефикасношћу у категорији Ц или већој.	100%		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ДПСЗ-а, као и надзор, заснива се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи о дјелотворном управљању спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
		Проценат обновљених стамбених јединица који су сврстани у вишу категорију енергетске ефикасности.	Циљани проценат			
		Проценат изграђених/обезбијеђених стамбених јединица које имају прикључак за воду.	100%			
		Проценат изграђених/обезбијеђених стамбених јединица које имају прикључак за електричну енергију.	100%			
		Проценат изграђених/обезбијеђених стамбених јединица са прикључком за канализацију - посебно за септичке јаме и комуналне прикључке.	100%			
		Проценат новоизграђених стамбених јединица које имају приступ одвожењу отпада.	Циљани проценат			
		Проценат обезбијеђених стамбених јединица које имају приступ саобраћајној инфраструктури.	Циљани проценат			
Резултат 2. 2	Ц - Обезбјеђивање стамбених рјешења унутар система социјалне заштите (старија популација, итд).	Укупан број угрожених породица којима је помоћ пружена у виду обезбјеђивања рјешења стамбеног питања у социјалном или смјештају за старе особе.	Циљани број или Н/А.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади.	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ДПСЗ-а, као и надзор, заснива се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
					Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	угрозиће спровођење свих поступака. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбиједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи о дјелотворном управљању спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
Активности за Резултат 2. 2	Број јединица обезбијеђених у оквиру система социјалне заштите.	Број јединица.	Циљани број или Н/А.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ДПСЗ-а, као и надзор, заснива се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбиједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
	Број стамбених јединица обезбијеђених за старије особе.	Број јединица.	Циљани број или Н/А.			
		Трошкови по јединици.	Циљани број или Н/А.			
		Број породица којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
		Број појединаца којима је пружена помоћ.	Циљани број или Н/А.			
	Обезбјеђивање одговарајућег приступа за кориснике са смањеном покретљивошћу.	Број нових стамбених јединица у којима је приземље прилагођено особама са смањеном покретљивошћу.	Циљани број или Н/А.			

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
						мјери зависи о дјелотворном управљању спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
Посебни циљ 3	Управљање општинским и државним становањем унапријеђено је кроз поступак развоја у системима планирања, спровођења и надзора.	Очит је напредак у рјешењима која обезбјеђују релевантне власти.	Квалитативне расправе на којима се описује напредак.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четверомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће постојати дјелотворна повезаност између руковођења и управљања РСП-а ТА-ом, ДПСЗ-ом, и да ће ова дјелотворна веза додатно унаприједити процес током читавог периода трајања РСП-а. Ако ова сарадња није успешна, постоји сталан ризик од неодговарајућих и неправовремених резултата. Претпоставља се да ће постојати честа и ефикасна сарадња између ПИУ-а за спровођење ДПСЗ-а и тијела која управљају ДПСЗ-ом у све четири Партнерске земље те да ће ова сарадња допринијети вриједности управљања ДПСЗ-ом, као и циљевима РСП-а. Подразумијева се да Партнерска земља обезбиједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
Резултат 3. 1	Повећање капацитета у државним и општинским стамбеним службама за планирање и спровођење.	Системи и приступ на нивоу јединице за спровођење пројекта, а и државе ефикасни су када се ради о планирању и спровођењу.	Квалитативне расправе на којима се описују унапређења система, приступа, итд.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четверомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће постојати дјелотворна повезаност између руковођења и управљања РСП-а ТА-ом ДПСЗ-ом, и да ће ова дјелотворна веза додатно унаприједити процес током читавог периода трајања РСП-а. Ако ова сарадња није успешна, постоји сталан ризик од неодговарајућих и неправовремених резултата. Претпоставља се да ће постојати честа и ефикасна сарадња између јединице за

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
						спровођење пројекта за спровођење ДПСЗ-а и тијела која управљају ДПСЗ-ом у све четири Партнерске земље те да ће ова сарадња допринијети вриједности управљања ДПСЗ-ом, као и циљевима РСП-а. Подразумијева се да Партнерска земља обезбиди потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
Активности за Резултат 3. 1	Припремање, закључивање и спровођење оперативних грантова, обезбјеђивање средстава за Подршку ДПСЗ-у за тијела која управљају ДПСЗ-ом (најприје Водеће институције и Јединица за спровођење пројекта); такви грантови за суфинансирање активности које су директно везане за спровођење ДПСЗ-а, средствима која долазе од ЕУ-а и споразума о гранту закључених између тијела која руководе ДПСЗ-ом и ЦЕБ-ом.	Пријавни образци за пројекат - достављени на вријеме и прихваћени од ЦЕБ-а и донатора.	ПАФ-ови Извјештаји ЦЕБ-а. Распуштање донаторске комисије.		Достављени апликациони образци за подпројекте. Потписана одобрења подпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће постојати дјелотворна повезаност између руковођења и управљања РСП-а ТА-ом ДПСЗ-ом, и да ће ова дјелотворна веза додатно унаприједити процес током читавог периода трајања РСП-а. Ако ова сарадња није успјешна, постоји сталан ризик од неодговарајућих и неблаговремених резултата. Претпоставља се да ће постојати честа и ефикасна сарадња између ПИУ-а за спровођење ДПСЗ-а и тијела која управљају ДПСЗ-ом у све четири Партнерске земље те да ће ова сарадња допринијети вриједности управљања ДПСЗ-ом, као и циљевима РСП-а. Подразумијева се да Партнерска земља обезбиди потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи од
		Шеме набавке и грантова (ако је могуће) испуњавају се у складу са плановима набавке (или еквивалентом у случају шема грантова) и добијају одобрење ЦЕБ-а.	Документација у вези са шемама гранта. Писма одобрења ЦЕБ-а.			
		Уговори спроведени у временском оквиру замишљеном у релевантним Пријавним образцима за потпројекат.	Временски оквири и повезани детаљи требају бити изражени за сваку земљу.			
		Појединачни корисници су изабрани у временском оквиру замишљеном у релевантним пријавним образцима за потпројекат и за то постоји одобрење УНХЦР-а/ОСЦЕ-а.	Временски оквири и повезани детаљи требају бити изражени за сваку земљу. Писма одобрења УНХЦР-а и/или ОСЦЕ-а.			
		Појединачни корисници пресељавају се у временском оквиру замишљеном у релевантним Пријавним образцима.	Временски оквири и повезани детаљи требају бити изражени за сваку земљу.			
		Потпројекти у оквиру ДПСЗ-а надзиру се у складу са свим упутствима из приручника за надзор, а повезани извјештаји о надзору подносе се на вријеме и прихвата их ЦЕБ.	Писма ЦЕБ-а о прихватању извјештаја о надзору.			

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
						ефикасног управљања спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
Резултат 3. 2	Систем надзора и МИС представља доказну основу за унапријеђену стамбену политику/програмски развој.	Извјештаји МИС-а садрже детаљне податке о корисницима, стамбеним рјешењима и тренутном статусу. У управљању ДПСЗ-ом водеће институције и ПИУ-и користе извјештаје/податке МИС-а.	Обезбјеђивање квалитетних четворомјесечних извјештаја о потпројектима. Обезбјеђивање квалитетних четворомјесечних извјештаја о подршци ДПСЗ-у.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће постојати дјелотворна повезаност између руковођења и управљања РСП-а ТА-ом ДПСЗ-ом, и да ће ова дјелотворна веза додатно унаприједити процес током читавог периода трајања РСП-а. Ако ова сарадња није успјешна, постоји сталан ризик од неодговарајућих и неблаговремених резултата. Претпоставља се да ће постојати честа и ефикасна сарадња између ПИУ-а за спровођење ДПСЗ-а и тијела која управљају ДПСЗ-ом у све четири Партнерске земље те да ће ова сарадња допринијети вриједности управљања ДПСЗ-ом, као и циљевима РСП-а. Подразумијева се да Партнерска земља обезбиди потребне људске и финансијске ресурсе за управљање процесима и активностима за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.
Активности за Резултат 3. 2	Спровођење МИС-а за квантитативно праћење показатеља ДПСЗ-а.	Квантитативни извјештај руководства МИС-а. МИС извјештава о одлукама у вези са политиком и планирањем.	Обезбјеђивање квалитетних четворомјесечних извјештаја о потпројектима. Обезбјеђивање квалитетних четворомјесечних извјештаја о подршци ДПСЗ-у. Квалитативни разговори које обављају Водећа институција и ПИУ о употреби МИС-а.		Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Четворомјесечни извјештаји о потпројекту и ДПСЗ-ови извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји Јединице за спровођење пројекта. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора.	Претпоставља се да ће постојати дјелотворна повезаност између руковођења и управљања РСП-а ТА-ом ДПСЗ-ом, и да ће ова дјелотворна веза додатно унаприједити процес током читавог периода трајања РСП-а. Ако ова сарадња није успјешна, постоји сталан ризик од неодговарајућих и неблаговремених резултата.
	Коришћење стандардних образаца	Квантитативни извјештаји руководства МИС-а.	Обезбјеђивање квалитетних четворомјесечних			

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљ или основа	Стварно	Извори верификације	Претпоставке и ризици
	и поступака за извјештавање.	Партнерске земље, ЦЕБ и донатори редовно приступају подацима МИС-а.	извјештаја о потпројектима. Обезбјеђивање квалитетних четворомјесечних Извјештаја о подршци ДПСЗ-у. Квалитативни разговори које обављају Водећа институција и јединица за спровођење пројекта о употреби МИС-а.		Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће постојати честа и ефикасна сарадња између ПИУ-а за спровођење ДПСЗ-а и тијела која управљају ДПСЗ-ом у све четири Партнерске земље, те да ће ова сарадња допринијети вриједности управљања ДПСЗ-ом, као и циљевима РСП-а.
	Употреба образаца за извјештавање „по потреби“.	Ad hoc упити МИС-у обезбјеђују редовне, ажуриране податке о корисницима и стамбеним рјешењима.	Примјери ad hoc упита које врше Управна тијела ДПСЗ-а. Квалитативни разговори које обављају Водећа институција и јединица за спровођење пројекта о употреби МИС-а.			Подразумијева се да Партнерска земља обезбједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ДПСЗ-а. Успјешност програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања спровођењем ДПСЗ-а које врше Тијела за управљање ДПСЗ-ом.

ДОДАТАК Е ОПИС ПОСЛОВА ЗА ВЕРИФИКАЦИЈУ ИЗДАТАКА У ОКВИРУ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ЗА ПОДРШКУ ДПСЗ-у

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ ОПИСА ПОСЛОВА: Текст означен жутом бојом у овом образцу описа послова и у Додацима 1. и 2. образцу представља само упутства, а корисници Гранта подршке ДПСЗ-у требају га испунити на одговарајући начин. Дијелове опис послова у <.....> (нпр. <назив корисника Гранта подршке ДПСЗ-у>) мора испунити корисник Гранта подршке ДПСЗ-у.

Ово је Опис послова под којим <назив корисника Гранта подршке ДПСЗ-у> пристаје да ангажује <назив ревизорске куће> ("Ревизор") за верификацију издатака и извјештавање у вези са Грантом подршке за државни програм становања (ДПСЗ) закључен између <назив корисника Гранта подршке ДПСЗ-у> и Развојне банке Савјета Европе (ЦЕБ) дана <датум> у складу са **Оквирним споразумом потписаним између** <земља> и ЦЕБ-а дана <датум> у вези са Регионалним стамбеним програмом (РСП).

Осим ако контекст налаже другачије, услови и изрази у овом Опису послова имају исто значење које је наведено у Оквирном споразуму. Када се користи израз "Уговорно тијело", исти се односи на ЦЕБ као потписника Гранта подршке ДПСЗ-у и даваоца средстава за финансирање. Уговорно тијело није страна у овом опису послова.

1.1. Одговорност страна у аранжману

Израз "Корисник" односи се на тијело с којим је ЦЕБ закључио Споразум о гранту подршке ДПСЗ-у.

- Корисник је одговоран за припрему Извјештаја о напретку који обухватају спровођење Гранта подршке ДПСЗ-у и који су у складу са његовим условима и одредбама. Корисник, такође, обезбјеђује да су Извјештаји о напретку у складу са његовим рачуноводственим и књиговодственим системом и са његовим рачунима и подацима. Корисник је, такође, одговоран за пружање довољних и адекватних информација, финансијске и нефинансијске природе, у смислу припреме Извјештаја о напретку.

- Корисник прихвата да способност Ревизора да изврши процедуре потребне за овај ангажман зависи од давања потпуног и слободног приступа особљу Корисника, његовом рачуноводственом систему и рачунима и подацима.

- Ревизор је одговоран за спровођење усаглашених процедура дефинисаних у овом Опису послова. "Ревизор" се односи на ревизорску кућу ангажовану за обављање овог ангажмана и за подношење извјештаја о чињеничном стању Кориснику. "Ревизор" се може односити и на особу или особе које врше верификацију, обично партнера у ангажману, или на друге чланове тима. Партнер у ангажману је партнер или друга особа у ревизорској кући која је одговорна за ангажман и за извјештај који се издаје у име куће, и која има одговарајуће одобрење стручног, правног или регулаторног тијела.

Прихватањем овог описа послова, Ревизор потврђује да задовољава најмање је један од следећих услова:

- Ревизор и/или ревизорска кућа је чланица државног рачуноводственог или ревизорског тијела или институције

која је уједно члан Међународног удружења рачуновођа (ИФАЦ).

- Ревизор и/или ревизорска кућа је чланица државног рачуноводственог или ревизорског тијела или институције. Иако ова организација није члан Међународног удружења рачуновођа, Ревизор се обавезује на вршење ангажмана у складу са стандардима ИФАЦ-а и етичким кодексом дефинисаним у овом опису послова.

- Ревизор и/или ревизорска кућа је регистрована као овлашћени ревизор у јавном регистру јавних надзорних тијела у трећој земљи (то јест, у земљи ван ЕУ-а), а овај регистар подлијеже принципима јавног надзора дефинисаним у законодавству односне земље (ово се примјењује на ревизоре и ревизорске куће са сједиштем у трећој земљи).

1.2. Предмет ангажмана

Предмет овог ангажмана су Извјештаји о напретку гранта подршке ДПСЗ-у за период од <датум> до <датум> и обухвата и доприноси ЦЕБ-а и доприноси Корисника. Додатак 1. овом опису послова садржи податке о Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у.

1.3. Разлози ангажмана

У смислу члана 2. Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у, од Корисника се захтијева да ЦЕБ-у достави извјештај о верификацији трошкова који припрема спољни ревизор као пратећи документ за тражену исплату. ЦЕБ захтијева овај извјештај због тога што исплата износа коју захтијева Корисник зависи од чињеничног стања.

1.4. Врста и циљ ангажмана

Ова верификација издатака је ангажман који се односи на спровођење одређених усаглашених поступака који се односе на Извјештаје о напретку гранта подршке ДПСЗ-у. Циљ ове верификације издатака је да Ревизор изврши одређене поступке наведене у Додатку 2 А овом опису послова и да Кориснику поднесе извјештај о чињеничном стању који се односи на извршене одређене процедуре верификације. Верификација значи да ревизор анализира чињенице из Извјештаја о напретку Корисника и упоређује их с условима и одредбама Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у (укључујући и Оквирни споразум који му је приложен). Будући да овај ангажман не представља никакву гаранцију, ревизор не припрема ревизорско мишљење и не даје никакве гаранције. Уговорно тијело само процјењује чињенично стање утврђено у извјештају ревизора и само доноси своје закључке на основу утврђеног чињеничног стања.

1.5. Стандарди и етички кодекс

Ревизор извршава овај ангажман у складу са:

- Међународним стандардима за повезане услуге ("МСПУ") 4400 за извршавање усаглашених процедура које се односе на финансијске податке које дефинише ИФАЦ;

- Кодекс за професионалне рачуновође ИФАЦ-а, које издаје Одбор рачуновођа ИФАЦ-а за међународне етичке стандарде ("ИЕСБ"), који дефинише основне етичке принципе за ревизоре у смислу интегритета, објективности, независности, професионалне стручности и дужне пажње, повјерљивости, професионалног опхођења и техничких стандарда. Иако МСПУ 4400 дефинише да независност није услов за усаглашене процедуралне ангажмане, Уговорно тијело од ревизора захтијева да буде независан од Корисника и да поштује услове независности из Етичког кодекса ИФАЦ-а за професионалне рачуновође.

1.6. Поступци, докази и документација

Ревизор планира обављање послова како би извршио ефикасну верификацију издатака. Ревизор обавља поступке

наведене у Додатку 2 А овог описа посла ("Списак поступака које је потребно обавити") и примјењује смернице из Додатка 2 Б (Смјернице за поступке које је потребно обавити). Докази који се користе у обављању поступака из Додатка 2 А представљају све финансијске и нефинансијске информације које омогућавају провјере издатака које је Корисник приказао у Извјештајима о напретку. Ревизор користи доказе добијене током ових поступака као основу за извјештавање о чињеничном стању. Ревизор документује питања која су важна за доказивање извјештаја о чињеничном стању, и доказе да је посао извршен у складу са ИСПС 4400 и овим описом послова.

1.7. Извјештавање

У Извјештају о овој верификацији издатака сврха, усаглашени поступци и чињенично стање везано за ангажман требају бити описани тако да Кориснику и Уговорном тијелу омогуће разумијевање природе и надлежности поступака које је извршио ревизор и чињеничних доказа о којима је пријавио ревизор.

Употреба Модела извјештаја за верификацију издатака Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у из Додатка 3 овом опису послова је обавезна. Ревизор овај извјештај доставља <име и положај релевантног запослених Корисника> у периоду од <хх> број радних дана треба уписати релевантни запослени Корисника> дана након дана потписивања овог описа послова.

1.8. Остали услови

Накнада за овај ангажман је <износ и валута надокнаде>.

[Корисник може пристати на фиксни износ надокнаде или друго. Корисник и ревизор могу пристати на одређене услове ако ревизор мора повећати проценат покривености с 80% на 90%. Корисник треба дефинисати све трошкове за повраћај и трошкове (нпр. путне и друге трошкове усаглашене са ревизором и јесу ли ПДВ и/или други релевантни порези уврштени у надокнаде / трошкове]

[Корисник и ревизор могу користити овај дио за усаглашавање свих других посебних услова]

Додатак 1 Подаци о Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у

Додатак 2 А Списак одређених поступака који се обављају

Додатак 2 Б Смјернице за одређене поступке који се обављају

Додатак 3 Модел извјештаја о верификацији трошкова Споразума о гранту подршке ДСЗ-у

За Корисника:

За Ревизора:

Потпис	Потпис
<име и функција>	<име и функција>
<датум>	<датум>

Додатак 1 Подаци о Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у

[Додатак испуњава Корисник]

Подаци о Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у	
Референтни број и датум Споразума о гранту	<Референца Уговорног тијела на Споразум о гранту>
Назив Споразума о гранту	
Земља	
Корисник	<Пуни назив и адреса Корисника>

Датум потписивања Споразума о гранту (почетни датум)	
Датум завршетка Споразума о гранту	
Укупни квалификовани трошкови Споразума о гранту	
Највећи износ Гранта	<Укупан износ из члана 1. 1. Споразума о гранту>
Укупан износ који је до одређеног датума Корисник примио од Уговорног тијела	<Укупан износ примљен на дан/мјесец/година>
Укупан износ захтијевањег износа	<Уписати укупан износ који се тражи за исплату од Уговорног тијела и који подлијеже верификацији трошкова у смислу овог описа послова>
Уговорно тијело	<Име, функција, број телефона и адресу е-поште контакт особе у ЦЕБ-у>
Ревизор	<Назив и адреса ревизорске куће и имена/положаја ревизора>

Додатак 2 А Списак одређених поступака који се обављају

[Овај додатак представља стандардни списак посебних поступака који се обављају и не мијења се]

1. Општи поступци

1.1. Услови и одредбе Споразума о гранту подршке за ДПСЗ

Ревизор:

- упознао се са условима и одредбама Споразума о гранту након анализирања Споразума, његових додатака и других релевантних информација, и на основу постављања упита Кориснику;

- посједује копију изворног Споразума о гранту (који су потписали Корисник и Уговорно тијело) са додацима;

- посједује и ревидира Извјештаје о напретку гранта подршке ДПСЗ-у који подлијежу овом поступку верификације издатака.

1.2. Извјештаји о напретку Споразума о гранту

Ревизор потврђује да су Извјештаји о напретку у складу са условима и одредбама Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у, а нарочито:

- Извјештаји о напретку одговарају моделу садржаном у Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у;

- Извјештаји о напретку обухватају квалификоване трошкове у целини, независно од тога који дио финансира Уговорно тијело;

- Извјештаји о напретку састављени су на језику Споразума о гранту.

1.3. Рачуноводствена правила те правила прикупљања и вођења издатака

Приликом спровођења поступака наведених у овом додатку, Ревизор провјерава да ли је Корисник поштовао стандардна рачуноводствена правила те правила прикупљања и вођења издатака, а нарочито:

- да ли су рачуни за спровођење Споразума о гранту које води Корисник тачни и ажурирани;

- има ли Корисник систем двојног књиговодства;

- могу ли се рачуни и издаци који се односе на Споразум о гранту лако утврдити и верификовати, а подаци о свим пословима у сваком тренутку свједоче о напретку Подршке ДПСЗ-у;

- поткрепљују ли се рачуноводствени подаци оригиналним доказима и да ли се на основу њих утврђују имовина и услуге финансиране уз помоћ Гранта подршке ДПСЗ-у?

1.4. Поравнање Извјештаја о напретку с Рачуноводственим системом Корисника и подацима

Ревизор поравнава податке из Извјештаја о напретку с рачуноводственим системом и подацима Корисника (нпр. бруто биланс, рачуни главне књиге, аналитичка евиденција, итд.).

1.5. Девизни курс

Ревизор верификује да су издаци настали у валути која није евро претворени по важећем девизном курсу у складу са условима и одредбама Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у.

Извјештаји се достављају у валути дефинисаној у Споразуму о гранту, и могу бити састављени на основу финансијских извјештаја у другим валутама, на основу важећих прописа у земљи Корисника и важећим рачуноводственим стандардима.

Извјештаји о трошковима изражавају се у еврима, или ако се плаћања врше у било којој другој валути, претварањем одговарајућих износа у евре по девизном курсу који важи на дан плаћања извођачу у другој валути.

2. Поступак верификације усклађености издатака и буџетског и аналитичког прегледа

2.1. Буџет Споразума о гранту

Ревизор врши аналитички преглед одредница издатака у Извјештајима о напретку.

Ревизор верификује да буџети у Извјештајима о напретку одговарају буџету Споразума о гранту (аутентичност и одобравање почетног буџета) и да су настали издаци приказани у буџету Споразума о гранту.

2.2. Измјене буџета Споразума о гранту

Ревизор утврђује је ли долазило до измјена буџета Споразума о гранту. У случају постојања измјена, Ревизор потврђује да је Корисник:

- затражио измјену буџета и издејствовао амандман Споразума о гранту ако је такав амандман био потребан у складу са условима и одредбама Споразума о гранту;

- обавијестио Уговорно тијело о амандману ако исти није било потребно закључивати у складу са условима и одредбама Споразума о гранту.

3. Поступци верификације изабраних издатака

Ревизор, за сваку изабрану ставку издатака, утврђује критеријуме квалификованости дефинисане у даљњем тексту.

3.1. Стварни настали трошкови

Ревизор потврђује да ли је стварни издатак за изабрану ставку направио Корисник и односи ли се издатак на њега. Ревизор треба узети у обзир све услове настанка трошкова који су дефинисани у условима и одредбама Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у. У ову сврху ревизор прегледа пратеће документе (нпр. фактуре, уговоре) и доказе о плаћању. Ревизор, такође, прегледа доказе о извршеном послу, примљеној роби или извршеним услугама и потврђује постојање имовине ако је то примјениво.

Трошкови настали током периода извјештавања Извјештаја о напретку који се ревидира, али који још нису плаћени до крајњег датума посљедњег Извјештаја о напретку, могу бити прихваћени као стварно настали трошкови, под условом да (1) обавеза постоји (поруцбина, фактура или слично) за извршене услуге или робе испоручене између дана потписивања Споразума о гранту и датума његовог завршетка, (2) коначни трошкови су познати и (3) ови трошкови су наведени у коначном Извјештају о напретку. Ревизор утврђује да ли су трошкови за ове ставке плаћени или у тренутку у којем ревизор врши утврђивање постоји створена обавеза.

3.2. Крајњи датум - Период спровођења

Ревизор утврђује да је издатак за изабрану ставку настао током периода провођења Споразума о гранту - то јесте, између датума потписивања Споразума о гранту и датума његовог завршетка.

3.3. Буџет

Ревизор утврђује је ли издатак за изабрану ставку наведен у буџету Споразума о гранту.

3.4. Потребно

Испитивањем природе издатка и пратеће документације, ревизор потврђује да ли је издатак за изабрану ставку био потребан за спровођење Споразума о гранту и је ли морао настати ради активности наведених у Споразуму о гранту.

3.5. Евиденција

Ревизор утврђује је ли издатак за изабрану ставку забиљежен у рачуноводственом систему Корисника и је ли забиљежен у складу са важећим рачуноводственим стандардима земље у којој је Корисник основан, те уобичајене рачуноводствене праксе Корисника.

3.6. Важећи прописи

Када је то потребно, ревизор утврђује да ли су издаци у складу са одредбама пореских прописа и прописа који се односе на социјално осигурање (на примјер: дио пореза који плаћа послодавац, пензије и социјално осигурање). Ово обухвата издвајање дажбина, пореза или такси, укључујући ПДВ, из издатака насталих и плаћених у оквиру Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у у складу са чланом 4. 7. 2. Оквирног споразума.

3.7. Оправданост

Ревизор утврђује да ли су издаци за изабрану ставку поткријељени доказима (види дио 1. Додатка 2 Б, Смјернице за одређене поступке који се спроводе) и пратећом документацијом.

3.8. Вредновање

Ревизор утврђује да ли одговара монетарна вриједност изабране ставке издатака основним документима (нпр. фактурама, платним листама) те да ли је коришћен исправан девизни курс, ако је то потребно. У случају доприноса у природи (нпр. обезбјеђивање канцеларијског простора), вредновање треба бити поткријељено тако што ће се утврдити трошак еквивалентних услуга или потрепштина (нпр. тржишна цијена најма канцеларијског простора за особље запослено у оквиру Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у).

3.9. Класификација

Ревизор испитује природу издатка за изабрану ставку и утврђује да ли је ставка издатка сврстана у одговарајући (под)наслов релевантног Извјештаја о напретку.

3.10. Усклађеност са правилима набавке

Прегледањем основних докумената у поступку набавке и куповине, Ревизор утврђује је ли издатак настао у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку потрепштина, радова и услуга. Када ревизор утврди постојање неусклађености са правилима набавке, извјештава о природи таквих питања, као и о њиховим финансијским посљедицама у смислу неквалификованости издатка. Приликом прегледања документације, ревизор у обзир узима показатеље ризика наведене у Додатку 2 Б и извјештава, ако је то примјењиво, о томе који су показатељи пронађени.

Додатак 2 Б Смјернице за одређене поступке који се обављају

[Овај додаток представља стандардни списак посебних поступака који се обављају и ове смјернице се не мијењају]

1. Докази у поступку верификације

Приликом обављања посебних поступака наведених у Додатку 2 А, ревизор може примјенити технике попут испитивања и анализе, прорачуна и поновног прорачуна, остале провјере тачности, посматрања, испитивање података и докумената, испитивање имовине и прикупљање информација.

Ревизор добија доказе за верификацију на основу ових поступака, а све како би припремио извјештај о чињеничном стању. Докази за верификацију су сви подаци које је ревизор користио како би дошао до закључка о чињеничном стању, а садрже и податке из рачуноводствених операција које се налазе у позадини Извјештаја о напретку и друге податке (финансијске и нефинансијске).

У смислу поступака наведених у Додатку 2 А:

- издаци се морају моћи утврдити, верификовати и морају бити забиљежени у рачуноводственим подацима Корисника;

- Корисник треба дозволити спољном ревизору да изврши верификацију на основу пратеће документације, за рачуне, рачуноводствене документе и све друге документе важне за финансирање Подршке ДПСЗ-у. Корисник треба дозволити приступ свим документима и базама података које се односе на техничко и финансијско управљање Споразумом о гранту.

- Приступ подацима, рачуноводственим и пратећим документима мора бити једноставан, а исти морају бити организовани тако да олакшају прегледање и морају бити доступни у оригиналном формату, као и у електронском.

Смјернице: Подаци и рачуноводствени и пратећи документи:

- требају бити доступни у формату за документовање, било као штампани, електронски или документи на неком другом медију (нпр. писани записник са састанка вјеродостојнији је од усменог представљања разматраних питања). Документи у електронској форми могу бити прихватљиви само ако: 1) је Корисник изворно и примио или припремио документ у електронској форми (нпр. наруџбеница или потврда); или 2) ревизор прихвата да Корисник користи електронски систем архивирања који задовољава дефинисане стандарде (нпр. сертификовани систем који је у складу са државним законима);

- преферира се да је документација добијена из независних извора, а не од Корисника (оригинални примјерак фактуре добављача или уговора је вјеродостојнији од интерно одобрене потврде о пријему);

- документи који су припремљени у интерном поступку вјеродостојнији су ако су прегледани и одобрени;

- документација коју добије ревизор (нпр. испитивање имовине) је поузданија од индиректно прикупљених доказа (нпр. упита о имовини).

Ако ревизор закључи да горе наведени критеријуми нису задовољени у довољној мјери, ово треба детаљно представити у извјештају.

2. Разумијевање услова и одредби Споразума о гранту (Додатак 2 А - Поступак 1. 1.)

Ревизор разумије услове и одредбе Споразума о гранту. Ревизор треба посебну пажњу посветити одредбама у Додатку А (Оквирни споразум) и Додатку Б (Опис подршке ДПСЗ-у). Неусклађеност са одредбама садржаним у наведена два додатка доводи до неквалификованости издатака у оквиру Споразума о гранту.

Ако ревизор закључи да услови и одредбе које је потребно потврдити нису довољно јасне, тражи појашњење од Корисника.

3 Избор издатака за верификацију (Додатак 2 А - Поступци 3. 1 - 3. 10.)

Главни финансијски наслови у Извјештајима о напретку (нпр. људски ресурси) могу бити растављени на поднаслове (нпр. плате). Наслови или поднаслови се онда растављају на појединачне ставке издатака или групе издатака са истим или сличним карактеристикама. Формат и природа пратећих доказа (нпр. плаћање, уговор, фактура, итд. и начин биљежења издатка (нпр. уноси у књиге) разликују се по врсти и природи издатка и позадинским операцијама или трансакцијама. Међутим, у свим случајевима ставке издатака (с изузетком доприноса у природи) треба да одражавају рачуноводствену (или финансијску) вриједност позадинске активности или трансакције, без обзира на врсту и природу односне трансакције.

Вриједност треба бити примарни фактор који ревизор користи приликом избора ставки издатака или група ставки издатака за верификацију. Ревизор бира ставке издатака велике вриједности како би обезбједио одговарајућу покривеност издатака.

4. Избор издатака за верификацију (Додатак 2 А - Поступци 3. 1 - 3. 10.)

Ревизор примјењује принципе и критеријуме дефинисане у даљем тексту приликом планирања и извршавања конкретних поступка верификације за изабрани издатак у Додатку 2 А (Поступци 3. 1 - 3. 10.).

Верификација коју врши ревизор и покривеност верификацијом ставки издатака не значи нужно комплетну и детаљну верификацију свих ставки издатака које су уврштене у конкретан наслов или поднаслов. Ревизор обезбјеђује системску и репрезентативну верификацију. У зависности од одређених услова (види у даљем тексту), ревизор може добити довољне резултате верификације за наслов или поднаслов издатака провјером ограниченог броја одабраних ставки.

Ревизор може примјенити технику статистичког узорковања за верификацију једног или више наслова или поднааслова издатака у Извјештају о напретку. Ревизор провјерава јесу ли "подаци" (то јесте, поднаслови или групе ставки издатака унутар поднааслова издатака) прикладни и довољно велики (то јесте, састоје ли се од великог броја ставки) за ефикасно статистичко узорковање.

Ако је то примјенимо, ревизор у Извјештају о чињеничном стању треба извјестити о томе на које је наслове или поднаслове у Извјештајима о напретку примјењено узорковање, о коришћеној методи, добијеним резултатима и о томе је ли узорак репрезентативан.

Однос покривености трошкова ("ЕЦР" – *expenditure coverage ratio*) је укупан износ издатка који верификује ревизор, изражен као проценат укупног износа издатака које пријави Корисник у Извјештајима о напретку.

Ревизор обезбјеђује да је укупан ЕЦР најмање 80%. Ако ревизор утврди постојање стопе изузетка ниже од 10% укупног износа верификованих издатака (то јесте, 8%), ревизор завршава поступке верификације и наставља извјештавати.

Ако је утврђена стопа изузетка виша од 10%, ревизор проширује поступке верификације све док ЕЦР није најмање 90%. Ревизор након тога завршава поступке верификације и наставља извјештавати независно од утврђене укупне стопе изузетка. Ревизор обезбјеђује да је **ЕЦР за сваки наслов или поднаслов издатака у Извјештају о напретку најмање 10%.**

5. Поступци верификације изабраних задатака (Додатак 2А - Поступци 3. 1 - 3.10.)

Ревизор верификује изабране ставке издатака вршењем поступка од 3.1. до 3.10. наведених у Додатку 2 А и извјештава о свим чињеницама и изузетцима које су резултат ових поступка. Изузеци у верификацији су сва одступања у верификацији која су утврђена приликом спровођења поступка дефинисаних у Додатку 2 А.

Ревизор квантификује износ утврђених изузетака у верификацији и њихов могући утицај на допринос у виду гранта, ако ЦЕБ закључи да су односна ставка или ставке издатака неквалификоване (узимајући у обзир проценат финансирања бесповратним средствима). Ревизор извјештава о свим утврђеним изузетцима, укључујући и оне за које не може утврдити износ изузетка у верификацији и могући утицај на допринос у виду бесповратних средстава.

Примјер: Ако Ревизор утврди постојање изузетка у износу од 1.000,00 евра који се односи на правила набавке у којем је проценат бесповратног доприноса 60%, ревизор пријављује изузетак и финансијски утицај у износу од 600,00 евра (1.000,00 евра x 60%).

Посебне смјернице за поступак 3.10. Усклађеност са правилима набавке

Ревизор прегледањем основних докумената о поступку набавке и куповине утврђује је ли издатак за изабрану ставку настао у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку потрештина, радова и услуга. Ови документи односе се на отварање понуда, процјену квалификованости понуђача и њихове погодности, процјену документације и одлуке о додјели уговора. Приликом прегледања тендерске документације, ревизор у обзир узима показатеље ризика наведене на крају овог додатка и извјештава, ако је то примјенимо, о томе који су показатељи пронађени.

ПОКАЗАТЕЉИ РИЗИКА НАБАВКЕ

Недоследности у датумима докумената или нелогичан слијед датума. Примјери:

- Датум тендера је датум након додјеле уговора или прије слања позива за достављање понуда;
- Датум на тендерској документацији најповољнијег понуђача пада прије датума објаве тендера или знатно касније од понуда других понуђача;
- Датум на тендерској документацији различитих понуђача је исти;

- Датуми на документима не одговарају датумима на пратећој документацији (нпр. датум тендерске документације не одговара датуму слања на коверти; датум слања факсом не одговара датуму који штампа факс уређај).

Неуобичајене сличности у понудама понуђача који учествују у истом поступку. Примјери:

- Исте ријечи, реченице и терминологија у понудама различитих понуђача;
- Исти изглед и формат (нпр. врста фонта, величина фонта, величина маргина, размаци, одломци, итд) у понудама различитих понуђача;
- Слично заглавље или лого;
- Исте цијене коришћене у понудама различитих понуђача за већи број поткомпоненти или ставки;
- Исте граматичке, правописне или грешке у куцању у понудама различитих понуђача;
- Употреба сличних печата и сличност у потписима.

Финансијски извјештаји и други подаци који указују на то да су два понуђача која учествују у истом поступку повезани или дио исте групе (нпр. када се доставља финансијски извјештај, напомене уз финансијски извјештај

могу указати на коначно власништво над групом. Подаци о власништву могу се пронаћи и у јавном регистру рачуна.).

Недоследност у поступку избора и додјеле уговора. Примјери:

- Одлуке о додјели уговора не одговарају критеријумима за избор и додјелу;
- Грешке у примјени критеријума за избор и додјелу;
- Редовни добављач корисника учествује у комисији за набавку као члан комисије.

Други елементи и примјери који указују на ризик привилеговане везе с понуђачима:

- Исти понуђач (или мала група понуђача) необично често се позива да достави понуде у различитим поступцима;
- Исти понуђач (или мала група понуђача) добија необично велики број поступака;
- Понуђачу се често додјељују уговори за различите врсте роба и услуга;
- Најбољи понуђач фактурише додатну робу која није дефинисана у тендерској документацији (нпр. додатне резервне дијелове који су фактурисани без довољног појашњења, трошкове уградње који нису дефинисани у тендерској документацији).

Други документи, питања и примјери који указују на постојање ризика од неправилности:

- Употреба фотокопија умјесто оригиналних докумената;
- Употреба предрачуна као пратеће документације умјесто службених фактура;
- Ручно унесене измјене на оригиналним документима (нпр. бројеви могу бити дописани ручно, прекривени коректурном лаком, итд).

Употреба службених докумената (нпр. меморандум који не садржи одређене службене и/или обавезне податке, попут броја из регистра трговачких друштава, броја факса, итд)

Додатак 3 Модел извјештаја о верификацији трошкова Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ МОДЕЛ ИЗВЈЕШТАЈА: *Сав текст обилежен жутом бојом у овом моделу извјештаја тако је обилежен само ради упутстава и ревизори га требају уклонити након употребе. Податке који се траже у заградама <.....> (нпр. <назив Корисника>) мора унјети ревизор.*

<треба исписати на заглављу РЕВИЗОРА>

Извјештај о верификацији трошкова Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у

<назив и број споразума о гранту подршке за ДПСЗ>

Извјештај о чињеничном стању

1 Подаци о Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у

2 Спроведени поступци и чињенично стање

Додатак 1 Извјештаји о напретку за Споразум о гранту подршке ДПСЗ-у

Додатак 2 Опис послова за Верификацију издатака Извјештај о чињеничном стању

<Име контакт особе/особа>, <функција>

<назив Корисника>

<Адреса>

<дан, мјесец, година>

Поштовани <Име контакт особе/особа>

У складу с Описом послова од <датум, мјесец, година> који смо усагласили, достављамо Вам Ваш Извјештај о чињеничном стању ("Извјештај"), који се односи на пратеће

Извјештаје о напретку за период од <дан, мјесец година - дан, мјесец, година> (Додатак 1. овом извјештају). Тражили сте спровођење конкретних поступака у вези са Вашим Извјештајима о напретку и Споразумом о гранту <број споразума> којим се финансира Подршка ДПСЗ-у, "Споразум о гранту".

Циљ

Наш ангажман односио се на верификацију издатака, односно на спровођење одређених усаглашених процедура у смислу Извјештаја о напретку за Споразум о гранту између Вас и Развојне банке Савјета Европе (ЦЕБ), "Уговорног тијела". Циљ ове верификације издатака је да извршимо одређене поступке које смо усагласили и да доставимо Извјештај о чињеничном стању које се односи на извршене поступке.

Стандарди и етички кодекс

Наш ангажман је спроведен у складу са:

- Међународним стандардима за повезане услуге ("МСПУ") 4400 за извршавање усаглашених процедура које се односе на финансијске податке које дефинише Међународни савез рачуновођа ("ИФАЦ");

- Етичким кодексом професионалних рачуновођа који издаје ИФАЦ. Иако МСПУ 4400 дефинише да независност није услов за усаглашене процедуралне ангажмане, Уговорно тијело од ревизора захтијева да поштује услове независности из Етичког кодекса ИФАЦ-а за професионалне рачуновође.

Обављени поступци

Као што је тражено, извршили смо само поступке наведене у Додатку 2 А описа послова за овај ангажман (види Додатак 2. овом извјештају).

Ове поступке утврдило је искључиво Уговорно тијело, а обављени су искључиво како би се Уговорном тијелу помогло приликом утврђивања да ли су издаци које сте описали у пратећим Извјештајима о напретку квалификовани у складу са условима и одредбама Споразума о гранту.

Будући да поступци које смо обавили не представљају нити ревизију нити преглед извршен у складу са Међународним ревизорским стандардима или Међународним стандардима вршења прегледа, не дајемо никакве гаранције у вези са пратећим Извјештајима о напретку.

Да смо обавили додатне поступке или ревизију или преглед финансијских извјештаја Корисника у складу са Међународним ревизорским стандардима, обратили бисмо пажњу и на друга питања о којима бисмо Вас извјестили.

Извори података

У Извјештају се налазе подаци које сте нам доставили као одговор на одређена питања или који су добијени или издвојени из Ваше рачуноводствене документације.

Чињенично стање

Укупни издаци који подлијежу верификацији издатака износе <xxxxx> EUR.

Однос покривености издатака је <xx %>. Овај однос представља укупан износ издатака које смо верификовали и изражен је као проценат укупних издатака који подлијежу овој верификацији издатака. Наведени износ једнак је укупном износу издатака које сте пријавили у Извјештају о напретку.

У поглављу 2. овог извјештаја извјештавамо о детаљима чињеничног стања које смо утврдили и које је резултат поступака које смо обавили.

Употреба овог извјештаја

Овај извјештај је припремљен само за потребе дефинисане изнад, у дијелу који се односи на циљ.

Овај извјештај је припремљен само за Вашу употребу и искључиво како бисте га доставили Уговорном тијелу. На овај Извјештај се не можете позвати ни у које друге сврхе, нити га смијете дистрибуисати било којој другој страни.

Уговорно тијело није уговорна страна у уговору (опис послова) између Вас и нас, и према томе нема, нити преузима обавезу, дужне пажње према Уговорном тијелу које се на овај извјештај о верификацији издатака може позвати само на своју сопствену одговорност. Уговорно тијело може самостално оцијенити поступке и утврђено стање о којем извјештавамо и формирати своје властите закључке о чињеничном стању о којем извјештавамо.

Уговорно тијело може објавити овај извјештај Европској комисији, Европској канцеларији за борбу против преваре и Европском суду ревизора.

Овај извјештај односи се само на Извјештаје о напретку и не односи се ни на један од Ваших финансијских извјештаја.

Радујемо се разговорима о нашем извјештају и са задовољством ћемо дати све додатне информације или помоћ која буде потребна.

С поштовањем,

Потпис ревизора *[особа или кућа или обоје, у зависности од тога шта је у складу са политиком куће]*

Име ревизора у потпису *[особа или кућа или обоје, у зависности од тога шта је прикладно]*

Адреса ревизора *[канцеларија која је одговорна за ангажман]*

Датум потписивања <дан, мјесец, година> *[датум потписивања коначног извјештаја]*

1 Подаци о Споразуму о гранту подршке ДПСЗ-у

[У Поглавље 1. треба уврстити кратак опис Споразума о гранту, Подршке ДПСЗ-у, Корисника и кључне податке о финансирању/буџету (највише 1 страница).]

2 Сprovedени поступци и чињенично стање

Обавили смо следеће конкретне поступке наведене у Додатку 2 А описа послова за верификацију издатака у оквиру Споразума о гранту ("ОП"):

1 Општи поступци;

2 Поступци верификације усклађености издатака и буџетског и аналитичког прегледа;

3 Поступци верификације изабраних издатака.

Променили смо правила за избор издатака и принципе и критеријума за покривеност издатака дефинисаних у Додатку 2 Б (дио 3. и 4.) ОП-а за ову верификацију издатака.

[Овдје опишите могуће потешкоће или проблеме]

Укупан износ издатака које смо верификовали је <xxxx> EUR и укратко је описан у табели у даљњем тексту. Укупан однос покривености издатака је <xx %>.

[Овдје убаците сажету табелу Извјештаја о напретку у Додатку 1, у којој су приказани, за сваки (под)наслов, укупни износи које је пријављено Корисник, укупан износ издатака који је верификован и проценат обухваћености издатака]

Верификовали смо изабране издатке како је приказано у горњој сажетој табели и извршили смо, за сваку изабрану ставку издатака, поступак верификације дефинисан у тачкама од 3. 1. до 3. 10. Додатка 2 А ОП-а за ову верификацију издатака. У даљњем тексту извјештавамо о чињеничном стању утврђеном на основу ових поступака.

6 Општи поступци

[Описати чињенично стање и навести грешке и изузетке. Поступци од 1. 1. до 1. 5. у Додатку 2 А Ако нема

доказа о чињеничном стању, за сваки поступак треба изричито навести следеће: *Овај поступак није резултовао никаквим доказима о чињеничном стању*].

1. 1. Услови и одредбе Споразума о гранту подршке за ДПСЗ

Разумјели смо услове и одредбе Споразума о гранту у складу са смјерницама у Додатку 2 Б (дио 2) ОП-а.

1.2. Извјештаји о напретку за Споразум о гранту подршке ДПСЗ-у

1.3. Рачуноводствена и правила прикупљања и вођења података

1.4. Поравнање Извјештаја о напретку с Рачуноводственим системом Корисника и подацима

1.5. Девизни курс

7 Поступци верификације усклађености издатака и буџетског и аналитичког прегледа

[Описати чињенично стање и навести грешке и изузетке. Поступци од 2. 1. до 2. 2. у Додатку 2 А Ако нема доказа о чињеничном стању, за сваки поступак треба изричито навести следеће: Овај поступак није резултовао никаквим доказима о чињеничном стању]

2.1. Буџет Споразума о гранту

2.2. Измјене буџета Споразума о гранту

8 Поступци верификације изабраних издатака

У даљњем тексту извјестили смо о свим изузецима насталим у поступцима верификације дефинисаним у тачкама од 3. 1. до 3. 10. Додатка 2 А ОП-у за ову верификацију издатака, у мјери у којој се ови поступци примјењују на изабране ставке издатака.

Квантификовали смо износ утврђених изузетака у верификацији и њихов могући утицај на допринос у виду гранта, ако Уговорно тијело закључи да су односна ставка или ставке издатака неквалификоване (узимајући у обзир проценат финансирања бесповратним средствима). Извјестили смо о свим утврђеним изузецима, укључујући и оне за које не можемо квантификовати износ или могући утицај на допринос у виду бесповратних средстава.

[Опишите чињенично стање и наведите грешке и изузеци - износе издатака/ставке за које су изузеци утврђени (=одступања у чињеницама и критеријумима), и природу изузетка - односно, који посебни услови описани у тачкама од 3. 1. до 3. 10. Додатка 2 а ОП-а нису поштовани. Квантификујте износ утврђених изузетака у верификацији и њихов могући утицај на допринос у виду гранта, ако Уговорно тијело закључи да су односна ставка или ставке издатака неквалификоване. Примјер: утврдили смо да износ од 6.500,00 евра уврштен у поднаслов 3. 2. (намјештај, компјутерска опрема) Извјештаја који обухвата период од <датум> до <датум> није квалификован. Износ од 2.000,00 евра односи се на издатке настале ван периода спровођења. Пратећи докази нису били доступни за 3 трансакције у укупном износу од 1.200,00 евра. Тражена правила за куповину компјутерске опреме у износу од 3.300,00 евра нису поштована. (Напомена: потребно је навести релевантне податке, попут рачуноводствених референтних бројева или докумената).

Додатак 1 Извјештаји о напретку за Споразум о гранту подршке ДПСЗ-у

[Додатак 1. треба садржавати Извјештај о напретку Корисника у оквиру Споразума о гранту који је предмет верификације. Извјештај о напретку треба бити датиран и садржавати период који обухвата]

Додатак 2 Опис послова за Верификацију издатака

[Додатак 2. треба садржавати потписан и датиран примјерак описа послова за верификацију издатака у оквиру

овог споразума о гранту, укључујући **Додатак 1.** (подаци о Уговору) и **Додатак 2 А** (Попис одређених **поступака** које треба обавити)]

ДОДАТАК Ф

Ставке невалификованих трошкова

Сљедећи трошкови не сматрају се квалификованим за финансирање у оквиру овог Споразума о гранту подршке ДПСЗ-у:

- порези, укључујући порез на додату вриједност;
- царине и увозне дажбине, и сви други трошкови;
- куповина или изнајмљивање земљишта и постојећих зграда;
- казне, пенали и трошкови парничних поступака;
- половна опрема;

- банковни трошкови, трошкови гаранција и слични трошкови;
- трошкови конверзије, трошкови и губици повезани са било којом компонентом евро рачуна, као и други, искључиво финансијски трошкови;
- доприноси у натури;
- сви трошкови *leasinga*;
- трошкови депресијације;
- дугови и трошкови сервисирања дуга;
- резерве за губитке или потенцијалне будуће обавезе;
- дуговане камате;
- трошкове које пријави корисник и који су покривени у оквиру друге активности или радног програма;
- кредит трећој страни.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-5080-62/16
20. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE

20

ODLUKA br. 1/2016

VIJEĆA ZA STABILIZACIJU I PRIDRUŽIVANJE EU - BOSNA I HERCEGOVINA od 9/12/2016

о zamjeni Protokola 2 uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o definiciji pojma "proizvodi s porijeklom" i načinima administrativne saradnje

VIJEĆE ZA STABILIZACIJU I PRIDRUŽIVANJE, uzimajući u obzir Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane¹, a naročito njegov član 42.,

uzimajući u obzir Protokol 2 uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o definiciji pojma "proizvodi s porijeklom" i načinima administrativne saradnje,

s obzirom na to da:

(1) Članom 42. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane (u daljnjem tekstu: Sporazum), poziva se na Protokol 2 uz Sporazum (Protokol 2) kojim se utvrđuju pravila o porijeklu i propisuje kumulacija porijekla između Evropske unije, Bosne i Hercegovine, Turske i bilo koje druge zemlje ili teritorije koja učestvuje u procesu stabilizacije i pridruživanja.

(2) Članom 39. Protokola 2 propisuje se da Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje, osnovano članom 115. Sporazuma, može odlučiti da izmijeni i dopuni odredbe ovog protokola.

(3) Regionalna konvencija o pan-euro-mediteranskim preferencijalnim pravilima o porijeklu² (Konvencija) ima za cilj da protokole o pravilima o porijeklu koji su trenutno na snazi među zemljama pan-euro-mediteranske regije zamijeni jednim pravnim aktom. U Solunskoj agendi, koju je Evropsko vijeće podržalo u junu 2003., Bosna i Hercegovina i drugi učesnici procesa stabilizacije i pridruživanja sa Zapadnog Balkana

pozvani su da se pridruže sistemu pan-evropske dijagonalne kumulacije porijekla. Odlukom Euro-mediteranske ministarske konferencije iz oktobra 2007. oni su pozvani da pristupe Konvenciji. Konvencijom je jednako tako i Republika Moldavija uključena u panevromediteransko područje kumulacije porijekla.

(4) Evropska unija i Bosna i Hercegovina potpisale su Konvenciju 15. juna 2011., odnosno 24. septembra 2013.

(5) Evropska unija i Bosna i Hercegovina deponirale su svoje instrumente prihvatanja kod depozitara Konvencije 26. marta 2012., odnosno 26. septembra 2014. Shodno tome, primjenom člana 10. stav 3. Konvencije, Konvencija je stupila na snagu 1. maja 2012. za Evropsku uniju, odnosno 1. novembra 2014. za Bosnu i Hercegovinu.

(6) Protokol 2 stoga treba zamijeniti novim protokolom u kojem se poziva na Konvenciju.

JE DONIJELO OVU ODLUKU:

Član 1.

Protokol 2 uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o definiciji pojma "proizvodi s porijeklom" i načinima administrativne saradnje zamjenjuje se tekstom navedenim u Aneksu ove odluke.

Član 2.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja.

Sastavljeno u Briselu, 09.12.2016. godine

Za Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje

Predsjednik

D. Zvizdić

Sekretari

M. Sidran C. Miller

ANEKS

Protokol 2

o definiciji pojma "proizvodi s porijeklom" i načinima administrativne saradnje

Član 1.

Primjenjiva pravila o porijeklu

1. Za potrebe provođenja ovog sporazuma primjenjuju se Dodatak I. i odgovarajuće odredbe Dodatka II. uz Regionalnu

¹ Sl. gl. 164, 30.6.2015. str. 2

² Sl. gl. 54, 26.2.2013. str. 4

konvenciju o pan-euro-mediteranskim preferencijalnim pravilima o porijeklu³ (Konvencija).

2. Svako pozivanje na "odgovarajući sporazum" u Dodatku I. i u odgovarajućim odredbama Dodatka II. uz Konvenciju smatra se pozivanjem na ovaj sporazum.

Član 2.

Rješavanje sporova

1. Sporovi u vezi s postupcima provjere iz člana 32. Dodatka I. uz Konvenciju, koji se ne mogu riješiti između carinskih organa koji traže provjeru i carinskih organa zaduženih za obavljanje te provjere, podnose se Vijeću za stabilizaciju i pridruživanje.

2. U svim slučajevima rješavanje sporova između uvoznika i carinskih organa zemlje uvoznice provodi se u skladu sa zakonodavstvom te zemlje.

Član 3.

Izmjene i dopune Protokola

Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje može odlučiti da izmijeni i dopuni odredbe ovog protokola.

Član 4.

Istupanje iz Konvencije

1. Ako Evropska unija ili Bosna i Hercegovina dostave depozitaru Konvencije pismeno obavještenje o svojoj namjeri da istupe iz Konvencije, u skladu s članom 9. Konvencije, Evropska unija i Bosna i Hercegovina odmah započinju pregovore o pravilima o porijeklu s ciljem provođenja ovog sporazuma.

2. Do stupanja na snagu tih novih dogovorenih pravila o porijeklu, na ovaj sporazum se i dalje primjenjuju pravila o porijeklu iz Dodatka I. i, prema potrebi, odgovarajuće odredbe Dodatka II. uz Konvenciju, koji se primjenjuju u trenutku istupanja. Međutim, od trenutka istupanja smatra se da se pravilima o porijeklu iz Dodatka I. i, prema potrebi, odgovarajućim odredbama Dodatka II. uz Konvenciju dozvoljava bilateralna kumulacija samo između Evropske unije i Bosne i Hercegovine.

Član 5.

Prijelazne odredbe - kumulacija

1. Bez obzira na član 16. stav 5. i član 21. stav 3. Dodatka I. uz Konvenciju, ako kumulacija obuhvata samo države EFTA-e, Farske otoke, Evropsku uniju, Tursku i države učesnice procesa stabilizacije i pridruživanja i Republiku Moldaviju, dokaz o porijeklu može biti potvrda o kretanju robe EUR.1 ili izjava o porijeklu.

ODLUKA br. 1/2016

VIJEĆA ZA STABILIZACIJU I PRIDRUŽIVANJE EU - BOSNA I HERCEGOVINA od 9/12/2016

o zamjeni Protokola 2. uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o definiciji pojma "proizvodi s podrijetlom" i načinima administrativne suradnje

VIJEĆE ZA STABILIZACIJU I PRIDRUŽIVANJE EU - BOSNA I HERCEGOVINA,

uzimajući u obzir Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane¹, a posebno njegov članak 42.,

uzimajući u obzir Protokol 2. uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o definiciji pojma "proizvodi s podrijetlom" i načinima administrativne suradnje,

budući da:

(1) Člankom 42. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane ("Sporazum"), upućuje se na Protokol 2. uz Sporazum ("Protokol 2.") kojim se utvrđuju pravila o podrijetlu i predviđa kumulacija podrijetla između Europske unije, Bosne i Hercegovine, Turske i bilo koje zemlje ili teritorija koji sudjeluju u procesu stabilizacije i pridruživanja Europske unije.

(2) Člankom 39. Protokola 2. predviđeno je da Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje osnovano u članku 115. Sporazuma može odlučiti izmijeniti odredbe Protokola.

(3) Regionalna konvencija o paneuromediteranskim povlaštenim pravilima podrijetla² ("Konvencija") ima za cilj protokole o pravilima o podrijetlu koji su trenutačno na snazi među zemljama paneuromediteranskog područja zamijeniti jednim pravnim aktom. U Solunskoj agendi, koju je Europsko vijeće podržalo u lipnju 2003., Bosna i Hercegovina i ostali sudionici procesa stabilizacije i pridruživanja sa zapadnog Balkana pozvani su da se pridruže sustavu paneuropske dijagonalne kumulacije podrijetla. Odlukom euromediteranske ministarske konferencije iz listopada 2007. oni su pozvani da pristupe Konvenciji. Konvencijom je jednako tako i Republika Moldova uključena u paneuromediteransko područje kumulacije podrijetla.

(4) Europska unija i Bosna i Hercegovina potpisale su Konvenciju 15. lipnja 2011. odnosno 24. rujna 2013.

(5) Europska unija i Bosna i Hercegovina položile su kod depozitara Konvencije svoje isprave o prihvatu 26. ožujka 2012. odnosno 26. rujna 2014. Stoga je Konvencija, u skladu sa svojim člankom 10. stavkom 3., stupila na snagu 1. svibnja 2012. za Europsku uniju odnosno 1. studenoga 2014. za Bosnu i Hercegovinu.

(6) Protokol 2. trebalo bi stoga zamijeniti novim protokolom u kojem se upućuje na Konvenciju,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Protokol 2. uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o definiciji pojma "proizvodi s podrijetlom" i načinima administrativne suradnje zamjenjuje se tekstom navedenim u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu, 09.12.2016. godine

Za Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje

Predsjednik

Tajnici

D. Zvizdić

M. Sidran C. Miller

PRIOLOG

Protokol 2.

o definiciji pojma "proizvodi s podrijetlom"

i načinima administrativne suradnje

Članak 1.

Primjenjiva pravila o podrijetlu

1. Za potrebe provedbe ovog Sporazuma primjenjuju se Dodatak I. i odgovarajuće odredbe Dodatka II. Regionalnoj konvenciji o paneuromediteranskim povlaštenim pravilima podrijetla³ ("Konvencija").

2. Sva upućivanja na "odgovarajući ugovor" u Dodatku I. i u odgovarajućim odredbama Dodatka II. Konvenciji smatraju se upućivanjima na ovaj Sporazum.

¹ Sl. gl. 164, 30.6.2015., str. 2.

² Sl. gl. 54, 26.2.2013., str. 4.

³ Sl. gl. 54, 26.2.2013., str. 4.

Чланак 2.

Рјешавање спорова

1. Sporovi u vezi s postupcima provjere iz članka 32. Dodatka I. Konvenciji, koji se ne mogu riješiti između carinskih tijela koja traže provjeru i carinskih tijela zaduženih za obavljanje provjere, podnose se Vijeću za stabilizaciju i pridruživanje.

2. U svim slučajevima rješavanje sporova između uvoznika i carinskih tijela zemlje uvoznice provodi se u skladu sa zakonodavstvom te zemlje.

Чланак 3.

Измјене протокола

Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje može odlučiti izmijeniti odredbe ovog Protokola.

Чланак 4.

Повлачење из Конвенције

1. Ako Europska unija ili Bosna i Hercegovina depozitaru Konvencije dostave pisanu obavijest o svojoj namjeri povlačenja iz Konvencije u skladu s člankom 9. Konvencije, Europska unija i Bosna i Hercegovina odmah započinju pregovore o pravilima o podrijetlu za potrebe provedbe ovog Sporazuma.

2. Do stupanja na snagu takvih novodogovorenih pravila o podrijetlu na ovaj se Sporazum i dalje primjenjuju pravila o podrijetlu iz Dodatka I. i, prema potrebi, odgovarajuće odredbe Dodatka II. Konvenciji koji se primjenjuju u trenutku povlačenja. Međutim, od trenutka povlačenja smatra se da se pravilima o podrijetlu iz Dodatka I. i, prema potrebi, odgovarajućim odredbama Dodatka II. Konvenciji dopušta bilateralna kumulacija samo između Europske unije i Bosne i Hercegovine.

Чланак 5.

Пријелазне одредбе - кумулација

Neovisno o članku 16. stavku 5. i članku 21. stavku 3. Dodatka I. Konvenciji, ako kumulacija uključuje samo države EFTA-e, Farske otoke, Europsku uniju, Tursku, sudionike procesa stabilizacije i pridruživanja i Republiku Moldovu, dokaz o podrijetlu može biti potvrda o prometu robe EUR.1 ili izjava o podrijetlu.

ОДЛУКА бр. 1/2016

САВЈЕТА ЗА СТАБИЛИЗАЦИЈУ И ПРИДРУЖИВАЊЕ ЕУ - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА од 9/12/2016

о замјени Протокола 2 уз Споразум о стабилитацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Босне и Херцеговине, са друге стране, о дефиницији појма "производи са поријеклом" и начинима административне сарадње

САВЈЕТ ЗА СТАБИЛИЗАЦИЈУ И ПРИДРУЖИВАЊЕ ЕУ - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

имајући у виду Споразум о стабилитацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Босне и Херцеговине, са друге стране¹, а посебно његов члан 42,

имајући у виду Протокол 2 уз Споразум о стабилитацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Босне и Херцеговине, са друге стране, о дефиницији појма "производи са поријеклом" и начинима административне сарадње,

с обзиром на то да:

(1) Чланом 42. Споразума о стабилитацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Босне и Херцеговине, са друге стране (у даљем тексту: Споразум), позива се на Протокол 2 уз Споразум (Протокол 2) којим се утврђују правила о поријеклу и предвиђа кумулација поријекла између Европске уније, Босне и Херцеговине, Турске и било које друге земље или територије која учествује у процесу стабилитације и придруживања Европске уније.

(2) Чланом 39. Протокола 2 прописује се да Савјет за стабилитацију и придруживање основан чланом 115. Споразума може одлучити да измјени и допуни одредбе овог протокола.

(3) Регионална конвенција о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о поријеклу (Конвенција) има за циљ да протоколе о правилима о поријеклу који су тренутно на снази у земљама пан-евро-медитеранске регије замијени једним правним актом. У Солунској агенди, коју је Европски савјет подржао у јуну 2003. године, Босна и Херцеговина и други учесници процеса стабилитације и придруживања са Западног Балкана позвани су да се придруже систему пан-европске дијагоналне кумулације поријекла. Одлуком Евро-медитеранске министарске конференције из октобра 2007. године они су позвани да приступе Конвенцији. Конвенцијом је једнако тако и Република Молдавија укључена у паневромедитеранску област кумулације поријекла.

(4) Европска унија и Босна и Херцеговина потписале су Конвенцију 15. јуна 2011. године, односно 24. септембра 2013. године.

(5) Европска унија и Босна и Херцеговина депоновале су своје инструменте прихватања код депозитара Конвенције 26. марта 2012. године, односно 26. септембра 2014. године. Сходно томе, примјеном члана 10. став 3. Конвенције, Конвенција је ступила на снагу 1. маја 2012. године за Европску унију, односно 1. новембра 2014. године за Босну и Херцеговину.

(6) Протокол 2 сходно томе треба замијенити новим протоколом у којем се позива на Конвенцију.

ДОНИО ЈЕ ОВУ ОДЛУКУ:

Члан 1.

Протокол 2 уз Споразум о стабилитацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Босне и Херцеговине, са друге стране, о дефиницији појма "производи са поријеклом" и начинима административне сарадње замјењује се текстом наведеним у Анексу ове одлуке.

Члан 2.

Ова одлука ступа на снагу даном доношења.

Састављено у Бриселу, 09.12.2016. године

За Савјет за стабилитацију и придруживање

Предсједник

Секретари

Д. Звиздић

М. Сидран Ц. Милер

АНЕКС

Протокол 2

о дефиницији појма "производи са поријеклом" и начинима административне сарадње

Члан 1.

Примјењива правила о поријеклу

1. За потребе спровођења овог споразума примјењују се Додатак I и одговарајуће одредбе Додатка II уз

¹ Сл. гл. 164, 30.6.2015. стр. 2

Регионалну конвенцију о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о поријеклу¹ (Конвенција).

2. Свако позивање на "одговарајући споразум" у Додатку I и у одговарајућим одредбама Додатка II уз Конвенцију сматра се позивањем на овај споразум.

Члан 2.

Рјешавање спорова

1. Спорови у вези са поступцима провјере из члана 32. Додатка I уз Конвенцију, који се не могу ријешити између царинских органа који траже провјеру и царинских органа задужених за обављање те провјере, подносе се Савјету за стабилизацију и придруживање.

2. У свим случајевима спорови између увозника и царинских органа земље увознице рјешавају се у складу са законодавством те земље.

Члан 3.

Измјене и допуне Протокола

Савјет за стабилизацију и придруживање може одлучити да измијени и допуни одредбе овог протокола.

Члан 4.

Иступање из Конвенције

1. Ако Европска унија или Босна и Херцеговина доставе депозитару Конвенције писмено обавјештење о

својој намери да иступе из Конвенције у складу са чланом 9. Конвенције, Европска унија и Босна и Херцеговина одмах почињу преговоре о правилима о поријеклу с циљем спровођења овог споразума.

2. До ступања на снагу тих нових договорених правила о поријеклу на овај споразум и даље се примјењују правила о поријеклу из Додатка I и, по потреби, одговарајуће одредбе Додатка II уз Конвенцију, који се примјењују у тренутку иступања. Међутим, од тренутка иступања, сматра се да се правилима о поријеклу из Додатка I и, по потреби, одговарајућим одредбама Додатка II уз Конвенцију, омогућава билатерална кумулација само између Европске уније и Босне и Херцеговине.

Члан 5.

Прелазне одредбе - кумулација

Без обзира на члан 16. став 5. и члан 21. став 3. Додатка I уз Конвенцију, ако кумулација обухвата само државе ЕФТА-е, Фарска острва, Европску унију, Турску и државе учеснице процеса стабилизације и придруживања и Републику Молдавију, доказ о поријеклу може да буде потврда о кретању робе ЕУР. I или изјава о поријеклу.

¹ Сл. гл. L 54, 26.02.2013, стр. 4

SADRŽAJ

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

1	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)				
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	1			3
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine (srpski jezik)	1	4		3
2	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o vojno-finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Implementacionog protokola u vezi s finansijskom pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (bosanski jezik)	2			4
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o vojno-finansijskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbenog protokola u vezi s finansijskom potporom između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (hrvatski jezik)	2			4
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o vojno-finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Implementacionog protokola u vezi s finansijskom pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (srpski jezik)	2	5		4
3	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za obnovu određenog broja kuća povratnika u Srebrenicu i projekat ekonomske podrške između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	3			5
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za obnovu određenog broja kuća povratnika u Srebrenicu i projekat ekonomske podrške između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)				
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu EK IPA TF No.TFOA1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, rehabilitacija prečištača otpadnih voda u Butilama) (bosanski jezik)				
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu EK IPA TF br. TFOA1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, rehabilitacija pročištača otpadnih voda u Butilama) (hrvatski jezik)				
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu EK IPA TF No.TFOA1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, rehabilitacija prečištača otpadnih voda u Butilama) (srpski jezik)				
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Izmjene i dopune Sporazuma o finansiranju za tehničku pomoć za farmu vjetra Vlašić Travnik - BiH, zaključen između i od strane Bosne i Hercegovine, Evropske investicione banke i JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo 7. oktobra 2013. godine u Sarajevu i 4. novembra 2013. godine u Luksemburgu (WB7 - BiH - ENE - 09/20110180) (bosanski jezik)				
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Izmjene i dopune Sporazuma o financiranju za tehničku pomoć za farmu vjetra Vlašić Travnik - BiH, zaključen između i od strane Bosne i Hercegovine, Europske investicijske banke i JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo 7. listopada 2013. godine u Sarajevu i 4. studenoga 2013. godine u Luxembourg (WB7 - BiH - ENE - 09/20110180) (hrvatski jezik)				

	Одлука о давању сагласности за ратификацију Измјене и допуне Споразума о финансирању за техничку помоћ за фарму вјетра Влашић Травник - БиХ, закључен између и од стране Босне и Херцеговине, Европске инвестиционе банке и ЈП Електропривреда Босне и Херцеговине д.д. Сарајево 7. октобра 2013. године у Сарајеву и 4. новембра 2013. године у Луксембургу (WB7- BiH - ENE-09/20110180) (српски језик)		Одлука о ратификацији Споразума о оперативној и strateškoj suradnji између Босне и Херцеговине и Уреда Европске полиције (хрватски језик)	69
			Одлука о ратификацији Споразума о оперативној и стратешкој сарадњи између Босне и Херцеговине и Канцеларије Европске полиције (српски језик)	74
		10	Одлука о ратификацији Уговора о zajmu (Ceste FBiH – Поправка након поплава и модернизација) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (bosanski језик)	80
		5	Одлука о ратификацији Уговора о zajmu (Ceste FBiH – Поправка након поплава и модернизација) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (хрватски језик)	84
		13	Одлука о ратификацији Уговора о zajму (Путеви ФБиХ – Поправка након поплава и модернизација) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)	88
		21	Одлука о ратификацији Dodatnog protokola uz Konvenciju Vijeća Evrope о sprečavanju terorizma (bosanski језик)	91
		29	Одлука о ратификацији Dodatnog protokola uz Konvenciju Vijeća Evrope о sprječavanju terorizma (hrvatski језик)	93
		32	Одлука о ратификацији Dodatnog protokola uz Konvenciju Vijeća Evrope о sprečavanju terorizma (српски језик)	96
		12	Одлука о ратификацији Уговора број 1 о Amandmanu на Ugovor о zajmu, потписан 27. октобра 2011. године (Sarajevo - Projekat gradskih saobraćajnica) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (bosanski језик)	98
		35	Одлука о ратификацији Уговора број 1 о Amandmanu на Ugovor о zajmu потписан 27. listopada 2011. године (Sarajevo - Projekt gradskih prometnica) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (hrvatski језик)	100
		38	Одлука о ратификацији Уговора број 1 о Amandmanu на Ugovor о zajmu потписан 27. октобра 2011. године (Сарајево - Пројекат градских саобраћајница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)	102
		13	Одлука о ратификацији Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Европа за грађане" (bosanski језик)	104
		46	Одлука о ратификацији Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о судјеловању Босне и Херцеговине у програму "Европа за грађане" (hrvatski језик)	106
		54	Одлука о ратификацији Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Европа за грађане" (српски језик)	109
		63		
PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE				
6	Одлука о ратификацији Париског споразума уз Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda о klimatskim promjenama (bosanski језик)	5		
	Одлука о ратификацији Париског споразума уз Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda о klimatskim promjenama (hrvatski језик)	13		
	Одлука о ратификацији Париског споразума уз Okvirnu konvenciju Ujedinjenih nacija о klimatskim promjenama (српски језик)	21		
7	Одлука о Ratifikaciji Sporazuma између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у Programu Уније "Konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (COSME) (2014-2020)" (bosanski језик)	29		
	Одлука о Ratifikaciji Sporazuma о између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у Programu Уније "Konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (2014-2020)" (hrvatski језик)	32	12	
	Одлука о Ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у Програму Уније "Конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (COSME) (2014-2020)" (српски језик)	35		
8	Одлука о ратификацији Споразума о grantu Trust fonda за Globalne ekološke kapacitete i Specijalnog fonda за klimatske promjene (Projekat upravljanja slivom rijeke Drine на Zapadnom Balkanu) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (bosanski језик)	38		
	Одлука о ратификацији Споразума о grantu Trust fonda за Globalne ekološke kapacitete i Specijalnog fonda за klimatske promjene (Projekt upravljanja slivom rijeke Drine на Zapadnom Balkanu) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (hrvatski језик)	46		
	Одлука о ратификацији Споразума о grantу Траст фонда за Глобалне еколошке капацитете и Специјалног фонда за климатске промјене (Пројекат управљања сливом ријеке Дрине на Западном Балкану) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (српски језик)	54		
9	Одлука о ратификацији Споразума о оперативној и strateškoj suradnji између Босне и Херцеговине и Уреда Европске полиције (bosanski језик)	63		

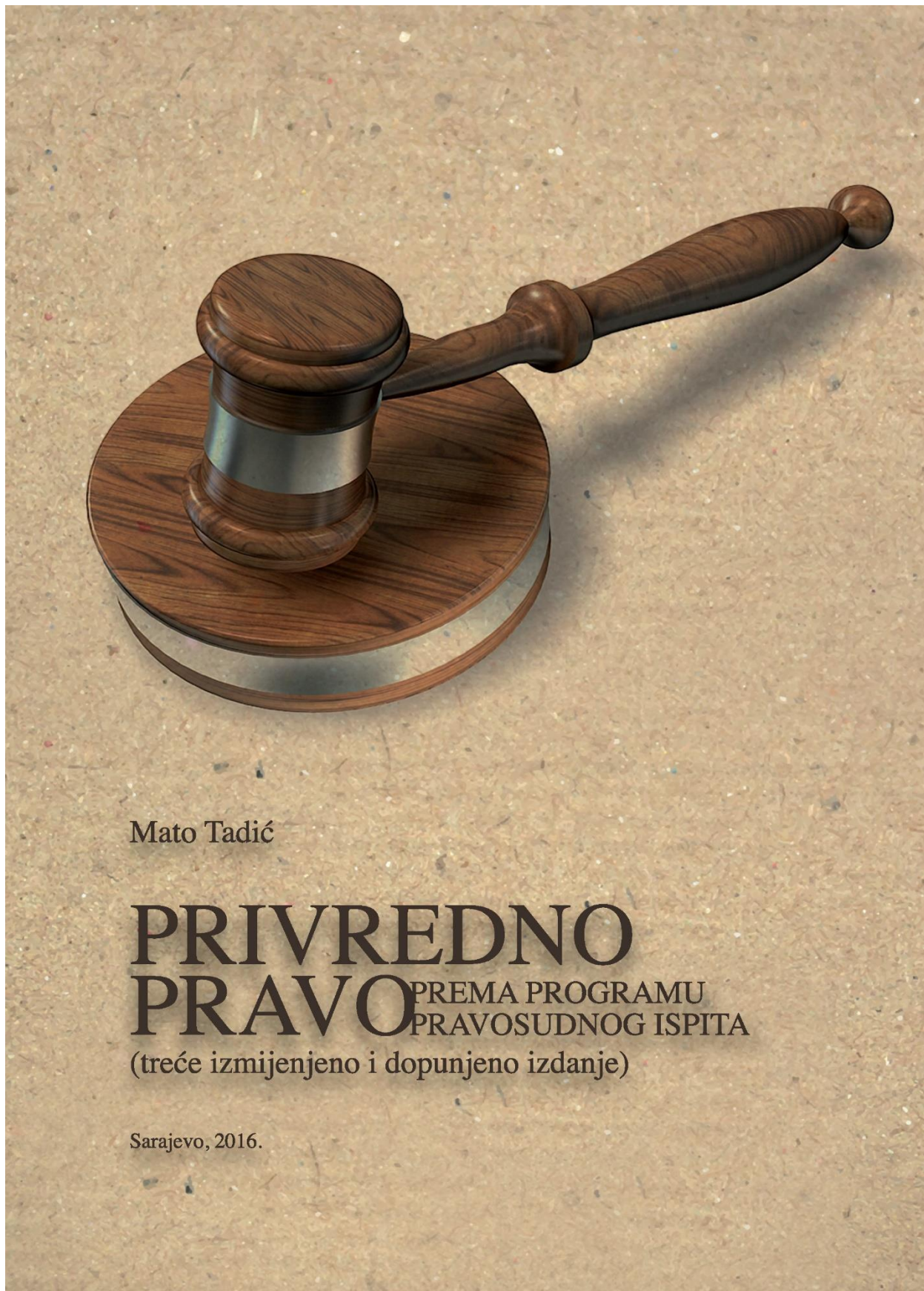
14	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	111	Odluka o ratifikaciji Amandmana br. 1 na Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke zaključen 22. rujna 2010. godine u Luxembourg/Sarajevu - Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741) (hrvatski jezik)	165
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	124	18 Odluka o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum o finansiranju (Projekat registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (bosanski jezik)	166
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (srpski jezik)	136	Odluka o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum o financiranju (Projekt registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (hrvatski jezik)	167
15	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana (bosanski jezik)	150	19 Odluka o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum o finansiranju (Projekat registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (srpski jezik)	168
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana (hrvatski jezik)	151	Odluka o Ratifikaciji Sporazuma o grantu podrške Državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim stambenim programom (bosanski jezik)	169
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana (srpski jezik)	152	Odluka o Ratifikaciji Sporazuma o grantu potpore Državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim stambenim programom (hrvatski jezik)	170
16	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za projekat "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	153	Odluka o Ratifikaciji Sporazuma o grantu podrške Državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim stambenim programom (srpski jezik)	212
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za projekt "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	157	Odluka o Ratifikaciji Sporazuma o grantu podrške Državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim stambenim programom (srpski jezik)	255
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za projekat "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (srpski jezik)	160	MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE	
17	Odluka o ratifikaciji Amandmana br. 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 22. septembra 2010. godine u Luksemburgu/Sarajevu - Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741) (bosanski jezik)	164	20 Odluka br. 1/2016 Vijeća za stabilizaciju i pridruživanje EU - Bosna i Hercegovina od 9/12/2016 (bosanski jezik)	303
			Odluka br. 1/2016 Vijeća za stabilizaciju i pridruživanje EU - Bosna i Hercegovina od 9/12/2016 (hrvatski jezik)	304
			Odluka br. 1/2016 Vijeća za stabilizaciju i pridruživanje EU - Bosna i Hercegovina od 9/12/2016 (srpski jezik)	305

BARIŠA ČOLAK

PRIRUČNIK

ZA POLAGANJE PRAVOSUDNOG ISPITA IZ GRAĐANSKOG PRAVA



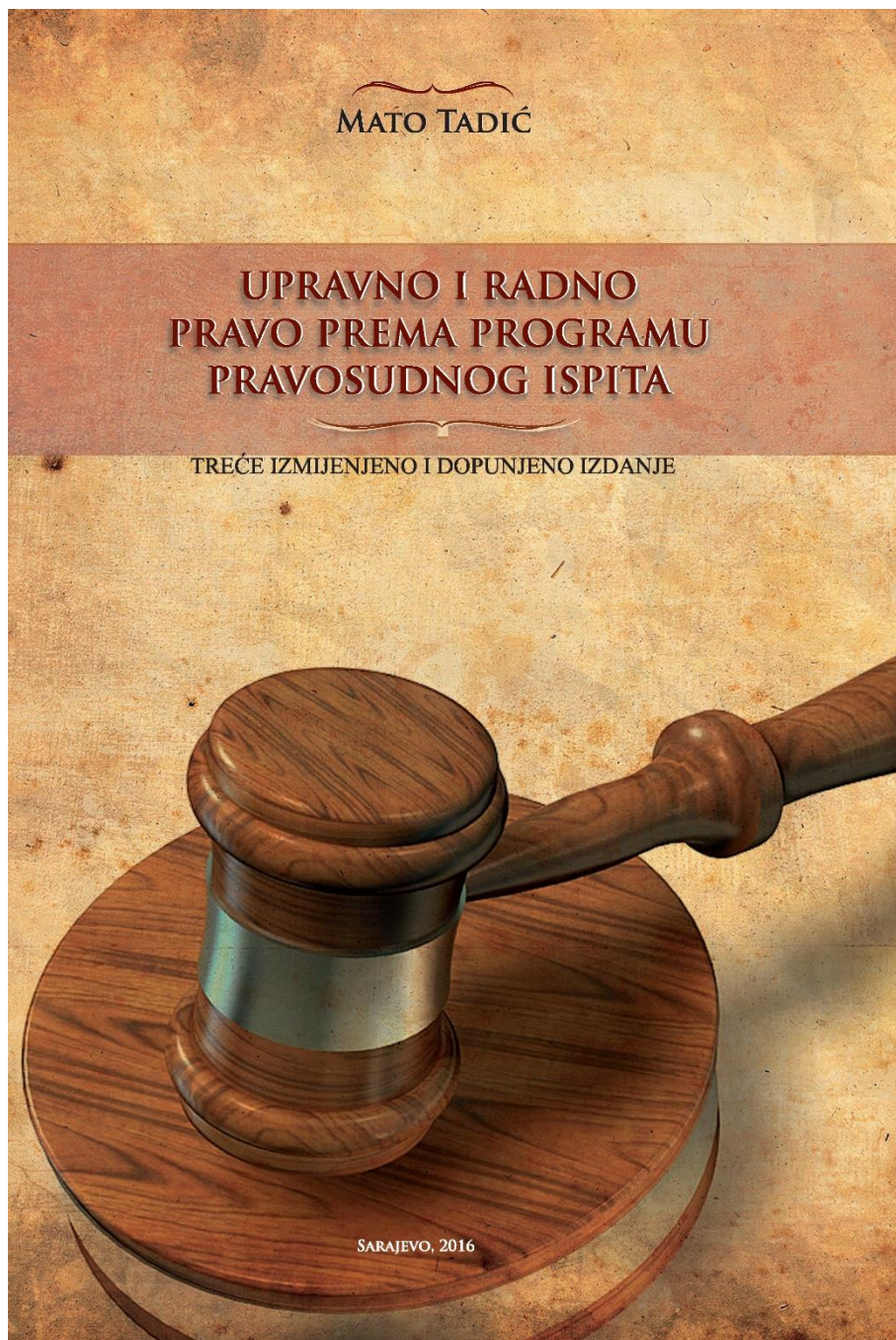


Mato Tadić

PRIVREDNO PRAVO

PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA
(treće izmijenjeno i dopunjeno izdanje)

Sarajevo, 2016.



Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretar Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFСКА BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: GIK "OKO" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Mevludin Hamzić - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za 1 polugodište 2017. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodni ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 200,00 KM